АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. И. АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ
IV

U-Z



ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1989

СЛОВАРЬ УДОСТОЕН
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРЕМИИ СССР ЗА 1981 ГОД

Ответственный редактор
М. И. ИСАЕВ

А $\frac{4602020000-555}{042(02)-89}$ 324-88-IV
ISBN 5-02-027862-9

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ОСЕТИНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Куб.	— Къубалты Алыксандр. Уацмыстæ. Орджоникидзе, 1978.
Куыдзæг	— Дзесты Куыдзæг. Ræстæндаг. Æвзаргæ уацмыстæ. Орджоникидзе, 1978.

СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ

1. Русские

Ежегодник	— Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси, 1974—.
Ир. яз.	— Иранское языкознание. Ежегодник. М., 1981—.
Основы	— Основы иранского языкознания, М., 1979 (Древнеиранские языки), 1981 (Среднеиранские языки), 1982 (Новоиранские языки)—.
Розенфельд. ТРДСл.	— А. З. Розенфельд. Таджикско-русский диалектный словарь. Л., 1982.
Трубачев. ЭССЯ	— Этимологический словарь славянских языков. Под редакцией О. Н. Трубачева. М., 1974—.
Шагиров. Этим. сл.	— А. К. Шагиров. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков, I—II. М., 1977.

2. Иностранные

AI	— Acta Iranica, 1—22, Liège—Leiden, 1974—1982.
Bailey. Saka Dictionary	— Dictionary of Khotan Saka by H. W. Bailey. Cambridge, 1979.
Benveniste Titres	— E. Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966.
Bielmeier	— Bielmeier. Historische Untersuchung zum Erb- und Lehnwortschatzanteil im ossetischen Grundwortschatz. Frankfurt am Main, 1977.
Festschrift Knobloch	— Sprachwissenschaftliche Forschungen Festschrift für Johann Knobloch. Innsbruch, 1985.
Hoffmann. Aufsätze	— Karl Hoffmann. Aufsätze zur Indoiranistik, I—II. Wiesbaden, 1975—1976.
Kellens	— Jean Kellens. Les noms-racines de l'Avesta. Wiesbaden, 1974.
Klein	— Ernest Klein. A Compehensive etymological dictionary of the English Language. I—II. Amsterdam—London—New York, 1966—1967.
Korenchy	— Korenchy Eva. Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest, 1972.

MNTESz. — A magyar nyelv történeti-etimologiai szótara, I—III, Budapest, 1967, 1970, 1976.

St. Ir. — Studia Iranica. Paris—Leiden, 1972—.

Thomas — F. W. Thomas. Tocharisches Elementarbuch, II. Heidelberg, 1964.

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ЯЗЫКОВ

крит. — критский
н.нем. — нижненемецкий
этр. — этрусский
дард. — дардский
лар. — ларский
синг. — сингальский

U

ū- | o- 'тот', 'он'. Основа указательного местоимения для более отдаленных или находящихся вне поля зрения предметов, которому соответствует *a* 'этот' для близких предметов. В современном языке бытуют лишь старые косвенные падежи *ūj* | *oj*, *ūmæn* | *omæn*, д. *oni*, *onæn* и т. д., причем родительный падеж *ūj* получил в иронском также функцию именительного. С наращением *-cy* | *-ci*: *ū-cy* | *o-ci* (в дигорском рядом с *e-ci*) употребляется как указательное и всегда при определяемом, т. е. в адъективной функции, как *a-cy*, *e-ci*. Мн. число в иронском — *ūdon*. Дигорский использует основу *o-* только в косвенных падежах как единственного (*oj*, *omæn* и т. д.), так и множественного числа (*oni*, *onæn* и т. д.); в имен. падеже дигорский имеет другую основу — *e*, *etæ*. В застывшем виде *ū-* | *o-* сохранилось в ряде наречий, симметричных аналогичным образованиям от *a* 'этот': *ūm* | *omi* 'там', д. *otæ* 'так', и. *aftæ* (из *a-ūtæ*) id., *ūrdæm* | *ordæmæ* 'туда', *ūrdygæj* | *ordigæj* 'оттуда', д. *ordæg* 'по ту сторону', д. *wæxæn* 'такой'.

∼ Восходит к местоименной основе *awa-*. Стяжение трифтонга *awa* → *ū* | *o* как в *cū* | *co* 'иди' из *čyava-*, и. *nūdæs* '19' из *navadasa-*; ср. также *rog* 'легкий', *nog* 'новый' из *ræwæg*, *næwæg*. Местоимение хорошо представлено в иранском и славянском и может рассматриваться как одна из ирано-славянских изоглосс: перс., тадж. *ū*, пехл. *ōy* (мн. ч. *awēšān*), курд. *au*, *ava*, тат. *u*, пам. ш., пам. с. *yu*, пам. в. *yaw*, *yow*, пам. м. *wa*, пам. и. *wo*, пар. *ō̆*, игн. *au*, согд. **awu*, **wu* (*'ww*, *ww*), ав., др.перс. *ava-*, ст.слав. *овъ*, др.русск. *овъ*, *овый*, пол. *ów*, чеш. *ov* и пр. В древнеиндийском документируется только форма род. падежа двойств. числа *avoş*; ср.: Hauri, KZ LXXVIII 119. — Ср. *a*, *e*; см. *ūcy*, *ūj*, **ūtæ*, *ūdon*, *ūdættæ*, *ūm*, *ūtæ* | *otæ*, *ūrdæm*, *ūrdygæj*, *ordæg*, *wæxæn*, *wæd*, *wærtæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 51, 54. — ОЯФ I 23, 119, 361, 362.

ububup д. 'удод', 'Upupa epops'; син. *sajtangark*; и. *dygoppon* id.

∼ Ср. перс. *pūpū*, *pūpūk*, *pūpak*, сак. *papūśkyā*, хорезм. *pwpšyk* (Bailey, Indian Linguistics XXII 3), лат. *upupa*, гр. ἔποψ, фр. *huppe*, англ. *hoopoe*, арм. *hop'op'*, груз. *opopi*, авар. *ep'ep*, тюрк. *übüp*, *üpüp* (Räsänen. Versuch 518). Звукоизобразительной природы.

ūcy | oci 'тот', 'этот' (адъективно); в дигорском *oci* редко, обычно *eci*; *ūcyrdæm* 'в ту сторону', *ūcyrdygæj* 'с той стороны'. — *mak$_{o}$y dyn batajoj ūcy mæg$_{o}$yry k'æbærtæ!* «пусть никогда не пойдут тебе впрок крохи хлеба того бедняка!» (Коста 97); *ūj jæ bæx bask'ærtta æmæ ūcy wærmy nyxxawdta* «он погнал своего коня и свалился в ту яму» (Munk. 26); *ūcy saxat byn ʒ k$_{o}$y festadaid ūj dær æj fændyd* «в тот час она хотела бы даже превратиться в муху» (Сека 78); *ūcy bonæj fæstæmæ...* «с того дня...»; *ūcy ran...* «на том месте...» (Munk. 26); д. *oci ğædæn ba adtæj duwwæ fælanki ğæwajgæs* «у того леса были стражами два барса» (MSt. 7_{3-4}); д. *eci ses kæbæl adtæj, oci marğ isseræ* «найди ту птицу, на которой было это перо» (СОПам. II 94); д. *eci adæntæn ci arfæ adtæj, aci kinʒæn dær xucaw oci arfæ raddæd* «какое благословение было тем людям, такое же (то же) благословение да дарует бог этой невесте» (там же, 136); д. *oci tærxoni fæste læg æ tuxi næbal fæwwuj* «после того суда человек лишается силы» (Диг. сказ. 60);

д. *Ʒanbolat oci ʒurdtæ ku fegusta, wæd in ra-arfæ-kodta* «когда Дзанболат услышал эти слова, то поблагодарил его» (там же, 12).

∼ Местоимение *ū-* | *o-*, усиленное местоименной же частицей *-cy* | *-ci* (иранская модель **ava-čid*). См. *ū-* | *o-*; ср. *acy, eci, kæcy, īsty, nīcy, alcy*.
Вс. Миллер. ОЭ II 153; Gr. 53. — Bielmeier 237.

ūd | **od** 'дух', 'душа', 'spiritus'; ***ūd īsyn*** 'испускать дух', 'умирать'; *ūd lasyn* 'мучить до смерти', «извлекать душу»; *ūd qaryn* 'стараться изо всех сил'; *ūd awajyn* 'испугаться'; *ūdy gaga* 'голубчик', 'душечка', 'сокровище' («зернышко души»); *ūdyxos* 'средство, спасающее жизнь'; *ūdy bæstæ* 'место для души' (в загробном мире, в награду за доброе дело на этом свете). В определенном контексте может заменять слова «человек», «живое существо», «жизнь». — *næ ūd, næ zærdæ dæ rūxsæn qarʒystæm* «душой и сердцем будем стремиться к твоему свету» (Коста 29); *alkī «færazdæ-rwon»-yl jæ ūd qary* «каждый старается опередить (других)» (Коста 134); *x°ymætæǵy qaztaw nyn lasy næ ūd* «мучает нас, как простых гусей» (Коста 89); *æfsærmy ma kæ, mæ ūdy gaga, dæ zaræg rakæ!* «не стыдись, душечка, спой свою песню!» (Коста 84); *jæ ūdæn tas næw* «его жизнь («душа») вне опасности» (Сека 51); *mælæty ūd ʒy k°y næ sk'°yjy* «не ахти какая душа погибает (в его лице)»; *sæ ūd mælætmæ dæd-dync* «они отдают на смерть свою душу» (Брит. 115); *ænamond ūdyl axæm bællæxtæ cæwy* «несчастную душу постигают такие беды» (Брит. 8); *rynæj fæcaǵdy īs me styr myggag, īwnæg ūdæj ma ʒy æz bazzadtæn* «от эпидемии вымерла моя большая фамилия, один я («единственной душой») остался (в живых)» (Čerm. 109); *īwnæg ūdy k'oppa dæ* «ты один-одинешенек» (Čerm. 107); *mæ ūd dyn ūj k°y festid æmæ dæ k'æxtæ k°y aʒæbæx waikkoj* «душу бы я отдала, чтобы твои ноги исцелились» (Сека 79); *adæjmagæn ūd īs, ūd, æmæ jæ ūd jæ bar cæwylnæ ū?* «у человека дух есть, дух, и почему его дух не свободен?» (Сека 82); *jæ tūǵy ærtæxtæ zæxmæ fætaǵdysty, jæ ūd ta axæccæ c'æxnæw ʒænætmæ* «капли его крови падали на землю, душа же его достигла покрытого зеленой муравой рая» (Æfx. Xæs.; Антология поэзии I 235); *jæ ūdæn fætarst* «он испугался за свою жизнь («душу»)» (Нафи 64); *k°y bawaʒyg dæn, mæ ūd īsynyl k°y sdæn. . .* «когда я потерял сознание, когда испускал дух. . .» (Нафи 158); *ūd īsynmæ dær mæ ne 'vdæly* «мне некогда даже испустить дух»; д. *zænxag od* «земное существо» (Gurdž. Æduli 74); д. *ilivd od* «несчастное существо» (там же); д. *agoruj alke dær qal odi* «каждый ищет (союза) с богатым человеком» (там же, 98); д. . . .*bata-xunmæ æ odi* «. . .чтобы нарядить себя («свою душу»)» (там же); д. *odi ungæggīnadæ qurmæ sxæccæ 'j* «душевная тоска подступила к горлу» (Iræf 117); д. *xucawmæ bakovgæj æ od isista* «помолившись богу, он испустил дух» (Диг. сказ. 57); д. *næ odi tasæj. . .* «в страхе за нашу жизнь. . .» (там же, 54); д. *max fæxxæssæn xæʒaræn fesgun æma nivgun od* «мы ведем для дома несущую счастье и благополучие душу (невесту)» (из свадебной песни; ИАС II 376); д. *dæ odi bæsti mæ od dæddun* «взамен твоей жизни («души») я отдаю свою жизнь» (MSt. 3_{14}); д. *æ od ci rawæn ævard æj?* «где спрятана его душа?» (MSt. 11_3); д. *dæ odi qiamætæj. . .* «твоим трудом («трудом твоей души»). . .» (MSt. 24_1); д. *æ odæn næbal adtæj* «ему стало невыносимо (он дошел до крайности)» (MSt. 30_{10}); д. *kizgæ æ odæj ǵazta* «девушка была в агонии» (СОПам. II 6). — О сильном испуге: *mæ ūd awadī* «моя душа убежала»; *mæ ūdæj mæ mīdæg nicwal azzad* «во мне не осталось ничего от моей души». О пристрастии к чему-либо: *jæ ūd, jæ ʒæcc — fydkoj kænyn* «ее хлебом не корми, только дай позлословить». О крайности в чем-либо: *ysūdtyl wyn* «впасть в сильное беспокойство»; *ysūdtyl kænyn* «пристав к кому-либо, довести до крайности»; *cy syl ysūdtyl dæ?* «чего ты о них так забеспокоился?» (ИАА III 78); д. *otemæj sæ sæ odtæbæl iskodta* «таким образом он довел их до изнеможения» (СОПам II 68); *xī ūdæj qazyn* «быть в агонии» (см. выше, СОПам. II 6); *īskæj ūdæ. qazyn* «мучить»; *mæ ūdæj myn ysqazydī* «он меня замучил»; *jæ ūd ūdyl naj*

xæcy «в нем еле душа держится»; *mæ ūd ærdūjæ narægdær yssī* «моя душа стала тоньше волосинки»; *jæ zærdæ je 'mūd ærcyd* «он пришел в себя» («сердце пришло в соответствие с душой»?).

~ Этимологически идентично с *wad* 'ветер', как **лат.** *animus* связано с **гр.** *ἄνεμος* 'ветер', **лат.** *spiritus* со *spirare* 'дуть', **араб.** *nafs* 'душа' с *nafas* 'дуновение', 'дыхание', как **русск.** *дух* родственно по корню **др.в.нем.** *dunist* 'ветер'; ср. также **перс.** *ǰān* 'душа', 'ветер' (Ягелло). Выражение *ūdæj qazyn* 'играть душой' сопоставимо с **перс.** *ǰānbāz* 'играющий жизнью', 'смельчак'. Развитие значения: 'дуновение' → 'дыхание' → 'дух'. Ср. **афг.** *ūda* 'дыхание' (Morgenstierne. EVP 9), **согд.** **wāt* 'душа' в *w'tδ'r* 'живое существо' [«имеющее (*δār*) душу (*wāt*)»], *zprt w't* 'святой дух', **парф.** *wād* 'дух' (Henning, BSOAS 1947 XII 50_9), в частности в сочетании *wād ǰiwandag* 'spiritus vivens', **кушан.** (в надписи из Сурх-Котала) *οαδο* 'душа' в *οαδοβαρ̣γανο* 'живые существа' (модель **watabaraka-* «несущий душу» во мн. числе) (Gershevitch, Asia Major 1966 XII 94, 107), скиф. *'Οδιαρδος* (ОЯФ I 156). Быть может, сюда же **сак.** *uṣ̣ana* 'жизненная, душевная сила' (Bailey. KhT VI 30—31), **ав.** *uštāna-* из **ut-stāna-* «вместилище души»? База **ut-*, **wat-* 'spirare', 'inspirare' (Thieme, Asiatica 1954, стр. 656—666; ср.: ZDMG 1957 CVII *1* 86) представлена также в ос. *ūdyn* 'стараться'. — Petersson (Arische u. arm. St., Lund, 1920, стр. 66) отождествляет ос. *ūd* | *od* с **арм.** *od* 'воздух'. Если **арм.** *od* возводится к **audho-*, то речь может быть о родстве по корню, а не об идентификации. — Ошибочно сближение ос. *ūd* | *od* с **лат.** *odor*, **арм.** *hot'* 'запах' (ОЯФ I 174). — Вс. Миллер (ОЭ II 105_7) сближает *ūd* с **ав.** *aota-* 'холодный', 'холод'. Такое сопоставление оправдано в том случае, если **aut-* и **wat-* рассматривать как два варианта одной и той же этимологической базы. Для этого есть все основания. Если прародина иранцев была где-то на север от Каспия, то холод для них очень часто ассоциировался с ветром. — Bailey (TPhS 1960, стр. 70—72), опираясь на ряд иранских фактов, выделяет базу **aut-*, **wat-*, **ut-* в значении 'сила', в частности психическая (**ав.** *vat-*, *aot-* 'понимать' и пр.), и относит сюда же ос. *ūd* и *ūdyn*. Весьма возможно, что в плане палеонтологии слово **wat-* в применении к физическим явлениям ('ветер', 'воздух' и пр.) связано с **wat-* в отношении психических. — См. еще *ūdyn*, *aūdyn*, *ænūd*, *tæppūd*, *ūdaist*, *ūdamælttæj*, *ūdægas*, *ūdæmbal*, *ūdæncoj*, *ūdʒæf*, *ūdgojmag*, *ūdīsæg*, *ūdīsæn*, *ūdmīdæg*, *ūdwældaj*, *ūdxæssæg*, *ūdybæstæ*, *ūdylxæcæg*, *ūdyxos*.

ūdaīst | odaist в *ūdaīstæj* | *odaistæj* 'запыхавшись', 'едва переводя дыхание' (от испуга, волнения, спешки), д. 'бездыханным'. — *sæ qæwmæ kynʒ k$_o$y sxæccæ i, wynǧy astæw ūdaīstæj jæ ʒyxy ʒag nyqqær kæny: fædīs!* «когда невеста добежала до своего аула, посреди улицы, едва переводя дух, она кричит во весь голос: тревога!» (Хар. Кадæг 62); *K'ūloj. . . ūdaīstæj ystynʒydta xærdy* «Кулой запыхавшись поспешил вверх» (Нафи 221); *Æræfy bylmæ sæ ūdaīstæj syrdtam* «мы гнали их не переводя духа до берега (реки) Араф» (MD 1961 I 21); *fyjjaw ældary ūsmæ baxæccæ ūdaīstæj* «пастух запыхавшись прибежал к жене князя» (ИАА II 301); д. *je 'stur ænǧælʒaw æ razmæ odaistæj* «тот, кто был ее великой опорой, (лежал) перед ней бездыханным» (MSt. 12_{7-8}).

~ Сложение из *ūd* и *īst*, прош. причастие от *īsyn* 'брать', 'захватывать'; *-a-* — соединительный гласный, как в *dūr-a-ʒaǧd*, *xūd-a-īst* и др. (ГО § 207_6), буквально «у кого захватило дух». См. *ūd* и *īsyn*.

ūdajyn : ūdad (ūdæst) | odajun : odad 'мочить', 'вымачивать'; *nywwydajyn* (иногда) 'ударить', 'хватить'. — *xīstær (ævsymær) zæǧy: nymætxūdag ūdajyn; astæwkag zæǧy: zængojag ūdajyn; kæstær zæǧy: æz ta c'yndajag ūdajyn* «старший (брат) говорит: я мочу (шерсть) на шляпу; средний говорит: я мочу (шерсть) на ноговицы; младший говорит: а я мочу (шерсть) на носки» (ИАА II 337—338); *acy xos yn dony ūdæstæj radd* «дай ему это зелье, вымоченное в воде»

(Б р и т. 72); д. *ew xatt Mærzabegi særæn k'ænʒugin læʒægæj ew niwwodadta* «однажды он хватил Марзабега по голове клюкой» (LQ 40).

~ Восходит к **ava-tā-*. См. *tajyn* 'таять' и в сращении с другим превербом д. *fældajun* (**pari-tā-*). Инхоативная основа в медиальном значении: *ūdæsyn* 'мокнуть', q. v.

B a i l e y. Asica. Suppl. 202.

ūdægas | odægas 'живой'. — *ūdægasæj æznagæn næxī næ radʒystæm* «живыми врагу не сдадимся»; *ūdægasæj sæ cæmæn nywwaǧtaj?* «почему ты их оставила в живых?» (M u n k. 80); *cīn kodtoj. . ., ūdægasæj ma jæ kæj fedtoj* «они радовались, что еще увидели его живым» (Н а ф и 205); *næ ūdægas, næ mard* «ни живой, ни мертвый» (F. 1975 VIII 16); *dæxīcæn mæ ūdægasæj bīnonty koj bakæ* «пока я жива, позаботься об (обзаведении) семьей (женой)» (ОЭп. 44); д. *mæn odægasæj dæwæn neci woʒænæj* «пока я жив, ничего с тобой не случится» (MSt. 6_{-7}); *kæsægtæ raūdægas sty* «рыбы ожили» (ИАА II 228).

~ Буквально «имеющий живую (*ægas*) душу (*ūd*)». См. *ūd* и *ægas*; ср. по образованию *særægas* 'невредимый'.

ūdæmbal | odænbal 'супруг', 'супруга'; переносно 'неразлучный друг, товарищ'; в этом же значении употребляется д. *odænk'aj* (см. *k'aj*, *æmk'aj*). — д. *ærxudtajnæ Ʒanʒiraqi odænbalæn wæd mæ watmæ* «я привел бы тогда Дзандзирак в качестве супруги в мою комнату» (Iræf 44); д. *ærcæjxasta wæd odænbalæn e rasuǧd wacajrag* «привел он тогда в качестве супруги красивую пленницу» (B e s. 102); д. *næwæg odænbalmæ ku 'rbældtæ. . .* «когда ты пожелала (иметь) нового супруга. . .» (Т а й м. Мæ уарзт 13); д. *Guʒunajæn, dan, dæ kizgi is-cæj-kænæ odænk'aj* «сделай, мол, свою дочь женой Гудзуна» (Iræf 53); д. *æ odænbal — æ xætæl* «его неразлучный товарищ — его свирель» (Iræf 47).

~ Буквально «спутник жизни («души»)»; см. *ūd* и *æmbal*.

ūdæncoj | odæncojnæ '(душевный) покой'. — *ūdæncoj ma fena maxæn næ cardy fænd kī xaly baræm'ændæj* «пусть не увидит покоя, кто разрушает умышленно замыслы нашей жизни» (К о с т а 37).

~ См. *ūd* и *æncoj*.

ūdæssyn : ūdæst | odænsun : odænst 'терпеть', 'прощать', 'смиряться', 'уступать'; близки по значению *byxsyn*, *bælsun*; д. *ænæodænsgæ* 'нетерпимый'. — *æz dæwæn ūdæssyn dæ rædydtæ æmæ dæ næ maryn* «я прощаю тебе твои проступки и не убиваю тебя» (ЮОПам. III 52); *mad, fydy ūdæst myn nykkæn* «прости мне, как (прощают) мать, отец» (F. 1976 XII 3); *kæm ūdæstoj ūcy dūǧy adæm æǧdaw xalyn!* «разве терпел в ту пору народ нарушение обычая!» (Č e r m. 157); *aly tærīǧæd. . . baūdæsa* (конъюнктив вместо будущего) *lægtæn* «всякий грех. . . простится человекам» (Матфей *12* 31, Я л г.); д. *æz næ odænsun ældajrad* «я не терплю (над собой) господства» (Iræf 71); д. *Nartæ 'j sæ kæræʒemæn næ odænstæncæ; alkedær otæ fænd' adtæj, ma oj jenceg kud adtajdæ* «Нарты не уступали его друг другу; каждый хотел, чтобы он (Ерахцау) стал его воспитанником» (СОПам. II 34).

~ Возводится к **ava-dams-*, где *dams-* представляет медиальное соответствие к активному *dām-* (ос. *domyn*) 'укрощать', 'делать кротким', образованное по модели *dymyn* 'дуть' : *dymsyn* 'надуваться', *tavyn* 'греть' : *tæfsyn* 'согреваться' и т. п. (ГО § 99_3). Точное значение, если наш анализ правилен, — 'быть укрощенным, кротким', откуда 'терпеть', 'прощать'. Сюда, быть может, др.-инд. *damsu-* в *damsupatnī-* 'имеющий кроткую жену' (?).

ūdæsyn : ūdæst | odæsun : odæst 'мокнуть'; *baūdæsyn* 'вымокнуть'. — *kæm baūdæstæ?* «где ты вымок?».

~ Медиальное соответствие к активному *ūdajyn* 'мочить' (ГО § 99_3).

ūdættæ и. 'те', 'все те'. — *ūdættæ īwyldær dæ axxosæj ærcydysty* «все это (все эти события) случилось по твоей вине».

~ Мн. число от *ūdon* 'те', 'они' и, следовательно, двойное, а исторически тройное мн. число от *ū-* 'он', 'тот' — *ū-d-on-tæ* — с закономерным ослаблением гласного (*o* → *æ*) и ассимиляцией *-nt-* → *-tt-*. См. *ū*, *ūdon*; ср. *adættæ*.

ūdʒæf | odʒæf 'дуновение воздуха', 'струя воздуха', 'легкий ветерок'. — *syǧdæg ūdʒæf ærbadymy* «чистый ветерок навевает» (Хар. Кадæг 5); *(sæǧy) tænæg boc'o ūdʒæf gæzæmæ ænk'ūsy* «жидкую бородку (козла) ветерок слегка колышет» (F. 1957 III 24); *rog ūdʒæf yn jæ saǧæstæ ask'æfta* «легкий ветерок унес его горькие думы» (F. 1957 VI 41); *xæxty 'rdygæj ūlæfydis c'ītījy ūdʒæf* «со стороны гор веяло («дышало») ветерком ледника» (F. 1959 I 43); *cægattag wazal dymgæ k̄ysylgaj ūdʒæf kodta* «студеный северный ветер веял слабым дуновением» (F. 1961 VIII 65); *æntæf bony am væjjy æxcon ūdʒæf* «в знойный день здесь бывает приятный ветерок» (F. 1975 VIII 10).

~ Сложение из *ūd* 'дух' и *cæf* 'удар'. Во второй части сложных слов *cæf* означает легкую степень чего-либо: *sænt-ʒæf* 'чуть помешанный' (*sont* 'полоумный'), *dærd-ʒæf* 'далековато' (*dard* 'далеко') и др. (ГО § 206). Слова *ūdʒæf* 'ветерок' и *ænūd* 'душный' не оставляют сомнения, что исходное значение *ūd* было 'воздух', 'ветер', а 'дух', 'душа' — вторичное. См. *ūd*.

ūdgojmag | odgojmag 'одушевленное существо', 'человек'; ср. *adæjmag*. — *walʒæg wyd...*, *aly cæræg ūdgojmag rajgas* «была весна..., всякое живущее одушевленное существо воскресло» (Сека 126); *xūr aly ūdgojmaǧy madaw rævdydta* «солнце ласкало каждое живое существо подобно матери» (Сека 121); д. *alli odgojmag fætæn rewi ʒag wæd isolæfuj* «каждый человек начинает дышать тогда во всю широкую грудь» (ОЭп. 56_{93-94}).

~ Сложение из *ūd* 'душа' и *gojmag* (во второй части сложных слов) 'лицо' (от *kom* 'уста'). Аналогичные образования: *nælgojmag* 'мужчина', *sylgojmag* 'женщина', *fæsgojmag* 'гость' (на охотничьем языке). См. *ūd* и *gojmag* (Bielmeier 231).

ūdīsæg | odesæg 1. 'умирающий', 'испускающий дух', 'агонизирующий'; 2. д. 'ангел смерти' («отнимающий душу») = *ūdxæssæg*. — 1. *ūdīsæǧy katæjttæ kæny* «он мечется, как в агонии». — 2. д. *je 'nǧud ku 'rqærtuj, wædta in odesæg æ od isesuj* «когда приходит срок, ангел смерти отнимает у него (умирающего) душу» (Диг. сказ. 60); д. *karz odesæg oj ku næ fæxxezuj* «жестокий ангел смерти не ждет» (СОПам. II 161).

~ Отглагольное образование на *-æg* от составного глагола *ūd īsyn* 'умирать'. Ср. по образованию *tūgīsæg* 'кровомститель' и т. п. (ГО § $201_{II\,2}$). О двояком значении причастия на *-æg* — «кто отнимает душу» и «у кого отнимается душа» — см.: ОЯФ I 567—571 («О залоговой недифференцированности причастий»).

ūdīsæn | odesæn 'умирание', 'агония', 'смертный час'. — *ajtynʒ tærxægyl saw nymæt, nyr mæ ūdīsæn ralæwwyd* «расстели на скамье черную бурку, ныне настал мой смертный час» (F. 1975 VIII 30); *zyn ūdīsæn wyd* «(у него) была тяжелая («трудная») смерть» (Сл.).

~ Отглагольное имя на *-æn* от составного глагола *ūd īsyn* 'умирать', в данном случае со значением времени действия (ГО § $170_{I\,3}$, § $201_{II\,5}$).

ūdmīdæg и. 'еще живой', 'в ком еще теплится жизнь'. — *xæcʒysty, calynmæ ma ʒy īsk̄i ūdmīdæg wa, wædmæ* «будут сражаться, пока хоть в ком-нибудь теплится жизнь» (Нафи 282); *bajjæfta padcaxy k̄yzǧy... tarf rynk̄ynæj æmæ jæ færsy: ūdmīdæg ma dæ?* «он застал царскую дочь тяжело больной и спрашивает ее: ты еще жива?» (ИАА II 84).

~ Буквально «имеющий душу (*ūd*) внутри (*mīdæg*)».

ūdon и. 'они', 'те'; д. *etæ* id.

~ Сугубое мн. число от *ū-* 'он', 'тот': *ū-d*(← *t*)-*on*(← *ān*).[1] Ср. пам. ш. *wāδ* 'те', мн. число от *yu* 'тот'. См. *ū-*, *ūj*, *ūdættæ*; ср. *adon*.

ūdwældaj и. 'самоотверженный', 'беззаветный'; *ūdwældaj tox* 'самоотверженная борьба'.

~ Буквально «жертвующий (*wældaj* в выражении *rawældaj kænyn* 'пожертвовать') душой (*ūd*)».

---

[1] Шегрен 144: «Особенное, только в этом слове являющееся окончание [мн. ч. *-он* похоже на перс. *-ān*, а еще более на афг. *-une* или *-one*».

ūdxar | odxar(æ) 'мучение', 'тяжелый, непосильный труд'; близки по значению *tūxæn, q_{o}yrdūxæn, qīzæmar*; *ūdxar kænyn* 'мучиться'; *ūdxaræj mælyn* id. — *nal wyd mæg$_{o}$yr læg jæ særæn, ūdxaræj jæm mard* «бедняк изнемог, мучился у него (хозяина)» (Коста 103); *dæ cæræbontæ ūdxaræj arvītʒynæ* «всю жизнь ты будешь мучиться» (Arsen 47); *būznyg, zæj! ajstaj ærğom; nyr æryncad ūdxary k$_{o}$ystæj* «спасибо, лавина! ты сняла (с бедняка) ношу; теперь он избавился от мучительного труда» (Niger 61); д. *adæjmagæn æ aʒal ku 'rxæstæg wa, . . . wæd æ tuxi næbal fæwwuj, otid odxaræ kænuj* «когда к человеку приближается смерть, он теряет силы (и) только мучается» (Диг. сказ. 60); *Ʒanbolat odxar kodta* «Дзанболат мучился» (Bes. Ka ke 11).

∼ Вероятно, сложение из *ūd* | *od* 'душа' и *xar*. Последняя часть (отдельно не употребительна) сближается с **русск.** *кара* 'наказание', **ст.слав.** *korъ* 'оскорбление', 'порицание', **пол.** *korzyć* 'унижать', **лит.** *káirinti*, **латыш.** *karinât* 'раздражать', **гр.** *κάρνη* 'наказание' (Гесихий). В случае правильности данной этимологии *ūdxar* осмысляется как «наказание души».

ūdxæssæg и. «уносящий душу», 'ангел (точнее демон) смерти'; переносно 'страшилище', 'нечто ненавистное, противное'; д. *odesæg* id. — *læg næ dæn æz, ūdxæssæg dæn æmæ dæ fysymy ūd xæssynmæ wyddæn* «я не человек, я ангел смерти и должен был унести душу твоего хозяина» (ИАС II 254—255); *dæ ūdxæssæg dæ wælqūs ærbalæwwyd* «твой ангел смерти предстал перед тобой» (F. 1975 III 9); *(mæg$_{o}$yr læg zağta ūdxæssægæn:) padcaxy dær amarys — æfsærmy zy næ kænys, qæzdyğy dær amarys — gærtam ʒy næ īsys. . .; dæwæj rastdær æmæ æcægdær læg arvæj zæxmæ næ wyʒæn* «(бедняк сказал ангелу смерти:) ты убиваешь и царя — не испытываешь к нему почтения, ты убиваешь и богача — не принимаешь от него взятки; справедливее и честнее тебя нет человека между небом и землей» (Сека 110—111); *ūdxæssæğy cæstæj kastī ægas xæʒarvændagmæ* «она смотрела взглядом ангела смерти на всех домочадцев» (Čerm. 80); *ūdxæssæğy x$_{o}$yzæn ysdæ* «ты стал подобен ангелу смерти (страшен, безобразен)» (ЮОПам. II 23); *ūdxæssæg yn festad zaryn* «петь стало ему противно» (Коста 92); *mæ ūdxæssæg ʒy fedton* «он мне ненавистен».

∼ Сложное слово с причастием на *-æg* во второй части. Ср. *ʒyrdxæssæg* 'доносчик', *k̆ynʒxæssæg* 'свадебный дружка' («уносящий невесту») (ГО § $201_{II\ 2}$). См. *ūd* и *xæssyn*.

ūdybæstæ | odibæstæ «место для души»; эсхатологический термин, означающий место, уготованное для человека в загробном мире в зависимости от его поступков в этом мире, 'спасение' (в эсхатологическом смысле); *ūdy bæstæ 'skænyn* 'совершить доброе дело, достойное воздаяния на том свете'. — *K̆abæmæ kūvynmæ cæwyn — mæ ūdybæstæ balxænon* «иду к Каабе молиться — куплю себе ūdybæstæ» (Сека 113); *wædæ kī 'ssarʒæn ūdybæstæ?* «кто же может спастись?» (Лука *18* 26); *næ, mæ fyd, ūj tærīğæd næw, fælæ ūdybæstæ ū* «нет, мой отец, это не грех, а спасение» (Qazaq 68); д. *næ fidæ æ odibæsti tuxxæj stong adæmæn kuvd iskodta* «наш отец ради спасения своей души устроил пир для голодного люда» (Диг. сказ. 8).

∼ Сложное слово из двух имен, причем первое стоит в род. падеже (ГО § 200_{13}). См. *ūd* и *bæstæ*. Ср. **пехл.** *xwāstak ruvān rād* «добро для души» (de Menasce. Feux et fondations pieuses dans le droit sassanide. Paris, 1964, стр. 13 et passim. — Периханян. Сасанидский судебник. Ереван, 1973, стр. 546).

MSt. 37_{15}.

ūdylxæcæg и. «поддерживающий душу», 'ангел-хранитель', антагонист ангела смерти *ūdxæssæg*. — *mæ ūdylxæcæg ænæ æncoj wa* «пусть не знает покоя мой ангел-хранитель» (Коста 13).

∼ Сложение, где в первой части *ūd* 'душа' в местном внешнем падеже (ГО § 200_{13}), а во второй — причастие на *-æg* от *xæcyn* 'держать', 'поддерживать'; ср. *k'ūxylxæcæg* 'шафер' [«держащий руку (невесты)»] (ГО § $201_{II\ 2}$).

ūdyn | odun : udt 'стараться', 'усердствовать', 'заботиться', 'прилагать усилия'; в иронском обычно в сращении с превербом *a-* : *aūdyn* 'покровительствовать', 'действовать на пользу кому-либо'. — д. *zad xumæ, zad igwærdænbæl nin baodæ* «позаботься для нас об обильной ниве, обильном покосе» (обращение к покойнику в эсхатологическом тексте «Посвящения», «Fældist»; СОПам. II 169); д. *xwasʒawtæ udtæncæ «æz-tağddær-ra-c'app-won» bæl* «косари старались — „мне бы скорее справиться (с работой)"» (В е s. Ka ke 5); д. *xwasʒaw læg æ kustitæbæl odunmæ fæcæj* «косарь принялся с усердием за свои работы» (MD 1958 III 25); д. *zænæg kæmæn ci 'j? dæxebæl odæ* «кому какой толк от детей? сам о себе заботься» (S a m. 112).

∼ Вс. Миллер связывал сперва с *ud | od* 'душа' (Gr. 61. — См. также: Bailey, TPhS 1960, стр. 71), позднее с ав. *yaod-*, др.инд. *yudhyati* 'бороться' (IF 21, стр. 332. — См. также: Gershevitch. Mithra 167, прим.; BSOAS 1952 XIV 487, прим. 2). В последнем случае ср. еще парф. *ywd-, ywdy-* 'se donner de la peine' (Ghilain 65, 87). Третья возможность — связать с ав. *av-* 'помогать', 'заботиться', 'стараться'. Ос. *ūdyn* было бы в этом случае вторичным образованием от прош. причастия *ūta-*, как *æfsadyn, ærzīdyn*; ср. вед. *ūti-* 'Förderung', 'Unterstützung', 'Stärkung' (Grassmann 270). И с формальной, и с семантической стороны все три этимологии приемлемы. — Ср. *aūdyn*.

ūdysmag и. '(слабые) признаки жизни'. — *k°yd tænt'īxæg ū, ūdysmag ʒy k°y næ īs* «до чего он слаб, он еле живой» (Нафи 72).

∼ Сложение из *ūd* 'душа', 'жизнь' и *smag* 'запах'.

ūdyxos | odixwasæ 'эликсир жизни', 'чудесное целебное средство'. — *ūcy ran ūdy xos, æmæ mæm æj æræppar* «в том месте (есть) средство для спасения жизни, и ты кинь его мне» (ИАА II 238); *zymæg dær ʒy qarm ū; ūdyxosæn dæ īxy k'ærtt k°y baqæwa, wæd ʒy ne 'ssarʒynæ* «там и зимой тепло; если тебе для спасения жизни понадобится кусочек льда, ты там не найдешь»; д. *dæ nomxæssæg sawxdonæ ba aboni dær odixwasæ 'j adæmæn* «носящий твое имя источник и сегодня — эликсир жизни для людей» (MD 1956 VII 53).

∼ Сложение из *ūd | od* 'душа', 'жизнь' (в род. пад.) и *xos | xwasæ* 'зелье', 'лекарство' (ГО § 200_{13}).

uʒæl д. 'шум (голосов, птичьего пения, жужжания)'. — *dæntti ğæræj ʒumarğtæn ne 'ğosun sæ uʒæl* «от шума рек я не слышу пения горных индеек» (Iræf 27).

∼ Вероятно, из **vi-zarya-*; см. *zæl, zaryn*. Перебой *z → ʒ* как в *ʒæğun* 'сказать' из *zæğun, ʒumarğ* из *zuma-marğ* и др.

uʒestæ д. см. *wydīsn(y)*.

ufsun : ufst д. 'оказывать кому-либо внимание', 'ухаживать', 'обхаживать', 'угощать'; по СОПам. (II 188_{47}), = *namus kænun, citæ kænun* 'оказывать честь, почет'; ср. по значению и. *ūzælyn*. — *iwazæğwarzag æj Gabol..., dæwbæl ufsuj, kænuj min zari, dujne dær din dædduj lævari* «гостеприимен Габол, он за тобой ухаживает, поет тысячу песен, (готов) отдать тебе даже (весь) мир в подарок» (Т а й м. Мæ уарзт 57); *Azurumi cawæjnon xori kæstær kizgærdæmæ niwæztæ ufsun baidædta; xori kizgæ israsugæj* «азурумский охотник стал угощать напитками младшую дочь солнца; дочь солнца захмелела» (СОПам. II 97).

∼ Если принять исходное значение 'чтить (славословием, песнопениями, угощением)', то можно возвести к инхоативной основе **uf-s-*, имея в виду ав. *vaf-, uf-, ufyemi* 'славословить', 'воспевать', 'eulogize' (AI VIII 24–25, 62—63). Для семантического развития ('чтить' → 'угощать') ср. ос. *xyncyn* 'оказывать уважение, почет', 'хорошо принимать', 'угощать', русск. *потчевать* от *чтить* (Преображенский II 117), сербо-хорв. *почастити* 'почтить' → 'угостить'. — Сюда ли пехл. *wiyufs-* 'веселиться'?

ūftæ и. в сочетании *aftæ — ūftæ, aftæ 'mæ ūftæ* 'так (и) сяк'. — *cæmæn ʒædy nyxæstæ kænys, aftæ-ūftæ fæwīnag?* «почему ты врешь, такой-сякой?» (ИАС

I 328); *Mussæ: nīcæmæn qæwync max æğdæwttæ, fælæ wæddær aftæ...* — *Tætærqan: aftæ dær næ qæwync, æmæ ūftæ dær* «Мусса: ни к чему не нужны наши обычаи, но так... — Татаркан: ни так не нужны, ни этак» (Брит. 134—135).

~ Вторично образованный параллелизм к *aftæ* 'так' по аналогии с такими парами как *aj* || *ūj*, *acy* || *ūcy* и пр. См. *a*, *ū*-, *aftæ*.

uftinæ д. см. *wæftī*.

ugard и. 'зарубка', 'засечка', 'надрез'; в старину зарубка на определенном предмете делалась как метка для памяти, в знак клятвы и т. п.; *fæugard kænyn* 'сделать зарубку, надрез'; д. *nik'æd* id. — *adæm ugard nykkodtoj*, k_o*yd kæræʒījyl sajdæj nikīwal racæwʒæn; ugærdtæ ʒwary mæsyğy* x_o*ylfy cæwærdtoj* «люди сделали зарубку (в знак того), что никто больше не предаст друг друга; зарубки положили в башне святилища» (Сека 14); *jæ ærfg*$_o$*yty astæw læğz nyx fæugard* «на его гладком лбу между бровями появилась складка («зарубка»)» (Сека 30); *Kalman ysʒyrdta xalamærzæny dændag ugard kængæjæ...* «Калман произнес, делая насечку на зубце граблей...» (Нафи 41); *Astanoğly sagæn jæ k'ūbal fæugard kæny* «Астаноглы надрезает шею оленя» (ЮОПам. III 19).

~ Восходит к **vi-karta*; ср. **ав.** *karət-* 'резать', **др.инд.** *kart-* id., *vi-kart-* 'нарезáть', 'надрезáть', 'разрезáть'. Сюда же **тадж.** *ogard* (**ā-karta-*) 'борозда'. Дальнейшее см. под *kærdyn*. Ср. также *gærdyn*, *ærgævdyn*, *lægærdyn*.

ugærdæn | **igwærdæn** 'покос', 'покосный участок'. — *cy xosʒaw wydtæn! fælæ ma kæm bazzad ugærdæn mænæn* «какой я был косарь! но не осталось у меня покосного участка» (Коста 57); *xosgærdæn æræwvaxs īs, æmæ Taği ugærdæntæ bæræg kodta* «приближался сенокос, и Таджи проведывал покосы» (Сека 25—26); *ærmæst ma sæm wyd īw* x_o*ym, īw ugærdæn* «была у них еще только одна пашня и один покосный участок» (Сека 77); x_o*ymtæ æmæ ugærdænty aræntæ* k_o*y fedta...* «когда он увидел межи между пашнями и покосами...» (ОЭ I 60); д. *izær xwasʒawtæ bærzond igwærdæntæj sæ xæʒærttæmæ rarast æncæ* «вечером косари двинулись с высоко расположенных покосов к своим домам» (MD 1958 III 24); д. *cæjtæ-ma næxecæn igwærdæn raxsædæn* «дайте-ка расчистим себе (от камней) покосный участок» (ОЭ I 92); д. *nur imæ ewnæg tikis, ewnæg xæræg, xumi gæppæl æma igwærdænæj ændær necibal adtæj* «теперь у него кроме одного кота, одного осла, клочка пашни и покоса ничего не было» (Iræf 127); д. *bæxtæ rawağta igwærdænti æma xunti wæğdæj* «он пустил коней (пастись) на свободе на покосах и пашнях» (Диг. сказ. 2).

~ Восходит к **vi-kartana-* от **kart-* 'резать', в данном случае 'косить'. Ср. глагол *kærdyn* в сочетаниях *xos kærdyn* 'косить сено', x_o*ym kærdyn* 'жать хлеб'. В дигорском *w* после *g* — эпентетическое, взамен утраченного начального *w*; ср. в этом отношении д. *ærwæd* 'калым' из **vrata-* (s. v. *iræd*: ИЭС I 547). О форманте *-æn* для обозначения места см.: ГО § 170_{12} (*xīzæn* 'пастбище' и др.).

ugæs | **igwæs** хлебоуборочный термин: несколько снопов (обычно семь), уложенных в поле определенным образом для просушки; по значению ср. **русск.** (диал.) *суслон* 'несколько снопов, поставленных в поле для просушки'; 10 *ugæs* составляют *mæk*$_o$*yl* (копну). — *ugæsty særæj c'ysc'ysagæn fæqūs jæ zard* «затихло пенье стрекозы с верхушки суслона» (Вар. 104—105); *xæxxon wad... ugæstæ nykkæny pyrx* «горный ветер разбрасывает суслоны» (Вар. 105); *næ mænæwtæ bydyry ugæstæj læwwync* «наша пшеница стоит в поле суслонами» (Сл.); д. *saw osæ xumi særmæ ku sxæccæj, kærduntæ imæ fevnaldta, dæsgaj igwæstæ kæræʒebæl ævardta* «смуглая женщина пришла на ниву, принялась ее жать, по десять суслонов накладывала друг на друга» (ИАС II 332); д. *ʒambolat æxe igwæs ræbun k'ozo tuğd iskodta* «Дзамболат свернулся, как гриб, под суслоном» (Bes. Ka ke 18).

~ Земледельческая терминология скифов формировалась в тесном контакте с европейскими, в частности германскими народами (СЕИ 142—143). Быть может, *ugæs* | *igwæs* следует возводить к **vi-kwast(a)*, где **kwast* сближается с **др.в.нем.** *hüste*, **нем.** *Hauste* 'auf dem Feld zusammengestellter Haufe Heu oder Getreide' (K l u g e—G ö t z e 238). В этом случае *ugæs* оказывается в одном ряду с другими осетино-германскими земледельческими изоглоссами, как *fsīr* 'колос', *tillæg* 'урожай'.

uge д. название хороводного танца; разновидность *simd*'а; отмечено у дигорцев Моздокского района (ОЯФ I 466_{855}).

~ Усвоено из адыгских языков; ср. **каб.** *ug-* в *ugingoh* 'танцевать хороводный танец' (Н о г м а 205_{2927}), в современном произношении *udž*, *wədž* (Ш а г и р о в 94: 'плавный круговой танец, исполняемый парами'; ср. Б а л к а р о в 34: в бесленеевском наречии *ugə*), **адыг.** *udžə*, **убых.** *wəǧ*, *ujǧ* 'танец', *səwə̂ǧən* 'я танцую', *pšə̂-wǧə* 'празднество', «княжеский танец» (M e s z a r o s 196. — V o g t 160, 204).

ūj | oj 1. и. личное и указ. местоимение 'он', 'тот'; д. *e* id.; 2. это же местоимение в род. падеже: 'его', 'того'; мн. ч. *ūdon* | *oni*; употребляется в субстантивной функции (в отличие от *ūcy*).

~ Восходит к *avahya*, род. падежу от *ava-* 'тот' (как *aj* 'этот' к *āhya*). Ср. **перс.** *ōy* 'er', 'jener' (H o r n. Gr. 31_{136}), **пам. ш., пам. с.** *wi* 'его', 'того', **курд.** *wī*, **согд.** **ōy* (*'wy*), **др.перс.** *avahya* 'того'. Д. *oni* 'их', 'тех' сопоставимо с **бел.** *awānī* (З а р у б и н. Бел. I 71), **курд.** *van*, *evan* (J u s t i—J a b a 429). Старый род. падеж и в некоторых других местоимениях стал базой; см. *max*, *smax*, *aj*. Дальнейшее см. под *ū-* | *o-*; см. также *a*, *aj*, *e*, *ūdon*, *ūjadyl*, *ūjas*, *ūjbærc*, *ūtæ*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 58; Gr. 51, 54. — B i e l m e i e r 235.

ūjadyl | ojadæbæl 'поэтому', 'вследствие этого', 'в результате этого', 'таким образом'. — *karst xærzæssyvd næ kænync, æmæ ūjadyl bīræ xos sæfy* «скошенную (траву) не собирают тщательно, и в результате много сена пропадает»; *særvættæ wargæjæ dywwæ myggaǧy næ bafīdydtoj æmæ ūjadyl kæræʒīmæ fæxæram sty* «при дележе общих выгонов две фамилии не поладили и поэтому стали враждовать между собой»; д. *Agunda ojadæbæl (Batrazi rajgurdi fæstæ) ramardæj* «Агунда вследствие этого (после рождения у нее Батраза) умерла» (СОПам. II 25).

~ Следует делить *ūj-jadyl* | *oj-adæbæl*. В первой части местоимение *ūj* | *oj* (род. падеж, см. выше), во второй — местный внешний падеж от **jad*; ср. **др.инд.** *yāta-* 'ход', 'движение' («таким образом» = «таким ходом»). Для семантики ср. **нем.** *wegen* 'по причине', *deswegen* 'поэтому', связано с *bewegen* 'двигать'. По словообразовательной модели *ūjadyl* и **нем.** *deswegen* также идентичны.[1]

ūjas | ojasæ 'столько', 'настолько', 'так много'. — *k°yd færæzta ūjas!* «как она была в состоянии столько (делать)!» (К о с т а 53); д. *kæd ojasæ xwarz læg dæ, wædta avd wæjugej zænxæbæl xumæ ærkænæ* «если ты такой молодец, то вспаши землю семи великанов» (MSt. 7_{12}).

~ См. *ūj* и *as*. Ср. *ūjbærc*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 153; Gr. 53.

ūjbærc | ojbærcæ 'столько', 'настолько'. — *ūjbærc ærcæwgæ næma fedton īw ranmæ* «я еще не видел, чтобы столько (народа) собралось на одно место» (К о с т а 67); *fælmæcgæ ūjbærc næ bakodtoj* «они не очень («не столько») устали» (F. 1975 VIII 13).

~ См. *ūj* и *bærc* («в такой мере»).

ūlæf(t) | olæf(t) 'дыхание'; *tyxūlæft* 'тяжелое дыхание', 'одышка'; *tyxūlæft kænyn* 'тяжело дышать'. — *taǧd-taǧd jæ ūlæft, mælætʒaǧy ūlæftaw* «ее дыха-

[1] В выражении *nywwaʒ mæ mæ adyl* (К о с т а 14) мы имеем не *ad* 'вкус' («оставь меня на мой вкус»?), а *jad* с утратой начального *j*, и переводить следует: «предоставь мне идти своим путем».

ние — частое-частое, как дыхание умирающего» (К о с т а 140); *tyxūlæft kængæjæ ʒyrdta Nadja. . .* «тяжело дыша говорила Надя. . .» (MD 1972 VI 31).

~ Лексикализованное прош. причастие от *ūlæfyn* | *olæfun* 'дышать'. Форма *ūlæf* | *olæf* (M u n k. 81), вероятно, вторичная (утрата *-t*). Сложение *tyxūlæft* — как *tyxʒyrd* и т. п. См. *tyx*.

ūlæfyn : ūlæft | olæfun : olæft 1. 'дышать'; д. *inæfun, nijnæfun* id.; *nywūlæfyn, ysūlæfyn* 'вздохнуть', 'задышать'; 2. 'отдыхать'; и. *fællad waʒyn* id. (см. *fællajyn*); *baūlæfyn* 'дохну́ть', 'отдохнуть'. — 1. *læppū jæ k'axy zævættæm nywūlæfyd* «юноша вздохнул до пяток (глубоко)» (К о с т а 139); *Zalixany nal waʒync 'sūlæfyn ūsgūr læppūtæ* «женихи не дают вздохнуть Залихан» (К о с т а 225); *bīræğ ysūlæfyd* «волк задышал» (К о с т а 86); *ysūlæfy zæxx* «земля начинает дышать» (К о с т а 60); *dymgæ fag ūlæfyd* «ветер дышал вволю» (С е к а 8); *rīwy ʒag alkī ūlæfy* «каждый дышит в полную грудь» (Х а г. Zærdæ 83); д. *alli odgojmag fætæn rewi ʒag wæd isolæfuj* «тогда каждое живое существо начинает дышать во всю широкую грудь» (ОЭп. 56_{94-95}); д. *caldæn olæfa mæ medægæ od. . .* «пока во мне дышит жизнь. . .» (G u r d ž. Æduli 101); д. *Ʒandar ma. . . gælst-olæft kodta* «Дзандар еще дышал отрывисто» (LQ 41); д. *xattæj-xatt bæxæn æ tæntæ arf niwwolæfioncæ* «изредка лошадь глубоко дышала боками» (MD 1958 III 27); д. *læg nijnæftæj æma zağta. . .* «мужчина вздохнул и сказал. . .» (MSt. 16_{8-9}). — 2. *læg īw ran ærbadtīs dūryl æmæ ūlæfyd* «человек в одном месте сел на камень и отдыхал» (ИАА II 212); *Bega īw ūlæft dær nīk$_o$y 'rkodta* «Бега ни разу не отдохнул» (Н а ф и 84); *xorz waid, k$_o$y næm bafysym kænis; dæ bæx dær jæ fællad yswaʒid dæxædæg dær baūlæfis, stæj rajsom afændarast wais* «было бы хорошо, если бы ты остановился у нас (на ночлег); и конь твой отдохнул бы, и ты сам передохнул бы, а завтра отправился бы в добрый путь» (A r s e n 95); *acæūt æʒæræg ranmæ æmæ baūlæfūt īw Kysyl* «пойдите. . . в пустынное место и отдохните немного» (Марк *6* 31); д. *æz liğʒasti olæftæn ew xatt fændon* «я однажды на поляне отдыхал вволю» (MD 1956 XII 63); д. *ærğaw . . . ræfton olæft kænioncæ donbæl* «стадо проводило полуденный отдых на реке» (Iræf 118).

~ Вс. М и л л е р (ОЭ III 158; Gr. 57, 83) и B e n v e n i s t e (Etudes 95) связывали с др.инд. *lap-, lapati* 'болтать' (**ava-lap-*). Этимология с фонетической стороны не безупречна. Ожидали бы ос. *-ræf-*, а не *-læf-*. Ни одно из условий появления фонемы *l* в исконно иранских словах к данному случаю не применимо (СЕИ 35—41). Далее, иран. *p* между сонорными дает *v*, а не *f*: *raup- → rūvyn, *raupāsa- → rūvas, tāp- → tavyn* и др. К тому же семантическое развитие 'болтать' → 'дышать', 'отдыхать' не вполне очевидно.[1] Эти трудности снимаются, если и осетинское, и древнеиндийское слова рассматривать как звукоизобразительные, а связь между ними — не как строго этимологическую, а как идеофоническую, в плане «элементарного родства». Ср. явно звукоизобразительное *læf-læf* 'одышка' (ГО § 149). Сюда же перс. *lāfīdan, lāwīdan* 'болтать', афг. *lawdəl* 'издавать звук', 'произносить', пам. язг. *laf-* 'говорить', 'болтать', пам. ш. *lūv-*, пам. с. *lev-* 'говорить', цыган. *lav* 'слово'. Возможно, сюда же, с перебоем *f* ‖ *x*, ягн. *lax-* 'запыхаться'. Соблазнительно также привлечение гр. *λαπίζω* 'бахвалиться', русск. *лепет, лепетать*. Этот же звукоизобразительный комплекс использован в некоторых языках для понятия 'хлебать' и т. п.: др.в.нем. *laffan*, ср.в.нем. *leffen* 'хлебать', гр. *λάπτω* 'лакать', 'жадно есть', *λαφύσσω* 'поедать', 'пожирать', русск. *лопать*. — B a i l e y допускает возведение *ūlæfyn* к **ava-dam* (Asica. Suppl. 202—204). Такая этимология связана с непреодолимыми фонетическими трудностями. — Д. *inæfun* из **i-læfun ← *wi-labh* с перебоем сонантов *l* ‖ *n* (FL 1973 VI 189). См. еще: B i e l m e i e r 232.

---

[1] Значения 'wehklagen', 'sangloter', которые дают для *ūlæfyn* М и л л е р и B e n v e n i s t e, неточны.

ūlæn | olæn 1. 'волна'; д. *cæqal, fælqæzæn* id.; д. *olæn* встретилось только один раз (см. ниже); 2. 'вал сена при уборке'; ср. русск. *вал* в том же значении: «куча сена, скатанная граблями; скошенное сено ложится *пластами*, пласты скатываются в *валы*, валы складываются в *копны*» (Даль I 162). — *don* g_o*ylfgængæ ssændy komæj. . . ūlæn ūlænyl æppary* «река бурливо рвется из ущелья, кидает волну на волну» (Хар. Уац. 64); *don wajy jæ ūlæntæ ivgæ* «река бежит, меняя волны» (Хаг. Zærdæ 75); *Donajy ūlæntæ næ tūgtæ fælastoj* «волны Дуная уносили нашу кровь» (из песни «Tomajty Tætærqany zaræg»); *deng̃yz ysqyzyd; k'æʒæxy jas ūlæntæ næ æxsnyfaw qazyn rajdydtoj* «море рассвирепело; волны величиной со скалу стали играть нами, как щепкой» (Нафи 205); *ūj ystælfyd ærra dony fycgæ ūlænty* «он очутился в кипящих волнах бешеной реки» (F. 1972 VII 50); *mit ūlæntæj Azawy riwyl tymyğ cavta* «буран бил в грудь Азау волнами снега» (Сека 52); *særy mağz ūlæntæ kodta* «в мозгу (как бы) вздымались волны» (Сека 35); д. *næwæg cardæn æ olæntæ cæwuncæ* «идут волны новой жизни» (Qazb. 25). - 2. *jæ mad æj nyjjardta xos æssivgæjæ, æmæ jæ* x_o*ydtoj «ūlæny* g_o*yrd»* «мать родила его во время уборки сена, и его называли „рожденный в валу (сена)"».

~ Восходит к **walana-* и неотделимо от русск. *вал, волна*, ст.слав. *valъ, vlъna*. Одна из скифо-славянских изоглосс (СЕИ 22, 38, 124). На иранской почве ср. еще пам. в. *wul-tserák*, пам. с. *wul-čēigao* 'катать', 'катить' (Shaw 246. — Tomaschek 856). За пределами скифо-славянского ср. др.в.нем. *wella*, нем. *Welle*, лит. *vilnìs*, алб. *valë* 'волна'. Индоевропейская база **wel-* 'катать', 'валять' (Pokorny 1140—1144). Сюда же, вероятно, ос. *ivylyn | ivulun* 'разливаться' (о реке) из **vi-vḷ-* (ИЭС I 557). — Bailey возводил *ūlæn* к **vilavana-* и связывал с глаголом *fæjlawyn* 'колыхаться' (BSOAS 1948 XII 331). Вс. Миллер — под вопросом — связывал с глаголом *wīlyn* 'подбрасывать' (Gr. 24).

ОНФ I 120, 574.

ulupa и. 'жалованье'; мало употребительно; обычно *myzd*. — *makæj ævxærūt, xar*$_o$*yræj ma ʒūrūt, razy ūt wæ ulupajæ* «никого не обижайте, не клевещите, довольствуйтесь своим жалованьем» (Лука 3 14).

~ Из араб. *'ulūfa* 'жалованье', 'содержание', 'пенсия' через груз. *ulupa* id. Сюда же тур. *ulufe* 'жалованье, в частности янычарам и солдатам' (Zenker II 636), перс. *ulūfa* 'фураж', *alafä* 'расходы правителей на содержание посольств' (Рубинчик 190, 191), русск. *лафа* 'удача'.

Hübschmann. Oss. 145.

ūm | omi 'там'; *ūmyty* 'там', 'в тех местах'. — *am k*$_o$*yd wyd, ūm dær (aftæ wyʒæn)* «как было здесь, и там (так будет)» (Коста 71); *com, com ingænmæ, mæ tyxst sær. . ., am næ zard bæsty næ cydī, ūm nyl sawdalyng ærtyxsʒæn* «пойдем, пойдем в могилу, моя смятенная голова, здесь наша песня не оказалась угодной (не снискала благодарности), там нас окутает черный мрак» (Нигер. Собр. соч. 1966 I 257); *(Xæmyc) jæ ūsy ærx*$_o$*y mæsyğy særmæ 'skodta æmæ jæ ūm dardta; fæcard ūm biræ* «(Хамыц) повел свою жену на верх медной башни и там ее держал; прожила она там долго» (ОЭ I 14); д. *ændæmæ racæwæn æma omi iskovæn* «выйдем наружу и там помолимся» (ОЭ I 100); д. *omi ba 'j sagi fid æma xuji qanzæj xæssun bajdædta* «там он стал выкармливать его оленьим мясом и свиным мозгом» (MSt. 2_7). — *am-cæf, ūm-cæf nyxæstæ* «путаные, невпопад, речи».

~ Восходит к локативу от *ava-* — *avahmi*, как *am* 'здесь' к *ahmi*, *kæm* 'где' к *kahmi*. Ср. пам. с. *um* 'там' (Пахалина. Сар. 300), тохар. В (из иран.?) *om, omte* 'там' (Thomas II 176. — Windekens 80). — См. *ū- | o-, a*; ср. *am, kæm, cæm*.

Вс. Миллер. Gr. 85. — Hübschmann. Oss. 20.

ūmæl | omæl 'влажный', 'сырой'; 'влага'; *ūmæl kænyn* 'увлажнять', 'смачивать'. — *kærdæg — ūmæl* «трава (была) влажная» (Нафи 82); *mæ wat ūmælgomaw xasta* «моя комната была сыроватой» (MD 1972 VI 9); x_o*ymty zæxæ*

baūmæl «на полях земля увлажнилась» (М ы с о с т 61); *Totyraʒ swadonæj jæ nymætxūdy don felvæsta æmæ ʒy Gajtijy nyx ærūmæl kodta* «Тотрадз зачерпнул из родника воды в свою войлочную шляпу и смочил ею лоб Гайти» (ЮОПам. II 143); д. *ğædæ oramuj omæl* «лес задерживает влагу» (FS I 98).

∼ Возводится к **auma-la-* и сближается по корню с лат. *ūmidus* 'влажный', 'сырой', *umeo* 'быть влажным, сырым', *ūmor* 'влажность', 'сырость'. Сюда же, как это ни может показаться парадоксальным, тохар. А *omäl*, тохар. В *emalle* 'теплый'. Известно, что, хотя формирование индоевропейских языков относится к сравнительно поздней стадии развития человеческой речи, в них в отдельных случаях распознаются черты весьма древних норм человеческого сознания и мышления. Мы имеем один из таких случаев. Влага и тепло одинаково необходимы для жизни. Поэтому в первобытном обществе они мыслились как родственные понятия. Несправедливо забытый лейпцигский ученый H e r t e l убедительно показал это на индоиранском материале.[1] Неотразимый пример такой семантики — слав. *topiti*, русск. *топить* 1. 'нагревать огнем', 2. 'погружать в воду'.[2] Скифо-латино-тохарская изоглосса предполагает общую базу **aum-* 'жизненная сила', откуда с одной стороны — 'влага', с другой — 'тепло'. — Вс. М и л л е р (ОЭ II 144) предположительно возводил ос. *ūmæl* к **ava-mala-*, имея в виду др.инд. *mala-* 'грязь', 'нечистота'. Но последнее слово сближается с гр. *μέλᾱς* 'черный' и пр. (M a y r h o f e r II 598).[3]

unær 'звуки', 'шум', 'голоса', 'говор', 'гул'. — *sæ unær nal yssyd* «от них не раздавалось больше ни звука» (С е к а 47); *bæstæ wyd sabyr, īw unær nīk*$_{\circ}$*ycæj cyd* «повсюду было тихо, ниоткуда не раздавалось ни одного звука» (F. 1957 IV 64); *wyngæj ajq*$_{\circ}$*ystī cæwğyty unær* «с улицы послышались голоса идущих» (A r s e n 37); д. *Qobangomi arvi nærdaw puxci unær iğusuj* «в Кобанском ущелье слышен шум водоворота, подобный небесному грому» (Q a z b. 17); д. *Batraz æxe ragælsta æma xwænxtæbæl isæmbaldæj; æ unæræj xwænxtæ, ğædtæ æma budurtæ ænʒellaw kænun bajdædtoncæ* «Батраз бросился (с неба) и упал на горы; от его шума горы, леса и равнины пришли в движение» (ИАС I 238).

∼ Восходит к **vi-nara-*. См. *næryn*. Ср. *unærğyn*, *unærun*.

unærğyn | unærğun, inærğun 'охать', 'стонать', 'скулить'. — *k*$_{\circ}$*yʒ ... unærğy, qærzy* «пес скулит, стонет» (К о с т а 92); *sag ... unærğgæ wadī* «олень бежал стеная» (К о с т а 91); *Sekojy sīʒærty kæwynæj arv unærğydta* «от плача сирот Секо (даже) небо стонало» (С е к а 93); *Marine nywunærğydta* «Маринэ застонала» (С е к а 95); *k'æjyl k*$_{\circ}$*y 'rbadtysty, wæd syl bynæj unærğyn yssydī* «когда они сели на плиту, снизу раздался стон» (ИАА II 227); д. *robas artmæ æxe tavuj nætgæ, unærğgæj* «лиса греется у огня, тяжело дыша, скуля» (СОПам. II 118); д. *otæ kæbæl unærğuj?* «по ком он так стонет?» (MD 1936 II 35).

∼ Восходит к **vi-narg-*. Основа **narg-*, и.е. *(s)nerg-* представляет удлинение корня **nar-*, **(s)ner-* 'шуметь' и пр. Этот вид основы наличен также в германском и балтийском: швед. *snarka* 'храпеть', 'фыркать', нидерл. *snerken* 'трещать', 'шуметь', 'храпеть', нем. *schnarchen* 'храпеть', 'фыркать' и пр. (F a l k—T o r p II 1098. — K l u g e—G ö t z e 534. — P o k o r n y 975), лит. *snarglȳs* 'сопли', *snarglëti* 'хныкать', латыш. *snirguot* 'хныкать', 'шипеть' (F r a e n k e l II 852). Дальнейшее см. под *næryn* (ИЭС II 171—172); ср. *unær*, *unærun*. — Ф р е й м а н сопоставлял *unærğyn* с хорезм. *aryund-* 'звать', согд. *wnyr* 'голос' (Хорезмийский язык. М.—Л., 1951, стр. 23, 61, 96, 112).

---

[1] См., в частности, его работы: Arische Feuerlehre. Leipzig, 1925, стр. 16, 68 сл., 114; Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 30.

[2] Этимологи трактуют *топить*[1] и *топить*[2] как два разных слова. Недостаток учености оказался на этот раз на пользу Д а л ю: он дает *топить* в обоих значениях в одном гнезде.

[3] Связь *ūmal* с *omyn* (*wamyn*) 'vomere' (B i e l m e i e r 235) невероятна.

unærun д. 'шуметь', 'греметь'. — *unærgæ danttæ wadæncæ 'rzestæj* «шумные реки бежали (отливая) серебром» (Q a z b. 38); *nædtæbæl wærduntæ unærgæ wadæncæ cærdæg* «по дорогам арбы с шумом проносились быстро» (Q a z b. 16).

~ Восходит к **vi-nar-*. См. *næryn*; ср. *unarğyn*, *unær*.

unæut д. 'прислуга', 'служанка'. — *Æxsijni unæut fælgæsænæj rakastæj æma zağta...* «служанка Ахсины посмотрела с наблюдательной (площадки) и сказала...» (СОПам. II 10); *...æ unæuti c'uxæj...* «...со слов своей служанки...» (там же, 64); *unæut kizgæ bawadæj æma in ra3urdta...* «девушка-служанка прибежала и рассказала ему...» (там же, 76); *aboni næmæ bavnaldtoncæ saw adæm, ison ba bavnal3ænæncæ toqosawtæ, innæbon ba — unæuttæ* «сегодня за нас взялся черный народ, завтра возьмутся крепостные, а послезавтра — слуги» (MD 1949 II 38).

~ Из каб. *unä'ut* 'челядь', 'прислуга', 'горничная' (Н о г м а I 206); буквально «состоящий при ('*ut*) доме (*unä*)» (B o u d a, KZ LXV 180. — Б а л к а р о в 10—11). По «внутренней форме» кабардинское слово напоминает гр. *οἰκέτις* 'служанка' от *οἶκος* 'дом', русск. *дворовый* от *двор*, фр. *femme de chambre*.

undugæ д. 'подвесной плетень над очагом для сушки зерна и пр.'. — *saw osæ undugæmæ ku baxiztæj* «смуглая женщина подошла к u n d u g æ» (из песни «Bægænij zar»; DZ 48); *aci suvællonmæ fud cæstæ, fud zærdæ ka badara..., wælk'æjæbæl æ xungændæ, wælundugæbæl æ xwasgærcæ* «кто к этому ребенку будет иметь дурной глаз, дурное сердце, у того пашня (да будет) на плите, сенокос — на надочажном плетне» (из заговора против дурного глаза «Cæsti arfæ»; СОПам. II 174).

~ Идентично с *ændyg* | *ændugæ* (ИЭС I 157).

ūrdæm | **ordæmæ** 'туда'. — *mælikky sær jæ fydy in3æn kæm wydī, ūrdæm æj baxasta* «голову малика он принес туда, где была могила его отца» (ОЭ I 22); *ūrdæm wælbæxæj kī 'ssæwa, kyzg — ūj* «кто подымется туда верхом, тому (достанется) девушка» (M u n k. 44); д. *ær-sæmæ-cudæj ordæmæ sæ xwæræ* «спустилась к ним туда их сестра» (ОЭ I 100); д. *Bestawi bærzond ba sin ænğud adtæj ma ordæmæ ranæxstær æj* «вершина Бештау была у них назначена (местом встречи), и он отправился туда» (MSt. 3_9); д. *mæsug niwwidta ma ordæmæ bacudæj* «он увидел башню и вошел туда» (MSt. 16_{6-7}).

~ Лексикализовавшийся в наречном значении направ. падеж *ū-ærdæm* *o-ærdæmæ* 'в ту сторону'. См. *ū-* | *o-* и *ærd*, *ærdæg*; ср. *ardæm*, *razyrdæm*, *fæstærdæm*, *alyrdæm*, *ūrdygæj*.

ūrdygæj | **ordægæj**, **ordigæj**, **ordigi** 'оттуда'. — *ūrdygæj ardæm* 'оттуда сюда'; *acū īw ūrdygæj* «отправляйся оттуда» (К о с т а 76); *bīræ dæ nal qæwy ūrdygæj 3ænætmæ* «уже немного нужно тебе (пройти) оттуда до рая» (К о с т а 77); *rak'ært kodta wæjygæn jæ g$_{o}$ybyn æmæ ūrdygæj je 'vsymærty rajsta* «он вспорол живот великану и достал оттуда своих братьев» (M u n k. 24—26); д. *Asægo æ osi xæccæ racudæj ordigæj* «Асаго с женой вышел оттуда» (MSt. 9_{13-14}); д. *ordigi e fudgolmæ fælgæsuj* «оттуда он наблюдает за врагом» (Iræf 53).

~ Лексикализовавшийся в наречной функции отлож. падеж *ū-ærdægæj* | *o-ærdægæj* (д. *ordigi* — местный падеж). См. *ū-* | *-o* и *ærdæg*; ср. *ardygæj*, *ūrdæm*, *ordæg*, *razyrdygæj*, *fæstærdygæj*, *alyrdygæj*.

ūromyn : **ūræd** | **oramun** : **oræd** 1. 'сдерживать', 'задерживать', 'останавливать'; 2. 'переносить', 'терпеть'; 3. 'ставить, нанимать на какую-либо работу'. — — 1. *fæūrom dæxī!* «сдержи себя!» (К о с т а 38); *Girgol... jæxī ūromyn nal bafæræzta* «Джиргол больше не мог сдержать себя» (С е к а 31); *swang zærædtæ dær sæxī næ baūrædtoj zærdæxalæn k$_{o}$ydmæ* «даже старики не выдержали (слушая) раздирающий сердце плач» (Č e r m. 118); *Tamar fyrcīnæj jæxī nal baūrædta æmæ Qazarajy fcæğy atyxstī* «Тамара от радости не удержалась и обвилась вокруг шеи Казара» (С е к а 36); *sæ xūdæg nal ūrædtoj*

«они уже не сдерживали смеха» (Н а ф и 193); *ʒæǧæly 'rlæwwydystūt padcaxy fsædty nyxmæ; ūdon nīcy ūromy* «напрасно вы выступили против царских войск; их ничто не остановит» (Б р и т. 98); *(axæm wæz) næ baūromʒysty de wæxsḱytæ* «(такую тяжесть) не выдержат твои плечи» (Б р и т. 165); *ūjbærc fos ærcæwy, æmæ sæ zæxx dær næ ūromy* «столько идет скота, что даже земля их не держит» (ОЭн. 27); *barǵytæ baūrædtoj bæxty* «всадники остановили коней» (A r s e n 26); *læppū galty ærūrædta* «юноша остановил быков» (ИАА II 220); *Xæmyc baræj næ lyǧdı, jæ bæx æj xasta, næ jæ fæ-rædta baūromyn* «Хамыц убегал не по воле, его уносил конь, не мог он его остановить» (ОЭ I 20); *æz wal sæ am fæūromʒynæn* «я пока задержу их здесь» (Н а ф и 271); д. *kæwun nijdajuj, næ oramuj cæstisug* «начинает плакать, не сдерживает слез» (Iræf 24); д. *æ cæstisugæn oramæntæ næbal adtæj* «не было больше удержу ее слезам» (MD 1949 II 47); д. *Ese æxe fæstagdær fæorædta* «Есе задержался позади» (Диг. сказ. 6); д. *tuxæj sin oramuj sæ ʒogtæ budur* «степь с трудом держит их стада» (G u r d ž. Æduli 96); д. *adæn sæ oramujnag ad-tancæ. . .* «люди хотели их остановить» (Диг. сказ. 24). — 2. *K$_o$yrdalægon yn zaǧta; næ baūromʒynæ, basūʒʒynæ* «Курдалагон ему сказал: не перенесешь (закалки), сгоришь» (ОЭ I 28). — 3. *Boræ. . . baurædta qaqqænæg aly xæʒaræj dær dywwæ læǵy* «Бора поставил сторожами от каждого дома по два человека» (ОЭп. 13); *æz dæ baūromʒynæn, myzdyl bafīdawʒystæm* «я найму тебя, о плате мы договоримся» (ИАА II 108); *xīcæwdtæ. . . adæ-mæn sæxīcæj baūrædtoj qalonīsǵytæ* «власти поставили (назначили) сборщиков налога из самого народа» (С е к а 64); д. *bacudæj Xæmæt xani zærdæ-mæ, ær-æj-oramuj ixwærsti nomæj* «понравился Хамат хапу, нанимает он его в качестве батрака» (Iræf 36). — *jæ daræg, jæ ūromæg ūdon sty* «они для него поддержка и опора» (Č e r m. 77); *ūromæg æj nal ūromy* «ему нет удержу».

~ Индоевропейская база **rem-* 'покой', 'покоиться' обильно представлена в иранских языках. Ос. *ūromyn* | *oramun* восходит к **ava-rāmaya-*, где *ramaya-* — каузативная основа со значением 'приводить в состояние покоя'. Медиальный глагол также сохранился в осетинском: *ræmun* 'стоять', 'держаться на месте' (ИЭС II 374). К приведенному под *ræmun* сравнительному материалу можно добавить: пам. ишк. *urinb- : urind* 'останавливать' (П а х а л и н а 243), пам. ш. *vram-* 'останавливаться', 'стоять', *vramov-* 'останавливать', пам. с. *parom(b)-* 'удерживать', пам. в. *pūtrīm- : potromd* 'задерживать', 'останавливать', согд. **patram- (ptr'm)* 'успокаивать' (JRAS 1933, стр. 56. — М у г I 209), **ōram- ('wr'm-)* id., пехл. *ramē utan* 'давать покой, блаженство', ав. *rāmayeiti*, др.-инд. *rāmayati* 'останавливает', 'успокаивает', 'приводит в состояние покоя'. Инхоативная основа **ram-s-* отражена в согд. **ōrams- ('wrms-)* 'успокаиваться', пам. ишк. *urofs-*, пам. в. *wərəfs-*, пам. язг. *wərafs-* 'стоять', пам. в. *wərəfsüv-* 'останавливать', 'заставлять стоять' (П а х а л и н а. Вах. 290). — Неожиданным является гласный *a* перед *m* в д. *oramun* (вместо *o*); диссимилятивная делабиализация? — Ср. *ræmun*, *romyl*, *ræmon*, *nærræmon*.

T o m a s c h e k 864. — Вс. М и л л е р. ОЭ II 51; Gr. 20, 60. — H ü b s c h m a n n. Oss. 62. — B e n v e n i s t e. Etudes 82, 95.

ūrs | **ors** 'белый'; *ūrs-ūrsid* 'совершенно белый', 'белоснежный'; *ūrsc'ar* 'белокожий'; *sænt ūrs* id.; *ūrssær* 'белоголовый', 'седоголовый'; *ūrszaḱe* 'белобородый'; *ūrsxīl* 'седой'; *ysūrs wyn* 'поседеть'; *ūrsxæccæ* 'с проседью'; *ūrs(s)ag* 'молочные продукты'; *ūrsy k'$_o$yrī* «неделя молочного», 'масляница'; *ajḱy urs* 'яичный белок'; *Ūrstwaltæ* 'белые туальцы' (название осетин, населяющих верховья Б. Лиахвы). — *fæsmon fækæna, . . . dæw ūrs æxsyræj ḱī næ bafsæsta* «пусть раскается, кто не насытил тебя белым молоком» (К о с т а 48); *don kæly jæ ræzty ūrs æxsærʒæntæj* «река низвергается перед ним белыми водопадами» (К о с т а 63); *ūrs-ūrsid ʒæǧǧatæj bandættæ* «из белоснежного кварца (сделаны) скамьи» (К о с т а 64); *jæ daræstæ festadysty ūrs-ūrsid mītaw* «его одежды сделались весьма белыми как снег» (Марк 9 3); *ūrs dony bylyl saw færdyg* «на берегу белой речки черный самоцвет» (из песни;

M u n k. 196); *ūrssær k'æʒæxtæ xūry 'skastæj ævzīstaw ærttīvync* «белоголовые (покрытые снегом) скалы при восходе солнца сверкают как серебро» (С е к а 21); *ræǧawæj īw ūrs gal sævzærsta* «из стада он выбрал одного белого быка» (ОТ 85); д. *Ors xonx æma Saw xonxi fijjawi zar* «песня о пастухе Белой горы и (пастухе) Черной горы» (ИАС II 491); д. *ors baslæq æma saw nimæt æ wæle bagælʒgæj randæj Ʒanbolati xæʒaræmæ* «накинув на себя белый башлык и черную бурку, он отправился в дом Дзанболата» (Диг. сказ. 31); д. *stur agæ ors qoppæǧtæj iradæj* «большой котел кипел белыми пузырями» (MSt. 34_{12}). — *ūrs wærykk dyn feston* «пусть стану я для тебя белым (жертвенным) ягненком» (ласкательное выражение); *symaxmæ kæsynæj mæ cæstytæ nywūrs ysty* «в ожидании вас мои глаза побелели» (о долгом и напряженном ожидании кого-либо; К о с т а 217); *jæ dywwæ saw cæsty 'fcæǧyrdæm nywūrs sty* «ее два черных глаза побелели (в ожидании) в сторону перевала» (С е к а 86).

~ Восходит к иран. *aurušа-* (из **arušа-* с *u*-эпентезой); ср. пехл. *arus*, ав. *aurušа-* 'белый', *Aurušaspa-* личное имя — «имеющий белых коней», др.инд. *aruṣa-* 'красноватый', 'огненного цвета'. Сюда же *'Aορσοι* название сарматского племени, 'аорсы', *'Aλανορσοι* 'Белые аланы' или 'Аланоаорсы' (П т о л е м е й VI 14, 9. — С т р а б о н XI 5, 8). Ср. ниже *Ūrstwaltæ* и такие этнонимы как *белорусы, белые хорваты*.[1] Слово отложилось в топонимии Балкарии, населенной в прошлом аланами: балк. *Orsdor* местность в Хуламо-Безенгийском ущелье, где прежде велась добыча белого камня (К о к о в, Ш а х м у р з а е в. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 105), —д. *ors dor* 'белый камень'; балк. *Orsundak* местность в Чегемском ущелье— д. *ors fændag* 'белая дорога' (ОЯФ I 284); ср. балкарское название соседней местности *Aqtopuraq* 'Белая глина'. — В других иранских языках в значении 'белый' преобладают рефлексы др.иран. **spaita-* (перс. *safīd* и пр.). — Ср. *ūrs(s)ag, fælūrs, ūrsxæccæ, Ūrstwaltæ*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 33, 58, 273; Gr. 23, 79. — H ü b s c h m a n n. Oss. 61. — ОЯФ I 158. — B i e l m e i e r 233.

ūrssag | **orssag** 'молочные продукты' (имеется в виду прежде всего сыр). — *ælǧīn wyd..., næ ista jæ xændygæj wazæǧæn ūrssag* «она была скупая, не доставала из кадки для гостя молочного (= сыра)» (К о с т а 74); *ragæj nal fæcī næ gædy ūrssaǵy qæstæ* «давно не отведывал наш кот молочного» (К о с т а 92); *Dysa jæ moiyl saw daryn rajdydta; afæʒy bonmæ fyd, ūrssag næ baxordta* «Дыса стала носить траур по мужу; в течение года не ела мяса, молочного» (С е к а 87); д. *Tætorsi orssagæj ba in qæbærgomaw cænxgun cīǧd* «из молочных продуктов Таторса (дадим) ему черствый соленый сыр» (СОПам. II 127).

~ Образовано из *ūrs* 'белый' и форманта *-ag* с закономерным удвоением *ss*, как в *dīssag* от *dīs*, *færssag* от *fars* и др. (ГО § 198_2). По значению ср. груз. (рачин.) *c'veleuli* «молоко, творог, масло, сыр, сливки, что получается из молока» от *c'vela* 'доить' (Груз. диал. I 691).

Ūrstwaltæ и. название осетин, живущих в Южной Осетии в верховьях реки Большой Лиахвы, и название самой этой местности. — *Tajmūraz Ūrstwaltæm jæ mady 'rvadæltæm alyǧdīs* «Таймураз бежал в Урстуалта к родне своей матери» (Сека 48).

~ «Белые туалы», в отличие от *Twaltæ*, населяющих в Сев. Осетии верховья реки Ардон. В грузинских источниках этот район зовется *Maǧran Dvaleti*. См. *ūrs* и *Twaltæ*.

ūrsxæccæ и. 'с проседью'. — *ursxæccæ mydx$_o$yz rīxītæ* «медового цвета с проседью усы» (Сека 75); *Iwane... cybyr ælvyd, ūrsxæccæ* «Иуане (был) коротко острижен, с проседью» (Нафи 119).

~ См. *ūrs* и *xæccæ*.

[1] L u d a t. Farbenbezeichnungen in Völkernamen. Ein Beitrag zu asiatisch-osteuropäischen Kulturbeziehungen. Saeculum 4. 1953, стр. 138—155.

urunduq д. см. *wyryndyq*.

urux д. см. *wærræx*.

ūs | osæ, мн. ч. *ūstytæ | ostitæ, ostæltæ* 1. 'женщина после замужества' в отличие от *k̄yzg* 'девушка', — ср. *sylgojmag* 'женщина' вообще, 'лицо женского пола'; *k̄yzg ūs* 'молодая женщина', ср. *læppū læg* 'молодой мужчина'; *k'ūlybadæg ūs* 'колдунья'; *zærond ūs* 'старуха'; *kūsæg ūs* 'работница', 'служанка'; *idæʒ ūs* 'вдова'; 2. 'жена'; *wağd ūs* 'разведенная' («отпущенная»); *nomylūs* 'побочная, неполноправная жена'; *ūs kūryn* 'свататься' («испрашивать жену»); *ūs xæssyn* 'жениться' («приводить жену»), д. *osæ xonun; ūsgūr* 'жених'; *ūsgūr læppū* 'молодой мужчина в брачном возрасте', ср. *kynʒʒon k̄yzg* 'девушка на выданье'; *ūsğyn* 'женатый'; *ūsag* 'нареченная'. — 1. *læg ævi ūs?* «мужчина или женщина?» (К о с т а 101); *ūstytæ ma wæddær... qarğytæ wağtoj* «женщины все еще продолжали (обрядовый) плач» (К о с т а 78); *zærond ūs jæ kælmærzæn sīsta æmæ jæ dywwæ xylgænæğy astæw æræppærsta* «старуха сняла свой головной платок и бросила его между двумя ссорящимися (чтобы положить конец ссоре)»; *bafærson k'ūlybadæg ūsy, kæd myn īsty bacamonid* «спрошу колдунью, авось она меня чему-нибудь научит» (ОЭ I 20); д. *xani kosæg osæ donmæ racudæj* «служанка хана пошла за водой» (MSt. 10_{4-5}). — 2. *dykkag ūs ærxasta* «он женился второй раз («привел вторую жену»)» (К о с т а 54); *Qazarajy ūsæn zænæg næ $g_{\circ}$yry* «у жены Казара не родятся дети» (С е к а 36); *dæ k̄yzğy myn ūsæn $k_{\circ}$y raddis...* «если бы ты дал мне в жены свою дочь...» (С е к а 67); *jæ fyd yn ūs rak$_{\circ}$yrdta, iw idæʒ ūsy k̄yzg* «отец сосватал ему жену, дочь одной вдовушки» (С е к а 76); *ænæ cyd k̄yzg ærxæssaj — dæxī bar wyʒæn, wağd ūs ærxæssaj — jæxī bar wyʒæn* «женишься на не выходившей (замуж) девушке — (в доме) будет твоя воля, женишься на разведенной — будет ее воля»; *dywwæūson — dyvydon, ærtæūson — ænæxælaf* «двоеженец (имеет) два несчастья, троеженец (остается) без штанов» (пословица); д. *Biʒix ænæ osæ ærzærond æi* «Бидзих состарился без жены» (Iræf 118); д. *Asægojæn (xani) kæstær (kizgæ) æ zærdæmæ xwæzdær cudæj ma 'j osæn sivzursta* «Асаго больше нравилась младшая (дочь хана), и он выбрал ее в жены» (MSt. 6_{14}).

~ Можно было бы возводить к **yaušā-*, имея в виду вед. *yoṣā-* 'молодая женщина', 'жена'. Однако форма мн. числа *ūst-y-tæ | ost-i-tæ* указывает на основу *ūst- | ost-*, что ближе к вед. *yoṣit-* 'женщина'. Не исключено также, что обе основы существовали параллельно, как в ведийском, причем одна закрепилась в единственном, другая во множественном числе; ср. в этом отношении термины родства *mad* 'мать', *fyd* 'отец', *rvad* 'брат' (*mātā* и пр.), мн. ч. *madæl-tæ, fydæl-tæ, rvadæl-tæ* (*mātar-* и пр.). Утрата начального *y-* как в *ūzyn* из **yauz-*, *ūdyn* из **yaud-*, *armuk'a* из *ярмарка* и др. В любом случае мы имеем дело с одним из ярких осетино-ведийских лексических схождений. В других иранских языках преобладают рефлексы и.е. **$g_{\circ}$enā-* (перс. *zan* и др.). Распознается в некоторых сарматских личных именах, например *'Οσμάραχος* = ос. *osmaræg* 'женоубийца'. Древние сармато-балтийские связи отражены, быть может, в лит. *úošvis* 'тесть', если из **uošvid-s* = сарм. **oš-fid* «жены отец». Ср. такие изоглоссы как ос. *bælon* — лит. *balañdis* 'голубь', ос. *sælyn* — лит. *šalti* 'мерзнуть' и др. (СЕИ 131 сл.). (О лит. *úošvis* иначе: B e n v e n i s t e. Vocabulaire des institutions indo-européennes, I. Paris, 1969, стр. 248. — См. также: F r a e n k e l II 1168). — Форма *ust* отложилась в инг. *ust-da* 'тесть' («жены отец»), *ust-nana* 'теща' («жены мать»). Из осетинского идет также груз. *uso* 'почетная женщина среди простолюдинок' (А х в л е д и а н и. Сборник 138). Выражение *ūs kūryn* «испрашивать жену», 'жениться' сближается с груз. *coli itxova* 'он женился', буквально «испросил (*itxova*) жену (*coli*)». — P e t e r s s o n возводил осетинское слово к иран. **auša-*, и.е. **oukā-* и сближал с лат. *uxor* 'супруга'. — См. еще *ūsag, ūsgūr, nomylūs*.

~ Вс. Миллер, IF 21, стр. 332 (**вед.** *yoṣā-*, *yoṣit-*). — Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 116 (**лат.** *uxor*).

ūsag | osag 'намеченная, предназначенная в жены', 'нареченная невеста', 'суженая'. — *Sawgudi jæ ūsağy næ ask'æfʒæn* «Саугуди не станет похищать свою нареченную невесту» (Arsen 17).

~ Образовано от *ūs* 'жена' с помощью форманта *-ag*, выражающего 'предназначение на что-либо' (ГО § $168_{II\,2}$); ср. *mojag* (ИЭС II 128).

ūsgūr | osgor 'жених'; *ūsgūr læppū* 'молодой мужчина в брачном возрасте'. — *mæ læppū fæcydīs wælarvmæ, Avdīwagæn īwnæg xo īs, æmæ ūmæ ūsgur* «мой сын отправился на небо в качестве жениха к единственной сестре Авдиуага» (ОЭп. 30—31); *ūsgūr læppūjaw dæ nīcæwyl badomʒæn* «он ничего у тебя (матери) не потребует (чтобы быть снаряженным) как жених» (Коста 37); *ūj rajg$_o$yrd ūsgūrtæn mætæn* «она родилась, чтобы тревожить (души) женихов» (MD 1958 III 17); д. *Tasoltanti avd ænsuværi rarvistoncæ allirdæmæ, næ xwæri dædgæ kænæn, zæğgæ; æmburd kænun rajdædtoncæ allirdægæj osgortæ* «семь братьев Тасолтановых разослали (гонцов) во все концы, говоря: мы выдаем (замуж) свою сестру; отовсюду стали собираться женихи» (DZ 191).

~ Сложное слово, образованное на базе составного глагола *ūs kūryn* 'свататься', буквально «испрашивать (*kūryn*) жену (*ūs*)». Тип сложения — во второй части глагол в форме чистой основы — весьма обычный.

ГО § $201_{II\,1}$.

ūsong | osongæ 'шалаш', 'шатер', 'хижина' (пастухов, охотников, пасечников, полевых сторожей); и. *mūsong* id. — *Bezan ūsonğy næ wydī* «Бежана не было в шалаше» (ОЭ I 78); д. *ci fænduj aræx ku goc kænoncæ fijjæwttæ ew rawænæj īnnæ rawænmæ, wæddær ğæwama ficcagdær sæ næwæg bunati fæzzinna k'olæsær osongæ, wædta art; ænæ oni fijjæwttæn æxsævæ næ fedawuj* «как бы часто ни кочевали пастухи с одного места на другое, все же на новом месте в первую очередь должна появиться хижина с покатой крышей и огонь (очаг); без них пастухам не приличествует (проводить) ночь» (MD 1956 VII 50); д. *xwasʒawtæ ærrast æncæ sæ osongæmæ sexwar kænunmæ* «косари направились в свой шалаш завтракать» (ОЭ I 98); д. *Soslan je 'mbæltti osongæ kænunmæ fæwwağta, æxwædæg ba randæj (cawæni)* «Сослан оставил своих товарищей делать шатер, а сам отправился (на охоту)» (СОПам. II 62); д. *Gæbic avd æmbalej xæccæ i cawæni ku ranæxstær uj. . ., isturgomaw osongæ wæd iskænuj* «Габиц с семью товарищами отправляется на охоту. . ., ставит большой шатер» (DZ 100); д. *xæʒari bæsti sæmæ es osongæ bujnagæj* «вместо домов у них шатры из войлока» (AK II 45); д. *ğædgæron zærond osongæ* «на опушке леса старый шалаш» (Iræf 96); д. *medosongæ, arti farsmæ sağæsi badt bakodton* «в хижине у огня я присел задумавшись» (Iræf 122); д. *(muddartæn) bærzond osongæ ğæmpæj æmbarzt, æxsæræ wæsæj bid* «(у пасечников) высокий шалаш, покрытый соломой, сплетенный из прутьев орешника» (Sam. 100); д. *ku ærizær æj, wædta alkedær æxecæn osongæ iskodta* «когда наступил вечер, каждый построил себе шалаш» (Диг. сказ. 21); д. *ğæwajgæs Elqan xurxuræj osongi xussuj; ew k'war ğæri ibæl ku nikkodtan, wædta cæf arsi ğun-ğun bakodta* «сторож Елкан храпя спит в шалаше; когда мы его несколько раз окликнули, он заревел, как раненый медведь» (SD 191_2). — Цитаты на форму *mūsong* см.: ИЭС II 133—134.

~ Сопоставление с **дарг.** *usang* 'шалаш' (MSt. 84) не дает этимологического решения, так как даргинское слово стоит на дагестанской почве изолированно и само нуждается в разъяснении. Быть может, следует возводить к **aušanaka-* 'горящий очаг' от **auš-* 'гореть' с редукцией безударного гласного, как в *rong* из **frānaka-*, *fynk* из **fainaka-* и т. п. Ср. **др.инд.** *os-*, *oṣati* 'гореть', *uṣna-* 'горячий', **др.сев.** *usli*, **ср.в.нем.** *usele* 'горячая зола'. Если так, то *usong* означало первоначально «место, где горит огонь очага»,

«очаг». В кочевом пастушеском быту древних предков осетин слово могло быть основным для временного жилища, тогда как *xæʒar* 'дом' появилось позднее, в условиях оседлой жизни. — Форма и. *mūsong* — результат контаминации с *mūs* 'ток', 'место, куда свозят сено и сжатый хлеб'? — Дарг. *usang* 'шалаш' следует в этом случае рассматривать как один из аланских элементов в этом языке; ср. дарг. *idbag* 'пророк' из ос. *idawæg* (ИЭС I 349).

usqæ д. см. *wæxsk*.

usqæz д. 'смелый', 'дерзкий', 'вызывающий'; *usqæzæj* 'смело', 'дерзко', 'заносчиво'. — *xestærti xæccæ otæ usqæzæj ʒorun xodujnag æj* «говорить со старшими так дерзко стыдно» (из материалов Г. Кокиева).

~ Происхождение слова нам не известно.

usqunmæ д. см. *zyğ$_{o}$ymmæ*.

ūtæ и. 'те', 'они'; только в выражении *ūtæ 'ppæt* 'все они', 'все те', 'все это', 'столько' (см. *æppæt*). — *K'obala ūtæppæt fos dyn kæm wydī?* «Кобала, откуда у тебя столько скота?» (ИАА II 296); *ūtæppæt bīnontæn læggadgænæg wydī* «она прислуживала всем этим (такому множеству) домочадцам» (Č e r m. 135); *armyʒag adæmæn ūtæppæt tyxy raz cy jæ bon ū?* «что может поделать горсточка людей против такой многочисленной силы?» (Н а ф и 8); *ūtæppæt æfsædtæ* «столько (такое множество) войск» (Н а ф и 8); *ūtæppæt syvællættæn fæjnæ k'æbæry dær næ q$_{o}$ydī?* «всем этим (такому количеству) ребятам ведь нужно было хоть по ломтику хлеба?» (F. 1975 III 7); *ūtæ æbbæt* «все это» (Марк *10*, 20, Я л г.).

~ Мн. число от *ū-* 'он', 'тот'. В других случаях употребительна более сложная форма *ūdon*. См. *ū-* | , *o-*, а также *atæ* (*atæ 'ppæt*).

***ūtæ** и. 'так'; вытеснено формой *aftæ*, представляющей усиление *ūtæ* с помощью указ. местоимения *a*: *a-ūtæ* → *aftæ*.

~ Восходит к *avaϑa*; см. *otæ* (ИЭС II 231—232) и *aftæ* (ИЭС I 32—33).

ūtæxsæn | otæxsæn 'мучение', 'маета', 'страдание'; *ūtæxsæn kænyn* 'страдать', 'мучиться', 'маяться'; близки по значению *tūxæn*, *q$_{o}$yrduxæn*, *qīzæmar*, *udxar*, *fydæbon*. — *fydbīnonty 'xsæn baxawdī, æmæ jæ ūtæxsænæj mardtoj* «она попала в дурную семью, и ее изводили му́кой» (Č e r m. 135); *ærtæ bony fæūtæxsæn kodtam mærdtæj cærdty 'xsæn* «три дня мы промучились между смертью и жизнью» (Н а ф и 206); *nykkastī wærmmæ, æmæ ūtæxsæn kodta wæjyg* «она посмотрела в яму, а (там) маялся великан» (ИАА II 238); *mæ kūsæg xæʒary x$_{o}$yssy wængmardæj æmæ tyng ūtæxsæn kæny* «слуга мой лежит дома в расслаблении и жестоко страдает» (Матфей *8* 6).

~ Производное на *-æn* от *ūtæxsyn* | *otæxsun* 'страдать' и пр. со значением имени действия, как *axodæn* 'завтрак' от *axodyn* и т. п. (ГО § 170$_{I\ 6}$). Существует, видимо, народноэтимологическое осмысление *ūtæxsæn* из *ūd-tyxsæn* «беспокойство души»: *ændær ūdtyxsæny bacydī tyzmæg zærond* «в другую маету попал суровый старик» (Č e r m. 79).

ūtæxsyn | otæxsun : otæxst 'страдать', 'мучиться', 'маяться'; в иронском спрягаемые формы неупотребительны, см. *ūtæxsæn*. · д. *dukkag sæwmæ xoriskasti wængæ ma raotæxstæj bajrag*, *wædta nimmardæj* «до восхода солнца второго утра еще промучился жеребенок, потом издох» (MD 1958 III 26); д. *wæzzaw ğærzgæj Xasan otæxstæj* «тяжко стеная, мучился Хасан» (Q a z b. 68); ц. *æxsævæ*, *bon næ zudton kustmæ*, *otemæj niwwotæxstæn æxsæz anzi* «не знал (не разбирал) ночи и дня в работе, так я промаялся шесть лет» (S a m. 87).

~ Следует возводить либо к **ava-daxš-* (см. *tæxsyn* 'жгуче болеть'), либо к **ava-ϑwaxš-* (см. *tūxæn* 'мучение', *tyxsyn* 'быть в беспокойстве' и пр.). Вряд ли к *ūd-tæxsyn* (см. *ūd*).

utug д. 'толпа', 'масса' (ОЯФ I 467$_{873}$); малоупотребительно.

~ Из монг. *otug* 'группа', 'клан' (L e s s i n g 625. — D o e r f e r II 67—68). Сюда же каб. *utuk*, *utəkw*, адыг. *utəgw* 'толпа', 'масса', 'площадь', 'круг' (Н о г м а I 206$_{2997}$. — Б а л к а р о в 13).

ūwylty | obælti 'по тем местам', 'тем путем'. — *fos sk'ærğytæ Bercixy xærdy syzdæxtoj; ūwylty Ʒawtæ æwwaxsdær ū* «погонщики скота свернули на Берцихский подъем; тем путем ближе к Дзау» (Нафи 94); *stæj Jeso bacyd Jerixonmæ æmæ ūwylty fæ-cæj-cyd* «потом Иисус вошел в Иерихон и проходил через него» (Лука *19* 1).

~ Своеобразное наречие: местный внешний падеж от указ. местоимения *ū-* | *o-*, *ū-wyl* | *o-bæl* взят за основу и от него образован местный внутр. падеж мн. числа *ūwyl-t-y* | *obæl-ti*; ср. *awylty* | *abælti* 'этими местами', 'этой дорогой', *kæwylty?* 'по какой дороге?'. О наречиях в форме местного внутр. падежа мн. числа см.: ГО § 83.

ūxæm | wæxæn 'такой'.

~ Восходит к **ava-ka-ma-*, как синонимичное *axæm* к *ā-ka-ma-*. И. *ūxæm* вытеснено формой *axæm* и сохранилось только в некоторых говорах (Алборов. Говор осетин-иронцев Моздокского района. Изв. 2-го Сев.-Кавк. пед. инст. 1932 IX 286). См. *a*, *ū-* | *o-*; ср. *axæm*, *wæxæn*, *awæxæn*. Документацию дигорской формы см. под *wæxæn*.

uxery | uxeri, wæxeri 'мучение' (?); малоупотребительно. — д. *otæ uxeri kodta Mæxæmæt, ğezæmaræj cağta bijnonti dær* «так мучился Махамат и изводил также (свою) семью» (Bes. Ka ke 4); д. *zinbæl bajjivton æz æncon, bijnonti cardbæl cæwgæ card, fændi wæxeriti mæcon, fændi fæwwon idardi mard* «на трудное поменял я легкое, на жизнь в семье — бродячую жизнь, пусть валяюсь в муках, пусть погибну вдали» (Тайм. Æуузнкæ 56).

~ Ср. груз. *oxeri* 'покинутый', 'бесприютный' (Чубинов 1002). MSL. 84.

uxst д. см. *wæxst*.

ūzælyn : ūzæld и. 'ухаживать', 'обхаживать', 'холить', 'оказывать всяческое внимание', 'делать приятное' (заботой, лаской, угощением), 'ублажать (иногда притворно)', 'потчевать'; *aūzælyn* 'обласкать', 'попотчевать', (шутливо) 'поколотить'; *ūzælæntæ kænyn* 'обхаживать', 'ласкать'; по значению ср. д. *ufsun*. — *katajy wydī Cæraj, cæmæn yl aftæ zærdiagæj ūzæly Azæmæt* «Царай был в недоумении, почему так усердно ухаживает за ним Азамат» (Čerm. 137); *Uldan bon saw izærmæ fæūzælyd dæsnyjyl, fænwæzta jemæ* «с утра дотемна («до черного вечера») Улдан ублажал знахаря, пил с ним» (Čerm. 184); *fijjæwttæ ærbacæwğytyl ūzælydysty* «пастухи угощали пришедших» (F. 1972 VII 4); *bīnontæ barævdydtoj æmæ baūzælydysty sīʒær k̄yzgyl* «члены семьи обласкали и всячески ухаживали за девочкой-сиротой» (F. 1959 I 35); *ænænyjjargæ madælty ūzælyn-rævdawynæj ferox kodtoj sæ nyjjaræg mad æmæ fydy* «из-за теплой заботы и ласки не родивших их матерей они забыли своих родных мать и отца» (Сека 25); *syk̄'ītæ . . . kæd ʒūrgæ, nyxas næ kodtoj, wæddær warzonʒīnadæj kæræʒīwyl ūzælydysty, karæʒījy byltæ stærdtoj* «серны, хоть и не могли говорить, беседовать, все же с любовью ласкали друг друга, лизали друг другу губы» (Сека 122); *ūzælæntæ kæny sabityl* «ухаживает за детьми (ласкает, кормит)» (Сл.); *æz dyl macæmæj aūzælon, ūj rast næ waid* «если бы я ничем тебя не приветил, это было бы неправильно» (F. 1975 II 112); *(rūvas æmæ zyğaræg) $ts̄k_o y$ $k_o y$ ambælync, xotaw kæræʒīwyl ūzælæg akænync wajtağd sæcxīæj* «(лиса и барсук) если где-нибудь встретятся, тотчас начинают притворно ублажать друг друга, как сестры» (Коста 99); *cīngænæg, ūzælæg akodtoj k̄yzgyl sæxī* «они сделали вид, что радуются девушке, ласкали ее» (СОПам. IV 48); *tyng yl baūzælydtæn* «я очень заботливо отнесся к ней» (ЮОПам. III 34).

~ Восходит закономерно к **ava-zarya-* (*ry* → *l*, как в *mælyn*, *kælyn*, *næl* и др.). Ср. др.-инд. *harya-*, *haryati* 'любить', 'любовно ухаживать', гр. *χαίρω* 'радоваться', *χάρις* 'любезность', 'расположение', 'милость', *χαρίζομαι* 'делать приятное', 'угождать', 'ухаживать', 'обхаживать'. Дальше по значению стоят ав. *zara-* 'стремление', перс. *zār* 'желание' (Ягелло 744),

русск. *зариться* (на что-либо), *заркий* 'жадный', **др.в.нем.** *gerōn* 'желать', **нем.** *gern* 'охотно', *gierig* 'жадный', **лат.** *horior* 'побуждать' и пр. (Pokorny 440—441).

ūzyn : wyzt | ozun : uzt 'качать, укачивать (ребенка в колыбели)', 'покачивать', 'волновать'. — *k'ūx dæ aūzyn færazy, mæj dæ ardænīmæ qazy* «рука в силах тебя качать, месяц играет с твоей колыбелью» (Коста 27); *syvællon avdæny 'sk$_{\circ}$ydta; jæ mad æj awyzta, æmæ ta afynæj* «ребенок заплакал в колыбели; мать ее покачала, и (ребенок) опять заснул»; *bælæğ fūrdy særyl ūzgæ-ūzgæ zğory, fæjlawæntæ ʒy qazync* «лодка покачиваясь бежит по морю, волны ею играют» (СОПам. III 12); *...æmæ næ dīssagy sænttæ ūzgæ kædæmdær xæssync* «...и чудесные грезы, покачивая, уносят нас куда-то» (Хазби 25); *aūz mæ, c'æx ūlæn* «качай меня, голубая волна» (MD 1961 I 19); *dymgæ c'æx kærdæg nywwūzy* «ветер волнует зеленую траву» (Хар. Zærdæ 70); *dymgæ syl xæmycy rīxī ūzy* «ветер волнует над ними (костями) ковыль» (Пушкин. Песнь о вещем Олеге); *babyzy læppyntæ... raxyztysty donæj æmæ ūzgæ-ūzgæ færast sty mænæwy x$_{\circ}$ymmæ* «утята выбрались из воды и покачиваясь направились к пшеничному полю» (F. 1959 I 33); д. *isævnaluj i surætmæ, ær-æj-esuj zirziræj, fæuwozuj æj æ rewbæl* «она берется за карточку (мужа), снимает ее дрожа, качает ее на своей груди» (Sam. 116).

~ Восходит к иран. **yauz-* 'приходить (приводить) в движение, в волнение' (о воде, о людях). Ср. **перс.** *yūzīdan* 'добиваться', 'искать' (Рубинчик), 'прыгать', 'скакать' (Ягелло); сюда же, возможно, **перс.** *ǰūšīdan* 'бурлить', 'кипеть' из иран. **yauš-*, и.е. **yeuḱs-* ← **yeuǵ* + *s* (Hübschmann. PSt. 50—51); далее **бел.** *ǰuzaγ* 'двигаться', **согд.** **āyōz-* (''*ywz-*) 'tourmenter' (Benveniste. TSP), **парф.** *yōz-* '(s')agiter', *ayōz-* 'agiter', *āyōz* 'agitation' (Ghilain 64), **сак.** *āyauys-* : *āyoṣṭa-* 'to be disturbed' (Emmerick 9), **др.перс.** *yaud-* 'быть в состоянии волнения, мятежа', **ав.** *yaoz-* 'приходить (приводить) в волнение' (о воде, также о людях), **арм.** *yuzel* 1. 'искать', 2. 'приводить в волнение', '*ταράσσειν*' (из иранского: Hübschmann. Arm. Gr. 199).

Вс. Миллер, IF 21, стр. 332_{72}.

V

-vazyg и. (*īw-vazyg*, *dy-vazyg* и т. д.) см. *faz*.

væjjyn и. 'бывать'; д. *un* id.; *ysvæjjyn* 'становиться'. — *alybon dær ʒy væjjyn* «каждый день там бываю» (К о с т а 115); *æxsævæn næm kæron næ væjjy* «ночи у нас не бывает конца» (К о с т а 26); *fæmīl væjjync xæxtæ, fæbūr væjjy don* «на горах появляются черные пятна (проталины), река становится желтой» (К о с т а 60); *læppūjæ rædijag næ væjjy ævzær* «ошибающийся в молодости не бывает плохим» (К о с т а 14); *max bærægbon ænæ kūsart nīk$_{\circ}$y væjjæm* «мы в праздник никогда не бываем без заколотого животного» (Б р и т. 72); *(myggag) k$_{\circ}$y syræzy, wæd væjjy xalsærttæn se 'ppætæj styldær æmæ 'svæjjy bælas* «(семя) когда вырастет, бывает больше всех злаков и становится деревом» (Матфей *13* 32); *k$_{\circ}$yd væjjy, cy væjjy, kī zony dæ īsk$_{\circ}$y mæ sær baqæwa* «как бывает, что бывает (=«всяко бывает»), кто знает (=«быть может»), я тебе когда-нибудь понадоблюсь»; *cy dyn bavæjjy?* «кем он тебе доводится?».

~ См. *wyn*.

-vær (*dy-vær*, *ærty-vær*) см. *dyvær*.

ævzaly | ævzalu 'уголь'; *dūrævzaly* 'каменный уголь'; *bavzaly wyn* 'обуглиться'. — *ævzalytæ sæ syğdæj sūʒync* «уголья горят своим горением» (В а г. 96); *ævzalyjæ kī baīvʒæn syğzærīn?* «кто обменяет золото на уголь?» (ИАА II 297); *wælæ lægæty dywwæ xæjrægy, sawsawid, ævzalyjy x$_{\circ}$yzæn sæ cæskom* «вон в пещере два черта, черным-черные, их лица похожи на уголь» (С е к а 99); *læg jæ xæʒar sūzgæ k$_{\circ}$y fedta, wæd yl don nykkaldta, saræzta ʒy ævzaly* «когда человек увидел свой дом горящим, он залил его водой, сделал из него уголь» (M u n k. 154); *...æxx$_{\circ}$ys syn kodta... kæm sūgæj, kæm ævzalyjæ* «...помогал им то дровами, то углем» (MD 1972 VI 13); д. *co fæcco æma duwwadæs k'ambecʒædi ke færazuncæ, oj bærcæ ævzalu ærbalasæ* «иди, отправляйся и привези столько угля, сколько потянут двенадцать пар буйволов» (Диг. сказ. 15); д. *dæn nurtækkæ æz ævzalu, fal festʒænæn ciren art* «сейчас я — (как) уголь, но стану пылающим огнем» (Īræf 111); д. *mænæ din sawdor, særvasæn æma ævzaluj k'ærtt* «вот тебе оселок, гребень и кусок угля» (MSt. 16_{12-13}); д. *ku 'rævzalu uj cæxær...* «когда жар обращается в уголь...» (MD 1972 VI 45).

~ Возводится к иран. **zvalya-* ← **zvarya-* (индоевропейская база **gwel-*) и сближается с **др.инд.** *jval-*, *jvalati* 'гореть', 'пылать', *jvāla-* 'пламя', с закономерной метатезой *zv* → *vz* (ср. *yvzag* 'язык' из **hizvaka-*). Сюда же **перс.** *zvāl* 'красный уголь', 'тлеющий уголь', 'головня' (Я г е л л о),[1] **татск.** *zuwol* 'уголь' (H ü b s c h m a n n. PSt. 76), **др.ирл.** *gúal*, **англ.** *coal*, **др.сев.** *kol*, **нем.** *Kohle*. Неясно, относятся ли сюда некоторые славянские факты: **ст.слав.** *glavьńa* (из **gvalьna?*) 'головня', **русск.** *зола* и пр. — В д. *ævzalu* конечный *-u* из *-i*, как в *st'alu* 'звезда' из **stārya-*.

---

[1] Форма *zuγāl*, видимо, вторичная, из *zuvāl*.

W

wa 'столь', 'настолько'; *ca...*, *wa...* 'насколько..., настолько...'. — *ca ʒæbæx mi bakodtaj, wa ʒæbæx fæū* «насколько хорошо ты справился с делом, настолько хорош ты будь» (бранное выражение по адресу того, кто напортил в каком-нибудь деле); *ca rast ū, wa ræstmæ acæwænt jæ* $q_\circ$*yddægtæ* «насколько он прав, настолько ладно («по-правому») пусть пойдут его дела»; *ca 'cæg zæğyn, wa 'cæg mæ qæbūlty xūræj bafsædon* «насколько истинно (то, что) я говорю, настолько истинно пусть насыщусь я счастьем («солнцем») моих детей».

~ Частицы местоименного происхождения *ca...*, *wa...* точно соответствуют **согд.** *č'...*, *w'...*; ср., с одной стороны, **согд.** *č'δr* 'combien nombreux', *č'γwn'k* 'de quelle nature' (Gramm. sogd. II 133, 134), *č'βyzt* 'how bad', *c'twxt* 'how fast' (Gershevitch § 1314), с другой — **согд.** *w'δr* 'autant', *w'γwn'k* 'tel', *w'žynt* 'aussi gravement' (Benveniste. TSP 274; JA 1955, стр. 301), *w'pryt* 'so dear', *w't'w'ntt* 'so strong', *w'twyt* 'so quick' и др. (Gershevitch § 1313). Сюда же **хорезм.** *va-* 'такой' (Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1951, стр. 87, 98. — Но ср.: Henning—MacKenzie 48). Ср. также **ав.** *čvat... avat...* 'сколь... столь...', *avavat* 'настолько', 'в такой мере'. Восходит, вероятно, к старому твор. падежу *avā* или наречию *avavat* 'столь' (со стяжением) от местоимения *ava-* 'он', 'тот' (см. *ū-|o-*). — Ср. *wal*, *waldæn*, *wadīssag*, *wagær*, *wanæbæræg*, *wastæn*, *wancon*, *wajæx*, *warağy*, *waræxğy*. См. также *ca*.

wac | wac, wacæ; was (перед *t*, *k*) 1. 'весть'; *wacq*$_\circ$*yd* id.; *wacxæssæg* 'вестник', в современном литературном языке также 'газетный корреспондент'; *xorz wac* 'добрая весть'; *cīny wac* 'радостная весть'; *fyd wac* 'дурная весть'; 2. (в эпосе и мифологии) 'божество', 'божественный', 'святой' (эпитет небожителей). — 1. *xæstæj nyl fyd wac sæmbældī* «с войны до нас дошла дурная весть»; *Q*$_\circ$*yrman jæ bæxmæ 'sgæpp kodta æmæ Akamæ 'sfardæg æbwalğy wac raʒūrynmæ* «Курман вскочил на коня и отправился к Ака сообщить страшную весть» (Нафи 232); *ægas næm cū, Q*$_\circ$*yrman, æmæ farny wacxæssæg fæū, — cyma fydbylyzy wacæj tarst ūjaw raarfæ kodta Aka* «добро пожаловать к нам, Курман, и будь вестником фарна, — приветствовал (его) Ака, как бы опасаясь злой вести» (Нафи 233); *Irod... feq*$_\circ$*ysta wac Jecojy tyxxæj* «Ирод... услышал молву об Иисусе» (Матфей *14* 1). — 2. д. *xwarz Nikkola ma ræšti Wašgergi bæxtæbæl badgæ æracæwuncæ, — sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænuj* «добрый Никкола и праведный Уасгерги верхом на конях едут, — их божественный свет ослепляет глаз» (ОЭп. 57$_{124-126}$); д. *omæn (kinʒæn) æ k'oxbælxwæcæg — wacæ Wasgergi* «у нее (невесты) шафером — божественный Уасгерги» (СОПам. II 136); д. *oj, was Totur* «о, святой Тотур» (там же, 139); д. *wac Nikkolaj lægættæ* «пещеры святого Никкола» (близ аула Донифарс в Дигории) (ОЭ I 119—120). — См. также *Wastyrği*, *Wacilla*.

~ Восходит к **vāč-* (**vāčah-*, **vāčya-*, **vaxša-*), индоевропейская база **wek*$_\circ$*-* 'говорить'. Широко представлено в арийских языках как в значении 'слово', 'говорить', так и в культовом значении. — 1. **перс.** *vāža* 'слово', *āvāz* (**ā-vačah-*) 'голос', 'звук', 'песня', *āvāza* 'слух', 'молва', **пехл.** *āvāg*

(Henning, BSOS 1936 VIII 584), *āvāč* (→ **арм.** *avač, avaǰ*) 'голос', 'звук', 'мелодия' (Hübschmann. Arm. Gr. 112), *vaxš* 'parole', 'esprit' (Molé. La légende de Zoroastre selon les textes pehlevis. Paris, 1967, стр. 150), **перс.** (диал.) *vāč-*, *vāǰ-*, *važ-*, **заза** *vaǰ-*, **гуран.** *vāča-* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 75, 221, Bd. IV, стр. 271. — Оранский 345), **курд.** *vātin* 'говорить', **бел.** *gwak* 'голос' (Elfenbein 39), **тал.** *vož* в *duavož* (**drauga-vāč-*) 'лжец' (сообщено Л. А. Пирейко), **парф.** *vāž-* 'говорить', *āvaž-* 'кричать', 'возглашать', *nivāž-* 'напевать', *nivāγ* 'мелодия', *paδvāž-* 'отвечать', *murγvāγ* 'крик птицы', *zūrvāž-* 'лгать', *hamvāγ* 'в один голос' (Ghilain 68), **согд.** **parwāč-* (*prw'č-*) 'хулить' (Gershevitch, TPhS 1946, стр. 145), **zandawāč* (*zntw'č*) 'певучий' (*zntw'čh mrγ* 'певчая птица') (Henning, BSOS 1942 X 104. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 291, прим. 52), **wāxš* (*w'γš*) 'слово' (Henning, APAW 1937, стр. 136. — Benveniste. TSP 274), **хорезм.** *wāxš* 'святой' (Герценберг. Морфологическая структура слова в древних индоиранских языках. Л., 1972, стр. 225), **wāč* 'весть' в *hzwr w'č* 'добрая весть' (Henning. The Choresmian documents. Asia Major, new series, vol. XI, part 2, стр. 176, прим. 38), **сак.** *vatcana-* 'речь' (Bailey, BSOS 1941 IX *3* 535); с инфиксом *n*: **перс.** *bāng* 'голос', 'крик', **пехл.** *vāng* (→ **арм.** *vang*) 'звук', 'голос', **бел.** *gwānk* 'голос', 'звук', 'отзвук', *gwānǰag* 'звать', **сак.** *vaṃǰ-* 'спорить', *vyuṃǰ-* (**vi-vanča-*) 'бранить', *pyuṃǰ-* (**pati-vanča-*) 'отрицать' (Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 279, 280. — Emmerick 87, 105, 117), **ав.** *vak-* 'говорить', *vačah-* 'речь', 'слово', *vaxša-* 'слово', **др.инд.** *vač-*, *vak-*, *vivakti* 'говорить', 'называть', 'призывать', *vačas-* 'слово', 'речь', 'песня', *vāka-* 'речение', 'песня', *vāč-* 'речь', 'зов', 'песня', **лат.** *vox* 'голос', *voco, vocare* 'звать', **тохар. А** *wak*, **тохар. В** *wek* 'голос', **гр.** *ἔπος* 'слово', 'речь', 'вещее слово', 'прорицание', 'изречение', 'поговорка', 'весть' (= ос. *wac*), 'стих' (ср. ос. *wazimis*), *ἔπω* 'говорить', **хетт.** *ḫuek-* 'заклинать'. — 2. **Пехл.** *vaxš* совмещает значения 'слово' и 'дух' (см. выше). Это второе, культовое значение выступает также в **перс.** *vaxšūr*, **пехл.** *vaxšvar* (**vaxšabara-*) 'пророк', буквально «носитель духа», «одержимый духом», 'вдохновенный', 'inspiratus', 'begeistert' (скорее, чем «носитель слова»); ср. также **согд.** **wāxšīk* (*w'xšyk*) 'божественный' (Лившиц, Изв. Тадж. АН 1957 XII 33), **вед.** *Vāč-* 'Göttin, Herrscherin der Götter' (Grassmann),[1] **гр.** *ὄψ* 'слово богов' (Гомер), *"Οσσα* (← **wakya-*) 'богиня молвы'. Как культовый термин *vač-* (*vaxša-*) используется в топонимии, антропонимии и теонимии. Древнее название Аму-Дарьи *Oxus* отражает иран. **Vaxša*, и это название живет поныне в **тадж.** *Vaxš*. Наименование гения реки на кушанских монетах *ΑΡΔΟΑΧÞΟ* = **Ardvi-vaxša* (Schaeder Iranica. Göttingen, 1934, стр. 75 сл.) представляет точную аналогию осетинским названиям божеств типа *Wac-Illa*, только с обратным порядком компонентов. Ср. **др.перс.** *Τιριβαζος* (**Tiri-vač*), *Φαρναβαζος* (**Farna-vač*, ср. ос. *farny wac*), *'Αρταβαζος* (**Arta-vač*), *'Αρτοβαζανης* (**Arta-vačana*), **ав.** *Saŋhavāč-* и *Arənavāč-* женские имена, алан. (в китайской передаче) *Юй-ва-ши* (Христ. Восток II *3* 293) = **hu-vāč-* «доброслов»? Ряд сарматских имен также заключают, по-видимому, *vāč* (см.: ОЯФ I 185—186). Из приведенных данных видно, что религиозная семантика, ясно выступающая в ос. *wac* и в некоторых других иранских фактах, была общеиндоевропейской. По поводу лат. *vox* Ernout заме-

---

[1] В одном из гимнов Ригведы богиня *Vāč* говорит о себе: «На мне держатся Митра (и) Варуна оба, на мне — Индра (и) Агни, на мне — оба Ашвина... Того, кого я люблю, кто бы он ни был, я делаю его сильным, я делаю его *brahman*, я делаю его *ṛṣi*, я делаю его мудрейшим» (РВ X 125). Такая универсальность и всемогущество не приписываются ни одному другому божеству. На почве таких именно воззрений *Wac* в дохристианской религии алан стало универсальным культовым термином, и для того, чтобы включить в пантеон новые, христианские «божества» — св. Георгия, св. Илью и др., — их имена в обязательном порядке надо было снабдить эпитетом *Wac*.

чает: «...*uōx* indique la 'voix' telle que l'entend un moderne tandis que le mot indo-européen désignait une force ayant une valeur religieuse, encore bien sensible dans le *vāk-* védique, et même dans les emplois homériques de *ὄπα* (à l'accusatif) et du dérivé *ὄσσα*» (Ernout—Meillet IX). (Об арийском *vāč-* см. еще: Gnoli. «Vāc». Revista degli Studi Orientali 1959 XXXIV 55—75, 163—182, 1960 XXXV 63—83, 1965 XL 215—245). Представления о слове как магической, «божественной» силе восходят к глубокой древности и были широко распространены среди первобытных народов (ср., например: Леви-Брюль. Первобытное мышление. М., 1930, стр. 91—93). Своеобразным ренессансом этих древних воззрений были позднеантичные гностические учения о Логосе, отраженные, в частности, и в Евангелии: «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог» (Иоанн *1* 1). — В дериватах и сложных словах ос. *wac* выявляет широкий спектр значений, повторяя во многом семантику гр. *ἔπος* и *λόγος*: 'слово', 'речь' (*waiʒæf*, *wajsadyn* из **waʒ-ʒæf* и **waʒ-sadyn*), 'весть' (*wacq₀yd*), 'молва' (*wacaxæssæn*), 'поговорка' (*waʒæn*), 'поэтическое слово', 'стих' (*waʒmys*), 'божество', 'божественный', 'святой' (*Wacilla*, *Wastyrği*, **Wacæfarnæ*, *Wacamongæ*, *Wacyrūxs*, *Waʒæftawæ*), — см. эти слова. — Из осетинского идет, возможно, туш. *Vac* «название забытого божества» (Генко, ЗКВ V 721—722).

ОЯФ I 72, 185—186, 206. — Gershevitch. Word and Spirit in Ossetic. BSOAS 1955 XVII *3* 478—489. — Benveniste. Etudes 133—137. — Абаев. Дохристианская религия алан. М., 1960, стр. 14. — Dumézil. A propos de quelques représentations folkloriques des ossètes. Festschrift Lommel. «Paideuma», Wiesbaden, Band VII, Juli 1960, Heft 4/6, стр. 222—224. — Bailey. TPhS 1960, стр. 72—74 (допускает, что в *wac* совпали два разных слова: 1. *wac* из **wāčya-* 'весть' и 2. *wac* из **wāϑya-* 'сильный').

wacajrag 'раб', 'невольник', 'пленник'; близки по значению *cağar*, *cağajrag*, *ælxæd*, *qazajrag*. — *dæddæm syn... k̄yzg-wacajrægtæ sæ læppūjy tugmæ* «(в уплату) за кровь их сына мы отдаем им девушек-невольниц» (ЮОПам. I 100); *læppū-wacajrægtæ æmæ jyn k̄yzg-wacajrægtæ læværttæ fækæny* «дарит ему невольников-юношей и невольниц-девушек» (ОЭп. 39); *acy dywwæ wacajrağy xoryl wæjmæ raxaston* «этих двух невольников я взял, чтобы продать их за хлеб» (Сека 24); *wacajragæj demæ k₀y cæron, wæddær æz mæxi amondğyn xonʒynæn* «если даже я буду жить с тобой в качестве раба, и тогда я буду называть себя счастливым» (Коста 224); *Ganʒamæ iw nywwæj kodtam wacajrægtæn sæ wældæjttæ* «лишних пленников мы продавали в Гянджу» (Хар. Кадæг 11); *ræğaw tæryn dæ bar fæwæd, wacajrægtæ rakænyn ta mæ bærn* «угон скота возлагается на тебя, а увод пленников — на моей ответственности» (там же, 56): *akæn dæxicæn wacajrægtæ, axæss læværttæ* «уведи себе рабов, возьми дары» (ИАА III 121); *fesæft K'uloj... kæmdær Turk̄y zæxxyl, wacajrag, ælxæd læg* «пропал Кулой... где-то на турецкой земле (как) невольник, купленный человек» (Нафи 161); д. *fæccæwæn Gezemæ, ew fæjnæ wacajragi ærxæssæn* «отправимся в Гезе, захватим по одному пленнику» (DZ 13); д. *sædæ xwasʒawi sirdi fidæj ka isxæssa, omæn dædʒænæn kizgwacajrag* «кто накормит сотню косарей дичиной, тому я дам девушку-невольницу» (DZ 177); д. *ær-cæj-xasta odæmbalæn ræsuğd wacajrag* «взял он в жены красивую невольницу» (Bes. 102).

~ Производное от несохранившегося **wacar* 'торговля' с помощью форманта *-ag* (ГО § $168_{II\,2}$). Появление *j* перед сонантом *r* закономерно (ГО § 198_3). Буквальное значение, стало быть, «подлежащий купле-продаже», «предмет торговли». До недавнего времени в осетинском языке слова *wæjjag* 'продажный' и *ælxæd* 'купленный' употреблялись в значении 'раб'.[1]

[1] Коста (Собр. соч., т. IV, М., 1960, стр. 321) в терминах *ælxæd*, *cağajrag*, *wacajrag* видит синонимы: «это был раб, которого можно продать, купить, убить и помиловать».

Такая семантика указывает на среду, где рабы не составляли особого класса производителей материальных благ, а были лишь предметом торговли, одним из товаров в обменных операциях. Таким обществом было общество скифов и сарматов. У них были рабы (преимущественно из взятых в плен врагов), но их общество не было рабовладельческим в смысле особой формации. Скифы «доставляли (в Танаиду) рабов, шкуры, разные другие товары кочевников. . .» (Страбон. География XI 2, 3). «Предметом вывоза (из Боспорского царства, — *В. А.*) были. . . также рабы, которые скупались греческими работорговцами у кочевников, делавших набеги со специальной целью захвата пленных» (Гайдукевич. Боспорское царство. М.—Л., 1949, стр. 83). О характере рабовладения у скифов см.: Хазанов, ВДИ 1972 I 159—170. — У сарматов: «. . .во время войн сарматы уводят в плен своих врагов, а затем требуют за них большие выкупы, ведут торговлю рабами» (К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 205). Подобная практика у народов Северного Кавказа существовала и в последующие века. «Рабов эксплуатировали в хозяйстве, но еще чаще продавали» (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 336). «Пленение людей и продажа их как рабов в другие страны не чужды были осетинским феодалам. . . Осетины нередко уходили за добычей в дальние ущелья, откуда приводили пленников, которых потом продавали другим племенам или отпускали за большой выкуп» (Кокиев. Кабардино-осетинские отношения в XVIII веке. Исторические записки, т. 2, М., 1939, стр. 189). Грузинский историк и географ Вахушти (XVIII в.) сообщает о горных осетинах: «Денег не знают, но деньги заменяются у них войлоками, чохами (черкесками), небеленым холстом, сукном, овцами, коровами и пленниками» (Описание царства грузинского. Тбилиси, 1941; на груз. языке). Таким образом, и совмещение значений 'раб' — 'пленник' и этимологическая связь с 'торговлей' находят исчерпывающее объяснение в исторических реалиях. — См. **wacar*.

ОЯФ I 64, 66.

Wacamongæ, Acamongæ | Waciamongæ название чудесной чаши (ковша) в героическом «нартовском» эпосе осетин. Чаша служила для Нартов «определителем» доблести. К тому из героев, кто совершил славнейшие подвиги и правдиво рассказал о них на нартовском пиршестве, чаша сама поднималась. Зовется также *Nartamongæ* или просто *Amongæ*. — «Нарты пировали и на пиру спорили о своей доблести. Кто из них храбрее других, к тому чудесная Уациамонга сама поднималась к губам. Эта чаша не поднялась ни к кому, кроме Сослана» (ОЭ I 149). — *Nartæn se styrdær xæznatæj īw wydī Wacamongæ* «одним из величайших сокровищ Нартов была (чаша) Уацамонга» (Нарт. сказ. 229); *Narty Acamongæ wydī* k_{o}*ysi. . . Nart sæ Acamongæjæ xordtoj ard* «Ацамонга Нартов — это был ковш. . . Нарты клялись своей Ацамонга» (СОПам. III 10, 11); *gædy nyxas kī kodta, ūj īw wajtağd rabæræg Wacamongæjy rwağy* «кто вел лживые речи, тот сразу выявлялся благодаря Уацамонга» (там же, 24); *Batraʒ ʒūryn bajdydta: . . . «Buræfærnyğy fyrty æz amardton; ca 'cæg zæğyn, wa 'cæg Narty Wacamongæ mæ fyd Xæmycmæ bacæwæd». Æmæ Narty Wacamongæ fezmælydī jæ bynatæj æmæ Batraʒy fyd Xæmycmæ barast ī* «Батрадз стал говорить: . . .„Сына Бурафарныга убил я; насколько я говорю правду, настолько истинно пусть подойдет Уацамонга Нартов к моему отцу Хамыцу“. И Уацамонга Нартов двинулась с места и направилась к Батрадзову отцу Хамыцу» (там же, 24); д. *Narti adæm æræmburdæncæ kuvdmæ æma Waciamongæ sæ astæw ærævardtoncæ; Waciamongi adtæj wæras; Waciamongæbæl tawæræqtæ kænun bajdædtoncæ, ʒurdtoncæ alli xuzi sælagiğædti tuxxæj, ka ci bakodta obæl, fal Waciamongæ nekæmæn æzmaldæj: mængædtæ ʒubanditæbæl ne 'zmaldæj* «нартовский народ собрался на пир, и они поставили посередине Уациамонга; в Уациамонга была брага; над Уациамонга они стали вести рассказы, говорили на все-

лады о своих подвигах, кто что совершил, но Уациамонга не двигалась (с места) ни для кого: на лживые речи (она) не двигалась (не реагировала)» (ИАС I 253); д. *mænæ Waciamongæ baiʒag kænʒinan. . ., æma kæd sumax kuvdæj isræxsbeta Waciamongæ, wæd æcægæj sumax rastdær ajtæ* «вот наполним Уациамонга, и если от вашей молитвы Уациамонга забурлит, то поистине правда на вашей стороне» (Диг. сказ. 44); д. *xestæri raxes k'oxi Waciamongæ saw bægæniæj iʒag* «в правой руке старшего Уациамонга, наполненная черным пивом» (MD 1949 II 28).

~ Словообразовательная модель: **vāčya-āmānaka-* «божественная (волшебная) указательница», «divina revelatrix». См. *wac* во втором, культовом значении и *amonyn* 'указывать'. Что *wac* имеет здесь культовое значение, подтверждается параллельным термином *Ærdamongæ* — названием чудесного котла, который закипал при правдивом рассказе героя о своих подвигах (ИАС I 241—242). Здесь в первой части — слово *ard*, в современном языке 'клятва', в прошлом — культовый термин, **др.-иран.** *arta-*. — Bailey (TPhS 1960, стр. 73 сл.) считает, что в первой части *Wacamongæ* предпочтительнее видеть не **vāčya-*, а **vāϑya-* 'сильный'. — По своей функции чаша Уацамонга близка к «кубку героев» у скифов. «Раз в год каждый правитель в своем округе приготовляет сосуд для вина. Из этого сосуда пьют только те, кто убил врага» (Геродот IV 66). См.: Вс. Миллер. Черты старины в сказаниях и быте осетин. ЖМНП, август 1882, стр. 197. - Дюмезиль. Осетинский эпос и мифология. М., 1976, ст. 11, 44—46, 85, 100, 122, 144, 145, 147, 171, 179, 184.

Вс. Миллер. ОЭ I 161, прим. 20. — ОЯФ I 72, 186.

***wacar** 'торговля'; сохранилось только производное *wacajrag* 'раб', 'пленник', буквально «предмет торговли», «предназначенный для купли-продажи».[1]

~ Среднеиранское слово, широко распространенное в иранском мире и за его пределами: **пехл.** *vācār*, **паз.** *vāzār*, **согд.** **wāčaran* (*w'črn*) 'рынок', 'базар', **арм.** *vač'ar* 'торговля', 'продажа', 'базар' (Hübschmann. Arm. Gr. 242), **груз.** *vač'ari* 'торговец', **монг.** *učar*, **тюрк.** *učar*, *wočar* 'базар' (Ligeti, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1952 IV 112, 1962 XIV 71), **венг.** *vásár* 'рынок', 'базар', 'ярмарка' (Moor, Acta Lingu. Hung. 1960 X 1—2). Еще большей экспансией может похвастать закономерный **новоперсидский** вариант того же слова *bāzār*; см. *bazar* (ИЭС I 242). См. *wacajrag*.

wacaxæssæn д. 'прославленный', 'знаменитый'. — *. . . i biccew kuresaw ajnægi farsbæl ratuldæj. Soslan dær æ duwwæ wacaxæssæn congebæl saw nimæt rajtudta ma 'j otemæj ænæ ʒænxætæ ærwaʒgæ raaxæsta* «. . .мальчик, как сноп, покатился по скату скалы. Сослан разостлал на своих двух прославленных руках черную бурку и таким образом поймал его, не допустив до земли» (СОПам. II 49).

~ Сложение из *wac* 'слово', 'весть', 'молва' и *xæssæn* от *xæssyn* 'нести' (ГО § $201_{II\ 5}$), *a* — соединительный гласный (ГО § 207_6): «то (или тот), о чем (или о ком) разносится весть, молва», 'famosus'. По образованию и значению ср. *nomxæssæn* 'прославленный', где в первой части — *nom* 'имя' («чье имя разнеслось»). — См. *wac* и *xæssyn*.

***Wacæfarnæ**, в греческой передаче *Οὐαταφάρνης*, имя божества в надписи из Кубанской области (Вс. Миллер, Древности восточные I 131 сл.).

~ Греческому чужды были фонемы *č*, *c* и при передаче чужих слов замещались буквами *τ* или *ζ*. Поэтому соответствие *Οὐταφάρνης* = ст.ос.

---

[1] Значение 'плен' для *wacar* — плод современного терминотворчества. Оно «извлечено» задним числом из *wacajrag*, понятого односторонне как 'пленник'. Ни в одном надежном фольклорном тексте слово *wacar* 'плен' не встречается. Но оно вошло в литературный и газетный язык, а также в словарь Миллера—Фреймана, в мой русско-осетинский словарь и др. Слово *wacar* несомненно бытовало в прошлом у осетин (иначе не было бы производного *wacajrag*), но в значении не 'плен', а 'торговля'. Со временем оно было вытеснено новоперсидским вариантом того же слова — *bāzār*.

**Wacæfarnæ* правомерно; ср. *Τειςπης* = др.перс. *Čišpiš*, *Τισσαφερνης* = др.перс. **Čissafarnah-* и др. По типу композита (сложение из двух культовых терминов) ср. др.перс. **Artafarnah-*, **Bagafarnah-*, мид. **Miϑrafarnah-* (Justi s. v.).

ОЯФ I 186.

Wacilla | Wacelia, Wacella название грозового божества в староосетинских верованиях; считался также покровителем урожая; в этой последней функции назывался *Xory Wacilla* «Хлебный Уацилла». Наряду с *Wastyrǧi*, *Fælværa*, *Tutyr*, *Alardy* был одним из популярных «дзуаров» (духов-покровителей) и имел несколько посвященных ему святилищ. Самое известное из них — в местности Тбау в Тагаурском ущелье; отсюда наименование Тбау-Уацилла. Праздник Уацилла отмечался в июне и сопровождался жертвоприношениями. Обычным жертвенным животным был козел (см.: Вс. Миллер. ОЭ II 240–242, 258, 271, 280. — Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 159—189). При поражении человека молнией исполнялся особый обряд в честь Уацилла (ИЭС I 314—315: *coppaj*). — В нартовских сказаниях отмечены случаи употребления имени этого божества во множественном числе (см. ниже). — *Wašilla... aftæ nyrttīvy, æmæ 'rtæ afony læg jæ šæstæj nal feny, jæ qærgænag aftæ fexsy, æmæ zæxx æmænk'$_{o}$yst yskæny* «Уацилла так сверкает, что человек три срока (?) не видит глазами, своим ружьем («гремящим») так стреляет, что земля дрожмя дрожит» (ЮОПам. I 38); *Wašilla næ xīstær ū* «Уацилла над нами повелитель» (говорят черти в «Песне чертей»; ЮОПам. II 115, 165); *Tybawy Wacilla, bærzondyl badys, nyllægmæ nyn xærztæ rakæn!* «Тбау Уацилла, высоко восседаешь, в низкую (земную) сферу окажи нам благодеяния!» (из молитвенной формулы; Брит. 116); *dony tækkæ særmæ ɪs ɪw amat — ūj Wacillajy kūvændon ū, — jæ xorzæx wæ wa* «над самой рекой есть одно строение — это святилище Уацилла, — да будет на вас его милость» (Čerm. 90); *Wacilla dæ ærk'$_{o}$yræd!* «пусть поразит тебя Уацилла!» (проклятие); *dywwæ fyry... Wacillajæn akūsart kodta* «двух баранов он зарезал (в жертву) Уацилла» (ИАА III 104); *syǧzærīn Wastyrǧi! xordæddæg Wacilla! fosdæddæg Fælværa!* «золотой Уастырджи! податель хлеба Уацилла! податель скота Фалвара!» (ИАС II 324); *avd Wacillajy tærxon kænync* «семь Уацилла чинят суд» (ОЭ I 52); д. *Xucaw dujnej ku 'sfældista, wæd æ fænstæj alkedær si ravardta fæjnæ isædemæ: nuri xæʒaron fons — Fonsi Fælværajæn, tillæg — Xwari Wacellajæn, mudbinʒitæ — Anægolæn, sirdtæ — Æfsatijæn* «когда Бог сотворил мир, то из своих богатств каждому и з э д у (духу) дал по одному: нынешний домашний скот — Фалвара, урожай — Хлебному Уацилла, пчел — Анаголу, диких животных — Афсати» (ИАС II 280); д. *Xwari Waceliamæ bakovʒinan, xwaræfses næ fækkænʒænæj* «помолимся Хлебному Уацелиа, он насытит нас хлебом» (DZ 12); д. *Nasirani æfsadi adtæj sædsæron wæjgutæ, sæwmon Wacellatæ, izæjron idawgutæ* «в войске Насирана были стоглавые в а ю г и, утренние Уациллы, вечерние духи» (СОПам. II 68).

~ Сложение из *wac* 'divus', 'divinus' и *Elia* 'Илья' с закономерной ассимиляцией *li* → *ll* (ср. *allon* из **ālyana-* ← *āryana-* и др.). Как в русских народных верованиях, библейский пророк Илья после христианизации воспринял черты старого языческого бога-громовника. Ср. русск. «*Илья* грозы держит» (Даль II 41). — Сращение компонентов в *Wac-Ilia* | *Wac-Elia* не такое крепкое, как в *Wastyrǧi* | *Was-Gergi*; *Elia* встречается и без *Wac*: *Elia næ ærgærax lasta* «Елиа в нас выпалил» (ИАА III 43); д. *Eliaj bælasæ* «дерево (посвященное пророку) Илье» (ИАС II 418). Наименования *Wac Nikkola* и *Was Totur* являются вполне свободными сочетаниями. Элемент *Wac* (*Was*) во всех случаях служил для приобщения христианских святых к старому языческому пантеону. Об употреблении имен божеств во мн. числе (*Wacillatæ* и т. п.) см.: Дюмезиль. Осетинский эпос и мифология.

М., 1976, стр. 142—144. — Из осетинского идет груз. (мохев.) *vačiloba* название праздника в июле, сопровождаемого закланием козла (Макалатия 192), лак. *vac'ilu* название праздника, отмечаемого в июне, и святилища близ сел. Кумух. — См. *wac*; ср. *Wastyrği*.

Вс. Миллер. ОЭ I 119, прим. 19. — Этимология 1970, М., 1972, стр. 331.

wacq$_{o}$yd | wacqud 'весть', 'известие'. — *ældarmæ ūcy wacq$_{o}$yd k$_{o}$y 'rxæccæ, wæd æm ittæg qyg fækastī* «когда эта весть достигла алдара, ему стало очень обидно» (ОТ 100); *wacq$_{o}$ydæj ældary zærdæ ca 'næbary barūxs wydaid*. . . «от (этой) вести не очень-то порадовалось сердце алдара» (ИАА II 103); *cydær wacq$_{o}$yd xæssæg æj xonync* «говорят, он несет какую-то весть» (Брит. 94); *xæstæj cy wacq$_{o}$ydtæ xæssys?* «какие вести несешь с войны?» (Сл.); *æz dyn razyrdton mæ tyxy wacq$_{o}$yd* «я рассказал тебе о моей силе» (СОПам. IV 128); *Xorz wacq$_{o}$ydy bon* «день Благовещения» (Bajaty Gappo. Iron k'ælindar. Berlin, 1925); д. *rajsæ dæ wacqudæn ʒwapp* «прими ответ на твое сообщение» (SD 272_4, 287_4).

~ Сложное слово типа dvandva: «слово-мысль». См. *wac* и *q$_{o}$ydy*.

wacxæssæg 'вестник', 'газетный корреспондент'. — *cīny wacxæssæg* «вестник радости»; д. *wacxæsgutæ finsuncæ*... «корреспонденты пишут...» (SD 272_4).

~ Сложение из *wac* 'весть' и *xæssæg* от *xæssyn* 'нести'; ср. такие сложные слова как *kynʒxæssæg*, *ʒyrdxæssæg*, *ūdxæssæg* и т. п. (ГО § $201_{II\ 2}$).

Wacyrūxs, Acyrūxs | Waciroxs имя прославленной красавицы в нартовском эпосе. Она выступает как предмет домогательства виднейших героев, чаще всего — Сослана. В ряде сказаний зовется дочерью Солнца: *Xūry kyzg Acyrūxs*; в некоторых вариантах — дочерью Сайнаг-алдара, сестрой или воспитанницей (*qan*) великанов. — *sag fægæpp lasta æmæ jæ nyx Saw xoxmæ saræzta; Soslan dær jæ fædyl fæwajy; ysxæccæ īs sag Saw xoxmæ æmæ īw lægæty fæmīdæg is; ūj wydīs avd wæjyğy qan — Xūry kyzg Acyrūxs* «лань вскочила и понеслась к Черной горе; Сослан тоже бежит следом за ней; достигла лань Черной горы и скрылась в одной пещере; то была воспитанница семи великанов — дочь Солнца Ацирухс» (Нарт. сказ. 116); *Xūry kyzg Acyrūxs myn ūsæn cæwy, fælæ mæ ærcag$_{o}$yrdtoj iræd* «дочь Солнца Ацирухс идет за меня в жены, но с меня потребовали калым» (там же, 118); *avd wæjyğy k$_{o}$y fedtoj sæ iræd, wæd raddoj sæ qan — Xūry kyzğy Acyrūxsy Soslanæn ūsæn* «когда семь великанов увидели свой калым, то выдали свою воспитанницу — дочь Солнца Ацирухс в жены Сослану» (там же, 135); *Wærxæğy fyrt rak$_{o}$yrdta wæjg$_{o}$yty xo Wacyrūxsy* «сын Уархага высватал сестру великанов Уацирухс» (Сл.); *Wastyrğy ʒūry: «Sajnæg-ældary kyzg Acyrūxs, æz dæ Fælværajy fyrtæn k$_{o}$y rakūryn kænon, wæd myn dæ tintyk'i tyntæj farast radʒynæ gærtam?»* «Уастырджи говорит: „Дочь Сайнаг-алдара Ацирухс, если я сосватаю тебя за сына Фалвары, ты дашь мне в виде взятки девять из твоих козьего пуха сукон?"» (ЮОПам. II 98); д. *Waciroxsæn æ kond æ windæn n' adtæj* «станом и видом не было равной Уацирохс» (СОПам. II 32); д. *ew xatt kæmi adtæj, omi Waciroxs donmæ racudæj, ma in Soslani xucaw æ razmæ fækkodta* «однажды Уацирохс вышла (к реке) за водой, и бог привел ей навстречу Сослана» (там же).

~ Словообразовательная модель: **vāča- rauxšna-* «divina lux». Ср. свободное сочетание *wac æ roxs* «божественный свет» (ОЭп. 57_{126}). Элемент *vač-* находим в составе двух женских имен в Авесте: *Saŋhavāč-*, *Arənavač-*. Мифологический образ *Waciroxs* сближается в плане типологии с «дочерью солнца» *Tapati* в Махабхарате и скифской богиней очага *Tabiti* (Dumézil. Romans de Scythie et d' alentour. Paris, 1978, стр. 125—145). — См. *wac*; ср. *Waʒæftawæ*, *Wacamongæ*.

wad | wad(æ) 'ветер', 'буря'; син. *dymgæ*; *wadtymyğ* 'пурга', 'вихрь'; *zīlgæ dymgæ*, *tūxgæ wad* (в фольклоре) 'вихрь' («крутящийся ветер, кутающая буря»). — *wad tymyğ xæssy* «ветер несет пургу» (Коста 43); *æfcægæj kommæ wad*

ʒynazy «с перевала в ущелье воет ветер» (Коста 26); *ʒyrd wady bæxyl Irystony k'₀ymty ærzyld* «весть на коне ветра облетела углы Осетии» (Сека 31); *wadtymyğy æxsitt kæmttæ arydta* «свист пурги оглашал ущелья» (Сека 52); *ūcy q₀ydytæ jæ sīstoj wadtymyğaw ætmæ jæ axastoj dard kædæmdær* «эти мысли подхватили его, как вихрь, и унесли куда-то далеко» (F. 1959 I 33); *qyqqag k₀yʒaw ta rūʒg₀ytæm læbūry, tony wad* «как злая собака, опять бросается, рвется в окна ветер» (Niger 109); *x₀ycawty x₀ycaw, . . .ʒılgæ dymgæ, tuxgæ wad k₀yd systa* «бог богов, пусть подымется вихрь» (СОПам. III 7); *wadaw ataxt ældar jæ bajragyl syrdy fæstæ* «как ветер понесся алдар на своем жеребенке за зверем» (ИАА II 87); д. *wadaw bæxgintæmæ tæxuj, axe ældarbæl niccævuj* «как буря он летит к всадникам, бросается на алдара» (Iræf 75); д. *aci ğuddagi tuxxæj Taqazti Mextixan feğosun kodta pravlenimæ, fal ʒæboduri ğosi wadæ* «об этом деле Мехтихан Таказов сообщил в правление, но — как ветер в ушах горного тура (никакого впечатления)» (SD 266_3); д. *wad-æw-waj, meğ-æn-ʒo* «несущийся наравне с ветром, наравне с тучей».

~ Восходит к иран. **vāta-*, и.е. **wēto-*, от корня *wē-* 'веять' (Pokorny 83 сл.). Ср. перс. *bād*, (диал.) *våd*, *wad* (Жуковский I, XII), пехл. *wāt*, бел. *gwāt*, курд. *ba*, заза *vā* (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 219), афг. *wō*, пам. и. *wūy*, пам. м. *wīy*, ягн. *wāt* (*wot*), согд. **wāt* (*w't*), парф. *wād*, хорезм. *wād* 'ветер', кушан. *оадо* 'бог ветра' (на монетах: Aurel Stein. Zoroastrian Deities on Indo-Scythian coins. Bombey, 1888, стр. 11), сак. *bātā* 'ветер' (NTS 1945 XIII 201), ав. *vāta-*, др.инд. *vāta-*, ст.слав. *vêtrъ*, русск. *ветер*, др.прусс. *vetro*, лит. *vētra* 'буря'. Параллельная модель, и.е. **wento-*, дала лат. *ventus*, нем. *Wind*, тохар. *want* | *yente* и пр. О словообразовательной стороне этой модели см., в частности: Kronasser. Studi linguistici in onore di Vittore Pisani, Brescia, 1969, стр. 611—615. — См. также *wadæmʒū*, *Wadæxsīn*, *waddymd*, *wadʒağd*, *wadxast*, *wadʒalx*, *wadg₀yroj*, *wadysm*.

Вс. Миллер. ОЭ II 89; Gr. 24. — Hübschmann. Oss. 30. — ОЯФ I 19.

wadænʒo д. 'несущийся наравне с ветром, со скоростью ветра'. — *Wadænʒo — otæ xundtæj æ bæxi nom* «„Несущийся наравне с ветром" — таким именем звали его коня» (MD 1959 III 24).

~ Сложение из *wad* 'ветер' и основы глагола *cæwun* 'идти' (*co* → *ʒo*) с префиксом совместности *æm-* (*æn-*) (ИЭС I 133). Ср. *æmʒū kænyn* | *ænʒo kænun* 'идти наравне (с кем-нибудь)'. См. *wad*. Для второй части ср. также *xsæv-ʒū*, *ʒæğæl-ʒū*, *fad-ʒū*, *cærd-ʒū*, *xæd-ʒū* и др. (ГО § $201_{II\,1}$).

Wadæxsīn | Wadæxsīnæ 'богиня ветров'. — *Soslanæn wadæxsīn jæ lymæn wydī* «богиня ветров была возлюбленной Сослана» (ОЭ I 74, 127); д. *Wadæxsīnæ æxsīn k'æjtæ wæd ku gæʒuj* «Владычица ветров низвергает тогда серые скалы» (СОПам. II 135).

~ См. *wad* и *æxsīn*. Об обожествлении ветра см. также под *wæjyg*.

waddymd | waddund 'рассеянный, развеянный ветром', 'участок земли, с которого ветер сдул снег'. — *mæ xosy mæk₀yl wyngæ dær nal fækodton: waddymd fæcis* «мою копну сена я уже и не увидел: ее унесло ветром» (Сл.); *dæ xæʒar waddymd fæwæd!* «чтобы твой дом унесло ветром!» (Сл.); *soqq₀yr wæjyg rawaʒy waddymttæm jæ fos* «кривой великан выпускает свой скот на места, с которых ветром сдуло снег» (ОЭп. 41); *waddymtty nyx, ʒæjty tymyğ ne sty mæ rox* «выступы, с которых ветром сдуло снег, пурга лавин — не забыты мною» (Niger 86).

~ См. *wad* и *dymyn*. По образованию ср. *wadxast* 'унесенный бурей', *wadʒağd* 'побитый бурей', *donlast* 'унесенный водой' и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$).

wadʒağd 'побитый бурей'; *wadʒağd xortæ* «побитые бурей хлеба» (Сл.).

~ См. *wad* и *cæğdyn*; ср. *waddymd*.

wadʒalx 'перекати-поле' (растение), 'Gypsophila paniculata'. — д. *dungæ mæ xæssuj, amæn mæ xudtoncæ wadʒalx* «ветер меня носит, поэтому зовут меня

„перекати-поле"» (S o z u r 32); д. *wadʒalx — togagor!* «перекати-поле (да будет моим) мстителем!» (DZ 131).[1]

∼ Сложение из *wad* 'ветер' и *calx* 'колесо' (в смысле «гонимое ветром колесо»?).

wadg₀yroj | wadgurojnæ 'ветряная мельница'. — (в сказке мышь, обращаясь к ветру, говорит:) *wadg₀yrojy bazyrtæ dæw rwağy bazmælync* «благодаря тебе приходят в движение крылья ветряной мельницы» (ИАС II 40).

∼ Сложение из *wad* и *k₀yroj | kurojnæ* с закономерным озвончением *k → g*. Ср. *dong₀yroj, ærmg₀yroj, ğærgurojnæ.*

wadidægæn и. 'тотчас', 'сразу же', 'быстро'; близко по значению *wajtağd.* — *Parsa jæ wadidægæn bazydta* «Парса сразу же узнал ее» (Č e r m. 54); *wadidægæn bafīdydtoj dywwætæ irædyl, æmæ Azæmæt jæ iræd wadidægæn amīdæg kodta k̆yzğy fydy xæʒary* «быстро договорились обе стороны о калыме, и Азамат немедленно доставил свой калым в дом отца девушки» (Č e r m. 132); *k̆yzğytæ. . . wadidægæn bæræk̆et fyng acaræztoj Wyryzmægæn* «девушки тотчас устроили (накрыли) обильный стол Урызмагу» (СОПам. III 5).

∼ Может быть, производное от *wad* 'ветер' с тремя формантами: *id æg-æn.* Ср. по образованию *nyridægæn.* Точный смысл в этом случае — «на манер ветра», «с быстротой ветра»?

wadīssag и. 'столь удивительный, особенный'; обычно с отрицанием: *nīcy wadīssag ū* «не такой уж удивительный», «не ахти какой». — *Totyraty. . . nīcy wadīssag kūsægæj zydtoj adæm* «Тотровых народ знал не ахти какими работягами» (Č e r m. 60); *cy wadīssag yn zağton?* «что особенного я ему сказал?» (Н а ф и 25).

∼ См. *wa* и *dīssag.*

wadsīs | wadses 'легкие (перистые) облака' (Сл. III 1250; нам не встречалось). — д. *meğæ wadsestæj sbadtæj* «туман сел легкими облаками».

∼ Сложение из *wad* 'ветер' и ²*sīs* | *ses* 'перо': «перо ветра».

wadūl | wadolæ 'щека', 'скула'; *syrxwadūl* 'краснощекий'; ср. *rūs,* ᵆ*xsærfars.* *tūğy c'yrtt nal wyd jæ wadūlty* «в ее щеках не осталось ни капли крови» (К о с т а 141); *jæ wadūltæ nyffælūrs sty* «ее щеки побледнели» (С е к а 50); *jæ wadūlty ta tūg bacydī* «в ее щеки опять вошла кровь» (MD 1972 VI 28); *ūrs dadali raxīz wadūlyl roc'omæ ærxæccæ* «белый локон на правой щеке достигает подбородка» (MD 1961 I 35); *cæstysyg wadūltyl æʒūx lædærstī* «слезы не переставая текли по щекам» (С е к а 67); *cæstysyğy swadættæ wadī sæ wadūltyl* «слезы ручьями текли по их щекам» (Č e r m. 118); *cybyr æmrast fynʒ, fætæn wadūltæ, styr, k'₀yrfæværd saw cæstytæ. . .* «короткий прямой нос, широкие скулы, большие, глубоко посаженные черные глаза. . .» (Н а ф и 28); *mæ xūrwadūl k̆yzg, mæ wælæmīlærfyg k̆yzg* «моя солнцещекая девочка, моя чернобровая девочка» (из колыбельной песни); д. *fælors wadæltti saw ærxæntæ rabadtæj* «на бледных щеках появились черные кровоподтеки» (B e s. Ka ke 43).

∼ Возводится к **watula-* (*wat-*+деминутивный формант *-ul-*). Скифо-германская изоглосса. Исходное значение — 'выпуклость', 'изгиб'. «. . . the words for 'cheek' . . . are mostly based on a notion of swollen or curved rounded surface» (B u c k 222). Отсюда в германском значения 'икра ноги' и т. п.: др.в.нем. *wado,* нем. *Wade* 'икра ноги', др.сев. *vǫðvi* 'мышцы', норв. *vodve* 'толстое мясо'. Сюда же, возможно, лат. *vatius* 'кривоногий' (L i d é n, KZ XLI 396. — P o k o r n y 1113). Для переноса значения с одной части тела на другую ср. нем. *Wange* 'щека' при др.инд. *vaṅkri-* 'ребро'. Общий семантический знаменатель — «Körperteil, an dem eine Krümmung sichtbar ist» (M a y r h o f e r III 124). — Деминутивный суффикс *-ul-* (*-yl-*, *-il-*)

---

[1] С этими предсмертными словами обращается к растению охотник, которого товарищ вероломно столкнул в пропасть. О природе как мстителе за злодеяние см. под *tægær.*

непродуктивен в современном осетинском, но с уверенностью распознается в таких словах как *bædūl* 'птенец', *qæbul* 'детка', *qybyl* 'поросенок' и др. СЕИ 40, 80.

wadxast 'унесенный, разнесенный бурей'. — д. *bajjaftoncæ sæ Kæsægi liğzi æma sæ wadxast æma funukdund fækkodtoncæ* «они настигли их (врагов) на Кабардинской равнине и (разгромили их так, как если бы) их разнесло бурей и развеяло подобно пеплу» (DZ 199).

~ Сложение из *wad* 'буря' и *xast*, прош. причастие от *xæssyn* 'нести'. Ср. по образованию *waddymd*, *wadʒağd*.

wadynʒ и. 'свирель'; д. *wadinʒæ* редко, обычно *xætæl*. — *fījjaw Axmæt rynʒyl badtī, jæ fosy wyndæj jæ zærdæ rūxs kodta, æmæ wadynʒæj zarydī* «пастух Ахмат сидел над обрывом, сердце его радовалось при виде своего стада, и он играл («пел») на свирели» (С е к а 57); *wadynʒ bancad* «умолкла свирель» (N i g e r 122); *Kīdær jæ wadynʒæj wasy, ajzældæj bajʒag ī kom* «кто-то играет на свирели, эхо заполнило ущелье» (Х а г. Zærdæ 83); *Qændīl wadynʒæj cağta. . . wyngægzærdæ qælæsæj 'samony, dardæj ʒīskæmæ sīdægaw, stæj ta tağd-tağd c'ybar-c'yburmæ raxīzy* «Кандил играл на свирели. . . (то) ведет тоскующим голосом, точно зовет кого-то издалека, потом опять переходит на быстрое щебетанье» (Н а ф и 49); *max wyn wadynʒæj cağtam, æmæ smax næ kafydystūt* «мы играли вам на свирели, и вы не плясали» (Матфей *11* 17). — Как видно из приведенных цитат, *wadynʒ* может сочетаться с тремя глаголами: *zaryn*, *wasyn* и *cæğdyn*.

~ Возводится к **vādəniči-* от **vad-* 'играть на музыкальном инструменте', 'петь'. Ср. др.инд. *vad-*, *vadati* 'говорить', 'подавать голос', 'петь', *vād-*, *vādayati* 'играть на музыкальном инструменте', *vāditra-* 'музыка', 'музыкальный инструмент', *vādaka-*, *vādin* 'музыкант', *vādana-* 'инструментальная музыка', 'музыкант', *vādanīya-* 'трубка' (как материал для свирели), 'дудка', 'свирель', гр. αὐδή 'голос', 'пение', 'звон', ἀείδω 'петь', ἀοιδή, ᾠδή 'песнь', 'пение', ἀοιδὸς 'певец', 'заклинатель', 'чародей'. Возможно, сюда же др.инд. *vāṇa-* (из **vād-na-*?) 'музыка', *vāṇī-* 'звук', 'тон', 'музыка', *vāṇīčī-* название музыкального инструмента (из **vādnīčī-*? — ср. выше реконструированное «скифское» **vādəniči-*). — По словообразованию ср. *ærcynʒ*, *qædynʒ*.

Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 332.

wadysm, wadyms | wadusmæ 'теплый, легкий, приятный ветерок'. — *mæ warzon qæw, mæ adğyn sæntty awdæn! dæ wyngty fyrcīnæj tezğo kænyn xæxtæj ærsīrgæ fælmæn wadymsīmæ* «мой милый аул, колыбель моих сладких грез! радостный брожу я по твоим улицам вместе с прилетевшим («приплясавшим») с гор мягким ветерком» (F. 1972 VII 62); *fæswæd. . . zaryn bajdydtoj; xæxxon særdygon wadyms syn fæjn ærdæm xasta sæ zaræğy nyxæstæ* «молодежь начала петь; горный летний ветерок разносил во все стороны слова их песни» (MD 1956 XII 44); д. *izæjron wadusmæ* «вечерний ветерок» (B e s. Ka ke 6); д. *es ma metæj gæppæltæ, wadusmæ sæ æxsnuj* «есть еще клочки снега, теплый ветер их смывает» (Iræf 19).

~ Сложение из *wad* и **usmæ*. Для первой части см. *wad*, для второй ср. др.инд. *uṣma-* 'тепло', 'жара', 'теплое время года', 'весна', *ūṣman-* 'жара', 'пар', *ūṣmā-* 'пар'. Порядок компонентов (определение после определяемого) как в *æfsūrğ*, *zærdærūxs*, *særægas*, *xūrzærīn*, *Kyrğæd* и др. (ГО § 204).

waʒavard 'остолбенелый', 'онемелый' (от ужаса, изумления). — *sylgojmægtæ sīsty gæmītæj waʒavardæj nymʒast sty æmæ rīzync amrīzæğy* «женщины (при виде врагов, ворвавшихся в аул) остолбенело смотрят сквозь щели в стенах и дрожат дрожью» (Х а р. Кадæг 65).

~ Быть может, следует возводить к **vāč-āparta-* «от кого ушла (*āparta*) способность речи (*vāč*)», 'онемелый'. Для первой части см. *vāč-* 'слово', для второй ср. *fardæg*. Форма *-avard* (с сильными гласными) исключает связь с *æværyn* 'класть'. См. *afardæg wyn* 'удалиться', 'скрыться'. Ср. также *waʒyg* | *æwaʒug* 'обморочный', буквально «бессловесный», «онемелый».

Waʒæftawæ д. женское имя в героическом эпосе о Нартах. Подобно другой нартовской красавице, Уацирухс, ее руки добиваются виднейшие Нарты, но она в каждом находит какой-либо недостаток, и только Ацамаз удостаивается ее благосклонности (СОПам. II 53—56). — *Adækezæn adtæj seʒær kizgæ, æ nom ba adtæj Waʒæftawæ, æ kond, æ windæn n' adtæj Waʒæftawæn* «у Адекезы была дочь сирота, ее имя было Уадзафтауа; станом и видом не было равной Уадзафтауа» (СОПам. II 53); *Æxsærtæggatæ fonʒemæj kurdtoncæ Waʒæftawi, ma si nekæmæ bakumdta* «Ахсартаговы впятером сватались к Уадзафтауа, но она никому не дала согласия» (там же, 55); *Narti Waʒæftawæ Aci furt Acæmæzæn osæn adtæj* «нартовская Уадзафтауа была женой Ацова сына Ацамаза» (там же, 52).

~ Сложение из *wac* (*waʒ*) и *æftawæ* от *æftawun* 'прибавлять', 'набрасывать' и пр. Если *waʒ* означает здесь 'магическое слово', то *Waʒæftawæ* следует понимать как «заклинательница», «incantatrix». Если же *waʒ* имеет то же значение, что *wac* в другом женском имени — *Wacyrūxs* ('божественный', 'святой'), то *Waʒæftawæ* будет означать нечто вроде «sanctitatem augens». См. *wac* во втором, культовом значении и *æftawyn*. С семантической стороны ср. авестийское личное имя *Frādāt-x^varənah-* «умножающий ф а р н» (в осетинском было бы **Farnæftawæ*). Ср. *Wacyrūxs, Wacamongæ*.

ОЯФ I 72.

waʒæn дат. падеж от *waʒ* (*wac*) в значении 'поговорка'; документируется только этот падеж в таких выражениях как *waʒæn aftæ akænync* или *waʒæn aftæ zağdæ ū. . .* «в качестве поговорки так говорят. . .», *waʒæn bazzadīs. . .* «осталось притчей. . .». Синонимичные выражения *æmbīsondæn aftæ akænync. . .*, *æmbīsondæn bazzadīs. . .*, где *æmbīsond* означает 'поговорка', подтверждают значение 'поговорка' и для *waʒ* (*wac*). — *waʒæn aftæ akænync, xorz bæx læğy arğ ū* «поговорка гласит, (что) добрый конь стоит человека»; д. *waʒæn sawdaræġi mægur bonæj ku fæzzæğuncæ* «жалкая участь носящей траур (потерявшей мужа женщины) вошла в поговорку» (LQ III 36); д. *waʒæn Æxsærtæggati Xæmic zağdæ uj* «(имя) Ахсартагова Хамица вошло в поговорку (настолько он славен, знаменит)» (СОПам. II 54).

~ Слово *wac* — в современном языке 'весть' — выступает здесь в значении 'поговорка', «притча во языцех». См. *wac*.

ОЯФ I 72.

waʒʒag и. 'полоса', 'полоска'. — *carmy waʒʒag* 'полоска кожи'; *xælyny waʒʒægtæ, xæskard æmæ myn sasm rarvīt* «пришли мне полоски кожи, ножницы и клей» (Н а ф и 193); *rūʒyngæmbærzænty æxsænæj kasti rūxsy naræg waʒʒag* «между оконными занавесками проглядывала узкая полоска света» (MD 1972 VI 26); *sylgojmağy rony aldymbyd x̥ynd rony waʒʒag* «тесьма женского пояса называлась поясной полоской» (F. 1971 VI 80).

~ От *waʒyn* '(с)пускать' с закономерным удвоением *ʒ* (ГО § 198_2). Ср. выражение *gærzytæ waʒyn* «вырезáть («спускать») ремни».

waʒevzæ д. 'рифмованная речь', 'стихи' (сообщено Г. М а л и е в ы м).

~ Вероятно, следует делить *waʒ-e-vzæ* и возводить к сложению из *vač-* и *zvaya-* с закономерным развитием *zv* → *vz* (ср. *yvzag*, *vzaly*) и соединительным гласным *e*, как в *sær-e-bar*, *dum-e-tong* и др. (ГО § 207_6). Для первой части см. *wac*. Для второй ср. ав. *zbā-*, *zbaya-* 'звать', 'взывать', ст.-слав. *zъvati*, русск. *звать*, лит. *žavēti* 'наводить чары', 'колдовать', *žavesȳs* 'чары', 'очарование', *žavùs* 'чарующий', 'волшебный'. Возможно, что в осетинском, как в литовском, отражена древнейшая магическая семантика данного глагола. В этом случае *waʒevzæ* хранило бы отзвук древних представлений о магической функции поэтического слова и — в архаизирующем переводе — означало бы «волшебное магическое слово». Ср. *waʒmys*.

ОЯФ I 72.

waʒmys, wacmys, waʒymys | waʒimis 'сочинитель', 'поэт', также 'сочинение' (преимущественно стихотворное), 'художественное произведение'. Первый дигорский поэт Гурджибеков назвал сборник своих стихотворений «Digoron

wağimistæ». Книги многих современных писателей выходят под общим названием *Wacmystæ* («Произведения», «Сочинения»), *Ævzærst wacmystæ* («Избранные произведения»), *Wacmysty æmbyrdgond* («Собрание сочинений»). Д. *waʒimisag* 'достойный быть воспетым', 'славный', 'сказочный'. — *bīræ sty Gædiaty Sek'ajy wacmystæ* «многочисленны произведения Сека Гадиева»; д. *(adtæn) zaragæ, waʒimis* «(я был) певун, сочинитель» (S a m. 110); д. *wağimisag sæ xwæcun* «их схватка достойна быть воспетой» (G u r d ž. Wadž. 30).

~ Сложение из *wac* 'слово' и *mys* | *imis* от *mysyn* | *imisun* 'сочинять'. По типу композита (во второй части чистая основа глагола) ср. *qomgæs*, *fydīs* и т. п. (ГО § $201_{II\ 1}$).

ОЯФ I 72.

waʒyg | æwaʒug 'упавший в обморок', 'обморок'; д. *nælwæg* id.; *bawaʒyg wyn*, *fæwaʒyg wyn* 'упасть в обморок'. — *ærdæbon fæwaʒyg dæn* «недавно я упал в обморок» (К о с т а 99); *Marine lystænyl waʒygæj læwwyd; Tuğan jæ mady cæskomyl don ærkaldta, ærk'icyn æj kodta* «Маринэ лежала в обмороке на подстилке, Туган полил лицо своей матери водой, привел ее в сознание» (С е к а 98); *dælgommæ axawdtæn; īw ʒævgar waʒygaw adæn* «я упал ничком; некоторое время лежал как в обмороке» (N i g e r 133); *k_oy bawaʒyg dæn, wæd dam mæ wærdonyl bappærstoj* «когда я упал в обморок, меня, говорят, взвалили на арбу» (Н а ф и 158).

~ Вероятно, следует делить *æ-waʒ-yg*, от *waʒ* (*wac*) 'слово', снабженного формантом *-yg* | *-ug*, означающим наделенность чем-либо (ГО § 183), и привативным *a-* (ГО § 200_1). Буквально, стало быть, — «бессловесный», «онемелый», «утративший способность речи». Утрата начального *a-* в иронском — как в *dojny* | *ædonug* 'жажда', буквально «безводье». По образованию и значению ср. *ægomyg* 'немой' из *æ-kom-yg* «лишенный уст». — G e r s h e v i t c h (BSOAS 1955 XVII 488) интерпретирует несколько иначе: «without spirit». Ср. в этом случае груз. *gulc'asuli* 'потерявший сознание', буквально «у кого ушло сердце». См.: B e n v e n i s t e. Etudes 134—135 (сомнительно).

waʒyn : wağd | waʒun : wağd 1. 'оставлять', 'покидать', 'бросать'; *nywwaʒyn*, *fæwaʒyn* 'оставить'; 2. 'пускать'; *awaʒyn* 'отпустить'; *bawæʒyn* 'впустить'; *rawaʒyn* 'выпустить'; *ærwaʒyn* 'опустить'; *xī ærwaʒyn* 'опуститься'; *cæskom waʒyn* 'распуститься (потерять стыд)'; *ruxs waʒyn* 'испускать свет'; *wağd ūs* 'разведенная («отпущенная») женщина'; *wængwağd* 'вялый' («с отпущенными членами»); *waʒ æmæ...* 'пусть...'; 3. 'позволять', 'давать что-либо делать'; 4. 'освобождать', 'распрягать'; *wæğd kænyn* id.; 5. 'выводить птенцов'; 6. 'лить'. — 1. *ʒæğæl mæ nywwağta mæ fyd* «отец оставил меня без призора» (К о с т а 31); — *fælīʒon*, — *zağta, jæ fos nywwağta qæwsær wæzægyl* « — убегу, — сказал он (и) бросил свое стадо над аулом на пригорке» (К о с т а 50); *īwgaj nyjjystæm, nywwağtam næ bæstæ* «мы разбрелись поодиночке, покинули наш край» (К о с т а 39); *nywwaʒūt sæ, æmæ acæwoj* «оставьте их, пусть идут» (Иоанн *18* 8); *adæm sæ ʒūryn fæwağtoj* «люди оставили (оборвали) свой разговор» (Н а ф и 84); *$x_o$ycawy tyxxæj nywwaʒūt mæ* «ради бога оставьте меня (в покое)» (ОЭп. 40); *qazgæjæ næm ærcæwʒæn, xūdgæjæ næ nywwaʒʒæn* «играючи придет к нам, смеющимися оставит нас» (из гимна божеству оспы Аларды; ЮОПам. II 103); *padcax... næ næ mæg$_o$yryl cæwylnæ nywwaʒy?* «почему царь не оставляет нас в покое в нашей бедности?» (Н а ф и 236); *Æxsar mæ næ waʒy* «Ахсар не оставляет меня в покое (обижает)»; д. *waʒæ sæ, mabal sæmæ co* «оставь их, не ходи к ним больше» (MSt. 16_{10-11}); д. *Acæmæz ... æ saw næl sæğtæ ʒæğæl niwwaʒuj* «Ацамаз оставляет своих черных козлов без присмотра» (ОЭп. 55_{24}); д. *suvælloni i bælasi buni niwwağtoncæ* «ребенка они оставили под деревом» (MSt. 1_7); д. *Agunde ræsuğd æ kust niwwaʒgæj... iğosuj nærton læqwæni cağdmæ* «красавица Агунда, бросив свою работу, слушает игру (на свирели) нартовского юноши» (ОЭп. $55_{49,\ 51}$). — 2. *awaʒūt ma mæ fæltaw, rajxalūt mæ bæddæn* «отпустите меня лучше, развяжите мои путы» (К о с т а 121); *Kī waʒʒæn*

mæ dūğy jæ bæx? «кто пустит своего коня на моих (погребальных) скачках?» (К о с т а 33); *bynz næ wazync 'vvaxs* «не подпускают близко мух» (К о с т а 64); *awaz mæ mæ fændagyl* «пусти меня (идти) моей дорогой» (СОПам. III 10); *soqq$_o$yr wæjyg rawazy jæ fos* «кривой великан выпускает свое стадо» (ОЭп. 41); *makæj dær æddæmæ awazūt, makæj dær mīdæmæ ærbawazūt* «никого не выпускайте наружу и никого не впускайте внутрь» (ИАА II 114); *ūj k$_o$yddær fedta, aftæ zærdæ uswağta pillon art* «как только он увидел ее, сердце испустило бурное пламя» (F. 1972 VII 42); *bawaz bīræ tyx mæ tūğy* «влей («впусти») много силы в мою кровь» (Х а з б и 21); *awaz adæmy, cæmæj acæwoj qæwtæm* «отпусти народ, чтобы они пошли в селения» (Матфей *14* 15); *ærwağta wærğytyl jæ sær* «он опустил голову на колени» (М ы с о с т 112); *ældar. . . kæj maryn akænyn kodta, kæj ta qorğy awazyn kodta* «князь кого велел умертвить, а кого — спустить в яму» (С е к а 10); *kælæg bælasaw jæxī zæxmæ ærwağta* «как поваленное дерево, он опустился на землю» (С е к а 32); *mænæ wælarvæj rawazgæ, næ syğzærīn syrx Alardy!* «вот спущенный (ниспосланный) с неба, наш золотой красный Аларды!» (из гимна божеству оспы; ЮОПам. II 103); *mæjrūxs æxsæv ūm bandonyl ærwağton æz mæxī* «в лунную ночь я опустился там на скамейку» (В а г. 79); *kyzgyl jæ cæstytæ ærwağta* «он опустил глаза на девушку (приметил ее)» (Č e r m. 130). — *ūdon sæ cæskom yswağtoj* «они распустились (обнаглели, потеряли стыд)» (Б р и т. 38); *sylgojmag jæ cæskom k$_o$y 'śwaza, wæd ma xūdīnagæj tærsy?* «когда женщина распускается, разве она еще боится позора?» (там же). — *waz æmæ wal memæ cæræd* «пусть пока живет со мной» (С е к а 83); *waz — qazæd gælæbu* «пусть резвится бабочка» (N i g e r 184); д. *Asægo wæjugi iswağta* «Асаго отпустил великана» (MSt. 4_{10}); д. *ma 'j rawazæ!* «не пускай его!» (MSt. 31_{14}); д. *iswazuj ibæl æ qæræjmag topp* «выпускает в него (заряд) своего крымского ружья» (Диг. сказ. 55_{28}); д. *xan æ zurd rawağta ali adæmtæbæl* «хан пустил свое слово (велел огласить) среди всех народов» (MSt. 6_{10-11}); д. *wælarvæj sæ cigonmæ ræxīs wağd æj* «с неба к их котлу (над очагом) спущена цепь» (Диг. сказ. 49_{15}). — 3. *(wæjyg) fos cæwæt kænyn næ wağta, alæbon xærgæ* «(великан) не давал скоту плодиться, каждый день поедал (приплод)» (К о с т а 103); *bawaz næ dæ wæræx kærty styr qazt sarazyn* «позволь нам устроить на твоем просторном дворе большую пляску» (К о с т а 225); *sæ bæstyl c'īw tæxæg dær næ wazync* «над своим краем они даже птице не дают пролететь» (С е к а 9); *æz dæw xæssyn nīkæmæn awazzynæn, calynmæ ægæs won walynmæ* «я никому не позволю увести тебя (в жены), пока я жив» (С е к а 46); д. *xan in je 'rtæ kizgemæj baræ bawağta* «хан предоставил ему право (выбора) из трех своих дочерей» (MSt. 6_{13-14}); д. *eci æğdaw min kænun bawazæ* «позволь мне выполнить этот обычай» (MSt. 12_{12}); д. *fæjnærdæmæ lezun sæ næbal wağta* «он не давал им разлетаться в разные стороны» (MSt. 34_8). — 4. *acū æmæ jyn jæ ræxystæ yswaz æmæ jæ ardæm rakæn* «иди и освободи его от цепей и приведи его сюда» (ОЭп. 25); *mæ bæx k$_o$y 'swazon, wæd fæcæwyn* «когда я распрягу свою лошадь, тогда пойду» (М ы с о с т 109); *nīzğyn kæj wyd, ūmæ gæsgæ jæ æfsæddon k$_o$ystæj yswæğd kodtoj* «по болезни его освободили от военной службы»; д. *(kosæg fons) æmbesbonæj izærmæ næbal iswæğdæ kænuncæ, æma awæzti qænttæ kænun rajdajuncæ* «(рабочую скотину) с полдня до вечера уже не распрягают (при пахоте), и она начинает валиться на борозды» (SD 173_2). — 5. *næ kark c'īwtæ rawağta* «наша курица вывела цыплят»; *(xalon) axstonæj cy kæny? æjkytæ zy æræftawa; æjkytæj ta cy kæny? læppyntæ zy rawaza* «зачем ей (вороне) гнездо? чтобы снести яйца; зачем ей яйца? чтобы вывести птенцов» (З а р. 137); д. *kæmi 'ncæ c'ewtæ næwæg wağdæj?* «где цыплята нового выводка?» (Т а й м. Æмдз. 47); *Zanbolatæn aci ğuddag æ særi bædælttæ wazuj* «у Дзанболата это дело рождает много мыслей («выводит птенцов») в голове» (B e s. Ka ke 15). — 6. *mæ særyl myn k'ærtajy zag wazal don awağta* «он вылил мне на голову полный ушат холодной воды»; *kyzg rawağta īw nwazæn æmæ jæ radta wazægmæ* «девушка налила один бокал и подала его гостю» (Аргъ. 135). — *fællad*

waʒyn 'отдыхать' («отпускать усталость»): *we 'ppætdær abon — mæ wazǵytæ, . . .'swaʒūt wæ fællad* «вы все сегодня — мои гости, отдохните» (Коста 136); ср. д. *æncoj æ bæxi næ waʒuj* «не дает отдыха своему коню» (Iræf 68). — *kom waʒyn* 'разговляться' («отпускать рот»), отсюда *kwaʒæn* (из **komwaʒæn*) 'пасха' («разговенье»). — *araqq waʒyn* 'гнать араку': д. *ard xwærun, (araqq) fudkond osi wağd ke næ 'j* «клянусь, (араку) гнала неплохая женщина» (Iræf 109). — *ǵīppy waʒyn* 'отливать по форме', также 'печатать'. — *bændæntæ waʒyn* 'вить веревки из травы'. — *gærzytæ waʒyn* 'вырезать ремни из кожи'. — *wæǧdy* 'зря'.

~ Возводится к иран. **vāč-* : **vaxta-*. Ближайшая родня — согд. **wač-* : **wāxt-* (*w'č-* : *w'γt-*) 'пускать', 'выпускать', 'испускать', 'позволять', 'давать идти' (*rγwšny'k 'rδyp'kh w'č-* «испускать сияние» = ос. *rūxs waʒyn*, *''tr, pzty w'č-* «испускать огонь, дым» = ос. *art, fæzdæg waʒyn*), инхоат. **waxs-* (*wγs-*) 'быть отпущенным' (Reichelt I $41_{138, 140}$, $42_{149, 152}$. — Benveniste, JRAS 1933, стр. 46; TSP 135_{28}, 274. — Henning, AI XIV 470, 550. — Gershevitch 247_{825}). Ср. далее перс. *wāz* 'оставление' (Ягелло), *bāz* 'раскрытый', 'развязанный', *bāz kardan* 'раскрывать', 'развязывать', 'распрягать' (= ос. *wæǧd kænyn*), заза *vāǰ-* 'tirer' (Morgenstierne, JA 1961, стр. 243), парф. **waxt* в *'trwẖt* «преданный огню» (Henning, AI XV 319, прим. 5). Может быть, сюда же хорезм. **vāz-* в *acwāziya* «если отпущу» [? Фрейман (Хорезмийский язык. М., 1951, стр. 71) переводит «если введу»]. На индоевропейском уровне база **wek̥-* 'отпускать', 'освобождать' и пр. (омоним базы **wek̥-* 'говорить') распознается еще в италийском: лат. *vaco, vacare* (более древняя форма *voco, vocare*) 'быть свободным, освобожденным от чего-либо' (например, от военной службы), ср. ос. *wæǧd wyn*; лат. *vacua, vacans (mulier)* 'незамужняя', ср. ос. *wağd ūs*; лат. *vacanter* 'зря', 'без нужды' = ос. *wæǧdy*; ср. ит. *vuoto* (из лат. **vocitus*) 'пустой', 'незанятый', *a vuoto* 'впустую', 'зря', лат. *vacuus, vacivus* 'незанятый', 'свободный' = ос. *wæǧd*; лат. *vacuefacio* 'освобождать' = ос. *wæǧd kænyn*. — См. еще *maraʒ, waʒʒag, wağd, wæǧd, wæǧdy*.

Bailey. Asica 27_{45}. — Gershevitch. Iran and Islam. Edinburgh, 1971, стр. 289, прим. 39.

waʒyng ю. 'поток' (?). — *aly komy dymgæjy wažyngtæ jæm saræzta* «он направил на него потоки ветра со всех ущелий» (ЮОПам. I 27).

~ По объяснению составителя А. Тибилова — вариация слова *wadynʒ* 'свирель', 'дудка' («дудки всех ветров») (ЮОПам. I 184, прим. 9). Для вариации формы ср. *cæʒyng* 'столб' (закинский говор) рядом с *cæǧynʒ*.

wafs 'подошва обуви'; *wæfssag* 'материал на подошву'; *wafsxor* | *wafsxwær* 'материал (кожа), достаточный для одной подошвы'. — *wæ sawloxtyl nymæt wæfstæ rævʒ akænūt* «наденьте живее на своих шавлоховских коней войлочные подошвы (чтобы двигаться без шума)» (Хар. Кадæг 53); *lægz qæpænyl q̥yst sald wafsy qysqys* «был слышен хруст мерзлой подошвы на гладком снежном насте» (Баг. 69); *zæxx ma ma xaf dæ wafsæj* «не три землю подошвой (при танце)» (Нафи 148); д. *tærqosʒaræj duwwæ wafsi baxujun kodta* «он велел пришить две подошвы из заячьей шкуры» (Диг. сказ. 5); д. *mīnævar cæwgæj narti zærændtæn sæ galʒar wæfstæ bafexsudæncæ* «у партовских стариков от хождения в качестве сватов (к красавице Агунде) их подошвы из воловьей кожи стерлись» (ОЭп. 54_{17-19}); *dæ bæxy. . . īw nyc'c'yk̄kytæ las, dæ army t' æpænæj k̄'eps k̥yd ysxawa, bæxy ağdæj ta wæfssag* «хлестни своего коня так, чтобы с твоей ладони отскочил лоскут, а с ляжки коня — кусок кожи на подошву» (ОТ 36); *bæxy ağdy farsæj wafsxor fæxawdta* «с бока ляжки коня отскочила (кожа) на подошву» (ЮОПам. I 158); д. *bæxæn wæxæn ærtæ cæfi nikkodta jæ 'xsæj, ma æ tænæj ærtæ wafsxwari isxawdtæj* «своему коню он нанес три таких удара плеткой, что с его паха отскочила (кожа) на три подошвы» (Диг. сказ. 38).

~ Следует, вероятно, связать с каб. *wəpš'ä* 'войлок' (Dumézil, IIJ 1962, № 3, стр. 195), абаз. *wabčwa* id. Смещение значений можно объяс-

нить тем, что войлок употреблялся как материал для зимней обуви (*nymæt ʒabyrtæ*). В осетинском имеются и другие примеры такого семантического движения («материал» → «предмет»): *fsæn* 'железо' → 'лемех', *cigon* 'чугун' → 'котелок'. Или из иран. **vastra-pad-* → *wasfad* → *wafs* «одежда ноги»?

wafyn : wæft | wafun : uft, uvd 'ткать'; *bawafyn* 'соткать', 'наткать'; *wæftag* 'ткань'; *tynwafæn* 'ткацкий станок'. — *tyn wærdyn, tyn wafyn, xærdgæjæ dæsny* «(я был) искусен валять сукно, ткать сукно, вышивать золотом» (К о с т а 57); *Zælda tyrğy tyn wæfta. . . cy xorz tyn wafys!* «Залда в сенях ткала сукно. . . какое хорошее сукно ты ткешь!» (С е к а 64); *xiton ta x₀yd næ wydī, fælæ ægasæj wæft* «хитон же был не сшитым, а весь тканый» (Иоанн 19 23); д. *wæd næ tunæ færngun uvd!* «пусть наше сукно будет соткано с ф а р н о м (на счастье)!» (Iræf 102); д. *c'æx qædavæj uft gorc'etæ. . .* «вытканные зеленым бархатом ковры. . .» (Т а й м. Мæ зæрд. 18).

~ Глагол общеиндоевропейского уровня, база **webh-*. Доиранское *bh* здесь, как и в некоторых других случаях, дало в осетинском (и ряде других иранских языков) *f*; см. *naffæ, Naf, rfyg*. Ср. **перс.** *bāftan : baf-*, **пехл.** *waf-*, **бел.** *gvafay, gvapag*, **афг.** *ūdəl* (← **wdəl*), **пам. м.** *wōf- : wēft*, **пам. и.** *wāf- : waft*, **пам. язг.** *waf- : waft* (*az-da wafīn* «я тку»), **пам. ишк., пам. сгл.** *īf- : ift*, **пам. ш.** *wāf- : wift*, **пам. с.** *wof- : wift*, **пам. в.** *ûf- : oft*, **ягн.** *wāf-, wof- : wofta*, **согд.** **wāf- : *waft-* (*w'f- : wft-*) 'ткать', 'плести', *wβt'k* 'ткань' (= ос. *wæftag*), *w'fnd* «они плели, ткали» (H e n n i n g, AI XV 98, прим. 6), **сак.** *auvya-* 'вытканный' из **ā-vāf-*? (B a i l e y, AO 1966 XXX 26), **ав.** **ubda-* 'тканый' в *ubdaena-* 'сделанный из ткани, сукна', **др.инд.** **vabh-* в *ūrnā-vabhi-* 'паук' («ткач»), **нем.** *weben*, **англос.** *wefan*, **др.сев.** *vefa* 'ткать', 'плести', **англос.** *weft* 'уто́к ткани', **тохар. А** *wäp-*, **тохар. В** *wāp-* 'ткать', *wapāttsa* 'ткач', **гр.** *ὕφος, ὑφή* 'ткань', *ὑφαίνω* 'ткать'. — Археологические данные свидетельствуют о древности ткацкого дела у далеких предков осетин: «. . . изготовление шерстяных тканей было в то время самым распространенным домашним делом женской половины каждой большой семьи, каждого рода» (К р у п н о в. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 329, глава «Ткачество»). Вот почему почти вся терминология, связанная с обработкой шерсти, прядением и ткачеством, отмечена чертами глубокой древности, относится к исконному иранскому фонду. См. еще *wævd, wæfti, wyrdtæ*, а также *ælvīsyn, nyvændyn, *ælx₀yj, wædært, q₀yn, fæsm, fīst*.

Вс. М и л л е р. ОЭ III 156; Gr. 24, 34, 59. — H ü b s c h m a n n. Oss. 31. — ОЯФ I 54, 185.

wag | wag(æ) 'нрав', 'поведение', 'норма поведения', 'пристойность', 'порядок', 'status', 'манеры', 'настрой'; *xærzwag* 'добронравный'; *fydwag* 'злонравный'; *wagğyn* 'соблюдающий нормы поведения'; *ænæwag* 'небывалый', 'неподобающий', 'недостойный', 'непристойный'; *qælæsy wag* 'интонация' (Н а ф и 247); *zærdæjy wag | zærdi wagæ* 'настроенность', 'отношение к кому-либо'; *k₀yrojy wag* 'режим мельницы, установка ее на помол'; *wagæværd* 'статус', 'положение дел'; *jæxī wagyl næw* «он не в форме, не в духе». — *fyngyl wag, æğdawy myggagæj nīcwal wydī* «за столом уже не было ничего похожего на пристойность, приличие» (A r s e n 218); *bīnontæ wynync, ældær jæxī wagyl kæj nal ū, fælæ cæmæn aftæ ærænk'ard, ūj bafærsæg æj næj; nīkī xæssy jæ nyfs* «домашние видят, что алдар не в духе, но почему он так загрустил, об этом не спрашивают: никто не осмеливается» (ИАА II 101); *wædæj fæstæmæ mæxī wagyl nal dæn* «с тех пор я не могу прийти в себя» (MD 1961 I 28); *cy zærdæjy wag næm īs smaxyrdæm, ūj zonys* «ты знаешь, как мы относимся к вам» (Б р и т. 20); *zymæg. . ., nal waʒys k₀yroj jæ wagyl* «зима, ты не даешь мельнице нормально работать» (N i g e r 67); *razyld k₀yroj; wag ærwağtaj* «мельница завертелась; ты опустила w a g (рычаг, регулирующий помол)» (N i g e r 156); . . . *wagğyn æmæ ğdawæj ʒyrdta* «. . . говорил пристойно, подобающим образом» (ЮОПам. II 78); *ænæwag mī bakodtaj* «ты совершил недостойное деяние»; д. *otæ fæwwuj*

Totajæn alkæddær æ ʒurdi wag «таким бывает всегда настрой речи Тотая» (MD 1956 VII 49); д. *alcæmæj ænxæst, alcæmæj waggin* «(он) во всех отношениях совершенен, во всех отношениях добропорядочен» (Gurdž. Æmburdgond 123); д. *kæd Cærugtæ muggagæj n'æncæ ævzaræ, wæddær afunca wagæj* «хотя Царуговы не знатны родом, но манеры у них на высоте» (там же, 171); д. *me 'vzong zærdæ fexsajtta Zulemætmæ, fal in mæ zærdi wag iskoj kænun ba næ razængard kodton* «мое юное сердце было увлечено Зулемат, но признаться ей в настрое моего сердца (моих чувствах) я не решался» (Iræf 121); д. *iscæjkodta ænæwag æstong* «настал небывалый голод» (Iræf 33); д. *næ Digori wagæværdtæj max arazi næma an* «положением дел в нашей Дигории мы пока еще недовольны» (Qazb. 10).

∼ Сближается с хорезм. **wāk* в *'βw'k* (**aβ-wāk*) 'нрав', *'ubw'k* (*ūb-wāk*) 'знакомство', 'добрые отношения' (Henning—MacKenzie 11, 31, 38). Происхождение слова спорно. Из **b(u)vāka-* от *bū-* 'быть' [ср. *ænæwag* в значении 'небывалый' (Iræf 33)]? В этом случае *wāg* связано с *wyn* 'быть', *wyn* относится к *wāg*, как, скажем, *qæwyn* 'быть нужным' к *qwag* 'нужда', 'нехватка'. Или из **vahaka-* от *vah-* 'пребывать' (ср.: BSOAS 1952 XIV 484)? Или *wag* от *wajyn* 'бежать' («ход», «аллюр»), как *marg* 'яд' от *maryn* 'убивать'? — С ослаблением гласного (*wag* → *wæg*) мы находим слово в ряде сложений: *mīn-ī-wæg* 'способность', *xærz-ī-wæg* 'услуга', 'благодеяние', *kæstær-ī-wæg* 'предписанное обычаем услужение младших старшим', *ældar-ī-wæg* 'господство', *æmbal-ī-wæg* 'товарищеское отношение', *wyrs-ī-wæg* 'случка лошадей' («поведение жеребца»); есть даже д. *mæsug-e-wæg* «поведение башни»: *Ælxojnawi k'æʒæx mæsugewæg kodta Ors xonxi fijjawæn* «скала Алхойнау служила как бы башней пастуху Белой горы» (СОПам. II 131).[1] На первый взгляд эти composita сопоставимы по второй части с согд. *pry'w'k* 'любовь', *s'n'w'k* 'вражда', *wrmn'w'k* 'покой', хорезм. *ǰuftāwak* 'замужество', парф. *frmnywg* 'надежда' (Boyce 187). Однако согд. *-'w'k* Gershevitch рассматривает как составной из двух формантов: *-āw+āk* (§§ 1081—1083).

wagær(y) и. часто в сочетании *wagær aftæ*; трудно переводимое слово; выражает удивление по поводу чего-то выходящего за рамки обычного; д. *wanæbæræg* id. — *īwnæg Xetæg ʒy næ sīmdta, næ kafydī... adæm yl dīs kænync, ...wagær cy mast bazzad jæ zærdæjy, wagær cy zærdæjy mæt næw ūm roxy* «один лишь Хетаг там не участвовал в хороводе, не плясал... народ ему удивляется... какое же особенное огорчение осталось в его сердце, какая сердечная забота им не забыта» (Коста 137); *...dīs kænync Xetæğy qælʒægyl, wagær aftæ jyl cy xorz ærcydīs* «... удивляются веселью Хетага, что же за счастье его посетило?» (Коста 221); *wagæry kī ū, axæm kad kæmæn kænync?* «кто же он, что ему оказывают такие почести?»; *wagæry ūcy ūlæft cæwyl kænys?* «по поводу чего же ты так вадыхаешь?» (ИАА II 106); *ūjændær k$_{\circ}$y næ sty ūcy xorʒentæ, cytæ sæ t'yssys wagæry?* «не такие (большие) эти хурджины, что же ты туда (так много) запихиваешь?» (Брит. 109); *wagær cavær ræğawgæstæ sty?* «что же это за такие (необыкновенные) табунщики (у которых нельзя угнать табун)?» (ЮОПам. I 135); *cy x$_{\circ}$yzæn læppū wyd wagær aftæ?* «что же это был за (необыкновенный) юноша?» (там же, 140).

∼ Сложение из *wa* 'столь' и *ægær* 'чрезмерно'; см. эти слова, а также *ægærid*, *īwgær*.

wağd (в сочетании *wağd ūs*) см. *waʒyn*.

wağyly | **wæğæli** 'шиповник', 'Rosa majalis'. — *wağyly dīdīnæg æmæ syftærtæ raftydta, jæxī nog Kynʒaw ræsuğd yskodta* «шиповник зацвел и покрылся листвой, нарядился как невеста» (ЮОПам. III 174); *Qændīl ... qædgæron wælvændag wağylyjy k'ūtær yswydta* «Кандил увидел на опушке леса над дорогой куст шиповника» (Нафи 50); *ūj wyd wağylyjy dīdīnægaw ræsuğd*

---

[1] В этих сложных словах -ī- | -e- служит соединительным гласным (ГО § 207$_6$).

æmæ fælyst «она была прелестна и нарядна, как цветок шиповника» (Хазби 77); *ma ton, wağyly, dæ synʒæj — mæn dæ dīdīnæg qæwy* «не царапай (меня), шиповник, твоими колючками — мне нужен твой цветок» (MD 1972 VI 54). — Отмечено в топонимии: д. *Wæğæligin* название заросшей шиповником местности возле аула Задалеск (Цагаева. Топонимия Северной Осетии, II. Орджоникидзе, 1975, стр. 361).

~ Сближается с русск. *вагул-, вогул-*, нем. *wachol-* в названиях растений: русск. *вагульник, вогульник, багульник* 'даурская роза', 'Rhododendron dahuricum', также 'Rosmarinus silvestris', также 'Ledum palustre' (Анненков. Ботанический словарь. СПб., 1878. — Даль. — Филин. Словарь);[1] нем. *Wacholder* 'можжевельник', 'Juniperus' (элемент *-der* здесь, как в *Holunder* 'Sambucus' и др., означает 'дерево': Kluge—Götze 254). Сюда же, возможно, др.инд. *vañjula-, vañjulika-*, пали *vajula-* название некоторых растений, 'Jonesia asoka', 'Calamus rotang' (Turner I 654). Прототип — **va(n)gulo-, *va(n)guli-* с обычными у названий диких растений вариациями формы и значения. Элемент *-ul-* мог быть деминутивным формантом, и в этом случае сюда же, с другим формантом, ванеци *waγūna* 'горное растение' (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 598), а без форманта русск. (диал.) *вага* 'ивовый кустарник, растущий сплошной полосой по берегам рек' (Филин. Словарь IV 9). В дигорском имеем *wæğæli* вместо ожидаемого **wæğuli*; ср. д. *bæğatær* вместо ожидаемого **bæğatur* 'богатырь'.

Studia linguistica Canuto-Olavo Falk oblata. Lund, 1966, стр. 1—4.

wajag см. *wajun*.

wajæx, waix в *wajæx fæwaj!* выражение упрека, приблизительно переводится русским выражением «будь ты неладен!». — *bīræğ ʒūry: «Mænæ bæx, xærʒynæn dæ». «Wajæx fæwaj, k$_o$yd mæ xærys, mæ wælæ fydy 'rtaw k$_o$y næ is»* «волк говорит: „конь, я тебя съем". „Будь ты неладен, как ты съешь меня, когда на мне нет нисколечко мяса"» (ЮОПам. III 167); *waix fæwaj, . . . xūdīnag dæm næ kæsy!* «будь ты неладен, тебе не стыдно!» (Нафи 201); *waix fæwaj, īw mard baværynæn næ badæ!* «будь ты неладен, не сумел похоронить одного покойника!» (ИАА II 266); *wajæx fæwaj, cæmæn aftæ bakodtaj?* «будь ты неладен, почему ты так поступил?»; *maraʒ, waix fæwaj!* «живее, будь ты неладен!».

~ Вероятно, из *wa-wæx* 'столь хороший', 'tantum bonus'. Для первой части см. *wa*; для второй ср. ав. *vohu-*, др.иран. *vahu-*, др.инд. *vasu-* 'хороший'. Выражение *wajæx fæwaj* переводится, стало быть, «будь ты так хорош (как хороши твои действия)». Такое понимание поддерживается синонимическим выражением *wa ʒæbæx fæwaj*, где *ʒæbæx* означает 'хороший'. Др.иран. *vahu-* 'добрый', 'хороший' распознается еще (в форме *æx*) в *ʒæb-æx* 'хороший', *æx-con* 'приятный'. В самостоятельном употреблении вытеснено словом *xorz* | *xwarz* из др.иран. **hvarzu-* 'сладкий'.

wajdun д. 'намек'; *wajduntæj ʒorun* 'говорить намеками'. — *fændagbæl Astemur Andrejæn wajduntæj balædærun kodta Asiati fændon* «по дороге Астемур намеками дал понять Андрею желание Асиат» (СД 1953, № 48$_2$).

~ Вероятно, из *waʒ-dun* «кончик (*dun*) слова (*waʒ*)». Если так, то выражение *wajduntæj ʒorun* означает собственно «говорить (не полными словами, а) кончиками, обрывками слов». Переход *ʒ* → *j* закономерен (ОЯФ I 374), ср. *yssæʒ* | *insæj* '20' и др. Для первой части сложения см. *wac*, а также *waʒæn, waʒimis*; для второй - *dymæg*.

wajʒæf 'упрек', 'попрек'; близко по значению *fīdis*; *bawajʒæf kænyn* 'упрекнуть', 'попрекнуть'. — *fyccag bambar mæ nīzy, wajʒæf rakæn fæstædær* «пойми сперва мой недуг, потом упрекай» (Темыр 37); *(kyzğytæ) nīk$_o$y ʒy feq$_o$ystoj (sæ fydæj) wajʒæf, tyzmæg nyxas* «(девушки) никогда не слышали от него (отца) упрека, гневного слова» (Коста 137); *ast aʒy*

---

[1] Вариант *багульник* применительно к Ledum palustre возник, вероятно, по контаминации с *багно* 'болото'.

aly fīdīs, aly qody, aly wajʒæf kī qūsy? «кто слышит в течение восьми лет всяческое поношение, (терпит) всяческий бойкот, всяческие упреки?» (Брит. 13); *sæ wajʒæfæj, sæ fīdīsæj mast næ q₀yrmæ k₀y 'sxæccæ ī* «от их упреков, от их поношений гнев подступил нам к горлу» (Хар. Кадæг 89); *max fīdīsæj rynkyn kænæm, wajʒæfæj — mælgæ* «мы от порицания заболеваем, от упрека умираем» (Нарт. сказ. 186); *īw xo myn īs, æmæ dyn æj radʒystæm; fælæ jyn kæd iskī wajʒæf bakæna, wæd jæxī amarʒænī* «есть у меня одна сестра, и мы выдадим ее за тебя, но если ее кто-нибудь (в чем-либо) упрекнет, она наложит на себя руки» (ОЭ I 14); *ʒwary læg syn wajʒæftæ kæny, kæj kūsync ænæfædǵyjag bonty ūj tyxxæj* «жрец упрекает их за то, что они работают в неположенные дни» (Čerm. 181); *ælǧīty, æfxæry adæmy, wajʒæftæ syn kæny* «он ругает, оскорбляет людей, делает им упреки» (Čerm. 183); *jæ cæstytæ dīs æmæ wajʒæfæj ʒag* «его глаза полны удивления и упрека» (Arsen 116); *næ waǧta wajʒæftæ jæxīwyl* «он не терпел упреков в свой адрес» (MD 1958 III 18); *dæ cæskom baxæraj, zæǧgæ, jyn bawajʒæf kodton* «я упрекнул ее, говоря: съела бы ты свою совесть» (ИАА II 104); д. *ew æxsævæ ba min wajʒæf bakodta «dæ bæxtæ fudæbon ke kænuncæ»...* «однажды ночью он упрекнул меня: „твои кони мучаются. . .“» (MSt. 26_{13-14}).

∼ Из **waʒ-ʒæf* «удар (*ʒæf* из *cæf*) словом (*waʒ*)». Переход *ʒ* (*ǯ*) → *j* в паузе характерен для дигорского, но и в иронском он возникает перед зубными согласными: *rajsom* из *raǯsom* 'завтра' (ИЭС II 347), *kujtæ* 'собаки' вместо *kuʒtæ*, *wajsadyn* из *waʒ-sadyn* и др.[1] — См. *wac* и *cæf*.

wajsadyn : wajsæst | wajsadun : wajsæst предписываемый молодой невестке обычай не говорить вслух при взрослых мужчинах, в особенности при свекре и старших деверях; *wajsadæg kynʒ* 'невестка, соблюдающая обычай wajsadyn'. Невестки постарше соблюдали этот обычай менее строго, а то и совсем освобождались от него. При этом снятие запрета оформлялось как обряд, с закланием жертвенного животного. По этому поводу существует следующий рассказ. Свекор стал тяготиться тем, что невестка не говорит в его присутствии, и решил освободить ее от этого запрета. Для этого он, как положено, зарезал барана. Однако «эмансипированная» невестка оказалась такой зубастой, что через некоторое время свекор взмолился: «Зарежу быка, только бы она снова замолчала». — *kynʒæxsævy fæstæ īw nog kynʒ nyrma ysʒyrdta xæʒary æmæ qæwy kæstær kyzǵytæm; stæjˈk₀yd darddær — læppūtæm; azy kæronmæ xīstær fajnūstmæ æmæ æfsīnmæ; xīstær tīwmæ, xīcawmæ æmæ myggaǵy zærættæm swang jæ amælæn bonmæ kodta wajsadgæ* «после свадьбы молодая невестка сперва заговаривала с младшими девушками дома и аула; потом постепенно — с мальчиками; к концу года — со старшей ятровью и свекровью; со старшим же деверем, свекром и стариками аула она до самого дня смерти соблюдала обычай wajsadyn» (F. 1962 VII 67); *wajsadæg kynʒaw nyk'k'æmʒæstyg* «он смутился, как невестка, соблюдающая обычай wajsadyn» (Коста 97); *næwæg kynʒ wajsadag væjjy fyccag* «молодая невестка на первых порах строго соблюдает wajsadyn» (ОТ 10_{69}); *tīw k₀yd wajsada, kynʒ dær aftæ* «как деверь следует обычаю wajsadyn (соблюдает скромность, такт, деликатность в отношении невестки), так (это делает) и невестка (в отношении деверя)» (поговорка); *læppū, wajsadæg kynʒy cæmæn æfsærmy kænys?* «мальчик, почему ты вгоняешь в стыд соблюдающую wajsadyn невестку?» (Илас 83).

∼ Из **waʒ-sadyn* буквально «затенять, таить (*sadyn*) речь (*waʒ*)», с закономерным *ʒ* → *j*. Для первой части см. *wac*, *waʒæn* и пр., ср. *wajʒæf* 'упрек' из **waʒ-ʒæf* «удар словом». Для второй ср. **др.инд.** *čhad-*, *čhādayati* 'покрывать', 'затенять', 'прятать', 'таить', 'держать в тайне', *čhannam*

---

[1] В наших записях имеется слово *æǧ₀ystwaj* 'неслыханная весть', вероятно, из *æǧ₀yst* 'неслыханный' и *waj* вместо *wac* (*waʒ*) 'весть'.

'втайне', 'тихо'. Этот же глагол с превербом *ā-* распознается в ос. ***asadyn*** (=др.инд. *āčhādaya-*) 'становиться облачным', 'покрываться облаками' (ИЭС I 76).

wajsaxat д. 'тотчас'. — *arvi zildæj xori cæstæ wajsaxatti nittuluj* «око солнца тотчас закатывается за горизонт» (Q a z b. 14); *gazettæ arxivi bakaluj wajsaxat dær* «(библиотекарша) тотчас сваливает газеты в архив» (SD 292_2).
~ Из *wa* (*avā*) 'тот' и *saxat* 'час', со вставным *j*. Ср. *wajtağd*, *wajtækkæ*.

wajtağd 'тотчас', 'тотчас же', 'вскоре', 'сразу'. — *wajtağd færasyg dæn* «я сразу захмелел» (К о с т а 99); *Xetæg wajtağd ærbalæwwyd dwargæron* «Хетаг тотчас же стал у двери» (К о с т а 138); *Taği wajtağd q̥yddag fembærsta* «Таджи сразу понял, в чем дело» (С е к а 29); *Zarbegæn jæ mad, jæ fyd wajtağd amardysty* «мать (и) отец Зарбега вскоре умерли» (С е к а 68); *wajtağd xæʒar læppūtæj ærbajʒag ī* «тотчас дом наполнился юношами» (ОТ 74); *wajtağd fæstæmæ ærbaxæccæ Berd* «тотчас Берд вернулся» (F. 1957 III 37); д. *kizgæ wajtağd lægmæ randæj* «девушка вскоре вышла замуж» (СОПам. II 87); д. *fal medæmburdæj æmonæ ew ra-cæj-cudæj wajtağd* «но вот из собрания тотчас вышел один (человек)» (Iræf 55); д. *sæ bunatmæ. . . wajtağd dær baqærttæncæ* «они тотчас же достигли своего места (местожительства)» (Диг. сказ. 26).
~ Из *wa* и *tağd* «столь скоро», со вставкой *j*; ср. *wajsaxat*, *wajtækkæ*. Вс. М и л л е р сближал первую часть с др.инд. *vāyu-* 'ветер' («со скоростью ветра») (Gr. 24). В этом случае *wajtağd* пришлось бы отделить от вполне аналогичных образований *wajsaxat* и *wajtækkæ*. Что в первой части мы имеем местоименный, а не именной элемент, подтверждается косвенно такими сочетаниями как *ūcy tağd*, *acy tağd* 'столь скоро', 'тотчас' [*ašy tağd dyn æj yššættæ kænǯystæm* «мы тебе тотчас его приготовим» (ЮОПам. I 48)].

wajtækkæ 'тотчас'. — д. *ænsurgin nad kænun bajdædta je 'nsurtæj ma 'j wajtækkæ fæccæj* «клыкастая (колдунья) стала прокладывать дорогу своими клыками и тотчас справилась (с этим)» (MST. 18_{9-10}).
~ Из *wa* и *tækkæ* 'точно', 'как раз', 'самый' со вставкой *j*; ср. *wajtağd*, *wajsaxat*.

wajyn : wad | wajun : wad 1. 'бежать', 'скакать', 'течь'; *dælæmæ fæwaj!* «ступай вниз (в преисподнюю)!» (брань); *syvællon jæ k'axyl awadī* «ребенок стал (научился) ходить»; *wajag bæx* 'резвый конь', 'скакун'; 2. 'выходить', 'получаться'; *nīcy ʒy rawadī* «ничего из этого не вышло»; 3. 'попадать', 'задевать'; *awadī myl ʒy* «мне влетело»; *cæstytyl wajyn* 'носиться перед глазами' (о видении, призраке), 'мерещиться'; *qūstyl awajyn* 'дойти до слуха, до сведения'. — 1. *rūvas kæcæjdær rawad* «откуда-то выбежала лиса» (К о с т а 83); *sag. . . unærğgæ wadı* «олень бежал стеная» (К о с т а 91); *k̥y, rawais wæ wazæğy qærmæ!* «если бы ты выбежала на голос вашего гостя!» (К о с т а 110); *tağd de sk'olamæ waj!* «быстро беги в свою школу!» (К о с т а 118); *Tajmuraz æmæ Azaw sæ k'axyl wajyn bajdydtoj* «Таймураз и Азау (будучи детьми) стали ходить» (Č е к а 43); *fædıs jæ fædyl wajyn bajdydtoj* «поднявшиеся на тревогу погнались за ним» (ОТ 83); *Sozyryqo Kysyl k̥y awad. . .* «когда Созрыко проехал немного. . .» (ОЭп. 37); *cæstysyğy swadættæ wadī sæ wadūltyl* «по их щекам текли ручьи слез» (Č e r m. 118); *(barğytæ) rajdydtoj wajyn* «(всадники) поскакали» (ИАА II 172); *Agundæ sæ (Æxsærtæggaty) ralğysta: avd azy wæ kærdag kard mawal kærdæd, wæ wajag bæx mawal wajæd* «Агунда их (Хсартаговых) прокляла: пусть семь лет ваш резун-меч не режет, ваш скакун-конь не скачет» (ОЭ I 74); *dæ wad æmæ dæ cydæj dīssag ma kæs dæxīmæ* «ради твоего бега и хода не кажись себе чудом» (Т е м ы р. 35); д. *nanamæ min ka bawaja?* «кто побежит к маме?» (Iræf 22); д. *biccewtæ wadæncæ, cid, æ razmæ* «дети, бывало, выбегали ему навстречу» (Iræf 116); д. *i læqwænmæ k'umæj mistæ rawadæj* «к юноше из угла выбежала мышка» (MSt. 17_7); д. *bæxi fæwwingæj æ zærdæ isroxs æj, æmæ imæ æxe eci ew wadæj rawağta* «при виде коня у него

просветлело на сердце, и он бегом к нему пустился» (Диг. сказ. 14); д. *xonxæj, xormæ ærttevæntægængæ, wadæj sawædon* «с горы, поблескивая на солнце, бежал родник» (Iræf 125); д. *dænttæ sursuræj wadæncæ* «речки бежали журча» (MD 1950 VII 43). — *dælæmæ fæwaja mæ amond yskænæg!* «чтобы сойти вниз (в преисподнюю) тому, кто создал для меня (такую) участь!» (Č e r m. 55). — 2. *dæ q₀ydtag xorz næ rawajʒænīs* «из твоего дела (ничего) хорошего не получится» (ИАА II 323); *cy ʒy rawaja, ūj fenʒystæm* «увидим, что из этого получится»; д. *næ ğuddagæj ci rawajʒænæj, oj min ærgomæj zæğæ* «скажи мне откровенно, что получится из нашего дела». — 3. *fat sagæn jæ k'axyl awadī* «стрела попала оленю в ногу»; *cy kænʒæn Xosʒaw, jæ qūstyl k₀y awaja abony fydbylyzy xabar?* «что сделает Хосдзау (что с ним будет), когда до него дойдет («его ушей коснется») весть о сегодняшнем несчастье?» (A r s e n 19); *Maniʒæjæn... jæ fyny Sadullæ jæ cæstyl wadī* «Манидзе во сне виделся Садулла» (С е к а 79); *mæ cæstytyl awadī...* «мне померещилось».

~ Восходит к индоевропейской глагольной базе **wī-*, **wey-* 'устремляться', 'гнаться', 'преследовать' и пр. На иранской почве ср. **пам. в.** *parwey-* : *par-wet* 'достигать' [скорее к *vāy-* (T o m a s c h e k), чем к *āp-* (M o r g e n s t i e r n e)], **пам. с.** (каузатив) *way-ān-am* 'заставлять прийти', **согд.** **niwāy-* (*nw'y-*) 'идти' («...ein bestimmtes Gehtempo»: H e n n i n g, AI XIV 469_{490}), **ав.** *vā(y)-* 'гнать', 'преследовать', *vātī-* 'преследование'. За пределами иранского: **др.инд.** *vī-*, *veti* 'устремляться',[1] **лит.** *vejù*, *výti* 'гнать', 'преследовать', *vajóti* 'усиленно гнать, преследовать', *vajonè* 'состязание в беге', **латыш.** *vajât* 'преследовать', **др.в.нем.** *weidōn* 'преследовать', 'охотиться' и пр., **гр.** *ἵεμαι* 'устремляться', 'спешить', **хетт.** *huwā-*, *huwiya-* 'бежать' (P o k o r n y 1123–1124). Из значения 'гнаться', 'преследовать' развились значения 'охота', 'охотник', 'воин': **согд.** *w'ywk*, **пехл., парф.** *w'ywg* 'охотник', **сак.** *byaha-*, **англос.** *wāđ* 'охота', **лат.** *venari* 'охотиться', **пам. м., пам. и.** *wayina* 'охота', **русск.** *воин*, *война*. Обращает на себя внимание одинаковое оформление на *-n-* в памирском, славянском, балтийском (*vajone*) и латинском; см. об этом: СЕИ 139—140. — В значении 'течь' см. еще *agwian*.

T o m a s c h e k 856. — H ü b s c h m a n n. Oss. 30. — Вс. М и л л е р. Gr. 64. — H e n n i n g, AI XV 175, прим. 4. — B a i l e y, BSOAS 1966 XXIX 522.

wak̄el и. 'уполномоченный', 'поверенный', 'адвокат'.

~ Из **араб.** *vakīl* через тюркское посредство (R ä s ä n e n. Versuch 525). Сюда же **груз.** *vekili*, **каб.** *wāčəl* и др. См. д. *wokil*.

wak̄'ī | wak'e 'шея' (ср. *k'ūbal*, д. *xæk'olæ*, *q₀yr*, *dællagq₀yr*); д. 'подбородок'. — *cægærsær... bændænæj K̄yzğy wak̄i babasta* «плешивый обвязал веревкой шею девушки» (ИАА II 164); д. *æ k'ælossær læʒæg æ wak'emæ isarazta* «своей клюкой он подпер подбородок» (B e s. Ka ke 49).

~ Не ясно. Может быть, как *æfcæg* 'шея', «топографический» термин; ср. **груз.** *vak'e* 'ровное место'.

¹wal п. 'столько' (о числе); ср. *ūjas* | *ojasæ*, *ūjbærc* | *ojbærcæ*. — *mæ særy cal ærdūjy īs, wal xorzy dyn ærxæssæd nog az* «сколько волос на моей голове, столько благ пусть принесет тебе новый год» (из новогодних пожеланий); *wal æmæ wal azy ūcy xabar næ rox kæny* «столько и столько лет он не забывает об этом случае» (Н а ф и 25).

~ См. *cal*; ср. производные *walynğy* | *walængi*, *waldæn*, *walynmæ*.

²wal | bal 1. 'пока', 'сперва'; 2. 'более'; *nal* (из *næ-wal*) | *næbal* 'больше не'; *mawal* | *mabal* id.; *nīcwal* | *necibal* 'больше ничего'; *macwal* | *macibal* id.; *nikwal*, *makwal* 'больше нигде', 'больше никогда'; д. *nekæd bal* 'больше никогда'; д. *nekæmi bal* 'больше нигде'. — 1. *fos wal am mæ særmæ ǣzæd wæzægyl* «пусть скот пока пасется здесь надо мной на пригорке» (К о с т а

[1] K u i p e r (AO 1934 XII 240) относит сюда же **др.инд.** *vičh-*, *vyačh-* 'гнать' (**wi-ss-ko-*). H o f f m a n n (Aufsätze II 463—464) предпочитает анализировать *vi-čha-*, имея в виду *čha-* 'драть шкуру' (?).

79); *mæ k$_\circ$yst wal fæwon, stæj zūrzynæn demæ* «сперва закончу свою работу, потом поговорю с тобой» (Сл.). — 2. *mawal mæ kæsyn kænūt* «не заставляйте меня больше смотреть (на это)» (ОЭ I 62); *ærdxord æmgaryl makī wal bawwændæd* «пусть никто больше не доверится присяжному другу» (Munk. 172); *wæd æm nīcwal wyd xærīnag* «тогда у него больше не было пищи» (Munk. 34); *læppū jæ fydæn nīkwal zağta: ūs myn rakūr* «юноша никогда больше не сказал отцу: жени меня» (Munk. 114); д. *mabal qiamæt kæntæ* «не трудитесь больше» (СОПам. II 123).

∼ Вероятно, восходит к *upari* 'сверх' со вторичным *vrddhi*; ср. *walæ* 'рядом' с *wælæ* 'вон наверху', *dalæ* 'рядом' с *dælæ* 'вон внизу'. Ср. ав. *upairi*, др.инд. *upari* 'сверх', 'сверх того', 'более'. См. *wæl*, *wælæ*.

walæ 'вон наверху'. — *walæ ærcæwync zyqmæ* «вон они спускаются во впадину» (Нафи 102); д. *walæ st'alutæ zæğuncæ...* «вон звезды говорят...» (Iræf 6); д. *walæ fuxsi... fæ-cæj-æsk'æruj æ zogæ Fælværaj furt Guzuna* «вон наверху по склону гонит свое стадо сын Фалвары Гудзуна» (Iræf 46).

∼ Вариант к *wælæ* с экспрессивным *vrddhi*. Ср. аналогичные пары: *dælæ* || *dalæ*, *wærtæ* || *wartæ*, *mænæ* || *monæ*.

walængæ см. *walyngy*.

waldæn, waldænmæ д. 'тем временем', 'до тех пор'; соотносится с *caldæn* 'пока'. — *caldæn aci biccew togi k'ubæræ festa, waldæn in mælæt kud næ wa otæ!* «пока этот мальчик не обратится в сгусток крови, до тех пор да не будет ему смерти!» (СОПам. II 76); *me sturi waldæn...* «пока я не стал взрослым...» (там же, 77); *waldæn i mægur bælccon nikkuvta* «тем временем бедный путник взмолился» (там же, 138); *calinmæ din qæbær balixstæ kæna, waldæn imæ ma bazdæxæ* «пока она сильно тебя не попросит, до тех пор не заворачивай к ней» (там же, 58); *caldænmæ mæxwædæg fæccæwon æma 'j mæxwædæg baagoron, waldænmæ in niwwazuni mazal næ es* «пока я сам не отправлюсь и сам не разыщу его, до тех пор этого нельзя оставить» (Диг. сказ. 15).

∼ Производное от *wal* 'столько', как *caldæn* от *cal* 'сколько'. Формант *-dæn* неясен. Сближение с груз. *den* в *raoden, ramden* 'сколько', *esoden, egoden, amden* 'столько' (Шегрен) сомнительно. — Ср. *walyngy, walynmæ*.

walzæg 'весна'; *walzygon* 'весенний', 'весной'; *ragwalzæg* 'ранняя весна', 'ранней весной'; *walzygænd* 'яровой посев'. — *næ zymæg ingæn ū... næ walzæg — zænæt* «наша зима — это могила, наша весна — рай» (Коста 59); *zymæg aīvğ$_\circ$ydta, walzæg ærævvaxs īs* «зима миновала, приблизилась весна» (Сека 17); *ralæwwyd walzæg; bæstæ 'zmælæg yssī* «наступила весна; все пришло в движение» (Сека 27); д. *rajğal æj walzæg, izuluj dujne, xor dær næ tavuj, «zumægæn kæron» — zærbatug zaruj* «проснулась весна, радуется (весь) мир, и солнце нас греет, „зиме конец" — поет ласточка» (АК I 59—60); д. *walzæg ku ærcudæj, wæd sirdmartæ... ærcudæncæ babæj eci xonxi cormæ* «когда наступила весна, охотники пришли опять к той горе» (ОЭ I 96); *darğ xæxxon zymæg walzygon bonaw nyr ærymysyn...* «долгую горную зиму я вспоминаю теперь, как весенний день» (Коста 18); *adæm walzygon k$_\circ$ystytæ kodtoj* «люди были заняты весенними работами» (Сека 124); *...c'īwtæ zy walzygon alaz særībary zaræg k$_\circ$yd kænoj* «...чтобы птицы там каждый год весной пели песню свободы» (Niger 35).

∼ Насколько очевидна генетическая связь с др.иран. *_wahar-_ 'весна', настолько словообразовательная сторона ставит некоторые трудности, в общем, однако, преодолимые. Конечное *-æg* здесь — вторичный формант, как в *zymæg* 'зима', *fæzzæg* 'осень' (см. эти слова, ср. *walzy-gænd*). Основа *walz-* возводится закономерно к *_wārtī-_ из *_wahartī-_, как *balc* 'поездка' к *_bārtī-_, *zælc* 'провизия' к *_xwartī-_ и т. п. (ОЯФ I 572—573). Ср. также *qælzæg* 'веселый' из *_wi-gartī-aka-_, *wæmzæg* 'блевотина' из *_wamtī-aka-_, ср. ав. *aiwi-vantī-* 'vomissure' (Duchesne-Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liége, 1936, стр. 86). Реконструированное *_wārtī-_ находит решающую поддержку в согд. *_wartī-_ (*wrtyy*) 'весна' (Henning, AI XIV 486_{372}).

Другие иранские формы: перс. *bahār*, (диал.) *vōr*, *vohōr*, *vihōr* (Жуковский I 79, II 137), пехл. *wahār* 'весна', афг. *wōṛay*, пам. и. *wāṛo*, пам. м. *wōro* 'лето', пам. с. *wug* (**wāhrt-*) 'весна', ав. *vaŋri* 'весной' (местный падеж от **vaŋhar-*), др.перс. *vāhara-* в названии весеннего месяца *ϑura-vāhara-*.[1] Гетероклитическая индоевропейская база **wesr̥-* ‖ **wesn-* представлена, далее, в др.инд. *vasanta*, ст.слав. *vesna*, русск. *весна*, лит. *vāsara* 'лето', *pavasaris* 'весна', др.сев. *vār*, лат. *ver*, гр. *ἔαρ*, арм. *garun* 'весна'. — Ср. **særd**, *fæzzæg*, *zymæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51, 89; Gr. 24, 90. — Hübschmann. Oss. 30. — Szemerényi, KZ 1959 LXXVI 69 sq. — Benveniste. Etudes 31 (**vahri-čaka-?*). — Morgenstierne. Shughni 89 (также в письме от 22 января 1965 г.).

walʒygænd | walʒigændæ 'яровой (посев)'. — *walʒygændæj dæ lwasi* «(жертвенная) лепешка тебе — из ярового хлеба» (из гимна божеству Аларды; ЮОПам. II 103); *wanelag walʒygænd mænæw tyng ūrs æmæ nwarǵyn xojrag kodta* «из ванельской[2] яровой пшеницы получался очень белый и пышный хлеб» (F. 1962 X 69).

~ Следует делить *walʒy-gænd*. В первой части - род. падеж от *walʒ* 'весна' (в самостоятельном употреблении снабжено формантом *-æg*: *walʒæg*). Во второй части — прош. причастие от *kænyn* 'делать', в данном случае 'пахать' (*x̥ym kænyn*) (ГО § $201_{II\ 4}$, стр. 140). См. *walʒæg*. Ср. *fæzzygænd* 'озимый' (под *fæzzæg*).

wallon и. 'дождевой червь'; д. *zolkæ* id. — *wallon*, *zūlk'ytæ*, *qændīl*, *c'ysc'ysag fag k̥y nyqq̥yrync*, *xūr*, *dæ cardy xos* «дождевые черви, гусеницы, жуки, стрекозы (и те) глотают вволю, о солнце, твой эликсир жизни» (Niger 84); *æz wallonaw næ warzyn xīlyn* «я не люблю ползать как червь» (Niger 127); *x̥ylyʒ wallættæ zynync* «видны мокрые дождевые черви» (Мысост 17).

~ Вероятно, из **warron* от *war-* 'дождь' (см. *waryn*). Наращение форманта *-on* повлекло геминацию *r* (ср. *fazzon* 'близнец' от *faz*, *bælccon* 'путник' от *balc* и т. п.: ГО § 198_2). Геминированный *r* (*rr*) закономерно переходит в геминированный *l* (*ll*); ср. *syvællon* 'ребенок' от *syvær*.[3] Если верна эта этимология, то случайным следует считать созвучие ос. *wallon* с тохар. А *walyi*, тохар. В *yel*, гр. *εὐλή* 'червь', др.инд. *valati*, арм. *gelum* 'крутить', 'скручивать' (van Windekens, Orbis 1963 XII 466). В бел. *wal* 'червь', если оно связано с **wār-* 'дождь', *l* нуждается в объяснении.

Bailey, TPhS 1960, стр. 98.

walymmæ | walinmæ 'тем временем', 'между тем'; *calymmæ... walymmæ* «пока ... до тех пор..., к тому времени...». — *walymmæ bydyr nyzmælydī* «между тем равнина пришла в движение» (Коста 134); *walymmæ ony stæg xurxy nynyxstī* «между тем лопаточная кость застряла (у волка) в горле» (Коста 85); *walymmæ xsævær yscættæ* «тем временем ужин был готов» (Сека 20); *walymmæ ta dwar nogæj ærbaxostæ wyd* «тем временем снова постучали в дверь» (ИАА II 334); д. *walinmæ nadi fezdæxæni*, *æd nimæt*, *æd topp*, *ǵazgæ æma sergæ*, *fæzzindtæj bæxgin* «между тем на повороте дороги, с буркой, с ружьем, гарцуя и танцуя, показался всадник» (Iræf 119); *calymmæ kīnyg xæccæ kodta*, *walymmæ Zælda amardī* «пока письмо дошло (по назначению), к тому времени Залда скончалась» (Сека 74); *calymmæ Xazbijæn wynaffægænæg xīstærtæ wa*, *jæ fædyl xæstmæ cæwæg kæstærtæ*, *walymmæ Dajrany naræg jæxī xony* «пока у Хазби будут советники старики (и) идущие за ним в бой младшие, до тех пор он считает Дарьяльскую теснину своей» (Брит. 105); д. *ærǵaw calinmæ rafton olæft kænioncæ donbæl*, *walinmæ æz æma Biʒix ʒubandibæl isbadianæ donxæresi bun* «пока у стада продол-

---

[1] Талыш. *əvəsor*, заза *wasāri* 'весна' странным образом созвучны доиранскому **vasar-*. Или из **upa-sarda-*, как афг. *psarlai* и пр. (Morgenstierne. EVP 60)?

[2] Ванел — селение в Южной Осетии.

[3] В словах экспрессивного оттенка *rr* может не переходить в *ll*: *ærra* 'безумный', *særræt* 'стремительный прыжок' и др.

жался полуденный отдых на реке, я и Бидзих садились беседовать под ивой» (Iræf 118).

~ Вероятно, из *wal-æm-mæ*: *wal* + формант порядковых числительных -*æm* + окончание направ. падежа -*mæ*. Ср. *calymmæ*, *walyngy*, *waldæn*.

walyngy | walængi, walængæ, wælængæ 1. 'тем временем', 'между тем', 'тут вдруг'; 2. д. 'до', 'до тех пор'. — 1. *walyngy sæ razy jevzærd iw baræg, jæ sær baslyqqæj tyxt* «тут вдруг пред ними появился один всадник с головой, закутанной в башлык»; *walyngy avd bīræğy ærbacydysty dwarmæ* «между тем семь волков подошли к двери» (ОЭ I 56); д. *walængæ avd wæjugi dær iscudæncæ* «тем временем пришли и семь великанов» (MSt. 4_1); д. *læqwæn walængæ æ cæræn mæsugmæ qærtun bajdædta* «юноша тем временем стал добираться до своей башни-жилья» (MSt. 18_{12-13}); д. *walængi. . . duwwadæs bæxgini ærbacæjcudæj* «между тем подъехали двенадцать всадников» (СОПам. II 138); д. *walængi Aci furt Acæmæz. . . saw robas ramardta* «тем временем сын Аца Ацамаз убил черную лису» (СОПам. II 52). — 2. *afæji boni walængæ næmæ saw daruncæ* «до годовщины (смерти мужа) у нас носят траур» (MSt. 12_{12}); *nuri walængæ æ lægbæl saw dardta* «до сих пор она носила траур по мужу» (MSt. 13_{14}); *Asægo wæjugi æ xorxi walængæ ramedæg kodta zænxi* «Асаго всадил великана по горло в землю» (MSt. 4_{5-6}); *aboni walængæ* «до сегодняшнего дня» (DZ 79).

~ Производное от *wal* 'столько' с помощью двух формантов: -*æn* и -*g(æ)* (*walyngy* | *wælængi* — форма местного падежа). Ср. *waldæn*, *walymmæ*; в значении 'до' ср. ²*ong* 'до' (стяжение из *wælængæ*? — ИЭС II 229).

wanæbæræg д. по значению равно и *wagær(y)*, q. v. — *wanæbæræg ba dæmæ ci mast es?* «что же у тебя за такое необыкновенное горе?» (СОПам. II 109); *wanæbæræg ci lævar woʒænæj?* «что же это будет за необыкновенный подарок?» (там же, 110).

~ Буквально «столь неопределимый»; см. *wa*, *ænæ*, *bæræg*.

wancon в *wancon næw!* | *wancon næj!* выражение неодобрения, удивления по поводу чего-либо неправдоподобного или чрезмерного, иногда смешанное с недоверием: 'неужели!', 'возможно ли!', 'что случилось?'. — *ældary ūs nywūlæfyd jæ k'æxty bynæj.* — *Wancon næw, ūcy ūlæft cæwyl kænys?* — *bafarsta jæ ældar* «жена князя вздохнула глубоко («от основания ног»). — Что случилось, о чем ты так вздыхаешь? — спросил ее князь» (ИАА II 106); *īwdaʒyg æj awældaj kodtat, æmæ wancon næw!* «вы совершенно его игнорируете, и допустимо ли это!» (Брит. 22); *kæd qazgæ kænys? — Wancon næw, īski ma axæmtæj qazy!* «может быть, ты шутишь? — Как можно, разве такими вещами шутят!» (Нафи 201); *cytæ ʒūrys, læppū, wancon næw, lægy fydxor sty mijjag?* «что ты говоришь, юноша, возможно ли, неужто они людоеды?» (там же); д. *ænosi dær badgæ kodtajtæ? — Wancon næj, badgæ dær, læwgæ dær* «вы все время сидели? — Что ты! и сидели, и стояли» (SD 176_4).

~ Буквально «не столь легко (могло иметь место нечто подобное)». См. *wa* и *æncon*.

wanik'jafsæ д. часть конской сбруи, 'чересседельник'; и. *rağbæddæn*, *rağgærz* id. (см. s. v. *rağ*). — *ertinʒæn ʒawmawtæ: ʒularæ, sarğ, wanik'jafsæ. . .* «предметы упряжи: недоуздок, седло, чересседельник. . .» (SD 245_2).

~ Из каб. *wanäk'apsä* 'чересседельник' (*wanä* 'седло', *k'apsä* 'ремень'). Каб. *wanä*, адыг. *wan*, убых. *wanag°ə* 'седло' этимологически связаны, возможно, с груз. *una-giri* 'седло'. См.: Bouda. Beiträge zur etymologischen Erforschung des Georgischen. Lingua, vol. II, 3, aug. 1950, стр. 293.

waqæz и. 'легкий ветерок'; *sæwwon waqæz* 'утренний ветерок'; *izæjron waqæz* 'вечерний ветерок'. — *ūzæly waqæz mænyl* «ветерок меня ласкает» (Хаг. Zærdæ 53); *lægz fætænty c'æx kærdæğy æncad ūzy fælmæn waqæz* «на гладких просторах зеленую траву тихо колышет мягкий ветерок» (Хар. Кадæг 58).

~ Вариация слова *aquz* (ИЭС I 55).

ward 'атмосферные осадки (дождь, снег, град)'. — *īw xatt ma wyd rağy axæm mīty ward* «однажды давно был еще такой (сильный) снегопад»; д. *næwæg ward metbæl...* «на свежевыпавшем снегу...» (DZ 104).

~ Прош. причастие от *waryn* 'идти осадкам (дождю, снегу, граду)'.

wardi ю. 'роза'. — *rajxæld wardi didīnæg* «распустился цветок розы» (F. 1959 I 35).

~ Из груз. *vardi* 'роза', которое, в свою очередь, через арм. *vard* 'роза' восходит к иран. **varda*- 'растение' (Hübschmann. Arm. Gr. 244).

warğ 'ноша', 'вьюк', 'бремя', 'гнет', 'груз'; *bæx(y) warğ* 'вьюк лошади'; *xæræğ(y) warğ* 'вьюк осла'; *warğğyn* 'навьюченный', 'обремененный ношей'. — *tağd-tağd sæ wærğtæ bastoj* «они спеша завязывали вьюки» (Сека 53); *kæd mæ gædy nyxæstæj bafynæj kænaj, wæd dyn xæræg warğ syğzærīn æxca* «если ты усыпишь меня враньем (вымышленными историями), то (я дам) тебе ослиный вьюк золотых денег» (Сека 117); *se 'xsæn xæræg k₀y fenync syğzærīny warğīmæ, ... ærvītync æj kadīmæ* «когда видят у себя осла, нагруженного золотом, то провожают его с почетом» (Темыр. 39); *Ese adæmy qædmæ fervysta æmæ syn xæræğwærğtæ cyrağ ærxæssyn kodta* «Есе послал людей в лес и велел им привезти ослиные вьюки лучины» (ИАА III 149); *Erystaw ældary wæzzaw warğy byn...* «под тяжким гнетом князя Эристави...» (Сека 9); *sæværdta Becijyl k₀ystytæj aqazzag warğ* «он наложил на Беци основательный груз работ» (Čerm. 78); *xor īw warğæj xastam* «зерно мы бывало носили вьюками» (F.1957 I 9); *Aka bæxy wælvæzdagmæ 'swağta æd wærğ* «Ака отпустил лошадь (пастись) над дорогой вместе с вьюком» (Нафи 96); *Bega k'æssatæ warğbast bakodta* «Бега связал мешки вьюком» (Нафи 71); *mæ warğ ræwæg ū* «бремя мое легко» (Матфей *11* 30); д. *sæ fæste ba sin rarvista xwallag æxsæz bæxwarği* «вслед за ними он послал им шесть лошадиных вьюков провизии» (Диг. сказ. 5); д. *kud rajsʒænæj Xangwassæ Borxati ædulij æxecæn warğæn?* «как возьмет Хангуасса борхаевского дурня себе ношей (в качестве мужа)?» (Gurdž. Æduli 84); *ʒyxğyn — bæxğyn, ænæʒyx — wærğğyn* «речистый (как бы) на коне, неречистый («безустый») (как бы) с вьюком» (пословица; Сл.).

~ Неотделимо от груз. *bargi* 'вьюк', 'груз', 'поклажа', 'багаж' (ср. *bargis cxeni* 'вьючная лошадь'). Соотношение начальных согласных как в ос. *wari* — груз. *bari* 'сокол'. В конечном счете, вероятно, иранского происхождения и связано с базой **bar* 'нести'. Ср. перс., пехл. *bār* 'ноша', 'груз', 'вьюк', перс. *xarvār* 'вьюк осла', *puštvār* 'ноша' (на спине), пам. сгл., пам. ишк., пам. в. *vur*, ягн. *war*, согд. **vār* (*β'r*), сак. *vāra*, др.инд. *bhāra*-, *bhāraka* 'груз', 'вьюк', 'ноша', *bhāraga*- 'мул (как вьючное животное)'. Для начального *w*- в осетинском (вместо ожидаемого *b*-) ср. *wyn* 'быть'. Конечный -*ğ* восходит к сравнительно редкому форманту *ga*-, ср. *lænæğ*. — Сомнительно с семантической стороны сближение с др.инд. *vargas* 'группа (сходных предметов)' (Вс. Миллер, IF 21, стр. 332).

wari 'сокол', 'Falco'; также 'коршун'? (см. ниже, DZ 168);[1] ср. *lacin*; *wariʒæf*, *wariʒard* 'пораженный соколом'. — *cærgæstæ, waritæ tæxync mænæn mæ særmæ* «орлы, соколы летают надо мной» (Темыр. 41); *Batyraž... fæqær kodta, šærgæsy axst, warijy qær* «Батраз издал крик, клекот орла, крик сокола» (ЮОПам. I 172); *K'yrttym avd ævzağy zydta, fælæ jæ wari k₀y 'rsyrdta, wæd ʒy jæxī 'vzag dær ferox* «малиновка знала семь языков, но когда ее нагнал сокол, то она забыла и свой собственный язык» (пословица; Сл.); *wari, ... mæg₀yr idæʒ ūsy kærkytæ īwgaj-dygaj xæssys* «сокол, ты уносишь по одной, по две кур бедной вдовы» (Сека 114); *cwan kodtoj, dardtoj waritæ...; waritæ īw sæ xīcæwttæn sæ wæxskytyl baddysty* «они занимались охотой, держали (охотничьих) соколов...; соколы сидели обычно на плечах своих хозяев» (ИАС I 568); *dymgæ... rynʒtyl atæxy rastdær*

---

[1] У анатолийских осетин Thordarson зафиксировал значение 'орел', 'eagle' (Some notes on Anatolian Ossetic. AO 1971 XXXIII 166).

warijaw «ветер проносится над обрывами, точно как сокол» (N i g e r 81); *Twaltæj . . . wari stæg dær* k_{o}*y næ xæssy* «от туальцев даже сокол кости не унесет» (ИАС I 578); д. *saw lacin æma bor wari fæccæwuncæ* «несутся черный сокол и желтый коршун» (?) (DZ 168); *wariʒæf kark* «пораженная (подбитая) соколом курица» (MD 1935 I—II 69); *wariʒavd kærǩytaw. . .* «подобно пораженным соколом курам. . .» (Сл.); д. *warecavd kærkiti ælqivd nikkodtoncæ sæxe* «они сжались, как подбитые соколом куры».

~ Неотделимо от груз. *bari* 'сокол'. Происхождение, видимо, иранское. Один из гимнов Авесты посвящен богу победы Вртрагне. Бог является в разных образах — быка, коня, верблюда, кабана и др., в частности в образе птицы *vārəgan-*. Эта птица характеризуется как самая быстрая из птиц, как единственная способная нагнать на лету пущенную стрелу (Y. *14* 19—20). Название *vāragan-* считается этимологически неясным, хотя по словообразованию оно совершенно прозрачно. Элемент *-gan-* во второй части сложных слов означает 'убивающий', 'убийца'; ср. ав. *vīra-gan-* «мужеубийца», *gao-gan-* «убивающий корову», *udra-gan-* «убивающий выдру» и др. Стало быть, под названием *vāra-gan-* скрывается какая-то хищная птица, которая убивает какие-то существа, называемые *vāra-*. Жертвой хищных птиц бывают обычно домашние птицы, и всего вероятнее ав. *vāra-* есть название какой-то домашней птицы. В самой Авесте мы отдельно такого слова не находим. Но оно сохранилось в талышском, курдском, армянском и грузинском: тал. *verə* 'молодая курочка' (П и р е й к о. Тал. 42), курд. *varik* 'цыпленок' (К у р д о е в 773), арм. *varik'*, груз. *varia* 'молодая курочка'. Ав. *vāragan-* означает, стало быть, «куроубийца», скорее всего 'сокол', «быстрейшая из птиц». (См.: S t r i c k e r. Varəγna — the falcon. IIJ 1962 VII 310—317). Сюда же согд. **wārγanāk* (*w'rγn'k*) 'сокол' (TSP 228, 274), хорезм. *waraγnīk* (H e n n i n g. Zoroaster. London, 1951, стр. 45). Осетинскую форму следует возводить к **wārigan*. Когда значение композита перестало осознаваться, конечное *-gan* отпало и осталось *wari*. Возможно также, что *wari* — из **warin* и восходит к **vāraγnya-*, как *zærīn* 'золото' к **zaranya-* и т. п. Грузинская форма с начальным *b-* отражает «персидскую» норму. Переходная форма **warig* отложилась в осетинском фамильном имени *Warig-a-tæ* «Соколовы», отмеченном в районе аула Коби. — Случайно ли созвучие с коми, удм. *varəš*, мар. *varaš*, ханты *warĵs* 'ястреб', венс. *vorjú*, фин. *varis* 'ворона' (Л ы т к и н, Г у л я е в 47—48)? Если не случайно, то возникает мысль о «ностратической» общности или о звукоизобразительной природе. В этом случае нельзя будет обойти и венг. *varjú* 'ворона' (ср.: MNTESz. III 1092—1093), слав. **vornu* 'ворон', **vorna* 'ворона', др.прусс. *warnis*, лит. *var̃nas* 'ворон', лит. *várna*, тохар. B *wrauña* 'ворона', пехл. *varak* 'ворон' (J u n k e r. Frahang 14). — Вс. М и л л е р (Gr. 8) привлекает пехл. *vāršeh* 'accipiter'. — Также см.: B a i l e y. Studies. . . offered to Palmer. Innsbruck, 1976, стр. 31.

wart 'щит'; *wærtǵyn xæfs* 'черепаха', буквально «щитоносная лягушка». — *Batrazæn. . . jæ xæzgūl waty bambæxsta jæ gærztæ: jæ topp, jæ kard, jæ wart* «любовница Батраза спрятала в спальне его доспехи: ружье,[1] меч, щит» (ОЭ I 20); *Ki wæ ū abon rappælinag jæ 'zğæronæj, nawæd jæ kardæj he jæ wartæj, ūj ma jæ 'sfælvaræd mænæ mæ kardyl* «кто сегодня намерен похвалиться своей кольчугой, либо шашкой, либо щитом, тот пусть испытает их вот на моей шашке» (Č e r m. 48); *wæd īw fæsīvæd aræx qazydysty kard æmæ wartæj* «тогда молодежь часто играла (состязалась в поединках) с шашкой и щитом» (там же); *xorz kard ændon wartyl æmbælag ū* «доброй шашке случается встретить стальной щит» (Č e r m. 51); *yskaldta ird tæmæntæ wart* «ярко блеснул щит» (F. 1973 VI 37); *. . . xæstævvong læg, wart æmæ zğærǵyn, jæ fatdon ændon qæstæ fattæj je 'ʒag* «. . . снаряженный к бою муж, со щитом и кольчугой, колчан его полон стрел с приваренной сталью» (ЮОПам. III 50); *læǵy 'mbærc wartytæ. . .* «щиты (высотой) в человеческий

[1] *topp* 'ружье' здесь — явный анахронизм вместо лука и стрел или копья.

рост. . .» (Н а ф и 59); д. *æ awwon dæ nykkænidæ tuğdoni wartaw* «прикроет (осенит) тебя подобно щиту воина» (Т а й м. Мæ уарзт 4). — Отмечено в топонимии: д. *Wartawi ğærong* «Щитовидная лощина» (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 92).

~ Как и названия других доспехов — старое иранское наследие; см. *kard, arc, fat, rdyn, zğær*. Восходит к **warϑra-*. Формант *-ϑra-* (др.инд. *-tra-*, и.е. *-tro-*, *-tlo-*), характерный для названий орудий, закономерно дает в осетинском *-rt*: *mært, sart, wædært*. *wart* ← **warϑra-* — производное от глагола **war-* 'покрывать', 'защищать'. Ср. пехл. *wartik* 'defensive armour', арм. (из иран.) *vart* в *saṫavart*' 'шлем' из **sara-varti-* 'головной покров' (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 235—236), сак. *baṭha-* (из **warϑra-*) 'панцирь', ав. *varəϑra-, vərəϑra-* 'панцирь' (*ayō-xaoδa-, ayō-vərəϑra-* «с железным шлемом, с железным панцирем»: Y. *13* 45), ав. *varəϑman-, varəϑa-* 'защита', 'щит', др.перс. *vassabara-* (закономерно из **warϑra-bara-*) 'щитоносец' (название придворной должности)[1] (W a c k e r n a g e l—D e b r u n n e r II *2* 708, § 520a, со ссылкой на A n d r e a s), др.инд. *vartra-* 'плотина', вайгали (кафир.) *Wātr* 'изгородь' (T u r n e r 674). О др.инд. *vṛtra-* с его более абстрактной семантикой см.: B e n v e n i s t e, R e n o u. Vṛtra et Vṛϑragna. Étude de mythologie indo-iranienne. Paris, 1934. — Из аланского идет венг. *vert* 'щит' (M u n k a c s i, KSz. IV 380, V 321. — S k ö l d. Oss. 39.— MNTESz. III 1124).

H ü b s c h m a n n, ZDMG 1884 XXXVIII 432. — Вс. М и л л е р. ОЭ III 168; Gr. 30. — U h l e n b e c k 275. — B a i l e y. KhT VI 222—223; JRAS 1953, стр. 112. – B e l a r d i, AION 1960 II$_1$ 64.

[1]**waryn : wærst | iwarun : iurst** 1. 'делить', 'распределять', 'раздавать'; *bajwaryn* 'раздать', 'распределить'; *nardwaræg* «раздающий жирное» (так назывались молодые люди, разносившие гостям мясо на пиршествах и тризнах); 2. 'делиться', 'производить раздел имущества' (например, при распаде семьи); *bajwaryn* 'произвести раздел имущества'; *wærst* | *iwærcæ* 'дележ', 'раздел' (имущества); *warīnag* | *iwarujnag* 'dividendus'. — 1. *(sağy mardy xæjttæ) bajwar, nærton læg* «(куски оленьей туши) подели, нартовский муж» (ОЭп. 37); *ūrdygæj cy fælloj raxasta Batyraʒ, ūdon bajwærsta Narty mæg$_{o}$yrtæn* «все богатство, которое забрал оттуда Батрадз, он раздал нартовским беднякам» (ОЭп. 52); *æræmbyrd sty Narty adæm æmæ fos waryn bajdydtoj* «собрался нартовский народ и стали делить скот» (Нарт. сказ. 52); *bajwærstoj dū ty* «распределили (право участия) на скачках» (Č e r m. 148); . . .*mæg$_{o}$yrtyl bajwaryn* «. . .dare pauperibus» (Матфей *26* 9); *Wyryzmæg æmæ lappū 'rbatardtoj sæ fosy kond Nartmæ, warænfæzy sæ ærūrædtoj* «Урузмаг и юноша пригнали свою добычу к Нартам, остановили (скот) на поляне для дележа» (Нарт. сказ. 45); *warænfæzy bajwærstoj sæ fos* «на поляне для дележа они поделили свой скот»; д. *adæm komgaj adtæncæ iurst kæsægi ældærttæn* «народ был по ущельям поделен между кабардинскими князьями» (из материалов Г. К о к и е в а). 2. *kæd waræm, wæd ʒæbæx* «если будем делиться, то по-хорошему» (К о с т а 104); *fos bajwarynmæ bællydtæn* «я хотел произвести раздел скота» (К о с т а 105); *xorz adæmtæm wærst nīcy īs* «у хороших людей нет ничего раздельного (все — общее)» (С е к а 84); *bīnonty card ysxæccæ. . ., bajwærstoj* «жизнь в семье разладилась, они разделились» (Н а ф и 34); *ærtæ 'vsymæry. . . bajwærstoj; fæši sæ fæjnæ sæğy* «три брата разделились; каждому досталось по козе» (ЮОПам. III 89); *dywwæ 'vsymæry cardysty īwmæ; īwʒy k$_{o}$ysta, īnnæ næ k$_{o}$ysta; æmæ bajwærstoj* «два брата жили вместе; один из них работал, другой не работал; и они разделились» (M u n k. 98); *warīnag wæ xæʒar fod!* «пусть ваш дом станет предметом дележа!» (ОЭ I 66); д. *iwærči qawğa obæl (xætælbæl) ærcudæj*

[1] Вряд ли лучше возводить к **waϑra bara-* от нереального **waϑa* «battle-axe» (G e r s h e v i t c h, Studies Taqizadeh 78—79, прим. 8) или к **wastra-bara-* 'платьеносец' (H i n z. Neue Wege im Altpersischen. Göttingen, 1973, стр. 57, со ссылкой на эламский вариант Накширустемской надписи).

«спор при дележе возник по поводу ее (свирели)» (ОЭп. 55_{32}); д. *Narti Mægujrag se 'waræg fæuj* «Нартов Магуйраг оказался у них посредником при дележе» (ОЭп. 55_{37-38}).

~ Возводится к **wi-wār-* и сближается с согд. **iwār* (*yw'r*) 'separation', сак. *vāra* 'доля', *gvar-* 'делить'. Эта же база, вероятно, в ос. *ævzaryn* (**uz-war-*) 'выбирать' и пр. (ИЭС I 209—210). Bailey относит сюда же ос. *lwaryn* | *læwarun* (**fra-war-*) 'просеивать'. Значение 'раздавать' присутствует, возможно, в др.иран. **fra-var-ti-* (ав. *fravaši-*) название духов-покровителей. В этом случае *fravarti-* по значению равно др.инд. *bhaga-* «раздающий, распределяющий (блага)» → 'божество'. В конечном счете — к ар. **war-*, и.е. **wel-* 'выбирать'?

Вс. Миллер. Gr. 59. — Henning, AI XV 305. — Bailey. KhT IV 61; Henning Memorial 34—35. — Benveniste. Etudes 13.

²waryn : ward | warun : ward 'идти дождю, снегу, граду'; *wary* 'es regnet'; *mīt wary* 'es schneit'; *īx wary* 'es hagelt'. — *rajsomæj fæssīxormæ k'ævda 'mæ mīt īwmæ fæwarydysty* «с утра до послеобеденного времени дождь и снег шли вместе» (MD 1972 VI 13); *k'ærtajæ kalægaw wary* «дождь льет как из ведра»; *æmæ nywwarydī æmæ dættæ raīvyldysty* «и пошел дождь и разлились реки» (Матфей 7 25); *tūg ærwara Sozyryqojy særyl* «да прольется кровавый дождь на голову Созрыко» (ОЭп. 32); *mīt waryn bajdydta xsævæj bonmæ, æmæ ta mæsyğy c'ūpp kysyl zyndī* «пошел снег с ночи до утра, и верхушка башни уже еле виднелась» (ОТ 79); *æfcægyl mīt rawaryd* «на перевале выпал снег» (Нафи 177); *næmg°ytæ īx warægaw kaldysty* «пули сыпались подобно граду».

~ Восходит к ар. **war-*, и.е. **wer-*, **awer-* 'вода', 'дождь', 'дождить' (Pokorny 30—31). Широко представлено в иранских языках: перс. *bārān*, (диал.) *wārān*, *wārūn*, *bārīdan*, (диал.) *vōr-* (Жуковский III *1* 125), пехл. *wārān* 'дождь', *wārīdan* 'идти дождю', 'дождить', курд. *baran*, *waran* 'дождь', *barīn* 'дождить', гуран. *vārān* 'дождь' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 182, 288), пам. в. *wūr* 'дождь', пам. с. *waræyj* 'дождь' (Пахалина. Сар. 103), афг. *wōrēdəl*, *warēdəl* 'дождить', парф. *wār-* 'дождить' (Ghilain 60), согд. **wār* (*w'r*) 'дождь', **wār-* 'дождить', хорезм. *wār* 'дождь', *wāri* 'дождить' (Henning—MacKenzie 47), сак. *bār-* 'дождить', *bāra-* 'дождь' (Emmerick 95, 103, 104), ав. *vār-* 'дождить'. За пределами иранского мира ср. др.инд. *vār-*, *vāri-*, тохар. А *wär*, тохар. В *war* 'вода', англос. *wær* 'море', др.сев. *vari* 'жидкость'. — См. также *ward*, ³*waryn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, 89; Gr. 25, 59. — Hübschmann. Oss. 31.

³waryn | warun 'дождь'; д. *sax warun* 'проливной дождь' (АК II 4). — *waryn nykkaldta* «полил дождь» (Сека 128); д. *ævast sæx-sæxæj ærkaldta warun* «внезапно ливмя полил дождь» (АК II 5); *Narty xæʒærttæ 'ssyğdysty. . ., stæj waryn nyllæwwydī æmæ xæʒærttæ bax°yssyn kodta* «дома Нартов загорелись, потом пошел («стал») дождь и погасил (горящие) дома» (ОЭ I 36); д. *ew bon ærcudæj ustur warun* «однажды пошел великий дождь» (Iræf 125); д. *xori dær, waruni dær, æxsævæ dær, bonæ dær næ fælmæcæn næ fusti ʒogtæj* «ни в солнце, ни в дождь, ни ночью, ни днем нам (пастухам) не в тягость наши стада овец» (MD 1956 VII 50).

~ Субстантивированный инфинитив ²*waryn*, q. v. Ср. *ward*.

⁴waryn : ward 'находить'; *waræggag* 'находка'. — *ūs fægæpp kodta, bændæn rawardta, gollægtæ dær aftæ* «женщина вскочила, нашла веревку, также и мешки» (ИАА II 212); *(læppujy) næ fijjaw saw qædy 'ssardta æmæ jyl ūmæn sæværdtam Waræggağy nom* «(мальчика) наш пастух нашел в черном лесу, и поэтому мы дали ему имя Находка» (ИАА II 143).

~ См. *aryn*.

warzon 1. 'любимый', 'милый', 'любовный'; 2. 'любовь'; *cæstwarzon* 'благожелательный', 'не жалеющий чего-либо для кого-либо'. — 1. *mæ xælar, mæ warzon!* «мой друг, мой милый!» (Коста 42); *mæ warzon, mæ īwbæston adæm!* «мой любимый, мой родной народ!» (Коста 31); *kæd kæræʒījæn*

fag næ fægyrttam warzon nyxæstæ?! «разве мы не вдоволь говорили друг другу слова любви?!» (К о с т а 19); *mæ wærzon Xarbinmæ* k_o*' acæwa. . .* «когда мой любимый поедет в Харбин. . .» (M u n k. 182); *Asiat, mæ warzon, mawal tærs nyr!* «Асиат, моя любимая, теперь уже не бойся!» (Б р и т. 21); *dy dæ mæ warzon fyrt* «ты сын мой возлюбленный» (Марк *1* 11); д. *ramardæncæ nin duwwæ warzoni, ba-sæbæl-tar æj sæ cæwgæ dujnej* «погибли двое любящих, померк над ними движущийся мир» (B e s. 114). — 2. *nyr mæ dæ warzon nywwağta* «теперь твоя любовь покинула меня» (Т е м ы р. 27); *wæddær mæ warzon axaston* «все же я пронес свою любовь» (Т е м ы р. 28); *æxsæv myl* x_o*yssæg nal xæcy, ūj, dam, warzony tyxxæj ū* «ночью меня уже не берет сон, это, говорят, от любви» (из народной песни).

~ Восходит к **warzāna-* от **warz-* 'чародействовать (в пользу кого-либо)' → 'любить' (см. *warzyn*). Живые отглагольные образования на *-on* (← *āna-*) немногочисленны и употребляются как активные или пассивные причастия и как имена действия: *baron* 'прощающий', *cardbællon* 'жаждущий жизни', *ævdælon* 'свободный', 'незанятый', *næwynon* 'ненавистный', *fændon* 'желание', *kænon* 'поведение' (ГО § 170). Эти значения образований на *-ana-* весьма древни и обильно представлены в древнеиндийском (W a c k e r n a g e l—D e b r u n n e r II *2* 180 сл.). Старым, уже не анализируемым на современном уровне образованием этого типа является *tærxon* 'суд'.

warzonʒīnad | warzonʒinadæ 'любовь'. — *dunejy xærztæj xwyzdær mæm* k_o*y kæsid warzonʒīnad!* «если бы из благ мира лучшим мне казалась любовь!» (К о с т а 16); *Tajmuraz æmæ Azaw kæræʒijy warzonʒīnady artaw syğdysty* «Таймураз и Азау как в огне горели во взаимной любви» (С е к а 44); *adæmy arazgæ dær warzonʒīnad kæny, safgæ dær* «любовь людям и на благо, и на погибель» (С е к а 37).

~ Производное от *warzon* 'любимый' с помощью форманта *-ʒīnad* (ГО § 180).

warzt 'любовь'. — д. *warzt rajğal widæ wæd je 'rzong zærdi* «любовь пробуждалась тогда в ее юном сердце» (Iræf 36); д. *cæfstæj zærdi buni i warzt* «горела в глубине сердца любовь» (Iræf 71); д. *næ warztbæl næ cæstitæj ʒorianæ* «о нашей любви мы говорили (друг другу) глазами» (Т а й м. Мæ зæрд. 34); *furwarztæj ferra dæn ærræstæ* «от сильной любви я прямо обезумел» (там же).

~ Лексикализованное прош. причастие от *warzyn* 'любить' (ГО § 111).

warzyn : warzt | warzun : warzt 'любить'; *bawarzyn* 'полюбить', 'влюбиться'. — *warz næ bæstæ* «люби наш край» (К о с т а 28); *adon cærgæ-cæryn warztoj kæræʒijy* «эти (двое) при жизни любили друг друга» (К о с т а 72); *jæ ūdy jas dæw kī warzy. . .* «кто любит тебя, как свою душу. . .» (К о с т а 110); *ūrsdællagq*$_o$*yr dæ, sawærfyg, bīræ dæ ūmæn bawarzton* «белошеяя ты, чернобровая, поэтому я полюбил тебя так сильно» (M u n k. 196); д. *Misirbij adæmi næ warzta æma sin æxwædæg dær warzon næ adtæj* «Мисирби не любил людей и сам не был ими любим» (Iræf 126—127); д. *warzton æza dæ farsmæ kosun* «мне нравилось работать рядом с тобой» (Т а й м. Мæ зæрд. 42); д. *i ældari osæ Qansawbiji zærdibuntæj niwwarzta* «жена князя всем сердцем влюбилась в Кансаубия» (DZ 74); *æz wæ* k_o*yd bawarzton, aftæ smax dær warzūt kæræʒī* «как я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга» (Иоанн *13* 34). — Из идиом, в которых участвует глагол *warzyn*, следует выделить сочетание *cæst warzy* (*cæst* 'глаз'): *mæ cæst dyn warzy* «мне для тебя не жаль», «я тебе этого желаю»; *cæst næ warzy* 'жаль' (отсюда *cæstwarzon* 'доброжелательный', *næcæstwarzon* 'недоброжелательный'): x_o*ycawæn jæ cæst næ warzta ævippajdy fesafyn Narty* «богу было жаль сразу погубить Нартов» (ОЭп. 53); *læppūjæn jæ cæst næ bawarzta amaryn Kyzğy* «юноше жаль было убить девушку» (ИАА II 111); *rajqal kodta jæ læppūty, kæd sæ jæ cæst næ warzta*

wæddær «она разбудила своих мальчиков, хотя ей было их жаль» (F. 1957 III 59).

~ Petersson (Arische und armenische Studien. Lund, 1920, стр. 128) сближал с **арм.** *getǰ* 'желание' и возводил к и.е. **welǵh-*. Мы возводим к иран. **warz-*, и.е. **werg-* 'действовать' (Pokorny 1168). В генезисе слово было связано, видимо, с древними магическими представлениями и означало в активном залоге 'чародействовать (на пользу или во вред кому-либо)', в медиопассивном — 'быть зачарованным'. Магическая семантика без труда распознается в ряде языков: **пехл.** *warz* 'чары', 'колдовство', **арм.** *waž-* 'заклинать', **согд.** **warz* (*wrz*) 'чудо', *wrzkry* 'transformation magique' (JA 1933, стр. 236_{112}), **русск.** *ворожить*, **чеш.** *vražiti* 'колдовать', 'желать', 'проклинать', **болг.** *вража́* 'колдун', **гр.** *ὄργια* 'мистерия', 'священнодействие'. С «демагизацией» семантики слово означает просто 'действовать', 'делать', 'работать', 'возделывать землю' и т. п.: **перс.** *warzīdan*, **пехл.** *warzītan*, **ав.** *varəz-*, **нем.** *wirken*, *Werk*, **гр.** *ἔργον* и пр. Связь понятий «дело»—«чародейство» в примитивном мышлении иллюстрируется многими примерами. Ср. ос. *kælæn* 'чары' из **karyana* от *kar-* 'делать', от этой же базы в **древнеиндийском** имеем *kartra-*, *kṛtya-* 'колдовство', 'чары', *kṛtyakṛt-* 'колдун', **лит.** *keréti* 'наводить порчу чарами', *keřas* 'чары', **русск.** *чары*, *чародей* (Hoffmann, Aufsätze II 24—25); далее **ст.слав.** *po-tvorъ* 'колдовство' от *tvoriti* 'делать', **позднелат.** *factura*, **ит.** *fattura* 'колдовство' от *facio* 'делать' и др. (Schrader II 678, § 6, s. v. *Zauber*: «zaubern = machen, tun schlechthin»). С другой стороны, «чары» и «любовь» также оказываются семантически связанными; ср. **др.инд.** *prī-*, **ав.** *frī-* 'любить', при **ав.** *ā-frī-* 'наводить чары', 'благословлять—проклинать' (см. *arfæ*: ИЭС I 63—64). В сочетании *cæst warzyn* 'желать кому-либо чего-либо' (см. выше) еще просвечивает значение 'ворожить'. В самом деле, *mæ cæst yn warzy* «я ему желаю» в буквальном переводе означало бы «мой глаз для него любит», что звучит не очень осмысленно. А вот «мой глаз для него ворожит» как нельзя лучше согласуется с известными представлениями о «хорошем и дурном глазе». Значение 'любить' для **warz-* было, видимо, не чуждо и другим иранским языкам. Оно отражено в личных именах: **др.перс.** *Arta-vardiya-* (← **Arta-warzya-*), **пехл.** *Ašawarzan* (Justi 43), *Μιθροβαρζανης* (Justi 208—209), **согд.** *βγw'rz* (**Baga-warza*) (Муг I 53, II 216). Эти имена означают «любящий бога» или «любимый богом» и построены по той же модели, что **гр.** *θεοφιλής*, **нем.** *Gottlieb*, **лат.** *Amadeus*, слав. *Богумил*, **араб.** *Ḥabīballah* и т. п. На новоиранской почве ср. в особенности **курд.** *bi-lin* (из **wṛd-* ← **wṛz-*?) 'увлечься', 'усердно заняться чем-либо' (Курдоев 116). — **Русск.** (диал.) *вразиться* 'влюбиться' (Филин. Словарь V 185), если из **варз-* (с закономерным для русского *-ар-* → *-ра-*), представляет, возможно, заимствование из скифского или аланского.

ОЯФ I 579 -586.

¹was- в выражении *tasgæ-wasgæ* | *tasæ-wasæ* «изгибаясь», обычно о кокетливой походке. — *tasgæ-wasgæ fæcæwy* «идет изгибаясь»; д. . . .*æ naræg astæw tasæ-wašitæ* «. . . свой тонкий стан изгибая» (ОЭп. 54_{10}).

~ Возможно, что здесь вторая часть не просто ассонанс (Reimwort), а значимое слово с тем же значением, что *tas-* 'гнуть', и восходит к и.е. **wek-* || **weǩ-* 'гнуться' (Pokorny 1134 1135). В этом случае *tas-was-* оказывается синонимической парой (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 428 – 436).

²was в культовых терминах *Was-tyrǵī*, *Was Tutyr*, *Was c'ūpp* «священная вершина» (ЮОПам. I 117) и др.; см. *wac*.

³was см. *waz*.

wasæg | wasængæ 'петух'. — *wæ, wasæg, wasæg*..., *k°yd raǵy festys, k°yd qæræj zarys!* «о петух, петух, как рано встаешь, как громко поешь!» (Коста 116); *arastysty wasæg æmæ rūvas* «отправились петух и лиса» (Сека 113); д. *wæ*

wasængæ, wasængæ, sūğzærīnæ k'oppa «о петух, петух, золотая головка!» (АК I 4).

∼ Буквально «певун» от *wasyn* 'петь', q. v. Ср. по образованию **ст.слав.** *pětelъ*, **русск.** *петух* от *петь*, **гот.** *hana*, **нем.** *Hahn* при **лат.** *cano* 'пою', **фр.** *chanteclair* при *chanter* 'петь', **тюрк.** (казан.) *ätäč* от *ät-*, *öt-* 'петь' (о птицах) и др. — Дигорская форма — со вторичной вставкой *-n-* перед *g*, ср. *kadæg* | *kadængæ*, *qaræg* | *ğarængæ*, *rīzæg* | *rezængæ*. — См. *wasyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 37.

wasæn 1. 'свисток', 'свирель'; в последнем значении ср. *wadynʒ*, *xætæl;* 2. в сложении *kærk-wasæn* 'время пения петухов'. — 1. *mænæ dyn wasæn; īwnægæj k$_{o}$y bazzajaj, wæd ʒy nywwas, stæj dæm æxx$_{o}$ysgænæg zynʒæn* «вот тебе свисток; когда останешься один, засвисти в него, и тогда тебе явится подмога» (ИАА II 153). — 2. *næ zonūt, kæd ærcæwʒæn xæʒary xīcaw, izæræj, ævi æmbīsæxsæv, ævi kærkwasænty, ævi rajsomæj* «не знаете, когда придет хозяин дома, вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру» (Марк *13* 35). См. под *kark* (ИЭС I 572).

∼ От *wasyn* 'свистеть' с помощью форманта *-æn*. Отглагольные образования на *-æn* могут обозначать как орудие действия, так и место или время действия (ГО § $170_{1,2,3}$).

wast 'пение (птиц)', 'свист'; также о некоторых других звуках, издаваемых животными. — *ævraxsæj q$_{o}$ysy mærğty wast* «неподалеку слышно пение птиц» (F. 1975 VIII 10); *næ gædyjy wast mardyl kæwæqaw q$_{o}$ysy* «мяуканье нашей кошки слышится как плач по покойнику» (Коста 25).

∼ Лексикализованное прош. причастие от *wasyn*, q. v.

wastæn модальное слово; сочетается обычно с конъюнктивом; приблизительный перевод: 'воистину', 'поистине'. — *fesæfaj, fesæfaj wastæn, næ fæsīvæd!* «пропасть, пропасть тебе воистину, наша молодежь!» (Коста 36); *byn bawoj wastæn næ Tægiatæ!* «погибнуть бы воистину нашим тагаурцам!» (Сека 43); *fydæbony bīræğ wydī, cwanony amættag k$_{o}$y fæcadaid wastæn!* «то был бедовый волк, чтобы воистину стать ему жертвой охотника!» (СОПам. III 54); *Qamboly cævæg xorz næ kærdy, wastæn ʒy jæ xīcaw ma bajraja!* «коса Камбола неважно косит, воистину да не впрок она будет своему хозяину!»; д. *wastæn ægupp æg ærbawaj, wastæn fexælaj mæstæj!* «воистину остолбенеть бы тебе, воистину разорваться бы тебе от злости!» (Qazb. 48).

∼ Вероятно, следует делить *wa-stæn* «столь истинно». Ср. выражения *ca 'cæg, wa 'cæg* «сколь истинно, столь истинно». См. *wa* и [2]*stæn*. Восстанавливать в виде *wacy stæn* и переводить «клянусь Уацом» (Сл., под вопросом) нет оснований.

Wastyrği | **Wasgergi** популярнейшее божество староосетинской мифологии. Покровитель мужчин и главного мужского занятия: военных и разбойничьих экспедиций (см. *balc*). Со временем — покровитель путников вообще. Для женщин его имя находилось под запретом, они называли его *Lægty ʒwar* «Бог мужчин». Носит эпитеты *syğzærīn* 'золотой', *fændagsar* 'путевод'. Посвященные ему святилища были рассеяны по всей Осетии. Празднества в его честь справлялись несколько раз в году, особенно широко и торжественно — в ноябре. Ни одно застолье не обходилось без обращенных к нему молений и без исполнения посвященной ему песни-гимна (*Wastyrğijy zaræg*). Отправлявшегося в дорогу напутствовали: *Wastyrği — de 'mbal!* «(да будет) Уастырджи тебе товарищем!», *Wastyrği dæ raxīʒ fars cæwæd!* «пусть Уастырджи шествует у тебя с правой стороны!». Рисовался как всадник в белой бурке на белом коне (Вс. Миллер. ОЭ II 239—243, 281—284). Согласно некоторым песням и рассказам, Уастырджи разъезжает инкогнито по земле, испытывает людей, помогает бедным, награждает добродетель и карает зло. Таков, например, рассказ «Уастырджи и три брата» (ОЭ I 156—158) и *Wastyrği æmæ K'$_{o}$ydary zærond læg* «Уастырджи и кударский старик». Популярны были также сказания об участии Уастырджи | Уасгерги вместе с другими небожителями в земледельческих работах (ИАС II 318—322 и др.). Ср. ана-

логичные украинские и южнорусские апокрифические сказания о Христе, Богоматери и апостолах (Сумцов. Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. 1887, стр. 27 сл., 44 сл.). В нартовском эпосе выступает нередко как соблазнитель женщин. — *næ fændaggon de wazæg, Wastyrǵi* «наш путник (да будет) твоим гостем (под твоим покровительством), Уастырджи» (ИАС II 352); *Wastyrǵi dyn aqazgænæg wæd!* «да поможет тебе Уастырджи!» (Брит. 115); *com, wædæ! Wastyrǵi ne 'mbal* «идем же! да будет Уастырджи нашим спутником» (Брит. 118); *Wastyrǵi, dæ syğzærīn bazyry byn næ bækæn!* «Уастырджи, осени нас своим золотым крылом!» (Нафи 97); *rakæs æmæ næ bafæʒæxs, mæg̥yrty qaqqænæg syğzærīn Wastyrǵi!* «взгляни и окажи нам покровительство, защитник бедняков золотой Уастырджи!» (ИАС II 324); *balcy xæʒaræj kædæm fændy com, davægæj, rast lægæj, 'znagæj, xælaræj, — īwwyl dyn, Wastyrǵi, arync dæ nom. . . rakæs næm rūxs cæstæj, syğzærīn Wastyrǵi* «куда бы ни отправлялись из дома в путь, будь то вор, честный человек, враг или друг, — все они, Уастырджи, призывают тебя («находят твое имя»); взгляни на нас светлым оком, золотой Уастырджи!» (Илас 45); д. *bærzondæj rakæsæ, rafælgæsæ, næ suğzærīnæ bazurgin Wasgergi, mænæ dæ mægur iwazgutæmæ!* «с высоты взгляни, посмотри, наш златокрылый Уасгерги, вот на твоих бедных гостей (подопечных)!» (ИАС II 352); д. *o, Wašgergi, nifši izæd, . . . rajsæ nin næ kuvd, Orsbæxgin!* «о Уасгерги, божество надежды, прими нашу молитву, (Всадник) на белом коне!» (Gurdž. Wadž. 21); д. *næ bælccænttæ de 'wazæg, næ xonxi bærzond Wasgergi!* «наши путники — под твоей защитой (твои гости), высокий Уасгерги наших гор!» (DZ 29); д. *Wasgergi ma Nikkola, Xwari Wacella ma roxs Alaurdi ğæwtæbæl xætunmæ ærcudæncæ: kæmæ ci zærdæ e oj bazonæn* «Уасгерги и Никкола, Хлебный Уацелла и светлый Алаурди спустились побродить по аулам: разведаем (говорят), у кого какое сердце (кто как настроен)» (DZ 69); д. *Wasgergi ewnægæn gotondaræg* «Уасгерги — пахарь для одинокого» (DZ 134); д. *Wasgergi æ kard felvasta æma xonx niccavta; xonx fæduwwex æj* «Уасгерги выхватил меч и ударил гору; гора (раскололась) надвое» (ОЭ I 102).

~ Из *Wac Gergi* «святой Георгий»; см. *wac*. Форма *Gergi* примыкает не к греко-лат. *Georgius* и не к груз. *Giorgi*,[1] а к мегр. *Gerge*, *Ʒerge*, ср. мегр. *Gergeba tuta* 'ноябрь', «месяц св. Георгия» (Кипшидзе 244, 412). Сюда же сван. *Gērgi* 'Георгий' (сообщено К. Д. Дондуа). Ср. также сван. *Li-giergi* 'праздник св. Георгия'. Сюда же абх. *Ajergi* 'громовое божество' (СМК XLIV *4* 22). Иронская форма *Wastyrǵi* из *Was-ǯirǵy*, как *stæn* 'кобель' из **sčæn*, *fæstinon* 'выздоравливающий' из **fæscinon*, *fæstæ* 'после' из *pašča* (аффрикат после *s* «десибилуется»). — Как и у других христианских народов, в частности у русских, культ св. Георгия воспринял черты некоторых дохристианских культов, солнечных, земледельческих, военных (Кирпичников. Св. Георгий и Егорий храбрый. 1879. — Веселовский. Св. Георгий в легенде, песне и обряде. Записки Акад. наук, т. 37, кн. 1, 1880. — Киевская старина 1887 XIX 405, 408: «Св. Юрий на белом коне»). — В домусульманских верованиях кабардинцев культ св. Георгия под названием *Auš Gerǵə*, *Auš Gergi*, *Auši Ger* занимал заметное место (Ногма I 237. — Лавров. Доисламские верования адыгейцев и кабардинцев. Тр. Инст. этногр. Новая серия 1959 LI 233). *Auš Gergi* был богом воинов. Согласно одному кабардинскому сказанию, он отточил меч знаменитому герою Айдемиркану (СМК XXV *3* 41). Каб. *Auš Gergi* примыкает к д. *Waš Gergi*. Ср. другой аланский христианский термин, вошедший в кабардинский: *šogän* 'священник' ← д. *sawgin*, более древнее **šawgen*. Следует упомянуть также балк. *Bij Ašgergi* мифологическое имя.

Вс. Миллер. ОЭ I 119, II 242; Gr. 18, § 5, прим.

---

[1] Из *Giorgi* имели бы **Ǵūrǵy*, как из груз. *niori* — ос. *nūry* 'чеснок'.

wasxæ д. 'клятва'; ср. *ard*, *somy*. — *wasxæ n' astæw, mæ sinxon* «между нами (да будет) клятва, мой сосед» (DZ 109); *Narti wasxæ din dæddun, k'wærej boni dæ razmæ kud racæwʒænæn obæl* «даю тебе нартовскую клятву, что через неделю выйду тебе навстречу» (СОПам. II 16); *dæ wacxæ ma fæssajæ!* «не нарушь свою клятву!» (там же, 17); *Xæmic wasxæ ravardta* «Хамиц дал клятву» (там же, 24). — Семантическая близость к *ard* хорошо видна в некоторых формулах, где по желанию можно употребить то или другое слово, например: *dæ ard dæ fæste æftud fæwwæd!* «твой a r d тебя да преследует!» или *dæ wasxæ dæ fæste æftud fæwwæd!* — Сюда же и. *Wasxo* название святилища и божества, чествуемого в ауле Qæni (Сб. сведений о кавк. горцах III *2* 40). — *Wasxo, æz de wazæg* «Уасхо, отдаюсь под твое покровительство».

∼ Абхазо-адыгский культовой термин: **каб.** *waśxwä* употребляется в формулах клятвы, значение уже не осознается (Кабардинский фольклор. М.—Л., 1936, стр. 638. — А у т л е в а. Новые материалы по религии адыгов. Уч. зап. Адыг. научно-исслед. инст. 1965 IV 191), **адыг.** *waśxo* 'небесный свод' (Х а т а н о в, К е р а ш е в а 560), **убых.** *wašxwa* 'гром и молния', *wášxwa wəyáx!* «порази тебя гром!», также в формулах клятвы: «bei Gott!» (M é s z a r o s 197, 200. — V o g t 201), **абх.** *wašxwa* «используется как выражение самой сильной, верной клятвы» (И н а л - и п а), **абаз.** *wašxwa* 'клятва', также 'некая высшая священная сила' (см. ниже библиографическую справку, стр. 154). И н а л - и п а предположительно относит сюда **сван.** *visxa, usxvaj* название быков, посвященных владыке неба. Этимология не вполне ясна. Есть попытки анализировать на адыгской почве (*wa-šxwä* «небо синее»). Несколько иначе (на убыхском материале): D u m é z i l, AION 1963 V 10; ср. JA 1956, f. 4, стр. 365. — Сближается с **хетт.** *wašhaw* 'бог' (B l e i c h s t e i n e r, M é s z a r o s, Г е о р г и е в, И н а л - и п а и др.). Несомненна глубокая древность этого религиозного термина на абхазо-адыгской почве. Семантическая эволюция 'имя божества' → 'клятва этим божеством' → вообще 'клятва' знакома нам и на осетинской почве: ос. *ard* 'клятва' восходит к **др.иран.** *Arta-* название божества. — Вс. М и л л е р (ОЭ I 119_{19}, 161_{20}) делил *was-xo* и сближал первую часть с *was, wac* в именах «божеств» *Wastyrǵi, Wacilla* и др. Вторая часть (*-xo, -xæ*) остается при этом загадочной. Оснований для такого толкования, кроме случайного созвучия, нет. Слово целиком усвоено из абхазского или адыгского и к ос. *wac* отношения не имеет.

И н а л - и п а. Вопросы этно-культурной истории абхазов. Сухуми, 1976, стр. 146—162. — Ш т а к е л ь б е р г, MSt. 84. — G e r s h e v i t c h, BSOAS 1955 XVII 488, прим. 3.

Wasxo и. см. *wasxæ*.

wasyly и. 'какой-то хлебный злак' (Сл.); 'полба', 'Triticum spelta'(?); не документируется.

∼ Ср. **груз.** *asli* 'полба' (Ч у б и н о в 51. — Груз. сл. I 613): *ipkli da asli ara igwema* «пшеница и полба не были побиты» (Исход *9* 32).

¹wasyn : wast | wasun : wast 1. 'свистеть', 'играть (на свирели, трубе и т. п.)'; 2. о звуках, издаваемых самыми различными животными: 'петь' (о птицах), 'каркать', 'мяукать', 'ржать', 'мычать', 'реветь', 'блеять'; неприменимо к собаке (см. *ræjyn*), волку (см. *nīwyn*), оленю (см. *ryxyn*); 3. д. 'огласить', 'объявлять громогласно', 'провозглашать', 'vocificare'. — 1. *fyjjawæj wadynʒ æj wasyn 'sax̥yr dæn* «будучи пастухом, я научился играть на свирели»; д. *Xuzmi fijjaw æ xætælæj ku niwwasuj* «хузмийский пастух как заиграет на своей свирели» (DZ 109). — 2. . . . *æmæ ævast wasæg nywwasydī* «. . . и вдруг запел петух» (Матфей *26* 74); . . .*wasync farast wasæǵy* «. . .поют девять петухов» (К о с т а 107); *dy ta wal (xalon) ūm was!* «а ты (ворона) пока каркай там!» (К о с т а 84); *fydwacxæssæg xalon wasyd* «ворона — вестник беды — каркала» (С е к а 86); *Berdy xæʒarwatæj q̥ystīs wyǵy wasyn* «из развалин Бердова дома слышался крик совы» (С е к а 13); *wærykkytæn sæ madælty ærkæn, kænnod wasʒysty* «приведи ягнятам их маток, не то они будут блеять» (С е к а 60); *wasag gædy myst næ axsy* «(постоянно) мяукающая кошка не поймает

мышь» (поговорка); *Asyjy ræğawæj bajrag nywwasydī, — Botasy qyrīmag galaw k₀y wasydī* «из балкарского табуна заржал жеребенок, — ружье Ботаса ревело, как бык» (из песни о Ботасе); д. *bæx æ k'axæj zænxæ nixxwasta æma ğæræj niwwasta* «лошадь стала бить ногой землю и громко заржала» (MD 1958 III 25); д. *fusti astæwæj ew ku bawasuj, wæd in īnnæ ʒwapp radduj* «когда среди овец одна заблеет, другая ей отвечает» (MD 1956 VII 50). — 3. *sud æ tærxon rawasta* «суд огласил свое решение».

~ Восходит к **wās-*. Свидетельствуется преимущественно в восточноиранском ареале: **хорезм.** *wass-* 'говорить' (Henning. Zoroaster. London, 1951, стр. 44—45), **согд.** **wās-* (*w's-*, *w's'y-*) 'кричать' (Reichelt I 62, прим. 3. — Benveniste, JRAS 1933, стр. 50), **сак.** *basa* 'звук, издаваемый слоном', *nwāśś-* 'издавать звуки', 'выть', 'реветь' и т. п. (= ос. *nywwasyn*), **кафир.** *wās-* 'мычать' (Morgenstierne. Rep. Afgh. 56; NTS 1934 VII 111, 1945 XIII 229), **пам. ишк.** *ma-was* (**hama-was-?*) 'мяуканье' (Пахалина 215), **ягн.** *vaást* 'мычанье', **бел.** *gwas-* (Geiger. Bal. № 143), **пехл.** *wās-*, **ав.** *vās-* (*gavąm vāsayatąm* «мычащего скота»). Далее: **др.инд.** *vāś-*, *vāśyate* употребляется во всех значениях, присущих ос. *wasyn* (см. выше), *vāśana-* 'мычание', 'блеяние' и пр., **пали** *vassati*, *vasati* 'издает звуки, крик' (о животных, птицах), **цыган.** *baš-* 'лаять', 'кричать', 'петь', *bašno* 'петух' (Turner II 675). Звукоподражательная природа (Mayrhofer III 196—197) маловероятна. Быть может, в конечном счете следует связать с и.е. **wēk₀-* 'голос', 'говорить', предполагая ареальное колебание между лабиализованным и палатализованным гуттуральным (**wēk₀-* ‖ **wēḱ-*).

Вс. Миллер. ОЭ II 49, 89; Gr. 24, 59. — Hübschmann. Oss. 31.— Bailey. KhT VI 148—149.

²wasyn | wasun 'игра на свирели'; 'пение (птиц)', 'мяуканье', 'блеяние', 'мычание', 'ржание' и другие звуки, издаваемые животными. — *zæppaʒæj cydis syvællony kæwyn æmæ bajrağy wasyn æmæ k'æbylajy ræjyn* «из склепа раздавался плач ребенка, ржание жеребенка и лай щенка» (ОЭп. 21); д. *xonsar fæxsti mærğti wasun azæluj* «южные склоны оглашаются пением птиц» (Qirğ. 65); д. *gakkuki wasun, mælğadi zarun ird boni sæwmi azæluj* «кукованье кукушки, пение птиц оглашает утро ясного дня» (SD 176₁).

~ Субстантивированный инфинитив ¹*wasyn*, q. v. Ср. *wast*.

wat 1. 'комната'; в прошлом преимущественно комната для молодых, 'горница' в отличие от *xæʒar* 'помещение для домочадцев' (с очагом и надочажной цепью); 2. 'постель'; 3. во второй части сложных слов 'место', 'емкость', 'размер', также 'руины': *bynat* (из *byn-wat*) 'место', *fadat* 'возможность' (из *fad-wat* «место опоры для ноги»), *cærænwat* 'место обитания', *fæzwat* 'площадь', *k₀ystwat* 'место работы', *x₀yssænwat* 'постель', *xīzænwat* 'пастбище', *æfcæggot* | *æfcæggwat* 'воротник' («место шеи»), *ʒyrdwat* 'словарь', *agwat* 1. 'емкость котла', 2. 'место (углубление) для котла', *dūğwat* 'место скачек', *zæjwat* 'место, подверженное снежным лавинам', *rawwat* 'разруха', *zawwat* id., *k₀yrdwat* 'пребывание засватанной девушки в доме родителей до перехода в дом мужа', *fæstiat* (из *fæste-wat*) 'задержка', *nyxstwat* id., *fysymwat* 'место, где можно остановиться в гостях' (ЮОПам. II 87), *wazægwat* 'пребывание в гостях', *najfat* (из *nafiwat*) 'место родового собрания', *xsævīwat* 'место ночлега', *donwat* 'русло реки', *qænwat* 'место раны', *stonwat* 'стойбище', *mūswat* 'площадь размером с гумно' (ЮОПам. II 14), *mæk'₀ylwat* 'покос, где можно собрать копну сена' (Čerm. 162), д. *zumægwat* 'зимнее помещение' (СД 1810₁), *roxwat* 'забвение' («место забвения»), *xæʒarwat* 'руины дома' («место, где прежде был дом»), *qæwwat* 'руины аула', *k₀yrojwat* 'руины мельницы', *lægwat* 'калека' («руины человека»). — 1. *mardaw æj raxastoj ūstyty watmæ* «как мертвую перенесли ее в женскую комнату» (Коста 141); *Xetæğy jæ xotæ rasyrdtoj xæʒaræj. . ., jæ watmæ balyğdīs* «Хетага его сестры прогнали из хадзара. . ., он убежал в свою комнату» (Коста 221); *xæʒary dywwæ xojy badync. . ., ærtykkag watæj qærzy* «две сестры сидят в хадзаре, третья стонет из горницы» (ОЭп. 15); *wat ʒæbæx æfsnaid,*

k'ultyl gawyztæ «комната хорошо убрана, на стенах ковры» (Брит. 7); *kynʒy jæ watmæ akænūt* «отведите невесту в ее комнату» (Нафи 142); *ældar sæværdta lağz, jæ læppū cy waty x°yssyd, ūm* «алдар поставил ларец в той комнате, где спал его сын» (Munk. 114); *Satana sæ bajtyğta waty k'ūlyl* «Шатана распяла их на стене комнаты» (ОЭп. 49); *wat mærzyn* «мести комнату» (Лука *15* 8); д. *æxecæn wælewat ğædin mæsugi særbæl iskænun kodta* «на верхушке деревянной башни она велела построить себе возвышающуюся комнату» (СОПам. II 64). — 2. *wat kænyn* 'стелить постель'; *wat æfsnajyn* 'убирать постель' (MD 1972 VI 10); *ūs waty nyværzænæj qama felvæsta* «женщина выхватила из изголовья постели кинжал» (Сека 29); *Boræğænty kyzğīmæ æmwat cæwʒæn Wyryzmæg* «с Борагановой девицей разделит ложе Урызмаг» (ОЭп. 45); *Wælxæğy fyrtæn bawat kodtoj* «Уалхагову сыну постелили постель» (ОЭп. 46); *mænæ dyn wat æmæ 'sx°yss* «вот тебе постель, и ложись» (Сека 107); *ūs yn wat bakodta æmæ jæ nyxx°yssyn kodta* «женщина постелила ему постель и уложила его» (ОТ 75); д. *bafælladtæn æma min wat nikkænæ, æz ba nixxusson* «я устал, и постели мне постель, я лягу» (Диг. сказ. 32); д. *dæ izæjron watgænæg kizgæ, dæ sæwmon watesæg kizgæ...* «твоя дочь, которая вечером стелила тебе постель, утром убирала твою постель» (СОПам. II 149); д. *fæxxasta kosægmæ æ wat* «она отнесла свое ложе к работнику (вышла замуж за работника)» (Gurdž. Æduli 72).

~ Возводится к иран. **wahaϑa-*, ар. **wasatha-* от **wah-*, **was-* 'жить', 'обитать', собственно «место обитания»; ср. др.инд. *vasatha-* 'дом', 'жилище', пракрит. *vatthī-* (из *vasti-*) 'хижина' (Turner II 668), тохар. *waṣt* 'дом'. На иранской почве сюда можно отнести согд. *āwatāk* (*'wṭ'k*) 'место', 'область' из **āwahaϑaka-* (но ожидали бы в середине *ā*). Согд. **wāδ* (*w'δ*) 'место', 'ложе', пам. в. *wād*, афг. *wāla* 'ложе реки', 'канал' сближаются с ав. *vaiδi-* id. и сюда не относятся (Henning. Sogd. 25). Зато хорезм. *'wc* 'место' может быть родным братом ос. *wat*. В первой части аланского теонима *Οὐαταφαρνης* (надпись на амулете из Кубанской области) Вс. Миллер усматривал ос. *wat* 'комната' («божество комнатного фарна»: Древности восточные I *2* 133). Однако гр. *τ* может передавать здесь, как обычно, аффрикат *c* (*č*), и имя божества можно восстановить в виде **Wāčafarna-* (ОЯФ I 161, 186), см. *wac* и *farn*. — Семантическое развитие 'место' → 'ложе', 'постель' находит параллели в языках Кавказа, дагестанских (сообщение Е. Бокарева), туш. *mott* 'место', 'постель' (Языки Сев. Кавказа I 124). — Шифнер (со ссылкой на Лерха: ОТ 89_{17}) и Штакельберг (MSt. 84) ошибочно полагали, что ос. *wat* усвоено из тюрк. *otaq*, *oda* 'комната'. По существу общим у ос. *wat* и тюрк. *otaq* является только согласный *t*, а этого явно недостаточно, чтобы говорить о заимствовании. К тому же тюрк. *otaq* само подозревается в заимствовании из согд. **awatāk* (Титов. Тунг.-русск. сл. Иркутск, 1926, стр. 124).[1]

Benveniste. Etudes 110—113.

waton 'постельный, лежачий (больной)', 'прикованный к постели'; *ærwaton wyn* 'заболеть серьезно', 'перейти на постельный режим'. — *Tajmuraz ærrynkyn īs, ærwaton īs* «Таймураз заболел, не вставал с постели» (Сека 54); *læg færynkyn æmæ ærwaton* «человек заболел и (уже) не вставал с постели» (ИАА III 194).

~ Производное от *wat* 'постель' с помощью форманта *-on* (ГО § $170_{II\,2}$).

wavær 'положение', 'состояние', 'условия (существования)'; *cavær* | *ci wavær* 'что за?', 'какой?'; *ūj waværæn* 'подобный ему'. — *xorz wydysty Alægæn jæ fysymtæ... fælæ wæddær æcægælon waværty tyxstī* «добрые были у Алага хозяева, но все же в чуждых условиях жизни он тяготился» (Нафи 177); д. *direkci eci zawwat wavær ingæj...* «дирекция, видя это бедственное положение...» (SD 195_3); д. *stanoktæ æncæ læğuz waværi* «станки находятся в пло-

[1] Несомненно из тюркского идут груз. *otaxi* 'комната', чеч., инг. *wotaw* | *wotuw* 'маленькая комната'.

хом состоянии» (SD 273_4); д. *ci wavær xusti muggag æj e?* «что это за сон?» (MD 1949 II 31); д. . . .*næ fegosun kodtoncæ, sk'olatæ ci waværi medæg æncæ* «. . .не сообщили, в каком состоянии находятся школы» (SD 286_2).

~ Вероятно, следует связать с *wævyn* 'быть': *bāvara*-?

waz, was д. 'проповедь', 'наставление';[1] *waz dæddun* 'произносить проповедь', 'наставлять', *wazi xaʒi* 'наставник' («хаджи проповеди»?). — *læg wæxæn adtæj, æma medavaræj ændæmæ waz lævardta* «это был такой человек, что из комнаты наружу произносил проповедь» (СОПам. II 116).

~ Из **араб.** *wa'z* 'увещание', 'наставление', 'проповедь', 'поучение'. Сюда же **перс., тадж., пам. ш., курд.** *wa'z*, *va'z*, **тюрк.** (анат.) *va'z* (Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 1096, 1101), (азерб.) *va'z* (Будагов II 306), (казан.) *vəgaź* (Русско-тат. сл. Казань, 1971, стр. 569), **каб.** *waz*, *warz* (Шагиров. Этим. сл. II 88), **абх.** *a-waz*, **убых.** *waz* (Vogt 241) 'проповедь'.

wazal 'холодный', 'холод', 'стужа'; **ант.** *qarm, tævd*; *wazal kænyn* 'студить', 'стынуть'; *nywwazal wyn, bawazal wyn* 'остыть'. — *wazal æmæ stongæj bīræğ dær tærsy* «холода и голода даже волк боится» (Коста 44); *wazal ū zymæg æddæ. . ., am bafsædʒynæ qarmæj* «холодно зимой на дворе, (а) здесь ты будешь сыта в тепле» (Коста 122); *wazal bajʒag kodta k'$_o$ymtæ* «холод заполнил углы (комнаты)» (Коста 239); *wazal, ræsūg, xærzad don* «холодная, прозрачная, вкусная вода» (F. 1975 III 12); *wazal dony k'ūs. . .* «чаша холодной воды. . .» (Матфей *10* 42); *bon īw xūrmæ sæftystæm, æxsæv ta īw wazalmæ* «днем мы гибли от солнца, а ночью от стужи» (Темыр. 25); *bon sæ xūr syğta, æxsæv — wazal* «днем их жгло солнце, ночью — стужа» (Сека 93); *mīty wazal jæxī xæstægæj xæstægdar lasta* «снежная (зимняя) стужа подкрадывалась все ближе и ближе» (Сека 22); *Boba Tajmūrazmæ wazal cæstængas daryn rajdydta* «Боба стал холодно смотреть на Таймураза» (Сека 44); *m' art bawazal ī!* «остыл мой очаг!» (выражение тревоги, испуга в устах женщины; Илас 84); *ma mæ wazal kæ* «не студи меня» (ОЭ I 18); *wazal ʒy bacydī* «он простудился» («в него вошел холод»); д. *Acæmæz sæwmon wazali æ bæx nirtajgæj. . .* «Ацамаз, выкупав своего коня в утренней прохладе. . .» (ОЭп. $58_{156-157}$); д. *wazal doni næ ratolʒænæ dæ k'ox* «ты не окунешь руки в холодную воду» (о неженке; Тайм. Мæ зæрд. 50); д. *mæ arti wazal! mæ ewnæg furtbæl cidær ku 'rcudæj!* «остыл мой очаг! что-то случилось с моим единственным сыном!» (Iræf 89).

~ Hübschmann (Oss. 54) восстанавливал *wa-sal* и сближал с *sælyn* 'мерзнуть'. Эту этимологию повторяет, не ссылаясь на Hübschmann'а, Bielmeier (228—229). Отделение начального *wa-* представляется оправданным, ср. *wajæx, wastæn*. Но озвончение *s* → *z* между гласными нисколько не характерно для осетинского, ср. *fæsal, kæsag, mæsyg, fysym* и мн. др.; *wazal* из **wasal* был бы уникальным случаем.[2] Мы относим -*zal* к скифо-европейским изоглоссам (см. СЕИ) и сближаем с европейской группой: **лат.** *gelu* 'стужа', 'мороз', *gelidus* 'холодный', *gelare* 'мерзнуть', **др.сев.** *kala* 'холодить', **англос.** *calan* 'стыть', 'мерзнуть', **швед.** *kall*, **нем.** *kalt* 'холодный' и пр. (Falk—Torp I 560—561). Индоевропейская база — **ĝel*- (а не **gel*-). Плавный *l* в осетинском — как в других скифо-европейских изоглоссах: *zūl, qūl, læsæg, mystulæg* и др. (СЕИ 37—40). — Сюда же ос. *zalty mīt* 'сильный снегопад'.

wazæg | iwazæg 'гость'; *yswazæg kænyn* 'оказать гостеприимство', 'угостить'; *wazægwarzag* 'гостеприимный'. Гостеприимство было у осетин важным социальным институтом. Отношения между хозяином (*fysym*) и гостем были строго регламентированы обычаем и включали не только предоставление гостю крова и пищи, но и неограниченное покровительство и защиту даже с риском

[1] Значение «известие», которое дает Цагаева (Изв. Сев.-Осет. [научно-исслед. инст. 1962 XXIII 72), неточно.

[2] В ос. *xsæz* из *xšwaš* звонкий *z* — по диссимиляции сибилянтов. Форма *wasal*, которую приводит Tomaschek (892), не существует.

для жизни и благополучия хозяина. Гость, будь он незнакомец, будь он даже враг, с того момента, как он переступил порог дома, становился священной особой. Грузинский историк XVIII в. Вахушти писал об осетинах: «Они умеют воздавать почет чужестранным гостям и невредимо охранять их; никто не смеет причинить вред чьему-либо гостю, ибо за него положит голову вся фамилия хозяина». Хозяин, покусившийся на жизнь гостя или допустивший, чтобы в его доме гость стал жертвой насилия, получал позорящую кличку *wazægxor* «гостеед». Клеймо ложилось не только на него, но на всю его фамилию. Многие устойчивые выражения, в которых участвует слово *wazæg*, становятся понятными только с учетом соответствующих реалий. Так, обращение к небожителям с мольбой сделать кого-либо своим гостем («*de 'wazæg fæwæd!*») означало: «да будет он под твоим всесильным покровительством и защитой!». — *wazæg* — x_o*ycawy wazæg* «гость — божий гость» (этими словами приветствовали обычно приход гостя);[1] *xorz æfsīn... wazægæn jæ mæg*$_o$*yr fyngæj bīræ kad dæddyn færazy* «хорошая хозяйка (даже) скудным угощеньем умеет оказать большой почет гостю» (Коста 80); *farny wazǵyty baxon næ xæʒarmæ* «несущих фарн гостей пригласи в наш дом» (Коста 226); *acy færnyg xæʒar smax x*$_o$*yzæn wazǵytæn fysym cæwylnæ fæwyʒæn* «этот богатый фарном дом как не примет таких гостей, как вы» (ИАА II 91); *zædtæ 'mæ dawǵyty wazæg fæū, mæ xūr* «будь, мой свет, гостем зэдов и дауагов» (говорят больному; ОТ 54); *Taǵi calynmæ wazægæn kærʒyn baxæryn kodtaid, walynmæ īw æj xabaræj næ farsta* «Таджи не имел обыкновения расспрашивать гостя раньше, чем его накормит» (Сека 27); *Kuʒan wazægæn salam radta* «Кудзан приветствовал гостя» (Сека 65); *tyxǵyn myggaǵy wazæg sæxī bakodtoj* «они отдались под защиту сильной фамилии» (Čerm. 141); x_o*ycaw, næxī de wazæg kænæm* «боже, отдаемся под твою защиту» (Брит. 45); *cyty wazæg* «гость почета» (сопровождал невесту в дом жениха; Čerm. 77); д. *bæx k' adtæj, oj ba se 'wazægæn ravardtoncæ ma in zaǵtoncæ: fændagi rast!* «что же касается коня, то его они подарили гостю и сказали ему: добрый путь!» (MSt. 31_{7-8}); д. *ægas cæwaj, iwazæg!* «добро пожаловать, гость!» (ОЭ I 114); д. *nivgun iwazgutæ 'ncæ ne 'wazgutæ* «наши гости — несущие счастье гости» (DZ 71); д. *dæ iwazgutæn du eci sæǵi rakosart kænæ* «зарежь твоим гостям ты ту козу» (Iræf 81—82); д. *næ sinxontæmæ iwazgutæ ærcudæj* «к нашим соседям приехали гости» (Gurdž. Æduli 82).

~ Восходит к **wi-wāzaka-* от *waz-* 'быть в движении', 'ехать', буквально «путник», «приезжий». Глагол *waz-* в данном значении в осетинском не сохранился, но хорошо представлен в родственных языках: **пехл.** *wazītan* 'двигаться', 'проезжать', **бел.** *gwazag* 'проходить', **пам. в.** *wəzəy-* : *wəzd* 'приходить' (Пахалина. Вах. 291),[2] **сак.** *bays-* 'идти, ехать (быстро)' (Konow. SSt. 123.—Bailey, JRAS 1953, стр. 99—100.—Emmerick 93), **хорезм.** *'wzync* 'путники', **согд.** *anwāzāk* (*'nw'z'k*) 'сход', 'собрание' (VJ 104_2), **ав.** *vaz-* (транзитивно) 'везти', 'тащить', (медиально) 'быть в движении', 'ехать', *vāza-* (в сложных словах) 'находящийся в движении', 'едущий'. За пределами иранского ср. **др.инд.** *vah-*, *vahate* 'ехать', *vahata-* 'путник' (PW), **англос.** *wagian* 'двигаться', *weg*, **нем.** *Weg* 'путь'. В транзитивном значении: **ст.слав.** *vezti*, **русск.** *везти*, *возить*. Транзитивная семантика иранского **waz-* ('уносить', 'увозить', 'утащить') отражена в **арм.** (из иран.) *avazak'*, **груз.** *avazak'i* 'грабитель', 'разбойник' (Андроникашвили 217). По развитию значения 'путник' → 'гость' ср. **др.инд.** *atithi-* 'путник', 'гость' от *atati* 'ходить', 'путешествовать'. — См. еще *wazægdon*, *wazæggadæ*, *wazægwat*. Ср. *fysym* 'хозяин, принимающий гостя', 'hospes'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 332_{67}.

---

[1] Shokurzade сообщает о персах Хорасана: «La vertu d' hospitalité passe encore aujourd'hui pour excellente et noble, ...les Xorasanais disent: „l'hôte est un present de Dieu"» (AI III 362).

[2] Morgenstierne (IIFL II 550) возводил — менее убедительно — к **uz-ays*.

wazægdon | (i)wazægdonæ 'комната для гостей', 'кунацкая'. — *wællag wazægdony badtysty xīstærtæ* «в верхней комнате для гостей сидели старшие» (Коста 138); *ældar (læppūjy) sæ wazægdonmæ bax$_{\circ}$ydta* «алдар пригласил (юношу) в свою кунацкую» (ОТ 93); *xsæværy wazægdony badtysty Azæmæty xæʒary* «за ужином они сидели в кунацкой в доме Азамата» (Čerm. 137); *fæzy ærx$_{\circ}$y mæsyg æmæ 'fsæn wazægdon* «в поле (стояла) медная башня и железная кунацкая» (СОПам. III 48); д. *iwazæg ærfusun kænidæ iwazægdoni; iwazægdonæ ba fæwwuj, bīnontæ sæxwædtæci xæʒari fæccæruncæ, omæj idærdʒæf* «гость обычно останавливается в кунацкой; кунацкая располагается поодаль от дома, в котором живут сами домочадцы» (MD 1949 II 29); д. *xæʒaræmæ xæstæg duwwæ iwazægdoni* «вблизи дома (были) две кунацкие» (DZ 75); д. *(Sajnægi zærond næ roxs izædti) wæd ku baxonuj wazægdonæmæ* «(старик Сайнаг наших светлых небожителей) приглашает тогда в кунацкую» (ОЭп. 60_{240}); д. *e dær wazægdonæmæ bajervastæj* «он спасся в кунацкой» (MSt. 31_1).

~ См. *wazæg* и ²*-don* (Hübschmann. Oss. 36, 139. — ГО § 190).

wazæggadæ д. 'положение гостя'. — *mingij balcitæ næ bakodta, mingij wazæggadi xundditi næ fembaldæj* «немало он попутешествовал, немало поугощался в качестве гостя» (Bes. Ka ke 3).

~ Производное от *wazæg* 'гость' с помощью форманта абстрактных слов *-adæ* (ГО §§ 179, 198_2).

wazægwat 'пребывание в гостях', 'hospitium'. — *īw xatt sæm īw qæznyg læg wazægwaty baftyd* «однажды к ним в гости попал один богатый человек» (ИАА II 183).

~ См. *wazæg* и *wat.*

wazi ю. 'виноградная лоза', 'Vitis vinifera'. — *sawĝyn arvysta lappūjy sændonmæ, radta jæm xæskard æmæ jyn aftæ: baxsæd, dam, wazitæ* «поп послал юношу в виноградник, дал ему ножницы и так ему (говорит): очисть, говорит, виноградные лозы» (ИАА II 181).

~ Из груз. *vazi* 'лоза'. Последнее — из перс. *vāzīǰ* 'виноградная ветвь' (Ягелло 1722). Сюда же арм. *vaz* id.

wæ 1. личное местоимение 2-го лица мн. ч. (энклит.): 'вас'; *wæ* | *wi* 'из вас', 'от вас', 'в вас'; *wyn* | *win* 'вам'; *wæm* | *wæmæ* 'к вам', 'у вас'; *wyl* | *wæbæl* 'на вас'; *wemæ* | (*wæ xæccæ*) 'с вами'; 2. 'ваш'; *wæxædæg*, *wæxwydtæg* 'вы сами'; *wæxī* | *wæxe* 'ваш', 'ваш собственный' (ГО §§ 67—70). — 1. *bīræ wæ warzyn æmæ wyn radʒynæn kænæ ænūsy cærd, kænæ ænūsy koj* «очень вас люблю и подарю вам либо вечную жизнь, либо вечную славу» (ОЭп. 53); *Sozyryqo wæ xony* «Созрыко приглашает вас» (ОЭп. 28); *Kī wæ bawændʒæn?* «кто из вас осмелится?»; д. *tærsun wæ kænuj* «он вас пугает»; д. *acī sīnon niwazun wæ tyxxæn* «этот бокал я пью ради вас» (Iræf 99). — 2. *æz wæ caj næ warzyn* «я не люблю ваш чай» (Коста 121); *wæ ʒæbæxtæ næm q$_{\circ}$ ysæd* «пусть до нас доходят (вести) о вашем благополучии»; д. *wæ cærænbon beræ wa* «пусть ваша жизнь будет долгой» (Iræf 99); д. *cættæ kænetæ wæ qalon* «готовьте вашу дань» (Iræf 64); д. *nur ba co wæ xæʒaræmæ* «теперь отправляйся в ваш дом» (MSt. 25_8).

~ Восходит к иран. **wah*, ар. **was*, и.е. **wos*. Ср. пар. *wâ* (Morgenstierne. IIFL I 296), согд. *-βy* (энклит.) (Gershevitch § 1382), сак. *-ū* (энклит.) (Герценберг. Хотаносакский язык. М., 1965, стр. 90), ав. *va-* (AiW 1310—1312), др.инд. *vas* (энклит.), ст.слав. (род. пад.) *vasъ*, (дат. пад.) *vamъ*, русск. *вас*, *вам*, др.прусс. *wans*, лат. *vos* (Pokorny 514). — Ср. *mæ*, *dæ*, *næ*, *sæ*, *smax.*

wæc'æf 1. 'желудок'; у жвачных животных самый большой из четырех отделов желудка, называемый в русском 'рубец', — туда в первую очередь поступает проглоченная пища; ср. *axsæn*, *k'$_{\circ}$yzyppa*, *zynæxsæn*; 2. 'брюхо', 'пузо'; ср. *g$_{\circ}$ybyn*, *xyt'yn*, *gældær*. — 1. *læg fijjawy særyl tyng zyntæj fysy wæc'æf nykkodta; . . . fijjawy særyl fysy wæc'æf nynnyxæstīs* «(тот) человек на голову пастуха с большим трудом натянул овечий рубец (под видом лечения от плеши); овечий рубец прилип к голове пастуха» (ИАА II 257);

д. *ʒærği wæc'æf* «свиной желудок» (DZ 207); д. *carvi fædgæ din fusi wæc'æfæj næ rabarʒinan* «мы не станем тебе отвешивать дань маслом в овечьем рубце» (СОПам. II 125). — 2. *dynğyr wæc'æfğyn K'abolty Qylyc næl x°yiy sæpp-sæpp k°y ralasta* «толстобрюхий Каболов Кылыц потопал подобно кабану» (Зар. 33); д. *dæwæn ba dæ zærdæ dæ wæc'æfi 'j* «у тебя сердце — в брюхе» (Bes. Kake 54); д. *ğæzdug æ wæc'æf qiamætguntæj æfsaduj* «богач с трудом насыщает свое брюхо» (Qazb. 50).

~ Корень *wæc'-* сближается с **русск.** (диал.) **вач(а)* в *вачи́на, бачи́на, бацина* 'живот', 'толстый живот' (Филин. Словарь IV 78, II 159, 161). Формант *-æf*, возможно, вторичный, возникший под влиянием *zæc'æf* 'икра ноги' ('брюхо' и 'икра ноги' связаны идеосемантикой 'утолщения')

¹wæd 1. 'тогда'; *wædæj* 'с тех пор'; *wædæj nyrmæ, wædæj fæstæmæ*, д. *wædæj ardæmæ* id.; *wædmæ* 'до тех пор'; *wædy, wædykkon* (ср. *kædykkon, nyrykkon*) 'тогдашний'; 2. *k°y... wæd, kæd... wæd* 'когда... то', 'если... то', 'в таком случае'; *kænnod* (из *kæd næ wæd*) 'если нет, то...', 'а не то'; *na wæd* id. (ГО §§ 79, 83). — 1. *wæd dyn æm (xalonmæ) rūvas kæcæjdær rawad* «тогда к ней (вороне) откуда-то выбежала лиса» (Коста 83); *wæd Xæmyc jæ ūsy ærx°y mæsyğy særmæ skodta* «тогда Хамыц возвел жену на верх медной башни» (ОЭ I 14); *calynmæ æfsīn qarm xærīnag cættæ kodta, wædmæ wal fysym æmæ wazæg fæjnæ anyztoj* «пока хозяйка готовила горячую пищу, хозяин и гость выпили тем временем по одной (рюмке)» (MD 1961 II 68); *wæd syn Jeso zağta...* «тогда Иисус сказал им...» (Марк *14* 48); *wæd yn jæ cæskomyl tutæ kodtoj* «тогда плевали ему в лицо» (Матфей *26* 67); *wæd cæwyn rajdydta* «тогда он отправился» (Munk. 12); *kædmæ baddysty, wædmæ fæbaddysty* «доколе сидели, дотоле посидели» (ОЭп. 46); *xist wædæj nyrmæ kænyn bajdydtoj* «с тех пор стали справлять поминки» (ОТ 86); д. *wæd ærbajğal æj* «тогда он проснулся» (Диг. сказ. 53_{16}); д. *mæ zærdæ næbal rajgon æj wædæj nurmæ* «мое сердце не раскрывалось больше с того времени поныне» (Iræf 124); д. *wædi walængæ din osæn næ bæzzun* «до тех пор я не гожусь тебе в жены» (MSt. 12_{14}); д. *wædæj ardæmæ mæjæ arvbæl læwwuj* «с тех пор месяц стоит на небе» (MSt. 19_3). — 2. *æz dæ zarynmæ k°y qūsyn, wæd qælʒ ægdæræj fækusyn* «когда я слушаю твое пение, то работаю веселее» (Коста 17); *æz ʒyllæjæ k'addær k°y darin..., wæd aftæ ænk'ardæj næ zarin* «если бы я был меньше в долгу перед народом, то не пел бы так грустно» (Коста 11); *ūrs wæjyg is, æmæ ūj k°ynæ amaron, wæd æj næ nywwaʒʒynæn* «есть белый великан, и если я не убью его, то так не оставлю» (Munk. 12); *kæd mæ særdys, wæd mæ bajsærd, kænnæwæd mæ ma qaz* «если ты меня калишь, то закаляй, а не то не потешайся надо мной» (ОЭ I 18); *kæd cæfæj næ mælys, wæd dyn ræx°yst* «если ты не умираешь от удара, то тебе укол» (поговорка); д. *kæd næbal læwwis..., wæd din mæ saw fælust dæ razdæxtmæ isrævʒæ kænʒænæn* «если ты не остаешься (не отказываешься от гибельной поездки), то я к твоему возвращению приготовлю свой траурный наряд» (Диг. сказ. 52_{8-9}).

~ Восходит к **awada*. Производное от местоименной базы *awa-* 'тот' (см. *ū- | o-*). Наречие времени в осетинском, оно в других иранских языках чаще выступает как наречие места 'там' (в этом значении см. ос. *ūm | omi*): **бел.** *ōδ, ōdā, odān, odinā* 'там' (GIPh. II 246. — Elfenbein 19. — Фролова. Белуджский язык. М., 1960, стр. 57), **пам. сгл.** *wōδ, wōδa* (Morgenstierne. IIFL II 418), **пам. м.** *olo* (← *avada*) 'там' (там же, 189), **ягн.** *wat, wad*, **согд.** *'wδ, wδy* 'там' (Benveniste. TSP 274. — Gershevitch § 83, прим. 1), **хорезм.** *wδ* 'там' (Henning. Khwar. 9), **ав.** *avaδa*, **др.перс.** *avada* 'там', 'тогда'. Значение 'там' не было чуждо и осетинскому. Об этом говорит д. *oddær* 'дальше', 'поодаль'. — Ср. *wædæ, wædta, wæddær, wædæjti, oddær*. От той же базы **awa* образованы *aftæ*, д. *otæ* 'так', *wærtæ* 'вон там', q. v. Ср. также *kæd* 'когда'.

Вс. Миллер. ОЭ II 105; Gr. 86. — Hübschmann. Oss. 61.

²wæd 'будь то', 'ли'. — *ælğystæj wæd, nadæj cy næ bavzærston!* «брáни ли, побоев — чего (только) я не испытал!» (Коста 56); *wæd dæ xærdgæ x₀yd, wæd dæ aly 'ğdaw...* «будь то твое вышиванье, будь то всякие твои манеры. . .» (Коста 19); *Siltanyqy tyğd bydyry. . . Tuğantæ wæd, Qaraʒawtæ, Q₀ybadtæ wæd, Abysaltæ, Qabantæ 'mæ Cærgæsatæ fækænync am wynafʒætæ* «на открытой Силтанукской равнине будь то Тугановы (и) Карадзавовы, будь то Кубатиевы (и) Абисаловы, Кабановы и Царгасовы устраивают здесь свои совещания» (Хар. Кадæг 7); [1] *gal wæd, qūg wæd, æppætæj dær sk'æt ʒag* «быков ли, коров ли, всего полно в хлеву» (Брит. 138); *fos wæd, xor wæd, ïstoj qalonaw* «будь то скот, будь то хлеб, отбирали как дань» (Čerm. 92); *amydta ïw rævdawgæ wæd, tyzmægæj wæd je 'vsymæræn* «то ласково, то сурово он наставлял своего брата» (Čerm. 107); д. *Ese bazdaxtæj æma osæ wæd, kizgæ wæd, biccew wæd, toxunmæ ka næ aræxstæj, oni ewguræj dar bafsnajdta Xatægti ustur mæsugi* «Есе взял и всех, кто не умел сражаться, будь то женщины, будь то девушки, будь то дети, укрыл в большой башне Хатаговых» (Диг. сказ. 2).

∼ Лексикализованный императив 3-го лица ед. числа от *wyn* 'быть'; ср. такое выражение как *cy wa, ūj wæd* «будь, что будет». По употреблению ср. русск. *будь то...*, где *будь* — императив от *быть*, или нем. *sei es* от *sein*.

wædæ 1. 'тогда', 'в таком случае'; 2. 'а'. — 1. *xorz, wædæ, acæūt æmæ zæğūt Nartæn...* «ладно, в таком случае идите и скажите Нартам...» (ОЭп. 25); *wædæ dæ cy qæwy, ūj axæss* «в таком случае бери, что тебе нужно» (Munk. 14). — 2. *wædæ k₀yd?* «а как же?» (Munk. 66); *dy wydtæ? æz, wædæ kï?* «ты это был? я, а кто же еще?»; *færazyn, wædæ cy kænon* «терплю, а что делать».

∼ Как и *wæd*, восходит к **awada*, но с сохранением конечного гласного, как в *aftæ, otæ, sædæ* и др.

wædægomaw и. 'посредственный', 'comme ci, comme ça'.

∼ От *wædæ* с помощью форманта *-gomaw* (ГО § 187). Семантическая мотивация не вполне очевидна.

wædæjti д. 'недавно', 'давеча'; и. *ærdæbon* id.; *wædæjtikkon* 'давешний' (ОЯФ I 466_{840}). — *wædæjti mæmæ fetxaldtajtæ...* «недавно вы меня попрекнули...» (из материалов Г. Кокиева); *cogæ wajtæ æma ærbakænetæ wædæjtikkon lægi, æz ba æj xæstægdær fæwwinon* «идите и приведите давешнего мужчину, я посмотрю на него поближе» (Диг. сказ. 31).

∼ Локатив мн. числа от наречия *wæd(æ)* 'тогда'. Наречия в осетинском могут склоняться как имена (ГО § 83. — Benveniste. Etudes 116).

wædært(t) | wædærtæ 'массивное деревянное кольцо, надеваемое на веретено для придания ему тяжести и вращательной инерции', 'прясло' (в России обычно металлическое или глиняное: Даль III 533). — *wædært æmæ æx₀yj rajsta* «она взяла прясло и веретено» (ЮОПам. III 12); *zïly ixsyd plastinkæ wædærttaw* «стертая пластинка вертится, как прясло» (Хъодзаты Æхсар. Адæмы хъæр. Орджоникидзе, 1969, стр. 60); *wædærtty jas kærʒyn...* «хлеб величиной с прясло. . .» (Bar. 107); д. *tuni rævʒitæ: zurnæj zild wædærtæ, cumæj kond ælxujnæ...* «орудия для (изготовления) сукна: выточенное на станке прясло, сделанное из кизилового дерева веретено. . .» (Sam. 70); д. *zajgæ ku kæna osæ, wæd coribadæg æxsinæntæ ærbaxæssuj æma in æj æ niværzæn nikkænuj, cæmæj imæ sajtan ma 'ndewa; . . . ku nizzaja, wædta kæʒosi tuxxæn imæ wædærtæ radduncæ æma oj c'asi dumuj* «когда женщина рожает, сиделка приносит чесалку шерсти и кладет ее ей в изголовье, чтобы шайтан на нее не покушался; . . . когда она родит, тогда для очищения ей дают прясло, и она дует в его отверстие» (Диг. сказ. 59).

[1] Тугановы, Карадзавовы, Кубатиевы, Абисаловы, Кабановы, Царгасовы — знатные дигорские фамилии, имевшие общего родоначальника Бадели и общее место родовых собраний (*najfæt*).

~ Конечная группа *-rt(æ)* в названиях орудий восходит закономерно к форманту nominum instrumenti *-ϑra-*, и.е. *-tro-*, *-tla-*; ср. *sart*, *mært*, *wart*. Соответственно *wædært(t)* возводится к иран. **wartaϑra-* 'вертушка' от **wart-* 'вертеть'. Сюда же ягн. *watra* (← **wartaϑra-*) 'ручное веретено' (Андреев. Ягн. 351), др.инд. *vartula*, *vartani-*, ст.слав. *vreteno*, нем. *Wirtel*, кимр. *gwerthud* 'прясло'. — Вся терминология, связанная с обработкой шерсти, отличается в осетинском глубокой древностью и оригинальностью: *lvynyn* 'стричь', *wærdyn* 'валять (шерсть)', *nyvændyn* 'мотать', *'lvisyn* 'прясть', *wafyn* 'ткать', *lx₀yj* 'веретено' и др. С этим полностью согласуются археологические данные. «Наличие ткачества (у скифов) свидетельствуется находками многочисленных глиняных и свинцовых пряслиц конических и биконических, т. е. грузиков, надевавшихся на веретена для придания им устойчивости» (Граков. Скифы. М., 1971, стр. 50). «Пряслица... найдены на всей территории расселения савроматов» (К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). — Из осетинского идет, возможно, абх. *adartxa* 'прясло', *adərdə* 'веретено' (ОЯФ I 313).

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Benveniste. Etudes 36.

wæddær 'и тогда', 'все же', 'все равно', 'тем не менее'. — *arv myl k₀y 'rxawa, wæddær næ fætærsʒynæn* «если на меня обрушится небо, и тогда я не испугаюсь»; *kæd rūxs næ bajjafy jæ cardæj, ... wæddær næ nyxx₀yssy ænk'ardæj* «хотя он не видит света в своей жизни, все же он не ложится грустный» (Коста 26); *dunejy k̄yzğytæ simdy læwwydysty, aj ʒy xærzaræstdær, aj ʒy ræsuğddær, he wæddær ʒyllætæ īwyldær kastysty zærond Soltany k̄yzğytæm æʒūxdær* «множество девушек стояли на симде, одна другой нарядней, одна другой краше, и все же весь народ смотрел неотрывно на дочерей старого Солтана» (Коста 136); *cydæriddær kænon, wæddær ænæ bajsærdgæ ğænæn nal ī* «что бы со мной ни было, все равно (мне) нельзя не закалиться» (ОЭ I 18); *kūsğytæ fæfyldær kodtoj bæxtæn sæ xærd, fælæ wæddær wældaj narddær næ festy* «работники прибавили коням корму, но (те) все же не стали заметно упитаннее» (Munk. 74, 76); д. *xor iskæsæd æ niftujæni, dænttæ razdæxæntæ fæstæmæ, wæddær mæ kizgi næ radʒænæn* «пусть солнце взойдет с запада, пусть реки повернут вспять, и тогда я не отдам мою дочь» (Gurdž. Æduli 96).

~ Сложение из [1]*wæd* и *dær* 'тоже'.

wædta 1. 'тогда', 'в таком случае', 'а вдруг'; д. *ædta* id.; 2. д. 'потом', 'затем' = и. *æstæj*. — 1. *bas myn ma 'rkæn. — Wædta 'xsyr acym* «не наливай мне бульона. - В таком случае выпей молока»; *wædta 'rbamardtæn, wæd ænæ mæn cy kænʒystūt?* «а вдруг я умру, что вы тогда будете делать без меня?»; *dæxī qaqqæ (kalmæj), wædta margğyn ū* «берегись (змеи), вдруг она ядовитая»; д. ...*wædta sin xucaw ærtæreğæd kodta, ma sin læqwæn rajgurdæj* «...тогда бог смилостивился над ними, и у них родился сын» (MSt. 1_4); д. *ku bawæægæ 'j, wædta sæxemæ randæj* «когда он устал, то пошел домой» (Диг. сказ. 38); д. *wædta babæj imæ næwæægæj ʒoruj* «тогда он снова ему говорит» (там же). — 2. *xæræ æ kust bakodta, wædta ærsabur æj* «селевой поток сделал свое дело, потом затих» (Iræf 130); *beræ fæxxwæstæncæ, wædta ærægiaw ba Asægo rabuni kodta i kizgi* «долго они боролись, потом под конец Асаго одолел девушку» (MSt. 9_{11}); *raxussæ, wædta dæ... æz iğal kænʒænæn* «спи, потом я тебя разбужу» (СОПам. II 67); *ficcag zæbætæj istoxʒinan, wædta dændagæj bavnalʒinan* «сперва мы будем биться копытами, потом схватимся зубами» (там же, 71).

~ Сложение из *wæd* и *ta*. Ср. *ædta*.

wæfssag 'материал, кожа на подошву для обуви'. — *dæ bæxy īw aftæ nyc'c'yk̄'-k̄'ytæ las, ... jæ ağdæj wæfssag k₀yd ysxawa* «хлестни своего коня так, чтобы от его ляжки отскочил кусок кожи (величиной) с подошву» (ОТ 36).

~ См. *wafs*. Формант *-ag* указывает здесь на предназначение, как в *ærk̄'iag*, *cuqqajag* и т. п. (ГО § $168_{II\ 2}$).

wæfti | uftinæ 'шпулька ткацкого станка'. — *wæftitæ væjjync dywwæ* «шпулек бывает две» (F. 1971 IV 93); д. *næ wælk'urtu mæ uftinæ* «на корзине (осталась) моя шпулька» (Iræf 23).

~ Связано с *wafyn* 'ткать'. Производное от прош. причастия *wæft | uft*. Ср. *wævd*.

wægæ д. 'усталый', 'усталость'; *wægæ kænun* 'уставать'; *bawægæ un* 'устать'; ср. *fællajyn*. — *caldænmæ bawægæ 'j, waldænmæ sæ fæcağta* «он избивал их, пока не устал» (Диг. сказ. 38); *cæwunæj wægæ kænzænæ, ma bawægæ wo!* «от ходьбы ты будешь уставать, (но) не уставай!» (СОПам. II 104); *bulla rakænæ dæ wægæj* «делай баиньки, (отдыхая) от своей усталости» (Gurdž. Wadž. 4).

~ Возможно, следует связать по корню с *wazyn* 'оставлять'. Для развития значения ср. лат. *lassus* 'усталый' при гот. *letan* 'оставлять' (Pokorny 666). Одного корня также русск. *уставать* и *оставлять*.

wæğd | wæğdæ 'отпущенный', 'освобожденный', 'свободный', 'не тугой', 'слабо натянутый, затянутый', 'развязанный', 'laxus'; *wæğdæj* 'свободно', 'на свободе'; *wæğdy* 'зря', 'напрасно'; *wæğdibar* 'свободный'; *wæğd kænyn* 'освобождать', 'отпускать', 'развязывать', 'распрягать'; д. *wæğdvadug* 'с отпущенными (не заправленными в ноговицы или сапоги) штанинами'. — *fændægtæ yswæğd sty* «дороги освободились» (Сека 54); *fæsaxsæværmæ jæ wæğd nal yswağta* «до после-ужина он не отстал от него (донимал расспросами)» (Čerm. 184); *abyrğytæ Akimy galtæ fewæğd kodtoj æmæ sæ fesk'ærync* «абреки распрягли быков Акима и угоняют их»; *bæxtæ wæğdæj xizync* «кони пасутся на свободе»; *Babe bæxy 'xtængtæ 'swæğd kodta* «Бабе отпустил (ослабил) подпруги коня» (Нафи 171); *jæ særyl saw kælmærzæn særbæddæny wælæ wæğdæppærst* «на голове ее черная шаль, свободно наброшенная на косынку» (Нафи 141); *cæmæn wæğd kænut k'ælæwy?* «зачем отвязываете осленка?» (Марк *11* 5); *xæjræg... jæ bæstytæn yswæğd kænyny mazal nal yssardta* «черт не нашел способа развязать свои путы» (ОЭ I 86); д. *bæxtæ rawağta æd idænttæ æma æd særğtæ igwærdænti æma xunti wæğdæj* «коней вместе с уздечками и седлами он пустил свободно на покосы и пашни» (Диг. сказ. 2).

~ Лексикализованное прош. причастие от *wazyn* 'отпускать' и пр. См. еще *wæğdibar*, *wæğdy*, *wæğdvadug*, *wæğdiong*.

wæğdibar и. 'свободный', 'вольный', 'свободно', 'на свободе'. — *Sozyryqo... ræğaw Talq-Tulqy bydyrmæ nyttardta, ūm sæ wæğdibar awağta* «Созрыко погнал стадо на равнину Талк-Тулк, там пустил его (пастись) на свободе» (ИАС I 98—99).

~ Сложение из *wæğd* 'свободный' и *bar* 'воля' с соединительным гласным *-i-*; ср. *særibar* (ГО § 207_6).

wæğdiong д. 'растяпа'. — *brigadi Mærzojti Qazbegæj wæğdiongdær næjjes: eunæg xatt bæxtæ ask'ardta bonigon æma bajrag fæzzæğæl kodta* «в бригаде нет большего растяпы, чем Казбег Марзоев: единственный раз погнал лошадей днем и затерял жеребенка» (SD 173_4).

~ Сложение из *wæğd* 'развязанный', 'расслабленный' и *ong | iong* 'член тела'.

wæğdvadug д. 'с незаправленными (в ноговицы, в сапоги) штанами'. — *xædujnag: e 'wazgutæmæ wæğdvadugæj racudæj* «позор: вышел к своим гостям с незаправленными штанами».

~ Сложение из *wæğd* 'свободный' и *fadug* 'штанина'.

wæğdy | wæğdi 'напрасно', 'тщетно', 'зря'. — *næ fæcī næ dæ læggad wæğdy* «нет, не напрасны были твои заботы» (Xar. Zærdæ 78); *mæxicæn wæğdy nyfsytæ 'væryn* «зря я тешу себя надеждами» (F. 1975 II 28); *wæğdy fækūvæm x₀ycawmæ* «тщетно мы молимся богу» (F. 1975 III 7).

~ Локатив от *wæğd*, прош. причастия от *wazyn* 'отпускать' и пр. Близкое семантическое развитие в нем. *vergebens* 'напрасно' от *vergeben* 'отдавать'. Для использования локатива ср. ст.слав. *въ-сue* 'всуе'.

wæj | **wæjæ** 'продажа'; *wæj kænyn* 'продавать'; *wæjgænæg* 'продавец'; *wæjjag* 'продажный'. — *dygūron jæ qæztæ wæjmæ fæcæjtardta* «дигорец гнал своих гусей на продажу» (К о с т а 88); *ūs... fæwæj kodta zæxx* «женщина пустила в продажу землю» (К о с т а 55); *adæm sydæj mardysty, fyccag sæ xæznatæ fæwæj kodtoj, . . . ūj fæstæ sæ zænæǧy rajdydtoj wæj kænyn* «люди мерли с голоду, сперва попродавали свои драгоценности, потом стали продавать своих детей» (С е к а 21—22); *xæzna ū læg æn jæ ūs, æwæjgænæn kæmæn næj* «(ценнейшее) сокровище мужчины — его жена, которую продать невозможно» (С е к а 83); *Erystaw ældar īw ǩyzg, Marine zæǧgæ, egaryl awæj kodta* «князь Эристав продал одну девушку по имени Маринэ за борзую собаку» (С е к а 93); *Bur ysrazy jæ xojy awæj kænynmæ* «Бур согласился продать свою сестру» (ИАА III 114); *xoxbæsty cæræg adæm xastoj wæjmæ k'$_{o}$ymbīl, sk'ærdtoj wæjmæ fos* «горные жители несли на продажу шерсть, гнали на продажу скот» (Č e r m. 72); *awæj kæn dæ īs æmæ jæ bajwar mæg$_{o}$yrgūrtæn* «продай имение твое и раздай нищим» (Матфей *19* 21); д. *sumax wæjæ kæntæ, ændæra æxca ba max ǧuddag æj* «вы продавайте, а (платить) деньги — наше дело» (Диг. сказ. 25); д. *næ kænun mæxe æz wæjæ* «я не продаю себя» (G u r d ž. Æduli 95); д. *Agubekir rawæjæ kodta ew galwærdun æssonæn* «Агубекир продал одну воловью арбу балкарцу» (SD 193$_{2}$).

~ Восходит к базе иран. **wah-*, ар. **was-*, и.е. **wes-* (как *mæj* 'месяц' к **māh-*, **mās-*, **mes-*). Ср. **перс.** *bahā*, **пехл.** *wahāk* 'цена', **бел.** *bā kan-* 'продавать', **пар.** *bhāi* 'цена' (из перс.? M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 238), **согд.** **wahākar* (*wh'kr*) 'купец' (из **waha-kara-*), **пехл.** *wāčār* (из **waha-čāra*) 'торговля', 'рынок' (откуда **арм.** *vač'ar*, **груз.** *vač'ari* 'торговец', см. *wacajrag*), **перс.** *bāzār*, **хорезм.** *wāh* 'цена' (H e n n i n g. Khwar. 12), **сак.** *bahoysana-* 'торговля', 'рынок' (из **waha-wazana*: D r e s d e n. AI III 237), **др.инд.** *vasna-* 'цена', **тетт.** *wašiya-* 'покупать', *uššania-* 'продавать', **лат.** *venus* (обычно вин. падеж *venum*) 'продажа', *vendo* (из *venum do*) 'продавать', *veneo* (из *venum eo*) 'поступать в продажу', *venalis* 'проданный', 'раб' (ср. ос. *wæjjag*), гр. *ὦνος* (из *ōsnas*) 'цена', 'плата', 'купля', *ὠνέομαι* 'покупать'. Об этой группе см.: B e n v e n i s t e. Vocabulaire des institutions indo-européennes, I. Paris, 1969, стр. 125—126. — Спорным остается отнесение сюда **ст.слав.** *věno* 'плата за невесту', см.: V a s m e r I 182—183. — Этимология 1973, М., 1975, стр. 8, 11.[1] — С арийской базой **was-* связывают также **фин.** *osta-* 'покупать', **мари** *uža* 'цена', **коми, удм.** *vuzal* 'продавать' (J o k i. Uul 299). — Термины торговли в осетинском относятся к исконному иранскому фонду; см. **lxænyn* 'покупать', *fīdyn* 'платить', *arǧ* 'цена'. Археологические и исторические свидетельства также говорят о том, что торговля была знакома предкам осетин от глубокой древности. См.: Г р а к о в. Скифы. М., 1971, стр. 50 сл. («торговля в Скифии имела большое развитие»). — К. Ф. С м и р н о в. Савроматы. М., 1964, стр. 257—285. — Особенно оживленной была торговля скифов и сарматов с греческими колониями Северного Причерноморья.

Вс. М и л л е р. Gr. 38. — ОЯФ I 66.

wæjjag 'подлежащий продаже', 'продажный', 'раб'. — *Axmæty fos... wæjjag sty somīxaǧy xæsmæ* «скот Ахмата подлежит продаже в счет (его) долга армянину» (С е к а 62); *ærtæ sajægoj æmbaly bazydtoj, gal wæjjag ū ūj* «три плута-товарища узнали, что бык продажный» (ИАА II 289); *acy gal wæjjag ū? Cas ū jæ arǧ?* «этот бык продажный? Какая ему цена?» (там же); д. *tunæ wæjjag, cille wæjjag raxastajoncæ* «они выносили на продажу сукно, сырой шелк» (DZ 233); д. *kutemæj isdæ du wæjjag?* «каким образом ты стал рабом?» (Т а й м. Мæ зæрд. 59).

~ Производное от *wæj* 'продажа' с помощью форманта *-ag*, означающего здесь предназначенность для чего-либо (ГО § 168$_{II\ 2}$), с закономерным

[1] По Ш е г р е н у (114), ос. *wæj kænyn* 'продавать' — «подражание **тур.** *bej etmek* из **араб.** *beja* 'emtio, venditio' с изменением буквы *b* в *v*». Курьезное объяснение, основанное на незнании иранских и индоевропейских фактов.

удвоением *-jj-* (ГО § 198_2). В значении 'раб' ср. по корню и семантике лат. *venalis* 'продажный', 'раб' от *venus* 'продажа'. См. *wæj*, ср. *wacajrag*.

wæjlag 'верхний'; обычно в сочетании *wæjlag nymæt* 'бурка', в отличие от *bīnag (nymæt)* | *bujnag* 'войлок' (для подстилки и пр.); в этом значении ср. *wælædaræn (nymæt)*. Иногда также в сочетании *wæjlag* (или *sæjrag*) *rūʒyng* «верхнее окно» (т. е. отверстие в потолке для света и выхода дыма), в отличие от *færssag (rūʒyng)* «боковое окно» (см. *færssag*). — *zymægon bonty wæfta tyntæ, æwwærsta wæjlag nymættæ* «в зимние дни она ткала сукна, валяла бурки» (F. 1961 IV 40); *jæ wæjlag saw nymæty jæxī atyxta* «он закутался в свою черную бурку» (ЮОПам. III 45); *awynʒæntyl jæ būc fælyst: wæjlag nymæt, c'æx basylyq. . .* «на вешалках его любимый наряд: бурка, серый башлык. . .» (Х а р. Кадæг 15); *Qaraʒaw tærs bælasy īw congæj īnnæ congmæ jæ saw wæjlag nymæt ajtyǧta* «Карадзау растянул свою черную бурку от одной ветки букового дерева к другой» (F. 1957 VI 36).

~ Восходит к **uparyāka-*. Идентично с *wællag* 'верхний' от *wæl-*. Формы *wællag* и *wæjlag* существуют параллельно, как, скажем, *xollag* 'корм' и *xojrag* 'пища'.

wæjyg | wæjug «вэюг»; излюбленный персонаж осетинской народной демонологии. Одинаково популярен в сказках и в героическом эпосе, сказаниях о Нартах. Ваюги «были созданы богом прежде Нартов и обладали непомерным ростом и силой» (ОЭ I 121_{28}). В сказках, заимствованных из грузинского, и в заимствованных оттуда же сказаниях об Амиране груз. *devi* неизменно переводится словом *wæjyg*; груз. *devi*, в свою очередь, усвоено из перс. *dēv*, *dīv* 'злой дух', 'бес', 'демон' (ав. *daeva-* 'злой дух', др.инд. *deva-* 'божество'). В некоторых идентичных по сюжету сказках, где действуют злые существа, в одном варианте они зовутся *wæjyg*, в другом — *xæjræg* 'черт' (ср., например, с одной стороны: К о с т а 103—108; с другой: Хуссар Ирыстоны фольклор. Цхинвали, 1936, стр. 433—434). В некоторых сказках «черт» и «ваюг» действуют как идентичные или родственные существа (например: ИАА II 202—207). Это лишний раз подтверждает демонологическую природу ваюгов. В «Посвящении коня покойнику» ваюг выступает как страж в царстве мертвых (см. ниже цитату из К о с т а, а также: Терские ведомости, 1902, № 6). Ваюги рисуются как великаны огромной силы, иногда одноглазые (*īwcæston*) или кривые (*soqq°yr*), семиголовые (*ævdsæron*) или даже стоголовые (*sædsæron*). Как правило, они враждебны человеку, но встречаются и «добрые» ваюги, у которых, например, в качестве воспитанников живут герои сказок (Б я з ы р о в. Сказки об аталыках и воспитанниках — *qan'*ах. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 134). Вера в существование ваюгов до недавнего времени была жива в народе. В родном ауле Коби я слышал в детстве немало рассказов (не сказок, а «реалистических» рассказов) о ваюгах. Говорили, что у некоего Караева стали по ночам слышаться в доме непонятные звуки — стуки, грохот, хлопанье окон и дверей и т. п. Знахарка объяснила, что все это — дело ваюга. Оказывается, в свое время Караев, обтесывая камень для постройки, попал осколком в ваюгова сына и поранил его. Ночные шумы — месть ваюга за своего сына. Ср. аналогичные рассказы о д ж и н а х: «En jetant une pierre on risque d' atteindre et de tuer un petit ǰinn et de provoquer par là la vengeance des autres ǰinns» (C h r i s t e n s e n. Essai sur la démonologie iranienne. Copenhague, 1941, стр. 80). Рассказывали также о двух ваюгах, которые перекидывались через реку Терек каменными глыбами. На глыбах будто бы до сих пор видны отпечатки их пальцев. Об одном жителе нашего аула, по имени Гаппо, говорили, что он повредился умом после того, как встретился с ваюгами. Один обширный и ровный покосный участок на склоне горы близ аула Ухат носил название *Wæjyǧy mūs* «гумно ваюга». В осетинских сказках они играют примерно ту же роль, что *людоеды* в русских, *ogre* — во французских, *mangas* — в монгольских («vielköpfige, menschenfressende Fabelwesen, unter verschiedenen Benennungen dem grössten Teil asiatischer Folklore eigen»: R a m s t e d t.

Nordmongolische Volksdichtung. Helsinki, 1974, II 313 et passim). К этой же «породе» относятся греческие *циклопы*. Рассказ «Нарт Урузмаг и кривой вающ» из осетинского эпоса (ОЭп. 39—44) не только по сюжету, но и в деталях совпадает с эпизодом об Одиссее и циклопе Полифеме. Типологически сюда же др.сев. *troll*. Живут они или одиночно, или группами — три, семь или более братьев, или целой семьей. Герою приходится в борьбе с ними пройти через тяжелые испытания, но в конце концов он побеждает их, так как ваюги, обладая большой силой, далеко уступают человеку в уме и сообразительности. — Нарицательно *wæjyg* | *wæjug* употребляется также в значении 'гигант', 'гигантский', 'огромный'. — *avd særy wæjygyl zajy* «семь голов вырастает на ваюге» (Коста 106); *raǧy wæjygmæ læskʒæræn īw mægₒyr læg card* «давно у ваюга в качестве пастуха-издольщика жил один бедняк» (Коста 103); *mærdty fsæn dwærttæ dyn īw wæjyg bakænʒæn* «железные врата (царства) мертвых откроет тебе один ваюг» (Коста 71); *soqqₒyr wæjyǧy fyrt xoxæj kastī Nartæm* «сын кривого великана смотрел с горы на Нартов» (ОЭ I 26); *soqqₒyr wæjyg rawaʒy wady dymdtæm jæ fos* «кривой ваюг выпускает на бесснежные места свою баранту» (ОЭп. 41); *wæjgₒytaw badync styr bærzond xæxtæ* «как ваюги, сидят огромные высокие горы» (Сека 21); *ævdsæron ūrs wæjyǧy æmæ zariag kalmy arǧaw* «сказка о семиголовом белом ваюге и драконе» (Munk. 12); *wydīs axæm ræstæg æmæ adæm wydysty xæjræǧyty æmæ wæjgₒyty k'uxy. . .; fyccag wæjyg wyd farastsæron, dykkag — ævdsæron, ærtykkag — ærtæsæron* «было такое время, когда люди были во власти («в руке») чертей и ваюгов. . .; первый ваюг был девятиголовый, второй — семиголовый, третий — трехголовый» (ИАА III 68); . . . *sæ razmæ syn wæjyg æfs ædtæ æmæ xæjræǧyty rakodta* «. . .вывел против них войско (состоявшее) из ваюгов и чертей» (ЮОПам. III 59); *(arv ferttyvta) cyma arǧæwtty wæjyg zyng jæxsæj fevzysta* «(блеснула молния) как если бы сказочный ваюг взмахнул огненной плетью» (F. 1956 V 9); д. *(je 'fsadi) adtæj sædsæron wæjgutæ* «(в его войске) были стоголовые ваюги» (СОПам. II 68); д. *wæjug (suvælloni) . . . sagi fid æma xui qanzæj xæssun bajdædta* «ваюг стал выкармливать (ребенка) оленьим мясом и кабаньим мозгом» (MSt. 2_{5-8}). — *wæjyg læg* «огромный, мощного сложения мужчина»; д. *wæjug sovxozti færci xwar saræx oʒænæj* «благодаря гигантским совхозам зерна станет в изобилии» (FS V 75).

~ Восходит к иран. **Wāyuka-*, от имени божества *Wāyu-*, и.-е. **Wēyu*. Первоначально — бог ветра (апеллатив *vāyu-* 'ветер'). Со временем приобретает черты и манифестации бога войны, бога мщения, бога смерти и др. (Wikander. Vayu. Uppsala—Lund, 1941). В авестийском тексте (Aogmadaeča 77—81) особенно ярко выступает роль *Vayu* как бога смерти. Смысл текста сводится к тому, что человек может преодолеть любые опасности: встречу с драконом, медведем, разбойником, даже целым войском; но если на его пути встал бог смерти *Vayu*, ему нет спасения. По осетинским эсхатологическим представлениям мы также видим Ваюга в роли стража царства мертвых (см. выше цитату: Коста 71). Украинский сказочный персонаж *Вий* (из **Wēyu-*) в одноименной повести Гоголя также является по существу демоном смерти. Непрочное, как бы «бескостное» фонетическое тело имени этого божества (два сонанта, *w* и *y*, и два гласных, *ē* и *u*) не благоприятствовали его стойкости, и оно не оставило следов во многих иранских и индоевропейских языках. С большей или меньшей уверенностью оно распознается в следующих терминах религии и демонологии: пехл. *Wāy* = ав. *Vayu-*, нарицательно *wāy*, *andarwāy* 'воздух', *andarwāyīk* 'воздушный';[1] арм. (из иран.) *vahuk* 'колдун', 'чародей'; курд. *wəjuk* 'ночное чудовище' (сообщение Ч. Бакаева); пам. ш. *vaid*, *void* (← **vayu-daiva-*?), тадж. (вандж.) *voyt* 'горный дух', 'исполин', 'сверхчеловеческое существо, рождающееся из вихря, смерча' (Розенфельд. Вандж. 120); согд. **Wēš-*

---

[1] Сюда же личные имена *Wāībuxt* (Justi 342) и *Waykard* (Al Berunı. Chronologie orientalischer Völker. Ed. Sachau, 1878, стр. 221).

parkar (*Wyšprkr*) = **Wayuš- uparakara-* (ав. *Vayuš uparō-kairyō*) имя трехликого божества (VJ 911, 917, 918, 930, 935; TSP 8_{42}); кушан. *Oēšo* (= *Wēš* = *Wayuš*) имя верховного божества (Humbach. Vayu, Śiva und Spiritus vivens im ostiranischen Synkretismus. AI IV 402—408);[1] ав. *Vayu-* имя божества и демона, владыки воздушного пространства; др.перс. *Olo* = *Wayu* в личном имени *Οἰόβαζος* (Геродот IV 84, VII 68, IX 115, 119) = **Vayu-vazdā*, ср. по образованию *Ἀρτάβαζος* = *Artavazdā* (о передаче перс. *v* → гр. *β*, перс. *zd* → гр. *ζ* см.: Rüdiger Schmitt. Medisches und persisches Sprachgut bei Herodot. ZDMG 1967 CXVII *1* 128, прим. 69, и 132, прим. 97); о культе ветра у персов сообщает Геродот (I 131: «поклоняются солнцу, луне, земле, огню, воде, ветрам»); др.инд. *Vāyu-* 'бог ветра'; кафир. *waičī* название демона, духа (Morgenstierne, NTS 1954 XVII 320). В числе скифских богов Геродот (IV 59) называет *Οἰτόσυρος*, которого он приравнивает к греческому Аполлону. Имя в данной форме не имеет приемлемого объяснения. Но если мы примем во внимание, что маюскульные *Γ* и *T* легко смешивались (отсюда колебание в написании имени скифской Афродиты *ΑΡΓΙΜΠΑΣΑ* || *ΑΡΤΙΜΠΑΣΑ*), то возникает мысль, что *ΟΙΤΟΣΥΡΟΣ*—ошибочное написание вместо *ΟΙΓΟΣΥΡΟΣ* = иран. **Wayuka-sūra-* «могучий Ваюка» с озвончением *k* → *g*.[2] Стало быть, скиф. **oigo* = ос. *wæjyg*. Культ ветра у скифов находит подтверждение и другого античного автора. По Лукиану (Toxaris 38), скифы клялись Ветром (*ἄνεμος*) и Мечом (*ἀκινάκης*); см.: Schmeja. Iranisches bei Lukian. Serta Philologica Aenipontana, II. Innsbruck, 1972, стр. 28. — За пределами индоиранского следы древнего бога ветра распознаются в славянском, балтийском, латинском. Укр. *Вій* (из слав. **Wĕj*), — по Гоголю, персонаж украинской народной демонологии, «колоссальное создание простонародного воображения», — как уже отмечалось, выступает в одноименной повести как демон смерти. Об этом свидетельствуют: др.прусс. *Wéjo-patis* «Владыка ветер»; лат. *Vēdius* '*Ἀπόλλων νόμιος*', 'пастушеский Аполлон' из *Vējus dius* «бог Вей» (стяжение такого же порядка, как, скажем, *vendo* 'продаю' из *venum do*, *capillus* из *capitis pilus* и т. п.),[3] *Vējovis* из *Vējus Jovis* 'бог мщения и загробного мира'. — Демонизация богов, «the demonizing of the gods» (Burrow. The Proto-Indoaryans. JRAS 1973, стр. 131), «Demonisierung der Gottheiten» (Wikander. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 56) — обычное явление в истории религий, в частности у индоиранских народов. Она может быть, во-первых, результатом межплеменных антагонизмов: боги враждебного племени низводятся в ранг демонов. Во-вторых, она может быть связана с религиозной реформой или переходом в новую веру: старые боги становятся демонами. Демонизация *Vayu* была облегчена тем, что стихия, которую он олицетворял, — ветер — была двойственной, то благоприятной, то губительной для человека. Поэтому зороастрийская традиция различала два *Vayu*, доброго и злого: пехл. *Wāy i veh* и *Wāy i wattar*. В одной осетинской сказке перечисляются как добрые дела ветра (пригоняет тучи в засуху, разгоняет их в ненастье, веет зерно, вращает крылья мельницы), так и злые (разносит скошенное сено, сжатый хлеб, вырывает деревья и пр.) (ИАС II 40).[4] Хри-

---

[1] У саков (индо-скифов) ветер чтился под именем *οαδο* (на монетах) = ос. *wad* (Schmeja. Iranisches bei Lukian. Serta Philologica Aenipontana, II. Innsbruck, 1972, стр. 28, прим. 42).

[2] Раннее озвончение глухих между гласными характерно для северноиранских наречий; ср. *Suγda* 'Согдиана' из *suxta* 'чистый', 'святой' (ос. *syğdæg*) и др. (ОЯФ I 211).

[3] То, что и в скифском, и в латинском бог ветра **Vēyu-* приравнивается к Аполлону, не говорит ли о том, что между этими двумя богами было искони какое-то функциональное родство?

[4] Двойственность приписывалась и другим богам. Так, Митра выступает то как бог солнца, то как бог ночного неба (Hertel. Die Sonne und Mithra im Awesta. Leipzig, 1927). «...schon in indogermanischer Zeit gab es einen in zwei Aspekten erscheinenden Doppelgott, der verschieden ausgestattet worden ist nach den jeweiligen lokalen und klima-

стианизация алан была, вероятно, тем последним ударом, который превратил когда-то могучего и чтимого бога в глупого великана. — Особую проблему представляют согд. *w'ywk*, парф., пехл. *w'ywg* 'охотник'. Они считаются производными от *wāy-* 'бежать', 'преследовать' (H e n n i n g, AI XV 131, прим. 2, 175, прим. 4). По звуковому облику соблазнительно сближение этих слов с ос. *wæjyg* | *wæjug* (G e r s h e v i t c h § 978; Mithra 321—322). И тем не менее оно неприемлемо. В образе и поведении осетинских вающгов нет ничего, что оправдывало бы такую этимологию. Как справедливо замечает D u m é z i l, «le malheur est que les géants ossètes ne se caractérisent ni comme chasseurs ni comme coureurs» (JA 1959, стр. 172, прим. 1). Верно, что мы видим иногда ваюгов на охоте, например (MSt. 2_9): *wæjug cawæni randæj* «ваюг отправился на охоту». Но в этом нет ничего специфического для них. Им приписываются все обычные занятия самих осетин: земледелие, скотоводство, охота. Ваюг-пахарь и ваюг-пастух нередко фигурируют в сказках. Возможна иная постановка вопроса: не восходит ли согд. *w'ywk* 'охотник' к тому же *Vāyuka* 'бог ветра', как пали *ludda* 'охотник' восходит к *Rudra*, божеству бури и грозы, отцу ветровых божеств Марутов (W i k a n d e r. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 73. — B a i l e y, BSOAS 1966 XXIX 521)? — Ос. *wæjyg* вошло в некоторые кавказские языки: дарг. *vahig* по значению соответствует лезг. *dev*, авар. *nart* 'сказочный великан' (сообщение Л. Ж и р к о в а); груз. *veeba* 'громадный', 'огромный' (из **veega* под влиянием употребительного форманта *-ba*, как, например, *ǰanaba* 'преисподняя' из араб. *ǰahannam*?), сван. *wääba* 'громадина', 'великий', 'нечистый', «часто в приложении к злому духу: *wääba daw*» (М а р р. Сван. 15).

А б а е в. Осетинское *wæjyg* | *wæjug*. Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 450—457; Дохристианская религия алан. Докл. на XXV Междунар. конгрессе востоковедов, М., 1960, стр. 5—7; СЕИ 111—115. — D u m é z i l. Noms mythiques indo-iraniens dans le folklore des osses. JA 1956, стр. 349—352; JA 1959, стр. 171; Mythe et épopée. Paris, 1968, стр. 63, прим. 1. — B e n v e n i s t e. Etudes 131. — ВЯ 1982 II 23—24.

wæl-, wælæ (послелог и наречие) 'на', 'над', 'наверху', 'super'; *wældær* 'выше'; *wælæmæ* 'вверх'; *wælyjæ* (*wælijæ*, *wæle*) 'сверху'; *wælijaw* 'высоко'; *wællag* 'верхний'; в первой части сложных слов: *wælart* 'на огне', *wælarv* 'небо', *wælaxiz* 'превосходство', 'победа', *wælædaræs* 'одежда', *wælæftaw* 'накидка', *wælæmxasæn* 'добавка', *wælbædæn* 'лобок', *wælbæxæj* 'верхом', *wælbyl* 'над откосом', 'над обрывом', *wældaj* 'лишний', 'излишек', *wældæf* 'воздух', *wælfad* 'подъем ноги', *wælgommæ* 'навзничь', 'лицом вверх', *wælivyx* 'пирог с сыром', *wælk'æsær* 'над порогом', *wælk'æj-ʒykka* 'название кушанья', *wælmærd* 'кладбище', *wælqūs* 'возле', *wælt'yfal* 'верхнее веко', *wælvæd* 'по свежим следам', 'вскоре', 'сразу', *wælvændag* 'над дорогой', *wælvæz* 'ровная возвышенность', *wælxæʒar* 'крыша', *wælxox* 'нагорье', 'нагорный', *wælx°yjæg* 'подметка', *wælzæxx* 'на земле', 'наземный' и др.; во второй части сложного слова: *æddægwælæ* 'этаж' (ИАА II 164); ант. *dæl-*, *dælæ* 'внизу', 'под'. При указании на направление гласный может экспрессивно усилиться (*a* вместо *æ*): *walæ* 'вон наверху', ср. *dalæ* рядом с *dælæ*, *wartæ* рядом с *wærtæ*. В дигорском встречается также форма *æwælæ* (G u r d ž. Æduli 72). — *dæ wælæ ʒsty skæn* «надень на себя что-либо»; *wælæ læ gæty dywwæ xæjrægy* «наверху в пещере два черта» (С е к а 99); *wælæ xalon fætæxy* «вон наверху летит ворона»; д. *wælæ arvæj zænxi astæw...* «вон наверху между небом и землей...» (MSt. 25_3); д. *æ wælæ saw kærdagæ kard ærbasta* «на себе повязал черную острую саблю» (Диг. сказ. 53); д. *walæ faxsi... fæ-cæj-æsk'æruj æ ʒogæ Guʒuna* «вон наверху по склону гонит свое стадо Гудзуна» (Iræf 46); д. *budurti... ra-*

---

tischen Verhältnissen» (J o h a n s s o n. Die altindische Göttin Dhiṣaṇa und Verwandtes. Uppsala—Leipzig, 1917, стр. 136).

wælæ uncæ lasgutæ «на равнине возвышаются копны (сена)» (MD 1934 III—IV 86); д. *ew sæwmæ Soslan ragigomaw rawælæ'j* «в одно утро Сослан встал довольно рано» (СОПам. II 37).

∼ Восходит к иран. **upari*, и.е. **uperi* 'наверху' (Pokorny 1105). Развитие *p* → *w* (вместо ожидаемого *p* → *f*) наблюдается и в некоторых других случаях: *xawyn* 'падать' (**kap*-), *cæw* 'козел' (**čap*-), *c'īw* 'птенец' (**cip*). Поэтому нет надобности отрывать *wæl*- от **upari* и сближать с ав. *avarə*, *aora* 'вниз', как предлагает Benveniste (Etudes 31). Ср. перс. *bar*, *abar*, *avar*, пехл. *apar*, *awar*, *wal*, *ul*, перс. (диал.) *ul*, *vir* 'на', 'над' (Horn. Gr. 44—45. — KPF, Abt. I, стр. 56, Abt. II, стр. 192. — Junker. Frahang 23), курд. *ber*, гуран. *var*, заза *war* 'перед', 'на' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 288, Bd. IV, стр. 94), пам. в. *war*- 'на', 'вверх' (Tomaschek 838), пам. м. *wāriy*, пам. н. *woru* 'верхний', афг. *bar*, *bara* 'на' («не обязательно заимствовано из персидского»: Morgenstierne. EVP 15),[1] сак. *vīrə* (Leumann 501), *vīra* (NTS 1949 XV 123), ав. *upairi*, др.перс. *upariy*, др.инд. *upari*, гот. *ufar*, др.в.нем. *ubari*, нем. *über*, англ. *over*, лат. *super* (о начальном *s*- см.: Ernout—Meillet 993), гр. *ὑπέρ* 'над', 'наверху', 'сверх', арм. *i ver* 'наверх', *verev* 'наверху' (Pisani, Philologia Orientalis, IV, стр. 40). Из иранского идут, возможно, морд. *veŕe*, *väŕä* 'вверху', (эрзя) *veŕga* 'высоко' (Toivonen, FUF XVIII 186—187. — Joki. Uul 342). Из осетинского идет, вероятно, груз. (рачин.) *olo* 'возвышенное место' (сообщение Ш. В. Дзидзигури). – В послеложном употреблении ос. *wæl* ← *upari* стало падежным окончанием местного внешнего падежа -*(w)yl* | -*bæl*: **kam upari* → ос. *kæwyl* | *ka-bæl* 'на ком' и т. п. — Ср. *dæl*-, *dælæ* (**adari*).

Вс. Миллер. ОЭ II 89, III 158. — Hübschmann. Oss. 60.

wælaʒæn и. 'потолочная балка'. — *G₀yrʒyxan sīnag wælaʒænyl ʃīdar abasta* «Гурдзыхан крепко привязала веревку к потолочной балке» (Сека 30); *xæʒary wælaʒæntæ xalas sæværdtoj* «потолочные балки хадзара покрылись инеем» (Сека 75).

∼ Вероятно, из *wæl-waʒæn* «пропущенное (проложенное) (*waʒæn*) по верху (*wæl*)».

wælaʒyg | **wælwaʒug** 'верхний ярус', 'верхний этаж', вообще 'этаж'; *dywwæ wælaʒyg xæʒar* 'двухэтажный дом'. — *ḱyzgæmæ Cæra cardysty avd wælaʒyǵy* «девушка и Цара жили в семиэтажном (доме)» (ИАА II 164); *ældar wælaʒygæj rakasti* «князь выглянул из верхнего этажа» (Сека 23); *ældar æxsittæj zargæ wælaʒygmæ sfardæg* «князь посвистывая поднялся на верхний этаж» (Сека 95); *rajsomæj dywwæwælaʒygon xæʒary cūr ærlæwwydī wæzlasæn masinæ* «утром перед двухэтажным домом остановился грузовик» (MD 1972 VI 37); д. *Zanbolat ew avgin mæsug bawidta. . . æma nad agoruj wælaʒgutæmæ. . ., wædta imæ wælaʒgutæj ærtæ kizgi ʒoruncæ. . .* «Дзанболат увидел одну стеклянную башню и ищет хода в верхние этажи. . . тогда ему из верхних этажей говорят три девушки. . .» (Диг. сказ. 19).

∼ Дигорская форма побуждает видеть во второй части производное от *waʒ*- 'пускать' и пр., но приемлемого смысла это не дает.

wælarm 'тыльная сторона руки'. — *Qændīl dærzæg wælarm syndæggaj rawağta jæ nyxyl* «Кандил шершавой тыльной стороной руки медленно провел по своему лбу» (Нафи 211); *Axmæt. . . naiby k'ūxty wælærttæn nyp'p'atæ kodta* «Ахмат поцеловал руки наиба» (Сека 39).

∼ См. *wæl*- и *arm*. Ср. *dælarm*.

wælart 'на огне', 'над огнем', 'над очагом'. — *wælart nard fysy fyd fyxtī* «на огне варилось жирное баранье мясо» (Сека 24); *arvystoj ḱynʒy jæ fydy wælartmæ* «отослали невестку (обратно) к отцовскому очагу» (СОПам. III 42). — При обращении к божеству Сафа, покровителю очага и надочажной

---

[1] Афг. *par* 'сверху', 'поверх' по значению могло бы относиться сюда, но по форме возводится скорее к *pari* (Morgenstierne. EVP 57—58).

цепи (*wælart ræxys*), его называли *wælart Safa* «Сафа (пребывающий) над очагом» (Вс. Миллер. ОЭ II 290).

~ Сложение из *wæl-* 'на', 'над' и *art* 'огонь'.

wælarv 'небо'; *wælarvon* 'небесный'. — *xæznatæ næm xawy wælarvæj* «богатства к нам падают с неба» (Коста 127); *wælarvæj zæxmæ ærcydī* «он спустился с неба на землю» (ОЭ I 21); *Babalejy qær nīkwal fæzynd, dælzæxx fæcī ævī wælarv, ūmæn bæræg nal yssī* «О Бабале больше не было слуха, ушла ли она под землю или на небо, осталось неизвестным» (Сека 128); *k'ulbadæg ūsæn. . . jæ īw dændag dælzæxmæ, je 'nnæ dændag wælarvmæ* «у бабы-яги один зуб (уходит) под землю, другой зуб — в небо» (Нафи 178); *kæj sīsync wælarvmæ. . .* «кого возносят до небес. . .» (Темыр. 33); *warzonʒīnad adajmaǧy c'yfy dærtūly, wælarv st'alytæm dær æj xæstæg kæny* «любовь человека и окунает в грязь, и приближает его к небесным звездам» (Брит. 41); *Batyraʒ. . . wælarvmæ 'ssydīs; æmæ jæm Xūry Kyzg rawadīs xūdgæ-xūdgæ* «Батрадз поднялся на небо; и к нему вышла Дочь солнца, смеясь» (ОЭп. 50); д. *xestær wæjugi osæ, æ ew ænsur adtæj wælarv, je 'nnæ ænsur ba dælarv* «(то была) жена старшего ваюга, один клык у нее был на небе, другой под небом» (Диг. сказ. 17); *ærxæstæg īs wælarvon padcaxad* «приблизилось царство небесное» (Матфей *4* 17); д. *Asægo wælarvon Kurdalægoni kond qæma astæwbæl babasta* «Асаго привязал на пояс кинжал, сделанный небесным (кузнецом) Курдалагоном» (MSt. 3_9).

~ Сложение из *wæl-* и *arv* 'небо', буквально «верхнее небо». По семантическому образованию ср. др.сев. *upp-himinn* (Voluspa 3,3), др.в.нем. *uf-himil* («Wessobrunner Gebet») «верхнее (*uf-*, *upp-*) небо (*himinn*, *himil*)». Такого же образования груз. *ze-ca* «верхнее небо».

wælaryng и. 'за мучным корытом'. — *æfsīn wælaryng balæwwydī æmæ skodta xæbīzǧyn* «хозяйка встала за мучное корыто и приготовила пирог с сыром» (ИАА II 304).

~ Сложение из *wæl-* и *aryng* 'мучное корыто'. По образованию и значению ср. *wælfyng* 'за столом'.

wælastæn 'сверх восьми'. — д. *Soslan ba ma wælastæn xætun bajdædta* «Сослан же стал бродить сверх восьми (дней)» (Сл.).

~ Сложение из *wæl-* и *astæn*, дат. падежа от *ast* 'восемь' (**upari-ašta*). Выражение возникло в связи с тем, что 'восемь' считалось «круглой» цифрой. Поэтому и число 'девять' зовется *farast* (**pāra-ašta*) «за восемью». Отсюда и выражение *æstæmæj-astæmæ* «от восьмого до восьми (дней)» о продолжительности охоты и т. п.

wælawæʒæ д. 'поверхностная, неглубокая борозда (при пахоте)'. — *kusti ǧædæ æj xwarʒ, wælawæʒtæ si næ es* «качество работы хорошее, поверхностных борозд там нет» (SD 257_1).

~ См. *wæl-* и *awæʒ*.

wælaxīz | wælaxez 'победа', 'превосходство'; *fæwælaxīz wyn* 'победить', 'одолеть'. — *gærzty xorzæj wælaxīz næ ræjjync* «побеждают не (только) качеством оружия» (Брит. 105); *xæjræǧy xaj jyl fæwælaxīz* «дьявол его осилил» (ИАА II 101); *furdy ūcy fars cæræg wæjygyl nikī ma fæwælaxīz* «никто еще не одолел ваюга, живущего по ту сторону моря» (Аргъ. 70); д. *ne znag sast, næxwædtæ wælaxez* «наш враг сокрушен, мы победили» (DZ 93).

~ Сложение из *wæl-* и *xīz*; *a* — либо преверб, либо соединительный гласный (ГО § 207_6). Вторая часть, *xīz*, вероятно, представляет основу глагола *xīzyn* в значении 'преодолевать', 'форсировать' (*æfcægyl axīzyn* 'форсировать перевал', *dony axīzyn* 'форсировать реку') (Bailey, TPhS 1955, стр. 57). Но возможно также, что *xīz-* восходит к **hazya-*, **haiza-* от **haz-*, и.е. **seǵh-* 'одолевать', 'побеждать'; ср. ав. *haz-* 'одолевать', *hazah-* 'насилие', др.инд. *sah-*, *sahati* 'одолевать', 'побеждать', *sahas-* 'победа', гот. *sigis*, нем. *Sieg* 'победа' (Pokorny 888—889).

wælazar д. 'террор', 'гнет', 'страх', 'ужас'. — *tyxæ, wælazar ibæl mæke wæd!* «пусть не будет над ним (никакой) силы и (никакого) гнета!» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169).

~ Буквально «super terror»; см. *wæl-* и *azar* (ИЭС I 96). Вторая часть (*azar*), хотя и иранская по происхождению (*zar-* 'обижать'), в осетинском представляется усвоенной из персидского; ср. перс., бел. (из перс.) *āzār* 'обида', 'притеснение', груз. *zari* 'ужас' и пр. Учитывая распространение перс. *āzār* в тюркских и кавказских языках, трудно согласиться с Bailey, который считает, что *azar* образовалось на осетинской почве от корня **zar-* с превербом *a-* (TPhS 1955, стр. 56—57; BSOAS 1960 XXIII 35, прим. 5; Asia Major 1964 XI 12).

wælæ см. *wæl-*.

wælæbæl д. см. *wælæwyl*.

wælædaræn | wæledaræn в сочетании *wælædaræn nymæt* 'бурка', в отличие от *binag (nymæt) | bujnag* 'войлок'; ср. *wæjlag (nymæt)*. — *K*$_o$*yrttatæ sæ toppyxos wælædaræn nymættyl ærkodtoj* «куртатинцы насыпали свой порох на бурки» (ИАА III 248); *zydtoj ittæg xorz tynwafyn, wælædaræn nymættæ kænyn* «(осетинки) очень хорошо умели ткать сукно, изготовлять бурки» (Č e r m. 92).

~ Сложение из *wælæ* и образования на *-æn* от *daryn* 'носить' (об одежде) (ГО § 170$_1$).

wælædaræs | wæledaræs '(верхняя) одежда', 'платье'. — *dūǧy lævaræn ʒy wydysty qrīmag, dambaca, kard, īw caldær qamatæ, īw caldær stūry, stæj wælædaræs* «в виде приза на скачках там были ружье, пистолет, шашка, несколько кинжалов, несколько голов крупного скота и еще одежда» (Č e r m. 149); *sawǧyn kyzǧy sæxīmæ akodta, xorz wælædaræsy jæ'sfælysta* «поп отвел девушку к себе, нарядил ее в хорошее платье» (ИАА II 333); . . .*ūrdygæj xæssyn bajdydtoj xæʒary ʒawmatæ, x*$_o$*yssæng ærztæ, wælædaræstæ* «. . .стали выносить оттуда домашние вещи, постель, одежду» (MD 1972 VI 37); д. *æmburd kænun ǧæwuj wæledaræsi buzǧurtæ, k'axi daræsi zærændtæ* «надо собирать лохмотья одежды, старую обувь» (FS V 126).

~ Сложение из *wælæ* и *daræs* 'одежда'.

wælæftaw | wælæftawæ 1. 'накидка' (обычно войлочная); 2. 'вид шитья', 'шитье по краю', 'обметка'; *wælæftaw x*$_o$*yjyn* 'шить по краю', 'обметать'. — 1. *fijjawæn wælæftaw, xælyn xūd, xyzyn. . .* «пастуху накидку, шапку из козьей шкуры, суму. . .» (К о с т а 56); *fijjaw rajsta jæ wælæftaw æmæ racyd jæ fos-ʒūgtæm* «пастух взял свою накидку и пошел к своим стадам» (Х а р. Кадæг 55); д. *wælæftawæj in tewaǧun coʒa* «на нем в накидку черкеска из верблюжьей шерсти» (ОЭп. 60$_{237}$); д. *stur kærcitæ wælæftawæ, bujnag xodtæ. . .* «(на них) большие шубы внакидку, войлочные шапки. . .» (ОЭ I 112); *æmæ jyl æfsæddontæ. . . yskodtæj syrx wælæftaw* «и воины. . . одели его в багряницу» (Иоанн *19* 2).

~ Сложение из *wæl-* и *æftaw*, от *æftawyn* 'накидывать', 'набавлять'.

wælæftawæn д. 'добавление'. — *aci ʒurdtæ wælæftawæntæj Ʒandari ǧostæbæl rambælioncæ* «эти слова с добавлениями доходили до слуха Дзандара» (LQ 38); *Xetæg sin oj wælæftawæn bafæʒaxsta ustur ǧuddag* «Хетаг поручил им вдобавок большое дело» (B e s. Ka ke 73).

~ Сложение из *wæl-* и образования на *-æn* от *æftawun* 'добавлять' (ГО § 170$_1$). В этом же значении употребительна форма без *wæl-*: *æftwan | æftawæn* 'добавка'.

wælæmæ 'вверх', 'наверх'; *wælæmæ!* 'встань!', 'вставай!'; *wælæmædær, dælæmædær* 'всего-навсего' («вверх ли, вниз ли»). — *(læppū) mærdty xīcaw Barastyrmæ bacydī æmæ jyn nyllæxstæ kodta: wælæmæ mæ awaʒ* «(юноша) пошел к владыке мертвых Барастыру и умолял его: отпусти меня наверх» (ОТ 77); *Qazi dælæmæ acydī, Zælda wælæmæ, xoxyrdæm* «Кази пошел вниз, Залда (пошла) наверх, к горе» (С е к а 69); д. *næ xæʒaræmæ wælæmæ cæ-*

mæn næ iscudajtæ? «почему вы не пошли наверх в наш дом?» (ОЭ I 100); *wælæmæ, ældar!* «вставай, князь!» (ИАА II 87); *wælæmæ systūt, kæstærtæ, zærond læg ærbacæwy* «встаньте, младшие, идет старик»; *dæ ïsbonæj dyn ūj bærc bïræ k°y næ qawyn, wælæmædær, dælæmædær dæ k°ity xollag* «ведь я не так много потребляю твоего добра, всего-навсего корм твоих собак» (ИАА II 87).

~ Направ. падеж от *wælæ*. Ср. *dælæmæ*.

wælæmxasæn | wælænxas(æn) 'придаток', 'придача', 'добавка', 'добавление'. — *ïrædmæ ma wælæmxasæn raddoj azʒyd bajrag* «к калыму впридачу дали еще годовалого жеребенка»; д. *næ lægi mardmæ wi læg ramardtan, wæ kizgæ ba ma wælænxasæn* «за убийство нашего мужчины мы убили у вас мужчину, а впридачу (опозорили) вашу девушку» (СОПам. II 46); д. *ne 'fsïnæ cïnæ kænʒænæj me lxædditæbæl, robas ba ma oj wælænxas* «наша хозяйка будет радоваться моим покупкам, а впридачу (я принесу ей) лису» (АК II 41); д. *wælænxas ma in cæwuj alli bon dær mizd 35 somi* «вдобавок он получает каждый день плату 35 рублей» (SD 242_2).

~ См. *wæl-*, *æmxasæn* (ИЭС I 146) и *nyxasyn* (ИЭС II 220).

wælændyg | wælundug 'надочажная жердь'.

~ См. *wæl-* и *ændyg*.

wælængaj 'поверхностный', 'неглубокий', 'мелкий'; *wælængaj cæstængas* 'поверхностный взгляд' (ант. *arf*); *wælængaj tæbæğ* 'мелкая тарелка' (ант. *(k'°yrf)*. — *særy caf wælængaj ū; dūğy syftæ jyl sæværʒystæm æmæ bajgas wyʒæn* «рана головы поверхностная; наложим на нее листья подорожника, и заживет» (Н а ф и 78).

~ Из *wælæ-gaj* со вставкой *-n-*, как в *rty-n-das* '13'. Формант *-gaj* указывает на образ действия; ср. *cadæg-gaj* 'потихоньку', *kysyl-gaj* 'понемногу' и т. п. (ГО § 186). Стало быть, *wælængaj* означает «по верху», «поверхностно».

wælærdæm | wælærdæmæ 'вверх', 'в верхнюю сторону'. — *arakæs-bakæs kodta wynğy dælærdæm, wælærdæm, jælæ nïcæwyl jæ cæst ærxæcyd* «посмотрел он по улице вниз, вверх, но ни на чем не остановился его взгляд («глаз»)» (MD 1972 VI 11).

~ См. *wæl-*, *wælæ* и *ærd-*, *ærdæg*. По форме — направ. падеж. Ср. *dælærdæm*.

wælærdygæj | wælærdigæj 'сверху', 'с верхней стороны'. — *wælærdygæj barğytæ razyndysty* «сверху показались всадники».

~ См. *wæl-*, *wælæ* и *ærd*, *ærdæg*. По форме — отлож. падеж. Ср. *dælærdygæj*.

wælæsïn | wælæsujnæ 'платье со слишком высокой талией'; ант. *dælæsïn*. — *jæ ūrs k°yræt ænæxsad..., jæ c'æx cuqqa wælæsïn* «его белый бешмет — нестиранный, его серая черкеска — со слишком высокой талией» (ИАС II 541).

~ См. *wæl-*, *wælæ* и *sïn*.

wælæsyx | wælæsinx 'верхний квартал'; ант. *dælæsyx*. — *rast K°yrttaty wælæsyxy card ærtæ ævsymæry* «как раз в верхней части (аула) Куртiтат жили три брата» (С е к а 116); *soj, dam, cæwy, soj dælæsyxæj wælæsyxmæ* «жир, говорят, идет, жир (изобилие) от нижнего квартала до верхнего квартала» (из песни, исполняемой в праздник *kæxcgænæn* в честь новорожденных мальчиков; ИАС II 361).

~ См. *wælæ* и *syx*.

wælæty | wælæti 'поверху'; ант. *dælæty*. — *īw læg x°ym kodta; bïræğ jæ wælæty ærbacydï* «один человек пахал; волк прошел повыше его» (ОЭ I 82).

~ Локатив мн. числа от *wælæ* 'наверху'. О склоняемости наречий см.: ГО § 83.

wælæwæz, wæloz 'повыше', 'высоко'. — *dy dæ sær wælæwæzty xæssaj mæ sær æssændgæ? ūj næj!* «чтобы ты свою голову нес высоко, (а) мою голову топтал? этого не будет!» (Б р и т. 149); *dy wæloz sysk'ærdtaj dæ sæğtæ* «ты

погнал своих коз повыше» (Б р и т. 79); д. *isærttevuj næwæg ward met wælwæzæj* (sic!) «сверкает нововыпавший снег с высот» (Q a z b. 14).

~ Буквально «с перевесом (*wæz*) вверх (*wælæ*)». Ср. *dælæwæz*, а также *razwæz*, *fæstæwæz*.

wælæwyl | wælæbæl 'на этом свете', 'в мире живущих', в противоположность *mærdty* 'на том свете', 'в (царстве) мертвых', 'в загробном мире' (см. *mard*; в дигорском в последнем значении отмечено также *dælæbæl*). — *īw Kysyl xūr xoxyl rakæsæd, æmæ mard wælæwyl ma bazzaja* «пусть на мгновение солнце появится на горе, чтобы покойник не остался на этом свете» (ОТ 37);[1] *ūsy kælmærzæn xūdy bæsty fæxæssæd mærdty dær æmæ wælæwyl dær, kī 'sxæssa jæ særmæ acy xūdīnag* «женский платок вместо шапки пусть носит и на том и на этом свете, кто возьмет на свою голову этот позор» (Б р и т. 102); *wælæwyl dyl nal fæxæst wyʒynæn, fælæ myn mærdty ta kædæm īrvæzʒynæ!* «на этом свете я тебя больше не поймаю, но на том свете-то куда от меня укроешься!» (ОЭп. 17); *dy raddaj wælæwyl dæ zond wæd dæ tyx næ adæmæn rūxsmæ fændagæn* «ты отдал при жизни свой ум и свои силы, чтобы (проложить) нашему народу путь к свету» (N i g e r 121); *Ælbegaty sk₀yxtyty wælæwyl ma nywwaʒūt, xūdīnag ū* «мертвецов[2] Албеговых не оставьте на этом свете (непогребенными), это позор» (Č e r m. 110); *īw dær næ wælæwyl næ bazzajʒæn* «ни один из нас не останется (вечно) жить» (F. 1975 II 25); д. *wælæbæl kæræʒej beræ warztoncæ, dælæbæl dær kæræʒej beræ warzuncæ* «при жизни они сильно любили друг друга, и за гробом они сильно любят друг друга» (ОЭ I 112).

~ Местный внешний падеж от *wælæ*, буквально «наверху», «в верхнем мире». Ср. лат. *supra* 'наверху' в значении 'на земле' в противоположность *infra* 'внизу', 'в загробном мире'.

wælæxox в *yswælæxox wyn* 'пренебрегать'. — *bæxyl yswælæxox sty adæm* «люди стали пренебрегать лошадью (в пользу машины)» (F. 1975 III 11).

~ Сложение из *wælæ* и *xox* 'гора'; буквально «(смотреть как бы) с горы», т. е. свысока.

wælbædæn 'лобковая область', 'область над половым органом'. — *jæ wælbædæn dasy* «бреет свою лобковую область».

~ Вероятно, из **wæl-mædæn* ← **upari-madana-*, где **mædæn* (отдельно не сохранилось) означало 'половой орган'. Ср. др.-инд. *madana-* 'половая страсть', 'сладострастие', *madanāṅkuśa-* 'penis', *madanātapatra-* 'cunnus', *madanāyudha-* id., гр. *μῆδος* 'penis'. См. еще *bædæjnag*.

wælbæx(æj) 'верхом', 'на коне'. — *barğytæ... aly dīssægtæ ærdystoj wælbæxtæj* «наездники демонстрировали всякие чудеса (джигитовки) на конях» (К о с т а 142); *Zarbeg wælbæxæj Kyzğyrdæm fæzyldī* «Зарбег на коне повернулся в сторону девушки» (С е к а 64); *wælbæx qaztæj wældaj nīkī nikæmæn wæğta* «в джигитовке на коне никто никому не уступал» (Č e r m. 104); *xīstær fijjaw Bibo wælbæxæj sæ wælqūs balæwwyd* «старший пастух Бибо на коне предстал возле них» (F. 1977 III 49); *kujtæ... baræğy ærīsync wælbæxæj* «собаки всадника стаскивают с коня» (F. 1972 VII 3).

~ См. *wæl-* и *bæx*.

wælbīk'on и. 'пренебрегающий другими' (?), 'ставящий себя выше' (?); ср. *wælæxox*. — *rakaf dyn zæğyn, īnnæty wældaj myn wælbīk'on dæ?!* «спляши, говорю тебе, что ты, выше остальных?!» (Н а ф и 112).

~ Из *wæl-bīk'-on*, где *bīk* (в современном языке 'пуп') сохраняет, возможно, значение 'пик', 'вершина' (ИЭС I 260); *wælbīk'on*, как *wælæxox*, означает буквально «(кто смотрит на других) сверху, свысока».

wælbon д. 'заря', 'утро' (?) в выражении *wælbon iskondi* «с наступлением (*iskondi*) утра (*wælbon*)» (?). — *Komiaj furt sæwmæ wælbon iskondi æ cawæni*

---

[1] По поверью, после захода солнца врата загробного мира запирались и покойник был вынужден маяться до утра.
[2] Мертвец эвфемистически зовется *sk₀yxt* 'герой'.

ræuʒæ rajsta æma racudæj «Комиаев сын утром на заре взял свое охотничье снаряжение и отправился» (DZ 3); *ison wælbon iskondi tolʒæ sog lasunmæ ka næ fæccæwa, e qodi fæwwæd* «завтра на заре кто не пойдет возить дубовые дрова, тот да будет под бойкотом» (СОПам. II 37).

~ Буквально «supra diem». См. *wæl-* и *bon*.

wælbyl | wælbilæ 'над обрывом', 'над краем (оврага, берега и т. п.)'. — *Soltan æmæ Inal bīræ fækastysty wælbylæj* «Солтан и Инал долго смотрели (вслед за ними) сверху» (К о с т а 229); *wælbylæj fæqær kodta Rubajon* «сверху крикнула Рубайон» (Č e r m. 55); д. *Zaur arf mæsk'æj ku iswælbilæ 'j, wæd ærolæftæj* «когда Заур выбрался из глубокого оврага наверх, он передохнул» (MD 1956 VII 55).

~ См. *wæl-* и *byl*.

wælc'ar п. 'поверхность'; *zæxxy wælc'ar* 'поверхность земли'.

~ См. *wæl* и *c'ar*.

wældaj 'лишний', 'излишек', 'избыток', 'остаток'; 'особенный'; 'сверх (того)'; 'отличающийся'; *wældaj næw* (= *qawğydær næw*) 'все равно', 'безразлично'; *cy wældaj ū?* (= *cy qawğydær ū?*) 'какая разница?'; *wældajdær* 'в особенности'; *særwældaj*, *ūdwældaj* 'жертвующий собой', 'самоотверженный', 'отрешенный'; *rawældaj kænyn*, *yswældaj kænyn* 'пожертвовать', 'пренебречь'; *wældaj ʒūryn* 'перечить'. — *xīsty wældæjttæj ma cydærtæ azzad* «из остатков тризны кое-что уцелело» (С е к а 48); *wældaj ʒyrd*, *wældaj k'axʒæf ma akæn. . .*, *ūj card ū?* «не скажи лишнего слова, не сделай лишнего шага, разве это жизнь?» (Б р и т. 46); *mæ card mæm wældaj fækastī* «моя жизнь показалась мне лишней (ненужной)» (Б р и т. 79); *kūvgæjæ wældaj ma ʒūrūt* «молясь, не говорите лишнего» (Матфей *6* 7); *æz nyr cardæj dæn wældaj* «я теперь лишний для жизни» (N i g e r 83); *bæxtæ wældaj narddærnæ festy* «кони не стали более упитанными (чем раньше)» (M u n k. 76); *warz næ bæstæ, ma sæ 'swældaj kæ næ fæstæ* «люби нашу страну, не пренебрегай ею после нас» (К о с т а 28); *ūj bærc kæd yswældaj dæn dæ zærdæjæn. . .* «если я стал настолько безразличным («лишним») для твоего сердца. . .» (К о с т а 219); *dæ syvællony dær rawældaj kodtaj?* «ты даже ребенком своим пожертвовал?» (F. 1956 III 22); *qæbærsærst ūs wyd, lægtæn wældaj næ wağta* «она была крепкой закалки женщина, мужчинам спуску не давала» (F. 1962 VII 57); *ældar wældaj nīcwal zağta, jæ ūsy ʒyrdyl ysrazy* «князь не стал перечить, согласился со сказанным женой» (С е к а 22); *xīcæwttæ mæ ʒyrdyl wældaj næ ʒūrync* «власти моему слову не перечат» (С е к а 67); *k$_{o}$y jæ fætærsyn kænaj, wæd wældaj næ zæğʒæn* «если ты ее напугаешь, она не станет перечить» (С е к а 88); *Qazara jæ ūsy wældaj warzt kodta* «Казара особенно (сильно) любил свою жену» (С е к а 37); *toppyxosæj wældaj k$_{o}$y næ dæ; wajtağd k$_{o}$y fætæpp kænys* «ты не отличаешься от пороха, сразу вспыхиваешь» (Б р и т. 146); *ændær kommæ xæcægæxx$_{o}$ysæn ærmæst īwgaj særwældaj adæm cydysty* «в другое ущелье для военной помощи шли только единичные самоотверженные люди» (Н а ф и 241); д. *Æxsærtæggati æfsædtæ ærzæ æma ærzæ mini æncæ, sædæ sæ wældaj* «войско Ахсартаговых составляет тысячу и тысячу тысяч, а сверх того сто» (СОПам. II 45); д. *wældaj ma ʒoræ* «не говори лишнего» (Iræf 66); д. *kæmi 'j omæn ba æz dær dæwæj wældaj necī zonun* «где он находится, об этом я знаю не более тебя» (Диг. сказ. 13).

~ Следует делить *wæl-daj* и возводить к **upari-dāya-*; **daj* отдельно не употребляется, но ср. др.инд. *dāya-* 'доля', 'удел'. Буквально, стало быть, — «сверхдоля». Ср. *wældon*.

Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 332.

wældæf 'воздух'; *wældæfon* 'воздушный'. — *ird æmæ qarm bon, wældæf syğdæg æmæ ræwæg* «ясный и теплый день, воздух чистый и легкий» (F. 1975 VIII 16).

~ Сложение из *wæl-* и *tæf* 'дух'. По образованию точно соответствует ст.слав. *vъz-duchъ*, русск. *воз-дух*. Ср. также *wæl-arv* 'небо'.

wældær 'выше'. — *ax₀yrkæninag jæ ax₀yrgænægæj wældær næ væjjy* «ученик не бывает выше своего учителя» (Лука *6* 40).

~ Можно возводить к **uparatara-*, сравн. степени от *upara-* 'верхний' (с закономерной диссимиляцией плавных, как в *fyldær* 'больше' и т. п.), или рассматривать как образование на осетинской почве из *wæl-* и форманта *-dær* (ГО § 189).

wældemonæj д. 'намеками', 'иносказательно'.

~ Из **upari-daiman-*. См. *ædemonæj* (ИЭС I 105). См. также: Benveniste, JA 1936, стр. 203 (парф. *andēman* 'открыто').

wældon и. 'избыток'. — *qælʒæg k₀yd næ wydait k₀yvd!... nwæzt wyd wældon* «как не быть веселью на пиру! питья было в избытке» (ЮОПам. II 127).

~ Возводится к **upari-dāna-*, как *wældaj* к **upari-dāya-*. Ср. др.-инд. *dāna-* 'доля', 'распределение', 'раздача' (в особенности о пище и питье на пиру).

wældwan | wældawæn 'верхняя перекладина саней'; их бывает четыре: две поперечные, передняя и задняя (*razzag w.*, *fæstag w.*), и две продольные (*færswældwættæ*) (F. 1967 V 66). — *ʒonyǧæn... jæ fæstag galīw k'ax sast, wældwættæj dywwæ æftyd* «у саней задняя левая ножка сломана, из перекладин две вынуты» (F. 1957 I 8).

~ В первой части — *wæl-* 'верх', 'верхний'. Вторая часть, *-dwan* | *-dawæn*, отдельно не употребляется. Представляет, очевидно, отглагольное образование на *-æn* со значением орудия (ГО § $170_{\text{I}\,1}$). Восстанавливаемая база **daw-* могла иметь значение 'скреплять', 'стягивать' (веревкой или жердью). Ср. в этом случае германскую группу: нем. *Tau*, англ. *tow* 'канат' и, далее, гот. *tiuhan*, нем. *ziehen* 'тянуть' и пр. (Falk—Torp II 1267). Параллельная форма *wæltwan*, *wæltaw* (см.) говорит о том, что мы имеем дело со скифо-германской изоглоссой. По буквальному значению *wældwan* соответствовало бы примерно лат. *superfixus*.

wælʒarm | wælʒar 'барашковая шкура', 'барашковый мех', 'мерлушка'; *wælʒarm xūd* 'шапка из мерлушки', 'папаха'. — *īw xæxxon læg Ʒæwyǧyqæwtæ uæ wælʒærtty kærc wæjmæ ærxasta* «один горец принес в Дзауджикау на продажу шубу из белых мерлушек» (ИАА II 320); *(læppūjyl) cuqqa, wælʒarm xūd, zængæjttæ, qama, æxsargard* «(на юноше) черкеска, мерлушковая шапка, ноговицы, кинжал, шашка» (Нафи 247); д. *(suvælloni) ors wælʒari batuxtoncæ* «(ребенка) завернули в белую мерлушку» (MSt. 1_7).

~ Из *wær-carm* «шкура (*carm*) барашка (*wær*)» (ГО § $201_{\text{I}\,1}$) с закономерной диссимиляцией плавных *r—r* → *l—r* (ГО § 25) и озвончением *c* → *ʒ* (ГО § 22). Benveniste (Etudes 141) ошибочно отождествил первую часть слова (*wæl-*) с *wæl-* 'на', 'наверху' и переводит *wælʒarm* «sur-peau». — См. *wær*, *wærykk*; ср. *wærǯ₀yn*, *wælygæs*, д. *wærdonæ*.

MSt. 69.

wælʒæx см. *wælzæx*.

wæle см. *wælijæ*.

wælewat д. 'высокое, возвышенное помещение, комната'. — *T'izmudæ ... æxecæn wælewat ard nadej astæw ǧædin mæsugi særbæl iskænun kodta* «Тизмуда велела построить себе посреди семи дорог на вершине деревянной башни возвышенную комнату» (СОПам. II 64).

~ Сложение из *wæl-* и *wat* 'комната'; *e* — соединительный гласный, как в *sær-e-bar* и т. п. (ГО § 207_6).

wælfad 'подъем ноги', 'подъем обуви'. — *færæt wælfady swang æstægmæ nynyxstis* «топор врезался в подъем ноги до самой кости» (F. 1957 X 69); *cinely fækkīty bynæj zynync cyryqqyty wælfædtæ* «из-под пол шинели видны подъемы сапог» (F. 1972 VII 32).

~ Сложение из *wæl-* и *fad* 'нога'. Ср. *dælfad*.

wælfyng | wælfingæ 'за столом'. — д. *i Ket studta wælfingæ bereket* «(жители аула) Кет славили за столом изобилие» (Iræf 63).

~ Сложение из *wæl-* и *fyng* | *fingæ* 'стол'. По образованию и значению ср. *wælaryng* 'за мучным корытом'.

wælgætæg и. 'часть седла'.

~ Естественно делить *wæl-gætæg*. Вторая часть неясна. Ср. *fælgætæg*.

wælgom, wælgommæ 'вверх лицом', 'навзничь'; *awælgom wyn* 'лечь, повалиться навзничь'. — *æz wælgommæ nyxxwysʒynæn* «я лягу вверх лицом» (OT 103); *Ʒama. . . topp jæxīwyl nyccavta æmæ xæʒary astæw wælgommæ baxawdi* «Дзама выстрелил из ружья в себя и посреди х а д з а р а повалился навзничь» (С е к а 25); *Ʒæræx xwyssy wælgommæ aftæmæj kæsy dard ærvgæronmæ* «Дзарах лежит вверх лицом и смотрит на далекий горизонт» (Н а ф и 13); *mæxī wælgommæ ærwağton ūmæl kærdægyl* «я опустился вверх лицом на влажную траву» (F. 1972 VII 62); д. *nur c'æx næwæbæl wælgommæ e medaræq ku læwwuj* «теперь на зеленой траве он лежит навзничь в лощине» (Iræf 21); д. *Dado. . . gupgængæ raxawdtæj wælgommæ* «Дадо грохнулся навзничь» (Iræf 117); д. *kizgæ (læqwæni) wærdunmæ ærbaxasta æma 'j wælgommæj omi nivvardta* «девушка перенесла (юношу) в арбу и уложила его там вверх лицом» (Диг. сказ. 45).

~ Из *wæl-kom* «вверх (*wæl*) ртом (*kom*)». Ср. *dælgom*.

wæli, woli 'владыка', 'господин', 'главарь'. — *ne 'sfældīsæg, næ wæli!* «о наш создатель, наш владыка!» (MD 1978 VII 27); д. *Digorgom. . . sæxecæn woli rartastoncæ Qabanti xwarz Ajdaruqi* «Дигорское ущелье выбрало себе главарем Кабанова славного Айдарука» (DZ 19); д. *wædæj ardæmæ urusi ældar dujnej ʒillitæn woli issæj* «с тех пор русский князь стал владыкой над многими народами» (СОПам. II 91).

~ Из араб. *valī* 'господин', 'покровитель', также 'святой' (Z e n k e r), через тюрк. *vali* 'властитель', 'господин' (Б у д а г о в II 308). Сюда же каб. *walij* 'главный князь' (Н о г м а), 'губернатор' (Ш а г и р о в. Этим. сл. II 92), авар. *vali* 'святой' (С а и д о в 120).

wæliaw 'высоко'; *wæliawgomaw* 'высоковато'; ант. *dæliaw* 'низко', 'далеко внизу'. — *dæ fækkītæ wæliaw yskæn. . . ūs jæ fækkītæ wæliawgomaw yskodta* «подбери свои полы высоко. . . женщина довольно высоко подобрала свои полы» (OT 103).

~ Уподоб. падеж от *wælæ* 'наверху'; ср. *dæliaw*, *fæstiaw*, *faliaw*, *mīdægaw* и др. (ГО § 83).

wælibæx, wælībyx см. *wælibyx*.

wælijæ, wælyjæ, wæle | wællæj 'сверху', 'наверху', 'над', 'super', 'supra'; *fæwælijæ wyn* 'оказаться наверху', 'подняться (пройти, проехать) выше'. — *ūcy afony jæm cærgæs wælijæ jæxi rawağta æmæ ʒy jæ nyxtæ nyssağta* «в ту пору орел спустился к нему сверху и вонзил в него свои когти» (OT 73); *fændağy wælijæ īw styr dūr īs* «над дорогой есть один большой камень»; *Eltağan ix ystydta jæ særæj, aftæmæj jæ sær fæwælijæ* «Елтаган проломил лед головой, (и) таким образом его голова оказалась наверху» (ОЭ I 32); д. *æ cæfxædti sigittæ wællæj saw xalænttaw tæxʒænæncæ* «(комья) земли из-под его подков будут летать поверху, как черные вороны» (Диг. сказ. 20); д. *Lægti izæd ma bærzond Nikkola wællæj sbaduncæ pilæstæg širej* «Покровитель мужчин (W a s g e r g i) и высокий N i k k o l a садятся выше (как старшие) на диване из слоновой кости» (ОЭп. $60_{241-242}$); д. *wæjgutæ Soslani wællæj sirebæl isbadun kodtoncæ* «ваюги усадили Сослана выше (на почетное место) на диван» (СОПам. II 62).

~ Отлож. падеж от *wælæ* 'наверху'. Как *dælijæ* из *dælæjæ*, *fijjaw* из *fæjjaw*, так *wælijæ* из *wælæjæ*. Ср. *dæle* (*dælijæ*), *fæstijæ*, *razæj*, *midægæj* и др. (ГО § 83).

wælīmon | wælujmon «верхний (наземный) бес», в отличие от *dælīmon* «нижний (подземный) бес»; д. *wælujmon* также 'колдун'.

~ См. *dælīmon*. Связь значений 'бес' и 'колдун' понятна; ср. ст.-слав. *vragъ* 'черт' и русск. *ворожить* или др.-сев. *troll* при норв. *trylle* 'колдовать'.

wælinʒæ д. 'крыша'; и. *wælxæʒar* id. — *æxsævæ Esen fælgæsæn mæsugæn æ cuppar teğebæl cuppar ciraği k'uduroni nijjasuğta, æxwædæg ba eci roxsmæ wælinʒæbæl raco-baco kodta wæğdkuræti* «ночью Есен зажег на четырех углах сторожевой башни четыре чурбана лучины, а сам при этом свете расхаживал по крыше (башни) в одном бешмете» (СОПам. II 128); *omæn æ wældwar ævzestæj cağd æj, omæn æ wælinʒ æ mælqi ğunæj xwarz astard æj* «у него (у дома) притолока отделана серебром, у него крыша хорошо выстлана павлиньим пухом» (Диг. сказ. 49); *næ wælinʒæbæl æzinæ æz sundak'æ ælviston* «на нашей крыше [1] я вчера пряла шерсть» (Iræf 10); *wælinʒæmæ isxezæ!* «подымись на крышу!» (Iræf 129).

∼ Возводится к **upari-antya-* «(то, что расположено) над (*upari*) столбами (*antya*)», «покоится на столбах». Архитектурный термин **anta-*, **antya-* представлен в индоиранских языках, армянском, германском и латинском: пам. ш. *padēnd*, согд. **padēnd* 'порог' из **pati-anta-*, перс. *palindīn, baland, biland* 'дверная рама' (Vullers I 260, 261, 371) из согдийского (Henning. Sogdian Loanwords in New Persian. AI XIV 645—646), ав. *qiϑya-* (*anϑya-*) 'дверной косяк', др.инд. *ātā-*, арм. *dr-and* 'дверная рама', др.сев. *ǫnd* 'прихожая', 'сени', лат. *antae* 'столбы у дверей', 'пилястры'. Развитие **antya-* → ос. *inʒæ* закономерно: *a* → *i* перед *n*, как в *finddæs* '15' из **pančadasa*, *ingæn* 'могила' из **hankana-*, *innæ* 'другой' из *anya-* и др.; *ti* → *ʒ*, как в *sinʒæ* 'шип' из **spinti-* и др. — Ср. *wælxæʒar*.

Gershevich. Mithra 182.

wælion, wælikkon 'принадлежащий к этому миру, миру живых', «сиюсторонний», в отличие от *dælion* 'принадлежащий к загробному миру', «потусторонний». — . . . *akodta jæ (læppūjy) mærdtæm æmæ jyn ravdysta jæ mad æmæ jæ fydy mærdty bynat. . . (stæj) læppūjy razdæxta wælion bæstæm* «повел его (юношу) в загробный мир и показал ему местопребывание его матери и отца в царстве мертвых. . . (потом) вернул юношу в царство живых» (ЮОПам. II 80); *kæd wælikkontæj dæ, wæd ysʒūr* «если ты из мира живых, то заговори» (ИАА II 227); д. . . . *onæn xucaw wælion cardī rast card sakkag kænæd* «. . . пусть бог удостоит их на этом свете праведной жизни» (СОПам. II 170).

∼ Производное от *wælæ* с помощью форманта *-on* (модель — **uparyāna-*), буквально «верхний», «принадлежащий к верхнему земному миру». Ср. этимологически и по значению лат. *superus* 'верхний', 'наземный', 'земной' (в отличие от *inferus* 'нижний', 'подземный', 'относящийся к царству мертвых'), *superi* 'живые', 'пребывающие на этом свете' (в отличие от *inferi* 'обитатели царства мертвых', 'усопшие'). Ср. *wælæwyl*.

wælivyx, wælibyx, wælibæx и. 'пирог с сыром'; одно из излюбленных национальных блюд; д. *æxcin*; ср. *xæbīzğyn*. — *k°yvddættæ ærbašydysty, æræværdtoj sæ kūvīnægtæ: nwæzt, wælivyx, fīzonæg* «пришли богомольцы, принесли свои жертвенные приношения: напитки, пироги с сыром, шашлык» (ЮОПам. III 154); *Nartæ myn sæ kuvæggægtæj kæj fæxastoj, ūdonæj mæm avd avdy sk°ytæ īs, avd avdy wælibyxtæ, avd avdy ronğy ʒægtæ* «из молебных даров, которые мне приносили Нарты, у меня есть семью семь бедер (жертвенных животных), семью семь пирогов с сыром, семью семь (сосудов) полных ронга» (ОТ 72); *æfsīn wælivyxtæ rakodta, araqq ærxasta æmæ fyng æræværdta* «хозяйка приготовила пироги с сыром, принесла араку и накрыла стол» (Нафи 189); *ūs jæ lymæn qæwyxīcawæn cærvğyn wælibæxtæ saræzta* «женщина приготовила своему любовнику, сельскому старшине, сырные пироги с маслом» (ИАА II 245); *wælivyxtæ rakodtoj* «приготовили пироги с сыром» (F. 1975 II 36); *ʒağğyn wælibyxtæ artæj īsync* «пироги с обильной сырной начинкой достают с огня» (Сека 78); *Wacillajy styrbony iw. . . xæʒary xīcaw ysk°yvta, jæ īw k'ūxy 'rtæk'°ymon wælivyx,*

---

[1] Имеется в виду плоская крыша горской сакли, на которой часто велись домашние работы.

annæjy ta bægænyjy nywazæn «в праздник Уацилла хозяин дома произносил молитву, (держа) в одной руке треугольный сырный пирог, а в другой — кубок с пивом» (F. 1967 X 72).

~ Из *wæl(i)-fyx* «печеный наверху», т. е. на плите (*k'æj*); модель — **upari-paxva-*. Термин является наследием того времени, когда хлеб и пироги пекли двояко: в горячей золе и «наверху», т. е. на плите. — Из осетинского (аланского) идет, вероятно, русск. (диал.) *олябыш*, *алябыш*, *алабыш* 'круглый пирожок кислого теста' (Даль II 672), 'маленький каравай', 'особого рода блин' (Филин. Словарь I 229, 248).

wælk'æj | wælk'æ æ 'на плите', 'на плитняке'; *wælk'æj ʒykka* 'ʒykka (см. это слово), печеное на плите' (в отличие от вареного в котле). — д. *aci suvællonmæ fud cæstæ ka badara, . . . wælk'æjæbæl æ xungændæ* «кто взглянет дурным глазом на этого ребенка, пашня того (да будет) на плитняке (бесплодной)» (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 174).

~ См. *wæl-* и *k'æj*.

wælk'æsær 'на пороге', 'над порогом'; 'притолока'. — *jæ cæxæg wælk'æsæт awyǧdæj bazzad* «его коса осталась висеть на притолоке» (из причитания); *næ nom. . . Wæræsejy padcaxæn dær jæ galwany wælk'æsæryl ærcæwʒæn fyst syǧʒærinæj* «наше имя даже над порогом дворца российского царя будет написано золотом» (Хар. Кадæг 10).

~ См. *wæl-* и *k'æsær*.

wællag 'верхний'; *wællagon* 'вышний'. — *wællag wazægdony badtysty xīstærtæ* «в верхней кунацкой сидели старшие» (Коста 138); *ærtæjæ jæ wællag fars ærbadtysty, cypparæj — jæ dællag* «трое сели с верхней от него стороны, четверо — с нижней» (ОЭп. 15); *dywwærdæm rakæs-bakæs kæny, jæ dællag farsmæ dær æmæ jæ wællag farsmæ dær* «он смотрит в обе стороны, и в нижнюю сторону, и в верхнюю сторону» (ОЭп. 29—30); д. *wællag sinxi fedog Cærazon, dællag sinxi fedog ba Sibeka racudæncæ ma fæǧǧær kodtoncæ* «герольд верхнего квартала Царазон и герольд нижнего квартала Сибека вышли и возгласили» (СОПам. II 65); *ūj syn zaǧta: smax dællagontæj stūt, æz wællagontæj; smax acy dunejæ stūt, æz acy dunejæ næ dæn* «он сказал им: вы от нижних, я от вышних, вы от мира сего, я не от сего мира» (Иоанн *8* 23). — *Wællagkom* «Верхнее ущелье» в горной Дигории на границе с Алагирским ущельем (аулы Галиата, Камунта).

~ От *wæl-* с помощью форманта *-ag* (модель — **uparyāka-*). Ср. *dællag*, а также *razzag*, *fæstag*; ср. *wæjlag*.

Wællaǧir, Wællaǧyr | Wællagir 'алагирцы', 'жители Wællaǧiry kom, Алагирского ущелья по реке Ардон'. Ср. *K°yrttatæ*, *Tægiatæ*, *Twaltæ*, *Dygur*. — *K°yrttatæ æmæ Wællagiræj fonʒyssæʒy k°y wa, wæd æǧǧæd ū* «если из куртатинцев и алагирцев будет сто (воинов), этого достаточно» (Брит. 106); *fændtæ kænync næ kæstærtæ nybbyrsynmæ. . . Wællaǧyrmæ* «замышляет наша молодежь совершить набег на алагирцев» (Хар. Кадæг 17); *. . . wællaǧiron. . . xæræгyl sūg k°yd xæssy* «. . . как алагирец на осле носит дрова» (Niger 19); д. *Wællagiræj neci raxæsʒinajtæ, — sæ bacæwæntæ ungæg æncæ* «у алагирцев ничего не возьмете, — подходы к ним тесные» (DZ 83).

~ Буквально «Верхние (*wællag*) осетины (*ir*)». Ср. такие топонимы как укр. *Верховина*, нем. *Oberdeutschland*, *Oberbayern* и т. п.

wællæhi! wællæi! 'клянусь богом'; син. *x°ycawystæn!* — *wællæi, Tamary fyldær warzyn* «клянусь, я больше люблю Тамару» (Сека 37); *næ zonyn, wællæhi!* «не знаю, клянусь богом!» (Брит. 51).

~ Из араб. *wa'llāhi!* Употребительно повсюду у мусульманских народов.

wælmærd(tæ) 'кладбище'. — *fezmælæn nal wydīs abon næ wælmærdty* «не пошевельнуться было сегодня на нашем кладбище (от множества народа)» (Коста 67); *(cwanon lægæn) jæ mard wælmærdtæm næ xæccæ kæny* «труп (охотника) не попадает на кладбище (он гибнет неизвестно где в горах, сорвавшись с кручи)» (Коста 54); *amard Tajmuraz, rūxsag wæd!*

æmæ jæ Ganisy wælmærdy jæ fyd Bibojy cūr banygædtoj «умер Таймураз, да пребудет он в царстве света! и его похоронили на кладбище (аула) Ганис возле его отца Бибо» (С е к а 54); *Murtaz wælmærdtæm ingænk'axæg færast* «Муртаз отправился на кладбище копать могилу» (F. 1957 III 56); . . . *cæmæj ma ne 'stægdar Narty wælmærdtyl sæmbæla* «. . . чтобы хоть кости наши достигли кладбища Нартов» (ОЭп. 41); д. *iron adæmi æğdawmæ gæsgæ xor raftudi fæstæ mardæn æværæn n' adtæj; omæ gæsgæ ba mardbæl tağd kænun rajdædtoncæ, rarvistoncæ wælmærdtæmæ cirtk'axgutæ; . . . cuppar lægi bacudæj mardi kiræmæ æma 'j, ors kesejæj sæ usqitæmæ isærğuvgæi, raxastoncæ wælmærdtæmæ* «по обычаю осетин после захода солнца нельзя хоронить покойника; поэтому с покойником стали спешить; послали на кладбище копать могилу; четверо мужчин подошли к гробу и, подняв его на (полотнищах) белого миткаля на свои плечи, понесли на кладбище» (MD 1949 II 44).

∼ Буквально «над-мертвыми», «supra-mortuos». По образованию (но не по значению!) ср. вэд. *upari-martia-* «возвышающийся над смертными». См. *wæl* и *mard*. Иначе — B a i l e y (BSOAS 1948 XII 331: «lifted body»). Сомнительно также сближение, в семантическом плане, с сак. *ulatāna*, согд. *'sks'k* 'кладбище' (Л и в ш и ц со ссылкой на Г е р ш е в и ч а: Муг II 220). Точнее — B e n v e n i s t e (Etudes 141: «sur-mort»).

wælnyxtæ и. в выражении *wælnyxty sīsyn* 'настойчиво пристать', 'тормошить', также 'поднять на руки'. *-cy mæ dæ wælnyxty sīstaj?* «что ты ко мне пристал?»; *æz æj ajsʒynæn mæ wælnyxty* «я стану его тормошить (приставать к нему)» (ИАА II 296); *dæ wælnyxty mæ sīstaj æmæ mæ raxæss-baxæss kodtaj* «ты взял меня на руки и носил меня туда-сюда» (Б р и т. 79).

∼ Буквально «на когти». См. *wæl-* и [1]*nyx*.

wælqæd | wælğædæ : wælqædæj 'стоя', 'стоймя'; *wælqædæj bazzad* «остался стоять».

∼ Перевод «на дереве» (см. *qæd* 'дерево', 'бревно') не дает приемлемого смысла. Возможно, что во второй части слова скрывается иран. **gātu-* 'место' (с ослаблением гласного) и *wælqæd* следует понимать «на месте», «на том же месте» (**upari-gātu-*). Ср. перс. *gāh*, ав. *gātu-*, др.инд. *gātu-* 'место', 'местопребывание'.

wælqūs | wælğos 'возле', 'рядом', 'около'. — *ærvʒymær xojy wælqūs baqwağy saxat qwamæ wa* «брат в нужный час должен быть возле сестры» (Б р и т. 17); *mægₒyr īw fæxonync jæ wælqūs læwwæg kæmæn næ væjjy mærdafon* «беднягой называют того, возле которого никто не стоит при (его) смерти» (N i g e r 120); *Wastyrği rataxt æmæ jæ wælqūs abadt* «Уастырджи (св. Георгий) вылетел и сел возле нее» (ОЭп. 17).

∼ Буквально «над ухом». См. *wæl-* и *qūs*.

wælqₒyr в выражении *dælqₒyr-wælqₒyr* 'тесно обнявшись'.

∼ Буквально «под шеей-над шеей». См. *wæl-* и *qₒyr*.

wælsærğæ д. 'над', 'возле'; *wælsærğæmæ* 'к', 'вплотную'. — *fædesæn sæ razæj racudæj eci saw Selæn ma sæ mardi wælsærğæmæ baxudta* «впереди погони пошел тот черный (пес) Селан и привел их к мертвецу» (СОПам. II 131, 185_{143}).

∼ См. *wæl-* и *særğæ*.

wælsujnæ д. 'на бедре'. — *æ wælsujnæ æ kærdbaʒæ* «на бедре у него ножны» (Iræf 56).

∼ См. *wæl-* и *sīn*.

wæltaw | wæltawæ 'перекрещивающиеся березовые прутья на копне, к концам которых подвешиваются камни (для защиты от ветра)'; *wæltwan | wæltawæn* id. — *cæmæj mæk'ₒylyl xos dymgæ ma fesk'æja, ūj tyxxæj ærbættync bærzæj w æ l t a w; wæltawy ma fæxonync wæltwan dær* «чтобы ветер не развеял сено на копне, делают из березы перевязь w æ l t a w; wæltaw зовут также w æ l t w a n» (из описания сеноуборочных работ).

∼ В первой части — *wæl-* 'верхний'. Вторая часть (*taw*) представляет, по нашему мнению, скифо-европейскую изоглоссу, как *tusk'a* 'кабан', *tillæg*

'урожай', *færv* 'ольха' и др. (СЕИ 24—27, 131—133). Ср. др.сев. *taug*, др.фриз. *tau*, др.сакс. *tou*, англ. *tow*, нем. *Tau* 'веревка', 'канат', 'трос'. Стало быть, *wæltaw* означает буквально «верхняя перевязь» и может быть этимологически и по образованию переведено английским «overtow». Ср. *wældwan*.

wælteğæ д. 'над гребнем', 'над краем'. — *cærgæs tæxuj wælteğæ* «орел летит над гребнем горы» (Iræf 26); *ku skastæwa wælteğæj — fæzæ liğz æma kæʒos* «когда посмотришь над гребнем, (открывается) ровная и чистая поляна» (Iræf 47).

~ См. *wæl-* и *tiğ*.

wælt'yfal, wælt'æfal и. 'веко'; д. *tæfalæ* id. — *jæ cæsty wælt'æfæltæ jyn cærūt, kæd ne 'rnyk'ūla, wæd æcæg mard nykkodta* «ударьте ему веки глаз, если он не моргнет, значит он и вправду умер» (ЮОПам. I 107); *Ʒæræx. . . jæ c'æx cæstytæ wælt'yfæltæj æræmbærzægaw kodta* «Дзарах полуприкрыл свои серые глаза веками» (Н а ф и 13).

~ См. *tæfalæ*. Модель — **upari-patala-* «верхняя завеса».

wæluvad и. архитектурный термин: 'выступ, свес кровли горской сакли, выступающая часть кровли нижнего этажа, служащая площадкой для верхнего'; *wæluvady k'æjtæ* 'шиферные плиты, уложенные по карнизу кровли'. — *Ʒama xæʒary wæluvadyl badtīs æmæ topp særfta* «Дзама сидел на кровельной площадке и чистил ружье» (С е к а 25); *zærond Tæga sæ wælxæʒar k'ælæt-ğynyl ūlæfydī; sæ kynʒy qær k°y feq°ysta, wæd festadī jæ bandonæj æmæ 'rʒyrdta wæluvadæj. . .* «старик Тага отдыхал в кресле на своей кровле; когда он услышал крик невестки, он вскочил с сиденья и крикнул с кровельной площадки. . .» (Х а р. Кадæг 63); *ūstytæj, ūrsboc'o zærædtæj wæluvad bajʒag ī* «кровельная площадка заполнилась женщинами, белобородыми стариками» (Х а г. Zærdæ 59).

~ Собственно «верхняя (*wæl*) площадка (**uvad*, отдельно не употребляется)». Вторую часть (*uvad*) можно возводить к **ava-pāda-*. Ср. др.инд. *pada-* в значении 'место', 'площадь', болг. *под* 'пол', сербо-хорв. *пôд* 'ярус' и пр. Гласный *u* в *wæl u-vad* может быть также соединительным, как в *wæl-u-(j)mon* «верхний бес» (см. *dælimon, wælimon*). В этом случае исходная модель упрощается: **upari-păda-*.

wælvæd 'вслед' (в пространственном и временном значении), 'вскоре'; *jæ wælvæd, jæ xæd wælvæd* 'сразу', 'вскоре', 'тотчас после того'. — *kæsæg Mamajæn jæ wælvæd fæcydysty, calynmæ se znag næ axyzt sæ bæstæj* «кабардинцы шли вслед за Мамаем, пока их враг не убрался из их страны» (К о с т а 133); *(ældary bæx don k°y banaza), wæd dy jæ wælvæd dæ bæx ærtæ xatty bawasyn kæ* «(когда конь князя напьется воды), то ты вслед за этим заставь своего коня заржать три раза» (ЮОПам. I 155); *ūj wælvæd qwamæ fæzyndaid kyzğyty mad* «вскоре должна была появиться мать девушек» (СОПам. IV 136); *Givi mīdæmæ bacyd æmæ jæ wælvæd Marine fæzynd dwary k'æsæryl* «Гиви вошел внутрь, и вслед за ним Маринэ показалась на пороге» (Н а ф и 158).

~ Восходит к иран. **upari-padam* 'по следу'; см. *wæl* и *fæd*. Ср. *bajvæd* ← **upā-padam*. Ср. др.перс. *ni-padiy* 'вслед', *pati-padam* 'на прежнее место'.

wælvæjnæg 'подвесная полка под потолком сакли'; ср. *ændyg*.

~ Буквально «верхняя доска»; см. *wæl-* и *fæjnæg*.

wælvændag 'над дорогой', 'выше дороги'; ант. *dælvændag*. — *dælvændagæj dæm ʒūræg wyʒænī, wælvændagæj dær dæm ʒuræg wyʒænī* «к тебе будут обращаться с речью со стороны ниже дороги, будут обращаться к тебе с речью также со стороны выше дороги» (ОТ 36); *Aka ærxyzt, bæxy ʒyxæj k'æbæltæ raftydta æmæ jæ wælvændagmæ swağta* «Ака сошел (с коня), вынул удила изо рта коня и пустил его (пастись) выше дороги» (Н а ф и 96).

~ См. *wæl-* и *fændag*. Модель — **upari-pantaka-*.

wælvæz 'нагорная равнина', 'возвышенность'; *Wælvæz* название местности по Военно-грузинской дороге на юг от Крестового перевала. — д. *fijjaw zærdirajgæ æ ʒogtæ xezuj wælvæzti* «пастух довольный пасет свои стада на нагорных равнинах» (MD 1965 XII 64).

∼ См. *wæl-* и *fæz.*

wælvidæn д. 'подкожный жир'. — *ors alasa wælvidæntæ ærwağta* «белый конь нагулял («отпустил») жиру» (СОПам. II 28, 187_{42}).

∼ Из *wæl-fid-* «(жир) поверх (*wæl*) мяса (*fid*)», «надмясный», с формантом *-æn.*

wælvong 'высоко'; син. *bærzændty.* — *lægy zærdæ... jæxī wælvong sīsy.., bærzondæj rakæsy cærgæsaw* «сердце человека возносится высоко, с высоты взирает подобно орлу» (Сека 25); *xūræn jæ tyntæ wælvongæj mæ zærdæmæ 'rkæsync* «лучи солнца с высоты заглядывают в мое сердце» (Хаг. Zærdæ 66); *cærgæs wælvong tæxy* «орел высоко летает» (Сл.).

∼ Может быть, следует возводить к **upari-panna-ka-*, где *panna-* — из *patna-* от *pat-* 'летать'. Стало быть, *wælvong-* «высокого полета»?

wælxæʒar п. 'кровля', 'крыша'; в старом быту в горах обычно плоская, земляная; д. *wælinʒæ* id. — *adæm wælxæʒærttæm racydysty* «люди вышли на кровли» (Сека 80); *Ʒassatæn wæræx wælxæʒar wydī — avd xæʒary nyxæst wælxæʒar* «у Дзассаевых была просторная кровля — кровля семи смежных домов» (Cerm. 97); *Wælxæg... jæ kærcy zærond jæ wælæ 'rbakæny æmæ racæwy wælxæʒarmæ* «Уалхаг накидывает на себя свою старую шубу и выходит на кровлю» (ОЭп. 33); *fyjjaw wælxæʒarmæ 'sxyztis, wælxæʒary rūʒyngæj xæʒarmæ ærdardta jæ sær* «пастух взобрался на крышу, через кровельное окно (дымовое отверстие) просунул голову в саклю» (ИАА II 301).

∼ Буквально «supra domum». См. *wæl-* и *xæʒar.*

wælxox | wælxonx 'нагорный', 'нагорная область'. — *wælxox fæzty mīt lægy æmbærc nywwary* «на нагорных равнинах снег выпадает в рост человека» (Сека 21).

∼ См. *wæl-* и *xox.* Ср. по образованию среднеазиатский топоним *Parγar*, согд. **Parγar* (*prγrh*), тадж. *Falγar*, **upari-garī-*, собственно «Нагорье», «Нагорная область» (Смирнова. Карта верховий Зеравшана по Мугским документам. XXV Междунар. конгресс востоковедов. Докл. делегации СССР. М., 1960, стр. 5).

wælx$_{o}$yjæg п. 'подошва, пришиваемая к сафьянному чувяку'.

∼ Собственно «нашитое (*x$_{o}$yjæg*) сверху (*wæl*)». См. *x$_{o}$yjyn.* Причастия на *-æg* — обычно активные, но иногда употребляются как пассивные (ОЯФ I 568—571: «О залоговой недифференцированности причастий»).

wæly | wæli 'барашек' (обычно во мн. числе). — д. *xastoncæ (mollojæn) æxcatæ, wælitæ, kærkitæ* «приносили (мулле) деньги, барашков, кур» (Bes. Kake 4); д. *sabitæ rask'ardtoncæ xezunmæ wælitæ ma wæsitæ* «дети погнали на пастьбу ягнят и телят» (MD 1949 II 31).

∼ См. *wær* и *wælygæs.*

wælygæs | wæligæs 'пастушок ягнят' («первая ступень» пастушеской карьеры, которую начинают подростком). — *wælygæs fæcydtæn g$_{o}$ybyny xærdyl ... wælygæs bynxoræj fijaw dær ysdæn* «я ходил пастушком ягнят за пропитание... из пастушка, проедающего свой заработок («наследство»), я стал пастухом (овец)» (Коста 55—56); д. *sæwmæ wæligæs læqwæn wælitæ rask'ardta æma xonsari ærbacudæj zargæ* «утром мальчик-пастушок погнал ягнят и пошел по южному склону напевая» (DZ 67).

∼ Из *wæri-kæs.* См. *wær* 'барашек' и *kæsyn* 'смотреть', 'наблюдать'. По образованию ср. *x$_{o}$ygæs* 'свинопас', *bæxgæs* 'конюх' и т. п. (ГО § $201_{II\,1}$). Форма *wæly | wæli* — ласкательная форма от *wær* с закономерным переходом *r* → *l* перед *i.* Ср. ав. *Varakasāna-* патронимическое производное от **varakasa-* «qui surveille les moutons» (Duchesne-Guillemin. Les com-

posés de l'Avesta. Liege, 1936, § 105). Может быть, сюда же сарматское имя *'Ολγασυς* (Корпус § 215).

wælzæx, wælʒæx | wælzænxæ 'наземный', 'надземный (мир)', в отличие от *dælʒæx* 'подземный (мир)'. — *fyr æm ʒūry: ærbazğor æmæ kæd mæ raxiz syk'ajyl fæxæst waj, wæd dæ særparʒynæn wælzæxmæ, kæd æmæ mæ galiw syk'ajyl fæxæst waj, wæd dæ fexsʒynæn dælzæxmæ* «баран ему говорит: подбеги, и если ты ухватишься за мой правый рог, я закину тебя в надземный мир, если же ты ухватишься за мой левый рог, я швырну тебя в преисподнюю» (СОПам. IV 135); *rağy, xærz rağy, dælimontæn ma wælzæxmæ fændag k°y wydi. . .* «давно, очень давно, когда подземные бесы имели еще доступ («дорогу») в наземный мир. . .» (ИАА II 212).

~ См. *wæl-* и *zæxx*. Ср. *dælʒæx*, а по образованию также *wælarv* 'небо'.

wæmʒæg (omʒæg) | wænʒæg 'извержение при рвоте', 'блевотина'. — В сказании об Амране герой, проглоченный драконом, режет ему внутренности ножом, и мучимый болью дракон предлагает извергнуть Амрана обратно, на что герой отвечает: *k°yʒ, æmæ mæ iskī dæ omʒæg xona!* «собака, чтобы кто-нибудь называл меня твоей блевотиной!» (ЮОПам. III 80); д. *næ wænʒæg nin fæstæmæ 'stærun kænis?* «ты предлагаешь нам слизать обратно нашу блевотину?» (MD 1949 II 38).

~ Производное от *wæmyn* 'vomere'. Формант *-ʒæg* сближается с *-c'ag* в *mizync'ag* 'моча'; из *-ti-aka-*?

wæmʒægxor (omʒægxor) | wænʒægxwar 'поедающий свою блевотину' (бранное слово). — *mæ fyd mæ ævzær omʒægxor Qazijæn dædly* «отец выдает меня за дрянного, поедающего свою блевотину (пьяницу) Кази» (Сека 82).

~ См. *wæmʒæg* и *xæryn*. Ср. по образованию *fyd-xor* 'плотоядный', *xædmæl-xor* 'питающийся падалью' и т. п. (ГО § 201$_{II\ 1}$).

wæmyn (omyn) : wæmd (omd) | wæmun : wænd (ond) 'vomere'; *yswæmdta* «его вырвало». — *k°yddær dwary ædde festy, aftæ Ilik'o wæmyn bajdydta* «как только они вышли за дверь, Илико стало рвать» (Arsen 220); *ysomʒynæn dæ* «я извергну тебя (из своих внутренностей) как блевотину» (ЮОПам. III 80).

~ Восходит к иран. **wam-*, и.е. **wem-*; пехл. *wamītan*, парф. *waf-* (Ghilain 56), сак. *bam-*, *bām-* (Jātakastava 481; Bailey. KhT I 42; Emmerick 93) рядом с *vām-* (Bailey. KhT VI 321), ав. *vam-*, *aiwi-vam-*, др.инд. *vam-*, *vamiti*, *vamati*, *vamayati*, лит. *vémti*, латыш. *vemt*, лат. *vomo*, *vomere*, гр. *ἐμέω* 'vomo'.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 24, 60.

wæn см. *on*.

wændon и. 'смелый', 'дерзкий'; д. *ændiwd* id. — *wændon, æxsarğyn g°yrd wydi* «он был смелый, доблестный человек («рожденный»)» (MD 1958 III 18); *wændon æmæ ærmaræxst. . . razynd jæ læppū* «смелый и со сноровкой оказался его мальчик» (Нафи 251).

~ Производное от *wændyn* 'сметь' (ГО § 170$_1$). Формально *wændon* относится к *wændyn*, как, скажем, *fændon* к *fændyn* (ИЭС I 447).

wændyn и. 'сметь', 'осмеливаться', 'решаться', 'дерзать'; *næwændag* 'трус'; д. *iwændæg* 'бодрый', 'шустрый'. — *ʒūryn æm nal wændyn* «больше не осмеливаюсь говорить ему» (Коста 97); *ældærttæj xæxtæ 'mæ k'æʒæxtæ dær tarstysty, ysnyxas kī wændyd særībary dūğy tyxxæj?* «князей страшились даже горы и скалы, кто осмеливался поднять голос за дело свободы?» (Сека 10); *ūmæ xæjræg dær næ bawændʒæn* «к ней даже черт не посмеет (подступиться)» (Сека 70); *Erystaw-ældar. . . Qūdy kommæ næ wændydī* «князь Эристав не осмеливался (напасть) на Кудское ущелье» (Сека 19); *kūwændonmæ ævvaxs bacæwyn næ wændync* «они не решаются подойти близко к святилищу» (Čerm. 178); *æz cy fændagyl cæwyn, ūm marğ atæxæg k°y næ wændy, jæ mælʒyg abyræg* «по дороге, по которой я хожу, не смеет ни птица пролететь, ни муравей проползти» (ОЭп. 34); *fesæf, næwændag!* «пропади, трус!» (Коста 34).

~ Стяжение составного глагола **wænd wyn* ← **vantā bu-* 'быть победоносным, смелым', как *fændyn* 'хотеть' из **fænd wyn* ← **pantā bu-*, *læwwyn* 'стоять' из **ræm wyn* ← **rama bu-*. Именная часть восстанавливаемого составного глагола **vantā* представляет имен. падеж от **vantar-* 'победитель'. Глагольная база — **wan-*, и.е. **wen-* 'стремиться', 'достигать', 'побеждать', 'superare' (Pokorny 1146—1147). Ср. пехл. *wanītan* 'побеждать', 'одолевать', *wanītar būtan* 'быть победителем', ав. *van-* 'побеждать', 'одолевать', др.инд. *van-*, *vanoti* 'стремиться', 'осиливать', 'побеждать' и пр. (о многообразии значений см.: Grassman 1203—1204), вед. *vantar-* 'Erlanger', 'Erwerber', 'Besitzer' (Grassmann 1210), гот. *wēns*, др.сев. *vān*, англос. *wān* 'надежда', др.в.нем. *wān* 'намерение', гот. *wēnjan* 'надеяться', лат. *venor*, *venari* 'охотиться'. Сюда же ос. *æwwændyn* 'доверять' из *æm-wændyn* (ИЭС I 215). Для развития значения ср. от того же индоевропейского корня др.сев. *vinr*, швед. *vān*, норв. ven 'друг' и пр. (Falk-Torp II 1366). — Д. *iwændæg* 'бодрый' следует возводить к **vi-vantaka-*. Dumézil (JA 1956, стр. 359) возводит к **yavant-aka-*. — Gershevitch связывает *wændyn* и *iwændæg* с др.иран. *arvant-* (основное значение — 'быстрый'), что будто бы дало в осетинском сперва **ærwænd*, после чего начальное *ær-* было ошибочно осмыслено как приставка и отпало. . .[1] (Word and Spirit in Ossetic. BSOAS 1955 XVII 484; Mithra 172).

Вс. Миллер. Gr. 63.

wæng см. [1]*ong*.

wængæl название какой-то болезни, поветрия, употребляется главным образом в бранных выражениях и как синоним чего-то противного и ненавистного, наряду с *emynæ* | *eminæ* и *qypy* | *qæpu*, q. v. — *wængæl dæ g$_\circ$ybyny!* «wængæl тебе в живот!»; *wængæly xaj fæū!* «стань жертвой wængæl'a!»; *wængæl bavdysta fydy ūsæn sīʒ ær læppū* «сирота стал для мачехи как wængæl (ненавистен)» (СОПам. III 59); *wængæl yn festadysty* «они стали ей противны» (F. 1961 VIII 61); *Muldaræn wængæl ū ældar* «для Мулдара князь — (как) wængæl (ненавистен)» (Niger 128); д. *fæsmardton e 'noj wængæli* «без нее я чувствовал себя отвратительно» (Gurdž. Wadž. 13).

~ Ср. груз. *onk'oli*, *onk'ola* название болезни домашнего скота, поражает главным образом свиней и буйволов, зовется также *xok'i* (Саба 263. — Чубинов 994. — Груз. сл. VI 28, VIII 1485).

wænyg | **iwonug**, **iwonæg** 'бычок', 'juvencus'. — *aly k$_\circ$yrdy dær nyvond ærgævdync: gal, wænyg, fyr æmæ wærykk; x$_\circ$y æmæ sæğ næ nyvond kænync* «на каждом пиршестве-молении закалывают жертвенное животное: быка, бычка, барана, ягненка; свинью и козу не приносят в жертву» (Munk. 204); *wærdon. . . wænyg galtæ rask'æftoj kærtæj* «молодые бычки быстро вынесли арбу со сдвора» (Коста 142); *. . .axæm fættæ 'mæ rdyn, dywwadæs wænyǵy tyxæj kæj færazoj lasyn* «. . .такие стрелы и лук, какие с трудом могли бы тащить двенадцать бычков» (ОТ 53—54); *sæfty wænyg ta qūccytæj kævdæsy makæj bapparæd* «как бы бедовый бычок не забросил опять в кормушку кого-нибудь из коров» (Брит. 14); *wæng$_\circ$ytæ 'mæ dygærdg$_\circ$ytæ (fændagyl) bafælmæcydysty* «бычки и телки устали (в пути)» (Нафи 96); *dældær dondaræny cur xūrmæ lawwync qom: tænǵyn qūccytæ, k'obar galtæ, k'$_\circ$ybyrsy wæng$_\circ$ytæ* «пониже у водопоя стоит на солнце скот: тучные коровы, кряжи-

---

[1] Аналогичную процедуру применяет Gershevitch в той же статье для этимологии ос. *dawæg* | *idawæg* 'божество'. По его мнению, это слово связано с ос. *ard* 'клятва', др.иран. *arta-* 'правда', *artavan-* 'праведный': *artavan-* дало в осетинском **ærdawæg*, начальное *ær-* было ошибочно принято за приставку и отпало, оставшееся *dawæg* было затем снабжено другой приставкой — *vi-* (*i-dawæg*). Dumézil справедливо видит в этих выкладках не более как jeu de l' esprit (JA 1956, стр. 359). Пользуясь такой методикой, можно было бы, например, утверждать, что лат. *senator* происходит от *persona*. Каким образом? Очень просто. Начальное *per-* в *persona* было ошибочно осмыслено как приставка и отпало. От оставшегося *sona* было образовано (по аналогии с *donum* — *donator*) *sonator* || *senator* (гласные *o* и *e* часто чередуются: *volo* || *velle* и т. п.). . .

стые быки, короткорогие (с рогами в виде бугорков) бычки» (F. 1957 III 24); д. *ævgærdunсæ in (Wasgergijæn) bonæn iwonug* «закалывают для него (Уасгерги) каждый день по бычку» (ИАС I 418); д. *Tebo... ægær k₀y raniwazuj, wæd næwæg evtiğd iwonægaw tibirttitæ kænun bajdajuj* «Тебо, когда слишком много выпьет, начинает дурить, как впервые запряженный бычок» (MD 1950 VII 41).

~ Восходит к **yawanuka-* (**yuwanuka-*, **yawanaka-*). Индоевропейская база — **yuwen-*, *yun-* 'юный' (Pokorny 510—511). Ср. перс. *ǰavan*, *ǰuvan* 'юный', 'юноша'; из персидского или под его влиянием: курд. *ǰuwān*, *ǰiwān* 'молодой', *ǰuwānga* 'бычок', вообще 'молодой скот', 'молодняк' (Курдоев 145, 147), бел. *ǰavān*, афг. *ǰavān*, *ǰvān* 'молодой', *ǰong*, *ǰongay* 'верблюжонок', пам. м. *ǰəwōna*, *ǰuwona*, пам. н. *ǰuwona* 'бычок', 'теленок 1—2 лет', пехл. *yuwān* 'юный', 'юноша', *gaw i yuvān* 'бычок', арм. (из иран.) *yavanak* 'молодое животное' (Hübschmann. Arm. Gr. 198), пам. сгл., пам. ишк. *wānic* 'теленок', 'телка' (Morgenstierne. IIFL II 419), ягн. *inč*, согд. **īnč*, **ēnč* (*'ynč-*) 'женщина' из **yaonikā-* (Duchesne-Guillemin, AO 1966 XXX 73—74), хорезм. **yuwānīk* (*yw'nyk*) 'молодой' (Henning, AI XV 489), ав. *yavan-*, *yvan-*, *yun-*, др.инд. *yuvan-* 'юный', 'юноша', ст.слав. *junъ* 'юный', *junьcъ* 'бычок', *junica* 'телка', сербо-хорв. *jûnâk* 'парень', лит. *jáunas* 'молодой', *jaunikis* 'парень', 'молодожен', гот. *juggs* (= *jungs*), нем. *jung* 'молодой', лат. *juvenis* 'юный', 'юноша', *juvencus* 'бычок', корн. *yowynk*, *iouenc* 'юный' и пр. — Altheim распознает в аланском слово *iunik*, *unik* (Geschichte der Hunnen I 295, III 291; Aramäische Sprache unter den Achaimeniden, III. Frankfurt am Main, 1963, стр. 256). — Из осетинского (алан.) — балк. *wanək*, карач. *uwanik* 'бычок' (Eren, Studia caucasica I 120).

Вс. Миллер. ОЭ III 160; Gr. 25.

wær 'барашек', 'ягненок'. В иронском обычно употребляется ласкательная форма *wærykk*, но в сложении находим простую форму *wær*: *wær-ğ₀yn* 'овечья шерсть', *wæl-ʒarm* из *wær-carm* 'мерлушка', д. *wærdonæ*, *wælidonæ* 'помещение для ягнят'; д. *wær-xeznæ* 'пастбище ягнят'. Самостоятельно употребительна эта форма в дигорском. — д. *sæğæj ne 'guruj ors wær* «от козы не родится белый ягненок» (Тайм. Мæ уарзт 65); д. *æ sædæ fusi ewnæg wær æxsiræj ne 'fsastoncæ* «его сто овец не насыщали молоком одного ягненка» (СОПам. II 116).

~ Индоиранская база **wara-* 'барашек', 'agnus', усиленная в некоторых языках носовым *-n-*, а также уменьшительно-ласкательным *-k-*, распознается едва ли не во всех иранских языках: перс. *bara*, *barra* (из **warnaka-*), в диалектах *vara*, *vare*, *verra*, *vera*, *vere* (GIPh. I 2 42), *würrä* (KPF, Abt. II, стр. 192), татск. *wärä*, заза *wara*, ласкат. *warek*, пехл. *warak*, *warrak* 'барашек', так же знак зодиака 'Aries', бел. *gwark*, курд. *berx* 'барашек', пам. в. *war*, *wari* 'баран', *wurk* 'ягненок', пам. ш. *warg*, пам. язг. *wärag*, пам. ишк. *waruk*, *werak*, *wûrûk* (Morgenstierne. IIFL II 420. — Пахалина 247), пам. н. *wörγo*, *wörγiko*, пам. м. *wərgiko*, *wərəy* (Зарубин. Мундж. 185, 192), афг. *wray*, арм. *wriy*, ховар. (из иран.) *werkū* (Morgenstierne. EVP 88), согд. **warāk* (*wr'k*) 'ягненок' (Муг I 30, 85, III 130), согд. хр. мн. ч. *wr'tt*, ав. *vara-* в патронимическом *Varakasāna-* от *vara-kasa-* «наблюдающий (*kasa-*) за ягнятами (*vara-*)», см. *wælygæs*. За пределами иранского: др.инд. *urā-* 'овца', *uraṇa-* 'барашек', гр. *'ἀρήν* (из **warēn*), арм. *gaṙn* 'ягненок' (Hübschmann. Arm. Gr. 432). Неясным считается лат. *vervex* 'Aries castratus' (Ernout—Meillet 1095). Возможно, следует делить *ver-vex*, где *vex* — основа глагола *vexo* в значении 'опустошать', 'растаптывать', 'мять' и все вместе означает «баран (*ver*) с размятыми, раздробленными (*vex*) тестикулами»; ср. ос. *xost fyr* 'Aries castratus', где *xost* — прош. причастие от *xojyn* 'колотить', 'дробить' и пр. (о способах кастрации см.: Schrader II 598. — Buck 140—142). — Иран. **wara-* распознается в сарматском имени *Οὔαρας*, скиф. *'Ορικος* (= ос. *wærikkæ*) (ОЯФ I 187), кушан. ОАРАГО (Harmatta. The Bactrian wall-inscription from Kara-Tepe. В сб.: Буддийские пещеры Кара-Тепе в Старом Термезе, М., 1969,

стр. 84). — Из иранского или арийского идут, вероятно, **коми** *varnös* 'овца', **морд.** *veroz*, *veroska* 'барашек' (Русско-мокш. сл. М., 1941, стр. 332, 11), *werys*, *värəs*, *verskä*, *veriske* 'ягненок' (Joki, UuI 337, со ссылкой на Itkonen'a). В какой-то связи с иранским стоит обширная группа европейских слов с начальным *b* (из *v*?): слав. **баран*, **русск.** *баран*, (диал.) *барик* (Псковский обл. сл., I. Л., 1967, стр. 119), *барька* (там же, стр. 127), *балька* (Филин. Словарь II 89) 'баран', **укр.** *бирка*, **чеш.** *bira*, *birka*, *burka*, **алб.** *ber̃*, **гр.** *βάριον* 'овца', *βάριχοι* 'ягнята', **итал.** (диал.) *bera*, **венг.** *birka* 'овца'.[1] См. еще *wærykk*, *wærğ₀yn*, *wælʒarm*, д. *wærdonæ*, д. *wærxeznæ*, *wæly*, *wælygæs*. Ср. другие овцеводческие термины: *fyr*, *fys*, *dalys*, *kwist*, *toqyl*.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 24.

wærag 'колено'; син. *zonyg* (употребляется лишь в определенных сочетаниях и преимущественно во мн. числе); *wæraǧy k'īrī*, *wæraǧy sær* 'надколенная чашка'; *wæragæmbærzæn* 'панталоны женские'; *wæragdaræn* 'наколенник', 'Kniewärmer'. — *jæ wærǵytæ xojʒæn* «она будет (в горе) бить свои колени» (Темыр. 39); *bynʒ k₀y festadaid æmæ Sadullæjy wæragyl k₀y abadtaid, ūj dær æj fændyd* «ей даже хотелось бы превратиться в муху и сесть на колено Садуллы» (Сека 78); *læppū k'ūlybadæg ūsy wæragyl jæ sær k₀yd æræværdta, aftæ tarf fynæj bacī* «юноша, как только положил голову на колено колдуньи, так заснул глубоким сном» (СОПам. IV 27); *dykkag gæraxæn jæ wærǵytyl ærxawd* «при втором выстреле он упал на колени» (Сека 101); *mæ wærǵytæ mæ byny nal cæwync* «мои колени подо мной уже не идут (от слабости)» (Брит. 9); *bīræǧy 'xsyr Soslanæn jæ wærǵyty særtæ næ bambærzta æmæ ūj adyl ænæsærstæj bazzadysty* «волчье молоко не покрыло колен Сослана, и поэтому они остались не закаленными» (Нарт. сказ. 66); *Balsæǵy Calx jæxī sūsæǵæj rawaǧta Soslanyl æmæ jyn jæ wærǵytæ atæxyn kodta* «Балсагово Колесо незаметно напустилось на Сослана и отсекло ему колени» (Нарт. сказ. 143); *æfsæn mæc'ıs syrx zyng yskænūt æmæ jyn æj jæ zævæty st'yssūt; kæd jæ byrynk' wæraǧy k'īrījæ 'stona æmæ næ syzmæla, wæd bælvyrd mard nykkodta* «накалите докрасна железный лом и вонзите ему в пятку; если его (лома) конец пробьет коленную чашку и он не шевельнется, то он и вправду умер» (ЮОПам. I 106); д. *æxsargard in æ zængiti æ wæragi særtæj dælæmæ raxawun kodta* «шашка отрубила ему ноги ниже коленных чашек («головок»)» (Диг. сказ. 22); д. *Ojnoni Calx (Soslanæn) æ duwwæ wæragebæl razildæj; i wærgutæ raxawdtæncæ* «Колесо Ойнона прокатилось по двум коленям (Сослана); колени были отрублены» (СОПам. II 20); д. *Sumeni furtæn dengiz æ wæragi ǧolæ dær ne 'mbærzuj* «Суменову сыну море по колено («. . . не покрывает даже коленного сустава»)» (SD 264_3).

~ Восходит к **warāka-* от **war-* 'изгибать', собственно «изгиб». Ср. **лит.** *rankà* (из **wra-n-ka*) 'рука', **ст.слав.** *rǫka*, **русск.** *рука*, **швед.** *vrang*, **норв.** *vraang*, **нидерл.** *wrang* 'шпангоут' («колено судна») из герм. **wrangô* «etwas verdrehtes, krummes» (Falk—Torp II 877), **норв.** *vraa*, **швед.** *vrå* 'угол' из **wranhô* (там же, 1394), галло-романское *branca* (из **vranka*) 'рука', 'лапа' (Kuryłowicz. Melanges Vendryes. Paris, 1925, стр. 205 сл.). Без форманта *-k-*: **др.инд.** *ūru-* 'бедро', *ūruparvan-* 'колено', **сак.** *hurā* 'thigh' (Bailey, AO 1966 XXX 38), **лат.** *vārus* 'кривоногий', *vāra* 'поперечный брус'. Надежных соответствий в других иранских языках не видно, и следует, быть может, относить к скифо-европейским изоглоссам (см. СЕИ). — Из аланского идут, вероятно, **туш.** *varang* 'плечо', **инг.** *voruv*, **чеч.** *vare* 'бедро'. — С семантической стороны ('изгиб' — 'колено' — 'плечо' — 'рука' и т. п.) ср. хотя бы **нем.** *Knie* 'колено', 'изгиб', 'угол', **русск.** *колено*, связанное с *коло*, *колесо* (Ильинский, Archiv für slavische Philologie, Bd. 29, Berlin, 1907, стр. 163), **исп.** *rodilla* 'колено' от **лат.** *rota* 'колесо', ос.

---

[1] Часть этих слов производят обычно от подзывной клички *byr-byr* и т. п. Но такие клички сами часто восходят к существующим или забытым названиям данного животного.

wæxsk 'плечо', связанное с **лат.** *-vexus* в *con-vexus* (см. *ræwæxsun*). — Ср. *zonyg, zæng, ağd, fad, sīn.*

wæragæmbærzæn, wærğytæmbærzæn 'панталоны'; эвфемизм вместо несколько вульгарно звучащего *xælaf*. — *ūcy q°ymacæj sylgojmægtæ kodtoj særīcæn wæragæmbærzæntæ dær* «из этой ткани женщины делали себе также панталоны» (Čerm. 72).

~ Во второй части слова образование на *-æn* от *æmbærzyn* 'покрывать' («чем покрывают колени»). Ср. по типу сложения *sær-bæddæn* 'косынка', *k'ūx-daræn* 'перстень' и т. п. (ГО § $201_{II\ 5}$). По образованию ср. **пам. с.** *zunbun* 'женские панталоны' из **zānu-pāna-* «покрытие (*pāna-*) для колен (*zānu*)».

wæras д. 'брага'; ср. *k'°ymæl, maxsymæ, byræğ*. — *Bicentæmæ t'æpænægi ʒag wæras adtæj* «у Бицэновых была полная кадка браги» (DZ 55); *ærtæ boni ku racæwa rajguruni fæste, . . . wædta wæras iskænuncæ; . . . ka nizzaja, e bælasi bunmæ racæwuj wæras æ k'oxi otemæj ma wæras ka'j oj bakaluj bælasæbæl* «когда проходит три дня после рождения (мальчика), то приготовляют брагу; роженица выходит под дерево с брагой в руке и льет брагу на дерево» (Диг. сказ. 58); *bacudæj wærasi gæbætmæ æma ʒi k'osi ʒag rawağta* «он подошел к бурдюку с брагой и налил оттуда полную чашу» (ОЭ I 98).

~ Неясного происхождения. Имеются соответствия в некоторых языках Кавказа: **абх.** *a-waraš*, **сван.** *waräš, woräš* название хмельного напитка (Марр. Сван. 17). Штакельберг сопоставляет с **коми** *yröš* 'квас', **татар.** *piraš* 'пиво' [последнее слово отсутствует в Русско-татарском словаре (Казань, 1971) и у Радлова, но дается в словаре Будагова (I 324)]. Татарское слово лучше оставить в стороне по фонетическим соображениям. Что касается **коми** *yröš*, то какая-то связь с ос. *wæras*, видимо, существует, вопреки сомнениям Joki (UuI 213—214). Не исключено заимствование из пермских в аланский. В пользу этого говорит изолированность осетинского слова на иранской почве и угорские параллели у пермского слова: **ханты** *ŏrəs* 'древесный сок, березовый сок (весной)', **манси** *äreś wüt* 'квас' (Acta linguistica Hung. 3—4, стр. 238). В этом случае абхазское и сванское слова придется признать усвоенными из аланского.

MSt. 84. — Munkácsi, KSz. V 326.

wæraz, woraz документируется только как личное имя. — *ūcy zamany ūm qæd-gæsæj k°ysta Najfonty Wæraz* «в то время там работал лесником Найфонов Вараз» (ИАА III 222); д. *cardæj næ ğæwi Wæraz* «жил в нашем ауле Вараз» (Bes. 30); д. *Wærazi fonsæj caldær fæk'war æj* «из стада Вараза несколько (овец) отделились в кучу» (MD 1950 VII 37).

~ Восходит к **иран.** **warāza-* 'кабан'. Ср. **перс.** *gurāz* 'кабан', *Barāz* личное имя, **пехл.** *waraz* 'кабан'; весьма популярно в иранской антропонимии: **пехл.** *Warāz*, **ав.** *Varaza-* брат Виштаспы (Yt XIII 101), **др.перс.** *Va-rāza-* (в эламской передаче *Ma-ra-ṣa*) имя должностного лица при дворе Дария I (Cameron, Journal of Near Eastern Studies 1942 I 216. — Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 87. — Hinz, Zeitschrift für Assyriologie 1971 LXI 289), *Warāz* название одной из знатнейших фамилий при Сасанидах («Narseh the magus of the Warāz family»: Frye. The Persepolis Middle Persian inscriptions from the time of Shapur II. AO 1966 XXX 85; Some early Iranian titles. Oriens 1962 XV 358—359), **парф.** *Warāzak*, **кушан.** *OAPAZAΓANO* (Harmatta. The Bactrian wall-inscription from Kara Tepe. В сб.: Кара Тепе, М., 1969, стр. 84—85), **арм.** (из иран.) *Waraz* и др. (многочисленные примеры: Justi 348—350). — Как апеллатив в осетинском уже не употребляется. В дигорском (по табуистическим мотивам?) вытеснено словом *tusk'a* германского происхождения (СЕИ 26, 133). В иронском обычное название свиньи — *x°y* — применяется также к дикому кабану. Как объект охоты дикий кабан стоял у скифов наряду с оленем (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 128). — Из иранского или протоарийского идут **фин.** *oras, urêš* 'кабан', 'боров' [Jacobsohn 110—111. — Collinder 134. — Барроу

(Burrow). Санскрит. М., 1976, стр. 28. — Minissi. Come utilizzare la documentazione finnougristica nella linguistica indoeuropea. Euroasiatica 2. Napoli, 1970, стр. 16]. — Ср. *Wyryzmæg*.

wæræjdæ асемантичный припев в народных песнях. — *cæwylnæ mæ awaʒūt mæ fællad galtīmæ? oj, wæræjdæ, tox!* «почему не пропускаете меня с моими усталыми волами? ой варайда, бой!» (из песни об Акиме; Зар. 50).

~ Обычный припев свадебных и иных народных песен у многих народов Кавказа: каб., адыг. *wärädä*, *wäradä*, убых. *wärädä*, абх., абаз. *wara(j)da*, балк. *orajda*, груз. (диал.) *wara(j)da*. В кабардинском, убыхском и абазинском припев был лексикализован в значении 'песни' вообще: каб. *wäräd*, убых. *wärädä*, абаз. *warad* 'песня'. Неожиданным представляется то, что созвучный припев отмечен на русской почве: *ойреди*, *ойряди*, *уряди* (Трубецкой, Этногр. обозр., 1911, № 1—2, стр. 233—237). Как это могло случиться? Трубецкой ссылается на предположение А. Маркова (Этногр. обозр., 1899, стр. 345—346), согласно которому русские могли познакомиться с этим припевом на свадьбе Ивана Грозного с черкесской княжной Марией Темрюковной, где сопровождавшие невесту черкесы исполняли свои свадебные песни. Имеет ли сюда отношение русск. (диал.) *варайдать* 'ворчать' (Филин. Словарь IV 41)? Этимология припева неясна. Сомнительно, подлежит ли вообще подобный припев этимологизации. По Шагирову, он имеет междометный характер (Этимология 1971, М., 1973, стр. 368—371).

Wæræse 'Россия'. — *Wæræse ysfīdar kodta jæ xicawad Fæskavkazy* «Россия закрепила свою власть в Закавказье» (SSR Cædisy istorijy cybyr kurs. Stalinir, 1938, стр. 113); д. *Wæræsej padcax fæjağaz kodta Gurʒij padcaxæn* «русский царь помог царю Грузии» (из материалов Г. Кокиева).

~ Вероятно, результат контаминации заимствованной из тюркского формы *wyrys* (q. v.) с русским просторечным *Расея*. Ср. каб. *Urəsej* 'Россия'.

wæræx | **urux** 'широкий', 'просторный' (по пространству, объему); ант. *wyngæg* 'тесный', *naræg* 'узкий'; ср. *fætæn* 'широкий' (по поверхности). — *wæræx cuqqa* 'широкая черкеска'; *mæ fændag — wæræx* «мой путь широк» (Коста 15); *bawaʒ næ dæ wæræx kærty styr qazt sarazyn* «позволь нам на твоем просторном дворе устроить большие танцы» (Коста 225); *dywwæ fændağy dæ razy wyʒænī — īw naræg, īnnæ ta wæræx* «две дороги будут перед тобой — одна узкая, другая же широкая» (ОТ 38); *rajʒast, wæræx, dardyl axasta fæz* «светлая, просторная, далеко раскинулась поляна» (Сет. 128); д. *urux budurmæ næ ungæg kæmttæj. . . ivuld dænttæ wæd wajuncæ* «на просторную равнину из наших тесных ущелий бегут тогда разлившиеся реки» (ОЭп. 55_{56-58}); д. *ærfestæg æncæ urux nad gæron* «они спешились у края широкой дороги» (ОЭп. $59_{222-223}$); д. *bacærʒænæ ğæzdug, uruxæj* «ты будешь жить богато, широко» (Gurdž. Æduli 103). — Топоним *Iron wæræx* «Осетинский простор» (Цагаева. Иранские архаизмы в топонимии Северной Осетии. Иранское языкознание, М., 1976, стр. 173); ср. по значению ав. *airyana- vaejah-* «арийский простор» (название Хорезма).

~ Восходит к **waruka-*, **uruka-*. Ср. перс. *bar* 'ширина', 'материк', 'пустыня' («простор») (Ягелло 227), перс. *bar*, пехл. *war* 'грудь' («широкая часть тела»), ав. *varu-*, *vouru-* 'широкий' (AiW 1365, 1429 сл.), др.инд. *uru-* 'широкий', *uras-* 'грудь', *varas-* 'открытое пространство',[1] гр. *εὐρύς* 'широкий'. — Гр. *Βορυσθένης* название Днепра (Геродот, Птолемей, Страбон) = иран. *varu-stāna-* 'простор' (Vasmer. REW I 354—355); ср. «печенежское» название Днепра *Βαρουχ* (Константин Багрянородный). Далее *Οὐαρδανης* 'река Кубань' = «скиф.» **varu-dānu-* «широкая река» (ОЯФ I 187—188). — Ср. *wærx* | *wærxcæ*.

---

[1] Сюда же согд. *w'r'k* 'открытое пространство'? (Benveniste. TSP, passim), хетт. *ura-* 'великий'? (Szemerényi, Gnomon 1971 XLIII 667—668).

Вс. Миллер. ОЭ II 74; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 62—63. — Bailey, Henning Memorial 32.

wærcc | **wærccæ** 'перепел', 'перепелка', 'Coturnix'; *wærcc-byldyqq* шутливое название перепелки. — *bakastæn æmæ wærtæ k'ūtæry byn wærcc bady* «глянул и (вижу) — вон под кустом сидит перепелка» (Сека 118); *wærcc æmæ rūvasy arğaw* «сказка о перепелке и лисе» (СОПам. III 64); *wærcc æmæ wağylyjy arğaw* «сказка о перепелке и шиповнике» (ЮОПам. III 174); *wædæj fæstæmæ wærcc bælasyl nal bady, $x_o$ymty æmæ ugærdænty lyqqytæ agūry, ūm axston kæny æmæ $k_o$yrtt dær ūm wazy; jæ særty jyn dūr k_oy apparync, wæddær nal atæxy, fælæ jæ lyqqy nynnyğ$_o$yly* «с тех пор перепелка не сидит больше на дереве, она ищет ямки на пашнях и покосах, там делает гнездо и птенцов там выводит; если кинут над ним камень, то и тогда не взлетает, а зарывается в ямку» (там же, 177); *wærcc. . . jæxædæg dær jæxī wærcc-byldyqq xony æmæ jæ adæm dær wærcc-byldyqq xonync* «перепел и сам себя называет w æ r c c - b y l d y q q, и люди его называют w æ r c c - b y l d y q q» (там же); д. *xalon nekæd axæssuj nard wærccæ buduri* «ворона никогда не поймает жирную перепелку в степи» (G u r d ž. Æduli 72).

~ Восходит к **warti(kā-)* (как *acc* 'дикая утка' к **āti(kā-)*). Ср. **перс.** *vartīj*, *vardīj* 'перепелка' (устарело, в современном языке обычно *bildarčīn*), **пехл.** *wartak*, **бел.** *gvardag*, **курд.** *verdi*, **тал.** *verdə*, **афг.** *nwaṛaz* (Morgenstierne. EVP 54), **пам. м.** *wargå*, *waryå*, **пам. н.** *woryo*, **пам. ишк.** *worc*, **пам. в.** *wolč*,[1] **сак.** *badye* (род. падеж. ед. ч.) (Bailey, Turner Volume 2), **др.-инд.** *vartikā*, **ховар.** *berti*, *barti*. За пределами индоиранского — **гр.** *ὄρτυξ*. — В шутливом названии *wærcc-byldyqq* имеем во второй части не звукоподражание (Сл. III 1294), а тюркизм; ср. **татар.** *bətbəldək* 'перепел' (Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 460).

Вс. Миллер. ОЭ II 47; Gr. 28. — Hübschmann. Oss. 31 (без основания считает «Wohl Lehnwort»).

wærdæx 'скрученный прут, используемый как веревка'; по значению = **русск.** *вица* 'искрученная хворостина для связки, скрутки, скрепы чего, для вязки плотов' (Даль I 209). — *mæ ronbast — wærdæx* «мой пояс — скрученный прут» (Коста 52); *skodton wærdæxæj zyqqyn næwæg ron* «я сделал себе из прута совсем новый пояс» (Коста 23); *galy fiw. . . fonz wærdæxæj bast* «говяжье сало, перевязанное пятью прутьями» (Коста 92); *īwæn jæ astæwyl wydīs wærdæx bast, īnnæmæn syğzærīn ron* «у одного талия была перевязана хворостиной, у другого золотым поясом» (ИАА II 275); *adæm ğæwæj igwærdæntæmæ tunzuncæ, satælttæ, wærdæxtæ, paxsatæ se ræğti* «люди спешат из аула на покосы с плетенками, прутьями для связки (копен), граблями на спине» (Bes. Ka ke 8).

~ Восходит к **wartaka-* от *wart-* 'вертеть', 'крутить' (см. *wærdyn*). Из осетинского идут **груз.** (мохев.) *valdaxi* 'скрученная из травы веревка' (Макалатия 67. — Груз. диал. I 561), **балк.** *bərdux*, *urdux* 'скрученный прут' (ОЯФ I 278). **Каб.** *wärdäxw* 'обод колеса' по форме индентично с *wærdæx*, но по значению ближе к *wærdon* 'арба'.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268.

wærdon | **wærdun** 'арба'; *bæxwærdon* 'конная арба'; *galwærdon* 'воловья арба'; *wærdonvændag* 'арбная (колесная) дорога'; *wærdonğyn* 'едущий на арбе', 'арбщик'. — *xædtūlgæ mæ wærdon* «моя арба — самокат» (Коста 15); *begarajy wærdættæ æræmbyrd kodtoj* «собрали арбы по гужевой повинности» (Сека 66); *Qudajnat wærdonæj raxawdī* «Кудайнат свалился с арбы» (Arsen 57); *bīræğy læg babasta wærdonyl* «волка (тот) человек привязал к арбе» (ОЭ I 82); д. *æz kuston wærduni guffæbæl* «я работал над кузовом арбы» (АК III 13); *sæ kinzzon wærdun — ævžæstæ aræ* «их свадебная колесница —

---

[1] Такие варианты как **пам. ш.** *gōrδ*, **пам. руш.** *garδ*, **пам. ор.** *girδ*, **пам. язг.** *gwiδ* отражают персидскую (несохранившуюся?) форму с начальным *g-* из *w-* (Morgenstierne. Shughni 35; Henning Memorial 338).

с серебряными оглоблями» (ОЭп. 62_{346}); д. *Asægo. . . duwwæ fælanki æ duwwæ gali bæsti wærduni fæjjevtiğta* «Асаго двух барсов запряг в арбу вместо своих двух быков» (MSt. 7_{6-7}); *egar sūryn bajdydta (ruvasy) wærdonvændagyl* «борзая собака стала гнаться (за лисой) по аробной дороге» (ОЭ I 84); д. *galwærduntæj æma bæxwærduntæj adæm cudæncæ kustmæ* «на воловьих и конных арбах люди ехали на работу» (MD 1949 II 31); д. *max, cuppærdæs wærdungini balci adtan* «мы, четырнадцать аробщиков, были в дороге» (ОЭ I 92).

— Восходит к **wartana-* от **wart-*, и.е. **wert-* 'вертеть', 'вращать'. Производные от этой базы функционируют в иранских и других индоевропейских языках как наименования различных вращающихся предметов: **перс.** *gardūn, gardūna* 'повозка', **пехл.** *wartyūn, warten*, **парф.** *wardyūn* 'колесница', 'повозка', **перс.** *wardan* 'скалка' (для теста), 'вал', 'каток', — к этому персидскому слову близко **русск.** (диал.) *варда* 'валек для выколачивания белья при полоскании' (Филин. Словарь IV 47), — **перс.** *gardan* 'шея', *gardana*, **пехл.** *wartanak* 'вертел', **пам. ш.** (из тадж.) *warδān, wərdan* 'мельничный вал', 'shaft of mill-wheel', также 'weavers beam' (Morgenstierne. Shughni 91), *wardan(a)* 'rolling-pin', 'axle-tree' (Morgenstierne, Henning Memorial 338), **пам. в.** *wərdan* 'мельничный жернов' (верхний), 'навой' (в ткацком станке) (Грюнберг, Стеблин-Каменский. Ваханский язык. М., 1976, стр. 492), 'mill-wheel' (Lorimer II 280. — Morgenstierne. IIFL II 549), **согд.** **wartan-* (**wrtn-*) 'повозка', 'колесница', **др.перс.** **wartana-* в личном имени (в эламской передаче) *Umartanna = hu-vartana* «имеющий хорошую колесницу» (Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 95. — Gershevitch. Amber 241), **ав.** *vāša-* (из **warta-*) 'колесница', *varəta-* (в сложении) 'катящийся', *varətō-raϑa-* 'с катящейся колесницей' (AiW 1368), **др.инд.** *vartana-* 'вращение', *vartani* 'обод колеса', индо-арийское (из Митанни) *wartana-* 'оборот' (в беге лошади при ее тренировке), *aika-wartana* «один оборот» и т. д., **ст.слав.** *vrěteno*, **русск.** *веретено, вертел*, **гр.** *βρατάνη* 'мутовка' (Гесихий), **тохар. В** *yerter* (из **werter*) 'обод колеса' и др. (Pokorny 1156—1158). — Форма д. *wærdun* (вм. *wærdon*), помимо тенденции к сужению гласных перед носовыми, объясняется, возможно, потребностью избежать омонимии с *wærdon-* 'помещение для ягнят'. Предположение Вс. Миллера (ОЭ III 168) и Штакельберга (MSt. 69—70), что ос. *wærdon* — слово заимствованное, ошибочно. Оригинальность слова поддерживается этимологией других относящихся сюда терминов: *calx* 'колесо', *rætænağd* 'оглобля', *ar* id. (в *rætænağd* сохранилось общеарийское название колесницы: **др.инд.** *ratha-*, **ав.** *raϑa-*), *sæmæn* 'ось'. — Аланская арба была для некоторых народов Кавказа чем-то новым и была воспринята вместе с ее названием: **чеч.** *varda(n)*, **инг.** *vorda*, **лак.** (аулы Хосрех и Кули) *warda* 'двухколесная арба' (по любезному сообщению Иса Абдуллаева), **абх.** *a-wardən*, **абаз.** *wandər* (из **wardən*) id. **Лезг.** *wardanag* 'каменный каток для трамбовки земляной крыши' идет, видимо, из персидского.[1] — См. *wærdyn*.

Hübschmann. Oss. 61. — ОЯФ I 54, 87, 91, 313, 335. — Bailey. Indagatio indo-iranica. TPhS 1960, стр. 65; Indo-celtica. Gedächtnisschrift für Alf Sommerfelt. München, 1972, стр. 27.

wærdonæ, wælidonæ д. 'помещение для ягнят'.

— См. *wær, wæly* и *-don* | *-donæ*. Ср. по образованию *kærkdon* 'курятник' и т. п. (ГО § 190).

wærdyn : wærst | wærdun : wærst 'валять' (войлок, бурку, сукно). Работа производилась женщинами путем катания войлока, сукна на земле локтями, была одной из наиболее тяжелых женских занятий; сопровождалась особой песней «Onaj» (варианты см.: ИАС II 334—338). — *æryncad næ wyd (sylgejmægtæn) tyn wafynæj, tyn wærdynæj* «(женщины) без устали ткали сукна,

---

[1] О роли осетин-алан в распространении колесного транспорта в горах Кавказа говорит и **сван.** *säv* 'арба' от *säv* 'осетин', *säviar* 'осетины'.

валяли сукна» (F. 1962 VII 66); *nymættæ arsy $q_o$ynæj wærstoj, ærk'ttæ saggarmæj $x_o$ydtoj* «бурки они валяли из медвежьей шерсти, (обувь) а р ч и шили из оленьей шкуры» (MD 1958 III 17); *onaj, jæ onaj, awærdūt wærdǵytæ, onaj, jæ onaj, ūsgūry nymæt ū* «онай, эй онай, поваляйте, валяльщицы, онай, эй онай, (эта) бурка (предназначена) для жениха» (ИАС II 335); д. *nimæt wærduni zar* «песня валяния бурки» (ИАС II 338); д. *biccew, coqajagæj dæ bærgæ iværzton, fal mæ tunæ wærdgæj mælæti qæbær bawadæj æma din si ku necibal ærxawa omæj tærsun* «мальчик, я обещал тебе материал на черкеску, но мое сукно при валянии очень сильно село, и боюсь, что тебе из него ничего уже не достанется» (со слов Т. Б е с а е в а).

~ B e n v e n i s t e (Etudes 46) полагал, что основное значение глагола — 'размягчать' («rendre mou, souple, par pressions répétées»). Это неточно. В процессе валяния шерсть не размягчается, а уплотняется. Правильнее исходить из характерных для процесса к а т а т е л ь н ы х движений. Соответствующий по значению германский глагол, англос. *wealcan*, нем. *walken* обозначает «ein rollendes, walzendes Hin- und Herbewegen» (K l u g e—G ö t z e 668). А это при разъяснении ос. *wærdyn* без натяжки приводит нас к хорошо известной базе иран. **wart-*, и.е. **wert-* 'вертеть', 'вращать', 'катать'. Приведем только некоторые соответствия: перс. *gardīdan* 'вращаться', пам. в. *wɛrt-* 'мешать белье при стирке' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 549; JA 1961, стр. 244_{46}), согд. **wart-* в *prwrt-* 'вращаться', ав. *varət-* 'вращать', др.инд. *vart-*, *vartati* 'вращаться', *vartayati* 'приводить во вращательное движение', ст.слав. *vratiti*, русск. *вертеть*, лит. *vártýti*, лат. *vertere* и пр. (P o k o r n y 1156—1157). — Эта же база представлена в осетинском с различными превербами: *ærwwærdyn* (из **æm-wærdyn* ← **ham-wart-*) 'мять', 'растирать', 'массировать' (например, лошадь, тренируя ее к скачкам), *nywærdyn* (**ni-wart-*) 'кутать', д. *læwærdun* (**fra-wart-*) 'разворотить', 'разрывать' (? СОПам. II 104).[1] Ср. также производные *wærdon* 'арба', *wærdæx* 'скрученный прут'.

Вс. М и л л е р. Oss. 30.

***wærg, *wærx-** 'волк'. Сохранилось только в личных именах из мифологии и народного эпоса: *Wærgon* имя бога-кузнеца, *Wærxæg* имя родоначальника эпических героев Нартов. Из апеллативной лексики вытеснено под влиянием табу и заменено заимствованным *bīræǧ*, q. v.[2]

~ Восходит к иран. **wr̥ka-*, и.е. **wl̥k$_o$o-*. Ср. перс. *gurg* (из **warg*); в диалектах: маз. *vark*, *vurk*, авромани *warg*, семнани *värk*, *varg*, сангисари *vark*; далее заза *vark*, тал. *vag* (из **varg*), бел. *gurk*, курд. *gur*, тат. *varg*, пам. язг. *warǵ*, пам. м. *wurg*, пам. я. *wərg*, *wurγ*, *wurx*, пам. сгл. *wərk*, пам. ишк. *wurk*, пам. ш. *wurǰ*, ягн. *urg*, *urk*, согд. **werk* (*wyrk*), хорезм. *wṙk*, сак. *birgga*, ав. *vəhrka*, др.перс. **varka-* в названии страны *Varkāna* (= перс. *Gurgān*), др.инд. *vr̥ka-*, ст.слав. *vlъkъ*, русск. *волк*, тохар. В *walkwe* и пр. На скифо-сарматской почве: *Οὐργος* сарматское имя, *Οὖργοι* сарматское племя (С т р а б о н) = «волки», ср. *Σακαι* 'саки' = «олени», гр. *Λυκος* скифское имя, вероятно перевод скиф. **warka-*, **warga-* 'волк'. — Из иранского идет морд. *veŕges*, *vəŕg·s* 'волк' (J o k i. UuI 342—343). — См. *Wærgon*, *Wærxæg*, *bīræǧ*, *K$_o$yrdalægon*.

ОНФ I 187.

Wærgon д. имя бога-кузнеца в сочетании *Kurd-Alæ-Wærgon* «Кузнец-Арийский (аланский)-W æ r g o n». Более употребительны стяженные формы *Kurdalæwgon* (СОПам. II 42) и особенно *K$_o$yrdalægon* | *Kurdalægon*. Вполне очевидно, что *Kurd-Alæ-Wærgon* — первоначальная форма, а *Kurdalægon* — вторичная. — *biccew in zaǧta: nur mæ Kurd-Alæ-Wærgonæn bajsærun*

---

[1] Сюда же относится *awærdyn* 'щадить' из **ā-wart-* (ИЭС I 86—87).

[2] Может быть, табуированное *wærg* скрывается в выражении *wærg-æftyd*, *wærǧ-æftyd* 'внезапное нападение' (Сл. III 1291), если это слово понимать как «волчье нападение». Распознается старое название волка и в топониме *Wærgæt* из *wærg-wat* «волчье логово» (участок леса близ сел. Ахсарисар) (сообщение А. Ц а г а е в о й).

kænæ, e ba ajdağ bolat ison «мальчик сказал ей: теперь ты вели Кузнецу Ала-Варгону закалить меня, чтобы я стал совершенно стальной» (СОПам. II 10); *Soslan Kurd-Alæ-Wærgonæj isard æj* «Сослан закален Кузнецом Ала-Варгоном» (Сл. I 638).

~ Производное от **wærg* 'волк'. Формально соответствует др.перс. *Varkāna-*, перс. *Gurgān* название страны, ср. арм. (из иран.) *Vrk'an* 'Гиркания', *Vrk'en* (перс. *Gurgen*) личное имя (Hübschmann. Arm. Gr. 86). Известно, что названия некоторых животных попадают под запрет — табу — и заменяются заимствованными или описательными наименованиями. Но, исчезнув из обиходной лексики, они могут сохраниться в мифологии, антропо-, этно- и топонимии. Так именно случилось в осетинском и латинском со старым названием волка. Оно должно было звучать в осетинском **wærg*, в латинском **volcus* (сюда же кельтский этноним *Volcos*, откуда герм. *walha*, слав. *volxъ*, русск. *волох*: Мартынов. Славяно-германское лексическое взаимодействие древнейшей поры. Минск, 1963, стр. 79). Вместо этого находим в осетинском заимствованное (из сакского?) *bīræğ* | *beræğ*, в латинском — заимствованное из сабинского *lupus*. Но исконное наименование волка сохранилось в имени бога-кузнеца: ос. *Wærgon*, лат. *Volcānus*. Оба имени образованы с помощью одного и того же форманта *-ān-* (об этом форманте см.: Leumann—Hofmann. Lateinische Grammatik. München, 1928, стр. 223 сл.; см. также: Detschew, KZ LXIII 240). Точное соответствие находим и на кельтской почве: др.ирл. *Olcan* личное имя от и.е. **wlk$_o$-* 'волк' (Pokorny 1178). Мифологический смысл данной этимологии состоит в том, что у предков и осетин, и римлян культ бога огня и кузнечного дела был преемственно связан с тотемическим культом волка. Эта преемственность прозрачно отражена в героическом эпосе осетин. Герои эпоса проходят закалку, делающую их неуязвимыми. Но в более архаичном варианте эта закалка производится путем погружения в волчье молоко, а в позднейшем — в горниле небесного кузнеца. Тотемическая роль волка ясно выступает в легенде о Ромуле и Реме, вскормленных волчицей, а у осетин — в имени родоначальника эпических героев *Wærxæg*, которое, как и *Wærgon* и *Volcānus*, восходит к индоевропейскому названию волка. О роли волка в древнеиранских верованиях см.: Wikander. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 64—65. — Замечание Meid'a (Lat. Volcānus — Osset. Wærgon. IF 66, стр. 125—131), что римский Вулкан не обнаруживает никакой связи с волком, не учитывает того хорошо известного факта, что функции и манифестации богов постоянно меняются. Достаточно одного примера: арийский *Vāyu-*, первоначально «бог ветра», со временем приобретает функции бога войны, загробного мира и пр. (см. *wæjyg*). Соответствие ос. *Wærgon* — лат. *Volcānus* не стоит изолированно. Оно входит в группу скифо-латинских изоглосс, возникших в рамках древнеевропейского языкового сообщества («Alteuropäisch», по Krahe) (СЕИ 127—131).[1] — Эпитет небесного кузнеца *alæ* возводится к *ārya-* 'арийский', позднее 'аланский', см. *allon*. Ведийские боги также часто носили эпитет *arya-* (Grassmann 115—116).

ОЯФ I 592—594; СЕИ 28, 38, 92—97, 123, 129.

wærğxæssæn 'вьючный'. — д. *bæxtæj ma... ew wærğxæssæn es* «из лошадей есть еще одна вьючная» (Bes. Ka ke 32).

~ Сложение из *warğ* 'вьюк' (с ослаблением гласного) и *xæssæn* nomen instrumenti от *xæssyn* 'нести'. Ср. по образованию *sær-vasæn* 'гребень', 'расческа', *rağ-bæddæn* 'чересседельник' и т. п. (ГО § 201$_{II\ 5}$).

[1] Лат. *Volcānus* сближают с этр. *Velchan-* и крит. *Zeus Velchanos* (Schrader II 239, прим. 1), которые, однако, сами нуждаются в разъяснении: obscurum per obscurius или, точнее, clarum per obscurum. В римском и этрусском пантеоне ряд общих имен, большей частью темных по происхождению: *Iunona* — этр. *Uni*, *Neptunus* — этр. *Nethun-* и др. (Pallottino. Etruscologia. Milano, 1955, стр. 125). Там, где этимология прозрачная, речь идет о заимствовании из латинского в этрусский, а не обратно, например лат. *Silvanus* — этр. *Selvan*.

wærğ$_o$yn | wærğun 'овечья шерсть', 'поярок'. — *Manizæ īw bon jæ mady 'rvadæltæm acyd æmæ sæ cuqqavag wærğ$_o$yn k'$_o$ymbīltæ ærxasta* «Манидза однажды отправилась к родне своей матери и принесла от них шерсти поярка на черкеску» (Сека 85); д. . . .*wærğuni xuzon sæ 'stumbul kodta* «. . .сбил их в кучу, как шерсть с барашка» (MSt. 34_9).

~ См. *wær* и *q$_o$yn | ğun*. Ср. *wælzarm* (из *wær-zarm*) 'овечья шкура', а по второй части — *sæqun* 'козий пух', афг. *užγūni* 'козья шерсть' (Асланов 89).

wærk'in д. 'крыжовник', 'Ribes grossularia'; и. *qalğæn* id.; ср. *qælærzy*.

~ Возможно, следует делить *wær-k'in*, где *wær-* 'барашек', а вторая часть сближается с элементом *k'in*, *k'en* в груз. *k'in-k'riža* 'крыжовник', *k'en-k'ra* 'ягода'. По семантическому образованию ср. такие названия растений, как нем. *Schafgarbe* 'кашка', 'Achillea' и т. п. Ср. также балк. *ürkün* 'крыжовник' (Материалы 189).

wærm | wærmæ 'яма', 'погреб'; в дигорском чаще *k'axt*, *k'ağd* 'яма'. — *qæwæn styr wærm ysk'axyn kodta Wastyrği... wæjyg wærmy nyxxawdī* «Уастырджи велел аулу вырыть большую яму. . . вают свалился в яму» (ИАА III 70); *bydyry arf wærm ysk'axtoj* «в степи вырыли глубокую яму» (Munk. 26); *læg kæsy: dūry byn dælzæxmæ k'axt wærm, wærmy ta ævdsæron wæjyg* «человек смотрит: под камнем яма, вырытая в подземный мир, а в яме — семиглавый вают» (ИАА II 212); *army cæwy, wærmy — næ* «в руке вмещается, в яме — нет» (загадка, ответ — копье; ОТ 33_{47}); *dywwadæs ivazny wærm ysk'axtoj æmæ zy Narty Syrdony ask'ærdtoj* «вырыли яму в двенадцать саженей и спустили туда Нарта Сырдона» (СОПам. III 16); *wædæ mænæn dær ysk'axūt wærm æmæ mæ cæværūt wærmy* «ну так и для меня выройте яму и положите меня в яму» (ОЭ I 32); *k$_o$yrm k$_o$yrmy k$_o$y fæ-cæj-kæna, wæd dywwæ dær nyxxawzysty wærmy* «если слепой ведет слепого, то оба упадут в яму» (Матфей *15* 14).

~ Восходит к **warman-* от базы **war-*, и.е. **wer-* 'закрывать', 'покрывать', 'укрывать' (Pokorny 1160—1162). Эта же база распознается в ос. *wart* 'щит'. Исконное значение, стало быть, — «укрытие». Ср. перс. *barm*, пехл. *warm* 'резервуар для (дождевой) воды', 'бассейн', бел. *gwarm* 'лужа в русле реки' (АО 1947—1948 XX 3—4, стр. 288); может быть, согд. **warm-* в *wrm'yčyh* (*...wrm'yčyh ptγw'y'nt* «...убивают в подземелье»? Benveniste. TSP 2_{272}); далее сак. *bārmana-* 'резервуар', 'место заключения', 'темница' (Bailey. KhT VI 234; JRAS 1954, стр. 28), др.инд. *varman-* 'броня', 'ограждение'. Семантика «ограждения» отражена и в арм. *orm* 'стена' (Belardi. Handes Amsorya, X—XIII. Vienne, 1961, стр. 616). К иранскому примыкают арм. *varm* 'силок', 'сеть', 'тенета' и *vermak* 'одеяло', а также тохар. А **warm* 'Höhle', локатив *warmaṃ* (Thomas 139). За пределами индоиранского ср. гр. *ἔρυμα* 'защита', 'прикрытие', *ῥῦμα* 'защита', 'прибежище'. — Из аланского идет венг. *verem* 'яма', 'погреб' (Munkácsi. KSz. IV 380, V 321. — Sköld. Oss. 39). Подобно тому, как алан. *xīd* 'мост' вошло с одной стороны в венгерский, с другой — в грузинский, так и алан. *wærm* вошло в оба эти языка; ср. груз. *ormo* 'яма'.[1] Сюда же чеч. *wor*, *or*, авар. *or* 'ров'.

Вс. Миллер. ОЭ II 89, 111. — Bailey. Asica 28.

wærtæ 'вон (там)'; в дигорском отмечена также форма *æwærtæ*; экспрессивная форма (с усилением гласного *æ → a*) *wartæ*; ср. *mænæ* 'вот (здесь)'. — *kæsyn æmæ wærtæ jæ tækkæ raz ferox kæmæjdær jæ xyzyn* «смотрю, и вон прямо перед ним забытая кем-то сума» (Коста 96); *wærtæ wal xæzarmæ acæwūt* «идите пока вон в дом» (Брит. 9); *wærtæ ūm ne 'znægtæ, am ta max* «вон там наши враги, а здесь — мы» (Брит. 35); *wærtæ komy narægæj īw baræg razynd* «вон из теснины ущелья показался один всадник» (Брит. 108);

---

[1] Только незнанием иранских фактов можно объяснить утверждение G. Schmidt'a' что ос. *wærm* заимствовано из грузинского (FUF XVIII *2* 99).

wartæ bydyry iw obaw «вон вдали в степи один курган» (ОЭ I 76); *zæǧ myn, Beci, æmæ wærtæ k'æʒæxæj dær mæxi fexsʒynæn* «скажи мне, Беци, и я брошусь даже вон со скалы» (Č e r m. 83); *wærtæ nyxx₀yssyd* «вон там улегся спать» (ОЭп. 32); *wærtæ ta ærbacæwy* «вон он опять идет сюда» (Н а ф и 82); д. *medk'ozmæræj æwærtæ ferttevuj ʒæk'olon* «вон среди поляны в сосновой роще блеснул подснежник» (Iræf 19); д. *zaruj fijjaw wærtæ pixsi* «вон в кустарнике поет пастух» (Iræf 103).

∼ В древнеиранском от указ. местоимений *a-*, *ima-* 'этот', *awa-* 'тот' можно было с помощью форманта *-ϑra* образовать наречия места: **aϑra*, **imaϑra* 'здесь', **awaϑra* 'там'. Ос. *wærtæ*, *æwærtæ* восходит закономерно к **awaϑra* (*ϑr* → *rt*, как *puϑra-* → *fyrt* 'сын', *āϑr-* → *art* 'огонь' и др.). Такого же происхождения курд. *ōrā* 'там', афг. *war* 'туда', 'к нему', (диалект вазири) *wōrata* 'там' (M o r g e n s t i e r n e. EVP 21, 88), сак. *vara* 'там' (K o n o w. SSt. 193) (ср. сак. *mara* 'здесь' из **imaϑra*), согд. **awarϑ* (*'wrδ*) 'там', **awartsār* (*'wrts'r*) 'туда', ав. *avaϑra* 'там'. По образованию ср. также пам. в. *hə-tra* 'здесь' (L o r i m e r II 85). Об исходном местоимении **awa-* см. под *u-* | *o-*. Ср. *ūm* | *omi* 'там' из **avahmi*, *wæd* 'тогда' из **awada*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 105; Gr. 30, 85. — H ü b s c h m a n n. Oss. 61. — B e n v e n i s t e, Gramm. sogd. II 153.

wærtǵyn xæfs | wærtgun xæfsæ 'черепаха'. — д. *faræstæm brigadæ wærtgun xæfsaw buruj* «девятая (колхозная) бригада ползет как черепаха» (SD 285_4).

∼ Буквально «лягушка (*xæfs*) со щитом (*wærtǵyn* от *wart* 'щит': ГО § 182, 198_1)». По семантическому образованию ср. нем. *Schildkröte* 'черепаха' [«жаба (*Kröte*) со щитом (*Schild*)»], а также болг. *костена жаба* 'черепаха'.

wærx | wærxcæ 'ширина'. — *jæ dærǧæj, jæ wærxæj qawǵydær næj* «нет разницы между его длиной и шириной» (о толстяке).

∼ Вторичное производное от *wæræx* 'широкий' с помощью форманта *-cæ*, восходящего к *-ti-* (в иронском формант *-cæ* отпал). Тип образования древний. Ср. древнеиндийские отыменные образования на *-ti-*, а также балтийские и славянские на *-ati-*, *-es-ti-*, *os-ti-* с абстрактным значением (лит. *aklatis* 'слепота' от *aklas* 'слепой', ст.слав. *dlъgostь* 'длина', *ǫzostь* 'узость' и т. п.) (B r u g m a n n II *1* 438 сл. — L i e b e r t. Das Nominalsuffix -ti- im Altindischen. Lund, 1949, стр. 177 сл., 203, 208). Ср. *dærǧ* | *dærǧcæ* 'длина' от *darǧ* 'длинный'.

Вс. М и л л е р. Gr. 94.

Wærxæg имя родоначальника эпических героев «Нартов», точнее — главной фамилии *(Æ)xsærtæggatæ* «(А)хсартаговых», отец близнецов (А)хсара и (А)хсартага. — *Nartæn sæ xistær Wærxæg wydis; Wærxægæn rajg₀yrdis dywwæ læppūjy, fazzættæ* «старший из Нартов был Вархаг; у Вархага родились два мальчика, близнецы» (Нарт. сказ. 3); *(Nartæ) k₀yvd kænync Wærxægtæm* «(Нарты) пируют в (доме) Вархаговых» (ЮОПам. I 150); д. *Narti æmbes xaj mulkæj dær æma adæmæj dær adtæncæ Wærxægi* «половина Нартов, (имея в виду) и богатство и людей, принадлежала Вархагу» (СОПам. II 75); *syrdagūr cydysty Wærxægæn jæ fyrttæ Æxsar æmæ 'Xsærtæg nærton* «в поисках дичи ходили сыновья Вархага, (А)хсар и (А)хсартаг нартовские» (К у б. 40).

∼ Восходит к **warkaka-* от **warka-* 'волк'; см. **wærg*. Имя *Wærxæg* образовано от **wærx* 'волк', как, скажем, имя *K₀yʒæg* от *k₀yʒ* 'собака'. Простая форма **Wærx* отражена в каб. *Wərəxwəžə* «старый *Wərəxw*» (из песни, записанной К. Е р м о л е н к о). Это же слово с другим формантом распознается в имени бога-кузнеца *Kurd-Alæ-Wærgon*; см. *Wærgon*. Легенды о близнецах Ахсаре и Ахсартаге и о Ромуле и Реме — два варианта одного и того же тотемического в генезисе мифа. В прототипе мифа речь шла о происхождении племени от волка (тотемизм в первоначальном, «чистом» виде). В дальнейшем имела место рационализация мифа в двух направлениях. В осетинском родоначальник-волк превратился в человека по имени «Волк». На римской почве близнецы родились от человеческой пары, но вскормлены

волчицей. Тотемический культ волка также подвергся преобразованию в культ бога огня и кузнечного дела: ос. *Wærgon*, лат. *Volcānus*. Совершенно так же древнеиндийские Ашвины (*Aśvinai*), первоначально боги-кони, были «переосмыслены» в «богатых конями» богов. О культе волка у индоевропейских народов см.: Вяч. Иванов, ИАН (сер. лит. и яз.) 1975 V 399—408. — О тотемической роли волка и оленя у саков-скифов см.: Jettmar, Iranica Antiqua, 1966, v. 6. — «Волк» как личное имя или в составе таких имен также обычно. Ср., например, гр. *Λύκος* сын афинского царя Пандиона, мифический родоначальник ликийцев. В «Словаре древнерусских личных собственных имен» Н. М. Тупикова около 40 «Волков».

ЯМ 1935 V 74; СЕИ 88—90.

wærxeznæ д. 'пастбище для ягнят'. — *Ors xonxi zurtæj min wærxeznæ raddæ, Saw ældari xeznæj ba min fusxeznæ* «предоставь мне пастбище для ягнят среди морен Белой горы и пастбище для овец из пастбищ Черного алдара» (DZ 222).

~ См. *wær* и *xīzæn* | *xeznæ*.

wærykk | **wærikkæ** 'ягненок', 'барашек' (до 6 месяцев); в дигорском редко. Güldenstädt (II 539): *urek*. По образованию ср. *sænykk* 'козленок'. Ср. *dalys* 'барашек' (от 6 месяцев до года). — *ūrs wærykk dyn won!* «да буду я для тебя белым (жертвенным) ягненком!» (ласкательное выражение; Коста 24); *mæ ūrs fysæn dywwæ wærykky* «у моей белой овцы два ягненка» (F. 1977 III 50); *kwaʒæny... aly xæʒar dær qwamæ ældaræn wærykk baxastaid* «на пасху каждый дом должен был принести князю ягненка» (Сека 17); *Tomian wærykkytæ balxædta, xist yscædtæ kodta* «Томиан купила ягнят, приготовилась (справлять) поминки» (Сека 47); *wærykkytæn... sæ madælty dær ærkæn kænnod wasʒysty* «к ягнятам приведи и их маток, а не то они будут блеять» (Сека 60); *mæ zærdæ wærykkaw yskafyd* «мое сердце заиграло («заплясало»), как ягненок» (Niger 13); *xīz myn mæ wærykkytæ* «паси агнцев моих» (Иоанн *21* 15).

~ Уменьшительное от *wær*, q. v. Возможно, ос. **wærik* в передаче *βrik* скрывается в сарматском топониме *Βριξαβα* «прилегающая к Танаису гора, в переводе означает „Бараний лоб", „κριοῦ μέτωπον"» (Псевдо-Плутарх. О названиях рек и гор, гл. XIV, Танаис, § 4); см.: Латышев. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе, I. Петербург, 1890, стр. 502. — По догадке Вс. Миллера и М. Фасмера, перевод «Бараний лоб» неточный. Топоним следует понимать как «Бараний рог», имея в виду ос. *wærik-siwæ* «рог барашка» (для второй части *-σαβα* Фасмер привлекает также ав. *srva-* 'рог'). — Деминутивный формант *-ik* отмечается в различных, в том числе и не связанных родством языках: пам. ш. *pucik* 'сынок', *picik* 'доченька' (GIPh. I *2* 308); в армянском (Э. Туманян. Древнеармянский язык. М., 1971, стр. 141), например *ast'γik'* 'звездочка' (употребляется как женское имя); в грузинском [Инверсионный словарь грузинского языка (на груз. яз.). Тбилиси, 1967, стр. 279], например *c'rnik'i* 'очень мелкий' (Груз. сл. VIII 1083); угро-финских, например фин. *vasikka* 'теленок' (Pekka Kijanen. Suomalais — venalainen tasku sanakirja. Helsingissa, 1917, стр. 577).

Вс. Миллер. ОЭ II 88; III 78. — Hübschmann. Oss. 31. — Vasmer. Ir. i. S. 71.

¹wæs д. 'теленок'; мн. ч. *wæsitæ*; Guldenstädt (1791): *uas*; Klaproth (1814): *uass*; Вс. Миллер (1882): *wæss*; в современной литературе господствует форма *wæs*; и. *ræwæd* id. — *bæğænvadæj næ wæsitæ c'æx zældæbæl xizton* «босиком наших телят я пас на зеленой траве» (Тайм. Æмдз. 29); *sabitæ rask'ardtoncæ xezunmæ wælitæ æma wæsitæ* «ребята погнали на пастьбу ягнят и телят» (MD 1949 II 31); *ğogi k'ax wæs næ maruj* «нога коровы не убьет теленка» (поговорка; СОПам. II 128); *es ixæs iward cæmæj 1931 anzi kæronmæ sovxoztæn lævard ærcæwa 1.7 miliwan stori, 2.5 miliwan særi wæsitæ...* «поставлена задача, чтобы к концу 1931 года совхозам было предоставлено 1.7 миллиона коров и быков, 2.5 миллиона голов телят...»

(FS V 54); *ǧæwama sǧombæl kænoj 5.5 miliwan wæsi...* «должны вырастить 5.5 миллиона телят» (там же).

∼ Восходит к иран. **wasa-*, **wassa-*, ар. **watsa-* от индоевропейской базы **wet-* 'год' (ср. др.инд. *vatsara-* 'год') (Pokorny 1175), собственно — «одногодок».[1] Отсутствует в Авесте, но хорошо представлено в новоиранских языках: перс. (диалект Лар) *gowas* буквально «дитя (*was*) коровы (*go*)», пехл. *wahīk* (←**waϑīk*←**wasīk*) 'козленок' (сюда же относят перс. *bačča*, пехл. *wač-čak* 'детеныш': GIPh. I 2 71), бел. *gwask*, ягн. *vasa*, пам. сгл. *wasök*, пам. ишк. *wŭsuk*, пам. язг. *wŭs*, мн. ч. *wasaϑ*, пам. в. *wəšk*, пам. с. *wišk*, пар. *γasö*, орм. *γwac* (Morgenstierne. EVP 24), лар. (дер. Бастак) *gowas*, хорезм. **wasik* (*wsyk*), сак. *basaka-*, др.инд. *vatsa-* 'теленок', дард. *wasāk*, сингл. *vassa* id. (Turner I 655). — В разное время и из разной среды (из общеарийского, общеиранского, скифского, аланского) усвоено в угро-финские языки: фин. *vasa*, *vasikka*, карел. *vasa*, *vaza*, *vaša*, эст. *vasik*, морд. *vaz*, *vaza* 'теленок', манси *vēsi* 'теленок оленя', венг. *üsző* 'телка' (Munkácsi, KSz. V 321. — Sköld. Oss. 37. — Collinder 139. — Korenchy 83—84. — Joki. Uul 338—339). — Ср. *ræwæd*, *qūg*. О возможной этимологической связи между *wæs* и *ræwæd* (**wat-sa-* и **fra-wata-*) см.: Трубачев, ВЯ 1975 I 134. — Неясно, имеют ли отношение к осетинскому слову абх. *a-wasa*, абаз. *wasa* 'овца', *x̌wəs* 'теленок', чеч. *esi*, инг. *hasa*, *hásilg* id. (Шерипов. Русско-чеч. сл. Грозный, 1928, стр. 123. — Мальсагов. Русско-инг. сл. Владикавказ, 1929, стр. 257).

Вс. Миллер. ОЭ II 82, III 153; Gr. 24, 37. — Hübschmann. Oss. 31.

²wæs 'топор для рубки дров', 'колун'; не документировано; ср. *færæt*, *tazīn*, д. *æxsnewæn*.

∼ Сближалось с вед. *vāśī-* вид топора или остроконечного ножа, служащего для ваяния (Grassmann 1263) (Bailey, TPhS 1952, стр. 55 сл.; BSOAS 1958 XXI 539). Изолированность осетинского слова на иранской почве, а равно изолированность ведийского слова на индоевропейской вынуждают отнестись к этой этимологии с известной осторожностью. Др.перс. *vassabara-*, название придворной должности, восходит закономерно к **varϑra-bara-* 'щитоносец' (а не «секироносец») и не имеет сюда отношения, вопреки Gershevitch'у (Studies Taqizadeh. London, 1962, стр. 78 сл., прим. 8) и Mayrhofer'у (Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 150) (см. *wart*). Вед. *vāśī-* по корню напрашивается на сближение со ст.слав. *vajati*, русск. *ваять* (не имеет надежной этимологии: Vasmer. REW I 175). Для ос. *wæs* приходится принимать в расчет также некоторые угро-финские и кавказские факты: венг. *véső* 'долото', фин. *veitsi* 'нож' (об этой группе см.: MNTESz. III 1124), каб. *wăś* 'топор-колун' (об этом слове см.: Шагиров. Этим. сл. II 94). В цепи приведенных фактов приходится где-то считаться и с возможностью случайного созвучия.

Вс. Миллер. Gr. 10.

wæsiat, osiat 'завещание', 'наказ'; преимущественно в дигорском, а также у иронцев-мусульман; ср. *nystwan*. — д. *Tasoltanti avd ænsuværej fidæ ku mardæj, wæd wæsiat nikkodta avd furtemæn: wæ ewnæg xwæri win koræg ku wa, wæd æj muggagbæl ma bafærsetæ, lægiǧædæbæl æj bavzaretæ* «когда отец семи братьев Тасолтановых умирал, он завещал семи сыновьям: когда явится жених к вашей единственной сестре, не спрашивайте его о роде (знатности), испытайте его на мужество» (DZ 124); д. *Ærgæs rarast æj Kizgaji osiat ænxæst kænuntæ* «Аргас отправился выполнять наказ (своей возлюбленной) Кизгай» (Bes. 107); д. ...*læqwænæn baosiat kodtoncæ* «...юноше дали наказ» (SD 195_3).

---

[1] Сюда — по соответствию др.инд. *matsya-* — ав. *masya-* 'рыба', группа *ts* давала в Авесте *s*. Но засвидетельствованная Клапротом и Миллером осетинская форма *wæss* говорит о параллельном существовании др.иран. **wassa-*.

~ Из араб., перс. *waṣiyyat* 'завещание'. Как бытовой и правовой термин распространен во всем мусульманском мире: тур. *vasiyet*, азерб. *vasiyat*, авар. *vasījjat*, каб. *väsiat*, чеч. *veset* и др.

wætær | **(w)otar, (w)otær** 'пастушеская стоянка с жилым помещением и загоном для скота', 'кош', 'кошара'; ср. *daræn*, *ræz*; *wætærgæs* | *wotærgæs* 'охраняющий кошару'. — *G$_o$yrʒyxan aly sæwxīz afon wætærmæ fos dūcynmæ cydī* «Гурдзыхан во время каждой утренней пастьбы шла в кошару доить овец» (С е к а 27); *kæm ma cæwync jæ wætærty jæ ʒūgtæ 'mæ jæ rægʼæwttæ* «уже не вмещаются в его кошарах его отары овец и стада» (Х а р. Кадæг 44); *wætæræj rajq$_o$yst k$_o$yʒy nīwyn* «из кошары послышался вой собаки» (F. 1972 VII 4); *dyuwæ boncawy darddær qæwæj — wætærtæ* «в двух днях пути от аула (располагались) кошары» (ИАА II 85); *mæ fosmæ myn zīlync mæ wætæry īwændæs lægʼy* «за моим скотом ухаживают в моей кошаре одиннадцать человек» (ИАА II 108); *X$_o$yrymtæ bajstoj wætær, sæ fijjæwtty syn amardtoj, fos ta sæxī bakodtoj* «Хурумовы захватили кошару, пастухов перебили, а скот присвоили» (ИАА III 61); д. *æz eci særdæ cardtæn gʼædræbun wotæri* «я жил в то лето в кошаре на лесной опушке» (Iræf 118); д. *ustur æzmæld rajdædta kulturon wotartæ isarazunbæl* «началось большое движение по созданию культурных кошар» (SD 273$_2$); д. *kæmi fijjaw, kæmi wotargæs, otemæj evgʼudæncæ bænttæ* «то пастух, то сторож кошары — так проходили дни» (Iræf 120—121); д. *cuma ci wajjanæ max, wotargæstæ, ænæ Totaj?* «чем были бы мы, караульщики кошары, без Тотая?» (MD 1956 VII 49).

~ Из тюрк. *otar* '(отдаленное от аула) пастбище', 'хутор', также 'стадо баранов', 'отара', производное от *ot* 'трава' (Р а д л о в I 1105. — R ä s ä n e n. Versuch 367. — С е в о р т я н. Этим. сл. тюрк. языков, I. M., 1974, стр. 487—488). Представлено также в монгольском: *otar*, *otor*, *otur* 'перегон скота на лучшее пастбище' (R a m s t e d t 291. — L e s s i n g 625). Из тюркского идет и русск. *отара* 'стадо баранов' (V a s m e r. REW II 289) и (с протетическим *x*-) *хутор*, каб. *wätär* 'становище с постройками для скота и пастухов' (Ш а г и р о в. Этим. сл. II 93), абаз. *watar* 'зимовье', 'место зимнего содержания скота', 'овчарня' (Абаз.-русск. сл. М., 1967, стр. 376), инг. *otar* 'сарай', 'хутор' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 130).[1] Сюда же, возможно, венг. *hatar*, *hotar* 'граница', первоначально 'пограничное, соседнее пастбище'; связь с *hat-* 'воздействовать', 'влиять' (MNTESz. II 73—74) представляется с семантической стороны весьма странной.

wævd | **wævdæ** 'уток', поперечные нити ткани, в отличие от продольных, называемых по-русски *основой*, ос. *dærgʼ*.

~ Не случайно созвучие с идентичным по значению англ. *weft* 'уток'. Оба слова — производные от глагола 'ткать' (ос. *wafyn*, англос. *wefan*). Русск. *уток* также связано с *ткать*. На иранской почве ср. хорезм. **aβawd* ('βwd) 'уток' (метатеза из **awaβd*?). — См. *wafyn*, *wafti*.

wævgæ, wævgæjæ | **wogæ, wogæj** причастно-деепричастная форма от глагола *wævyn* | *un* 'быть' (ГО §§ 112—114). В переводах евангелия *wævæg*, *wævgæ* употребляются в значении 'сущий', 'бывший', 'будучи'. В современном живом языке обычны значения 'будучи', 'впрочем', 'в сущности', 'в действительности'. — . . .*či kodda David kwy in systongy æmæ emæ wævgætæn dær?* «что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним?» (Матфей *12* 3, Я л г.); *wævgæje, æz mæxīcæn kad næ aguryn* «впрочем, я не ищу себе славы» (Иоанн *8* 50); . . .*wirag wævgæjæ*. . . «. . .будучи иудеем. . .» (Иоанн *4* 9); *rynkʼyn wævgæjæ dær jæ k$_o$yst næ wagʼta* «даже будучи больным, он не оставлял работу»; *Biganatæ, tyxgʼyn myggag wævgæjæ, sæ ūsy ajstyl ne 'ryncadajkkoj* «Бигановы, будучи сильной фамилией, не примирились бы с тем, что у них отняли (засватанную) женщину» (С е к а 47).

---

[1] В чеченском слово получило в начале наращение *k'*-: *k'otar* 'хутор'. Такой вариант мог стать источником русск. *хутор*, укр. *хутір*. Возможна также контаминация тюрк. *utar* (казан.) 'скотный двор', (башк.) 'хутор' (Радлов I 1705) с *хата*.

~ См. *wævyn* и *wyn*.

wævyn и. 'быть'. Спрягаемые формы в современном языке неупотребительны, но довольно обычна причастно-деепричастная форма *wærgæ(jæ)*, q. v.

~ Вероятно, метатеза из **rævwyn* и восходит к **baw-* 'быть', 'становиться'; ср. согд. *wβ-* 'становиться' из **βw-*. Ср. *væjjyn*, *wyn*.

Gerschevitch § 407.

wæxædærg см. *wæxwydtæg*.

wæxæn д. 'такой'; вариант — *awæxæn*; и. *axæm* id.; и. *ūxæm* редко; *neci wæxæn* = и. *nīcy axæm* 'не особенный', 'не очень', 'не ахти'. — *wæxæn lazæ, wæxæn nezæj bajerğæf kænæd xucaw!* «от такой беды, от такого недуга да обережет бог!» (Iræf 53); *kæcæj fæcæj Guʒunatæ wæxæm zærdæ, wæxæn sær?* «откуда взялись у Гудзуна такое сердце, такая голова?» (Iræf 56); *bæxæn wæxæn ærtæ cæfi nikkodta je 'xsæj. . .* «коню он нанес таких три удара своей плеткой. . .» (Диг. сказ. 38); *wæxæn c'æxaxst kodta, wæxæn æmæ tudta mæ zærdæ* «он так вопил, так, что мое сердце разрывалось» (Тайм. Мæ уарзт 81); *omi ba badtæj sawcæstæ, borxelæ, metaw ka 'rttivdta wæxæn kizgæ* «там сидела черноглазая, русоволосая, блистающая (белизной), как снег, такая девушка» (MSt. 16_{7-8}); *racæwæn kæmi n' adtæj wæxæn tar ğædæ* «такой дремучий лес, где невозможно было пройти» (MSt. 18_{8-9}); *iskæsaj, cæxwæn (=ciwæxæn) ustur art iskodta* «посмотри, какой он огромный костер разжег» (MD 1956 VII 52); *awæxæn dessag nurongi nekæd ma 'rcudæj Digori* «такого необычайного (происшествия) не случалось до сих пор в Дигории» (Iræf 42); *neci wæxæn fætarstæncæ (zumægæj) sirdtæ* «не очень испугались (зимы) звери» (AK I 9).

~ Из **awakama-*. См. *ūxæm*; ср. *awæxæn*, *axæm*.

wæxī | **wæxe** 'вас', 'вас самих', 'ваш', 'ваш собственный'; *wæxīmæ* 'к вам', 'у вас'; *wæxīon* 'ваш' (субстантивно) (ГО § 68). — *wæxī xīzūt fydbylyzæj* «оберегайте себя от беды»; *wæxī ærwæʒūt!* «усаживайтесь!», «опуститесь!» (Брит. 40); *wæxī ʒyxæj zæğūt wæ fændon* «скажите ваше желание вашими собственными устами»; *com wæxīmæ* «пойдем к вам» (Нафи 143).

~ См. *wæ* и *xī*.

wæxsk | **usqæ, wæsqæ** 'плечо'; *wæxskwæzæj* 'со всего плеча'. — *(axæm wæz) tærsyn, næ baūromʒysty de wæxsk̕ytæ* «(такую тяжесть) боюсь, не выдержат твои плечи» (Брит. 165); *card kūsæg lægy wæxskyl bady* «жизнь сидит (держится) на плече трудящегося человека» (Сека 34); *naib dwarmæ badtī, jæ kærc jæ wæxsk̕ytyl* «наиб сидел во дворе в шубе (накинутой) на плечи» (Сека 34); *. . .annætæ kafync wæxskī-wæxsk* «. . .другие пляшут плечом к плечу (хороводом)» (Čerm. 97); *. . .æmæ jæ (fysy) sīsʒæn jæ wæxsk̕ytæm cīngængæjæ* «. . . и возьмет ее (овцу) на плечи свои с радостью» (Лука *15* 5); д. *qataratæ æ usqitæbæl raftudta* «патронташи он надел на свои плечи» (Диг. сказ. 3); д. *omæn (kinʒæn) æ raxes usqæbæl xori tuntæ* «у нее (невестки) на правом плече лучи солнца» (из свадебной песни «Alaj»; DZ 91); д. *bælasæ ædbuntæ studtu æmæ 'j æ usqi fæxæssuj* «вырвал дерево с корнями и несет его на плече» (MSt. 2_{15}); д. *sagi mard mæ usqi xaston* «убитого оленя я нес на плече» (MSt. 26_{2-3}); д. *ka cæmæj kosuj, etæ sæ usqiti, otemæj zildæj sindbæl kud nixxwæconcæ, otæ* «. . .чтобы каждый, имея на плечах свои орудия труда, пустился в круг в хоровод» (СОПам. II 65); д. *æ duwwæ usqebæl. . .* «на двух его плечах. . .» (там же, 99); д. *Gaʒibe min mæ usqæbæl æ k'ox ærivardta* «Гадзибе положил мне руку на плечо» (MD 1956 VII 52); д. *fætæn usqitæ* «широкие плечи» (ОЭп. 60_{236}); д. *ʒiwar-wæsqæ, naræg astaw. . . ka 'dtæj* «тот, кто был широкоплечий («крестоплечий»), с тонкой талией» (из причитания по умершему юноше; СОПам. II 161); *wæxskwæzæj qæd kaly* «со всего плеча рубит лес» (Niger 19); *galaw wæxskwæzæj k̥ysta* «он работал изо всех сил («со всего плеча»), как вол» (Хар. Уац. 158).

~ Восходит к **waxšaka-* от базы **waxš-* 'изгиб' и пр., которую находим также в глаголе *i-wæxs-un* 'вывихнуть' (и.е. **wek-*, **wenk-* 'гнуть': Pokorny 1134—1135). Соответствие *wæ-* | *u-* закономерно, ср. *wæræx* | *urux*,

wæxst | *uxst* и др. (ср.: Bailey, TPhS 1960, стр. 87). Но соответствие *-xs-* | *-sq-* необычно. На иранской почве ср. сак. *hūṣa* какая-то часть тела, афг. *ōẑa* 'плечо' (из **waxša-*, **wayža-*? или к ав. *aša-* 'плечо': Morgenstierne. EVP 13?). Далее др.инд. *vakṣas-* 'грудь'. — Осетинский знал и другое слово для 'плеча' — *syfc* | *sufcæ* (из **supti-*), но оно употребляется только в сочетании *syfcæj lasyn* 'тащить плечом'. Ср. также *synæg*.

Hübschmann. Oss. 63. — Вс. Миллер. ОЭ III 169. — Jacobsohn 207, прим. 1. — ОЯФ I 18. — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 32.

wæxst | uxst 'вертел для изготовления шашлыка (*fīzonæg*)'; мн. ч. д. *uxstæltæ* рядом с *uxstitæ*; *xædzīlgæ wæxst* 'самовертящийся вертел' (в сказках); *wæxstag* 'материал (прутья) на вертел'. В домашних условиях пользовались металлическими вертелами, но в полевых условиях, в пути, на охоте — самодельными из прутьев. — *aftæ bakæn æmæ fīzonæg dær k°ynnæ basūʒa æmæ wæxst dær* «сделай так, чтобы и шашлык не обгорел, и вертел» (поговорка); *īw ærægvæzzæg Sadullæ cwany acyd; izæræj syk'ī-cæw amardta, k'æʒæx ræbynmæ jæ balasta, art yskodta, bærz wæxstytyl nard fīzonǵytæ nyssaǧta* «однажды поздней осенью Садулла пошел на охоту; к вечеру убил серну-самца, подтащил его под скалу, развел огонь, на березовые вертелы насадил жирные шашлыки» (Сека 77); *wæxstyl dæ sfīzonæg kænænt* «пусть тебя на вертеле превратят в шашлык» (Брит. 148); *(wæjyg Wyryzmæǵy) xædzilgæ wæxstyl bakæny. . . æmæ jyn zæǵy wæxstæn: ʒæbæx myn æj ysfyc* «(вaюг Урызмага) насаживает на самовертящийся вертел и говорит ему, вертелу: изжарь мне его хорошенько» (ОЭп. 42); *læppū wæxstægtæ rakodta, zærond lægmæ sæ radta: wæxstytæ saraz dy* «юноша нарубил прутьев на вертелы, передал их старику (говоря): наделай ты вертелы» (ИАА II 237); д. *duwwadæs æmbalemæj lægæn ærtæ uxsti fezonæg iskodtoncæ* «для двенадцати товарищей на каждого человека сделали по три вертела шашлыка» (DZ 209); д. *xestærtæ, sæ raxes k'oxti wacamongæ saw bægæniæj iʒag, sæ galew k'oxti darǧ uxst æxsærfænbælttæj iʒag, otemæj ragagidawæ kodtoncæ* «старшие, (держа) в правых руках по (чаше) wacamongæ, полной черного пива, в левых руках по длинному вертелу, полному шашлыков из бараньих внутренностей, произнесли тост» (MD 1949 II 28); д. *ræwæg kæstærtæ ærtæ k'erej ma æxsærfænbælttæ æfsæn uxstbæl cavd æraxæssuncæ* «проворные младшие выносят три (ритуальных) пирога и шашлыки из бараньих внутренностей, насаженные на железный вертел» (ОЭп. $62_{308\ 310}$); д. *duwwæ uxsti fezongutæj rajʒag kodta* «два вертела он заполнил шашлыками» (СОПам. II 23).

∼ Восстанавливаемое **waxšti* трудно отделить от лит. *akštìs* 'вертел, на который насаживают рыбу для копчения'. Начальный *w-* — либо вторичное наращение (как в русском *острый → вострый*), либо результат контаминации с *wīs* 'прут'. Ср. также алб. *ušt* 'колос', русск. *ость*. Bailey (BSOAS 1960 XXIII 32) усматривает в *wæxst* 'вертел' и *wæxsk* 'плечо' одну и ту же основу **waxš-* с объединяющим значением 'pointed thing'.

wæxwydtæg (wæxædæg) | wæxwædtæ 'вы сами'. — *wæxwydtæg, wæxwydtæg cæmæj xorz ystūt?* «сами-то вы, сами чем хороши?» (Коста 89).

∼ См. *wæ* и *xæd, xædæg*.

wæz | wæzæ 'вес', 'тяжесть'; *wæzzaw* 'тяжелый'; *wæzbyn* 'тяжелый на подъем', 'мешкотный'; *wæzgæ* 'весомый'; *razwæz* '(арба, груженая) с перевесом спереди'; *fæstæwæz* '(арба, груженая) с перевесом сзади' (оптимальная загрузка двухколесной арбы — когда нет чрезмерного перевеса ни спереди, ни сзади); *æddæwæz* 'подальше' (MD 1972 VI 9); *dælæwæz* 'пониже' («с перевесом вниз»); *wælæwæz* 'повыше' («с перевесом вверх»); *wæzqūs* 'тугоухий'; *wæxskwæzæj* 'со всего плеча' («тяжестью плеча»); *æmwæz* 'равный по весу'. — *cæxǵyn fæxsyntæ fyngtæn wæz kodtoj* «соленые (бараньи) туши отягощали столы» (Сека 67); *wærtæ k'æbīcy zældag bændæn, æmæ ūmæj næ xæʒary cy ʒawma īs ūdon k°y babædtaj, wæd dyn bændæny wæz dær næ fækænʒænī* «вон в кладовке шелковая веревка, и если ею перевяжешь всю нашу домаш-

нюю утварь, то это не составит для тебя даже тяжести веревки» (ОЭ I 66); *Alægatæ zağtoj Xæmycæn: dæ xorzæxæj, k°y 'rcæwis næ kyzgmæ, wæd dyn je 'mwæz æxca raddikkam* «Алаговы сказали Хамицу: сделай милость, если ты придешь (свататься) к нашей девушке, то мы дали бы тебе (в приданое) денег, равных ей по весу» (ОЭ I 38); д. *xor æ wæzæ ku ærwaʒa. . .* «когда солнце опустится (всем) своим весом. . .» (B e s. Ka ke 23).

~ Восходит к **waza-* или **wazya-*, производное от базы иран. **waz-*, и.е. **weǵh-* 'везти'. Каузативная основа **wazaya-* распознается в ос. *a-waz-yn* 'прудить', *ny-waz-yn* 'пить', q. v. Значения 'вес', 'тяжесть' и т. п. широко представлены в иранских языках: перс., тадж. *vazn* 'вес', 'тяжесть', *vaznin*, *vazmīn* 'тяжелый' (→ягн. *wazmin* 'тяжелый'), пам. ш. *wiz*, хуф. *wāz*, пам. руш. *wez*, пам. с. *wez*, *weʒ*, пам. язг. *waz* 'тяжесть', 'груз', 'ноша', пам. ишк. *wazm* 'вес', 'тяжесть', *wazmin* 'тяжелый', 'трудный' (из тадж.?), сак. *baśä* 'груз' (B a i l e y. KhT VI 231), ав. *vazya-* 'груз', 'ноша'. С семантической стороны к приведенным иранским фактам особенно близки некоторые германские: др.в.нем. *wāga*, нем. *Wage* 'весы', 'вес', 'тяжесть', др.сев. *vag*, англос. *wæg*, англ. *wey* единица веса, норв. *vaag* определенный вес (18 кг) и пр. (F a l k—T o r p II 1338). Из германского считается усвоенным слав. **waga*, русск., укр. *вага*, пол. *waga*, чеш. *vaha* 'вес', 'тяжесть'. Однако на славянской почве мы имеем самостоятельную словообразовательную и семантическую систему, которая невыводима из германского: русск. *важный* не только в смысле 'значительный', но также 'тяжелый', 'увесистый' (Д а л ь), пол. *wazny*, *uwazać* 'соображать', 'наблюдать', русск. *уважать*, укр. *уважати* 'принимать во внимание', 'считать', русск. *отвага*, *отважный*. Все это говорит в пользу того, что на славянской почве мы имеем дело не с заимствованием из германского, а с фонетическим «германизмом», возникшим самостоятельно в порядке перекрестной изоглоссы. (О перекрестных изоглоссах см.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263. См. также: H o l m e r. On the «crosswise intersectant» aspect of phonetic evolution. . . В сб.: Вопросы иранской и общей филологии, Тбилиси, 1977, стр. 297—303).[1] — В чеч. (из ос.) *veza* 'тяжелый', 'дорогой' начальный *v-* был осмыслен как классный экспонент, в результате возникли вторичные формы *deza*, *beza*, *jeza* от (мнимой) базы **eza* (ср.: B o u d a, Caucasica 1934, fasc. 11, стр. 61). — См. еще *[1]wæzæg*, *wæzgæ*, *wæzzaw*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 83. — H ü b s c h m a n n. Oss. 31.

[1]**wæzæg** 'часть шеи (плеча) быка, на которой лежит ярмо', 'мозоль, образующаяся на шее быка под ярмом', вообще 'большая, грубая мозоль', также 'бугор', 'холм'; *wæzæggærc* (*wæzæg*+*kærc*) 'кусок войлока, надеваемый под ярмо для защиты шеи быка', вообще 'предохранительная, амортизирующая подкладка под ношу'; *wæzæg daryn* 'оказывать поддержку' («поддерживать плечом»). — *fos wal am mæ særmæ xizæd wæzægyl* «пусть скот пока пасется надо мной на бугре» (К о с т а 79); д. *wæzæg — gali bærzæj, kosgæ kæmæj kænuj* «w æ z æ g — шея быка, которой он работает» (СОПам. II 187); д. *gal festadtæn; mæ wæzæg min rajxælidæ, ma æfsoj æværun næbal wağton* «я превратился в быка; шея моя повреждалась (от ярма), и я не позволял больше надевать (на себя) ярмо» (СОПам. II 39); д. *ægajtima ibæl æ wæzæg eske daruj* «хорошо, что кто-то поддерживает его» (B e s. Ka ke 88); д. *Cikolaj ğæwbæl meğæ æ wæzæg ærivardta* «на селение Чикола опустился («опустил плечо») туман» (там же, 91); *sūg qwag systy; Wyryzmæg rajsta færæt, bændæn, jæxiwyl ærbakodta wæzæggærc æmæ qædmæ acydi* «у них не стало дров; Урызмаг взял топор, веревку, надел на себя w æ z æ g g æ r c и пошел в лес» (СОПам. III 4).

~ Восходит к **wazaka-* от **waz-* 'везти', собственно «везущая», т. е. рабочая часть шеи и плеч быка. Ср. др.инд. *vaha-* 'плечо, шея подъяремного

[1] Таким же перекрестным «германизмом» (а не заимствованием из германского) является слав. *mleko* 'молоко' вместо ожидаемого **mlezo* (из и.е. **melǵ-*); ср. англ. *milk*, нем. *Melken*. «Чисто славянская» форма представлена в русск. *молозиво*.

быка, буйвола', также 'часть ярма, лежащая на шее животного', от *vah-* 'везти', ав. *vāza-* 'тягловое животное'.

²wæzæg 'родной дом', 'очаг'; близки по значению *artʒæst*, *k'ona*. — *acū Narty wæzægmæ... sæ wæzægyl kī næ rajg₀yra, ūj sæxīcæj næ xonync* «иди к очагу Нартов, кто не родился у их очага, того они не считают своим» (Нарт. сказ. 15); *Safiræt baddīs jæ dywwæ qæbūly nomyl Baʒejy wæzægyl* «Сафират ради своих двух детей осталась сидеть у очага (своего покойного мужа) Бадзе» (F. 1978 VIII 50); *mæ fydælty wæzæg, dæw alkæm fæmysyn* «очаг моих предков, везде я тоскую по тебе» (Х а р. Уац. 31); *næ syvællættæ xūrwæzægyl bazzajʒysty* «наши дети останутся на очаге под солнцем (солнце одно будет их согревать)» (F. 1976 VII 95); *jæ wæzæǵy k'æjyl sīʒ ær æj bazzadī* «он остался сиротой на камне своего очага»; *mæ fæstæ mæ wæzægyl byndar nal bazzajʒæn* «после меня на моем очаге (в моем доме) не останется наследника» (F. 1959 I 47); *mænæ jæ wæzæg; ardæm ærcydīs kynʒy* «вот ее очаг; сюда она пришла невестой» (F. 1961 IV 40); *cy adǵyn dæ fydy wæzæg, fydy artʒæst!* «как мил ты, отцовский дом, отцовский очаг!» (F. 1975 II 39); *cæj adǵyn ū lægæn jæ rajg₀yræn wæzæg!* «как мил человеку его родной очаг!» (F. 1975 III 20).

~ В народноэтимологическом осмыслении отождествляется с *¹wæzæg* в значении 'бугор', 'холм': «бугор» → «сакля на бугре» → «родная сакля». Такое понимание можно было бы даже поддержать некоторыми семантическими параллелями из других языков — например, тюрк. *qabaq* 'горка', 'холмик' → 'аул', 'поселение' (R ä s ä n e n. Versuch 215. — J o k i 155) или тюрк. *oba* 'курган', 'холм' → 'юрта', 'хижина' (Р а д л о в I 1157). И все же представляется более вероятным, что в *²wæzæg* мы имеем адаптацию тюрк. *oǯak*, *očak*, *ožak*, *ozak* 'очаг' (производное от *ot* 'огонь') (Р а д л о в I 1134. — R ä s ä n e n. Versuch 356. — C l a u s o n 22. — С е в о р т я н. Этим. сл. тюрк. языков. М., 1974, стр. 422—423). Осетинская форма особенно близка к балк. *ozak*. Из тюркского идут также перс. *ūčāk* (S ä t t l e r. Deutsch-persisches Konversationswörterbuch. Wien u. Leipzig, стр. 86), сербо-хорв. *odžak*, русск. *очаг*, груз. *oǯaxi*, арм. *oǯax*, абадз. *wožek*, шапс. *wožake*, дарг. *učaq*, лезг. *užaγ*, табас. *užaγ* 'родной дом, очаг'.

wæzbyn | wæzbun 'тяжеловатый', 'тяжелый на подъем', 'неповоротливый', 'медлительный'; *wæzbyn adæjmag* 'тяжелый на подъем человек'. — д. *wæzbungomaw ʒændæl-kafæ ær-cæj-kænuj næ fijjaw* «тяжеловато, неуклюже пляшет наш пастух» (Iræf 49); д. *ær-cæj-dawuj æ roc'otæ wæzbun k'oxæj* «медлительной рукой он поглаживает бороду» (Iræf 52); д. *wæzbun fingitæ æræværuncæ Narti adæmæn* «тяжеловесные столы накрывают для Нартов» (ОЭп. $61_{306-307}$).

~ Слово *byn | bun* 'основание' в некоторых случаях выступает как формант со значением слабой степени какого-либо качества, обычно цвета: *syrxbyn* 'красноватый', *būrbyn* 'желтоватый' и т. п. (ГО § 206). По этой модели образовано и *wæzbyn* от *wæz* 'тяжесть'.

wæzdan | wezdon, wæzdon, jezdon, wæzdan 1. 'человек благородного сословия', 'дворянин', 'уздень', 'Edelmann'; 2. 'благородный', 'благовоспитанный', 'учтивый', 'вежливый', 'изысканный', 'изящный'; *wæzdanad*, *wæzdanʒīnad* 'благородство', 'учтивость'. — В феодальной Осетии w æ z d a n'ы занимали среднее положение между алдарами-князьями, с одной стороны, и простыми крестьянами — с другой. В феодальной иерархии их положение соответствовало примерно армянским a z n v a k ' a n, грузинским a z n a u r i, кабардинским w o r k. После монгольских нашествий с их катастрофическими последствиями для Осетии (Алании) сословные различия утратили былое значение. Но вплоть до революции в каждом из ущелий Осетии было несколько фамилий, претендовавших на звание w æ z d a n и пользовавшихся известными признанными царской властью привилегиями (см.: С к и т с к и й. Очерки по истории осетинского народа. Дзауджикау, 1947, стр. 88—100, 149—160). — 1. *Qobany wæzdætty tyxmitæj Bætæjy*

fyrttæ nal færæztoj «от насилий кобанских узденей изнемогли сыновья Бата» (Зар. 29); *myggagæj mæ ma færs — wæzdan læg næ dæn* «не спрашивай меня о (моем) роде — я не из благородных» (К о с т а 52); *næ wæzdan myggag. . .* «наш благородный род. . .» (К о с т а 91); *wæzdan æmæ sawlæg īw yswyʒysty* «уздень и простолюдин («черный человек») сравняются» (ОЭ I 54); *xīstæræn dywwæ ūsy wydī; sæ īw wæzdan, īnnæ ta kūsæg us* «у старшего (брата) было две жены; (из них) одна — благородная, другая — рабыня» (ИАА III 83); д. *Baʒaj Borxati — racærgæ læg, muggagæj wezdon* «Бадзай Борхаев — пожилой человек, по роду уздень» (G u r d ž. Wadž. 113); д. *ǧæzdug æmæ xumætægi Cærugtæ cæ ædulijæn wezdon fal mægur Borxati ewnæg ræsuǧd kizgæ Xan-Gwassi kud kurdtoncæ, oj æmbesond* «рассказ о том, как богатые, но простые (не знатные) Царуговы сватали для своего дурачка (сына) единственную красавицу дочь Хан-Гуассу благородных, но бедных Борхаевых» (там же); д. *. . .bæxbæl Ʒasbolat (ældar), fæste wæzdantæ rænǧitæj* «. . . на коне (князь) Дзасболат, позади рядами уздени» (Iræf 67); *k°yd xæræegyl sarǧ næ fīdawy, aftæ sawlægyl wæzdanad* «как ослу не идет седло, так простолюдину дворянство» (ОТ 8_{32}). — 2. *bazzad Inal dær razyjæ jæ læppūtæj — īw sæ sæ īnnæjæ sagdær, wæzdandær* «остался и Инал доволен своими сыновьями — один другого мужественней, благовоспитанней» (К о с т а 136); *iron læg xælcyl wæzdan ū; stongæj dær jæxī ūromy* «осетин в отношении еды благовоспитан; и будучи голоден, он себя сдерживает» (F. 1962 X 67); *Vano sabyr, wæzdan æmæ æmbargæ adæjmag ū* «Вано — тихий, благовоспитанный и рассудительный человек» (F. 1961 IV 22); *wæzdan ʒwapp. . .* «вежливый ответ. . .» (MD 1950 VII 38); *Xetæg ma īsk°y næ ardta wæzdan ʒyrd!* «Хетаг ли не находил когда-либо учтивое слово!» (К о с т а 139); *qamajy særyl wæzdan xæst nykkodta* «он взялся изящно за рукоять кинжала» (Б р и т. 138); *k°yd wæzdanæj simdtam* «как изящно мы плясали с и м д» (Х а р. Уац. 69); *dæ wæzdanʒinady tyxxæj dyn dæ k'ūx dykkag xatt īsyn* «за твое благородное поведение я жму второй раз твою руку» (Б р и т. 147); *kud ajtæ? — farsta wæzdanæj* «как живете? — спрашивал он учтиво» (Т а й м. Мæ зæрд. 39).

~ Соответствующий социальный термин находим в некоторых тюркских языках Кавказа: **кум., ног., карач.** *özden*, **балк.** *özden*, *özdön* 'уздень', также 'вежливый', 'воспитанный'. В рукописных материалах Вс. М и л л е р а приводится — со ссылкой на Р а д л о в а — **куман.** *öздäн* «von hohem Geschlechte». G r ø n b e c h (Komanisches Wörterbuch. Kopenhagen, 1942, стр. 186) дает **куман.** *özden* 'frei', 'adlig'. Однако заимствование из этих языков маловероятно по следующим причинам: 1) слово известно только тем тюркским народам, которые имеют или имели контакты с осетинами (аланами), — кумыкам, ногайцам, балкарцам, карачаевцам, куманам; 2) на тюркской почве слово не этимологизируется; в словарях R ä s ä n e n'а, C l a u s o n'а и С е в о р т я н а слово полностью отсутствует; в словаре Р а д л о в а единственное созвучное слово *öздäн* (с пометой «Osm.») означает 'поджелудочная железа' (I 1305). Поэтому правы те, кто считает, что слово следует этимологизировать на иранской почве, а тюркские формы рассматривать как заимствования из аланского. Исходная форма **wazda-*, **wazdana-* распознается в **афг.** *wāzda*, **пам. и.**, **пам. м.** *wāzd*, **пам. язг.** *wūžd*, **пам. с.** *wāst*, **пам. сгл.** *wāst*, *wōst*, **заза** *vazd*, **курд.** *baz* 'жир', 'сало' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 264; Shughni 96), **ав.** *vazdah-* 'прочный', *vazdvar-* 'прочность', в именах *Artavazdah-*, *Vohvazdah-*, *Kṛsavazdah-*, **др.инд.** *vedhas-* как наименование богов, жрецов (M a y r h o f e r III 258—259). Исходное значение базы **wazd-* было, по B a i l e y, 'питать'. Развитие значения в этом случае — 'упитанный' → 'сильный' → 'принадлежащий к сильному сословию'. Ср. для семантики связь **иран.** *nar-* 'мужчина', 'герой' с ос. *nard* 'жирный'. — Через тюркское посредство слово вошло в **русский:** *уздень* (у П а л л а с а в 1812 г., см.: A l l e n. A note on the princely families of Kabarda. Bedi Kartlisa 1962 XIII—XIV 140; у П у ш к и н а в «Кавказском пленнике»: «. . .обманы хитрых узденей»). **Чеч.** *özda*, мн. ч. *özda-*

naš 'уздень', также 'вежливый', 'обходительный', 'учтивый', 'воспитанный' (Мациев 333) могло быть усвоено как из аланского, так и через тюркское посредство. Непосредственно из аланского идут авар. *uzdan* 'тонко', 'утонченно', *uzdanab* 'тонкий', 'утонченный' (Саидов 500), старокаб. *wasdan*, *wastan* 'дружинник', 'рыцарь' (Гатцук. Черкесы. Юная Россия, №№ 11—12, стр. 1443, 1588, 1594).

Morgenstierne. EVP 95. — Benveniste. Etudes 142. — Bailey. Indagatio Indo-iranica. TPhS 1960, стр. 63—69. — Гаглойти. К изучению терминологии нартского эпоса. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 92—93.

wæzgæ 'весомый', 'солидный', 'значительный'. — д. *duwwæ xestær furtæn wæzgædær xaj* «двум старшим сыновьям (досталась при дележе) более солидная часть» (DZ 20).

~ Интерес данного слова состоит в том, что образования на *-gæ* являются отглагольными с причастно-деепричастным значением (ГО §§ 112—114); ср. такие выражения как *læwgæ xox*, *cæwgæ mæsyg* «стоящая гора, движущаяся башня». Поэтому форма *wæzgæ* позволяет предполагать, что наряду с именной основой *wæz* 'вес' существовала глагольная **wæz-* (**wæzyn* | **wæzun*). Однако ни одна спрягаемая форма не документирована. См. *wæz*.

wæzqūs | wæzğos, bæzğos 'тугоухий'. — *zærondyrdæm fæwæzqūs ī* «к старости он стал плохо слышать».

~ Буквально «тяжелый (*wæz*) на ухо (*qūs*)». Дигорская форма *bæzğos* — результат контаминации с *bæzgin* 'толстый' («толстоухий»)?

wæzzaw 1. 'тяжелый', 'трудный', 'медлительный'; ант. *ræwæg*; 2. 'беременная'; *bawæzzaw wyn* 'забеременеть'. — 1. *wæzzaw q$_{\circ}$yddag ræwæg ʒyrdtæj næ ræzy* «с тяжелым (трудным) делом не справишься легковесными словами» (Сека 16); *Axmæt wæzzaw cæftæ fæcī* «Ахмат получил тяжелые раны» (Сека 34); *dæ bīnonty x$_{\circ}$yzdær amæla, k$_{\circ}$yd wæzzaw dæ!* «о, чтобы лучший из твоей семьи умер, какой ты тяжелый!» (ОЭ I 66); *jæ k'æxtæ æmæ jyn jæ k'ūxtyl bakænyn kæny wæzzaw ræxystæ* «на ноги и на руки велит надеть ему тяжкие цепи» (ОЭп. 24); *sxæcyd wæzzawgaj fæxīwyl Soltan* «поднялся медлительно Солтан» (Коста 136); д. *samajuncæ. . . c'æxzældæ turği ængom wæzzaw šind* «устраивают на зеленом дворе сомкнутый медлительный хоровод» (ОЭп. $62_{338\ 341}$). — 2. *næ Kynʒ bawæzzaw ī* «наша невестка забеременела».

~ Может быть вторичным образованием от *wæz* 'тяжесть' с помощью форманта *-aw* с закономерным удвоением *-zz-* (ГО §§ 194, 198_2) либо восходить непосредственно к др.иран. **wazyāwan-*; ср. ав. *vazya-* 'груз' и формант *-wan(t)*, означающий наделенность каким-либо качеством. См. *wæz*.

weʒæ, jeʒæ д. 'личинка насекомых'; п. *byr*.

~ Ср. пам. в. *wīč* 'личинка', 'моль' (Morgenstierne. IIFL II 548)?

wezdon д. см. *wæzdan*.

wi и. см. *ū-*, *ūj*.

widaʒ, idaʒ | jidaʒæ 'повод', 'поводья', 'habena'; *bæx widaʒæj lasyn* 'вести лошадь на поводу'. — *nyr mæ bajrag bæzʒæn bæxy fars widaʒæj læsynmæ* «теперь мой жеребенок уже годится (достаточно подрос), чтобы его вести на поводу рядом с лошадью» (ИАА II 85); д. *Naguʒ. . . æ sawloxi æ fæste jidaʒæj ralasta* «Гагуда вывел за собой своего шавлоха на поводу» (MD 1958 III 25); д. *bittirbæl, rajsgæj saw ug jidaʒæj, zærond læg istaxtæj sæ razæj* «(сидя) на летучей мыши, взяв на повод черную сову, старик взлетел впереди их» (Gurdž. Wadž. 29).

~ Слова *widaʒ* 'habena' и *widon* 'frenum' восходят соответственно к **wi-dā-ti-* и к **wi-dā-na-* и различаются только словообразовательными формантами: *-ti-* и *-na-*. По образованию *widaʒ* относится к *widon*, как *afæʒ* (**apati-*) к *afon* (**āpāna-*). См. *widon*.

Szemerényi, KZ 1959 LXXVI 71—74.

wīdag | wedagæ, jedagæ 'корень'. — *bælas ūm nal is, — mælʒyǧytæ jyn jæ wīdag axordtoj, æmæ rakaldī* «дерева там больше нет, — муравьи сгрызли его корень, и оно повалилось» (С е к а 118); *bærzond fæcyd tægær bælas, dard ajtyǧta jæ k'abæztæ, arf awaǧta jæ wīdægtæ* «высоко поднялся клен, далеко раскинул свои ветви, глубоко пустил свои корни» (Х а р. Кадæг 7); *wīdagmæ ænk'ₒysync saw qædy bælastæ* «до корня качаются деревья черного леса» (Æfx. Xæs.; Антология поэзии I 221); *waǧylyjy k'ūtær jæ wīdægtæm qærzy* «куст шиповника стонет до своих корней» (F. 1969 XI 3); *īw wīdagæj dywwæ bælasy* «из одного корня (выросли) два дерева» (M u n k. 170); *næj syn wīdag, æmæ fældūræǧǧyn sty* «не имеют в себе корня и непостоянны» (Марк 4 17); д. *wæjug stur bælasæ æd jedægtæ studta* «ваюг вырвал с корнями большое дерево» (MSt. 2_{11-12}); д. *(meti buni) xalsartæn næ basujʒænæj sæ wedagæ* «(под снегом) у растений не замерзнет корень» (FS I 18); д. *mæn medægæ saw tog næ tæʒuj, — dæn wedagæ Tægærtæj* «во мне не течет черная кровь, — я по корню (происхождению) из Тагаровых» (G u r d ž. Æduli 74).

∼ Восходит к **waitāka-* от корня **wai-*, и.е. **wei-* 'вить', 'скручивать', 'гнуть' и т. п. (P o k o r n y 1120—1122). Тонкие корни использовались для связывания. Не должно поэтому удивлять, что точное соответствие осетинскому слову мы находим в **согдийском** в значении 'веревка': **wītak* (*wyt'k*), мн. ч. *wyt'kt* = ос. *wīdægtæ* (Муг II 48, 66. — С м и р н о в а. Карта верховий Зеравшана по Мугским документам. XXV Междунар. конгресс востоковедов. Докл. делегации СССР. М., 1960, стр. 6). Сюда же **ягн.** *wīta* 'веревка'. С формантом *-ti-* (**waiti-*) этот же корень представлен в иранских языках в значении 'лоза', 'ива': **перс.** *bīd*, (диал.) *vīd*, **пехл.** *wēd*, *wēt* 'ива', 'Salix', **пам. ш., пам. ишк.** *wēd*, **пам. язг.** *widg*, **ягн.** *wet* 'лоза', **ванеци** *wīye* 'корень' (**waitya-*) (E l f e n b e i n, Arch. Or. 1967 XXV 599), **ав.** *vaeiti-* 'ива'. **Афг.** *wala* 'ива' (M o r g e n s t i e r n e. EVP 86) отражает скорее **wa'ta-*, чем **waiti*, так же как **сак.** *būta* 'корень' (BSOS 1940 VIII 119. — J ā t a k a s t a v a 461). — Напрашивается на сближение **скифское** имя *Βιδακης* (ОИФ I 186). Ср. далее **др.инд.** *veta-*, *vetasa-* 'вид камыша', 'Calamus Rotang', **ст.слав.** *vĕtvь*, **русск.** *ветвь*, *ветка*, *ветла* 'ива', **лит.** *vytis* 'прут', 'лоза', **др.в.нем.** *wīda*, **нем.** *Weide* 'ива', **лат.** *vītis* 'виноградная лоза', **гр.** *ἰτέα* 'ива'. — **Тохар.** *witsako* 'корень' усвоено из скифского, когда «пратохары» жили еще в Восточной Европе в соседстве со скифами (СЕИ 123, 137). Написание *ts* может отражать *t* или *d*, *dh* (Werner W i n t e r. Die Vertretung indogermanischer Dentale im Tocharischen. IF 67, стр. 16—35). Из аланского идет, возможно, **венг.** *ideg* 'ремень', 'нерв' (иначе: MNTESz. II 186). См. еще [1]*wīs* и *wīdyg*.

Вс. М и л л е р. Gr. 25. — B a i l e y. Ambages Indoiranicae. AION 1959 I 116—117.

widon, idon | jidonæ 'узда', 'frenum'; *xærxidon* вид дорогой узды (? К о с т а 70); ср. *ʒylar* 'недоуздок', *widaʒ* 'поводья'. — *īskₒy kₒy 'rfīstæg waj, wæd dyn dæ bæxy widonyl fæxæcʒynæn* «если ты где-либо спешишься, я подержу твоего коня за узду» (Нарт. сказ. 100); *mæ bæx tærsag ū æmæ dyn jæ widon kₒy atona, wæd ma cæwyl fæxæcʒynæ?* «мой конь пуглив, и если он вырвет у тебя узду, за что ты тогда ухватишься?» (там же); *radtoj jæm (zærondmæ) idon* «дали ему (старику) узду» (обряд посвящения коня покойнику; К о с т а 68); *ajs mæ sawloxag æd sarǧ, æd widon* «возьми моего ш а в л о х о в с к о г о коня с седлом, с уздечкой» (Č e r m. 50); *awynʒæntyl. . . jæ jæxs, idon, ævzīstgopp sarǧ* «на вешалках его плеть, узда, седло с серебряными луками» (Х а р. Кадæг 15); д. *bæxtæ rawaǧta ædidænttæ æma ædsærǧtæ wæǧdæj* «коней он с уздечками и седлами пустил (пастись) на свободе» (Диг. сказ. 2); д. *bæxi idonæbæl xwæcun næ bafærazta* «он не смог удержать коня за узду» (там же, 4); д. *idænttæ, særǧtæ, dumetong æncæ ævzestæj fur eftong* «уздечки, седла, хвостовой ремень обильно украшены серебром» (Iræf 64); д. *ræfton xor ǧazuj sæ idænttæbæl* «полуденное солнце играет на (серебре) их уздечек» (ОЭп. 58_{182}); д. *Gaguʒ imæ idonæ badardta, æma si bæx æxwædæg æ sær bakodta*

«Гагудз протянул ей (лошади) уздечку, и лошадь сама вложила в нее голову» (MD 1958 III 25).

~ Слова *widon* 'узда' и *widaʒ* 'поводья' восходят соответственно к **wi-dā-na-* и **wi-dā-ti-*, содержат корень **dā-*, и.е. **dhē-* 'класть', 'устанавливать', 'надевать' и пр. и означают буквально «надетое» (кстати, русск. *на-де-ть* заключает тот же корень **dhē-*). Иранские формы восходят частью к **wi-dā-na-*, частью к **abi-dā-na-* (**abi-dā-nī-*), частью к **dā-na-*: пам. с. *viδūn* (Morgenstierne. Shughni 83. — Пахалина. Сар. 32), пам. язг. *avδen*, пам. ишк. *daana*, пам. сгл. *dāna* (Пахалина 193), пам. и., пам. м. *avlān*, ванеци *avlūn* (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 589), афг. *mlūna* (Morgenstierne. EVP 44), согд. **avδān* (*βδ''nh*) (Benveniste, JA 1933, стр. 241, 1936, стр. 227, прим.), хорезм. *aβzan* (Henning, HO 13. — Henning—MacKenzie 12), сак. *byāna-* (Dresden, AI III 238), ав. *aiwiδāna-* 'узда', *zaranyō-aiwiδāna-* — ос. *zærin-widon* «с золотой (отделанной золотом) уздечкой» (Yt VIII 18), др.инд. *abhidhānī-* 'узда', 'недоуздок'. Hübschmann и Вс. Миллер сближали ос. *widon* непосредственно с ав. *aiwiδāna-*. Но, как справедливо отметил Benveniste, из **abidāna-* имели бы ос. **ævdon* (или **īvdon*), но не *widon*.[1] Вместе с тем Benveniste (Etudes 14) ошибочно отделяет *widon* от *widaʒ*, возводя последнее к **vi-tāča-*. Широкий спектр значений глагольной базы *dā-*, др.инд. *dhā-* породил аналогичные по образованию, но различные по значению слова — 'седло' («то, что наложено»), 'потолок' («то, что покрывает»), 'шатер' («то, что поставлено»), 'название' («то, что прикреплено к предмету»): пам. ш. *biδan* 'седло' (Зарубин. Шугн. 111. — Ср.: Schrader II 282), пам. ш. *wiδūn*, *wiδūm* 'потолок' (Morgenstierne, JA 1961, стр. 243. — Зарубин. Шугн. 257), сак. *byāna* 'узда', пехл. *wiyān*, *widan*, парф. *widān*, бел. *gidan* 'шатер' (BSL 1958 I 65 сл. — NTS 1932 V 44. — Hansen, AO 1966 XXX 98—99), ав. *aiwiδāti-*, др.инд. *abhidhāna* 'название', 'имя'. Ср. также по образованию др.инд. *abhidha-* 'запрягать', *vidhana-* 'управляющий', 'направляющий', *vidha-* в значении 'legen auf', 'hinstellen' (PW), ав. *vidā-* в сочетании *vidatō hištaiti* «er steht festgefügt da» (Humbach, MSS 1955 VII 71). — Вся терминология конской сбруи в осетинском относится к исконному иранскому наследию: *widaʒ* 'поводья', *sarǧ* 'седло', *æxtong* 'подпруга', *dymītong* 'хвостовой ремень', *æǧdæncoj* 'стремя', *ǧællagkom* 'удила', *jæxs* 'плеть'. С этим согласуются и данные скифо-сарматской археологии; см., например: Ильинская. Скифы днепровского лесостепного Левобережья. Киев, 1968, стр. 103—136 (раздел «Конское снаряжение», «Узда», с рисунками).

Hübschmann. Oss. 32. — Вс. Миллер. ОЭ III 168. — Benveniste. Etudes 13. — Szemerényi, KZ 1959 LXXVI 71—74. — Bailey. Saka Dictionary 308.

wīdyg | wedug, jedug 'ложка'. — *(xæʒaræj) xastoj wærdættæm... kyryntæ, st'oltæ, bandættæ, agtæ, tæbæǧtæ, wīdgₒytæ* «(из дома) выносили на арбы сундуки, столы, стулья, кастрюли, тарелки, ложки» (Arsen 166—167); д. *madæ... jedugi cækutæ sista* «мать достала в ложке поджаренные зерна» (Диг. сказ. 13).

~ Восходит к **waituka-*. От базы **wai-*, и.е. **wei-* 'вить', 'гнуть' и пр. были производные как с формантом *-ti-* (**waiti-* 'ива'), так и с формантом *-tu-*; ср. ст.слав. *vĕtvь*, русск. *ветвь*, др.прусс. *witwan*, латыш. *vîtuōls* 'ива', лит. *výtulas* 'пучок (соломы и т. п.)', *vytùvai* 'палка, на которую наматывается пряжа', 'мотовило', гр. *ἴτυς* 'дуга', 'изгиб', 'обод колеса'. Для ос. *wīdyg* следует, вероятно, исходить из значения 'ива': предмет был назван по материалу — «изделие из ивы». Ср. для семантики др.инд. *darvi-* 'ложка' от *dāru-* 'дерево'; ст.слав. *lъžica*, др.русск. *лъжька*, русск. *ложка*, возможно,

---

[1] Bailey допускает, что в данном случае *wi*, *i-* в *widon*, *idon* восходит к *abi-* (Hommages à Dumézil. Bruxelles, 1960, стр. 11). Но есть ли еще хоть один случай такого развития в осетинском?

связано с *лоза*.[1] — Tomaschek (799, 855) возводит *wīdyg* к базе **wad-* 'вести' и сопоставляет **пам. в.** *wadh*, **пам. с.** *wiédh* 'рукоять', а также **др.инд.** *vadha-* 'Streitkolben', 'Wurfkeule'. Не говоря о спорной семантике, огласовка осетинского слова препятствует такой этимологии. — См. еще *wīdag* и *wīs*.

wīʒyn : wyğd | weʒun : wiğd 'подбирать' (зерна, ягоды, вообще мелкие вещи поштучно). — *wīʒyn bydyrty mænæw* «я подбираю (клюю) в полях пшеницу» (Коста 121); *Sozryqo (qūl) appærsta æmæ... jæw akaldīs jæ qūlæj; Mukkara jæ qūl awyldta æmæ jæ qūlæj akaldysty karky c'īwtæ, jæw wīʒyn bajdydtoj* «Созрыко кинул (альчик), и из его альчика высыпалось просо; Муккара бросил свой альчик, и из его альчика высыпались цыплята, начали клевать просо» (ОЭ I 34); *kark nærmyggaj wīʒy, fælæ jæxī bafsady* «курица клюет по зернышку и все же насыщается» (ЮОПам. III 210); *c'īwğyn kark æz festʒynæn, gagagaj dæ ærwīʒʒynæn* «я превращусь в курицу с цыплятами (и) поклюю тебя по зернышку» (Зар. 88); *cærynyl alkī dær fælvary, nærmg$_{o}$ytæ wīʒy c'īw* «каждый пытается прожить, птичка подбирает зерна» (Bar. 105); *kærʒyny k'æbærtæ wīʒy* «подбирает ломтики хлеба» (ИАА II 244); *kæwgæjæ wyğta k'urupajy nærmg$_{o}$yta* «плача подбирал он зерна крупы» (MD 1972 VI 13); *mæ fyd... guton dardta, æz wyğton x$_{o}$ysk'æltæ* «мой отец пахал («держал плуг»), а я подбирал клубни кервеля» (F. 1975 VIII 31); д. *gobat kængæj ci kartoftæ isxawidæ, oni jiğtan* «мы подбирали картофелины, которые выпадали при окучивании» (SD 193$_{2}$).

~ Восходит к **waik-*, **waič-*, и.е. **weik-* (Pokorny 1128). Исходное значение — 'отделять'; отсюда, с одной стороны, 'просеивать', с другой — 'подбирать'. Ср. **перс.** *bīxtan : bīz-* 'просеивать', *parwīz*, *parwīzan* 'сито', 'решето', **пехл.** *wēxtan : wēč-* 'просеивать', 'отделять', **курд.** *bītin*, *bežin* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 187) 'просеивать', *bežink* 'сито', **гуран.** *vič-*, **бел.** *gēčag* 'просеивать' (Horn. Gr. 57), **афг.** *winǰəl* 'очищать' (Morgenstierne. EVP 87), **пар.** *parīč-* (из **parwīč-*) 'просеивать' (Morgenstierne. IIFL I 27), **пам. ш.** *parwēʒ- : parwezd* 'сеять', 'просеивать' (Зарубин. Шугн. 199), **пам. с.** *wix̌- : wixt* 'собирать' (Пахалина. Сар. 198), **парф.** *wīxt*, *wīxtag* 'отобранный', 'отборный' (AI IX 98), **согд.** **an-weǰ-* (*'nwyǰ-*) 'собирать' (из **ham-waič-*, а не **ham-wāzaya-*; иран. *č* дает в согдийском иногда *ǰ*, а не *č*, ср. *pnǰmyk* 'пятый' рядом с *pncmyk*), **хорезм.** **parwic-* (*prwycy-*) 'просеивать', **сак.** *bijs-* (= *biʒ-*) 'бросать' (? Bailey, JRAS 1953, стр. 99), **ав.** *ava-vaek-* 'отделять', 'отбирать', 'выбирать', **др.инд.** *vič-*, *vivekti*, *vinakti*, *vičyate*, прош. прич. *vikta-* 'просеивать', 'отделять', 'отбирать', 'подкидывать игральные кости'. — Из иранского идет **арм.** *vičak'* 'жребий' со вторичным значением «избранный» → «духовное лицо» (Anahit Perikhanian. Notes sur le lexique iranien et arménien. Revue des études arméniennes 1968 V 9—10). Значение «избранный», «тот, на кого пал жребий» получило особое развитие в германском и латинском: **гот.** *weihs* 'святой', *weihan*, **нем.** *weihen* 'посвящать', **лат.** *victima* 'жертвенное животное'.

Вс. Миллер. Gr. 29.

wīğyn : wyğd | weğun : wiğd 'трясти', 'потрясать', 'шатать', 'махать', 'кивать'. — *Soltan æm jæ ūrs sær fæwyğta* «Солтан кивнул ему своей седой головой» (Коста 138); *k$_{o}$y iw bælasmæ bacæwy, k$_{o}$y īnnæmæ, bawīğy sæ, æmæ dyrğtæ næ, fælæ ma sæ syftær dær zæxxyl abady* «подходит то к одному дереву, то к другому, встряхивает их, и не только плоды, но даже листва их падает на землю» (Аргъ. 79); *wīğys bazyrtæ* «ты машешь крыльями» (Niger 131); *dymgæ... næzytyl sæmbældī, nywwyğta ūdony tyxğyn* «ветер напал на сосны, потряс их сильно» (Niger 172); *k'ūx dæm bawyğton* «я махнул тебе рукой» (Мысост 72); *jæ k'ūx yl awyğta* «он махнул на него рукой»; *boğ jæ særyl bærzond ysxæcyd, nywwyğta jæ* «бугай высоко поднял голову, потряс ею» (F. 1957 IV 65); *saw fyr jæxī bawyğta* «черный баран

---

[1] Крайне сомнительные этимологии слова *ложка* см.: Vasmer. REW II 53 (с несуществующим ос. *aligdin* 'делать надрез').

затрясся» (F. 1956 V 8); *læppū jæxī bawīǧy* «юноша трясется («трясет себя»)» (ИАА II 265).

~ Восходит к иран. **waig-*, **waiǰ-*, и.е. **weig-* 'быстро двигаться', также 'метать' и т. п. (Pokorny 1130). Ср. **перс.** *vēxtan* 'метать', 'schleudern' (AiW 1313), *āvīxtan*:*āvīz* 'биться', 'сражаться' (следует отделять от *āvīxtan* 'вешать'), **бел.** *geǰag* (**waiǰ-*) 'махать', **ав.** *vaeg-*, *vaeǰ-*:*vixta-* 'потрясать (оружием)', 'метать (оружие)', *vaeγa-* 'удар', *vaeǰah-* в сочетании *Aryana-vaeǰah-* название легендарной прародины иранцев, буквально «арийский размах», «арийский простор» (ср. **др.инд.** *vyačas-* 'широкий простор'), **мид.** **Aršti-waiga-* 'потрясающий копьем', 'δορίπαλτος' (= ос. *arcæ-weǧæ*) имя последнего мидийского царя — в греческой передаче (Геродот I 73 и др.) 'Ἀστυάγης, (Ктесий) 'Ἀστυίγας — Астиаг (Mayrhofer, Henning Memorial 293), в аккадской передаче *Ištumēgu*,[1] **др.инд.** *Vaǰra-vega* эпическое имя — «потрясающий (или поражающий) дубинкой», *vij-*:*vikta-* 'вздыматься' (о волне), 'приходить в быстрое движение', *pra-vikta-* 'потрясенный', 'сотрясенный' (РВ 7, 85_3). Сюда же **слов.** *vegâti* 'качаться', **др.сев.** *vīkja* 'двигать(ся)', **нем.** (диал.) *wicken* 'метаться туда-сюда', **швед.** *vicka* 'качаться', 'мотаться'; с начальным *s-* **лит.** *sviegti* 'метать', 'поражать' (ср.: Petersson. Arische und armenische Studien. Lund, 1920, стр. 78. — Falk—Torp II 1376 сл.); с начальным *d-* (остаток преверба) **ст.слав.** *d-vigati*, *d-vignǫti*, **русск.** *двигать* (Berneker I 240 сл. — Иначе: Трубачев. ЭССЯ V 168).

Вс. Миллер. ОЭ II 56; Gr. 20, 24, 60. — Hübschmann. Oss. 32.

wīlyn : wyld | welun : wild, jelun : jild 'взбрасывать (при игре в альчики, орлянку)', 'würfeln'; *qūl awīlyn* 'бросить альчик (при игре)'. Изредка встречается и в других сочетаниях. По данным фольклора, игра в альчики (бабки) имеет у осетин давнюю традицию. В «Нартовском» эпосе осетин есть эпизод, посвященный состязанию в этой игре между Нартом Сосланом и его врагом Елтаганом. Игра носит характер волшебства. От броска Сослана возникает куча проса. От броска его противника — куры с цыплятами, которые быстро поклевали все просо. Далее появляется с одной стороны кабан, с другой — три борзых, которые раздирают кабана. Далее у одного — три голубя, у другого — три ястреба, которые ловят голубей. . . — *awyldta Eltaǧan, æmæ ærtæ æxsīnæǵy jæ qūlæj ataxt* «бросил Елтаган, и три голубя вылетели из его альчика» (Нарт. сказ. 82); *qūltæ ærtæ xatty 'swīlʒystæm, æmæ Kī rambūla, ūj wyʒæn padcax* «трижды кинем альчики, и кто выиграет, тот станет царем» (ИАА II 97); *sawǵyn. . . wyǵy badt kodta, bonnymajæn færdg°ytæ rawīl-bawīl kodta* «поп сидел, как сыч, перебрасывая туда-сюда бусы четок» (Сека 88); д. *kud sæ fænduj, otæ jelæntæ sæ ǧolæ* «пусть бросают свой альчик, как хотят» (LQ 39).

~ Вс. Миллер (ОЭ III 158; Gr. 24) сопоставлял с **др.инд.** *vellati* 'шатать', 'колебать'. Но это слово относится к поздней лексике санскрита и не может быть репрезентантом общеарийского состояния (Tedesco, JAOS 1949 LXIX 104 сл. — Mayrhofer III 262). К тому же фонема *l* имеет в осетинском и санскрите совсем разную историю и прямое их отождествление в этимологическом плане было бы ошибкой. Ос. *wīlyn* восходит, скорее всего, к **warya-* (как *sīṃyn* к **samya-* и т. п.), имея в виду иран. **var-*, и.е. **wel-* 'вертеть', 'катать', 'валять' и пр. (Pokorny 1140—1144). В этом случае ср. **сак.** *bīr-* (из **warya-*, а не **barya-*) 'кидать', **ав.** *var-* 'вертеть' (AiW 1362 сл.) и многочисленные европейские параллели, в том числе **русск.** *валять* и другие славянские факты (Vasmer. REW I 165—166), **лит.** *volióti* 'катать туда-сюда' (Fraenkel II 1273), **лат.** *volvo*, *volvere* 'катать', 'вращать' (Ernout—Meillet 1132—1133), **арм.** *gelum* 'крутить', 'вращать' (Hübschmann. Arm. Gr. 433). — На иранской почве

---

[1] Такое же словосложение, но с обратным порядком компонентов имеем в **авестийском** имени *Vaežy-aršti-* (Mayrhofer, Henning Memorial 293).

Morgenstierne (IIFL I 42) сопоставлял еще пар. *γēl-* 'to roll'. — В сращении с превербом *ham-* (**ham-warya-*) имеем ос. *æwwīlyn* 'жевать' из *æm-wīlyn* (ИЭС I 216).

winddug д. 'видный'. — *. . . winddug rawæni* «. . . на видном месте» (СОПам. II 45); *kondgin æmæ winddug kæsgon ældar* «статный и видный (представительный) кабардинский князь» (MD 1940 III 51).

~ Прош. причастие от *winun* 'видеть' с формантом *-ug* (ГО § 183) и закономерным удвоением *-dd-* (ГО § 198_2). См. *wynyn*.

[1]**wirag** 'еврей', 'иудей'; син. *ǯūttag* (ИЭС I 400). — *wirag ysmæg°yr ī æmæ jæ zærond xæstæ īsta* «еврей обеднел и стал забирать старые долги» (ОТ 11_{88}); *dy, wirag wævgæjæ, k°yd kūrys nwazīnag mænæj?* «как ты, будучи иудеем, просишь пить у меня?» (Иоанн *4* 9); *wæd wirægtæ kæræʒīmæ bycæw bajdydtoj* «тогда иудеи стали спорить между собой» (Иоанн *6* 52); д. *saw wirægtæ saw qumæctæ bewræ ærlastoncæ* «смуглые евреи привезли много черных тканей» (Диг. сказ. 52_9).[1]

~ Из **uriag* от груз. *uria* 'еврей' (рядом с *ebraeli*), как и сван. *wiria*, абх. *a-uria*. Грузинское слово, в свою очередь, усвоено из армянского: арм. *hreay* (из **hureay*) 'еврей'. Последнее восходит к сир. *ihūδāyā* 'еврей' или арам. *yəhūδayē* 'еврей' с закономерным для армянского переходом $\delta \rightarrow r$, как в *Bagrat'*, *Bagarat'* личное имя из иран. *bagaδata-* «богоданный», *sp'arap'et'* 'полководец' из *spaδapati-* и мн. др. (Hübschmann. PSt. 201). Синонимы и этимологически идентичные ос. *ǯūttag* и *wirag* — яркий пример того, как одно и то же слово в результате разной фонетической эволюции в разных языковых средах может дать варианты, абсолютно непохожие друг на друга. О путях распространения этого этнонима см.: Hansen. Über die verschiedenen Quellen der christlichen Literatur der Sogder. HO 1966 XXX 98.

Hübschmann. Oss. 125, прим. 1; ZDMG 1887 XLI 331; Arm. Gr. 309.

[2]**wirag** в сочетании *wirag dūr* 'булыжник' см. *wyr*.

[1]**wis** | **wes**, **jes** 'хворостина', 'прут', 'трость', 'лоза', 'розга'; *wīsyn* | *wesin* '(сделанный) из хворостины'. — *(qazty) wīsæj ænævǧaw xyncy* «(гусей) нещадно угощает (бьет) хворостиной» (Коста 88); *styræj, Kysylæj næ wīstæj næmync* «больших (и) малых, нас секут розгами» (Коста 39); *ældar. . . Bicik'ojy cæ'ynʒyl ysbæddyn kodda æmæ jæ kærz wīsæj næmyn rajdydta* «князь велел привязать Бицико к столбу и стал сечь его ясеневой розгой» (Сека 93); *wīsy k'æcælty jæddæmæ cyrǧag makī axæssæt* «пусть никто не берет острого (оружия), кроме хворостинок» (ОЭп. 27); *Aka tæsk' bijy . . . æxsær wīstæj* «Ака плетет корзину из прутьев орешника» (Нафи 27); *ævsymærtæ bærz wīstæj ræsuǧd k'utu 'sbydtoj* «братья из березовых прутьев сплели красивую корзину (для зерна)» (ИАА II 298); *wælæ fijjawæn jæ wīs, jæ læʒæg* «вон у пастуха его хворостина, его палка» (Munk. 168); *wīstæ myn ysdædd mæ wæxskmæ* «подыми мне на плечо (охапку) прутьев» (F. 1958 I 39); *. . . æmæ jyn nadtoj jæ sær wīsæj* «. . . и били его по голове тростью» (Марк *15* 19); д. *kolxozontæ ærkodtoncæ ǧædi wes, mex, æmæ sin lasæg næ es* «колхозники нарубили в лесу прутьев, кольев, но некому привезти их» (SD 253_4); д. *ew xedi ǧosmæ niqqærtʒænæ. . . sibulʒæ æma tasæn wes* «(в загробном мире) ты достигнешь одного моста, (он сделан) из вяза и гибкой лозы» (из напутствия покойнику в ритуале «посвящения коня»; ОЭ I 112); д. *sabitæ wesin «bæxtæbæl». . .* «дети на „конях“ из хворостины (сидя верхом на хворостинах, как на конях). . .» (MD 1949 II 31).

~ Восходит к **waiša-*, и.е. **weisā-* (Pokorny 1134). Этимологически и по значению неотделимо от слав. **věcha* (Trautmann 347): русск. *веха*, *вешка* 'палка', также название ряда растений, в том числе *ветла*, *ива* (Филин. Словарь IV 208). Сюда же по корню сак. *bisu*, *besu* 'куст' (Bailey

[1] К этому тексту Вс. Миллер дает примечание (стр. 143_{118}): «Viраг — народ очень напоминающий, по описанию внешних черт, горских евреев. Он снабжал дигорцев необходимым материалом для носильного платья, кроме черкески и шубы».

Asica 29), русск. *вица*, *вичина* 'прут', 'лоза' (там же, 307, 309). Соответствие иран. *š* — слав. *ch* после *i* закономерно, ср. иран. *maiša-* — русск. *мех* и др. (Мейе. Общеславянский язык. М., 1951, стр. 26—28, § 31). От той же базы: др.инд. *viṣṭa-*, *veṣṭa-* 'петля', 'повязка', *veṣka-* 'петля для удушения', латыш. *vists* 'связка', норв. *veis* 'стебель', швед. *vese* 'пучок', др.фриз. *wīr* 'водоросль', др.в.нем. *wisk*, нем. *Wisch* 'пучок соломы, сена', лат. *virga* (из **wis-ga*) 'прут', 'розга', 'трость'. — Возведение ос. *wīs* к **weitso-* (Morgenstierne, NTS 1942 XII 269) только осложняет словообразовательный аспект этимологии. База иран. **wai-*, и.е. **wei-* 'вить', 'плести', 'гнуть', 'скручивать' распознается также в ос. *byjyn* 'плести', *wīdag* 'корень', *wīdyg* 'ложка', иран. **waiti-* 'ива'. — Из северноиранского (скифо-сарматского) идут, вероятно, фин. *vesa* 'молодой побег', 'лоза', *vesakko* 'молодой лесок', ханты *wasä*, мари *waze*, венг. *vessző* 'прут', 'розга', 'лоза', —ср. венг. *vessző-csapás* = ос. *wesi-cæf* 'удар розгой', венг. *vessző-paripa* 'палочка-лошадка детская' (*paripa* 'конь') = ос. *wesin bæx* (см. выше: MD 1949 II 31) (иначе: MNTESz. III 1128). См. еще *xærīs* (из *xær-wīs*), *wīsqæd*, *wīsoj*, *wīstag*. СЕИ 20—21, 137.

wīs | wes 'полоса скошенной травы', 'прокос',[1] 'пласт скошенной травы' («скошенное сено ложится пластами»: Даль I 162); *wīs xæssyn* («нести wīs») 'косить полосу травы'; *wīs bajsyn* («отнять wīs») 'соревнуясь на сенокосе, догнать идущего впереди косаря и вынудить его уступить свою полосу'. — *Ʒæræx jæ wīs xæs syn ræjdydta* «Дзарах стал косить свою полосу» (Нафи 83); *cævǵytæ nyxsitt kodtoj, ūmæl, wæzzaw kærdæg æj stavd wīs æværdtoj* «косы засвистели, влажная, тяжелая трава ложилась толстым пластом» (рукопись: Цоциты Резо. Амонд); *saw læppū īwy wīs īsy* «смуглый юноша отнимает у одного (из косарей) wīs» (Niger 24); *Bega wīsyl ærbadtī* «Бега сел на скошенный пласт травы» (там же); *aræny sağd bydyrğ xosʒawæn jæ wīsgæron amony* «насаженное на меже чучело показывает косарю конец (подлежащей кошению) полосы» (Брит. 81).

∼ По семантическим основаниям, быть может, следует отделять от [1]*wīs* 'прут' и возводить не к **waišā-*, а к **wāstrya-* → *waistrya* от **wāstra-* 'трава'. См. *xos | xwasæ* (**hu-wāstra-*) 'сено'. Не исключена, однако, и идентичность с [1]*wīs*. Ср. этимологически и для развития значения лат. *virga* 'прут' → 'полоса'. — Из осетинского идет, возможно, чеч. *ös* 'кладка из трех снопов' (Мациев 333), инг. *äs* 'суслон' (несколько снопов, поставленных для просушки колосьями вверх).

wīsæn и. 'послушáние', 'повиновение'; *wīsæn kænyn* 'слушаться', 'повиноваться', 'выполнять требуемое'; син. *kommæ kæsyn*; *(æ)næwīsæn* 'непослушный'. — *je fsædtæ... nal wīsæn kodtoj Mamajæn* «Мамаю больше не повиновались его войска» (Коста 135).

∼ Восходит к **waisana-* и примыкает непосредственно к ав. *vaes-* 'быть готовым к какому-либо действию' (AiW 1326—1328); ср. ав. *ə-visəmna-* 'непослушный', 'отказывающийся (что-либо сделать)' = ос. *næwīsæn*, ав. *noiṯ vīsaite* «не соглашается», «отказывается» (Y. VIII 4), ...*usmahičā*, *vīsāmadaečā* «мы довольны и покорны» («soumis»: Darmesteter. ZA I 74) (Y. XLI 5). Соответствия в других индоиранских языках стоят дальше по значению: др.инд. *viś-* 'входить', 'приходить', сак. *bis-* 'входить', согд. *'nwysn* 'давать войти', 'принимать' (Mayrhofer III 223—224). — По образованию ос. *wīsæn* представляет отглагольное имя, nomen actionis, с формантом *-ana-*, ос. *-æn* (Wackernagel—Debrunner II *2* 185 сл.— ГО § 170_6). — Менее оправданным, с точки зрения словообразования, было бы возведение *wīsæn* к **waisyana-*, имея в виду (от той же базы иран. **wis-*, и.е. **weiḱ-*) ав. *vaisya-* 'слуга', др.инд. *veśya-* 'человек третьей касты', гр. *οἰκέτης* 'слуга'.

---

[1] Русск. *прокос* в этом значении см. у В. Распутина: «У Василия прокос широкий, но недлинный».

wīsoj | wesojnæ, jesojnæ 'метла'; связывалась обычно из березовых прутьев. — *Tæga nyrma zærondæj dær fæzmīnag ū $k_o$ystaræxstæj: k_oy zonyğtæ ærcarazy, k_oy abijy bærz wīsæjttæ. . .* «Тага пока и в старости достоин подражания в трудовой сноровке: он то налаживает сани, то вяжет березовые метлы. . .» (Х а р. Кадæг 39—40); *zærond Gabo sæ kærty raz wīsoj bydta lyst k'alīwtæj* «старый Габо перед своим двором вязал метлу из тонких веток» (F. 1956 XII 12); д. *wædmin sajtantæ mæ fidi zak'æ mærdti fædaræntæ wesojnæn, (kæd. . .)* «пусть черти на том свете сделают из бороды моего отца метлу, (если. . .)» (G u r d ž. Æduli 80); д. *kuddær 'skæsidæ xori cæstæ, . . . særftaj wesojnæj turği ræztæ* «только лишь выглядывало око солнца, ты мела перед двором метлой» (Т а й м. Мæ зæгд. 35).

~ Производное от *wīs* | *wes* 'прут' (метла — пучок прутьев). Формант *-oj* | *-ojnæ* восходит к *-āna-*, ср. *æncoj* | *æncojnæ* 'покой' из **hamč(y)āna-*, *zængoj* | *zængojnæ* 'ноговица' из **zangāna-* и т. п. — Развитие значения 'прут' → 'метла' отмечается в родственных словах некоторых других индоевропейских языков: пол. *wiecha* 'метелка' (этимологически = ос. *wīs*) (B r ü c k n e r 614), швед. *viska* 'маленькая метелка' (Elias W e s s é n. Våra ord. Stockholm, 1969, стр. 484). См. [1]*wīs*.

wīsqæd | wesğædæ 'клен полевой', 'Acer campestre'; ср. *tægær*. — *jæ ærdyn — tala wīsqædæj, jæ ærdynbos — qarabaxag būr cyllæjæ* «его лук — из молодого полевого клена, его тетива — из карабахского желтого шелка» (ЮОПам. III 50).

~ Буквально «трость-дерево»; см. [1]*wīs* и *qæd*.

wīstag | westag '(материал) пригодный для трости, шеста и т. п.', 'гладкое, без сучьев, дерево'. — д. *ğædi æstarddær ci westag adtæj, oj ærtasun kodta* «какое в лесу было потолще дерево без сучьев, его он пригнул» (СОПам. II 49).

~ Производное от мн. числа *wīstæ* | *westæ* с помощью форманта *-ag*, указывающего на предназначение (ГО § $168_{II\,2}$). См. *wīs*. Встречающееся в топонимии название *Wīstag* (Ц а г а е в а. Топонимия Северной Осетии, II. Орджоникидзе, 1975, стр. 99, 143) допускает другой анализ: *wīs-tag* 'полоса (*tag*), поросшая лозняком (*wīs*)'.

wo- см. *o-* и *wæ*.

wokyl, wækel | wokil 'представитель', 'уполномоченный', 'доверенное лицо'. — д. *ustur citæ radzænæj æ wokiltæ, fæszæwintæn* «он окажет большой почет своим доверенным людям, (своим) прислужникам» (B e s. Ka ke 82); д. *maxæn næ wokil dær, næ ğæwajgænæg dær sumax ajtæ* «вы наши и представители и защитники» (DZ 10); д. *Digoræ æræmburd æncæ æma isistoncæ wokilæn Qabanti Ajdaruqi, læqwæn ma adtæj, otemæj nillæwdtæj Digoræn wokilæn, æ ğuddægtæ xærsun bajdædta* «дигорцы собрались и выбрали («взяли») своим представителем Кабанова Айдарука, (хотя) он был еще юноша; стал он для дигорцев доверенным лицом и начал вести свои дела» (DZ 103).

~ Из араб., перс. *vakīl* 'представитель', 'депутат', 'уполномоченный', 'доверенный', 'адвокат'. Вошло также в тюркские языки (азерб. *vekil* и др.) и кавказские (груз. *vekili* и др.). Ср. *wakel*.

woli см. *wæli*.

woræxsun д. 'вести себя беспокойно', 'метаться', 'вертеться', 'ворочаться с боку на бок'; *woræxsæn kænun* id.

~ См. *wyryxsny*.

wycy см. *ūcy*.

wydarm | udarnæ 'подставка, чурбан, на котором рубят, колют дрова' (Сл. III 1300).

~ Возводится к ар. **wi-dharman-*. Ср. др.инд. *dharman-* 'подставка', 'подпорка', 'опора'. Из **ava-dharman-* (Вс. М и л л е р. ОЭ III 144) ожидали бы **ūdarm* | *odarm*.

wyddyr (wydtyr, wyttyr) и. часто в сочетании *wyttyrk'æbæl* (ИЭС I 620) 'стержень', 'чека', 'осевая чека' (стержень, вкладываемый в отверстия оси и не

дающий колесу соскакивать с нее). — *dwary fæstæ — æfsæjnag ækkænæn, ækkænæny wyddyr t'yst* «за дверью — железный запор, в запор засунута чека» (Брит. 37); *raxīz calxy wyddyr cydær fæcī, calx k̄ysylgaj kæronmæ abyrydī æmæ sæmænæj asqīwdta* «чека правого колеса куда-то девалась, колесо понемногу отползало на край и соскочило с оси» (Arsen 56).

∼ Очевидно, из **wyndyr* (как *æddæ* из *ændæ*, *bæddyn* из **bændyn*, *sæddyn* из **sændyn*). Формально сближается с др.инд. *vandhura-* 'кузов повозки', гр. *ἄϑρας* (из **wandhras*) 'повозка' (Гесихий), а по значению — в особенности с германской группой: др.сев. *vǫndr*, швед. *vander*, гот. *wandus*, англ. (из др.сев.) *wand* 'прут', 'стержень'. Из германского идет и русск. *винт*.

wydīsn(y), dīsny | uʒesnæ, uʒestæ, iʒestæ мера длины — расстояние между концами большого пальца и мизинца растянутой руки, 'четверть' (ок. 22 - 25 см); ср. *wylyng*, *ælmærīn*; *wydisny* и *wylyng* соотносятся примерно как русские 'четверть' и 'пядь' (Русская речь 1972 VI 111, 114). — *bon wylyng, æxsæv wydisny ræztysty læppūtæ* «(за) день на пядь, (за) ночь на четверть росли мальчики» (ОЭп. 18; обычная в эпосе формула о чудесном росте героев в детстве); д. *qalon esunmæ ku 'rbacæwæn, wæd wi esʒinan qalonæj avd uʒesni wacajrag* «когда мы придем взимать дань, мы возьмем у вас в виде дани раба (ростом) в семь четвертей» (DZ 18); *(Soslanæn) je 'fsadi xæʒaræn lægæj ka næ cæwa, e æxsæz uʒestæ wacajragæj qodi* «кто не выйдет в войско (Сослана), по (одному) человеку с (каждого) дома, с того штраф в виде раба (ростом) в шесть четвертей» (СОПам. II 47); д. . . .*ku ma Cærugtæ iʒestæj barioncæ xæznatæ. . .* «. . .если даже Царуговы будут мерить (свои) сокровища четвертями. . .» (Gurdž. Æduli 95).

∼ Восходит к **witasti-* → **witaisti-* (ср. *is* | *es* 'есть' из *asti* → **aisti*); ср. перс. *bidast*, пехл. *witast*, бел. *gidist*, *gidisp* (*p* — по диссимиляции зубных), брахуи (из бел.) *gidisp*, *gidišk*, *gidist* (Rossi. Brāhūī and Western Iranian clusters °šk, °sk. Napoli, 1977, стр. 8—9), орм. *jusp* (Morgenstierne. IIFL I 329, 327; Rep. Afgh. 36, прим. 1), пар. *beliši* [по Morgenstierne (IIFL I 241) — из персидского], пам. язг. *wəδad* 'пядь' (Эдельман. Язг. 293), афг. *wlešt*, *lwešt*, ав. *vitasti-*, др.инд. *vitasti-* мера длины, 'пядь' (**witan-s-ti-* от *tan-* 'растягивать', как англ. *span*, нем. *Spanne* от *span-* 'натягивать', 'растягивать'). — И. *wydīsn* вместо ожидаемого **wydīst* следует объяснять либо диссимиляцией, либо параллельным прототипом **witasni-*, ср. *widon* (**widāna-* или **widāni-*) 'узда' рядом с *widaʒ* (**widāti-*) 'поводья', др.инд. *abhidhāna-* 'имя' при ав. *aiwidāti-* id. Д. *uʒestæ* вместо **udestæ* следует отнести за счет наблюдаемого и в других случаях колебания *d* ‖ *ʒ* в дигорском, например *ǧæʒinʒæ* 'лук' рядом с *ǧædinʒæ*. Огласовка *-ī-* | *-e-* — результат *i*-эпентезы (**witaisti-*) и, может быть, также контаминации с другим семантически близким термином; ср. ав. *dištī*, др.инд. *diṣṭi-* мера длины. См. *dīsny*.

wydon см. *ūdon*.

wydyrn, wydyrny | udurnæ название кожной болезни, 'экзема'; *wydyrnytæ īsyn* «снимать экзему» (народно-хирургический способ лечения). Первый переводчик евангелия Ялгузидзе словом *wydyrnǵyn* переводит 'прокаженный', 'λεπρός' (Матфей *11* 5, Ялг., и др.).

∼ Не ясно. Быть может, следует возводить к ар. **wi-dhūrṇa-* и сближать с др.инд. (Риг-Веда) *dhūrti-* 'повреждение'. О чередовании формантов *-ti-* и *-na-* см.: Liebert. Das Nominalsuffix -ti- im Altindischen. Lund, 1949, стр. 77—79 (уже на общеиндоевропейском уровне, например лат. *vītis* 'виноградная лоза' — гр. *οἴνη* id., *οἶνος* 'вино': Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 62—63, 265—266). Это чередование отражено в ос. *widon* и *widaʒ*, *wydīsny* и *uʒestæ* (см. выше).

wyg | ug 'сова', 'сыч', 'Ulula'; ср. *tojmon*. — *ærmæst ma q̊ystīs Berdy xæʒarwatæj wyǵy wasyn* «из руин Бердова дома слышался еще только крик совы».

(Сека 13); *sæ wælmærdtæj wyg wasydt ænafonty* «с их кладбища (доносился) крик совы в неурочное время» (Хар. Кадæг 92—93); *ærx₀yssyd qæw; æncad ū bæstæ; kæcæjdær q₀ysy wyǵy wast* «заснул аул, в округе тихо, откуда-то слышен крик совы» (Мысост 111); *ūs gædymæ ʒūry: wyg dæ fæxæssæd, wyg!* «женщина говорит кошке: пусть сова тебя утащит, сова!» (ИАА II 268); . . . *wyǵy zærdæwyngæggænæg ʒynazyn* «. . .щемящее сердце завывание совы» (F. 1973 VI 138); д. *dujne æncojnæ sæ falʒos. . ., ajdağ isoli ug kæwuj* «мир вокруг них (объят) тишиной, только вдали плачет сова» (Iræf 68); д. *bæxbæd-dæntæ revædæj læwdtæncæ, ærmæst sæbæl xattæj xatt læg fæwwidtajdæ æxsæjvon ugtæ zærdqurmæj ǧærgængæ* «коновязи стояли опустевшие, только иногда человек мог увидеть на них ночных сов, жалобно кричащих» (MD 1940 III 57). — В народных суевериях сова слыла зловещей птицей. Ей приписывалась какая-то связь с загробным миром; отсюда выражение *mærdti ug* «сова мертвых»: д. *ærcudæj ma æ ǧostæbæl kud niwwasta mærdti ug* «(перед смертью) до ее слуха донеслось, как завыла сова мертвых» (Bes. 99).

∼ Как и во многих других языках, название совы в осетинском звукоподражательной природы (см. об этом: Winteler. Naturlaute und Sprache. Aarau, 1892, стр. 10 сл.). Близки к осетинскому др.сев. *ugla*, швед. *uggla*, нем. *Uhu*, кафир. *ukū* (NTS 1958 XVIII 223). Далее: фин. *huuhkaja*, (в диалектах) *huuhka*, *huhka*, *hukko* (SKES I 91), балк. *uku* 'сова', в других тюркских наречиях *ükü*, *ügü*, *ükkü*, *ügi*, *ühi*, *ögö*, *uγu*, *ügə* 'сова' (Радлов I 1804, 1810. — Räsänen. Versuch 519), тур. *uku* 'кукушка' (Радлов I 1612).

wygard см. *ugard*.

wygærdæn см. *ugærdæn*.

wygæs см. *ugæs*.

wylyng | **ulink'æ** мера длины — расстояние между концами растянутых большого и указательного пальцев, 'пядь' (ок. 18 см); ср. *wydīsn* 'четверть'. — *raǵy-ma raǵy wydī læg æmæ ūs; ūdonæn rajg₀yrdis iw læppū æmæ ræz næ xasta; aræx æj barstoj, æmæ dærǵmæ — wylyng, wærxmæ — dīsny, ændær ræz næ xasta; jæ dærǵmæ gæsgæ jyl nom sæværdtoj Wylyng* «давно, давно были муж и жена; у них родился один мальчик, но он не шел в рост; часто его мерили, и в длину — пядь, в ширину — четверть, больше он не шел в рост; по длине ему дали имя Wylyng» (ИАС II 99); *raǵy-ma raǵy wydī 'rtæ ævsymæry; xīstær wydī Wydısn, astæwkkug — Wylyng, kæstær — Šæstwylyng* «давно, давно были три брата; старший был (назывался) Wydīsn, средний — Wylyng, младший — Šæstwylyng (?)» (ЮОПам. III 89); *rakodtı axæm dymgæ æmæ zæxxy c'ar wylynǵy bærc xasta* «поднялся такой ветер, что сносил слой земли (толщиной) в пядь» (СОПам. III 8); д. *Ʒanbolat felvasta æ æxsargard æma 'j obæl (īnnæ æxsargardbæl) rabarsta, æma æxe æxsargard adtæj omæj ulink'æ æsturdær* «Дзанболат извлек свою шашку и примерил ее к ней (другой шашке), и его шашка была длиннее той на пядь» (Диг. сказ. 32).

∼ Вс. Миллер (ОЭ II 55) сопоставлял с гр. ὠλένη, гот. *aleina*, др.в.нем. *elina*, лат. *ulna*, перс. *ārang* 'локоть'. Но это этимологическое гнездо представлено в древнеиранском слове *araϑni-*, что закономерно дало в осетинском *ærin*, см. *ælmærīn*. Существование параллельно формы с начальным *u-* было бы невероятной аномалией. Поэтому, не отрывая *wylyng* от данного гнезда (Pokorny 307—309), следует рассматривать его не как прямое древнеиранское наследие, а как вторичную ареальную скифо-европейскую изоглоссу, непосредственно примыкающую к лат. *ulna*, отчасти лит. *úolektis*, латыш. *uōlekts* 'локоть'. По образованию *wyl-yng* сближается с *ar-yng* 'мучное корыто', *rūʒ-yng* 'окно', *talyng* 'темный'. — С другим формантом (-*čak*) ср. пам.: ш. *(w)ulčak* 'мера длины, несколько меньшая ¼ м' (Зарубин. Шугн. 260). Имеет ли сюда отношение арм. *uluk'* 'παλαιστή, Spanne' (Liden. Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 97)? — Приводимое Томашком как «curiosum» енисейское *ȳleng-ät* 'локоть' (Tomaschek 785)

по разительной близости к *wylyng* идет, быть может, из скифо-сарматского.

wym см. *ūm*.

wyn | un(wun) 'быть'; *wydtæn* | *adtæn* 'я был'; *ū* | *wo* 'будь'; *fæwyn* 1. 'оказаться', 'деться'; 2. 'кончиться'; *yswyn* 'стать'; служит для образования множества составных глаголов медиального и пассивного значения, которым соответствуют сочетания с *kænyn* 'делать' в активном значении: *wæj kænyn* 'продавать' — *a-wæj wyn* 'быть проданным' и т. п. (ГО §§ 142—147); ср. аналогичные функции глаголов *būdan* и *kardan* в персидском. Ср. *wævyn*, *væjjyn*. — *dælʒæx fæū!* «пропади!», «сгинь!» («окажись под землей») (Коста 18); *styr læg myn yswaj!* «стань мне большим мужчиной!» (Коста 27); *(topp) īvtyǧd k°y næ wyd* «(ружье) ведь было не заряжено» (Коста 96); *dywwæ (ævsymæry) dær ænæzænæg wydysty* «оба (брата) были бездетные» (Сека 21); *Nartæ wydysty tyxǧyn adæm* «Нарты были могучие люди» (ЮОПам. I 20); *bazydton, kī ū* «я узнал, кто он такой» (Коста 97); *cy wa, ūj wæd!* «будь что будет!»; *fos wæd bīræ, xos wæd aræx, xor wæd zad* «скота пусть будет много, сена пусть будет в изобилии, хлеб пусть уродится» (Илас 49); *kī kæj warzy, ūj jæ mojæn k°y waid!* «о, если бы, кто кого любит, тот (любимый) и был ей мужем!» (ОТ 41); . . .*næwynon wyʒystūt æppæt adæmtæn* «. . .будете ненавидимы всеми народами» (Матфей *24* 9); . . .*cættæ ūt* «. . .будьте готовы» (Матфей *24* 44); д. *fidæ ragudi kodta biccewi omi næ un* «отец заметил, что мальчика там нет» (АК I 63); д. *cæmæn næ xæssis dæ særmæ is-ænbal un næ k'waræn?* «почему ты брезгаешь стать товарищем в нашей группе?» (Sozur 51); д. *dæwæn padcaxi aficer uni bæsti saldat akkag adtoj* «вместо царского офицера тебе подобало быть солдатом» (СОПам. II 92); д. *onæn næ woʒænæj æncon* «им не будет легко» (Gurdž. Æduli 99); д. *woǥæj idardi, æz dæwmæ funi fæwwidton* «будучи далеко, я видел тебя во сне» (Тайм. Æмдз. 13); д. *næ nivesīnæ arvbæl kud wa, oj nin xucawæj rakoretæ* «испросите у бога, чтобы наше изображение было на небе» (MSt. 21_{4-5}); д. *sturdær bælasæ ka widæ, . . . oj cid mæ usqi xaston* «какое было побольше дерево, его я носил на плече» (MSt. 26_{2-3}); д. *bazurgin iswotæ æma tæxetæ* «станьте крылатыми и летите» (ОЭ I 94); д. *aci kustag wi ka razdær fæwwa, e wæ xwæzdær fæwwæd* «кто из вас раньше закончит эту работу, та пусть будет лучшей из вас» (MSt. 20_{12-13}).

~ В этом глаголе распознается, хотя и в сильно «размытом» виде, общеиндоевропейская база **bhū-*, **bheu-* 'быть', 'становиться' (Pokorny 146—150), иран. **bū-*, **baw-*. Вс. Миллер (ОЭ II 193—194) писал: «С некоторым риском решаемся предположить, что перед нами последняя ступень искажения индоевроп. корня *bhu-*. . . Звуковые искажения, постигшие корень *bhu-* на осет. почве, находят себе оправдание в употребительности этого глагола, которого формы поэтому более перетирались». Вс. Миллер рисует такую картину мыслимой фонетической эволюции: *bhavāni* (1-е лицо ед. числа конъюнктива) → **bavān* → **vavān* → **wäwān* → **wowān* → **wuon* → *won*. По мнению Вс. Миллера, «*wævyn* — лучше сохранившаяся форма того же *un*». В пользу этимологии Вс. Миллера можно указать на то, что и.е. **bhu-* и в других языках подвергалось разнообразному «перетиранию». Приводим некоторые соответствия: **перс.** *būdan*, (диал.) *boin*, *bian*, **пехл.** *būtan*, **курд.** *būn*, **бел.** *būag*, *bīaγ*, **тал.** *be* 'быть', **афг.** *wu* 'он был', **пам. м.** *viy*, *vəy* 'быть' (Зарубин. Мундж. 173), **пам. в.** *woc-* : *vit-* (Пахалина. Вах. 286), **пам. ш.** *vi-* : *vud* (Зарубин. Шугн. 258), **пам. руш.** *vaw-* : *vid*, **хуф.** *vaw-* : *vud* (Соколова. Руш. 271), **пам. с.** *vεw-*, *væw-*, *vaw-* : *vəd*, *vůd* (Пахалина. Сар. 186), **пам. ишк.** *vun-* : *vəd* 'быть' (Пахалина 245), **пам. язг.** *vin* 'я есмь', *vad* 'я был' (Андреев. Язг. 4_{31}), **ягн.** *vu-* : *vuta* (Андреев. Ягн. 346), **согд.** **βaw-*, **βō-* (*βw-*), **парф.** *būδan* : *bav-* (Ghilain 67, 96, 115), **сак.** *vā-* (основа), *väte* 'он стал' (Konow. SSt. 194), **ав.** *bavaiti* : *būta-*, **др.инд.** *bhavati* : *bhūta-*, **ст.слав.** *byti*, **русск.** *быть*, **лит.** *bū́vo*, **лат.** *fui* 'я был', **англ.** *be*, более ста-

рое *been* 'быть', нем. *bin* 'есмь' и пр. — Супплетивные формы — *d-æn* 'есмь', д. *adtæn* 'я был' и др. — восходят к иран. *ah-* 'быть', и.е. **es-*. — Ср. *wævyn*, *væjjyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 193; Gr. 74. — Benveniste. Etudes 73—76. — Оранский 349.

wynaffæ | unaffæ 'совет', 'суждение', 'решение'; *wynaffæ kænyn* 'решать'; *wynaffæ 'skænyn* 'вынести решение' (ОЭ I 24); *wynaffæǵyn* 'рассудительный', «муж совета»; д. *unafdar* 'распорядитель' (SD 191_2). — *k₀y jyn zağton næ wynaffætæ. . .* «когда я сказал ему о наших решениях. . .» (Коста 221); *Zældajæn qazaqq jæ k'ūxtæ 'sbastoj xīcæwtty wynaffæjæ æmæ jæ axæstonmæ akodtoj* «Залде казаки связали руки по приказу начальства и повели ее в тюрьму» (Сека 71); *xæʒary wynaffæ jæxīmæ kī ajsta, ūcy Xansiat* «та Хансиат, которая все руководство домом взяла на себя» (Брит. 9); *mænmæ ændær wynaffæ ïs* «у меня есть другое решение» (Брит. 34); *næ wynaffæ ciw?* «какое наше решение?» (Брит. 54); *æz æmæ dy stæm wynaffægænæg?* «я и ты должны принимать решения?» (Брит. 113); *cæmæn æræmbyrd Barsægaty myggag myggaǵy wynaffæmæ?* «зачем собралась фамилия Барсаговых на фамильный совет?» (Čerm. 116); *Slanty Doxtæbi. . . wynaffæjy læg wydī* «Сланов Дохтаби был муж совета» (Čerm. 147); *Qazara — k₀ystwarzag, wynaffæǵyn læppū-læg* «Казара — трудолюбивый, рассудительный юноша» (Сека 34); д. *Narti adæn din dæ madæbæl cærdodæj ʒaxanmaxanmæ gælʒuni unaffæ iskodtoncæ* «народ Нартов порешил низвергнуть твою мать живой в преисподнюю» (Диг. сказ. 36); д. *bajdajuncæ sæ darğ fændagbæl unaffæ kænun* «они начинают на своем долгом пути судить-рядить» (ОЭп. $58_{183\text{-}184}$); д. *xestærtæ darğ xæssuncæ sæ wynaffæ* «старшие долго обсуждают» (Iræf 40); д. *unaffæ bakænæn* «обсудим» (Iræf 99); д. *miting baunaffæ kodta eci ğuddagi fædbæl fæjnæ somi kud isxarz kænæn zağgæ* «митинг вынес решение на это дело потратить по рублю (с человека)» (SD 251_4).

~ Из каб. *unafä* 'решение', 'постановление', 'приказ' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 359).

Вс. Миллер. ОЭ II 115; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 135.

wynd | wind(æ) 'вид', 'внешность', 'облик'; *fend*, *fæwwind* 'вид', 'увидение'; *xærzwynd* 'приятный на вид', 'привлекательный'; *fydwynd* 'безобразный'; *wyndǵyn* 'видный', 'представительный'; д. *winddug* 'видный'. — *mæ wyndmæ myn ma kæs, — næ bæzzyn ḱyzgæn* «не смотри на мою внешность, — я не гожусь в девушки» (Коста 52); *ragæj dæ kodton mæ wyndæj tærsyn* «давно уже я пугал тебя своим видом» (Коста 23); . . *Ḱynʒy dær ma īw wynd k₀yd fækænoj aftæ* «. . .чтобы еще раз взглянуть на невесту» (Коста 266); *Wyryzmæg, dæ fend myn æxsyzǵon wydīs; ragæj fæstæmæ bællyn dæ wyndmæ* «Урызмаг, мне было приятно тебя видеть; с давних пор стремлюсь (жажду) тебя видеть» (ОЭп. 45); *dæ wyndæj xwyzdær xorz maxæn dunejyl nīcy ïs* «для нас нет большей радости («лучшего добра») на свете, чем видеть тебя» (Сека 38); *jæ wynd dær myn tyx kæny* «даже вид его мне тягостен («меня насилует»)»; *zon, dæ wynd mæ cæfæn, xūraw, cardy xos wyʒæn* «знай, твой вид будет для моей раны эликсиром жизни, подобно солнцу» (Мысост 77); д. *æ ficcag windæ, æ ficcag bakast Gidanni zærdæ bærgæ niccævuj* «его впервые (увиденный) облик, его первый взгляд ранили сердце Гиданны» (Iræf 35); д. *Waciroxsæn æ kond æ windæn n' adtæj* «Уацирохс по стройности и виду не было (равной)» (СОПам. II 32); д. *ædk'wala bælasæ æ windæ* «его вид (подобен) ветвистому дереву» (Gurdž. Æduli 76).

~ Лексикализованное прош. причастие от *wynyn* | *winun* 'видеть', q. v., как *kond* 'строение', 'сложение' от *kænyn*, *k₀yst* 'работа' от *kūsyn* и т. п. (ОЯФ I 570; ГО § 111). По типу образования ср. лат. *visus* 'вид', 'внешность' от *videre* 'видеть', *aspectus* от *aspicere* и т. п.

wyng | ungæ 'улица'; ср. *qæwwyng* id. (под словом *qæw*). — *aly wyngtæj ʒyllæ xælæfæj cydysty sæ razmæ* «со всех улиц народ устремился к ним навстречу»

(К о с т а 225); *Dotti last qamaitæ wyngmæ ragæpp kodta* «Дотти с обнаженным кинжалом выскочил на улицу» (A r s e n 52); *īw naræg wyngy fæmīdæg is* «он вбежал в одну узкую улицу» (там же); д. *xælew kænuncæ ungti* «расходятся по улицам» (Iræf 44); д. *ci adæmi muggag næ fæwwidtaidæ læg eci ǧæwungi!* «какого только племени людей не увидел бы человек на этой улице!» (MD 1949 II 43).

~ Этимологически идентично с *wyngæg* 'узкий', 'тесный', q. v.

wyngæg | ungæg 'узкий', 'тесный', 'стесненный', 'сдавленный' (как физически, так и душевно). Близко по значению *k'ₒyndæg* (ИЭС I 650). — *tar qædæjnæ zynync arf wyngæg kæmttæ* «сплошь покрыты лесом («не видны из-под дремучего леса») глубокие тесные ущелья» (К о с т а 64); *wyngæg ū dwar æmæ naræg ū fændag. . .* «тесны врата и узок путь. . .» (Матфей 7 14); *wyngægy bon myl ærkodta* «тягостный день для меня настал»; *wyngæg læg kædæm næ baxawʒæn!* «куда только не попадет человек, оказавшийся в стесненных обстоятельствах!» (ОЭп. 45); *Kobetæ yswyngæg sty* «Кобеевы были доведены до крайности» (Č e r m. 94); *jæ zærdæ 'swyngæg* «его сердце сжалось» (Н а ф и 221); *ældar mægₒyr lægy 'swyngægy kodta* «алдар сильно теснил бедняка (требуя дани)» (ИАА 305); д. *urux budurmæ næ ungæg kæmdtæj. . . ivuld dænttæ wajuncæ* «на широкую равнину из наших тесных ущелий бегут разлившиеся реки» (ОЭп. $55_{56\ 58}$); д. *tæxoduj, æna, marǧ ku festinæ, mæ ungæg k'umæj fæ-ccæj-tæxinæ* «о, если бы, мама, я обернулась птицей, улетела бы из моего тесного угла» (Iræf 28); д. *ǧæwungæ adtæj ittæg ungæg* «улица была очень узкой» (Iræf 128); д. *we'noj min dujne dær ungæg æj* «без вас и мир для меня тесен» (Т а й м. Æмдз. 22); *ci ungæg dæn ci me 'rxunæj!* «как мне тягостно в моей тоске!» (Iræf 22).

~ Гласный *a* перед носовыми может суживаться и переходить в *i* или *u*: *ingæn* 'могила' из **hankana-*, *cærun* 'я живу' из *carami* и т. п. Поэтому *ungæg* можно возводить к **anga-ka-* и связать с индоевропейской базой **anĝh-* 'узкий'. Этимологически сюда относится **др.инд.** *aṃhu-* 'узкий', но фонетически (*g* вместо ожидаемого *z*, как в **ав.** *azah-* 'стеснение', **ст.слав.** *ѫзъкъ*, **русск.** *узкий*) осетинское слово примыкает не к индоиранским и славянским, а к западноевропейским (германо-латино-кельтским) формам и должно рассматриваться как скифо-европейская изоглосса. Ср. **гот.** *aggwus*, **др.в.нем.** *angi*, **нем.** *eng*, **лат.** *angustus*,[1] **ирл.** *cum-ung* 'узкий', 'тесный', **арм.** *anjuk'* 'тесный', 'теснота', 'узкий проход' (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 420). Физическая теснота повсюду в этих языках связывается с «теснотой» душевной, 'тоской', 'страхом', 'тревогой'; ср. **др.фриз.** *ongost*, **др.в.нем.** *angust*, **нем.** *Angst*, *Bange* (из **bi-ango*) 'страх', 'тревога', **лат.** *angor* 'стеснение сердца', 'беспокойство', 'тоска', *angustia* 'стесненное положение', **франц.** *angoisse* 'тоска', 'грусть', 'душевная тревога', **ирл.** *ing* 'стесненное состояние', **арм.** *anjuk'* не только 'тесный', но и 'стесненное положение', 'нужда'. — Без форманта *-æg* осетинское слово налично в *wyng* | *ungæ* 'улица', собственно «узкий, тесный проход». Для семантики ср. **перс.** *tanga* 'узкий проход', 'ущелье', **пар.** *taŋgi* 'узкая улица' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 294) от **перс.** *tang* 'узкий', **ст.слав.** *ulica*, **русск.** *улица* (родственно **гр.** *αὐλών* 'лощина', 'ущелье', 'ров', 'канава', 'овраг'), (диал.) *переузина* 'тропа' (Д а л ь III 94). **франц.** *rue* 'улица' из **лат.** *ruga* 'морщина', **лат.** *angusta viarum* 'узкие проходы', *angiportus* 'переулок'.

Ш е г р е н 146. — Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 331—332.

wynyn : wynd | winun : wind, jinun : jind 'видеть'; также 'пробовать'; *fenyn* (из *fæ-wynyn*) | *fæwwinun*, *fæjjinun* 'увидеть', 'взглянуть', 'посмотреть', 'попробовать', 'отведать'; *fedton* | *fæwwidton*, *fæjjidton* 'я увидел'; *fenyn kænyn* 'показать'; *xorz wynyn*, *xorz fenyn* 'угощать', 'угостить' («хорошо свидеться»). — *nal mæ wynʒynæ* «больше не будешь меня видеть» (К о с т а 23); *wæ al' az dær xorzæj wynat!* «ваш каждый год видеть вам в благополучии!» (из ново-

[1] *Wyngæg* относится к **лат.** *angustus*, как *wyrdyg* к **лат.** *arduus*.

годних пожеланий; К о с т а 109); *cy bæstæ, cy xæxtæ fætæxys wynæg?* «ты летаешь, чтобы увидеть какую страну, какие горы?» (К о с т а 119); *padcax racydī jæ siæxstæ wynynmæ* «царь вышел посмотреть на своих зятьев» (M u n k. 52); *max dæ wyngæ dær næ fækodtam* «мы тебя даже не видели» (M u n k. 36); *Marine... Tuǧany awydta lægætmæ fæ-cæj-cæwgæ, nymæt jæ wælæ* «Марине увидела Тугана, идущего в пещеру, на нем (была) бурка» (С е к а 99); *x°ycawy næ wynyn* «я не вижу бога» (ОЭ I 26); *Xæmyc æj k°y 'swydta, wæd æj fexsta* «когда Хамыц ее увидел, то выстрелил в нее» (ОЭп. 18); *Wyryzmæg k°y 'swyny je fsædty, wæd jæ mīdbylty baxūdy* «когда Урызмаг видит свои войска, он улыбается» (ОЭп. 27); *fenyn nyn kæn īw xatt næ nyjjarǧyty* «дай нам увидеть один раз наших родителей» (С е к а 38); *max yn fedtam je st'aly xūryskæsæny æmæ ærcydystæm ūmæn bakūvynmæ* «мы видели звезду его на востоке и пришли поклониться ему» (Матфей *2* 2); *cæj ma, nyr æj fenon* «дай-ка теперь взгляну на него» (ОЭ I 18); *fedton, zaǧta, dīssag* «увидел я, сказал он, чудо» (К о с т а 65); *darǧ xæxxon zymæg walʒygon bonaw nyr ærymysyn æz fyn fenægaw* «долгую горную зиму подобно весеннему дню я вспоминаю теперь, как сновидение» (К о с т а 18); *acy sæn dær fen* «попробуй и этого вина»; *radtoj jyn mastīmæ xæccægond ʒmari, æmæ jæ fengæjæ næ bak°ymdta nwazyn* «дали ему пить уксуса, смешанного с желчью, и отведав, не хотел пить» (Матфей *27* 34); *æwæ Jeco k°y fedta ʒmarijy ad...* «когда же Иисус вкусил уксуса...» (Иоанн *19* 30); *xorz sæ fen!* «угости их!» (К о с т а 66); *Kuʒan... Zarbeǧy xæʒarmæ baxwydta æmæ jæ xorz fedta* «Кудзан пригласил Зарбега в саклю и угостил его» (С е к а 65); *xorz fedta Sozyryqo ærtæ Narty* «на славу угостил Созрыко три (фамилии) Нартов» (ОЭп. 32); д. *razæj winuncæ t'æpæn budurtæ* «впереди видят гладкие равнины» (ОЭп. 57_{135}); д. *fun winun, ænǧæl dæn, æz* «я, кажется, вижу сон» (Iræf 110); д. *izæri din sæ fæjjinun kænʒænæn* «вечером я тебе покажу их» (MSt. 27_1); д. *fækkastæj xonxmæ æma winuj...* «он посмотрел на гору и видит...» (ОЭ I 94); д. *fæwwidton dessag aboni* «увидел я чудо сегодня» (Iræf 41); д. *Qumi buduri ew kesena niwwidtoncæ* «на Кумской равнине они увидели один замок» (MSt. 9_{5-6}); д. *etæ dær æj ku sidtoncæ...* «когда они его заметили...» (MSt. 34_2); д. *fidæj sæ xwarz fæjjinæ, æ basæj ba sæ ma feǧæstæ kænæ* «мясом их угости, но бульона не дай им попробовать» (СОПам. II 132). — Примеры на значение «угощать» см. еще: B o u d a. Ossetische Studien. Caucasica 1934 XI 52.

∼ Широко представленный во всем иранском мире глагол. Восходит к **wain-* (дифтонги *ai, au* перед носовыми в осетинском сужаются и дают соответственно *i, u*: д. *kinæ* 'месть' из **kaina-*, *q°yn* | *ǧun* 'шерсть' из **ga una-* и т. п.). Ср. **перс.** (основа наст. времени) *bīn-*, также *vīn* (Ж у к о в с к и й III 124.—L a z a r d. La langue des plus anciens monuments de la prose persane. Paris, 1963, стр. 140, § 8) (основа прош. времени — *dīd-*), **пехл.** *wēn-* : *dīt-* 'видеть', *wēnāk* 'видящий' (= ос. *winæg*) (T e d e s c o, MO XI 237.— M a c K e n z i e 26, 89), **курд.** (основа наст. времени) *bīn-*, **гуран.** *vīn-*, **заза** *wīnya* 'он видел', *aunen'a* 'вижу' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 295, Bd. IV, стр. 27, 141, 272), **афг.** (основа наст. времени) *wīn-* (M o r g e n s t i e r n e. EVP 87), **ванеци** *wīn-* (E l f e n b e i n. Pasto Quarterly, I. Kabul, 1977, стр. 90), **пам. м.** *win-* (З а р у б и н. Мундж. 175), **пам. в.** *wīn-* : *wīnd* (П а х а л и н а. Вах. 286), **пам. ш., хуф., пам. ор.** *win-* : *wīnt*, **пам. руш.** *wun-* : *wunt* (З а р у б и н. Шугн. 258.— С о к о л о в а. Руш. 278), **пам. с.** *wæyn-*, *wayn-* : *wand* (П а х а л и н а. Сар. 197), **пам. ишк.** *wen-* : *wend* (П а х а л и н а 247), **пам. язг.** *win-* : *wint* (Э д е л ь м а н. Язг. 300), **ягн.** *wen-*, **согд.** **wēn-* : **wıt* (*wyn-* : *wyt*) (А н д р е е в. Ягн. 351), **парф.** (основа наст. времени) *wēn-* (G h i l a i n 84.— B o y c e, AI IX 38, 96), **ав.** *vaen-*, **др.перс.** *vain-*, **др.инд.** *ven-*, *venati* (M a y r h o f e r III 259—260), **кафир. (ашкун)** *wīṇ-*, *wēṇ-* 'видеть', 'смотреть' (T u r n e r 1701). — В западноиранских языках преобладает супплетивность (разные основы наст. и прош. времени): **перс.** *bīn-* : *dīd-*, **пехл.** *wēn-* : *dīt-*, **парф.** *wēn-* : *did-*, **курд.** *bın-* : *dīt-*, **ср. бел.** *dista* 'видимый'. В восточных (согдийском, припамирских,

осетинском) нет супплетивности. Супплетивность афг. *wīn-* : *līdəl* возникла, вероятно, под влиянием персидского. См.: GIPh. I *2* 219, 296, 298, 303, 322, 337. — Глаголы зрения могут выражать либо пассивное восприятие ('воспринимать', 'видеть'), либо активную направленность ('смотреть', 'наблюдать'), либо могут быть в этом отношении нейтральными, т. е. выражать и то, и другое (ср.: Schmidt, IF 70, стр. 1—10). Нейтральным является, например, перс. *dīdan* : *bīn-* 'видеть', 'смотреть'. Ос. *wynyn* выражает пассивное восприятие. Активно направленное зрение выражается другим глаголом — *kæsyn* (ИЭС I 589—590).

Вс. Миллер. ОЭ II 56; Gr. 24, 62. — Hübschmann. Oss. 32. — ОЯФ I 24. — Benveniste. Etudes 81.

wyr | uræ '(речная, прибрежная) галька', 'галечник'; *wyrǵyn* 'обильный галькой'; *wyrbyn* 'каменистая, с галечником почва'; *wīrag dur* (из *wyjrag dūr*) 'галечный камень', 'галька', 'кругляк', 'булыжник'. — В одной народной сказке есть эпизод, где галька играет важную роль. Действие происходит на берегу моря или большой реки (*fūrd*). Герою предстоит схватка с врагом. Но раньше должны померяться силами их кони. И тут герой прибегает к хитрости. Он обмазывает своего коня клеем, а затем велит ему валяться в прибрежной гальке и песке, которые и прилипают к нему толстым слоем. В последующей схватке конь героя, защищенный броней из гальки и песка, оказывается неуязвимым. Зато сам он наносит противнику смертельные увечья. — *jæ bæxy sasmæj bajsærsta læppū; bæx wyryl ystyldī æmæ aftæmæj wyr æmæ 'zmīsæj ysbæzǵyn īs* «юноша обмазал своего коня клеем; конь вывалялся в гальке и таким образом от (налипшей) гальки и песка растолстел»; *ældary zærdæ c'æx wīrag dūræj qawǵydær fælmæn kænyn næ bak$_{\circ}$ymdta* «сердце князя смягчилось не более, чем мог бы (смягчиться) серый булыжник» (Сека 24).

~ Индоевропейская база **wel-*, **wḷ-* 'катать', 'обкатывать' и пр. (Pokorny 1140—1144) дала в ряде языков слова со значением 'обкатанный камень', 'окатыш', 'булыжник', 'галька' и т. п.: русск. *валун*, лит. *uolis* 'галька', 'кругляк', *uolà* 'оселок', 'точило', латыш. *uōla* 'галька', *uolis* 'булыжник', *uōls* 'кругляк', др.-сев. *valr* 'круглый', арм. *gil* (из **wel-*) 'круглый камешек', гр. *ὄλμος* 'круглый камень', 'кругляк'. Ос. *wyr* естественно связать с этой группой. Сюда же сак. *īra-* 'камень', если из **wira-* (ср.: Bailey. Ambages Indoiranicae. AION 1959 I *2* 145; KhT VI 25). — Слово обильно представлено в топонимии Осетии: *Wyrtæ*, *Wyry daræn*, *Wyry ræbyn*, *Wyr adag* и др. (Цагаева. Топонимия Северной Осетии, II. Орджоникидзе, 1975, стр. 43, 100, 168, 400 и др.). В Балкарии: *Ərbən mərə*, *Ərbən xuna* (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 149).

wyrawyn : wyryd и. 'жечь', 'палить'; обычно в сочетании *sūʒgæ-wyrawgæ* 'очень горячий', 'обжигающий', 'раскаленный'. — *Tamaræn Qazarajy wyndmæ bællyn jæ zærdæ syǵta, wyrydta* «страстное желание видеть Казара жгло, палило сердце Тамары» (Сека 40); *Zarbeg Zældajy warzonʒīnadæj syǵdī, wyrydī* «Зарбег от любви к Залде горел, пылал» (Сека 66); *rajs mæ x$_{\circ}$ylfæj suʒgæ-wyrawgæ læppū æfsæn ærtyskænæj æmæ īw æj Saw denǵyzmæ fexs* «достань из моего чрева раскаленного мальчика железными щипцами и закинь его в Черное море» (ИАС I 351); *qæwyxīcaw, sawǵyn æmæ diak'on arawgæ 'mæ wyrawgæ fæcydysty sæxīmæ* «сельский старшина, поп и дьякон, обожженные и обваренные, пошли к себе» (ИАА II 338).

~ См. [1]*arawyn*.[1]

---

[1] Близкие по звуковому облику и семантике слова припамирских языков — пам. ш. *warv* 'кипеть', *wērv-* 'кипятить', пам. ишк. *worv-*, пам. сгл. *wārv-* 'кипятить', пам. м. *wurv-* 'кипеть' — Morgenstierne (IIFL II 92, 320; Shughni 92) рассматривает как метатезу из **barw-* и возводит к и.е. **bhereu-* (лат. *fervere* и пр.); Ingrid Kühn (MSS 1970 XXVIII 104, прим. 27) допускает иной прототип: **warwa-*. Афг. *wrīt* 'жареный' близко к ос. *wyryd*, но и эта близость обманчива — ожидали бы **wrut*, ср.: Morgenstierne. EVP 90.

¹wyrd | urdæ 'выдра', 'Lutra'; д. *urdfalænbulaj* 'выдровый или бобровый воротник'. — *jæ zærdæmæ fæcyd wyzynæn wyrdy carm: cæj æmæ næ daræs baīvæm, wyrd!* «ежу понравилась шкура выдры (и он говорит): давай поменяемся одеждой, выдра!» (F. 1957 III 47); *Ruk', Ʒomağ, Syba kyzg k₀y 'rvystoj, wæd yn īnnæ ʒawmættīmæ zynarğ cærmttæ dær læværdtoj — sælabyrtæ æmæ wyrdtæ (wæd Lewaxi æmæ jæ færssag dætty wyrd aræx wyd)* «(жители аулов) Рук, Дзомаг, Сба когда выдавали девушку замуж, то вместе с другими вещами давали ей также дорогие меха — куницы, выдры (в то время в Лиахве и ее притоках водилось много выдр)» (F. 1962 VII 66); *wyrdy nad yn yskodtoj* «его избили, как выдру» («перед снятием шкуры с выдры ее бьют палками, чтобы шкура раздалась»: Сл. III 1322).

~ Группа *rd* нередко возникает как метатеза из *dr*: *rdyn* 'лук' из **druna-*, *rdū* 'волос' из **drau-* и др. В *wyrd* | *urdæ* имеем такую же метатезу. Закономерно возводится к **udra-*, и.е. **udro-*, связано с **udor-*, **wedor-* 'вода' (Pokorny 78 сл.). Индоевропейские народы хорошо знали это животное еще на своей прародине, т. е. по меньшей мере с 4-го тысячелетия до нашей эры. Лексические соответствия: пехл. *udrak*, ав. *udra-* 'выдра', др.инд. *udra-* название какого-то водного животного, дард. *ūdr*, ланда *udr* 'выдра' (Turner I 96), русск. *выдра*, пол. *wydra*, лит. *údra*, др.сев. *otr*, др.в.нем. *ottar*, нем. *Otter*, *Fisch-otter* 'выдра', гр. *ὕδρα* 'гидра', *ἔνυδρις* 'выдра'. Лат. *lutra* 'выдра' — результат табуистической деформации или контаминации **utra* (← **udra-*) с *lutum* 'грязь', ср.: Ernout—Meillet 570. — Из аланского (сарматского) идут коми *vurd*, удм. *vudor* 'выдра' (Munkácsi, KSz. V 326. — Jacobsohn 119, 216, прим. 2. — Sköld. Oss. 103. — Joki. UuI 347—348. — Лыткин, Гуляев 70).

Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 19, 36.

²wyrd | urdæ, обычно мн. ч. *wyrdtæ* | *urditæ* 'ремизки в ткацком станке', устройство из нитяных петель между двух параллельных палочек, служащее для подъема нитей основы; в русской народной речи ремизки зовутся *ниты*, *нитченки* (Даль II 547); *wyrdændax* 'нитка ремизки'. — *tynwafæn bandon īwyrdygæj fars k'₀ymy īftyğdæj lævwy; wyrdty bos carmæ bast* «ткацкий станок стоит с одной стороны в углу заправленный; шнур ремизок подвязан к потолку» (MD 1961 I 35); *wyrdtæ væjjync dywwæ. . .; wyrdændax aræzt væjjy dærzæg k'₀ymbīlæj* «ремизок бывает две. . .; нитка ремизки делается из грубой шерсти» (F. 1971 IV 92); *Xæmyš wyrdændaxy kæron kašajy k'axyl babasta* «Хамыц привязал конец ремизочной нити к ноге суки» (ЮОПам. I 60); д. *tuni rævʒitæ: . . .tunwafæn k'ela, sundak'in urditæ, ræsuğd særvasæn, særgun ğæbesğædæ. . .* «принадлежности (для тканья) сукна: . . .ткацкий станок (стул), ремизки из шерстяных ниток, красивый гребень, навой с головкой. . .» (Sam. 70).

~ Следует связать с *wyrdyg* 'отвесный', 'вертикальный' (также 'крутой склон, спуск'). Ткацкий станок того типа, которым пользовались осетины (см. рисунок в книге: Калоев. Материальная культура и прикладное искусство Осетии. М., 1973, стр. 64, табл. 19), состоял из частей, расположенных (или движущихся) либо в горизонтальной плоскости (стул, основа, челнок с утком), либо в вертикальной (гребень, ремизки). Ремизки, подвязанные к потолку, получили наименование как «вертикальные» части станка, движущиеся в вертикальной плоскости. Если так, то *wyrd* | *urdæ* этимологически неотделимо от др.инд. *ūrdhva-* 'отвесный', 'вертикальный', *ūrdhvabharas-* 'подымающий', *ūrdhvagaman-* 'подъем', 'подымание', *ūrdhvasthiti-* 'отвесное, вертикальное положение'. Случайно ли созвучие с лат. *ordiri* (исп. *urdir*, фр. *ourdir*, ит. *ordire*) 'навивать основу в ткацком станке', 'продевать нити основы'? Мы сказали бы — случайно, если бы латинское слово получило до сих пор сколько-нибудь удовлетворительное этимологическое разъяснение. Но оно остается темным (см.: Ernout—Meillet s. v., Walde s. v.). Контакты скифского с протолатинским можно считать твердо установленными (СЕИ 27—29, 86—97, 129—131). Имели место, в частности,

заимствования из скифского в латинский: ос. *mystulæg* — лат. *mustela*, ос. *tærxon* — лат. *Tarchon*, *Tarquinius*. Быть может, к их числу надо добавить и ос. *urd* — лат. *ordiri*. — Ср. *wyrdyg*.

wyrdæm см. *ūrdæm*.

wyrdyg | urdug 1. 'отвесный', 'прямо стоящий', 'вертикальный'; *wyrdygon* 'временный опорный столб' (сообщение Ивана Джанаева); *wyrdyg læwwyn* «стоять прямо»='прислуживать за столом'; *wyrdyǵystæg* «стоящий прямо»= 'прислуживающий за столом', 'виночерпий'; *wyrdygl æwwæg* id.; 2. 'крутой спуск (дороги)', 'крутой склон (горы)', 'покатость' (ант. *xærd* 'подъем'); *wyrdygæj* 'стоя', 'в стоячем положении'; *wyrdygmæ* 'вниз', 'под гору' (ант. *xærdmæ* 'в гору'); *æmwyrdyg* 'круто вниз', 'напрямик вниз, под гору'; *a-*, *ny-*, *fæ-wyrdyg wyn (-kænyn)* 'пуститься вниз, под гору'. — 1. *dardyl wyrdyg læwwync īnnæ wæzdættæ* «в отдалении стоят другие уздени» (Коста 134); *sæ razy nyll æwy wyrdyg* «она стоит перед ними (гостями) прислуживая» (ОЭп. 35); *Sozyryqo Nartæn sæ xwyzdærty baūromy wyrdygl æwwæg* «Созрыко лучших из Нартов назначает виночерпиями» (ОЭп. 29); *ūm yn ærcættæ kodtoj æxsævær æmæ jyn Maria wyrdyg læwwydī* «там приготовили ему вечерю, и Мария служила» (Иоанн *12* 2); *G₀yrʒyxan sæ razy wyrdyg læwwyd æmæ syn araqq læværdta* «Гурдзыхан стояла перед ними, прислуживая, и подавала им араку» (Сека 26); *Azaw wyrdyg systad* «Азау встала прямо» (Сека 51). — 2. *(bæx) wyrdygmæ ænæcudgæ, . . . xærdy dyn ævælmæcgæ bīræ fæcæwʒæn* «не пошатнувшись на спуске, не уставая на подъеме, (конь) долго будет идти» (Коста 70); *bæx xasta jæ baræǵy xærd æmæ wyrdg₀yty, tæssærtty æmæ fæzty* «конь нес своего всадника на подъемах и спусках, на поворотах и ровных местах» (F. 1972 VII 56); *dywwæsæron wari. . . ataxt næ bæstæjyl wyrdygmæ fælgæsgæ* «двуглавый сокол пролетел над нашей страной, обозревая (ее сверху) вниз» (Мысост 134); *Bega. . . wyrdygmæ ærxyzt* «Бега спустился вниз» (Нафи 278); *wyrdygmæ ærwaǧta wæjyg læppūjy* «вайюг опустил юношу вниз» (ИАА II 225); *(barǵytæ) ūcy īw tæbærtt fækodtoj æmwyrdyg* «(всадники) разом поскакали напрямик вниз» (Ćerm. 106); *æmwyrdyg cæwy Bega* «напрямик под гору идет Бега» (Нафи 84); д. *nadi fezdæxæni urdugmæ æd nimæt æd topp fæzzinttæj bæxgin* «на повороте дороги внизу в бурке, с ружьем показался всадник» (Iræf 119); д. *xonxæj faxsbæl urdugmæ, xormæ ærttevæntæ gængæ, ǧæwærdæmæ wadæj ew sawædon* «с горы по склону, сверкая на солнце, бежал к аулу один родник» (Iræf 125); д. *Batraz fæwwurdug kodta, Soslan ba tæssarmæ bazdaxtæj* «Батраз пустился под гору, Сослан же повернул наискось» (СОПам. II 57); д. *bon izærmæ xwasæ fækkærdioncæ, izæræj ba raurdug kænioncæ sæ xæʒærttæmæ* «с утра до вечера они косили (на горах) сено, а вечером спускались вниз в свои дома» (MD 1958 III 21); д. *sæ ʒæk'oltæ æxsær ʒagæj niwwurdug uncæ kizguttæ dalæ ǧæwmæ* «с мешочками, полными орехов, девушки устремляются вниз, в аул» (Iræf 49).

~Восходит к *urdwa- 'отвесный' и пр., с вторичным формантом *-yg* | *-ug* (ГО § 183). Значение 'отвесный' допускает развитие в двух направлениях: «отвесный вверх» и «отвесный вниз». В осетинском возобладало последнее (ср. *xærd* «отвесный вверх», 'подъем'), в большинстве родственных языков — первое: пехл. *ul* (из **urd*) 'вверх', 'направленный вверх' (Nyberg II 229), *ul āmatan* 'подыматься', 'вставать', сак. *ula-* 'отвесный', 'вертикальный' (Konow. SSt. 109; Gramm. 17), хорезм. *'rδβk* 'прямой', 'вертикальный' (Henning, AI XV 431), др.инд. *ūrdhva-* 'отвесный', 'прямо стоящий', 'вертикальный', *ūrdhvaka-* 'вставший прямо', 'поднявшийся', гр. *ὀρθός* 'прямо стоящий', 'поднявшийся', *ὄρθιος* 'стоящий прямо', 'отвесный', 'крутой', *ὄρθιον* 'подъем', 'крутизна', (наречие) 'вверх', 'в гору'. — Если допустить, что наряду с ар. **wrdhwa-* существовал прототип **rd(h)wa-* (Uhlenbeck 33. — Bailey, JRAS 1953, стр. 112, прим. 4. — Ср. др.инд. *ṛṣabha-* рядом с *vṛṣan-* 'самец'), то можно отнести сюда же ос. (с протетическим *x-*) *x-ærd* 'подъем', ав. *ərədva-*, *ərəδwa-* 'поднятый', *ərədvaya* 'стоя', 'в стоячем положении' (= ос.

wyrdygæj), *ərədvō-zənga-* 'с прямо стоящими ногами' (= ос. *wyrdyg-zæng*) (AiW 350—351), лат. *arduus* 'крутой', 'отвесный', *arduum* 'крутизна', *ardua montis* 'крутые склоны горы', тохар. А *orto* 'вверх'. — Сюда же ос. *wyrd* | *urdæ* 'ремизка ткацкого станка' как «вертикальная» его часть. Не должно удивлять, что общее понятие 'отвесный' (*wyrd-yg*) оказывается производным от названия конкретного, специального предмета. В освоении объективной действительности человеческое сознание идет от конкретного к абстрактному, а не обратно. В частности, «ремесла. . . явились источником многих переносных и образных выражений во многих языках. Орудия, которые они применяют, по причине своей формы, функций и движений, сделали заметный вклад в общий словарь» (Livingston. Skein-winding reels. Ann Arbor-University of Michigan Publications XXIX 109; цит. по кн.: Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 6). О «ремесленном» происхождении многих отвлеченных понятий см. также: Ernout—Meillet 711, s. v. *ordior* («. . .extensions de sens, dont toutes les professions et tous les travaux manuels ont fourni des spécimens au langage; v. par ex. *recidīuus*, *aestimāre*, *praetextus*»). Из иранских языков осетинский один сохранил, видимо, техническое, ткацкое значение иранского **urdva-*. Ср. ос. *fsæjnag* 'железо', которое по форме представляет производное (с помощью форманта *-ag*) от *fsæn* 'сошник'. — Семантическая связь «ремизка» (*wyrd*) — «крутой склон» (*wyrdyg*) находит аналогию в славянском, где **bьrdo* означает, с одной стороны, 'гребень ткацкого станка', с другой — 'склон горы', 'крутой склон' (см.: Трубачев. ЭССЯ III 164—165). — См. еще [2]*wyrd*, *wyrdyǵystæg*, *xærd*.

Hübschmann. Oss. 62, 88. — Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 90. — Uhlenbeck 33 (дается неточная форма *urdag* и неточное значение 'aufsteigender Weg'). — AiW 350. — Konow. SSt. 190.

wyrdygæj см. *ūrdygæj*.

wyrdyǵystæg | urdugistæg 'виночерпий', 'кравчий', прислуживающий за столом на пиршествах и тризнах, обычно из числа молодых людей, — «лицо, избираемое для прислуживания на пиру, для резания мяса, распределения кусков, потчевания и т. д.» (Вс. Миллер. ОЭ I 128_{117}), — буквально «прямо (*wyrdyg* | *urdug*) стоящий (*ystæg* | *istæg*)» (он все время на ногах в отличие от пирующих); син. *wyrdyglæwwæg* (см. *wyrdyg*). — *kūvæggaǵy xaj æmæ nywazæn wyrdyǵystæg ralæværdta fæsīvædæn* «молитвенный кусок и чашу виночерпий передал молодежи» (Коста 236);[1] *aj xærdacaw æmæ noztacaw kī ærcydī axæm ū, ærxīzyn æj kænūt æmæ jyn baxæryn kænūt æmæ banazyn kænūt, wyrdygystǵytæ* «пришедший (видимо) из тех, кто ищет, где поесть и выпить, дайте ему сойти (с коня) и накормите и напоите его, виночерпии» (ОТ 82); *badync dawǵytæ Safajy xæʒary, . . .wyrdyǵystæg ta syn Narty Soslan wydīs* «сидят небожители в доме Сафа, а кравчим у них был Нарт Сослан» (Нарт. сказ. 67); *īw læg xist kodta, Soslany ta wyrdyǵystæg baxₒydta* «один человек справлял поминки, а Сослана пригласил (в качестве) кравчего» (ОЭ I 74); д. *adæm duwældaxæj ærbadtæncæ fingitæbæl; alli fingi særǵi dær adtæj duwwadæs urdugistægi* «люди в два ряда расселись за столами; у каждого стола было двенадцать кравчих» (MD 1949 II 28).

— Исходная модель — **urdva-stæka-*. Сочетание *ūrdhva-* и *sthā-* свидетельствуется на индоиранской почве от глубокой древности. Оно обычно в Ригведе (Grassmann 274, s. v. *ūrdhva-*: «besonders häufig mit *sthā-*»); ср. вед. *ūrdhva-sthā-*, *ūrdhvó. . . asthāt* (RV 2.30.3), *sthā. . . ūrdhvá* (RV 6.24.9), скр. *ūrdhvasthiti-* 'стоячее, вертикальное положение'; далее ав. *ərəδwå hištənta* «они стояли наготове» (Yt XIII 76), сак. *ulaṣṭāna-* 'aufrecht stehend' (*ula* ← *urdva-*: Konow. Gramm. 107). По образованию и по второй части (*stæg*) ср.

---

[1] Произнося молитву, старший на пиршестве держал в руках кусок мяса или пироги и чашу с аракой или пивом (ср.: ОТ 89_{14}). По окончании молитвы виночерпий, *wyrdyǵystæg*, передавал эти молитвенные подношения, *kūvæggægtæ*, младшим.

также хорезм. *Upaništak* личное имя — «высоко стоящий» (сообщение В. А. Лившица). Для второй части ср. также сак. *staa-* (из **staka-*) 'стоящий'. — Архаичность ос. *wyrdyǧystæg* подчеркивается тем обстоятельством, что в современном иронском диалекте *(y)styn* не значит 'стоять', а только 'вставать', и, стало быть, для иронского это — не живое образование, а наследие прошлого, несомненно весьма отдаленного.

ОТ 89_{14}. — Вс. Миллер. ОЭ I 128_{117}. — Hübschmann. Oss. 62. — Bailey, TPhS 1954, стр. 129.

wyrg | urg 'почка' (анат.), 'Ren'; *wyrgvīw*, *wyrgfīw* 'почечный жир'; *wyrgæftyd* 'с упавшими (*æftyd*) почками (*wyrg*)', 'надорвавшийся'. — д. *sædæjmag bon sædæ sirdi ramardta; onæn sæ urgfiwtæj fezongutæ fækkodta* «на сотый день он убил сто зверей; из их почечного жира он наделал шашлыки» (DZ 177); *æxsævæj, bonæj bælæstæ kalync, sūg fadync; wyrgæftyd k°yd næma festy!* «ночью (и) днем валят деревья, рубят дрова; как они до сих пор не надорвались!» (F. 1973 I 23); *mæ sonty bonty æz wyrgæftyd fædæn kæjdær ærǧæmtty byn* «в дни неразумной (юности) я надорвался под чужими ношами» (Niger 124).

∼ Восходит к **wṛtka-* от *wṛt-* 'крутить'. По семантическому образованию ср. слов. *voleki* 'почки' рядом с *za-vōlek* 'узел' (Этимология 1971, М., 1973, стр. 88), пол. *po-krętki* 'почки', буквально «покрутки» (Marstrander, IF 20, стр. 347. — Petersson. Arische und armenische Studien. Lund, 1920, стр. 49). Ср. также тюрк. *bükmä*, *büǧräk* 'почка' от *bük-* 'крутить', 'вертеть' (Радлов IV 1876, 1881, 1882). Ср. перс. *gurda*, пехл. *gurtak* (из **wartak*), перс. (диал.) *bulk*, курд. *gurčik* (Курдоев 295), бел. *guṭṭiγ*, афг. *pušta-warga*, пам. м. *wúlga*, пам. и. *wulγa*, пам. ишк., пам. сгл. *woḷk*, пам. ш. *wuγ̌ǰ*, пам. в. *welk*, *wəlk*, ягн. *gurkak*, *γurkak* (из пехл. *gurtak*?), сак. *bilga*, ав. *vərəδka-*, др.-инд. *vṛkkau* (dualis) (из **wṛtka-*), пашаи *waṭṭəvik* 'почка' (Morgenstierne. IIFL II 261. — Mayrhofer III 242). — Из сарматского (аланского) идут некоторые угро-финские названия почки: мари *werγə*, коми *vörk*, ханты *wərek* (Munkácsi, KSz. IV 376. — Jacobsohn 220—221. — Collinder 140. — Барроу. Санскрит. М., 1976, стр. 28. — Лыткин, Гуляев 68. — Joki. UuI 341—342). — Ср. другие названия внутренних органов в осетинском: *zærdæ* 'сердце', *igær* 'печень', *rawæg* 'легкое'.

ОЯФ I 18. — Benveniste. Etudes 81.

wyrǧ°yjaw и.: *fæ-wyrǧ°yjaw wyn* 'оказаться в затруднении', 'оторопеть', 'растеряться', 'быть в замешательстве'.

∼ По форме — уподобительный падеж на *-aw*, от незасвидетельствованного **wyrǧ°y*, которое могло означать 'стесненный' и т. п. Возможна связь с лат. *urgere* 'теснить', 'давить', 'донимать' и пр.

wyrnyn и. 'верить', 'credere'; д. *ærwagæs un* id.; *wyrnīnag* 'credibilis'; глагол объектного спряжения: *mæn wyrny*, *dæw wyrny* «мне верится, тебе верится» (*mæn*, *dæw* — род. падеж личного местоимения); ср. в этом отношении *fændyn* 'хотеть', *qæwyn* 'быть нужным'; *wyrnyn*, *wyrnynʒīnad* 'вера'. — *næ wyrny mæn, dy nal dæ ne 'xsæn, næ wyrny mæn fæcīs dæ card, næ wyrny mæn, dæ qīsfændyræn ærdægyl ask'°ydīs jæ zard* «не верится мне, (что) тебя нет среди нас, не верится мне, (что) кончилась твоя жизнь, не верится мне, (что) пение твоей лиры оборвалось на середине» (из стихотворения В. Бегизова «На смерть Б. Боциева»); *zærond Qyzmydæ basyværǵyn. . .; adæmæj kæj wyrnydta, kæj næ* «старая Кызмыда забеременела. . .; из людей кто верил этому, кто нет» (Сека 11); *bælccony ʒyrdæj adæmy bawyrnydta, Qely xoxy lægæty Saw ʒwar kæj cæry* «со слов путника народ поверил, что в пещере горы Кел живет Черный дух» (Сека 99); *kæd wæ næ wyrny. . .* «если вы не верите. . .» (ОТ 82); *ūj ʒyrd sæ næ bawyrnydta* «они не поверили его слову» (ОТ 82); *kæj dyn bawyrnʒæn?* «кто тебе поверит?» (Брит. 14); *nyr mæ bawyrnydta jæ īnnæ ʒyrdtæ dær æcæg kæj sty ūj* «теперь я поверил, что и другие его слова правдивы» (ОЭ I 66); *bawyrnæd dæ, sajgæ dæ næ kænyn* «поверь, я не обманываю тебя»; *tæxūdiag ū kæj bawyrnydta ūj* «блаженна уве-

ровавшая» (Лука *1* 45); *wæd wyn ıskı k₀y zæǧa: mænæ am ıs Ḱyrystı, kænæ ūm, — ma wæ wyrnæd* «тогда, если кто скажет вам: вот здесь Христос, или там, — не верьте» (Матфей *24* 23); *dæ wyrnyn dæ fervæzyn kodta* «вера твоя спасла тебя» (Матфей *9* 22).

~ Восходит к **wṛn-* от корня **wr-* с наращением *-n(u)-* (ср. в этом отношении *kænyn, qyrnyn, lıgnyn, sk'₀ynyn*). Сюда относятся: перс. *giravīdan* (из **wirraw-*) 'быть приверженным (к кому, чему)', 'верить (в кого, во что)', пехл. *warawistan, wurrōyistan* (из **wṛnaw-*) id. (MacKenzie 93), перс. *bāvar*, паз. *vāwar* 'вера', пехл. *vawar* 'заслуживающий доверия', арм. (из иран.) *vaver, vaverak'an* 'подлинный', 'достойный доверия' (Hübschmann. PSt. 25; Arm. Gr. 100), афг. (из перс.) *bāvar* 'вера', перс. *bāvar kardan* 'верить', *avar* 'certitudo', *āvarī* 'fide dignus' (Hübschmann. PST. 6_{16}), парф. *wurraw-* (из **wṛnaw-*) 'верить' (Ghilain 85). Ближе к осетинскому по звучанию согд. **wərnu* (*wrnww*) 'вера', **wərnēk* (**wrnyq*) 'верить', *nwwrn'ky'* 'неверие' [Salemann. Manichaica, II. ИАН 1907, стр. 540. — Henning, AI XIV 492_{634}, 551 (то же — в BBB). — Benveniste. TSP 275. — Gershevitch §§ 62, 897, 985[1], 1161. — Мyr I 195. — Лившиц, Проблемы востоковедения 1959 VI 127], *prw wrnw* 'верой' (Lentz, ST II 2_1); далее ав. *var-, vərənav-* 'верить', *varəna-, varana-* 'вера', *fravarāne* 'я исповедую', 'я верю', др.перс. *varnav-* 'верить', *naišim ima varnavātaiy* «ты этому не поверишь», др.инд. *vṛṇīte, vṛṇoti* 'выбирает' (о древнеиндийских формах см.: Johanna Narten. Das altindische Verb in der Sprachwissenschaft. Die Sprache 1968 XIV 127—128). По корню сюда же пам. и. *war* 'клятва', а за пределами арийского — ст.слав. *vĕra*, русск. *вера, верить*, др.в.нем. *wâr*, нем. *wahr*, лат. *verus* 'истинный'.

Вс. Миллер. ОЭ II 89; Gr. 19, 63. — Hübschmann. Oss. 62, 88. — Benveniste. Etudes 81. — Bailey. A range of Iranica. Henning Memorial 23.

wyrs | urs 'жеребец'; *wyrsmæ cæwyn* 'идти на случку' (о кобыле); ср. аналогичные выражения *k₀yrmæ cæwyn* (о корове), *stænmæ cæwyn* (о суке). — *mæ bæxræǧawy ıs ænædomd wyrsytæ, sarǧ æværd kæwyl næma wydı* «в моем конском табуне есть неукрощенные жеребцы, на которых еще не бывало седла» (ИАА II 110); *ūsy. . . wyrsy k'æʒılyl babastaikkoj* «женщину (прелюбодейку) привязывали к хвосту жеребца» (Čerm. 80); *galtæ sæ syk'atæj qal wyrsyty k₀y ræxojync* «быки бодают рогами норовистых жеребцов» (Хар. Кадæг 60); *læppū æfsænʒyx wyrsyl ysbadtı* «юноша сел на железномордого жеребца» (ОТ 81); *Wastyrǧı Sasanamæ ærcyd æmæ fyccaǧydær jæxædæg jemæ 'sx₀yssydı, stæj jæm jæ wyrsy bawaǧta, ūj fæstæ jæm jæ igary (=egary) bawaǧta* «Уастырджи пришел к Сасане и сперва сам с нею спал, потом впустил к ней своего жеребца, затем впустил к ней своего борзого кобеля» (ОЭ I 46); *næ jæfs bæx jæ bændæn atydta. . . æmæ wyrsmæ cydı* «наша кобылица порвала свою привязь и имела случку с жеребцом» (ОЭп. 47); д. *ka næ bæzza wæxæn æfsæ ursmæ waʒun næ ǧæwuj* «негодную кобылу не надо пускать к жеребцу» (FS V 62); д. *bæxti xwæzdær gæræm urs æj* «лучший из коней — пегий жеребец» (ИАС II 609).

~ Восходит к иран. **wṛšan-* 'самец'. Ср. перс., пехл. *gušn* (из **wṛšna-*) 'самец', перс. *Gušnasp*, пехл. *Wišnasp*, арм. (из иран.) *Vsnasp'* личное имя — «жеребец» (Hübschmann. Arm. Gr. 85), лур. *värzâ* 'бык' (KPF, Abt. II, стр. 192), пам. с. *werʒ, werz, werc*, пам. ишк. *wers*, пам. в. *wušəng* (из **wṛšanaka-*) 'бугай' (Morgenstierne. IIFL II 474, § 82), согд. **wəšn-* (*wšn-*) 'самец' (Gershevitch § 147), сак. *buṇū* (из **wṛšnu-*?) (Bailey. KhT VI 250), ав. *varəšna-* 'самец', *varšni-* 'баран', др.инд. *vṛṣan-* 'самец', 'мужчина', лит. *veršis* 'телец', латыш. *vèrsis* 'бык', тохар. A *kay-urs*, тохар. B *kau-urse* (из **gow-wṛsen-*) 'бык' (Van Windekens, Orbis 1970 XIX 103), лат. *verres* 'кабан'. — Из иранского идет фин. *varsa*, эст. *vars*, карел. *varza* [откуда русск. (диал.) *варжа*] 'жеребенок' (Munkácsi, KSz. V 326. — Jacobsohn 111. — Collinder 139. — Joki. UuI 337—338), возможно

также **чеч.** *borš*, **инг.** *borša* 'бычок', *beršie diena* 'находящаяся в периоде течки самка' (Генко, ЗКВ V 725), **дарг.** *urči* 'лошадь', **сван.** *uršna* 'буйный человек' (?). Brøndal в известной статье «Mots „scythes" en nordique primitif» считает «скифским» (точнее — сарматским) вкладом ряд важных в культурно-историческом отношении слов в европейских языках, в том числе название коня: **др.сев.** *hross*, **англос.** *hors*, **англ.** *horse*, **нем.** *Ross*, **ср.н.нем.**, **нидерл.** *ors*, *ros*, **фр.** (из герм.) *rosse*, **ит.** *rozza*. Эту группу Brøndal сближает с ос. *wyrs* | *urs*. Исходное значение в германском было, по автору, «боевой конь» [1] (Acta Philologica Scandinavica, København, 1928—1929 III 5, 9, 15, 26—27). В хозяйстве животноводов самцы-производители, с одной стороны, и кастрированные — с другой, четко различались (BSL 1949 XLV 101). Ср. ос. *boğ*, $k_{\circ}$*yr* и *gal* 'бык', *fyr* 'баран' и *nælfys* 'кастрированный баран', *cæw* 'козел' и *nælsæğ* 'кастрированный козел'. — См. еще *wyrsīwæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 59; Gr. 19, 31. — Hübschmann. Oss. 32, 88. — ОЯФ I 57.

wyrsīwæg | ursewæg 'половое возбуждение у жеребца', 'течка'; *wyrsīwæg kænyn* 'быть в периоде течки (о жеребце)'.

~ Сложение из *wyrs* и *wag* (с ослаблением гласного *a* → *æ*); *ī* | *e* — соединительный гласный; буквально «поведение (*wag*) жеребца (*wyrs*)». Ср. по образованию *kæstærīwæg* 'прислуживание младшего старшим', *ældarīwæg* 'господство' и др. (ГО § 207_6).

wyry | uru 'крыса', 'Mus rattus'; д. *gælæw* id.; д. *uru* 'хорек' ? (ОЯФ I 485_{126}); *qulon wyry*, *k'uda wyry* 'хомяк'. — *xæʒary wyrytæ 'saræx sty* «в доме развелись крысы».

~ Из **мегр.** *viri* 'крыса', основное значение — 'осел' (Кипшидзе 235). Ср. **груз.** *vir-tagvi* 'крыса', буквально «осел-мышь», **сван.** *wir-šdugw* id. Может показаться странным, что «крыса» ассоциируется с «ослом», но сам факт не вызывает сомнения. Д. *gælæw* 'крыса' есть лишь вариация *k'ælæu* 'осленок', **балк.** *gələw* означает 'осленок' и 'крыса' (ИЭС I 511). По семантической модели ср. также **перс.** *xar-mūš* 'крыса', «осел-мышь» (Ягелло).

wyryʒy и. 'морковь', 'Daucus carota'; д. *æpxæ* id. — *xūr sūʒy... wyryʒy xærynæn bæzzy* «солнце жжет... морковь (уже) годится (поспела) для еды» (Коста 124).

~ Неотделимо от **гр.** *ῥίζα* (из **wriʒa*) 'корень'. Возможно исконное родство: и.е. **wrəd-* (Pokorny 1167). Но более вероятно заимствование из греческого в скифскую эпоху. Сюда же **лат.** *radix* 'корень', 'корнеплод' из **wradi-* (Ernout—Meillet 849: «*r*- peut reposer... sur *wr*-»), **кимр.** *gwraidd* 'корни'. **Лат.** *radix* стало, в свою очередь, источником германских, славянских и балтийских названий редьки: **ср.н.нем.** *redik*, **нем.** *Rettich*, **русск.** *редька*, **лит.** *ridikas*, **латыш.** *rutks* и пр. (Falk—Torp II 929. — Vasmer. REW II 504. — Fraenkel II 728). — Стоит отметить, что **груз.** *st'apilo* 'морковь' тоже идет из греческого: **гр.** *σταφύλη* 'гроздь' (существенное смещение значения). — Названия овощей в осетинском большей частью заимствованы: см. *būlk* 'редька', *cæxæra* 'свекла', *nūry* 'чеснок', *ğit'rī* 'огурец', д. *æpxæ* 'морковь'. Оригинальны *qædynʒ* 'лук', д. *bodæn* 'чеснок'.

wyryndyq | urunduq 'ложе', 'кровать', 'lectus'; в иронском чаще *syntæg*; также 'деревянная лавка или скамья вдоль стены, служащая как для сиденья, так и лежанья', ср. *syre*. — *styr xæʒary wyryndyq bandonyl rabadtysty* «в большом хадзаре они расселись на скамье урундук» (Сека 78); *rabadtī-īw* $k_{\circ}$*yrm Ajdemyr ūm ræbynæj wyryndyqyl* «усаживался, бывало, слепой Айдемир там у стены на урундук» (Хар. Кадæг 15); *wyryndyqæn jæ xæd særmæ... wæjlag nymæt, c'æx basylyq* «над самым урундуком (ви-

---

[1] Стоит вспомнить в этой связи, что, по преданию, родоначальниками англосаксонских королей в Британии были братья *Hengist* и *Horsa* (V в. н. э.). Имена братьев представляют синонимическую пару (*hengist* 'жеребец').

сели) бурка, серый башлык» (там же); д. *iwazægdonæ adtæj urux wat; ewærdigæj læwdtæj urunduq; urunduqi særği awiğd dalafændur* «кунацкая была просторная комната; с одной стороны стоял у р у н д у к; над у р у н д у к о м висел (музыкальный инструмент) д а л а ф а н д у р» (MD 1949 II 29); д. . . .*næ urunduqtæ dær næ xæccæ kud woncæ otæ* «. . .чтобы и наши кровати были с нами» (MSt. 21_5).

⁓ Из тюрк. *urunduq*, (балк.) *unduruq* 'кровать' (Материалы 188), *orunduq*, *orun*, *oron*, *uryn* 'скамейка', 'кровать', 'лавки вдоль стены', ног. *orən* 'место', 'постель', *orəndəq* 'кровать' (Р а д л о в I 1058. — R ä s ä n e n. Versuch 365. — C l a u s o n 237. — D o e r f e r II 143—144). Производное от *orun* 'место'. По развитию значения ср. ос. *wat* 'место' → 'постель'. — Сюда же русск. *рундук*, *урундук*, *орондук* 'большой ларь, служащий также скамьей', также 'сиденье', 'подушка', укр. *рундук* 'стойка', 'прилавок', белорусс. *рундук* 'длинный сундук' (V a s m e r. REW II 547, III 189).

wyryng и. (обычно мн. ч. *wyryngtæ*) 'негладкий', 'с зазубринами', 'рубчатый', 'гофрированный', 'волнистый'. — *galy syk'a lægz ū, ʒæbīdyry syk'a ta — wyryngtæ* «рог быка гладкий, а рог тура ребристый»; *dæ k'æʒæxtæ fyry sytaw wyryngtæ* «твои скалы ребристые, как бараньи рога» (Х а р. Кадæг 5); *īwæj-īw q$_○$ymæctæ fæxonync k̄yryntæ, dæğrytæ, tæppytæ, wyryngtæ-wyryngtæ* «некоторые ткани называют „в клетку", „в полоску", „в горошину", „в рубчик" (с выпуклыми полосками)» (F. 1971 XI 89); *jæ syntsaw særyq$_○$yntæ fyccagaw wyryngtæ badtysty* «его черные как ворон волосы по-прежнему лежали волнами» (A r s e n 62).

⁓ Примыкает к германской группе слов: англос. *wrincle* 'морщина', *wrencan*, *wringan* 'скручивать', 'сжимать', ср.в.нем. *renke* 'изгибы' и пр. Хотя приведенная группа имеет индоевропейскую базу **werg-* и соответствие в др.инд. *varǰ-*, *vrnakti* 'поворачивать', 'рвать' и пр. (P o k o r n y 1154), особая звуковая и семантическая близость осетинского слова к германским, а также отсутствие надежных иранских соответствий позволяют с уверенностью говорить, что мы имеем дело со сфико-германской изоглоссой. См. об этом: СЕИ 24—27, 33—35, 98—109, 131—133.

wyrys | urus 'русские', 'русский народ', 'Россия'; *wyryssag* 'русский' (subst. и adj.); *wyryssagaw* 'по-русски'. — *ysqomyl dæn wyrysımæ* «я вырос с русскими» (К о с т а 40); *syvællonæj sax$_○$yr dæn wyryssagaw ʒūryn* «в детстве я научился говорить по-русски»; *G$_○$yrʒyston Wyrysımæ baīwkænyny ağommæ. . .* «до присоединения Грузии к России» (С е к а 33); *cægaty 'rdygæj wyrys fæzyndysty. . . fervæzyn næ kodta Wyrys* «с севера появились русские. . . Россия спасла нас» (Б р и т. 100); *wyryssag padcaxady syræzt* «возникновение русского государства» (SSR Cædīsy istorijy cybyr kurs. Stalinir, 1938, стр. 40); *wyryssag æfsædtænyp pyrx kodtoj šaxy 'fsædty* «русские войска разгромили войска шаха» (там же, стр. 113); *īw x$_○$ycaw nyn ıs ne 'ppætændær, wyrysæj, g$_○$yrʒyjæ, iræj* «один бог у нас у всех, русских, грузин, осетин» (Н а ф и 8); д. *Aznaur. . . æ urussag topp felvasgæj iswaʒuj æma Sidaq-ældaræn æ tækkæ tærnixi isænbæluj* «Азнаур, выхватив свое русское ружье, стреляет («выпускает») и попадает Сидак-алдару прямо в лоб» (Диг. сказ. 56_{29}); *wyryssagaw saltaj-baltaj sax$_○$yr ıs* «он научился болтать по-русски» (С е к а 87); *Gædi, læppū-læg wævgæjæ, wyryssagaw tağd bazydta* «Гади, будучи молодым человеком, быстро научился по-русски» (С е к а 103).

⁓ Этноним усвоен не прямо из русского, а через посредство языка, избегающего начального *r-*, скорее всего тюркского, как *wyrym | urum* 'грек' («римлянин») в фамильных именах и. *Wyrymtæ*, д. *Urujmæglæ* при балк., карач. *urumlu* 'грек', рядом с оригинальным аланским *rujmon* 'римлянин' → 'монстр'. Ср. тюрк. *urus*, *urəs* 'русский' (Р а д л о в I 1657, 1663), но также каб. *urəs*, убых. *wərəs*, абаз. *urəšw*, абх. *a-urəs*, чеч. *örsi*, инг. *erse*, дарг. *urus*, лезг. *urus*, авар. *γurus*. — Ср. *Wæræse*.

wyrysk'æf, ærysk'æf | lisk'æf 'земляника', 'Fragaria'. — *kyzğytæ wyrysk'æj tonynmæ acydysty* «девушки пошли рвать землянику»; д. *Tasoltanti avd æn*

suværej ewnæg xwæræ ordæmæ lisk’æfʒawæni issudæj «единственная сестра семи братьев Тасолтановых поднялась туда собирать землянику» (DZ 205).

~ Происхождение нам не известно.

wyryxsny | uruxsnæ, woræxsnæ ‘быстрое (круговое) движение’, ‘кружение’; близко по значению *zīldūğ*; *wyryxsny kænyn* ‘кружить’. — *cævğytæ k’*$_\circ$*yzzittæj. . . wyryxsny kænync dywwæ xosʒawy alyvars* «косы со свистом описывают круги вокруг двух косарей» (F. 1971 V 39).

~ Вероятно, из **wrixšna-* с последующей «гармонией гласных». Индоевропейская база — **wreiĝ-* или **wreiḱ-* ‘вертеть’ и пр. (Pokorny 1158 сл.. Ср. ав. *urvaes-* ‘поворачиваться’, англос. *wrigian* ‘вертеться’, ‘поворачиваться’, англ. *wriggle* ‘извиваться’ и пр.

Wyryzmæg | Uruzmæg, Oræzmæg имя одного из популярнейших героев осетинского героического эпоса о Нартах, брата и мужа Шатаны. Имя встречается и в современной антропонимии осетин. Урузмаг рисуется в сказаниях как старший из второго, наиболее прославленного поколения Нартов. Его, как и его супругу, отличают щедрость и хлебосольство. Он рассудителен, выдержан, находчив в трудную минуту. Эпизод «Урузмаг и кривой великан» в точности соответствует гомеровскому рассказу об Одиссее и циклопе Полифеме. — *Ʒerassæjæn. . . dywwæ fazzon læppūjy rajg*$_\circ$*yrdī — Wyryzmæg æmæ Xæmyc* «у Дзерассы родились два мальчика-близнеца – Урызмаг и Хамыц» (Нарт. сказ. 16); *læg xwyzdær — Wyryzmæg, ūs xwyzdær — Satana* «лучший из мужей — Урызмаг, лучшая из женщин – Шатана» (ОЭп. 40); *Narty Wyryzmæğy kadæg* «сага о Нарте Урызмаге» (ОТ 71); *Narty Wyryzmæg nyxasy dūryn bandonyl, jæ dynğyr kærc jæ wælæ, aftæmæj badtī* «Нарт Урызмаг сидел на н и х а с е на каменной скамье, на нем (была) его большая шуба» (ОТ 71); *Wyryzmæg wæxsty byrynk’ ystævd kodta æmæ jæ soqq*$_\circ$*yr wæjygæn jæ ʒæbæxdær cæsty nyzzyldta* «Урызмаг накалил кончик вертела и вкрутил его в здоровый глаз ваюга» (ОЭп. 42); д. *Oræzmæg, Xæmic æma Soslan arvi kæræntti fæxxattæncæ* «Оразмаг, Хамиц и Сослан обрыскали края неба» (СОПам. II 43); д. *Oræzmæg, Xæmic æma Soslan ranæxstær æncæ xætunmæ* «Оразмаг, Хамиц и Сослан отправились рыскать (за добычей)» (там же, 61).

~ Иранское имя, засвидетельствованное в армянских источниках в форме *Warazman* (*Varazman*) (Justi 350. — Hübschmann. Arm. Gr. 81), производное от *varāza-* ‘кабан’, см. *wæraz*. Дигорская форма *Oræzmæg* (*Wæræzmæg*) отражает старую огласовку. Окончание *-an* (*Warazman*) было вытеснено излюбленным *-æg* (*Wæræzmæg*); ср. ос. *ᵆXsærtæg* рядом с засвидетельствованным в армянских и грузинских источниках *Axsartan* (Justi 12), а также скиф. *Σατραχης* рядом с *Ξαρθανος* (ОЯФ I 189). Форма *Warazman* существовала в прошлом и в осетинском. Она сохранилась в балк. *Uruzman* (рядом с *Urəzmek*). У народов Кавказа в бытующих у них версиях сказаний о Нартах встречаются еще следующие формы имени: балк. *Örüzmeg*, каб. *Ozyrmeg*, *Ozermeg*, *Ozermeš*, *Uzyrmes*, *Uryzmes* (Гаглойти. К изучению терминологии нартского эпоса. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 99), абадз. *Urzames*, инг. *Orzmi*, *Urəzman*, сван. *Werʒmeg* (ОЯФ I 301). Из аланского идет аварское личное имя *Uruzmak* (документируется с XVII в.: Айтверов. Осетинские имена у аварцев XIV—XVII вв. В сб.: Проблемы осетинского языкознания, вып. 1, Орджоникидзе, 1984, стр. 53—54). Неточная передача этого же имени, возможно, в *Ῥησμαγας* царь абасков по Арриану (Justi 260), в сарм. (алан.) *Δαναραζμακος* (= *Dān-Warazmak* «Донской Варазмак»? — см. ИЭС I 187).[1] — Bailey возводит имя *Oræzmæg* к **ava-razmaka-* (Acta Asiatica, Tokyo, 1972 XXIII 64).

---

[1] В трагедии Вольтера «Zaïre», относящейся к 1732 г., главный герой, «султан Иерусалима», зовется *Orosmane*. Трудно думать, что созвучие этого имени с иран. *Warazman* случайное. Но откуда мог в то время заимствовать это имя Вольтер?

ЯМ 1935 V 66—67.

wyrz | urz 'конец пальца', точнее 'мякоть на крайних фалангах пальцев'; в СОПам. (II 88_{71}) дается для дигорского также значение 'осязание'; *wyrzacawæj* 'наощупь', 'ощупью' (см. *acawun*); *wyrzæj skaryn* 'обследовать ощупью'. — *(k₀yrm Ajdemyr) jæ gærztyl wyrztæ skargæ k₀y raxæssy* «(слепой Айдемир) проводит ощупью концами пальцев по своему оружию» (Х а р. Кадæг 20); *dæ zærond fyd... dæ mærdon bwar wyrztæj askary* «твой старый отец проводит пальцами по твоему мертвому телу» (Х а р. Уац. 44); *Aka kardy kom wyrzæj asgærsta* «Ака пощупал пальцем лезвие шашки» (Н а ф и 259); *jæ wyrzty 'xsæn k'₀ymbīly īsty qæbær k₀y fæzyny, wæd æj ratony æmæ jæ īwwars appary* «когда между ее пальцами в шерсти оказывается что-нибудь твердое, она вырывает его и отбрасывает прочь» (F. 1972 VII 40); д. *æ urzi ævdesuj ew ærdo* «на конце своего пальца он показывает одну волосинку» (из материалов Г. К о к и е в а); д. *Totaj... ǧæwama æ loli maxorkæ nikkæna, æ urzæj æj ʒævgaræ ninnænʒænæj, wædta ibæl æxsedarfæj zing baftawʒænæj* «Тотай должен насыпать в свою трубку махорку, пальцем долго будет ее набивать, потом головешкой зажжет ее» (MD 1956 VII 53); д. *næ urzi ǧæstæ næma dæ* «тебя еще не коснулись наши пальцы («мы еще не добрались до тебя»)» (B e s. 95); *jæ wyrztæ jyl ærwaǧta* (шутливо) «опустил на него концы пальцев» = «намял ему бока», «поколотил».

~ Ос. *wyrz | urz* относится к **ав.** *ərəzu-* 'палец', как ос. *wyrdyg | urdug* к **ав.** *ərədva-* 'отвесный'. В том и другом случае приходится допускать два исходных варианта: с начальным *r̥-* (**r̥zu-*, **r̥dwa-*) и начальным *wr̥-* (**wr̥zu-*, **wr̥dwa-*). Ср. **ав.** *dvaeibya ərəzubya* 'двумя пальцами' (AiW 353), ос. *dywwæ wyrzæj*. — **Ав.** *ərəzu-* 'палец' отождествляют с *ərəzu-* 'прямой' и относят к гнезду и.е. **reĝ-* 'прямой' и пр. (P o k o r n y 854). Крайне сомнительно. Специфика пальцев не в их прямизне, а, напротив, в их способности сгибаться и таким образом выполнять полезные для человека действия: держать, хватать, сжимать и т. п. Скорее следует исходить из базы **(w)regh-* 'сжимать' и т. п. (пальцы = «сжималки») и сближать с **лит.** *veȓžti* 'сжимать', 'стягивать', **др.в.нем.** *wurgen* 'сжимать горло', 'душить' и пр., **лит.** *viržỹs* 'веревка', **пол.** *wrzos* 'вереск' (P o k o r n y 1154—1155). — Ср. *æng₀ylʒ*.

Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 333. — B a i l e y. Asica 37; TPhS 1960, стр. 81.

wysm | usmæ 'отрезок времени', 'период', 'момент', 'мгновение'; *wysmæn* 'часто', 'то и дело', 'периодически', 'поминутно'; ср. *ræstæg*, *dūg*, *afon*, *zaman*. — *bæǧnæg, bæǧæmvad, ystong, wysmæn nad...* «в рубище, босой, голодный, часто битый...» (К о с т а 47); *wysmæn cyd næm kodta* «он часто заходил к нам» (из рассказа Левана Б е г и з о в а, записанного в сел. Эдиси Южной Осетии 1 сентября 1934 г.); *sæ cūry īw k₀y nīkī fæcī, wæd īw wysmmæ femʒast læppūjy cæstytæm* «когда возле них никого не оказывалось, она на мгновение встречалась взглядом с юношей» (Ĉ e r m. 79—80); *jæ cæstytæ fætarytæ sty Begajæn, caldær wysmy bærc fæwaʒyg* «у Бега потемнело в глазах, на несколько мгновений он потерял сознание» (Н а ф и 291); д. *izæri usmi* «в вечернюю пору» (Iræf 36); д. *usmæj usmæmæ* «время от времени» (Iræf 41); д. *cijni usmi* «в минуты радости» (Iræf 64); д. *xwærdi usmi* «во время еды» (Iræf 82); д. *ew usmi fæste* «через некоторое время» (Iræf 122); д. *neci isʒurdta ʒavgaræ usmæ* «ничего не вымолвил он изрядное время» (Iræf 38); д. *sk'ot zaræ kænuj ew usmæ* «некоторое время он поет насвистывая» (Iræf 104); д. *usmæn kastæj sæ raǧænmæ* «она поминутно поглядывала на вешалку» (S a m. 115); д. *cæšti nik'uldi ušmi* «во мгновение ока» (G u r d ž. Æmburdgond 98); д. *ʒurdi ušmi* «с быстротой слова» (там же, 55); д. *æj usmæ næ bæragæ* «время в нашей власти» (там же, 20). — *wysm* употребляется также в особом значении 'рабочий период', 'рабочий момент' (чередующийся с периодом отдыха) — отрезок времени, в течение которого выполняется работа или определенная часть работы; «женщины, которые ва-

ляют войлок (*nymæt wærdyn*), называют w y s m каждый отрезок времени, в течение которого они работают; от одного w y s m до другого они отдыхают; *cæj, ūstytæ, īw wysm ma awærdæm* „ну-ка, женщины, поваляем еще один w y s m"» (сообщение О. Х а н ы к а е в о й); *ældary fyrt bavnældta k$_{o}$ystmæ; īw wysm yskodta, aftæ xūr jæxī ærwağta xæxty fæstæ* «княжеский сын принялся за работу; он сделал один w y s m, когда солнце опустилось за горы» (СОПам. IV 19).

~ Быть может, следует возводить к **wišman-* (→ **ušman-*), имея в виду индоевропейскую базу **wik̑-, *weik̑-* (**weiĝ-*), в которой объединяются значения 'отрезок времени', 'период', 'перемена', 'чередование', 'урочное (для работы) время', 'урочная, заданная работа'. Мы относим сюда **др.инд.** *viṣṭi-* 1. 'период', *viṣṭibhiḥ* 'периодически' = **лат.** *vicibus*, ос. *wysmæn*, 2. 'урочная, заданная работа', *triviṣṭi-* 'три рабочих периода' = ос. *rtæ wysmy*, *naviṣṭi-* (из *nava-viṣṭi-*) 'новый рабочий период' = ос. *næwæg wysm* (ср.: L i b e r t. Das Nominalsuffix -ti- im Altindischen. Lund, 1949, стр. 31, 116, 138, 162. — T u r n e r I 693—694). Формально *viṣṭi-* относится к **wišman-*, как, скажем, *śakti-* 'сила' к *śakman-*, *vakti-* 'рэчь' к *vakman-*, *kṛti-* 'действие' к *karman-* и т. п. Ср. далее **лат.** *vicis* 'смена', 'перемена', 'чередование', а также 'задание', 'обязанность', 'служба' (развитие значения — как в древнеиндийском и осетинском), **гот.** *wikô* 'чередование', **др.сев.** *vika*, **англос.** *wicu*, **англ.** *week* 'неделя' («период») (P o k o r n y 1131). — Хотя постулируемый для ос. *wysm* прототип **wišman-* не засвидетельствован, его реальность не может вызывать сомнений. Образования на *-men-* мы часто находим среди терминов времени и пространства: слав. **vermen-* (из **vert-men-*), **русск.** *время, времени*, **др.инд.** *heman-* 'зима', *jariman-* 'старость', *drāghman-* 'длина', *prathiman-* 'ширина', **лат.** *termen* 'конец', *limen* 'порог', 'граница', **гр.** *βῆμα* 'шаг', *ὄρεγμα* 'протяжение' и др.[1]

wytæppæt см. *ūtæ*.

wyzyn | uzun 'е ж', 'Erinaceus'. — *sag æmæ wyzyn* «олень и еж» (название басни: К о с т а 91); *sawğyn — q$_{o}$ynğyn, wyzyny x$_{o}$yzæn* «поп — обросший, похожий на ежа» (С е к а 88); *wyzyn, jæ ax$_{o}$yr k$_{o}$yd wydīs, aftæ jæxī ak'$_{o}$yby-loj kodta* «еж, по своему обыкновению, свернулся в клубок» (F. 1957 III 47); *wyzyn rūvasy raz k$_{o}$yd atymbyl væjjy. . .* «как еж свертывается в комок перед лисой. . .» (F. 1975 II 30); д. *saw ğædi astæw ustur mæræ es, oj astæw ba saw kældæ, oj buni ba uzun baduj ma oj bafærsæ ma din e bæræg zæğzænæj* «посреди черного леса есть большая поляна, посреди нее черное сваленное дерево, а под ним сидит еж, и спроси у него, и он тебе скажет определенно (что делать)» (СОПам. II 65; в этом сказании еж рисуется как мудрое существо, к которому обращается за советом знаменитый герой Нарт Сослан). Известна также притча о том, как некто, пожелав узнать, кого на свете больше, живых или мертвецов, обращается за ответом к ежу, так как «он, как говорят, мудрее человека» (*k$_{o}$yd zūrync, aftæmæj lægæj dæsnydær dæ*). См.: К у б. 229.

~ Еж относится к тем «почтенным» диким животным, которые были знакомы индоевропейским народам на их древней прародине, так же как волк (см. **wærg*), медведь (см. *ars*), лиса (см. *rūvas*), выдра (см. *wyrd*) и некоторые другие. По корню и образованию *wyzyn* примыкает к **арм.** *(w)ozni* (и.е. **eĝhinos* || **oĝhinos*); ср. **гр.** *ἐχῖνος* 'еж'. Несколько дальше по образованию стоят **ст.слав.** *ježь*, **русск.** *еж*, **лит.** *ežỹs*, **др.сев.** *igull*, **нем.** *Igel* и пр. (P o k o r n y 292). Для германского можно исходить из прототипа **egin-* с вторичным перебоем *-n* → *-l*, как в **нем.** *Himmel* при **гот.** *himins*, **нем.** *Esel* при **лат.** *asinus* и др. (K l u g e—G ö t z e 261). — Огласовка *uzun* (вместо **æzin*) ставит трудности; табуистические деформации? На индоиранской почве надежных соответствий не видно. — Из осетинского идут **чеч.** *zü(n)-*, **инг.** *z'ij(n)-* 'еж' (Г е н к о, ЗКВ V 717).

Вс. М и л л е р. ОЭ II 55; Gr. 32. — M a n n 26—27, 111.

[1] Ос. *wysm* (**wik̑men-*) и **русск.** *время* (**wertmen-*) сопоставимы не только по формальной, но и по семантической модели: базы **weik̑-* и **wert-* близки по значению.

X

xabar 1. 'весть', 'известие', 'nuntium', 'notitia'; *næwæg xabærttæ* 'новости'; *xabarxæssæg* 'вестник', 'несущий вести'; *fæxabar kænyn* 'дать знать', 'известить'; 2. 'случай', 'происшествие', 'событие', 'casus'; *cy xabar ū?* 'что случилось?', 'в чем дело?'; *xabar dær næw* 'не важно', 'ничего не значит', 'ничего страшного'. — 1. *xabartæj mæ bafarsta* «он расспросил меня о новостях» (Коста 221); *adæmyl ajq̥yst jæ xabar* «сведения о ней распространились в народе» (Сека 11); *Narty qæwyl ajq̥yst ūcy xabar* «по селению Нартов разнеслась эта весть» (ОЭп. 45); *je 'rcydæj jyl Farizety xabar tağddær sæmbældī* «известие о Фаризет опередило его приезд («встретило его быстрее, чем он приехал»)» (Čerm. 133); *cy xabærttæ īs, Sozyryqo?* «какие новости, Созрыко?» (ОЭп. 33); *binontæn mæn xabar raʒūr* «извести домочадцев обо мне» (ОЭ I 88); *k̄yzg jæ fydæn raxabar kodta. . .* «девушка сообщила своему отцу. . .» (ИАА II 162); *ʒūrūt isty, næ wazğytæ, fændaggon xabarxæssæg ū* «расскажите что-нибудь, наши гости, путник (обычно) приносит вести» (Нафи 211); д. *kæcæj cæwæg dæ? ci xabar zæğaj?* «откуда ты идешь? какие вести расскажешь?» (Iræf 34); д. *ærbaqærtuj Digorgommæ æveppajdi fud xabar: ærbacæwuncæ æfsædtæ* «доходит до Дигорского ущелья неожиданно дурная весть: подходит (вражеское) войско» (Iræf 55). — 2. *xæsty xabærttæ sæ særæj sæ kæronmæ aræxsgæ raʒyrdta Bjaslan* «о событиях войны от начала до конца умело рассказал Биаслан» (Коста 135); *fyjjæwtty xīstær Asæğe myn rakodta dīssağy xabar* «старший пастух Асаге рассказал мне удивительный случай» (F. 1972 VII 3); *læppū raʒyrdta jæ mad æmæ jæ fydæn jæ xabærttæ īwyldær* «юноша рассказал матери и отцу все, что с ним случилось» (Munk. 36); *ciw? cy xabar ū?* «что такое? что случилось?» (ОЭп. 24); *zærond adæmtæ fæsīvædæn Azaw æmæ Tajmurazy xabærttæ fæʒyrdtoj* «старые люди рассказали молодежи о том, что произошло с Азау и Таймуразом» (Сека 56).

~ Из **араб., перс.** *xabar* 'весть', 'известие', 'сообщение', 'новость'; ср. также **тюрк.** *xabar, xäbär, xävär, xapar* (Räsänen. Versuch 151); в кавказских языках: **каб., адыг.** *xəbar, xabar,* **абаз.** *xabar,* **абх.** *a-xabar,* **чеч., инг., авар., анд., дарг.** *xabar,* **лак.** *xavar,* **лезг.** *xabar,* **агул.** *xabar, xawar.* Армянский и грузинский использовали для этого понятия другое слово, иранского происхождения: **арм.** *hambav,* **груз.** *ambavi* (Андроникашвили 165, 168, 174, 221 сл., 268). Арабское слово вошло в некоторые европейские языки: **русск.** (диал.) *хабар* 'весть', 'известие', 'удача', 'барыш', 'пожива', 'взятка', *хабарчий* 'вестник', 'гонец' (Даль), **укр.** *хабар,* **пол.** *chabar* 'взятка' («выгодный случай»), **рум.** *habar* 'забота', **сербо-хорв.** *habar,* **болг.** *хабер* 'известие' (Lokotsch 60. — Berneker 380).

Шегрен 167. — Hübschmann. Oss. 133. — ОЯФ I 93.

xabæ-sabæ д. 'неряшливый', (о волосах, бороде, усах) 'всклоченный', 'взъерошенный'. — *darğ bec'otæ — xabæ-sabæ* «(его) длинные усы всклочены» (Sam. 97).

~ Ср. **тюрк.** (анат.) *kaba-saba* 'грубый', 'примитивный' (Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 508), *kaba* 'всклоченный' (о волосах) (Räsänen. Versuch 215).

хассон вид земельной аренды: землевладелец получает арендную плату в виде части урожая; *xaccon xaj* 'доля урожая, отдаваемая в счет арендной платы'; *xaccon zæxx* 'арендованный земельный (пашенный) участок' (Č e r m. 93); *xaccojnag* id. — Применяется иногда и к другим видам арендной платы или подати. — *zæxx k̇ysyl fyldær kæmæ wydī, ūmæj xaccon īsta tyllæǵy æmbīsmæ* «у кого было немного больше земли, тот брал с нее арендную плату до половины урожая» (Č e r m. 91); *Kobetæ. . . Barsæǵy fyrtæn xaccon xaj dær næ radtoj ūcy gæppælæj* «Кобеевы не отдали Барсагову сыну даже арендной доли урожая с этого клочка (земли)» (Č e r m. 93); *qæw afæʒæj afæʒmæ fystoj kæfqₒyndaræn (don xæssæggag) k̇yzg xaccon: īw az īw xæʒar, īnnæ az dykkag xæʒar æmæ aftæ radygæj* «аул платил дракону из года в год (за право носить воду с реки) дань — девушку: один год — один дом, другой год — второй дом, и так по очереди» (ИАА II 76).

~ См. *xaj*.

хаd 'мтиульцы' (горное грузинское племя, живущее в верховьях Арагвы по соседству с осетинами); *xadon* 'мтиулец', 'мтиульский'; ср. *xīw*. — *Aragwyjy ældar. . . Xady komæj qalon īsta* «арагвский князь взимал дань с Мтиульского ущелья» (С е к а 8); *Xady komyl mīdæmæ Lomisy æfcægyl Ʒīmyrmæ nyxxyztysty* «(пройдя) в глубину Мтиульского ущелья, они через Ломисский перевал спустились в Дзимыр» (С е к а 96).

~ Название *Xada* (*Qada*) в применении к территории, населенной мтиульцами, хорошо известно в грузинских исторических источниках. Приведем несколько отрывков во французском переводе B r o s s e t. «La reine (Тамара, начало XIII в., — *B. A.*) appella l'atabek Jwané, lui donna tous les montagnards de Dwaleth, de Tzkhra-Zma, du Khéwi, de Khada, de Tzkhawad et lui prescrivit de marcher contre eux. . . Jwané. . . gravit la montagne de Khada, en franchit la crète et passa chez les Pkhowels et les Didos» (B r o s s e t. Histoire de la Géorgie, I. St. Pétersbourg, 1849, стр. 475). В связи с событиями 1300 г. (монгольское нашествие) сообщается: «Pour le roi David, il se trouvait à Khada. . . Khoutlu-Chah-Noïn. . . entra dans la vallée de Tzkhra-Zma. . . et vint à Khada passa dans le Khéwi, marcha sur Gwéleth et assiégea le village de Stéphan-Tsminda. . . Les troupes royales, ceux de Khada et quelques Khéwiens, se battirent si bien» (там же, стр. 622—623). У грузинского географа и историка В а х у ш т и (1696—1772) в его «Описании Грузии» читаем (перевод М. Д ж а н а ш в и л и): «На север же от Гудос-хеви, за Арагвой, селение Хада, на высокой скале, огражденное скалою же» (Зап. Кавк. отдел. Русск. Геогр. общ. 1904 XXIV 74). В донесении царю Борису Годунову посланники Татищев и Иванов упоминают, между прочим, принадлежащее грузинскому царю Александру селение Кадо, которое справедливо отождествляется с Хада в Мтиулетии (A l l e n. Russian Embassies to the Georgian Kings 1589—1605, II. Cambridge, 1970, стр. 428).

хаʒонæg и. 'палка с суком, с рассохой'; вариант: *k'aʒonæg* (Сл. III 1485). Прилаженные с двух сторон к вьючному седлу, такие рассохи поддерживали поклажу. — *mægₒyr læg. . . qædy 'rdūzæj xaʒonǵytæ rakodta, wærğxæssæntæ ʒy acamadta, xærǵytyl sæ awærdta 'mæ dywwæ k'æssajy xærǵytyl wærğæwærd akodta* «бедняк на лесной поляне срубил рассохи, выстругал их для ношения вьюков, приладил их на ослов и два кожаных мешка взвалил на ослов вьюками» (СОПам. III 76).

~ Производное от *xæʒ*, *k'æʒ* с помощью двух формантов: *-on* и *-æg*. Ср. по образованию *fīzonæg* 'шашлык'. Неясно, однако, почему в корне сильный гласный (*a*), а не слабый (*æ*).

хаʒу | хаʒі 'мусульманин, совершивший паломничество в Мекку', «хаджи». — *xæznydojnag Tazret jæ fyrty arvysta Ḱjabæmæ xaʒy kænynmæ* «житель (аула) Хазнидон Тазрет отправил своего сына к Каабе (в Мекку) в паломничество».

~ Из араб., перс. *ḫājī*. Распространено по всему исламскому миру.

xaft 'удар', 'трах!', 'бац!'; *nyxxaft kænyn, nyxxaft lasyn* 'ударить', 'трахнуть'. — *lægzægæj jæ særæn — xaft!* «палкой его по голове — трах!».

~ По форме могло бы сойти за прош. причастие от *xafyn* 'тереть', но семантика не поддерживает такого толкования, и правильнее отнести слово к звукоподражаниям. Ср. хорезм. *xbčy* 'шлепок' (MacKenzie, BSOAS 1970 XXXIII 548).

xafyn : xaft | xafun : xaft 'тереть', 'скрести', 'скоблить', 'драть', образно также 'хапать', 'красть'; *xafyna* 'ворюга', 'хапуга' (Сека); *nyxxafyn* 'разорить', 'истребить'; *xafæn* 'скребло', 'скребок'; *aryngxafæn* 'лопаточка для очистки мучного корыта'; *bæxxafæn* 'скребница для лошади'; *cærxafæn* 'скребок для очистки шкуры перед дублением' (из *cærm-xafæn*, см. *carm*). — *īskæj k'īzītæ xafyn* «скоблить чужую грязь» (Брит. 138); *saw fyr jæ fæxsyn wæğd yzmæld bakodta æmæ kawyl jæ sytæ xafgæ racyd* «черный баран слегка шевельнул курдюком и пошел, потираясь рогами о плетень» (F. 1956 V 8); *xūr jæxī zæxxyl xafta, axæm bon yskodta* «солнце терлось о землю (ярко светило), такой выдался день» (Čerm. 85); *kærzyngænæg aryng aryngxafænæj raxafy* «пекущая хлеб (женщина) скребет мучное корыто лопаточкой» (F. 1969 I 79); д. *buntæj buntæmæ nixxafæ du eci sinon, Poco* «до самого дна хапни (выпей) этот кубок, Поцо» (Iræf 97); д. *cæj tuxxæj nixxafta bijnontæj ke nijjafta oni?* «за что истребил он тех из домочадцев, кого застал?» (Bes. Ka ke 91).

~ В глаголе *xafyn* (так же как в *wafyn* 'ткать') фонему *f* следует возводить к *bh*, имея в виду индоевропейскую базу **(s)kābh-* (Pokorny 931). С семантической стороны всего ближе стоят европейские соответствия: др.сев. *skafa*, англос. *scafan*, гот. *skaban*, др.в.нем. *scaban*, нем. *schaben* 'тереть', 'скрести', 'скоблить', др.сев. *skafa* 'скребло', лит. *skabýti* 'рвать', 'обрывать', *skōbti* 'рвать', 'драть', русск. *скоблить*, лат. *scabo, scabere* 'скрести', 'чесать'. Дальше по значению стоят перс. *kāftan, šikāftan*, пехл. *škāftan*, парф. *kāf-* (Ghilain 72), согд. **kāf-* (*k'β-*) 'раскалывать' (Benveniste. TSP 234), пам. язг. *xaf-* 'мыть голову' («скрести») (Эдельман. Язг., текст II 3). Близкие по звучанию и значению слова в неродственных языках наводят на мысль о звукоизобразительной природе. Ср. венг. *kapar-* 'скрести', 'скоблить', фин. *kaapata*, тюрк. *kap-* (*qap-*) 'хватать' (руками, зубами). В этом случае сюда же ст.слав. *chapati*, русск. *хапать*. Общеиндоевропейскую базу **xăb(h)-*, **xăp-* 'хватать' и пр. восстанавливает Merlingen (Idg. X: Die Sprache 1958 IV 54—55).

xaj 'часть', 'доля', 'отрезок', 'кусок', специально 'кусок съестного, преподносимый одним участником трапезы другому'; *xajvændag* 'достойный доли' (?); *xajğyn* 'имеющий долю', 'наделенный'; *ænæxaj* 'лишенный доли'; *bæstyxaj* 'помещение', 'строение', «часть места» (см. *bæstæ*). Характерны сочетания *mady xaj* «доля матери», *x°ycawy xaj, zædy xaj, zwary xaj* «доля божества», *xūry xaj* «доля солнца», *wazæğy xaj* «доля гостя», *xæjrægy xaj* «доля черта», означающие просто 'мать', 'божество', 'солнце', 'гость', 'черт', но с оттенком особой близости (см.: Munkácsi. Blüten 58—60), — ср. русское выражение «моя доля счастья»; *arty xaj* «доля огня» назывался кусок шашлыка, который старший бросал в огонь после произнесения затрапезной молитвы (Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1972 XVII 168). — *næ xaj, næ nwazæn k'ynzæn* «наше подношение (кусок съестного) и кубок (с напитком) невестке» (Коста 237); *Dysajæn syxægtæj k'īdær ærbaxasta k'ūsy mīdæg bas æmæ fydy xæjttæ* «Дысе кто-то из соседей принес бульон в миске и куски мяса» (Сека 51); *bīræğy zyxæj ma fydy xaj k'ī īsy!* «кто еще вырвет из волчьей пасти кусок мяса!» (Сека 62); *xaj ne 'zdæxtæ ū* «от подносимого куска не принято отказываться» (поговорка); *kæd sæm (Nartmæ) īsty pajda vajjy, wæd zy Syrdonæn xaj næ fækænync, kæd sæm īsty zian væjjy, wæd ta zy xajğyn væjjy* «если у них (Нартов) бывает какая нажива, то они не дают Сырдону доли, (но) если у них бывает какая беда, то он в ней имеет долю»

(ЮОПам. I 146); *dy myn nyjjaræg madæj adǵyndær mad: mæ xærzæbonæj ænæxaj, mæ fydæbonæj xajǵyn* «ты мне мать слаще родной матери: мои благополучные дни ты не разделяешь («не имеешь в них доли»), (а) в мои лихие дни ты со мной («соучаствуешь»)» (Сека 51); *dæ cæstyty sygæj ænæxaj fæwyʒ æn mæ mard* «мой труп будет лишен твоих слез» (Коста 33); *mæ xūry xaj, ræsuǵd Kyzgaj!* «мое солнышко, красавица девушка!» (Коста 112); *tærsyn, næ wazæǵy xaj k$_o$y færædīja* «боюсь, как бы наш дорогой гость не ошибся» (СОПам. IV 116); *jæ xæjræǵy xaj jyl fæwælaxīz* «его доля черта (сидевшее в нем дурное начало) победила» (ИАА II 101); *cy ʒwary xaj dyn baxx$_o$ys kodta, ūj zædty wælijæ fæbadæd* «пусть божество («доля божества»), которое тебе помогло, восседает превыше всех небожителей»; *wyndæj xajǵyn dæ* «ты наделен (привлекательной) внешностью» (Темыр. 44); *max dær jæ æmxajǵyn yskodta* «и нас он сделал соучастниками («имеющими равную долю»)» (ОТ 56_3); д. *mastæj, zinæj, æfxwærdæj xaj mæ fæcæj mæ fagæ* «горя, трудностей, обид досталось на мою долю вдоволь» (Sozur 33); д. *ew bal si (kizguttæj) fæwwæd dæ xaj* «пусть одна из них (девушек) достанется тебе» (Gurd ž. Æduli 79); д. *Kerti dær æ ʒurdi xaj basxusta* «Керти тоже вставил свое слово («долю слова»)» (LQ 42); д. *nur ba, mæ xwæri xaj, ci lævar dæ fænduj, oj min zæǵæ* «теперь, моя сестрица, скажи мне, какой ты желаешь подарок» (СОПам. II 110); д. *ænæxaj wi neke niwwaǵton. . . xajvændagæn xaj bakænetæ* «без доли я никого из вас не оставил. . . достойному доли дайте долю» (там же, 123, 169); *Tappyzary xaj bací* «он сгинул», «он пропал» («стал долей Таппызара»?); *xæjræǵy xaj fæū!* «стань чертовой долей» (бранное выражение).

~ Быть может, следует возводить к **āiti-* 'доля' от индоевропейской базы **ai-* 'давать', 'наделять' (Pokorny 10—11) с протетическим *x*, как в *xom* 'сырой' из *ama-*, *xyz* 'сеть' из *iza-*, *xubeʒæstæ* 'пригоршня' из **ubai-zasta-*, *xal* 'жребий' при лат. *alea*. Предполагаемое звуковое развитие: **āiti-* → **āiʒ* → *x-aj*. Ср. в этом случае ав. *aeta-* 'доля', 'удел' (об этом слове см.: Knobloch, Philologia orientalis, Tbilisi, 1976 IV 256—258), гр. *αἶσα* (из **aitia*) 'доля', 'удел', 'участь', *οἶτος* 'удел', 'участь', 'судьба', оскское *aeteis* (род. падеж) 'partis'. — Сюда же, возможно, ос. *xaccon* (из **āiϑyana-*) 'земельная аренда с выплатой землевладельцу части урожая', *xaccon xaj* 'часть урожая, отдаваемая арендатором землевладельцу в качестве арендной платы'. Если наш анализ правилен, то сочетание *xaccon xaj* представляет в сущности тавтологию: «долевая доля». — Bailey (Asica 9) предположительно сближал *xaj* с *xawyn* 'падать'. Gershevitch сопоставлял *xaj* с постулируемым согдийским глаголом *γy-* 'делить' (с кратким *a*!) и со второй частью древнеиранских личных имен (в греческой передаче) *Ἀρταχαίης*, (в эламской передаче) *Irdakkāya Bakakeya*, которые означают, по его мнению, «имеющий долю в Arta», «имеющий долю в Baga» (Central Asiatic Journal 1962 VII 91; Studia. . . Pagliaro oblata 1969 II 215). Иное толкование: Rüdiger Schmitt, Beiträge zur Namenforschung, Neue Folge 1972 VII *1* 73—76. — Выражения *xūry xaj* «доля солнца», *x$_o$ycawy xaj* «доля бога», *mady xaj* «доля матери» (обычно с ласкательным оттенком) находят параллели в других языках: например, перс. *mah-pāra* 'красавица', также женское имя (Justi 188), буквально «кусок луны», груз. *čemi c'ili γmerti* «моя доля бога», абх. *sənc$_o$axəwə* id. (Бардавелидзе. Древнейшие религиозные верования и обрядовое графическое искусство грузинских племен. Тбилиси, 1957, стр. 107). — См.: Festschrift Knobloch 7.

xajwan '(домашнее) животное', 'скотина'; охотно применяется к лошади, реже к другим домашним животным; употребляется также как бранное слово о глупом, грубом, неотесанном человеке. — *bæxbæddænmæ jæ Kīdæriddær bafærsʒæn: kæj xajwan ū ūj?* «у коновязи каждый спросит (про этого коня): чье это животное?» (Брит. 23); *k$_o$yʒ dær xajwan ū, wædæ cy; fælæ mæn ragæj nyrmæ dīsy æftawy, fyjjaw k$_o$yjtæ k$_o$yd æmbargæ sty ūj* «собака тоже животное, что же еще; но меня издавна поражает, как понятливы

овчарки («пастушеские собаки»)» (F. 1972 VII 3); д. *i bæxæn Woruzmæg kud bafæʒaxsta, rast xajwan otitæ bærgæ nikkænuj* «как Орузмаг наказал своему коню, так верное животное и поступает» (СОПам. II 26); д. *firtænttæ. . . sæwmæ ragi xezunmæ cæwunmæ taʒd næ fækkænuncæ; xajwantæ ba gubunbæl æxculdær æncæ; bonæj æxsævæj sin xezunmæ wældaj næ fæwwuj* «крупный рогатый скот не спешит рано утром на пастьбу; лошади больше любят кормежку («живот»); они пасутся безразлично днем (и) ночью» (MD 1958 III 25); д. *nuri wængæ xajwanfons mæxæl æstiǧd nekæd ma nikkind æj* «до сих пор никогда еще не сдирали с лошади шкуру на бурдюк» (там же, 27).

~ Из араб., перс. *ḥaywān* 'животное', 'скотина'. Сюда же тюрк. *hajvan, xajwan* (Räsänen. Versuch 153). В кавказских языках: абх. *a-ḥajwan*, каб. *ḥewan*, чеч., инг. *ḥajba*, авар. *ḥajvan*, дарг. *ḥjajvan*, лезг. *γajvan*, агул., табас. *ḥäjwan* и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 108; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 133. — ОЯФ I 93.

хајуг | **xair** 'прок', 'польза', 'благо'; *ænæxajyr* 'лишенный прока'. — *xajyr dyn wæd!* «да будет тебе впрок, на благо!»; *mænæ dyn mæ xo, xajyr ūt* «вот тебе моя сестра, будьте благополучны» (Брит. 57); *xajyr dyn wæd acy nwazæn* «да будет тебе впрок (на здоровье) этот кубок» (ИАА II 90); д. *aci balcij xair ne 'sserʒinajtæ* «в этой поездке вы не найдете прока (удачи)» (MD 1940 III 51); *ænæxajyr fæū!* «будь ты неладен!».

~ Из араб., перс. *xair* 'добро', 'благо', 'благополучие', 'счастье'. Сюда же тюрк. *xajyr, xajr, hajyr* (Räsänen. Versuch 152). В кавказских языках: груз. *xeiri*, каб. *xajir*, адыг. *xair*, чеч., инг. *xejra*, авар., лезг. *xajir*, анд. *xajr*, лак. *xajr* и др.

Шегрен 169. — ОЯФ I 93.

¹xal | **xalæ** 'травинка', 'былинка'; *zajæg xal* | *zajgæ xalæ* 'зелень', 'растение'; *kærdæǧy xal* 'травинка'; *qæmpy xal* 'соломинка'; *xalgærdæg* 'луговая дерновая трава' в отличие от *syfgærdæg* 'листовая трава'; *xalxos* 'сено, полученное из x a l g æ r d æ g'. — *Kuši. . . ušy qybyly 'swydta, q₀yzyn æm bajdydta xalæj xalmæ, syfæj syfmæ* «(охотник) Куши высмотрел того кабана («поросенка»), стал к нему красться от травинки к травинке, от листочка к листочку» (ЮОПам. II 102); *kæd næ fæk'ævdatæ wa, wæd dywwæ k'₀yrīmæ kærdæǧy xal ænætynd nal bazzajʒæn* «если не пойдут дожди, то за две недели не останется ни одной не сорванной травинки» (Нафи 209); *næ xom xal — fycag, næ fyx xal — axadæn* «наша сырая (только что скошенная) трава да спечется (высохнет) (быстро), наша спекшаяся трава (сено) да будет изобильной» (из молитвы перед началом сенокоса; F. 1979 IV 89); д. *arvi nærunmæ kærdægi xalæ iʒuldæj æxe wæd ku bacæǧduj* «на гром неба (в ожидании дождя) травинки весело встряхиваются» (ОЭп. $56_{100\ 101}$).

~ Сближается с груз. *xali, xala* 'отрезанная ветвь', 'длинная палка' (Ежегодник ибер.-кавк. языкозн. 1975 II 212_{11}), *m-xali* общее название огородной и полевой зелени, которую варят в пищу (Груз. сл. V 1236), лак. *xulu, xalal* 'сено', *xala baku* 'стог сена', чеч. *xal* 'стебель травы', *xēlig* 'былинка' (Мациев 441, 447). Если учесть, что ос. *xal* входит в ряд весьма старых по образованию сложных слов (см. *xalaǧūd, xalamærzæn, xalgærdæg, xalvar, xalsask*), то можно говорить только о древнем субстрате, а не о новейшем заимствовании из соседних языков. Предполагаемая субстратная база **xal* была, видимо, скифо-славо-кавказской изоглоссой. На славянской почве ср. сербо-хорв. *hàluga* 'сорная трава', чеш., словац. *chaluha* 'водоросль', русск. (терск.) *халужина* 'хворостина' и др. (исчерпывающий материал в статье: Львов. Славянские слова с корнем *chal-* | *chol-*. В сб.: Этимологические исследования по русскому языку, вып. 1, М., 1960, стр. 27—38). Опыты индоевропейской этимологизации этого корня неубедительны. Стоит отметить, что и в осетинском, и в славянском от базы **xal-* образованы слова со значением 'шалаш' и т. п.: ос. *xalaǧūd*, русск. *халабуда*, пол. *chalupa*, белорусс. *халуга* и др. См. также ²*xal*.

²xal | xalæ 'нить', 'нитка', 'нанизка', 'вереница'. — «В результате прядения образуется нитка хал | халæ, которая постепенно накручивается на веретено» (Пухаева, Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1972 XVII 152); д. *rakænuj sin læværttæ: ʒaburtag saw salæ, ku bæxsnugi bast, ku xalæ* «делает им подарки: черный сафьян на чувяки, то связку суровых ниток, то (простые) нитки» (Тайм. Мæ уарзт 56); д. *æ xoræsajnag qæma ba ændon xalæ lux kænidæ* «его хорасанский кинжал разрезал стальную нить» (MD 1940 III 54); д. . . . *ævzestæ æma suǧzærīnæ xælttæ* «. . . серебряная и золотая канитель» (MD 1949 II 29—30).

~ Надежные соответствия в языках Кавказа: лак. *xxal*, лезг. *γal* 'нитка', дарг. *γimrala xala* 'моток ниток' (Хайдаков 86, 87), чеч. *xal*, *xēlig* 'отрезок нитки' (Мациев 441, 447). Сюда же балк. *xalə* 'нитка' (из осетинского?). Допустимо этимологическое тождество с ¹*xal*: «былинка» — «нитка». В осетинском и чеченском оба значения совмещаются. Не исключена, однако, и омонимия.

ОЯФ I 91, 106.

³xal | xalæ 'жребий'; *xal æpparyn*, *xal æftawyn* | *xalæ gælʒun* 'бросать жребий'. — *(qazty) Zalixany nal waʒync 'sūlæfyn; ūsgūr læppūtæ jyl xælttæ æpparync* «(на танцах) Залихан (дочери хозяина) не дают вздохнуть; женихи бросают о ней жребий (кому с ней плясать)» (Коста 225); *æræmbyrd sty adæm, saræztoj xælttæ; xalīsæg yskodtoj Syrdony; sīsta Wyryzmæǧy xal; zaǧtoj jyn: Wyryzmæg, dæ xal ysxawdī* «собрался народ; устроили жеребьевку; доставать жребий велели Сырдону; (тот) вынул жребий Урызмага; сказали ему: Урызмаг, выпал твой жребий» (Munk. 126); *(Kyzgæn) jæ xal ysxawdta, æmæ jæ ra-cæj-kodtoj, qwamæ jæ kalm baxæra* «(девушке) выпал жребий, и ее повели, чтобы ее съел дракон» (Munk. 30); *Kī jæ bajtyǧta, ūdon ta jyn wærstoj jæ daræstæ xal æppargæjæ* «распявшие же его делили одежды его, бросая жребий» (Матфей 27 35); *dæ avd ævsymæry xal axæraj!* «чтоб ты съел жребий твоих (погибших) семи братьев! (чтоб тебя постигла их участь)» (СОПам. IV 35); д. *xælttæ skodtoncæ, ma ka ke xalæ fæccæj (fonsæj), oj rajsta* «устроили жеребьевку, и кому что досталось (из скота) по жребию, то он взял» (MSt. 31₇); д. *(ærtæ 'rvadi) xælttæ sgælstoncæ: ke kud xalæ razdær isxawa, otæ razdar kud fæccæwa, obæl* «(три брата) бросили жребий: чтобы чей жребий выпадет раньше, тот раньше отправился бы» (Диг. сказ. 13); д. *xodægi xalæ iǧændagæ* «жребий насмешника бывает скверным (насмешника часто постигает участь того, над кем он смеется)» (пословица; Gurdž. Æduli 92). — Отложилось в топонимии Балкарии: *Xalftawun* пастбище у впадения речки *Tütün sū* в Черек (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 134) — ос. *xal-æftawæn* «место, где бросают жребий» (при дележе скота или пастбищ?).

~ Сближаем с лат. *alea* 'игральная кость', 'жребий' и относим к специфическим скифо-латинским изоглоссам, как *mystulæg*, *Wærgon*, *myg* и др. (СЕИ 27—29, 86—97, 129—131). Начальный *x-* в осетинском либо протетический, как в *xaj*, *xom*, *xyz*, *xubeʒæstæ*, либо отражает латинский (незасвидетельствованный) вариант **halea*. Ср. такие латинские пары как *allex* | *hallex*, *alica* | *halica* и др.

xalağūd и. 'шалаш'; ср. *ūsong* | *osongæ*. — *Xsart. . . dony bylyl saræzta syrdʒærttæj xalaǧūd* «Хсарт на берегу устроил из звериных шкур шалаш» (ОЭп. 14—15); *ʒæǧæl qædy læppū jæxīcæn saræzta xalaǧūd* «в глухом лесу юноша устроил себе шалаш» (ИАА II 220); *Qaraʒaw æmæ Bulat. . . xalaǧūd aræztoj taǧd-taǧd* «Карадзау и Булат поспешно строили шалаш» (F. 1957 VI 36); *Korian rīftag æmæ æxsyry k'ybyla xalaǧūdmæ baxasta* «Кориан внесла в шалаш мешочек и кадушку молока» (Нафи 83); *fyjjæwttæ sæ cærænbynaty qaqqænæg cy k°yʒ nywwaʒync, ūj xalaǧūdy k'æsæræj æddædær nīcy x°yzy rælæbūrʒæn baræġmæ dær æmæ fīstæġmæ dær* «собака, которую пастухи оставляют сторожить свое жилище, ни за что не бросится за порог шалаша ни на конного, ни на пешего» (F. 1972 VII 3).

~ Сложение из [1]*xal* 'трава' и *aǧūl* 'покрытие': «травяное покрытие». Первоначально речь шла о шалаше, крытом травой или соломой. Со временем слово стало применяться к любому шалашу, независимо от материала. — См. *aǧūd* и *aǧ°yndyn*; ср. по образованию *bærcaǧūl*, *ævzæĵod*, а также согд. *aspyōd* 'попона'. — Из аланского идет, возможно, русск. (диал.) *халабуда*, *холобудка*, *халабудка*, *калабудка* 'будка, шалаш, балаганчик или сторожка' (Даль II 76, IV 558) (контаминация с *будка*?).

xalamærzæn и. 'грабли'; д. *pæxsa* id. — *xalamærzæntæ, sagæjttæ, cævǧytæ īw k'°ymy æræværdta* «грабли, вилы, косы он сложил в одном углу» (F. 1975 VIII 27); *zærædtæj Kī k'æcæltæ, Kī xalamærzæn, sagoj, læʒæg amajy* «из стариков кто стругает щепья, кто грабли, вилы, палку» (Брит. 93); . . . *Kī xalamærzæny dændægtæj xawynævvong Kī ssī, ūdon īvy* «. . . кто меняет те зубья граблей, которые стали ненадежны (вот-вот выпадут)» (Нафи 12); *cævæg yl fexston (bīræĵyl) æmæ jæ ʒyxy fæsaǧd; xalamærzæn yl fexston æmæ jæ siny fæsaǧd* «я швырнул в него (волка) косу, и она застряла у него в пасти; швырнул в него грабли, и они застряли у него в ляжке» (Сека 118); *ūstytæ. . . ugærdænmæ xalamærzæntæ æmæ mæqqītæ ærĵomæj ænt'yrtoj* «женщины таскали на покос вязанками (на спине) грабли и падины» (Čerm. 85).

~ Буквально «чем метут (гребут) траву (сено)». См. [1]*xal* и *mærzyn*. Гласный *-a-* — соединительный (ГО § 207_6). О форманте *-æn* (*-ana-*) в названиях орудий см.: ГО § 170_1. По образованию ср. *kælmærzæn*, *k'ūxmærzæn*, *særdæsæn* и др. (ГО § $201_{II\,5}$). — Использование глагола *marz-* в названии граблей находим и в других иранских языках: пам. в. *namurzg* (**ni-marz-*) 'bush-harrow', 'rake', пам. с. *namuẑg*, перс. (кашан.) *nimerzūn* 'грабли' (Shaw 201. — Morgenstierne. IIFL II 531. — Пахалина. Вах. 230: «*нын'ирзг*: „борона“»).

xalas | xalasæ 'иней'; переносно 'седина'; *xalasʒaǧd* 'поседевший', 'с проседью' («тронутый инеем»). — *æræǵvæzzægmæ atyxst q°yddag; rajsomæj xalas æværyn bajdydta* «дело затянулось до поздней осени; по утрам стал садиться иней» (СОПам. III 57); *wælxæʒaryl xalas tadī æmæ xūrmæ cæxærtæ kaldta* «на крыше таял иней и ярко блестел на солнце» (F. 1971 III 54); *rajsom raǵy. . . xalas caryl ūrs qædabajaw ysbadt* «утром рано. . . на потолок, подобно белому бархату, сел иней» (Niger 154); *xæʒary wælaʒæntæ xalas sævært-toj* «потолочные балки сакли покрылись инеем» (Сека 75); *mīt fælʒæĵæg xæʒary k'ūltyl xalas æværdta* «снежная метель покрывала стены сакли инеем» (Сека 102); *tyrĵy k'ūltæ æmæ īw car mīdægæj xalas sæværdtoj* «стены и потолок прихожей покрывались внутри инеем» (Arsen 232); *Girgolæn jæ saw rīxītæ æræǵvæzæĵy fæsalaw fæxalas sty* «черные усы Джиргола поседели, как трава поздней осенью» (Сека 30); *cardy tymyĵtæ jyn. . . jæ særyl xalas ærkaldtoj* «жизненные бури покрыли его голову инеем (сединой)» (MD 1972 VI 10); д. *ærtæx. . . xalasæ. . . tumuĵ. . .* «роса. . . иней. . . метель. . .» (FS I 14); д. *mæ madæ, kud fedawun mæ bæxi raĵi? — kuʒi læxæbæl xalasæ kud fedawuj æræǵvæzzæg e otæ* «мать, как я красуюсь (выгляжу) на своем коне? — как красуется на собачьем дерьме иней поздней осенью» (СОПам. II 69); д. *oni 'xsæn læg næ fæwwidtajdæ orsalistæ, xalasʒaǧd læg* «среди них нельзя было увидеть человека поседевшего, тронутого инеем человека» (MD 1940 III 50).

~ Вс. Миллер, сопоставляя *xalas* с гр. *χάλαζα* 'град' (еще у Гомера), осторожно замечает: «Wohl nur zufälliger Anklang». Действительно, о заимствовании в ту или другую сторону не приходится думать: нет для этого исторического контекста. Исконное родство тоже, казалось бы, отпадает в силу звуковых отношений: греческое слово предполагает базу **ghel-* (с удлинением — **ghel(ə)d-*), тогда как в осетинском *gh-* должно было дать *ǵ* (*q*), но не *x*. Однако можно считать установленным, что индоевропейские звонкие придыхательные *bh*, *dh*, *gh* в некоторых случаях давали в иранском,

в частности в осетинском, глухие фрикативы *f*, *v*, *x*, совершенно как в греческом. Для развития *bh* → *f* см. ос. *wafyn*, *Naf*. Для *dh* → *ϑ* см. *tiw*. В слове *xalas* можно допускать развитие *x* из *gh*, как в гр. *χ'αλαζα*. Такие случаи, когда то, что в одном из родственных языков выступает как норма, в другом наблюдается лишь как исключение, мы называем перекрестными изоглоссами (см.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263; см. также: Holmer. On the «crosswise intersectant» aspect of phonetic evolution within two linguistic families of the Oceanian area. В сб.: Вопросы иранской и общей филологии, Тбилиси, 1977, стр. 297—303). Стало быть, исконное родство между ос. *xalas* и гр. *χ'αλαζα* не исключено (при общей базе в осетинском имеем формант *-so-*, как в *qælæs* 'голос' и др.). Сюда можно отнести и ст.слав. *chladъ*, русск. *холод*, где также *x-* из *gh-*. Выражаясь терминами перекрестных изоглосс, можно сказать, что *x-* [в ос. *xalas* и русск. *холод* — это «грецизм» в скифском и славянском.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 334.

xalat 'халат', чаще 'верхняя рубашка'. — *Wyryzmæg rabadt sabyrgaj, jæ xalat ærbajsta* «Урызмаг медленно поднялся (с постели), взял свой халат» (F. 1975 II 27); *ūs iw. . . ærvxₒyz xalaty kærtmæ cydær ʒawmatæ cæ̆dynmæ raxasta* «женщина в голубом халате выносила во двор вытрясти какие-то вещи» (MD 1972 VI 10); *xalaty sk'ₒydæj awydta padcaxy kæstær Kyzg xₒygæsy syǵzærīn bwar* «через прореху в халате увидела младшая дочь царя золотое тело свинопаса» (ИАА II 232).

— Из араб. *ḫil'at* 'почетное платье, которым восточные монархи награждали своих подданных'. В осетинский вошло через тюркское посредство; ср. анат. *xəl'at* (Радлов II 1722), балк.-карач. *xalat*, татар. *xalat* и др. (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 685. — Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 760. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 549). Сюда же в языках Кавказа: груз. *xalati*, арм. *xalat*, чеч., инг. *xalat*, авар. *xalǵat*, *xalat* и др. Вошло и в некоторые европейские языки: русск., укр. *халат*, пол. *chalat* и др.

Шегрен 170 («араб. خلعة 'chlamys, vestis talaris'»).

xælæmylæ см. *xælymyly*.

xalon 'ворона', 'Cornix'; ср. *synt* 'ворон'. — *kæmdær ta xalon. . . cyxty k'ært 'ssardta* «где-то ворона нашла кусок сыра» (Коста 82); *xalon barǵævst synʒyl* «ворона окоченела на терновом кусте» (Коста 43); *xalon xalony cæst næ k'axy* «ворона вороне глаз не выклюет» (поговорка; ЮОПам. III 228); *xalon jæ ony kæsy* «ворона смотрит (гадает, смотря) в свою лопаточную кость» (поговорка; там же); [1] *cæmæj jæ zydtaj? xalonaw de ony kæsys?* «откуда ты это знала? гадаешь подобно вороне по собственной лопатке?» (MD 1972 VI 22); *fydwacxæssæg xalon faǵysy raǵæj. . . wasyd* «вестница беды ворона каркала с навозной кучи» (Сека 86); *xalættæ jæ særmæ taxtysty* «над ее головой летали вóроны» (Сека 106); *fydæbony xalætty wast xₒymætæǵy næ kænūt* «не зря каркаете, как зловещие вóроны» (Брит. 25); д. *æ cæfxædti sigittæ wællæj saw xalænttaw tæxʒænæncæ* «комья земли из-под его (коня) копыт будут летать поверху, как черные вóроны» (Диг. сказ. 20); д. *xalon nekæd axæssuj nard wærccæ buduri* «ворона никогда не поймает жирную перепелку в поле» (Gurdž. Æduli 72); д. *xæssæd mæ xwærunmæ xalon* «пусть ворона уносит меня на съедение» (там же, 104); д. *duwwæ osi. . . sæxe duwwæ lacini festun kodtoncæ, lægi ba saw xalon* «две женщины обратили себя в двух соколов, а мужа — в черную ворону» (MSt. 30_{3-4}).

— В названиях ворона и вороны мы находим в ряде языков, генетически или ареально связанных или не связанных с осетинским, трехсогласные основы типа *KRN* ‖ *KLN* ‖ *XRN* ‖ *XLN*. На индоевропейской почве: курд. *qalānǰik* 'corbeau' (Justi—Jaba 314), тадж., ягн., пам. ш. *qulang* 'ворон', перс. (с другим

---

[1] Вороне приписывался дар прорицания. О гадании по лопаточной кости животных см.: ИЭС II 227, s. v. *on*.

третьим согласным) *kulāγ*, *kalaγ* 'ворон', 'ворона' (Андреев. Ягн. 275. — Зарубин. Шугн. 215), пам. ш. *xūrn*, пам. с. *xern*, ягн. *xworn* 'ворона' (Зарубин. Шугн. 270. Пахалина. Сар. 202. — Morgenstierne. Shughni 98[1]), гр. *κορώνη*, лат. *cornix* id. На Кавказе: груз. *qorani*, абх. *a-qwarān* 'ворона', груз. (диал.) *kerona*, *glon* названия птиц (Чкония); двухсогласный тип: каб. *q₀alä*, убых. *qalä* 'ворона', 'галка' (Mészaros 352). В угро-финских языках: фин. *kaarne*, эст. *karn*, нен. *xarna*, *harona*, коми, удм. *kərnəš*, *kərnəž* 'ворон', морд. *kranč*, ханты *kolank*, венг. *holló*, *hallo* (с отпадением конечного *-n*?) 'ворона' (SKES s. v. *kaarne*. — Лыткин, Гуляев 154). Звуковая близость в столь различных и территориально удаленных друг от друга языках объясняется прежде всего участием звукоподражательного и экспрессивного моментов. Но не исключено, что в отдельных случаях имели место контакты между соответствующими языками в прошлом.

Tomaschek 771 (приводятся памирские и угро-финские факты). — Hübschmann. Oss. 68 («sariqoli *xern*»). — MSt. 73 («kurd. *qalānǰik*»).[2]

xalsar 'зелень съедобная', 'овощи'. — *Kī qædæj rægædæj syrx mænærğ xæssy, Kī xalsaræj kæmtty ærğæmttæ bæddy* «кто несет из лесу спелую красную малину, кто вяжет в ущельях вязанки зелени» (Коста 124); *mæg₀yr læg... jæ cæxæradony xalsar ærbambyrd kodta* «бедняк собрал овощи со своего огорода» (ИАА II 377); д. *xucaw... fælmæn ærtæx rast zænxæn, e ba mænæn c'æx xalsar* «бог (пошлет) мягкую росу на праведную землю, а она (земля) (даст) мне зеленые овощи» (СОПам. II 155); д. *næ ʒæxæradoni... nijaraztan kartoj, bolgæ, k'umbul, xwærgænasæ æmæ ændær xalsar* «в нашем огороде мы посадили картофель, редьку, свеклу, огурцы и другие овощи» (FS II 60); д. *c'ewtæ xwæruncæ alli xuzæn xelguti, xalsartæn znaggadæ ka kænuj oni* «птицы поедают разных червей, которые вредят овощам» (FS I 39); д. *xalsartæ ʒæxæraj, cidær warza dæ cæstæ* «в огороде — овощи, все, что понравится твоему глазу» (Тайм. Мæ уарзт 27).

~ Сложение *xal-sar*. Для первой части см. [1]*xal*. Вторая часть — *sar* соответствует форманту *-sār* в новоперсидском со значением обилия, подобия, наделенности и др. Ср. перс. *mār-sār* 'змееподобный', *kōh-sār* 'гористый', *Sag-sar* 'страна саков' и т. п. (Horn, GIPh. I 190—191). Horn (loc. cit.) сравнивает с ав. *aša-sar-* (в его переводе — «sehr fromm») и сближает второй элемент с ав. *sāra-*, *sarah-* 'голова'. Но в *aša-sar-* имеем во второй части глагол *sar-* 'объединяться', и *aša-sar-* правильнее переводить «находящийся в единстве с (божеством) Артой» (AiW 255, 1563. — Duchesne-Guillemin. Les composés de l' Avesta. Liège, 1936, стр. 55: «qui s'unit à l'Aša»). В целом этимология слова-форманта *-sār* в осетинском и персидском остается спорной. Этот формант распознается еще в ос. *xūssar* | *xonsar* 'южная сторона', q. v.

xalsask, xalsisk название степного растения, используемого в народной медицине. — *k'ambec zağta mystæn...: mænæj tyxġyndær — bydyron xalsisky wīdag; max ast cædy k'ambectæ næ gūton k₀y fæ-cæj-xæssæm æmæ næ gūton k₀y sæmbæly ūcy xalsisky wīdagyl, wæd næ ūj baūromy æmæ næ gūton na! afærazæm* «буйвол сказал мыши: сильнее меня — корень степного xalsisk; когда мы, восемь пар буйволов, тянем наш плуг и наш плуг натыкается на корень того xalsisk, то он нас останавливает и мы бываем уже не в силах (тащить) наш плуг» (ЮОПам. III 172).

~ Из [1]*xal* 'травинка' и *sisk* 'сорт ячменя'?

xalt'ama см. *xæ't'anæ*.

xalyn : xæld | ixalun : ixald 1. 'портить', 'разрушать', 'расстраивать', 'нарушать'; *fexalyn* 'испортить', 'разрушить', 'расстроить', 'деформировать'; *æğdawxal* 'нарушающий обычай'; 2. 'развязывать', 'распутывать'; *rajxalyn*, *syxalyn*,

---

[1] С весьма сомнительным анализом: **ku-varana-*.

[2] Старая форма ос. *xalon* должна была звучать **xalan*. Не отсюда ли фамилия *Халанский*?

ajxalyn 'развязать', 'распутать'; *x°yd syxalyn* 'распороть шов'. — 1. *(tyxǵyn) ædyxdæry card xaly* «(сильный) портит жизнь более слабому» (Сека 28); *fyd qūs — xæʒar xal* «дурное ухо (искажающее услышанное) (способно) разрушить (внести разлад) дом (семью)» (поговорка; ЮОПам. III 204); *x°ycaw cy 'ǵdaw yskodta, ūj dy næ fexalʒynæ* «ты не нарушишь порядок, установленный богом» (Сека 84); *sæ zard syn ma xal* «не нарушай (не расстраивай) их пения»; *mæ axodæn myn fexældtaj, nyr myn mæ sīxor dær xalys* «ты нарушил мой завтрак, теперь нарушаешь и мой обед» (Munk. 106); *sawǵyn. . . fexældta jæ bæstyxaj* «поп разрушил свою постройку» (Munk. 112); д. *næ ors Elia, Saw xonx fexalæ* «о наш белый Елиа, сокруши Черную гору» (ОЭп. 59_{207}); д. *dæ unaffæ ma fexalæ* «не нарушай своего решения» (DZ 40); д. *æxsævi ǵos ixalgæ, ford ne 'ncajuj, ǵær kænuj* «нарушая ночную тишину, река не знает покоя, шумит» (Iræf 54). — 2. *awaʒūt ma mæ fæltaw, rajxalūt mæ bæddæn* «отпустите меня лучше, развяжите мои путы» (Коста 121); *mæ ūs myn. . . syxældta me 'xca* «жена развязала мои деньги» (Munk. 142); *G°yrʒyxan jæ wyrdty bos sinag ajxældta* «Гурдзыхан развязала шнур ремизок (ткацкого станка)» (Сека 30); *syxægtæ ambyrd sty, bændæn ajxældtoj* «соседи сбежались (к повесившейся), развязали веревку» (Сека 77); д. *Mazuq-ældar næwæg xund kinʒæn æ rewi æǵnægutæ muri ǵær gængæ isixaldta* «Мазук-алдар у новоприведенной невесты стал расстегивать грудные застежки, (при этом) звеневшие, как колокольчики» (DZ 227).

~ Восходит к **wi-kāraya-*. Простая основа (без преверба) налична в *kalyn* 'рушить', 'лить' и пр. (ИЭС I 569—570). Для семантики ('разрушать' — 'развязывать') ср. **арм.** *kandel* с теми же значениями. Обращение к **др.инд.** *khallate* 'шатается' (Вс. Миллер. ОЭ III 143; Gr. 57—58) представляется излишним. — См. *kalyn, kælyn*; ср. *xælyn*.

Xalyvian и. название праздника перед началом летних полевых работ. Календарно и по функции совпадает с праздником *Atynæg*, q. v. (см.: Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 193, 196).

~ Вероятно, из *xal-ivajæn* «(время) увядания трав»; см. ¹*xal* и *ivajyn*.

xalyvvæ и. 'жареный в масле пирожок с сыром', 'печенье'; *sabatizæry xalyvvætæ* «пирожки (приготовляемые на поминки) в вечер под субботу» (Брит. 55).

~ Из **каб.** *hälɘvä* 'жареный пирожок' (Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962, стр. 26, 115. — Об этом слове см. также: Климов. Абхазско-адыгские этимологии, II. В сб.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 295_{34}. — Кумахов, Ежегодник ибер.-кавк. языкозн. 1975 II 77).

xamboq 'жидкая мучная похлебка с молоком'; мало употребительно. Существует рассказ, как хозяин предложил своим батракам на обед на выбор шашлык (*fīzonæg*) или *xamboq*. Батраки, хорошо знавшие шашлык, но никогда не пробовавшие *xamboq* и не знавшие, что это такое, соблазнились экзотическим названием и выбрали *xamboq*. Каково же было их разочарование, когда это оказалась хорошо знакомая им жидкая похлебка. . .

~ В конечном счете восходит к иран. (**пехл.**) **hambōh* и означает собственно «смесь», «мешанина». Ср. **перс.** *anbōh*, **арм.** (из иран.) *ambox* 'толпа', 'масса' (Hübschmann. Arm. Gr. 96), **груз.** (из иран.) *amboxi* 'толпа', также 'смута' (Андроникашвили 223), также 'сусло винное', 'вино в начальной стадии брожения' (сильно шипящий напиток) (Чубинов 24. — Груз. сл. I 300—301), **груз.** (диал.) *kamboxi* 'бродящий виноградный сок' (Чкония 55: «сладковатый шипучий напиток»). Несмотря на существенное смещение значения, ос. *xamboq* вряд ли можно отделять от приведенных фактов.

xamec д. 'ограда из кольев', 'высокий массивный плетень'; редкое слово. — *xamec — bærzond kawæ fedargond* «xamec — высокий крепкий плетень» (СОПам. II 187); *Baǵoʒa. . . sædæ særi ærkodta ma sæ zildægæj æ keǵogi*

kærænttì xameci mextæbæl ærcavta «Багодза отсек сто голов и насадил их кругом по краям своей усадьбы на колья изгороди» (там же, 6).

~ Из **ст.каб.** *ḥämäč* (современное *ḥämäš* 'огороженный ток'). Сюда же **абаз.** *ḥamač* id. Об этимологии кабардинского слова см.: Балкаров 37—38.

xamut 'хомут'. — *sarajy k'ūltyl... xyrxytæ, xamuttæ æmæ ændær xæʒary ʒaw-matæ awyǧd* «на стенах сарая развешены пилы, хомуты и другие хозяйственные предметы» (Arsen 120).

~ Из **русск.** *хомут*. Сюда же **чеч.** *ǧomat*, **инг.** *xoamat*, **авар.** *xomut*, **каб.** *xa-mut* и др. Происхождение общеславянского **chomant-* не вполне ясно; см.: Vasmer. REW s. v. — Räsänen. Versuch 154 (тюркские факты).

xan 'хан', титул тюркских и монгольских правителей; *xanty caǧd* «наигрыш ханов», название популярного танцевального наигрыша. — *wælarvy ʒwært-tæ — mæ kaistæ, bydyry xantæ — mæ lymæntæ* «небесные божества — мои свояки, степные ханы — мои друзья» (Сл.); д. *fædes, fædes, Digoræ! dælæ næmæ Qæræmi xantæ istur æfsadi xæccæ ærbacæuncæ* «тревога, тревога, дигорцы! вон крымские ханы идут на нас с большим войском» (DZ 54); д. *fæʒʒoruj wæd xan æ kosgutæmæ* «зовет тогда хан своих слуг» (Iræf 35); д. *bacudæj Xæmæt xani zærdæmæ, ær-æj-oramuj ixwærsti nomæj* «понравился Хамат хану, нанимает он его батраком» (Iræf 36); д. *ræsuǧd Gidannæ, xani kizgæmæ, mınæværttæ es ældari furtæj* «к прекрасной Гиданне, дочери хана, есть сваты от княжеского сына» (Iræf 37); д. *wæd æj xan æ ǧærti buni fækodta* «тогда хан раскричался на нее (служанку)» (Диг. сказ. 33).

~ Из **тюрк.** *xan* (параллельные формы: *qan*, *qaγan*, *xaγan*, *kagan*) (Радлов II 1662. — Räsänen. Versuch 154, 219). Сюда же **перс., курд., афг.** *xān*. На Кавказе: **арм.** *xan*, **груз.** *xani*, также в дагестанских, чечено-ингушском, в языках абхазо-адыгской группы. — Элемент *-xan* во второй части некоторых осетинских женских имен (*Zali-xan*, *Kiabæ-xan*, *Koser-xan* и др.) представляет усеченное тюрк. *xan-um* 'госпожа'. Во второй части мужских имен находим чаще форму *-qan*: *Tætær-qan*, *El-qan*, *Xæmæt-qan* и др. Но встречаются и мужские имена на *-xan*: *Alixan*, *Amyrxan*, *Zelimxan*, д. *Aris-xan*, *Umarxan* и др. — О слове *xan* подробно см.: Doerfer III 141—183. Hübschmann. Oss. 133. — Вс. Миллер. Gr. 9.

xans д. 'густые заросли травы, кустарника, бурьяна'; также название весеннего месяца: «месяц травы». — *xætuj xansi melæg ædas xæstæg dongænttæmæ c'æx ars* «бродит в зарослях в безопасности вблизи речных берегов бурый медведь» (Iræf 62).

~ Группа *-ns* в дигорском восходит обычно к *-sm*: *fans* 'шерсть' из *fasm* (и. *fæsm*), *cans* 'петля' из *casm*, *sans* 'клей' из *sasm*. По аналогии *xans* следует возводить к **xasm* из **kasma-* или **kasmi-*, от корня **kas-* 'колоть', 'царапать', 'чесать' (*xans* — «колючая трава»); ср. **ав.** *kasviš-* 'чесотка'. Чтобы эти факты связать с индоевропейской базой **kes-* 'чесать' и пр. (Pokorny 585), надо допустить, что авестийский и осетинский сохранили на этот раз в виде исключения общеиндоевропейское *s* без перехода в *h*. О подобных «перекрестных изоглоссах» см.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263. — В этом случае ср. **др.инд.** *kaččū-* 'чесотка', **ст.слав.** *česati*, **русск.** *чесать*, *коса*, *чёска* 'пакля', **гр.** *κεσκέον* id. По образованию ср. в особенности **ст.слав.** *kosmъ*, **русск.** *космы*. Семантическая сторона (растительность на теле — растительность на земле) легко постижима. — Из дигорского идет **балк., карач.** *xans* 'трава' (ОЯФ I 277. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 633).

xaq д. 'припасы, рассчитанные на определенный срок', 'доля', 'порция'; *boni xaq* 'припасы на день'; *anzi xaq* 'припасы на год'. — *sogi ærǧon i pecæn, e ba maxæn anzi xaq* «вязанка дров для печки — этого нам хватит на год» (СОПам. II 156).

~ Ср. **араб., перс.** *ḥaq* в значении 'часть', 'доля', 'порция' (Ягелло 537). Сюда же **чеч., инг.** *xaqh* 'должное', 'причитающееся', **авар.** *xaq* 'плата', 'жалованье', **каб.** *xäq* 'жалованье', 'заработная плата'. Это же арабское слово.

но усвоенное в более ранний период, когда в осетинском еще не было фонемы *q*, распознается в ос. *akkag* 'достойный', 'подобающий' (ИЭС I 42—43).

xaraʒast д. эпитет некоторых героев в сказаниях о Нартах (СОПам. II 18).

∼ Вторая часть *-ʒast* = *cæst* 'глаз' (ГО §§ 201_1, 207_2). В первой части, вероятно, монг. *xara* (тюрк. *qara*) 'черный'. Стало быть — «черноокий». Ср. бурят. *xaranüdätäy*, балк. *qaraköz* 'черноокий'.

xaræ название богатой муаровой шуршащей шелковой ткани; ср. *zældag*, *dari*, *x₀ysar*, *gærnadur*, *glazi*. — *(Narty Soslanæn) syğdæg syğzærinæj Kyryn wydī, syğdæg xaræjæ mærdʒag* «(у Нартова Сослана) из чистого золота был гроб, из чистого x a r æ погребальная одежда» (ЮОПам. I 114); *Wyryzmæg raxæcy mælikkæn jæ xaræ qæccūlyl* «Урызмаг стаскивает с князя его шелковое одеяло» (ОЭп. 28); д. *kud dæmæ kæsuj mænæ aci xari taj? æz din ard xwærun, awæxæn xaræ padcaxæn balævar kænunmæ dær bæzzuj* «как тебе кажется этот отрез x a r æ? клянусь тебе, такой x a r æ годится даже в подарок царю» (из материалов Г. К о к и е в а); д. *Aslænbeg æ xurʒintæ rajxaldta; etæ ba razindtæncæ xaræ qumæctæj, zældagæ izælutæj. . . æmæ ænæoj silgojmagi miwtæj t'unsgæ-nængæ. . .* «Асланбег развязал свои хурджины; они оказались плотно набиты тканями x a r æ, шелковыми платками (шалями). . . и другими женскими предметами» (MD 1949 II 29—30); д. *kizgæ in. . . qæmaj cæf æ xaræ xædonæj ærbabasta* «девушка своей шелковой рубахой перевязала ему кинжальную рану» (Диг. сказ. 45); д. *surx k'oxmærzæn xaræ wævdæj, dæ nombæl æj darʒænæn* «красный платок, сотканный (как) x a r æ, я буду носить на память о тебе» (Q a z b. 54); д. *ærttivta sæwæxsedi surx xaræ* «(подобно) красному x a r æ сияла утренняя заря» (Т а й м. Æмдз. 47).

∼ Из перс. *xara* 'сорт богатого волнистого шелка', 'дорогая муаровая шелковая ткань' (Я г е л л о 552; ср. также: V u l l e r s s. v. *dārāī*). Слово вошло во многие языки Кавказа: груз. *xara* 'шелковая ткань' (Груз. сл. VIII 1337), лак. *xara* (Х а й д а к о в. Лак.-русск. сл. М., 1962, стр. 272), авар. *xara* (С а и д о в 511), лезг. *xara* 'шелковая ткань', 'муар' (Т а л и б о в и Г а д ж и е в. Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 340) и др. Сюда же тур. *xarä* 'материя с волнистым лоском' (Р а д л о в II 1668).

xarbyz | xarbuz 'арбуз', 'Anguria' ('Citrullus'). — *qwamæ dywwæ-'rtæ xarbyzy æmæ īw-dywwæ ğirankajy ʒūl wærdony bappærstaid* «он предполагал кинуть в арбу два-три арбуза и фунта два белого хлеба» (A r s e n 50); *īw army dywwæ xarbyzy næ cæwy* «в одной руке не вмещаются два арбуза» (поговорка); д. *xarbuz afonæ mæ ew boni sæwmæj sk'olamæ fæxxudta* «во время (созревания) арбузов (мать) однажды утром повела меня в школу» (Т а й м. Мæ зæрд. 3).

∼ Многочисленные соответствия в иранских, тюркских, кавказских языках: перс. *xarbūza*, пехл. *xarbūčak*, *xarbōǰīna* 'дыня' (H o r n. Gr. 105. — J u n k e r. Frahang 15), курд. *xerbuz*, *xarbuz*, афг. *xarbuza*, тюрк. *qarbus*, *qarbəs*, *qarpuz*, *xarpuz*, *xarbus*, *xarbuz* (Р а д л о в II 212, 214, 215, 1673. — R ä s ä n e n. Versuch 156), арм. *xarbzak'* (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 159),[1] груз. (диал.) *qarpuzi* (Груз. диал. I 603, 610),[2] мегр. *xaburzak'i*, сван. *xaburzak'*, абх. *a xabərzak*, *a-karpəž₀*, инг. *xarbaz*, чеч. *xorbaz*, авар. *xarpuz*, дарг. *xarbuz*, лак. *q'alpuz*, каб. *xarbəz* 'арбуз'. Сюда же укр. *гарбуз* и русск. (из укр.) *арбуз*. — Первоисточником считают обычно перс. *xarbūza*, которое осмысляется как «ослиный огурец» (*xar* 'осел', *būǰīna* 'огурец'). Не говоря о семантике,[3] сомнения возникают в связи с тем, что в ряде языков отмечены параллельные формы с начальным *t-*: вост.тюрк. *tarbuz*, монг. *tarwas*, афг. *tarbūz*, пам. ш. *tarbuz* 'арбуз' (при *xarbuzā* 'дыня') (З а р у б и н. Шугн. 240, 263) и др. В са-

---

[1] Рядом с *ʒəmaruk'*.

[2] В литературном грузинском — *sazamtro*.

[3] Высказывалось мнение, что *xar-* в первой части сложных слов может значить не 'осел', а 'большой', приводится пехл. *xarbūz i spēt* 'большая (*xar*) белая (*spēt*) коза (*būz*)' (Иранская филология, М., 1969, стр. 98).

мóм персидском регистрируются формы *tarbuz*, *tarbuza*. Эти факты навели Pelliot (T'ung Pao 1944 XXXVII 86—90) на мысль, что родоначальником приведенных названий дыни и арбуза является др.инд. *trapusa-* 'огурец', превратившееся на персидской почве в *xarbūza* под влиянием народноэтимологического осмысления («ослиный огурец»). См. подробнее: Doerfer III 380—383. — С другой стороны, позднесанскритские *tarambuja-* и *kharbuja-* 'арбуз' Mayrhofer (I 481, 304) считает усвоенными из иранского. Если так, то, оставаясь на точке зрения Pelliot, следует допустить, что др.инд. *trapusa-*, породив названия дыни и арбуза во множестве языков, вернулось затем в Индию как заимствование в формах *tarambuǰa-* и *kharbūǰa-*. Ничего неправдоподобного в этом нет. Подобные «челночные» передвижения не редкость в истории лексики.

[1]**xarʒ | xarz** 'расход', 'трата', 'все необходимое'; 'пóдать' (редко); *xarʒ kænyn* 'тратить', 'расходовать'; *mæ xarʒæj* «за мой счет»; ср. *fælxas*. — *zymæǵy xarʒ fosæn cy q°yd — qæmpæj, xosæj — ūj īwyldær mūsy mīdæg æværd wyd* «зимний расход (кормов) для скота — солома, сено — все это было сложено в гумне» (Сека 100); *bæxdony... dywwadæs æfsūrǵy... stæj xæcængærʒtæ, baræǵy xarʒ* «в конюшне (находились) двенадцать чудо-коней... затем оружие, все, что нужно для всадника» (СОПам. III 19); *lægæn jæ xarʒ cy wa, ūmæn yn tas næw* «доля (добычи), которая (предназначена) человеку, не уйдет от него («можно за нее не опасаться»)» (Брит. 50); *mæ xærʒtæ banymadton* «я подсчитал свои расходы»; *mæsg°yty x°ylfmæ kæræʒijæn cy rakodtaikkoj, ʒæǵæly toppyxos xarʒ kodtoj ændær* «(стреляя) в башни, что (какой вред) они могли причинить друг другу, только зря тратили порох» (Čerm. 165); *sarmaʒany næmg°ytæ jæm cydæriddær wyd, baxarʒ sæ kodta Berilev, fælæ mæsygæj dūr-ysqīs næ xawd* «все пушечные снаряды, которые были у Берилева, он истратил, но от башни не отпадало ни кусочка камня» (Нафи 267); д. *wazal sk'æti ǧogæn æ xwærujnag fuldær cæwuj xarzgond* «в холодном хлеву для коровы тратится больше корма» (Сл.); д. *raxaston fændagmæ mæ xarz* «я взял на дорогу все необходимое» (Bes. 82); д. *balxænetæ tukanti fonʒ mardæj xarz mærdʒægtæ* «купите в лавках погребальные одежды, необходимые для пяти покойников» (Bes. 97); д. *balcij xarz* «все нужное на поездку» (Bes. Ka ke 82); д. *kodtoncæ sæ kurdi xarz* «они готовили все необходимое для кузнеца» (Qazb. 62).

~ Из араб., перс. *xarǰ* 'расход', 'трата', 'издержки' (Гаффаров I 286); ср. перс. *xarǰ kardan* = ос. *xarʒ kænyn* 'тратить'. Широко распространено не только в мусульманском мире, но и у некоторых христианских народов. Многообразно. Переплетаются значения 'расход' и 'пóдать'. Ср. тюрк. *xarǰ*, *xaraǰ* 'пóдать' (Räsänen. Versuch 155), груз. *xarǰi* 'расход', 'трата', сван. *xarǰ* 'харчи', 'еда', 'ужин' (Марр. Сван. 35), авар., чеч. *xarž* 'расход', лак. *xarž* 'пóдать', 'жалованье', лезг. *xarǰ* 'пóдать'. Сюда же русск. *харчи*, *харчевать*, *харчевня*, укр. *харч*. Значение 'пóдать' связано с араб., перс. *xaraǰ* 'пóдать', 'дань' того же корня. Семитское происхождение слова не вызывает сомнений (арам. *halāk* 'пóдать'). Но на иранской почве документируется уже с III в. н. э. и, возможно, заимствовано еще в древнеперсидскую эпоху; ср. пехл. *harāγ*, *harāǵ* (Henning. Arabisch ḫarāǵ. AI XIV 355—357. — См. также: Szemerényi. Iranica V. AI V 369).

[2]**xarʒ | xard** 'обидный'; *xarʒ æm ærkastī* или *xarʒaw æm ærkastī* «ему стало обидно», «он пожалел». — *xarʒaw æm ærkast, jæ ʒæbæx syxagæn ænæ axxosæj alyvyd kæj akaldta ūj* «она сожалела, что своего доброго соседа без вины осыпала бранью» (F. 1957 III 58); д. *nur imæ xardaw kæsun rajdædta* «теперь ему стало обидно» (SD 292_4); д. *(Jelæxsærttoni) kizgi xucaw Soslanæn bawarzun kodta; Narti ʒæbæxtæ imæ radugaj fervista, ma in Jelæxsærtton neci bæræg ʒwapp lævartta; wæd e Soslanmæ xard kæsun bajdædta* «бог внушил Сослану любовь к дочери Елахсарттона; лучших из Нартов он по очереди слал к нему (сватать его дочь), но Елахсарттон не давал ему

никакого определенного ответа; тогда это стало казаться Сослану обидным» (СОПам. II 47).

~ Вероятно, идентично с [1]*xarʒ*: «трата» → «огорчение» → «обида». Ср. близкое по значению выражение *qyg æm ærkastī* «ему стало обидно», где *qyg* — 'огорчение'.

xarū и. 'каша из муки и масла'; *cærvæxsīdæn* id. (?); ср. *ʒykka* 'каша из муки и свежего сыра'.

~ Ср. груз. (имер.) *xaru-ğela* 'обрядовый кукурузный хлеб, выпекаемый на праздник «Tedoroba»'.

xas и. 'морось', 'мельчайший холодный дождь', 'водяная пыль' (по значению ср. у Даля *бус*). — *xas xæssy* «моросит»; *qal æxsærʒæn ūrs pyrxæntæj fūgætyl æværy xas* «игривый водопад белыми брызгами наносит на рододендроны водяную пыль» (F. 1959 III 12).

~ Быть может, восходит к **kasya-* или **kasta-* и означает, собственно, «процеживаемое, просеиваемое через сито». Ср. в этом случае лит. *kóšti* 'процеживать', 'просеивать'. С семантической стороны ср. такие выражения как «дождь сеет, как из мелкого сита», «весной что рекой прольет... осенью ситцем просеет», «дождик поливает, ситцем подсевает», далее русск. (диал.) *ситуха* 'морозга, мельчайший дождь, словно мокрая пыль', *ситничек* 'самый мелкий дождь' (Даль I 452, IV 189). — Возможно, сюда же русск. *каша* (Vasmer I 543—544). Для семантики ср. *крупа* 'мелкий снег'.

xasbaq см. *qasbaq*.

[1]**xast** 'разоренный', 'опустошенный'. — *qæwtæ xasty x°yzæn wydysty* «аулы выглядели как опустошенные» (Нафи 208).

~ Лексикализованное прош. причастие от *xæssyn* 'нести', буквально «разнесенный».

[2]**xast** 'выкормленный', 'выкормка', 'откорм'. — *(wæryǩkytæn) sæ xast k°yd æmbæly aftæ næw* «их (ягнят) выкормка не такая, как следует» (ИАА II 85).

~ Лексикализованное прош. причастие от *xæssyn* 'выкармливать'.

[3]**xast** 'плен', 'ссылка', 'ссыльный'. — *Axmæt ūcy xasty fæstæ fæcudydta, fæmæg°yr īs* «Ахмат после того плена (после того как побывал в плену) пошатнулся, обеднел» (Сека 39).

~ Лексикализованное прош. причастие от *xæssyn* 'уносить'.

xatæn 1. 'отделение'; 'ярус'; 2. 'комната'; ср. *wat*. — 1. *Narty Acamongæ wydi k°ysī; wydī jyn avd xatæny; nīǩī jæ færæzta ærtykkag xatænæj dældær nwazyn* «Ацамонга Нартов представляла собой ковш; в нем было семь ярусов; никто не в силах был выпить его ниже третьего яруса» (СОПам. III 10).[1] — 2. *Buca... xorz xatæn yssardta: dywwæ rūʒyngý kærtmæ, aly ʒawmajæ fag īvtong* «Буца нашел хорошую комнату: два окна во двор, достаточно обставленная всякой мебелью» (Arsen 63—64); *ʒæwmatæ xatæny astæwmæ xæssy* «вносит вещи в середину комнаты» (Arsen 168); д. *Æxsinæ-æfsinæ īnnæ xatænæj niğğarængæ kodta* «Ахсина-афсина запричитала из другой комнаты» (СОПам. II 12).

~ Ср. ховар. *xatan* 'дом' (Morgenstierne. Rep. Afgh. 76; Festschrift Grierson = BSOS 1936 VIII *2—3* 660). Естественно, казалось бы, связать оба слова с ав. *kata-* 'погреб', 'кладовка', перс. *kad* 'дом', укр., русск. (из иран.) *хата*, фин. *kota* и пр. Однако, как справедливо отмечал Morgenstierne (JA 1961, стр. 245_{58}), в обоих языках неясно *t* (ожидали бы *d*). В осетинском есть и другая «аномалия»: сильный гласный *a* в первом слоге (ожидали бы *æ*, ср. *kæt*, *sk'æt*). Кроме того, надежно документируемое в осетинском значение 'ярус' наводит на мысль, что имела место контаминация с тюрк. *qat* 'ярус', 'этаж' (Радлов II 274—275. — Räsänen. Versuch 241. — Clauson 593. — Doerfer III 419. — Joki 174).

xatiag: *xatiag ævzag* секретный язык, которым пользуются в особых случаях герои осетинского эпоса Нарты, а также герои сказок; *xatiagaw* 'по-ха-

---

[1] О чудесном сосуде в осетинском «нартовском» эпосе см. *Wacamongæ*.

тайски', 'на хатайском языке'. — *xatiagaw ærmæst Nart zydtoj* «по-хатайски знали только Нарты» (ЮОПам. I 31); *(Nartæn) sæxī fydyfyrty jæddæmæ xati* (sic!) *nīkī zydta* «кроме членов их (Нартов) рода никто не знал по-хатайски» (там же, 127); *Satana xatiagaw gæxxætt afysta* «Шатана написала записку (бумагу) по-хатайски» (там же, 31); *Nartæ æmæ Darežantæ. . . tærxon kodtoj: xatiag ævzag rox kænǯeni æmæ ir pyrx kænǯysty* «Нарты и Дарежановы обсуждали: хатайский язык забудется и осетины рассеются» (там же, 91); *xatiagaw æj sax°yr kæn* «научи ее (говорить) по-хатайски» (ИАА II 343); д. *Batæraz xatiagaw isʒurdta i kiræmæ; zællang gængæ bajgom æj i kiri dwar* «Батраз по-хатайски обратился к сундуку; со звоном отворилась дверца сундука» (СОПам. II 28); д. *Ajsana i kiræmæ xatiagaw isʒurdta* «Айсана обратился к сундуку по-хатайски» (там же, 59); д. *cotæ æmæ saw ajnægi æfsæn dwarmæ xatiagaw isʒoretæ. . . æma ibæl cæwʒænæj æfsædtæ* «идите и обратитесь к железным вратам черной скалы по-хатайски, и через них станут выходить войска» (там же, 45).

— Из **xatæjag* (как *zærdiag* из **zærdæjag* и т. п.) от **Xataj* 'Китай' (самостоятельно не документируется). Секретный язык Нартов был, стало быть, «китайским». Ср. по семантике русское выражение «китайская грамота». Через **тюрк., монг.** *Xətaj, Xataj* 'Китай', 'северная провинция Китая' восходит к **кит.** *K'itan* название тунгусского племени (Радлов II 786, 1723. — Бартольд. История изучения Востока. Л., 1925, 89 сл. — Ramstedt 233). Ср. также **тур.** *xatai* название шелковой ткани (Радлов II 1679) (ткань названа по своему происхождению, как **русск.** *китайка*, **фр.** *crêpe de Chine* и т. п.), **перс.** *xat* название северного Китая (Ягелло 583), **каб.** *X̌ataj* (Ногма 242). Сюда же **русск.** *Китай* (Vasmer. REW I 562—563). В осетинский могло войти как из тюркских или монгольского, так и из грузинского; ср. **др.груз.** *Xat'aeti* 'Китай', *xat'aeli* 'китайский', 'китаец', *xataia* название шелковой ткани (Груз. сл. VIII 1354, 1316). — Любопытно, что в роли «секретного» языка в осетинском фольклоре выступает также калмыцкий: д. *wærtæ eci kiri æncæ (dæ fidæ) dæw ængaræj ci qæppæltæ æma gærztæ dardta etæ, ma imæ qalmuqagaw isʒoræ, raigon oʒænæj* «вон в том сундуке находятся одежда и оружие, которые (твой отец) носил в твоем возрасте, и ты обратись к нему по-калмыцки, (и) он откроется» (Диг. сказ. 10).

¹xatt 'раз'; *īw xatt* 'один раз', 'однажды'; *avd xatty* 'семь раз', 'в семь раз'; *cal xatty* 'сколько раз'; *fyccag xatt* '(в) первый раз'; *fæstag xatt* '(в) последний раз'; *acy xatt* 'на этот раз'; *aly xatt, alxatt* 'каждый раз'; *xattæj-xatt, īwæj-īw xatt* 'иногда', 'временами' (ср. д. *evstagmæ*); *æstæm xatt* 'редко', 'изредка'; *bīræ xættyty* 'много раз', 'многократно'; *k'ord xatty* id. — *læg (wæjygæn) īw xatt zaǧta* «человек однажды сказал (ваюгу)» (Коста 103); *barst dyn wæd acy xatt acy tyxtona* «да простится тебе на этот раз этот грабеж» (Коста 87); *fæʒūrync æj alxatt. . .* «говорят каждый раз. . .» (Коста 54); *bīræ cydærtæ mæg°yry fæfændy īwæj-īw xatt* «много чего хочется бедняку иногда» (Коста 16); *xattæj-xatt zaryn q°yst* «временами слышалось пение» (Хазби 28); *xattæj-xatt īw mæsyǧy alyvars jæ cæst axasta* «время от времени он обводил взгляд вокруг башни» (Сека 17); *wæd ta sæm racydīs dykkag xatt Wyryzmæg* «тогда во второй раз вышел к ним Урызмаг» (ОЭп. 23); д. *ew xatt ba, psunæj kud racudæj, otæ 'j rairdtoncæ* «однажды они обнаружили его, когда он выходил из нужника» (MSt. 31_{13}); д. *ew fonʒ xattej bærcæ ærcæwidæ* «раз пять он приходил» (MSt. 5_{13}); д. *otarmæ xattæj-xatt fæzzinnidæ cid Inaldoj kizgæ Zulemæt* «в кошару показывалась иногда дочь Иналдо Зулемат» (Iræf 121).

— Вс. Миллер связывал с **xad-* в **ав.** *vi-xad-* 'разломить', 'разбить' (ОЭ III 150), хотя никакого признака этого глагола в осетинском не отмечено. Benveniste рассматривал *xatt* как прошедшее причастие от *xatun* 'поворачивать' со ссылкой на **ит.** *volta* (Études 58). Сомнительно, если учесть, что в иронском нет глагола *xatyn* в значении «поворачивать».

Штакельберг видел в *xatt* тюрк. *qat* 'раз' (MSt. 73). Не исключено, что *xatt* — лексикализованное причастие от *xætyn* 'путешествовать', 'странствовать', 'бродить' и означает собственно «путешествие», «*voyage*». «Не случайно, что понятие „fois" („раз") часто выражается словом, означающим „voyage"... В латинском языке *vices, vicissim* происходит от слова, означающего „voyage", и само слово *voyage* в своей диалектной форме *yadze* служит в нижнем Валэ (Швейцария) для выражения понятия „раз". Аналогично гот. *sinþ* (собственно „путешествие") служит для образования распределительных наречий: *ainamma sinþa* „один раз", „однажды", *þrim sinþam* „трижды". В значении „раз" употребляют в средневерхненемецком *allvart*, в ирландском *fecht*, в валлийском *gwaith*, в нижненемецком *Reise*, в скандинавском *gang*; все эти слова значат собственно „путешествие". Это очевидно объясняется естественным развитием значения, осуществившимся независимо в различных языках» (Вандриес. Язык. Лингвистическое введение в историю. М., 1937, стр. 192—193). — Образования типа *xattæj-xatt* также находят параллели в других языках; ср., например, др.инд. *vāram-vāram* 'часто'.

²xatt '(психический) склад', 'характер', 'нрав', 'особенность', 'тип'; *zærdæjy xatt* 'характер' («нрав сердца»); *adæmy xatt* 'народность' («тип народа»); *yvzağy xatt* 'наречие' («тип языка»). — д. *dujnebæl cæruj beræ adæmi xættitæ* «в мире живет много народностей» (FS I 33).

~ Вероятно, из араб., перс. *xaṯṯ* 'линия', 'черта', 'почерк'. Для развития значения ср. русск. *черта* 'линия' → 'черта (характера и т. п.)', фр., англ. *trait* 'штрих', 'линия' → 'черта (характера)'. — Сюда же груз. *xat'i* 'внешность', 'черты лица', 'икона', арм. *hat'* в *hat'k'aniš* 'черта', 'признак', *hat'-k'utiun* 'свойство', чеч., инг., лезг., агул. *xat'*, авар. *x̄at*, каб. *xat'*, тюрк. *xat* 'почерк'.

¹xatun : xatt д. 'поворачивать', 'переворачивать', 'опрокидывать', 'выворачивать', 'засучивать'. — ... *kædimaidima izaznitæj æ æxsargard raxatun bakomidæ* «...авось рычагами удастся перевернуть его шашку» (Диг. сказ. 21—22); *Batraz Boræfærnugmæ e 'rgon raxatgæj ʒoruj...* «Батраз, повернувшись лицом к Бурафарнугу, говорит...» (Диг. сказ. 10); *e 'rux næ xatuj* «не обращает внимания («не поворачивает лица»)» (СОПам. II 107); *i mæsugmæ e 'rux baxatta* «он повернулся лицом к башне» (СОПам. II 84); *wædta imæ K'antʒi furt Sæwaj æxe baxatta* «тогда к ней обратился сын Кантдза Сауай» (СОПам. II 28); *dungæmæ æxe raxatgæj fætæn rewi ʒag wæd isolæfuj* «повернувшись к ветру, дышит в полную широкую грудь» (ОЭп. 56_{93}); *næ raxatʒænæncæ Borxatæ maxæj sæxe* «не отвернутся от нас Борхаевы» (Gurdž. Æduli 73); *i lægæti dwarbæl ew ustur k'æʒæx ærbaxatta* «ко входу в пещеру он привалил огромную скалу» (СОПам. II 13); *Wærxæg imæ (kizgæmæ) kiwnugi tegæ fæxxatta* «Уархаг повернул к ней (девушке) край книги» (СОПам. II 76); *æsk'æfgutæ xæʒaræ usqummæ isxattoncæ fal Xadizæti ba ne 'ssirdtoncæ* «намеревавшиеся похитить (девушку) перевернули саклю вверх дном, но Хадизату не нашли» (MD 1949 II 35); ...*kiwnugutæ xatgæ* «...листая книги» (Тайм. Æмдз. 31); *baxatta æ dustæ arf* «он высоко («глубоко») засучил рукава» (Gurdž. Æmburdgond 70); *ærbacudæj nin kænunmæ dusxattæj Xorčeskæ k'æbær* «пришла с засученными рукавами Хорческа печь нам хлеб» (там же, 192); д. *ragæj fæxxattæj mæ læqwæn zærdæ mæ xæznaj cağdæj* «давно уже отвернулось мое юное сердце от игры на моем сокровище (свирели)» (ОЭп. $62_{328-329}$).

~ Вероятно, скифо-славянская изоглосса; ср. чеш. *kotiti*, укр. *котити* 'опрокидывать', 'перекатывать', русск. *катить, катать*. В сращении с превербом *fæl-* сюда же ос. *fælxatyn* (**pari-kaϑ-*) 'переворачивать', также 'обманывать' (ИЭС I 443); ср. слов. *prekotiti* 'опрокинуть'. — С семантической стороны трудно объединить в одно гнездо *¹xatun*, *²xatun*, *¹xatyn*, *²xatyn* и *xætyn*. Тем не менее такой соблазн существует; см.: Benveniste. Etudes 57—58. — Bielmeier 248—249.

²xatun : xatt д. 'возмещать', 'воздавать', 'мстить'; *mast xatun* 'мстить'; и. *mast īsyn* id. — *iwazægæn xwarz ka fæwwa, omæn æj istur xucaw baxata* «кто хорошо отнесется к гостю, тому да воздаст великий бог» (DZ 39); *dæ madi fællænttæ cæmæj baxatʒænæ?* «чем ты воздашь за труды твоей матери?» (СОПам. II 162); *mæ galti mast baxaton* «отомщу за моих (зарезанных) быков» (там же, 124); *duwwæ osi sæ mast xatun*[1] *vændæ skodtoncæ* «две женщины решили отомстить» (MSt. 30_3).

~ Вероятно, идентично с ¹*xatun* 'поворачивать' и пр. Легко представить такое семантическое развитие: «повернуть» → «вернуть» → «воздать». Bielmeier (249) привлекает также ав. *kāϑa-* 'воздаяние'.

¹xatyn : xatt (xatyd) и. 'чувствовать', 'сознавать', 'понимать'; ср. *æmbaryn, ænk'aryn*. — *warzut mæ ūj xatyn* «я понимаю, (что) вы меня любите» (Коста 122); *dywwæ mæjy ænænīzaw xatʒæn jæxī* «два месяца он будет чувствовать себя как здоровый» (F. 1975 II 26); *sylgojmag næ raxatyd, kī jæm ʒūry ūj* «женщина не поняла (не узнала), кто с нею говорит» (F. 1972 VII 40); *æz k$_o$yd xatyn, ajtæmæj wælæwyl bazzainag nal dæn* «как я чувствую, я уже не жилец на этом свете» (Čerm. 96); *q$_o$yddagæn jæ rast raxatyn k'ūxy nal baftyd* «выяснить правду в этом деле уже не удалось («не далось в руки»)» (Нафи 14).

~ Не ясно. Объединить с ¹*xatun* можно было бы только ценой рискованных семантических манипуляций.

²xatyn : xatt (xatyd) | xatun : xatt 'уговаривать', 'настойчиво побуждать'. — *fæjnærdygæj jæm ʒūrync, xatync* «со всех сторон обращаются к нему, уговаривают» (Niger 123); *nywæztæj mæm ma baxatūt* «не уговаривайте (не настаивайте), чтобы я пил»; *swang ma jæm xatægæj særvystoj Barsægaty myggagy xīstær kadǵyn Bætæǵy* «послали даже, чтобы уговорить его, старшего в роде Барсаговых, славного Батага» (Čerm. 112); *ældar k$_o$y tyzmægæj, k$_o$y sabyræj xatyn æm sīsy, læxstæ jyn kæny, fælæ kyzg kom næ dæddy* «алдар то гневно, то тихо принимается уговаривать ее, умоляет ее, но девушка не дает согласия» (ИАА II 102); *bærgæ jæm xatæm: «midæmæ racū», fælæ næ komy* «уж мы уговариваем его: „заходи", но он не соглашается»; д. . . .*æmæ sæmæ baxatæ* «. . .и уговаривай их» (Gurdž. Æduli 73).

~ Быть может, усвоено в скифскую эпоху из германского диалекта, предка англосаксонского; ср. англос. *hātan*, гот. *haitan* 'звать', 'призывать', 'приглашать'. «Чисто» осетинская форма этого глагола сохранилась в виде *sīdyn* | *sedun* 'звать', 'призывать' (ИЭС III 105—106). Об осетино-германских сепаратных изоглоссах см.: СЕИ 24—27 (ос. *tusk'a* 'кабан' — англ. *tusk* 'клык' и др.), 33—35, 131—133. — Можно также с натяжкой связывать с ¹*xatun* 'поворачивать' и пр.: «уговаривать» = «обращаться» (?).

³xatyn (xætyn?) : xatt и. 'разгневаться' (?), 'взъяриться' (?), 'карать' (?) в таких выражениях как *x$_o$ycaw syl raxattī* «бог на них разгневался» (?). — *næ xoxy ʒwærttæ raxattysty (Ælbegaty myggagyl) K$_o$yʒany æbwalǧ rakændy fædyl* «наши горные божества разгневались (на род Албеговых) из-за чудовищного злодеяния (убийства брата), совершенного Кудзаном» (Čerm. 109).

~ Вероятно, следует отождествить с ¹*xatun* 'поворачивать' и пр.: *x$_o$ycaw raxattī* = «бог отвернулся» или «обратил свой гнев» (?).

xatyr | xatir 'извинение', 'прощение', 'пощада'; *xatyr kænyn* 'прощать' (ср. *baryn*); *mæ xatyræj* 'ради меня', 'из уважения ко мне'; *ænæxatyr, æǧatyr* 'безжалостный', 'беспощадный'. — *dæ xatyr yn fod* «да простится ему ради тебя» (Брит. 17); *xæstæǵy xatyr nal is?* «разве нельзя простить по-родственному?» (Брит. 46); *cæj xatyr? dæwæn xatyr qæwy?* «какое прощенье? разве тебя можно простить?» (Брит. 53); *bīræ xatyrtæ syn fækodton æmæ æǧǧæd ū* «много (раз) я прощал им, и хватит» (Arsen 183); *dæ mad æmæ*

---

[1] В тексте ошибочно *xætun*.

dæ fydy xatyr bakæn æmæ ma næ īw wæddær nywwaʒ «именем твоей матери и твоего отца прости и отпусти хоть одного из нас (живым)» (Зар. 41); *acærgæ adæm stut æmæ wyn ūj tyxxæj xatyr fæwæd* «вы пожилые люди, и ради этого прощается вам» (СОПам. III 14); *æmæ se 'gas dær. . . xatyr kūryn rajdydtoj* «и начали все. . . извиняться» (Лука *14* 18); *cæj ænæxatyr, cæj qæbærzærdæ stæm!* «какие мы безжалостные, какие жестокосердые!» (Б р и т. 10); д. *Sajnægi zærond næ k'wari xatir ku næ fæwwina. . .* «если старик Сайнаг не уважит нашу компанию. . .» (ОЭп. $59_{185-186}$); д. *e din iwazægi xatir adtæj* «то было тебе прощено как гостю» (Диг. сказ. 3); д. *baxatir kæntæ* «извините» (Iræf 100); д. *se 'gasemæn dær xatir kænun* «я им всем прощаю» (MD 1956 VII 58); д. *xucawi xatir bakænæ!* «ради бога! («прошу именем бога»)» (G u r d ž. Æduli 80); д. *rakæsæ ma xucawi xatiræj!* «выгляни же ради бога!» (MD 1940 III 53); д. *direkci eci zawwat, ænæ nixxatir wavær ingæj, ajdæǧ dær masini ratæx-batæx kænuj* «дирекция, видя это непростительное состояние развала, только носится на машине туда-сюда» (SD 195_3).

~ Из араб., перс. *xāṭir* 'мысль', 'сознание', 'соображение', 'память'; ср. перс. *ba xāṭir, barāi xāṭir* 'ради', *barāi, xāṭir i šumā* 'ради вас', 'из уважения к вам'. Сюда же курд. *xatir* 'bienveillance, bon souvenir, disposition d'âme' (J u s t i—J a b a 148), ягн. *xatir* 'ради' (послелог), *man xatir* = ос. *mæ xatyræj*, тюрк. *xatir, xatyr* 'мысль', 'идея', 'память', 'уважение' (R ä s ä n e n. Versuch 157. — Р а д л о в II 1680—1681), *xatyrymyz* = ос. *mæ xatyræj* 'ради меня', 'из уважения ко мне', груз. *xatri* 'уважение', *tkveni xatristvis* = ос. *wæ xatyræj* 'из уважения к вам', сван. *xatr*, абх. *a-xātər* 'уважение', 'почтение', каб. *xātər*, адыг. *xatər* 'одолжение', 'услуга', 'ради', убых. *xatər* 'ради', авар. *xatir*, лак. *xatir*, лезг. *xatur* 'уважение', агул. *xatir*, цахур. *xatr* 'ради'.

Ш е г р е н 171. — MSt. 84. — ОЯФ I 93.

xaw | xawæ, чаще мн. ч. *xawtæ* 'бахрома'; *cæsty xaw* 'ресница'. — *Azaw. . . jæ kælmærzæny xawtæ sqawgæ ænccad læwwyd* «Азау, теребя бахрому своего платка, стояла недвижимо» (С е к а 46); *kalmy g°ybyny nyllæg°yn ī Amyran: nal yl bazzad ærfyg, nal cæsty xaw* «в утробе дракона облез Амиран: не осталось на нем ни бровей, ни ресниц» (ЮОПам. II 23); *. . .jæ darǧ cæsty xawtæ* «. . .ее длинные ресницы» (F. 1961 IV 21); д. *mæjæ wæliawæj cæxærtæ cæǧduj, e 'zæluj xawæj c'æx ærʒæ dawuj* «месяц сияет с высоты, бахромой своей шали гладит зеленый мир» (Q a z b. 38).

~ Из тюрк. *xau, xav, hav, haw* 'ворс на материи', 'пух'; ср. тюрк. *xaulu, havlu* 'полотенце' (Р а д л о в II 1696, 1775, 1779. — R ä s ä n e n. Versuch 157). Сюда же арм. *xav*, груз. *xao* 'ворс', 'пух', убых. *-xaw* в *č'əbaxa-xaw* 'кисть на платье' (V o g t 106) (?). Может быть, с этой группой связано в конечном счете и груз. *k'avi* 'локон', также 'усик виноградной лозы'.

xawæggag, xawæccag 1. «отпавший», 'изгой'; 2. 'падалица' (упавшие с дерева плоды). — 1. *ærcardysty ta qæwbæstæ fæstæmæ sæ syǧdættyl, fælæ Q°yrman xawæggag fæcī, zaǧta, mænæn am cæræn nal is* «жители аула снова поселились на своем пепелище, но Курман стал изгоем, сказал: мне уж здесь не жить» (Н а ф и 165); д. *æfsædtæ. . . qæbær istænæg æncæ æma xawæggagmæ æriftudæncæ* «войска сильно поредели, свелись к жалким остаткам» (?) (СОПам. II 124); д. *wæ tumuǧ win tænæg kænʒænæncæ, wæ tænæg — xawæccag, wæ xawæccag isæfccag* «они вашу массу разредят (сократят в числе), разреженное сделают изгоями, изгоев — обреченными на гибель» (ИАС II 608). — 2. *fætk'°y bælasy byn xawæggagæj jeʒag ū* «под яблоней полно падалицы».

~ См. *xawyn*.

xawyllæ, xæwyllæ | xawælli 'бродяга'. — *ævsymærty næ fændyd, sæ īwnæg xo fæcæwa caværdær xawyllæmæ* «братья не хотели, чтобы их единственная сестра вышла (замуж) за какого-то бродягу» (СОПам. IV 130).

~ Из каб. *xāwlej* 'бродяга', 'бездельник' (Б а л к а р о в 12—13).

xawyn : xawd | xawun : xawd 'падать', 'попадать', 'доставаться'; *t'æpp xawyn, t'æppytæ xawyn, tægæltæ xawyn* 'разрываться', 'лопаться'; *raxaw-baxaw kænyn* 'мыкаться', 'скитаться'; *xawyn kænyn* 'отрубать'. — *sag. . . axawdi dūrtyl* «олень упал на камни» (Коста 91); *fændagmæ raxawdtoj mardy æstġytæ* «на дорогу вывалились кости мертвеца» (Коста 101); *x₀ycawy dīnæj arvmæ xawy dūr* «с божьей верой и камень до неба подскочит» (Коста 105); *st'alytæ ærxawʒysty arvæj* «звезды спадут с неба» (Матфей *24* 29); *īwyl, cydæriddær lasta jæ k̇yræty, maxmæ ærxawdtoj* «все, что он вез в своем обозе, досталось нам» (Коста 135); *xūdægæj ærxawdta k'ælætġynyl* «от смеха он упал в кресло» (Коста 227); *qarm nyxas jæ ʒyxæj næ xæwd* «из ее уст не выпадало теплое слово» (Сека 90); *nyxas sæ nikæj ʒyxæj xawy* «ни из чьих уст не выпадает ни слова» (ОЭп. 49); *ærxawdtoj læppūjy sūʒgæ cæssygtæ k̇yzġy rīwyl* «упали горючие слезы юноши на грудь девушки» (ИАА II 84); *īwæj-īw (myggag) ærxawdi dūrġyn rætty* «иное (семя) упало на места каменистые» (Матфей *13* 5); . . . *cyma zæxx sæ byny nyxxawd* «. . . как будто земля под ними провалилась» (Сека 72); *Wyryzmæg Sadenġyzy malik̇ky kūxy baxawd* «Урызмаг попал в руки черноморского князя» (ОЭп. 25); *dæ bærzæj dyn axawyn kodtain* «я разрубил бы тебе шею» (ОЭп. 34); *Cæraj rarīwyġta æmæ Azæmætæn jæ bærzæj axawyn kodta* «Царай взмахнул (шашкой) и рассек Азамату шею» (Čerm. 143); *systy æmæ fæstæmæ jæ bynaty 'rxawy* «встает и обратно падает на свое место» (ОЭп. 41); *wyngæg læg kædæm næ baxawʒæn!* «куда только не попадет человек в нужде!» (ОЭп. 45); *baxawdta qomgæstæm* «он попал к пастухам» (ИАА II 259); *mæ ūd ysxawy* «моя душа готова выскочить («выбился из сил»)»; д. *kud nixxawdtæj mard i donmæ, oj æst'alutæ widtoncæ* «как труп упал в реку, видели звезды» (Iræf 43); д. *Alsaq ærxawdtæj ræxustæj* «Алсак упал пронзенный» (Iræf 75); д. *raxawuj ajnægi bunmæ Wæxadægi furt* «падает к подножью утеса сын Уахадага» (Iræf 88); д. *æ cæstæ 'sxawdtæj* «у него выскочил (был выбит) глаз» (Диг. сказ. 4); д. *fat. . . særi ninnæxstæj æma 'j duwwæ æmbesi raxawun kodta* «стрела вонзилась в голову и расколола ее на две половины» (там же, 29); д. *æ darğ xætæl listag saw qwæltæ fæxxawun kænuj* «свою длинную свирель он разбивает на мелкие черные куски» (ОЭп. $57_{111\ 112}$); д. *duwwæ lacini agi nixxawdtæncæ* «два сокола упали в котел» (MSt. 34_{12}). — *cardæj t'æpp xawy* «как сыр в масле катается («лопается от жизни»)»; *adæmy zærdæ t'æppytæ xawdta* «у людей разрывалось сердце» (Сека 23); *dæ mad dæwmæ ʒynazgæjæ jæxī k₀y baxordta, dy ta am raxaw-baxaw kænys* «твоя мать, стеная по тебе, терзает себя, а ты здесь мыкаешься» (Нафи 201); *kæm næ færaxaw-baxaw kodta* «где только он не скитался».

~ Восходит к иран. **kap-* 'падать', 'спускаться'. Один из тех случаев, когда древнеиранское *p* дает в осетинском не *f* (*v*), как обычно, а *w*. Ср. в этом отношении ос. *cæw* 'козел' из *čap-*, *c'īw* 'птичка' из *cip-*, *wæl-* 'над' из *upari*. Ср. **курд.** *kàutin* 'падать', *di-kewim* 'я падаю', **заза** *kaun-* 'падать', *kaut* 'он упал' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 25, 27, 118, 262), **бел.** *kap- : kapta* 'падать' (Elfenbein 48), **пам. ш.** *xāfs- : xavd*, **пам. с.** *xovs- : xovd*, **пам. м.** *xāfs- : xovd*, **пам. ишк.** *xafs- : xavd*, **пам. сгл.** *xav- : xavd*, **пам. в.** *xam* 'спускаться' (Morgenstierne. Shughni 97), **парф.** *kaf- : kaft* 'падать' (Ghilain 56), **пехл.** (из парф.?) *kaftan : kaf-* id. (MacKenzie 48), **сак.** *kas-* (из **kaf-s-*) id. Неясно, имеет ли сюда отношение **хорезм.** *hwβ* 'падать' (Henning, AI XV 491): *xōv* = ос. *xaw-*. За пределами иранского ср. **ст.слав.** *kapati* 'капать' («падать по каплям»). Не исключена звукоизобразительная природа. — Сюда же *xawæggag* «отпавший», 'изгой'. Ср. по образованию *davæggag* 'краденый' от *davyn* 'красть' и т. п. (ГО § 108_{14}).

Tomaschek 880. — Вс. Миллер. ОЭ II 75. — KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 27. — Bailey. Asica 30; BSOAS 1958 XXI 44. — Szemerényi, ZDMG 1951 CI 208—209. — ОЯФ I 333. — Bielmeier 249—250.

xax(x) | xanxæ 'черта', 'линия'; мн. ч. *xæxxytæ* | *xænxitæ*; *axax kænyn* 'прочертить', 'зачеркнуть'.

~ Возможна связь с тюрк. *qaq* 'Schnitz' (Räsänen. Versuch 223), монг. *xaγal-* 'делать надрез', 'проводить разделительную черту, демаркационную линию', 'проводить борозду' (Lessing 906). Бурят. *xaxalbari* 'линия, разделяющая что-либо' (Черемисов. Бурят.-русск. сл. М., 1951, стр. 562). В этом случае мы имеем вторичную вставку *-n-* (ср. д. *wasængæ*, *funx*, *fudænxæ* и др.: ОЯФ I 380) и ассимиляцию *-nx* → *-xx* в иронском.

xaxwy ю. 'лук (растение)', 'Allium cepa'; син. *qædynʒ*.

~ Из груз. *xaxvi* 'лук'. Сюда же авар. *xaxwi*, дид. *xağu*, чеч., инг. *xox*, *xuox*.

xax₀yr | xaxur 'ябеда', 'сплетня', 'клевета', 'ябедник', 'сплетник', 'клеветник', 'каверзник', 'сеющий раздор', 'стравливающий людей'. Алборов дает для Моздокского района значения «вероломный», «обманщик» (Некоторые вопросы осетинской филологии. Орджоникидзе, 1979, стр. 159). — *Ændyri bazydta, zæǧgæ, Myrzæg aly qæstytæ æmæ xax₀yrtæ xæssy wællag xīcæwttæm* «Андри узнал, что Мырзаг доставляет высшему начальству всякие доносы и наветы» (Arsen 245); *īwgær k₀y rajdydtaj xax₀yrtæm qūsyn, fendær dæ zærdæjy wag* «с тех пор как ты стала прислушиваться к сплетням, переменился твой характер («склад сердца»)» (F. 1957 III 32); *Kī kæna xax₀yr ræstag lægyl, Kī kala īskæwyl c'yf...* «кто возводит клевету на праведного человека, кто поливает другого грязью...» (там же, 54); *jæ xax₀yr ævzagæj ægas qæu syzmæsta* «своим ябедным языком он посеял смуту во всем ауле»; д. *Qubattæj læg baagorianæ, æma etæ ba xaxur silaw silævzag æncæ æma næ rawæjæ kænʒænæncæ* «подыскать бы нам человека из (рода) Кубатиевых, но они, подобно сплетнице, имеют женский (склонный к сплетням) язык, и они нас продадут» (DZ 121); д. *...cævuj xaxurti* «он бьет по ябедникам» (Sam. 129); д. *nur ba æ c'ammar, xaxur, sajænʒinadæ xwæzdær rabæræg kodta æxwædæg* «теперь он сам обнаружил лучше свою мерзкую, ябедную, лживую натуру» (SD 278₄).

~ Возможна связь с русск. *хахаль* 'обманщик, плут, надувала, принимающий вид порядочного человека' (Даль). Значение 'любовник' в русском следует в этом случае считать вторичным. Ср. также абх. *xəxra* 'соблазнять'.

xæbæc | xæbæccæ 'раскоряка', 'с расставленными врозь ногами'; *xæbæcæj* 'раскорякой'; *xæbæc(cæj) læwwyn, cæwyn, badyn* «стоять, идти, сидеть раскорякой». — д. *wæjug dwarbæl xæbæccæ ærlæwdtæj* «ваюг (циклоп) стал раскорякой у двери» (СОПам. II 15); д. *rawağta gæbæt, cæwun rajdædta xæbæccæ* «он отпустил брюхо, ходить стал раскорякой» (Тайм. Мæуарзт 56).

~ Звукоизобразительное слово; ср. *gæbæc-gæbæc kænyn* 'ковылять'.

xæbæl д. 'вялый', 'дряблый', 'вислый', в противоположность *iting* 'тугой', 'натянутый'; также 'мешковатый' (про одежду); *xæbælğos* 'заяц' (на охотничьем языке, вместо обычного *tærqos*), буквально «вислоухий», «лопоухий».

~ Звукоизобразительной природы, как и близкое по значению *sæmpæl* (ИЭС III 66). Ср. также *xæmpæl*, *gæppæl*, *qæppæl*, *zæbūl*. Такой же природы русск. (диал.) *шабала* 'лоскут', 'тряпье', 'ветошь', 'истасканная одежда'. О словах-идеофонах см. под *tymbyl*.

xæbīzğyn и. 'пирог со свежим сыром'; по Цораеву: «большой круглый, начиненный творогом и на масле испеченный пирог» (OT 98₅); Шифнер (в том же тексте) переводит: «ватрушка»; ср. *wælīвух*, д. *æxcin*. — *xæbīzğyntæ fyr ʒağğynæj ūlæfydysty* «пироги от обильной начинки пучились («дышали»)» (Сека 24); *g₀ymbylæj myn xæbīzğyn yskodta* «из свежего сыра она испекла мне пирог» (Сека 118); *sīxor yscættæ — næl fysy fyd, xæbīzğyntæ, araqq, bægæny* «обед был готов — баранина, пироги, арака, пиво» (Сека 126); *æfsīn bacydī k'æbīcmæ æmæ xæbīzğyn yskodta* «хозяйка пошла в клеть и приготовила пирог» (OT 93); *ūs jæ lymænæn ærcættæ kodta*

xæbīzǵyntæ, kark æmæ aly mīnas «женщина приготовила своему любовнику пироги, курицу и всякое угощенье» (ИАА II 340); *īwæj-ıwtæ ærbadavtoj semæ (dæsnyjæn) xæbīzǵyntæ, fīzonæggond kærkytæ* «кое-кто принес с собой (знахарю) пироги, жареных кур» (Arsen 38); *dæ kaistæm cy xordtaj? qajlaīmæ xæbīzǵyn* «что ты ел в доме тещи? пирог с яичницей» (Зар. 136).

~ Формант *-ǵyn* в названиях разного рода пирогов означает «начиненный (тем-то)»: *fyd-ǵyn* 'мясной пирог', *kartof-ǵyn* 'картофельный пирог', *cæxæra-ǵyn* 'пирог со свекольными листьями' (ГО § 182). По аналогии с этими названиями можно было бы ожидать, что *xæbīz* означает 'свежий сыр', 'творог'. Однако такое слово в самостоятельном употреблении в осетинском не отмечено. Обращаясь к другим иранским языкам, находим перс., пехл. *xāmīz* 'маринад', 'pickled meat' (MacKenzie 93), 'бульон, оставленный на студень' (Ягелло). Сюда же, вероятно, груз. *xavic'i* 'каша из муки и масла, служащая начинкой для пирога, называемого *kada*'. Значения сильно расходятся, но в кулинарной терминологии это явление нередкое; ср. ос. *qajla* 'яичница' при тур. *kalya* 'кушанье из вареных овощей' или ос. *xænk'æl* 'лапша' при авар. *xink'al* 'род пельменей'. — Из осетинского идет груз. *xabizgina*, *xabiʒgina* 'пирог с сыром' [Русско-груз. сл. Тбилиси, 1937, s. v. *пирог*. — Груз. диал. I 565. — Важа Пшавела. Этнографические заметки (на груз. яз.). Тбилиси, 1938, стр. 18. — Макалатия 108. — Груз. сл. VIII 1310].

xæburd д. 'кочковатость засохшей после дождя почвы'. — *xæburdbæl dæ ʒaburi buntæ 'sxawʒænæncæ* «на кочках износятся твои подошвы» (Сл.).

~ Звукоизобразительное слово типа *KPR* (ИЭС III 333); ср. *k'$_o$ybyr* | *k'ubur* 'бугор', *k'æbur* 'скалистый выступ' и др. Конечный *-d*, возможно, результат контаминации с *læburd* 'оползень' (от *læburun*).

xæbūz | **xæbozæ** 'оспа', 'оспинка'; *xæbūzʒyqq* 'оспинка, рябинка на лице'. — *medicinæjy zonadæn bantyst, razdær adæmy kī k$_o$ynæg kodta, ūcy ryntæ — emynæ, xaler, xæbūz, tævdnīz — fesafyn* «медицинской науке удалось искоренить болезни, которые прежде переводили людей: чуму, холеру, оспу, тиф» (F. 1956 V 51); д. *xæbozæ dæ bafxwæræd!* «да покарает тебя оспа!» (бранное выражение; Сл.); ср. *ʒwar*.

~ Звукоизобразительное слово типа KBZ (ИЭС III 333). Отправное значение — 'вздутие', 'струп'. Ср. такой же природы *k'abūz* 'отросток', а также русск. (диал.) *кабушка, кабушек* 'комок', 'катышек', *хабоша* 'род кошеля для ловли рыбы' (Даль).

xæbyræǧ и. 'багор' (Kæfq. I 1). — *fyd rajsta xæbyræǧ, kæfy farsy jæ nyssagta* «отец взял багор, всадил его в бок рыбы» (СОПам. III 59).

~ Звукоизобразительное слово типа KPR с наращением форманта *-æg* (ИЭС III 333). Такой же идеофонической природы, но только с другим порядком согласных (тип *PKR*) русск. *багор*.

xæcag | **xwæcagæ** 'кусающийся' (о собаке), 'бодливый' (о рогатом скоте). — *Barʒim, sūsægæj xæcag k$_o$yʒy mitæ ma kæn* «Бардзим, не веди себя так, как кусающая исподтишка собака» (Нафи 88); *ma tærs, sæ kuitæ xæcag ne sty* «не бойся, их собаки не кусаются» (F. 1930 I 22); *xæcag galæn jæ syk'a sæddy* «у бодливого быка ломается рог» (поговорка); *cy mard dæ xæʒaryl ærcyd? xæcag galy kast k$_o$y kænys* «что за смерть постигла твой дом? ты смотришь как бодливый бык» (Брит. 39).

~ От глагола *xæcyn* 'кусаться' и пр. с помощью форманта *-ag*, выражающего устойчивое, постоянное свойство; ср. *tærsag* 'боязливый', *nwazag* 'пьяница' и т. п. (ГО §§ 111, 168_1).

xæcæn | **xwæcæn** 'ручка', 'поручень', 'рукоять'. — д. *k'osbæl adtæj duuæ xwæcæni — sagi særtæ æd siwtæ* «чаша имела две рукояти (в виде) оленьих голов с рогами» (из материалов Г. Кокиева).

~ От глагола *xæcyn* 'держать' с помощью форманта названий орудия *-æn* (ГО § 170_{I1}).

xæcængarz | xwæcængarz 'оружие'. — *aræxst xæcængærztæj kaldtoj ærttyvddytæ ærtæ baræǧy dær arvy cæxærtaw* «искусно владея оружием, все три всадника сверкали подобно небесному огню» (К о с т а 133); *ældar... xæcængarzæj kæm cy 'ssardta, iwyldær sæ bajsta* «князь где что нашел из оружия (у населения), все отнял» (С е к а 10); *fexæld sæ xæcængarz* «испортилось их оружие» (F. 1957 III 29).

~ Сложение из *xæcæn* (от *xæcyn* 'сражаться') и *garz* 'орудие' (ГО § 200_{10}).

¹xæccæ д. 'с', 'вместе с', 'cum' (послелог); в иронском ему соответствует падежное окончание *-īmæ*: д. *æ fidi xæccæ* = и. *jæ fydīmæ* «со своим отцом». — *ra-in-ærvetʒ ænæn næ kærʒin mudi xæccæ; wæddær ma nin ku næ 'zdæxa, wædta æz oj bakænʒ ænæn Qoziti sk' æti ǧolon xuti xæccæ* «я пошлю ему (врагу) наш хлеб с медом; если он и тогда не повернет обратно, я посажу его в хлев Козиевых с пестрыми свиньями» (Диг. сказ. 1); *adtæj imæ topp sædæ fatej xæccæ* «у него было ружье со ста пулями» (DZ 174); *mæ fidbilizæn æ xæccæ cæmæn fæddæn æz ængast?* «почему на свою беду я встретилась с ним взглядом?» (Iræf 10); *nur bajzadan ewnæǧæj dæ xæccæ* «теперь мы остались одни с тобой» (Iræf 110); *ma o æ xæccæ zust* «не будь с ней суровой» (G u r d ž. Æduli 79); *či zin æj, či, sili xæccæ ʒorun!* «как трудно, как, говорить с женщиной!» (там же, 84).

~ Предложено несколько этимологий почти равной соблазнительности. Сближают с **сак.** *hamtsa, hatsa* 'с', *hamju* 'вместе', **ав.** *hamča-* 'соединенный', 'vereinigt' (J a c o b s o n 108, прим. — K o n o w. SSt. 140; NTS 1949 XV 129), **сак.** *hamtsa pūraka* = ос. *furtti xæccæ* «с сыновьями». Нельзя обойти молчанием и разительную близость к **хетт.** *kati* «préposition de sens comitatif: *kat-ti-mi* „avec moi", *kat-ti-ti* „avec toi", *kat-ti-iš-ši* „avec lui"» (L e j e u n e. Hittite *kati*, grec. *κασι-*. BSL 1960 LV 20—26. — Ср.: H o l m e r. A Celtic-Hittite correspondence. Ériu 1969 XXI 23—24. — S z e m e r é n y i, Gnomon 1971 XLIII 673. — Т о п о р о в, Этимология 1971, М., 1973, стр. 286—297, в частности стр. 295 сл., прим. 51). Если учесть, что *ti* закономерно дает в осетинском *(c)c* (см. *acc, wærcc* и др.), то сопоставление **хетт.** *kati* — ос. *xæccæ* кажется безупречным и со звуковой и с семантической стороны. Наконец, *xæccæ* сближалось с **тадж.** *kati, qati*, **пам. ш., пам. с., пам. ишк., пам. м.** *qati*, **ягн.** *kati, qati* послелог (иногда предлог), указывающий на совместность, взаимность, орудийность, **тадж.** *tu-kati* = ос. *dæw xæccæ* «с тобой» (О р а н с к и й. Тадж. *kati/qati* — ос. *xæccæ*. В сб.: Актуальные проблемы иранистики и сравнительного индоевропейского языкознания. М., 1970, стр. 35 — 37; см. также: Иранское языкознание, М., 1976, стр. 148—159). Это таджикско-припамирское слово, в свою очередь, идет, возможно, из **тюрк.** *kat, qat* 'слой', 'ряд', в некоторых языках 'вместе с': **балк.** *qatəš*, **якут.** *qəttəš* (R ä s ä n e n. Versuch 241). Этимология, ориентированная на **сак.** *hamtsa, hatsa* (см. выше), представляется предпочтительной, если учесть особо тесные связи сакского с осетинским (точнее — с его сарматским предком). Сомнения возникают только в связи с тем, что начальный *h-* перед *a* в осетинском обычно отпадает, ср. *ham-* → *æm-*, *hafta-* → *avd*, *hada* → *æd*, **haϑyaka-* → *æcæg* и др. Но, с другой стороны, в осетинском наблюдается иногда вторичное наращение протетического *x-*: *xom, xaj, ³xal, xyzyn* и др. — Ср. *²xæccæ* и *³xæccæ*.

B a i l e y. Asica 30—31; AI I 294.

²xæccæ 'смешение', 'смешанный', 'mixtus'; *æmxæccæ* id.; *xæccæ kænyn* 'смешивать'; ср. *yzmæntyn*; *mæ zærdæ xæccæ kæny* «меня тошнит», буквально «мое сердце мешается» (ср. **груз.** *guli mereva* с тем же значением). — *tæpænæǧy ænqyzti nozt — maxsymæ araqqīmæ xæccæ* «в кадке бродил напиток — брага, смешанная с аракой» (MD 1970 XI 69); *mīt æmxæccæ waryn bajdydta* «пошел снег вместе с дождем» (С е к а 52); *Qazara xæccæ ironaw raʒyrdta* «Казара рассказал на мешаном осетинском языке» (С е к а 38).

∼ Очевидно, идентично с ¹*xæccæ*. Для семантики ср. тадж. *qatī* 'cum' — 'mixtus'.

³xæccæ в сочетании *xæccæ kænyn* 'достигать', 'доезжать', 'доходить', 'доводить', 'доставлять'; ср. д. *qærtun*. — *xosgærstmæ 'sxæccæ dæn* «я дошел до покосного участка» (Коста 96); *qædbynæj īw bīræğ raxæccæ* «из лесной опушки появился один волк» (Коста 98); *obawmæ k°yddariddær raxæccæ*... «как только он достиг кургана...» (Коста 134); *baxæccæ wyʒynæ rağy* «доберешься рано» (Коста 222); *tağd mæm æj xæccæ kæn* «скорей мне его доставь» (ОЭп. 24); *x°ycawmæ nīkæd bon fæxæccæ wyʒynæ* «до бога ты никогда не дойдешь» (Munk. 102); *cæwyn rajdydta æmæ fæxæccæ ī x°ygæstmæ* «стал идти и дошел до свинопаса» (Munk. 12); *nyxxæccæ dony bylmæ* «он достиг берега реки» (Munk. 21); *xīdy qūsmæ k°y 'rbaxæccæ, wæd jæ bæx fætarstī* «когда он прибыл к предмостью, его конь испугался» (Munk. 38); д. *æ bæxbæl rabadtæj ma fæstæmæ æ xæʒaræmæ baxæccæ 'j* «он сел на своего коня и доехал обратно до своего дома» (MSt. 29_2); д. *ærxæccæ uj ustur nixasmæ* «он прибывает на большой нихас (народное собрание)» (Iræf 24); д. *Ors xonxi særmæ ku ixæccæ uj* «он достигает вершины Белой горы» (Iræf 86); д. *etæ bæx fæstæmæ ærxæccæ kodtoncæ* «они доставили коня обратно» (Диг. сказ. 4).

∼ С известной натяжкой можно отождествить с ¹*xæccæ* 'cum' и ²*xæccæ* 'mixtus', исходя из понятия «соединение»: *xæccæ kænyn* «достигать соединения, сближения с каким-то объектом». Шегрен (109) в виде догадки производил от араб. *qaẓā'* 'perficere, pergere, pervenire ad rem'.

xæcyn : xæst (xæcyd) | xwæcun : xwæst 1. 'держать', 'держаться'; в сочетании с превербами получает также значения 'хватать', 'подымать', 'тянуть', 'толкать' и др.; *fæxæst wyn* 'схватить', 'ухватиться'; 2. 'бороться', 'биться', 'сражаться' (д. также *toxun*); *qæbysæj xæcyn* 'бороться'; *xæcæn* 'место боя' (ОЭ 44_{25}); *xæst* 'бой', 'война' (д. *tuğd*); 3. 'кусать(ся)'; *fæxæcyn* 'укусить'; 4. 'бранить'; 5. 'приставать' (в частности, об инфекции); *xæcgæ nīz* 'заразная болезнь' (д. *æftujgæ nez*); *xærd yn farsyl næ xæcy* «еда не идет ему впрок («не пристает к боку»)»; *æxsæv myl x°yssæg nal xæcy* «ночью мне больше не спится»; *card yl næ xæcy* «в жизни ему ничего не идет впрок»; 6. и. 'загораться', 'заниматься' (об огне); 7. 'приниматься'. — 1. *xæc fīdar!* «держи крепко!»; *mæ bæxyl myn fæxæcʒynæ?.. jæ widon dyn k°y atona, wæd ma cæwyl nyxxæcʒynæ? wæd yn jæ barcyl nyxxæcʒynæn* «подержишь моего коня?.. если он оборвет уздечку, то за что удержишь? тогда ухвачу его за гриву» (ОЭ I 42); *fæxæst ī cyrğağy fynʒyl* «ухватился за острие» (F. 1973 VI 37); *jæ bæxy roxyl yn nyxxæcyd* «он взял его коня за узду» (ОЭп. 33); *nwazænyl ysxæcyd æmæ jæ anyzta* «он поднял кубок и выпил его» (ОЭп. 30); *dūryl ysxæc-ysxæc kodta* «он силился поднять камень»; *cæj æmæ ærxæcon mæxīcæn sæ dywwæjyl dær* «дай-ка приберу к рукам их обоих» (Čerm. 74); д. *Ʒanbolat fæxxwæst æj bajragi razzag ærdægbæl* «Дзанболат ухватился за переднюю половину жеребенка» (Диг. сказ. 15); *Wyryzmæg raxæcy mælikkæn jæ xaræ qæccūlyl* «Урызмаг стаскивает с князя его шелковое одеяло» (ОЭп. 28); д. *ænduri qanʒaltæbæl... ærbaxwæcidæ* «он натягивал пружины (тетиву) лука» (Диг. сказ. 8); *ūs afæʒy bonmæ jæxīwyl xæcyd* «женщина до годовщины (смерти мужа) сдерживала себя» (Коста 55); д. *mæxebæl fæxxwæst dæn* «я взял себя в руки» (Iræf 123); *nal xæcync zæxxyl* «не держатся на земле (от веселья)» (Коста 66); *k'æxtyl ma tyxxæj xæcydī* «он уже еле держался на ногах» (Коста 104); *mæ bæxy k'æʒīl cæwyldær fæxæcyd* «хвост моего коня за что-то зацепился» (Сека 118); *k̆ysyl ysxæc dæxīwyl* «подтянись немного» (Темыр. 37); д. *mænæj mægurdær eskæmi es, ew fælxwæcæg kæmæn næ es?* «есть ли где-нибудь (человек) несчастнее меня, у кого нет ни одного заступника?» (Диг. сказ. 37). — 2. *hæj, zærdæ, dæwīmæ kæj bon ū xæcyn* «о сердце, кто в силах бороться с тобой» (Коста 59); *xæcyn kæm q°ydī, ūm xæcydtæ* «где надо было сражаться, ты сражался» (Коста 158); *razæj fæxæcync*

fatæj, stæj kærdtæ yslasync «сперва бьются стрелами, потом извлекают мечи» (ОЭп. 17); *nælgojmag adæm xæcgæ kodtoj, sylgojmægtæ ta syn don æmæ xærīnag xastoj* «мужчины сражались, а женщины носили им воду и еду» (Сека 9—10); *xæcæg adæm mæsyǧy bacydysty æmæ ūrdygæj xæcyn rajdydtoj* «боеспособные люди вошли в башню и стали оттуда сражаться» (Сека 15); *Nart xæcgæ qælæg xorz kænync, fælæ nīcy færazync Ќilæxsærttonæn* «хоть и хорошо бьются Нарты, но ничего не могут поделать с Чилахсартоном» (ОЭ I 44); *raxæcʒystæm semæ qæbysæj* «поборемся с ними» (Брит. 35); д. *duwwæ wæjugi ǧæbesæj xwæstæncæ* «два ваюга боролись в обхватку» (ОЭ I 92); *dæ qaræ ku neci 'j, wæd cæmæn xwæcis?* «твоя сила ничтожна, чего же ты борешься?» (там же); д. *fæccæwæn... zænxi xajbæl fæxxwæcunmæ ǧæbesæj* «пойдем бороться за долю на земле» (Sozur 50). — 3. *wæ k$_o$yʒ myl fæxæcydī* «ваша собака меня укусила»; *xī ʒy qæwy qaqqænyn — k$_o$yʒaw xæcy sūsægæj* «надо его остерегаться — он, как собака, кусает исподтишка» (Темыр. 40). — 4. *bīræǧmæ ta raǧy ars kæmdær xæcyd* «как-то давно медведь бранил волка» (Коста 94); *ma mæm xæc* «не брани меня»; *næxīmæ mæm xæcʒysty* «дома меня будут бранить» (Брит. 154). — 5. *ærægvæzzæg ærcyd; xoxy cyrǧytyl mīt ærxæcyd* «настала поздняя осень; горные пики покрылись снегом» (Сека 27); *cy pajda myl baxæcʒæn ūmæj?* «какая мне выгода пристанет от этого?» (ИАА II 115); *card-xæcın lægæn jæ xor cændtyl dær faǧysǵynaw ærzajy* «у везучего человека («к кому пристает жизнь») хлеб и на камнях родится, как на удобренной навозом почве» (ЮОПам. III 197); *xæræg xælmag yl baxæcydī* «он заразился чесоткой». — 6. *mæ kujtæ amælænt, cy sūgtæ stūt, īsk$_o$y ma k$_o$y 'sxæcat!* «чтобы мои собаки подохли, что вы за дрова, когда-нибудь вы загоритесь!» (Bocity B. Sast ræxys. 1936, стр. 48). — 7. *zond amonynyl myn ysxæcydī* «он принялся учить меня уму-разуму»; д. *sindbæl isxwæstæncæ* «они принялись плясать синд» (СОПам. II 64); д. *listæg warun fæxxwæstæj* «зарядил мелкий дождь» (АК III 36). — Глагол *xæcyn* участвует в ряде идиоматических выражений: *farsyl xæcyn* «идти впрок, на пользу» (см. выше); *særyl xæcyn* «заступаться за кого-либо»; *fars xæcyn* «быть на чьей-либо стороне»; отказывая кому-нибудь в неуместной просьбе или требовании, говорят (в смысле русского «держи карман»): *walynǧy dær wal dæ t' ængtyl xæc!* «пока (я исполню эту просьбу) держись за свои кишки!»; *sīny særtyl xæcyn* «упереться (руками) в бока», «подбочениться» означает также «чваниться»; о быстро движущемся предмете говорят: *cæst yl næ xæcy* «глаз за ним не поспевает».

— Основное значение 'держать', 'хватать', 'бороться' ведет к др.иран. **hvaǰ-*, **hwaxš-* (и.е. **sweg-s-*): **hwaxšta-*. Ср. **согд.** **xwanč* в *'xwnčy*, *'nxwnč*, *'wxwnc* 'борьба' (Festschrift Grierson = BSOS 1936 VIII *2—3* 586. — Henning. BBB 63, 88, 120. — Gershevitch § 1004), **ав.** *pairiš-x^vaxta* 'охваченный', 'окруженный', **др.инд.** *svaǰ-*, *svajate* 'обнимать', 'обхватывать' [обычно с превербом *pari-*, ср. д. *fæl-xwæcun* (Диг. сказ. 37)]. Неясно, относится ли сюда **афг.** *xwaǰ-* 'двигать(ся)' (Morgenstierne. EVP 98). Широкий семантический спектр осетинского глагола, в частности значение 'приставать' и т. п., наводит на мысль о контаминации с другим глаголом — *hač-* 'приставать' и пр. Форма прош. причастия *xæst* | *xwæst* (вместо ожидаемого **xæǧd*) может быть объяснена контаминацией с иранской базой **xas-*, которая распознается в **перс.**, **пехл.** *xastan* 'ранить', 'жалить', 'бранить', в **арм.** (из иран.) *xacnel* 'кусать', в **перс.** *parxaš* 'война', 'сражение', 'брань', в **согд.** **āxās*, **anxās*, **paxās-* (*''x's*, *'nγ's*, *px's*) 'борьба', 'свара' (Bailey. Saka Dictionary 73, s. v. *khasta-*. — Gershevitch. Dialect variation in Early Persian. TPhS 1964, стр. 3, прим. 2). Привлекаемые обычно внеарийские соответствия стоят слишком далеко по значению: **англос.** *swancor* 'гибкий', *swincan* 'работать', **нем.** *schwenken* 'махать', 'качать' и пр. (Pokorny 1047 сл.). — Из скифского идет, вероятно, **ст.слав.** *chvatati* (вместо **chvacati*), *chytiti*. Ср.: Gołąb. The initial *x-* in Common Slavic: a Contri-

bution to Prehistorical Slavic-Iranian Contacts. VII Międzynarodowy Kongres slawistow w Warszawie. 1973. Streszczenia referatów i komunikatów. Warszaw, 1973, стр. 30—32. — Заимствование имело место, надо полагать, в тот древнейший период, когда в праславянском еще не было фонем *c* и *dz* и, стало быть, субституция *c* → *t* была естественной (Мейе. Общеславянский язык. М., 1934, § 105). — См. еще *xæcag*, *xæcæn*, *xæcængarz*, *xæst*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, 74; Gr. 24, 26, 88. — Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 480—481. — Bielmeier 252.

xæc'æf обычно в сочетании *zængy xæc'æf* 'икра ноги'; так же вообще 'мышцы' (?). — *saw mesty qustæ... ængom xæcydysty zængy xæc'æftyl* «голенища черных сафьянных чулков плотно облегали икры ног» (F. 1972 VII 55); *nyccavta wajtağd jæxi Qasbolyl..., ystydta zængæn Silæm jæ xæc'æf* «(пес) Силам тотчас кинулся на Касбола, вырвал у него икру ноги» (Niger 180); *bæxæn... ændon qanʒalaw qazydysty jæ wængty xæc'æftæ* «у коня, как стальные пружины, играли мышцы членов» (Čerm. 148).

~ Вероятно, из **xwæcæw*; ср. ав. *hvasču-*, *hvasčav-* (из *hu-asčav-*) 'икра ноги' (AiW 211, 1852). Некоторые звуковые «аномалии» — *c'*, *-f* — объясняются, возможно, влиянием другого анатомического термина: *wæc'æf* 'живот'.

xæc'īl и. 'тряпка', 'лоскут'; д. *xæc'elæ* редко; ср. д. *k'imbus*. — *kūvændonæj īw zærond læg razyndī cık'æ xæc'īlæj jæ sær bast* «из святилища показался один старик с миткалевой повязкой на голове» (Сека 72); *(Nartæ) nyffældystoj Syrdony Soslanæn, nyssağtoj jæ jæ nyværzæn arcy xæc'ılæn* «(Нарты) посвятили (принесли в жертву) Сырдона (покойнику) Сослану, насадили его у изголовья (могилы) в виде тряпки для копья» (ЮОПам. I 114); *k'æʒæxyl cy qaqqænæg īs, ūj ūrs xæc'īl tīly* «караульный на скале размахивает белой тряпкой» (Нафи 110); *læppū... qīlyl xæc'īl bakodta, yssyğta jæ* «юноша прицепил к шесту тряпку, поджег ее» (ИАА II 163); *tænæg xæc'īl ærbabasta jæ syğd k'ūxyl* «тонкой тряпицей он перевязал свою обожженную руку» (Бар. 71).

~ Конечное *-īl* следует рассматривать как формант, ср. *k'æʒīl*, *sağīl* и др. Корень *xæc'-* следует, быть может, сопоставить с груз. *k'uc'-* в *na-k'uc'i* 'лоскут'.|

xæd- | xwæd- первая часть ряда сложных слов (ГО § 200_5). — 1. означает, что действие, выражаемое второй частью, совершается самопроизвольно, автоматически, соответствует гр. *αυτο-*, русск. *само-*: *xæd-tūlgæ* 'самокат'; 2. означает владение, обладание чем-либо: *xæd-arc* 'копьеносец'; 3. означает непосредственную близость: *xæd-raz* 'непосредственно перед чем-либо', *xæd-wælvæd* 'непосредственно вслед за чем-либо'. См. *xædarc*, *xædarxajd*, *xædax°yr*, *xædæfsarm*, *xædæğdaw*, *xædældar*, *xædbar*, *xædbædgæ*, *xædbyl*, *xædbyntæ*, *xædʒū*, *xædʒyrğ*, *xædfalyjæ*, *xædfæstæ*, *xædīsgæ*, *xædkærdgæ*, *xædkæron*, *xædkīnyg*, *xædmæl*, *xædnærgæ*, *xædraz*, *xædtūlgæ*, *xædwælvæd*, *xædx°yz*, *xædzīlgæ*.

~ Восходит к иран. **hwata-*; местоименная база **hwa-* (др.инд. *sva-*, и.е. *swe-* || *swo-*), усиленная формантом *-ta-*. Ср. перс. *xud*, *xwad*, пехл. *xwat*, габри *xad*, бел. *vat* 'сам', пам. ишк. *xəd* 'сам', *xədi* 'как раз', 'прямо', 'самый' (Пахалина), пам. в. *x̌at*, ягн. *xwat* 'сам', *xud* 'ведь', 'же', согд. **xwat-* (*γwt-*), **xutō* (*γtw*) 'сам' (Gramm. sogd. II 119—120), парф. *wxd* 'же', хорезм. *xut*, *xudāk* 'сам', сак. *hvate* 'de soi même' (JA 1941—1942, стр. 104), ав. *xvatō*, др.инд. *svatas* (наречие) 'от себя', 'само собой', 'самопроизвольно' гр. *ἐτός* (в сочетании *οὐκ ἐτός*) 'напрасно'. — См. **xædæg*, *xī*.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 52; Gr. 52. — Hübschmann. Oss. 68, 99.

xædarc и. 'вооруженный копьем', 'владеющий копьем', 'копьеносец', *δορυφόρος*. Сохранилось в фамильном имени *Xædarcatæ* 'Хадарцевы'.

~ См. *xæd-* и *arc*.

xædarxajd и. 'самодеятельность'.

~ См. *xæd-* и *arxajyn*.

xædax°yr | xwædaxur 'самоучка', '*αὐτοδίδακτος*', также 'ученый'; ср. *xædkīnyg*.

~ См. *xæd-* и *ax°yr*.

xædæfsarm | xwædæfsarmæ 'стыдливый', 'застенчивый', 'скромный'. — *wydī ræsuğd xædæfsarm kyzg* «она была красивая застенчивая девушка» (Хар. Кадæг 30); д. *du wæław dæ xwædæfsarmæ* «ты, как и тогда, застенчивая» (Тайм. Æмдз. 31); д. *wæxæn xwædæfsarmæ nin adtæ, kæci æ ğær zurdæj tærsidæ zænxæn* «ты был у нас таким скромным, что боялся (потревожить) землю громкой речью» (Тайм. Æмдз. 1977, стр. 23).

~ См. *xæd-* и *fsarm*.

***xædæg | *xwædæg** 'сам', 'ipse'; в сложении с энклитическими формами личных местоимений *mæ, dæ, jæ | æ, næ, wæ, sæ* образует возвратно-личные местоимения со значением 'я сам', 'ты сам' и т. д. (ГО § 68): *mæxædæg | mæxwædæg* 'я сам', ср. по образованию англ. *myself*, гр. *ἐμαυτοῦ*; *dæxædæg | dæxwædæg* 'ты сам', 'σεαυτοῦ'; *jæxædæg* 'он сам', 'himself', 'ἑαυτοῦ'; во мн. числе в иронском употребительны две формы — *næxædæg* и *næxwydtæg* 'мы сами' и т. д., в дигорском только *næxwædtæ* и т. д. (от простой базы *xwæd*); в косвенных падежах выступает база *xī | xe*: *mæxī, mæxīcæn* и т. д. Документацию см. под *mæ-, dæ-, jæxædæg, næ-, wæ-, sæxwydtæg*.

~ От местоименной базы *xæd | xwæd* наращением форманта *-æg*. Иранские соответствия см. под *xæd-*. По форманту *-æg* ср. в особенности хорезм. *xudāk* 'сам' (Henning, AI XV 493—494). Для сложных местоимений *mæxædæg* 'я сам', *dæxædæg* 'ты сам' и т. д. ср. (с обратным порядком компонентов) перс. *xudam* 'я сам', *xudat* 'ты сам' и т. д. — См. еще *xī*.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 52; Gr. 24, 52. — Hübschmann. Oss. 68, 99; ZDMG 1887 XLI 327.

xædægaj и. возглас человека, который вспомнил что-то, о чем он должен сказать или спросить; приблизительный перевод: 'ах!', 'кстати', 'я вспомнил'. — *xædægaj, k°y mæ 'rbajrox sty... mænæ ūj — dæ lægæn, adon — dæ sywællættæn* «ах, я и забыла... вот (подарки), это — твоему мужу, а эти — твоим детям» (MD 1972 VI 18); *xædægaj, næ fæzyrdtaj mæ særmagond sekretarmæ?* «кстати, ты не вызвала моего личного секретаря?» (F. 1959 I 54); *xædægaj, znon ta xos kærdynmæ cæwylnæ racydtæ?* «кстати, почему ты вчера не вышел на косьбу?».

~ От нескольких имен в осетинском можно образовать звательную форму на *-aj*. «Neben dem Vocativ, dessen Form mit dem Nom. zusammengefallen, wird im O. oss. ein neugebildeter Vocativ auf *-ai* gebraucht, z. B. o. oss. *čizgái!* „o, Mädchen!", *ūsái!* „o Weib!", *lägái!* „o Mann!". Dieses *-ai*, eine postpositive Interjection(?), erinnert an das „*ā* des Rufes" im Np.: *dōst-ā* „o Freund!", *xudāy-ā* „o Herr!"» (Вс. Миллер. Gr. 47). Ос. *xædægaj* напоминает звательную форму от **xædæg* 'сам' и, стало быть, представляет обращенный к самому себе возглас человека, который вспомнил что-то, что нужно сказать (?). Есть ли аналогии в других языках?

xædæğdaw | xwædæğdaw 'соблюдающий обычай, этикет', 'воспитанный'; син. *æğdawğyn*.

~ См. *xæd-* и *æğdaw*.

xædældar | xwædældar 'независимый' («сам себе князь»), 'αὐτοκρατής', 'αὐτόνομος'. — д. *neke rarvetzænæj fæstæmæ ægadæj nin næ lævar... kud an dujnej xwædældar* «никто не отошлет с позором наш дар обратно, поскольку мы на свете (люди) независимые» (Gurdž. Æduli 73).

~ См. *xæd-* и *ældar*. По образованию ср. др.инд. *svakṣatra-, svatantra*.

xædætepxæ д. 'саван'.

~ Из каб. *xädätepxwä* 'саван' (*xädä* 'покойник', *tepxwä* 'покрывало').

xædævzag и. «языкастый», 'красноречивый'.

~ См. *xæd-* и *yvzag*.

xædævzærgæ | xwædævzurgæ 'самозарождающийся', (о растениях) 'самосейка', 'растение, проросшее без посева'.

~ См. *xæd-* и *ævzæryn*. По образованию ср. др.инд. *svaja-*.

xædbar | xwædbaræ 'самостоятельный'.

~ См. *xæd-* и *bar*.

xædbædgæ | **xwædbædgæ** «самовязалка» (о сноповязальной машине). — д. *kolxozi. . .es duwwæ xwædbædgæ masini* «в колхозе есть две сноповязальные машины» (FS II 91).

~ См. *xæd-* и *bæddyn.*

xædbyl- | **xwædbilæ:** *xædbylyl* 'у самого берега, обрыва'; *xædbylmæ* 'к самому берегу, обрыву'. — *Aragwyjy dony xædbylyl, xoxy qæbysy, Ganis, zæǧgæ, īw Kysyl qæwy cardysty ænæzænæg læg æmæ ūs* «у самого берега реки Арагвы, на лоне горы, в маленьком ауле Ганис жили бездетные муж и жена» (Сека 11).

~ См. *xæd-* и *byl.*

xædbyntæ и. 'цельнокроеные (без подошвы) чувяки'. — *læppūjy qalgænæn — særak zængæjttæ æmæ xædbyntæ* «предмет щегольства юноши — сафьянные ноговицы и чувяки» (F. 1962 VII 66); *Farizet Cærajy xædbyntæ æmæ zængæjttæ ralasta* «Фаризет сняла чувяки и ноговицы Царая» (Čerm. 138).

~ Буквально «само-подошвенные»; см. *xæd-* и *byn.*

xædʒū | **xwædʒo** 'незваный пришелец, гость', также 'скиталец' (?). — *nymmæl myn fæsmonæj, dy īsk$_o$y xædʒūjæ k$_o$y skænaj ældar!* «умри от раскаяния, если ты когда-нибудь незваного пришельца сделаешь (своим) господином!» (Коста 42); *dardmæ dæ xædʒūjy macæwyl dom* «издалека ничего не требуй от твоего скитальца» (Коста 23); *bavnældta xædʒū wazæg xærynmæ æmæ nywazynmæ* «принялся незваный гость есть и пить» (Arsen 218); д. *næ bælasæ!.. ma 'rwaʒæ dæ bunmæ xwædʒo cæwæg* «о наше дерево! не допускай к своему подножию незваного пришельца» (Sozur 63).

~ Буквально «само-ход»; см. *xæd-* и *cæwyn.* По образованию ср. *cærdʒū, fadʒū, æxsævʒū* (ГО § $201_{II\,1}$).

xædʒyrǧ и.: *xædʒyrǧæj acæwyn xos kærdynmæ* «приступить к косьбе ранее приуроченного к началу сенокоса молитвенного пиршества» (см. *Atynæg, Xalyvian*). Такая не освященная ритуалом работа считалась греховной и вызывала общее неодобрение.

~ См. *xæd-* и *cyrǧ* 'острый'; буквально «самоточкой», отточив косу в одиночку, независимо от своих односельчан (ГО § 200_5).

xædfale и. 'поодаль', 'непосредственно за'. — *ʒwary xædfale adag nywwad donmæ* «непосредственно за святилищем к реке спускался овраг» (Čerm. 185).

~ См. *xæd-* и *fal-.*

xædfæstæ | **xwædfæstæ** 'непосредственно позади', 'вслед', 'непосредственно после'. — *rūvas (zyǧarægæn) jæ xædfæstæ raʒyrdta. . .* «лиса вслед ему (барсуку) сказала. . .» (Коста 100); *Fatymæ razdær amardī, K$_o$ycykk dær jæ xædfæstæ* «Фатима умерла раньше, Куцык же сразу вслед за ней» (Сека 77); *xæsty xædfæstæ ma adæm tyxst wydysty, fællad, æxxormag* «непосредственно после войны люди были еще в нужде, усталые, голодные» (MD 1972 VI 9).

~ См. *xæd-* и *fæstæ*; ср. *xædraz.*

xædidon | **xwædidonæ** 'с уздечкой'. — д. *xwærzxast bæx xwædidonæj niffardæg wa* «хорошо выхоленный конь с уздечкой пусть спустится» (?) (СОНам. II 161).

~ См. *xæd-* и *widon.*

xædīsgæ | **xwædesgæ:** *xædīsgæ fyng* «стол-самобранка». — *Avdīwaǵy xo. . . syn (wazǵytæn) xædīsgæ fyng ærdavy sæ razmæ* «сестра Авдиуага приносит им (гостям) столик-самобранку, (ставит) перед ними» (ОЭп. 35).

~ См. *xæd-* и *īsyn*; ср. по образованию *xædtūlgæ, xædzīlgæ, xædkærdgæ.*

xædīvtong | **xwædevtong** 'вполне готовый к чему-либо'. д. *ænʒundæj, ænduxæj, xwædevtongæj kosʒinan* «мы будем работать единодушно, общими силами, в полной готовности» (FS V 5).

~ См. *xæd-* и *īvtong.*

xædkærdgæ | **xwædkærdgæ** «самосекущий (меч)». — *mæ k'ūlyl īs xædnærgæ topp æmæ xædkærdgæ kard, ūdon syn sæ razmæ k$_o$y æræpparæm, xorz æfsad cy bakænoj, ūj sæxwydtæg bakænʒysty* «на стене у меня — самогремящее ружье и самосекущий меч, если мы их бросим перед ними (врагами), они сами учинят то, что учинило бы доброе воинство» (СОНам. IV 25).

~ См. *xæd-* и *kærdyn*.

xædkæron и. 'у самого края', 'на самом краю'. — *næwy... xædkæron wydīs tyng arf sağd dūr* «у самого края луговины был очень глубоко всаженный камень» (ИАА III 164).

~ См. *xæd-* и *kæron*.

xædkīnyg и. «книжник», 'грамотный', 'ученый'. — В песне о куртатинцах («$K_o$yrttaty zaræg») повествуется о следующем — основанном на исторических фактах — событии. Куртатинские старшины получили от Екатерины II приглашение на прием в станице Екатериноградской. На беду, среди куртатинцев не оказалось ни одного грамотного человека, кто мог бы прочитать «пеструю бумагу» (*gūlon gæxxætt*) императрицы. Тогда они послали людей в аул Нар к Карадзау Мамиеву (*Mamiaty Qaraʒaw*), который был известен как *xædkīnyg læg* «грамотный человек», и просили прочесть им высочайшее послание. — *xædkīnyg, xædævzag adæm* «книжные, речистые люди».

~ См. *xæd-* и *kīnyg*.

xædmæl | xwædmæl 'дохлый', 'околевший' (о животных, умерших без истечения крови, «своей смертью»; мясо такого животного считалось непригодным для еды); *xædmælxor* 'питающийся дохлятиной'. — *bīræğ nard xædmæl xordta* «волк поедал жирную дохлятину» (Коста 85); *īw xæʒaræn sæ gal færynkyn; k_oy fæxædma! wa ūmæj tærsgæjæ ærsymærtæj īw æxsæ·y galy cūr ysx$_o$yssyd cyrğ kardīmæ; $k_o$yd ysx$_o$yssyd aftæ bafynæj æmæ bonmæ qal dær nal racī; gal ævægæsægæj nyxxædmæl* «у одной семьи («дома») заболел бык; опасаясь, как бы он не сдох незарезанным, один из братьев ночью лег возле быка с острым ножом; как он залег, так и заснул и до утра так и не просыпался; бык (будучи) без присмотра сдох» (ИАА II 311 сл.); *mūsy fæxædmæl max īwnæg c'æx qūg* «на току околела наша единственная серая корова» (Бар. 108); *dæwaw xædmælxor dæn?* «нешто я питаюсь дохлятиной подобно тебе?» (Брит. 7); д. *(xalonmæ:) wærtæ xwædmælxwar!* «(обращаясь к вороне:) ты там, питающаяся дохлятиной!» (Диг. сказ. 24).

~ См. *xæd-* и *mælyn*. Аналогичные выражения, означающие естественную (не насильственную) смерть в применении также к человеку, имеются в других иранских языках: др.перс. *(h)uvāmaršiyuš*, согд. *γwty mwrty* (TSP 2 323—338), бел. *waδ-mīrī* (Arch. Or. 1968 XXXI 13), перс. *marg-i xūd* и др. (Schulze. Der Tod des Kambyzes. SPAW 1912, стр. 685—703. — Asmussen, Temenos, Turku 1968 III 7—10. — Lazard, BSL 1976 LXXI 175—178).

xædnærgæ и.: *xædnærgæ topp* «самогремящее ружье», 'ружье-самострел' (СОПам. IV 25).

~ См. *xæd-* и *næryn*.

xædon | xædonæ 'рубаха'; *xædojnag* 'материал на рубаху'. — *mæ xædon ketænæj* «моя рубаха — холщевая» (Коста 52); *Dysa fīst k'$_o$ymbīly tynæj dærzæg xædon yskodta æmæ jæ mojyl saw daryn rajdydta* «Дыса надела жесткую рубаху из шерсти весенней стрижки и стала носить траур по мужу» (Сека 87); *dæ xædonæn jæ $q_o$ymac bazonynæn nal bæzzy* «ткань твоей рубахи уже невозможно распознать (от ее ветхости)» (Темыр. 31); *kærcæj xædon xæstægdær ū* «рубашка ближе (к телу), чем шуба» (поговорка; ЮОПам. III 212); *ældar bafarsta xīstær kyzğy: cy zonys dæsnyʒīnadæj, xædon kærdyn ævi $k_o$yræt kærdyn?* «алдар спросил старшую девушку: что ты умеешь по части (портняжного) мастерства, кроить рубаху или кроить бешмет?» (Munk. 76); *kawy mīxyl xædon ask'$_o$yd* «на колу плетня разодралась рубашка» (Хар. Уац. 142); *xūr wyd jæ xædon, jæ zabyr ta — zæxx* «солнце служило ему рубашкой, а обувью — земля» (Niger 68); д. *ʒanbolat... imæ bæğnægæj æd xædoni æma æd xælafi rawadæj* «Дзанболат выбежал к нему неодетый, в (одной) рубашке и подштанниках» (Диг. сказ. 33); д. *kizgæ in... qæmaj cæf æ xaræ xædonæj ærbabasta* «девушка перевязала ему кинжальную рану своей шелковой рубашкой» (Диг. сказ. 45); д. *...zærond sk'udtæ coqa æmbud xædoni 'ndegæj* «... старая рваная черкеска поверх прогнившей рубахи» (Iræf 116); *balxænʒynæn dyn xædojnægtæ, xælajfægtæ* «я куплю

тебе материал на рубахи, штаны» (Сека 19); д. *kurættag æfsīnæn*, *xædojnag suvællonæn*. . . «материал на бешмет для хозяйки, материал на рубашку для ребенка. . .» (Диг. сказ. 59); д. *Digori alkæmæn dær xælaf æma xædojnag bajursta* «в Дигории он всем раздал ткани на штаны и рубашки» (DZ 165).

~ Ос. *xædon* 'рубаха' и *ḱetæn* 'холст' представляют в генезисе одно и то же слово и ведут в конечном счете в семитический мир; ср. др.евр. *kətōnet*, сир. *kettānā* 'нижняя, на голом теле носимая одежда'. Но в то время как *ḱetæn* примыкает к тюркским и кавказским формам этого слова и представляет относительно позднее заимствование, на *xædon* лежит отпечаток большой древности, и источником для него могло послужить гр. (из того же семитического) *χιτών* 'нательная одежда преимущественно из льняной ткани' (Schrader I 326, 592). Заимствование могло иметь место в скифо-сарматское время от греческих колонистов Северного Причерноморья. Нательная рубаха была неотъемлемой принадлежностью одежды скифов и сарматов [см.: Граков. Скифы. М., 1971, стр. 103. — К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 139 («их костюм состоял. . . из длинной рубахи, плаща, узких штанов. . .»)]. — С ос. *xædon* связано каб. *xedan* 'кусок ткани', 'тряпка'. — Ср. *ḱetæn*.

xædraz | **xwædrazi** 'непосредственно перед'. — *īw ūs dæ xædrazy*. . . «прямо перед тобой одна женщина. . .» (Коста 7); *don lægætæn jæ xædraz cæwy* «речка течет перед самой пещерой» (Сека 97); «*Xor-xory*» *bon ma zydtoj ærægvæzzæǵy dær, fæzzygændty tawyny xædrazmæ* «праздник „Хор-хор“ справляли еще поздней осенью, непосредственно перед севом озимых» (F. 1967 X 73).

~ См. *xæd-* и *raz*; ср. *xædfæstæ*.

xædræbyn | **xwædræbun** 'вплотную', 'у подножия (горы)', 'у стены'. — *ajnæg k'æʒæxy xædræbyn zyny qæw, jæ nom — K'ob* «у самого подножия отвесной скалы виден аул, зовется он Коб».

~ См. *xæd-* и *ræbyn*.

xædsærmæ | **xwædsærmæ** 'непосредственно над'. — *waty xædsærmæ æddæwæz racydī dykkag wælaʒyǵy styr balk'on* «прямо над комнатой далеко наружу выступал большой балкон второго этажа» (MD 1972 VI 9).

~ См. *xæd-* и *sær*.

xædtūlgæ | **xwædtolgæ** 'самокат' (самокатящийся); *xædtūlgæ wærdon* 'арба-самокат' (в сказках); в современном языке иногда 'автомобиль'. — *xædtūlgæ mæ wærdon, mæ fændag wæræx* «моя арба — самокат, мой путь широк» (Коста 15); *læppūjy ældar xædtūlgæ wærdony ysbadyn kodta jæ ūsīmæ* «юношу с женой князь посадил на арбу-самокат» (ОТ 104); *k'ūlybadæg ūs xædtūlgæ wærdony babadt* «колдунья села на арбу-самокат» (СОПам. IV 26); *xædtūlgætæ læǧz fændægtyl tæxync* «автомашины несутся по гладким дорогам» (Хар. Кадæг 5); *walynmæ ærbaxæccæ sty xædtūlgætæ, cæværdtoj cæfty* «тем временем прибыли автомашины, уложили раненых» (MD 1961 I 49); д. *xinst xædtolgæ* (sic!) *bærgæ widæ* «угощенье было отменным («самокатящимся»?)» (Iræf 104).

~ См. *xæd-* и *tūlyn*; ср. *rædzīlgæ*, *xædkærdgæ* и др. (ГО § $201_{II\,3}$). Вс. Миллер. Gr. § 93_g.

xædwælvæd и. 'тотчас после, вслед'. — *dūǧættæj īw næ ræzty rawadī, jæ xædwælvæd īnnæ baræg dær razyndī* «один из участников скачки пронесся мимо нас, тотчас вслед за ним показался и другой всадник».

~ См. *xæd-* и *wælvæd*.

xædx°yz и. 'тщедушный', 'тощий', 'хилый'.

~ Сложение *xæd*+*x°yz* 'вид'. Первая часть, *xæd*, не может быть безоговорочно отождествлена с *xæd-* 'сам' и пр. Сложения с *xæd-* указывают обычно на наделенность каким-либо качеством в положительном, а не отрицательном смысле, см. выше *xædævzag* 'речистый', *xædḱīnyg* 'ученый' и др. Быть может, *xæd* в данном случае следует связать с согд. *xw't* 'слабый', 'schwach' (Henning, AI XIV 489_{606}).

xædzīlgæ | xwædzelgæ 'самовращающийся'.—*(wæjyg Wyryzmæǵy) xædzīlgæ wæx-styl bakæny* «(циклоп Урызмага)насаживает на самовертящийся вертел» (ОЭп. 42).
— См. *xæd-* и *zīlyn*.

xæʒ | xæʒæ 'крюк', 'крестовина', 'палка с отростком под острым углом, служащая для витья веревок из травы или шерсти'. — *xosbændæntæ, fæsalbændæntæ 'zdyxtoj. . . xæʒæj, xæʒ kī fezdūxy, ūj x°iny xæʒyzdūxæg, bændæn araʒyny k°yst — bændæn waʒyn* «веревки из сена, из травы вили с помощью х æ ʒ; тот, кто крутит х æ ʒ, называется х æ ʒ y z d u x æ g, работа по витью веревки — b æ n d æ n w a ʒ y n» (F. 1967 IX 70); *kæddær cy astæw wydī tala, ūj nyr nyk'k'æʒ, ūj nyr nyxxæʒ* «талия, которая когда-то была (стройная, как) лоза, теперь согнулась, скрючилась» (F. 1971 V 11).
— Вероятно, вариация слова *k'æʒ* 'кривой' (ИЭС I 622). Ср. такие пары как *kæræf || xælæf* 'жадный', *k'insæ || xysæ* 'тесто'. Созвучные слова в некоторых других языках примыкают частью к **перс.** *kaž*, частью к ос. *k'æʒ || xæʒ*: **груз.** (аджар.) *xač'a* 'палка для сбивания орехов' (Груз. диал. I 661), (рачин.) *xoc'i* 'крюк' (Груз. диал. I 691), **инг.** *ǧaǰ*, **чеч.** *ǧaž* 'палка', 'черенок', 'ручка', **абх.** *ajxać* 'крючок', **балк.** *xəǯə*, *xəžə* 'палка с крюком на конце', **русск.** (диал.) *кежь* 'держалка', 'ручка' (Филин 46). — См. еще *xæskard*.
Bailey. Asica 30.

xæʒar | xæʒaræ 'дом', 'сакля', 'жилище', 'главное жилое помещение сакли, где горит очаг', 'домашнее хозяйство'; термин является в равной мере архитектурным, социальным и хозяйственным. — «В горах Кавказских дома осетинов обыкновенно каменные, нередко состоящие из двух ярусов, из коих в нижнем содержится скот, а в верхнем живут люди» (Шегрен 168). Главное жилое помещение, собственно хадзар, — это обширная комната с очагом, разделявшим его на две половины, мужскую и женскую. Здесь готовили и принимали пищу, шили одежду, ткали сукно (*tyn*), делали сыр и т. д. Важнейшей принадлежностью хадзара был очаг (*artʒæst*, *k'ona*) с неугасающим огнем и спускавшаяся над ним цепь (*ræxys*). В глубине хадзара за очагом стояло резное деревянное кресло (*k'ælætǵyn bandon*) для старшего в доме мужчины. Домашнюю утварь составляли низкие треногие столики (*fyng*), кровать (*syntæg*), деревянные ведра, кадки и т. д. К хадзару примыкала кладовая (*k'æbīc*). Там единолично распоряжалась старшая хозяйка (*æfsīn*). Для молодых выделялась особая комната (*wat*), для гостей — кунацкая (*wazægdon*). (Подробнее см.: Коста. Этн. 10—11. — Калоев. Осетины. М., 1971, стр. 150—152. — Кузнецов. Путешествие в древний Иристон. М., 1974, стр. 101—102). — *xæʒary ʒawma* 'домашняя утварь'; *xæʒary xīcaw* 'домохозяин'; *xæʒarʒīn* 'домовитый', 'хозяйственный'; *xæʒargæs* 'кто сторожит дом'; *xæʒaron* 'домашний', 'домочадец'; *xæʒajrag* 'домашний'; *xæʒarvændag* 'члены семьи', 'поколения, вышедшие из одного дома', 'родословная'; *xæʒarwat* 'руины дома', 'пепелище'; *wælxæʒar* 'крыша'; *dykkag xæʒar* «второй дом» (ближайшая родня, недавно отделившаяся от большой семьи). — *maxaw dyn xæʒar næj* «у тебя нет дома, как у нас» (Коста 122); *īw xæʒary dwar baxostam* «мы постучали в дверь одного дома» (Коста 218); *rajxæld k°yd, arfætæ gængæ sæ xæʒærttæm adæm cydysty* «пиршество закончилось, со словами благодарности люди расходились по домам» (Коста 142); *. . . jæ ūs ta æri-gaj xæʒar-xæʒar zyld* «. . . а жена его попрошайничая ходила из дома в дом» (Коста 54); *. . . fæzyldī xæʒari-xæʒar* «. . . он обходил дом за домом» (Нафи 195);[1] *xæxxon xæʒærttæ saw ændærg dardtoj* «горные сакли (на фоне снега) выделялись темными силуэтами» (Сека 86); *Kurdan æmæ Kuʒan. . . īw xæʒary x°yzæn, īw bīnontaw cardysty* «Курдан и Кудзан жили (дружно), как один дом, как одна семья» (Сека 64); *ærtæ Narty xæʒaræn lægæj ærbacæwʒysty* «три (рода) Нартов придут по (одному) человеку с (каж-

---

[1] Об образованиях типа *xæʒar-xæʒar*, *fændag-fændag* и т. п. см.: Ахвледиани. Сборник 187—189.

дого) дома» (ОЭп. 13); *dæ zæxxyl xæʒar kæm sarazon ūj myn radd* «дай мне на твоей земле (место), где построить дом» (ЮОПам. III 139); *kæm batalyng wa, ūm jæ xæʒar* «где (над ним) стемнеет, там его дом» (В а г. 98); . . . *jæ æmbælæggag wæ syxgaj k°yd xæssa, jæ sqīwæggag ta xæʒargaj* «. . . чтобы прямое попадание (снаряда) разносило вас кварталами, а рикошет — домами» (ОТ 48); *ægas xæʒar yssær!* «благополучного возвращения домой! («найди невредимый дом!»)»; *dæ xæʒar fexælal* «разрушиться твоему дому!» (бранное выражение); *acy xæʒar — xæʒærtty xwyzdær, kī nīcy radda, — xæʒærtty fyddær* «этот дом — лучший из домов, (а) кто ничем не угостит — худший из домов» (из песни ребят на пасху; F. 1975 III 21); *Qaraʒawtæn sæ xærz dykkag xæʒar ū* «он — самая близкая родня Карадзаевых» (Н а ф и 41); *mæ xæʒar* (ласкательно) «дорогой мой («мой дом»)»; д. *avdænæ æd suvællon raxæssuncæ i watæj xæʒaræmæ* «колыбель с ребенком переносят из спальни в х а д з а р» (Диг. сказ. 59); д. *nur ba alke æ xæʒaræ baagoræd* «теперь каждый пусть отправляется домой («. . . ищет свой дом»)» (СОПам. II 132); д. *ǧæzdug æfsnajd Cærugti xæʒaræ* «богато обставленный х а д з а р Царуговых» (G u r d ž. Æduli 71).

~ Это важное культурное слово не имеет до сих пор вполне бесспорной этимологии. Ш е г р е н (168) производил от араб. *ḥiẓar* 'ограда'. Вс. М и л л е р (ОЭ II 112), приняв, очевидно, этимологию Ш е г р е н а, безоговорочно снабжает слово *xæʒar* пометой «арабск.». Сомнительно, если учесть, что другие относящиеся к жилищу термины отмечены чертами большой древности — *dwar* 'дверь', *rūʒyng* 'окно', *sīs* 'стена', *asīn* 'лестница', *sk'æt* 'хлев', — тогда как арабизмы вошли в осетинский язык только в новое время вместе с исламом. В осетинском языке нет арабизмов, которые не встречались бы у мусульманских народов Кавказа. Между тем араб. *ḥiẓar* в значении 'дом' и т. п. мы у них не находим. Позднее Вс. М и л л е р (IF 21, стр. 333) предложил новую этимологию: «*xæʒar* 'Haus' scheint ein Kompositum zu sein aus *xæ* = ar. *sva*, vgl. *xædæg* 'selbst', ar *svataka*, und *car* 'Dach', wobei *c* zwischen Sonanten in *ʒ* übergegangen ist; *xæʒar* wäre ursprünglich 'eignes Dach'». Этимологию Вс. М и л л е р а повторяет B e n v e n i s t e (Etudes 111): «toit (*car*) propre (*xæ*)». Однако в дигорском ожидали бы **xwæʒar*. Альтернативное **xæd-car* дало бы **xæʒʒar*, как *xæd-cu* дало *xæʒʒu*, а не **xæʒu*. B a i l e y в рецензии на книгу B e n v e n i s t e'a (JRAS 1961, стр. 55) предпочитает возводить к **ha-čara* 'living together'. Анаит П е р и х а н я н (в письме) допускает, что *xæʒar* могло получиться из **gava-čāra* «обиталище (*čāra*) рода, семьи (*gava*)», и сравнивает др.инд. *go-čara-* 'округ' = «обиталище рода». Однако переход начального *g* в *x* трудно было бы поддержать хоть одним надежным примером. Эта же трудность возникает при сопоставлении *xæʒar* с монг. *γazar* 'земля, область, пространство' (L e s s i n g 355), хотя семантическое расхождение ('пространство' — 'дом') легко преодолимо, ср. гот. *rum* 'пространство' — англ. *room* 'комната'. Этимологии, делящие *xæ-ʒar* с *car* 'крыша' во второй части, остаются предпочтительными: близость понятий 'дом' и 'крыша' не нуждается в обосновании, ср. ирл. *tech* 'дом' при лат. *tectum* 'крыша'. Вместе с тем соблазнительно видеть в первой части отзвук хорошо известного иран. *kata-* 'дом', широко заимствованного в другие языки (укр. *xāta*, сербо-хорв. *kôt*, ханты *xāt*, *xot*, *kat*, венг. *ház*, фин. *kota* и др.: J a c o b s o h n 203, прим. 2. — J o k i. UuI 272): *xæʒar* из **xætcar* ← **kata-čāra-* «жилое помещение», в отличие от *sk'æt* ← **fšu-kata-* «помещение для скота», 'хлев'. — Есть ли какие-либо данные, чтобы судить о древности слова *xæʒar*? У Г е с и х и я между прочим читаем: «*Καραρύες οἱ Σκύθικοὶ οἶκοι. ἔνιοι δὲ τὰς κατήρεις ἁμάξας*». Форма *καραρύες* по своему звуковому облику совершенно неправдоподобна для скифского. Вполне возможно, что мы имеем ошибочное написание вместо **καζαρύες*. Если так, то скифские дома-повозки уже носили название **kaʒar-* (**kacar-*). Об этих движущихся жилищах см.: Г е р о д о т IV 46, 114, 121. — Стационарные дома были

у скифов-пахарей. «Преобладающий тип построек — каменные длинные дома, разделенные на несколько комнат... Отопление — простые глинобитные очаги» (Граков. Скифы. М., 1971, стр. 61). Случайно ли созвучие *xæʒar* с пам. с. *kacūr*, пам. ш. *kicār* 'очаг' (Shaw 107, 122, 216, 223)? — Из относящейся к жилищу лексики см. еще *mæsyg*, *gænax*, *sk'æt*, *wat*, *k'æbīc*, *dwar*, *rūʒyng*, *sīs*, *k'æsær*, *tarvaz*, *asīn*, *fīsyn*.

xæʒarʒīn 'домовитый', 'хозяйственный'. — *xoxag læg — xæʒarʒīn* «горец — (человек) хозяйственный» (Niger 114); д. *æj e tyxgin kosagæ, xæʒarʒinbæl nimad* «он очень работящий, считается домовитым» (Тайм. Мæ уарзт 27).

~ Образовано от *xæʒar* 'дом' с помощью форманта *-ʒīn*, в современном языке непродуктивного. Этот формант распознается еще в *kærʒyn* | *kærʒin* 'хлеб', буквально «ячменный» (ИЭС I 584—585), и в сложном форманте абстрактных слов *-ʒīn-ad* (*ræst-ʒīn-ad* 'правда' и т. п.: ГО § 180). Восходит, вероятно, к *-či-na-*. Аланское φαρνετζιν 'наделенный фарном' (в передаче византийского писателя Цеца) отражает, вероятно, **farnæʒin* и соответствует современному *færnǵyn* (ОЯФ I 254—259).

ОЯФ I 574—575.

xæʒaron 'домашний', 'домочадец'; *xæʒaron fos* 'домашний скот'. — *xæʒarontæ, xæʒarontæ! fæcæwync wæm dærdbælccontæ* «домочадцы, домочадцы! идут к вам путники издалека» (Коста 109); *wazæg næ waʒūt, xæʒarontæ?* «не впустите ли гостя, домочадцы?» (ЮОПам. II 16); *adæjmagæn je 'znægtæ — jæ xæʒarontæ* «враги человеку — домашние его» (Матфей *10* 36).

~ Производное от *xæʒar* 'дом' с помощью форманта *-on* (ГО § 170_{II}).

xæʒarvændag 'члены (большой) семьи', 'совокупность членов семьи, вышедших из одного дома, от одного очага', 'родословная'. — *ūs... ūdxæssæǵy cæstæj kastī ægas xæʒarvændagmæ* «жена зверем («глазом ангела смерти») смотрела на всех членов семьи (мужа)» (Čerm. 80); *jæ mast wældajǵyntæj rajsta Sostæ, fælæ xæʒarvændagæj dær ask'$_{\circ}$yd* «с лихвой отомстил Соста, но зато был вырван из своей семьи» (Čerm. 69); *ūcy xæʒarvændaǵy cæræsnbon bīræ wæt, qarūǵyn g$_{\circ}$yrd cy xæʒary īs* «долгой жизни той семье, в чьем доме есть доблестный отпрыск» (ОЭп. 29); *ændær xorz mak$_{\circ}$y bavzarænt dæ xæʒarvændag!* «другого добра да не увидят («не испытают») члены твоей семьи!» (Нафи 280); *nīz apyrx ī līʒæg adæmyl æmæ caǧdy kodtoj, xæʒarvændægtæj bīræ byntondær sysk'$_{\circ}$ydysty æmæ sæ nygænæg dær nal wydīs* «эпидемия распространилась среди беженцев, и они гибли, из семей многие совершенно вымерли, и некому было даже хоронить их» (F. 1957 VI 42); *væjjy axæm bīnontæ, axæm xæʒarvændag, sæ card, sæ k$_{\circ}$yst æmæ sæ toxyl ænæqæn wacmystæ fyssæn kæmæn īs* «бывают такие семьи, такие выходцы из одного дома, о жизни, труде и борьбе которых можно писать целые поэмы» (F. 1970 V 58); *amondǵyn ū Abajty Wank'ajy xæʒarvændag* «счастливы члены семьи Уанка Абаева» (там же, 62); д. *æxe bīnonti astæw dær xwæzdæræj æxe ne 'vdesuj, mingij necæj tuxxæj dær xæʒarvændagi mæstæjʒagæj isbadun kænuj* «и в своей семье он ведет себя не лучше, по малому пустяку вгоняет в огорчение своих домочадцев» (MD 1950 VII 39).

~ Сложение из *xæʒar* 'дом' и *fændag* 'путь'. По семантике ср. русск. *выходцы*, нем. *Nachkomme*.

xæʒarwat 'руины дома', 'пепелище'. — *ærmæst ma q$_{\circ}$ystīs Berdy xæʒarwatæj wyǵy wasyn* «только слышен был из руин Бердова дома крик совы» (Сека 13); *xæʒarwat k$_{\circ}$y badæn!* «горе моему дому!» (Брит. 109. — MD 1940 III 57); д. *bacæncæ nur xæʒarwat, fal ma sæ kuj ræjuj* «их дом в руинах, но их пес еще лает» (Sam. 149).

~ Сложение из *xæʒar* 'дом' и *wat* 'место': «место (где был) дом». Ср. *qæwwat* 'руины аула', 'место, где прежде был аул', 'селище' (ГО § $201_{I\ 1}$).

Benveniste. Etudes 113.

xæf | **xæfæ** 'гной', 'pus'; *xæf kænyn* 'гноиться'; *xæfcæst* 1. (bahuvrihi) 'гноеглазый', 2. (tatpuruṣa) 'гнойник'; *xæfdændag* 'гноезубый'; *xæffynʒ* 'сопля'. — *k$_{\circ}$yʒy xæst ferxæm, ysxæftæ kodta* «укус собаки стал нарывать, гноиться»

(Сека 12); *dæ xīstær ængₒylʒ xæfæj bambydī* «твой большой палец сгнил от гноя» (F. 1956 V 11); *xæf femæxst* «гной прорвался» (там же); д. *Æfsati... æ xætælæj nyccæ'didæ, ma kæmi ci cæf sird adtæj, etæ æmburd kænun rajdajoncæ, sæ ǧædgintæ sin fexsnidæ, sæ xæftæ sin fækkæʒos kænidæ* «Афсати (бог зверей) заиграет, бывало, на своей свирели, и отовсюду раненые звери начинали собираться, и (Афсати) обмывал их раны, очищал от гноя» (ИАС II 281); д. *otemæj xasta Dado æxe ma æ zærond xæfcæstæ osi* «так Дадо кормил себя и свою старую гноеглазую жену» (Iræf 116).

~ Восходит к ар. **kapha-*. В других иранских языках преобладает значание 'пена', но в древнеиндийском — 'слизь'. Ср. **перс., пехл., курд.** *kaf*, **бел.** *kap*, **пам. м.** *xaf*, **пам. и.** *xof* 'пена', **пам. с.** *xef*, **пам. ш.** *šaf* 'слюна', *xīf* 'пена', **пам. руш.** *xof* 'пена',[1] **пам. в., пам. ишк.** *xuf*, **пам. сгл.** *xof*, **пам. язг.** *xufk*, **ягн.** *xaf*, *xafa* 'пена', 'накипь', **сак.** *khava* 'пена' (Konow. Gramm. 236), **ав.** *kafa-* 'пена', **др.инд.** *kapha-* 'слизь', 'мокрота' (согласно индийской медицине, один из трех видов влаги человеческого тела). — Из иранского вошло в некоторые языки Кавказа: **груз.** *kapi*, **лезг.** *kaf*, **удин.** *xaf* 'пена'. — Ср. *xæffynʒ* 'сопля'. — Семантический стержень — «жидкое выделение» — позволяет сблизить индоиранскую группу со **ст. слав.** *kapati*, **русск.** *капать*, *капля* (и.е. **kap-*) и **ст.слав.** *soplь*, **русск.** *сопля* (*и.е. *k̑ap-*). Допущение базы **k̑ap-* (рядом с **kap-*) диктуется и **ав.** *višāpa-* эпитет дракона, из *viš-*sapa-* «чьи выделения (**sapa-*) ядовиты (*viš-*)» (AiW 1473). — В значении 'пена' в осетинском бытует слово *fynk* | *finkæ* (ИЭС I 498).

Вс. Миллер. ОЭ III 148; Gr. 26, 34. — Morgenstierne. IIFL II 265. — Bailey. Asica 30; Saka Dictionary 73. — ОЯФ I 333.

xæffynʒ и. 'сопля'; д. *qoǧa*; *xæffynʒxor* 'сопляк' («соплеед»). — *sæ xæffynʒxor læppūty syn qanæn xastam* «их сопляков-сыновей мы воспитывали в качестве qan'ов» (Брит. 100); *xīzync sæ (ʒūgtæ) jæ fyrty fyrttæj ærtæ: īw — as læg, innætæ fynddæs æmæ æxsærdæs azykkon xæffynʒxortæ* «пасут их (стада) трое из его внуков: один взрослый, другие пятнадцати- и шестнадцатилетний сопляки» (Arsen 15).

~ Сложное слово типа tatpuruṣa с инверсией (определяющее имя — по смыслу в род. падеже — позади определяемого); стало быть, *xæffynʒ=fynʒy xæf*; ср. в этом отношении *jæwgæf* 'икра' вместо развернутого *kæfy jæw* «рыбье просо» или *cæfxad* 'подкова' из **cæg-fad* вместо развернутого *fady cæg* «скоба ноги» (ГО § 204). См. *xæf* и *fynʒ* 'нос'. Слово *xæf* 'гной' выступает здесь в базисном значении 'жидкое выделение, слизь, мокрота', ср. **др.инд.** *kapha-*. По образованию ср. **каб.** *päšən* 'сопля', «гной (*šən*) носа (*pä*)».

ОЯФ I 234.

xæfs | xæfsæ 'лягушка', 'Rana'; *wærtǵyn xæfs* 'черепаха' («лягушка со щитом»). — *ūs læwʒæn xībaræj, kalmy c'aræj jyl qₒyrbæddæn, xæfsy c'aræj ūsy! særbæddæn* «женщина будет стоять одиноко, из змеиной чешуи на ней шейная повязка, из кожицы лягушки на женщине косынка» (из картин загробного мира; Коста 73); *arǧawy īw k̑yzg c'yfʒasty xæfs læg festyn kodta* «в сказке одна девушка превратила болотную лягушку в мужчину» (Брит. 11); *xæfs sarǧæj ralæstī æmæ festadī k̑yzg — arvy rūxs, zæxxy fīdawc* «лягушка выползла из седла и превратилась в девушку — свет неба, красу земли» (Нарт. сказ. 188); *xæfsæn jæ læppyn — xūry tyn* «для лягушки ее детеныш — (как) солнечный луч» (поговорка; ЮОПам. III 228); *xæfsæj ræwæǵdær ū* «он проворнее лягушки» (в шутку о нерасторопном; там же); д. *kalmi komæj xæfsæ bajston* «из пасти змеи я вырвал лягушку» (из заговора против падежа скота; СОПам. II 172).

~ Восходит к **kasyapa-* через ступени: **kášapa-* → **kašpa* → *xæfsæ*. В отношении звукового развития ср. название горчицы в некоторых иран-

[1] Morgenstierne (Shughni 97) считает форму *šāf* для шугнанской группы оригинальной, а формы *xīf*, *xof* заимствованными. Не исключено, однако, что мы имеем дело с перекрестными изоглоссами.

ских языках — **šišap → šišp → šifš* (Henning. A Grain of Mustard. AION 1965 VI 35—36), а также **hazahra- → *ázara- → *æzra → ærzæ* 'тысяча' (ИЭС I 186—187). В других индоиранских языках означает 'черепаха': перс. *kašaf, kašav, kašp, kašf* 'черепаха', также созвездие Рака, пехл. **kašavak* (*kšwk*), пар. *kasabaka*, бел. *kāšib*, афг. *kašap, kašp*, сак. *khuysaa* (из **xafsaka-*), хорезм. *ksb* (Henning. Khwar. 12), согд. **kēšᵃp* (*kyšph*), ав. *kasyapa-*, др.инд. *kaśyapa-, kacchapa-*, хинди *kačhwā* 'черепаха'. О соотношении древнеиндийских форм *kaśyapa-* и *kacchapa-* и их этимологии см.: Charpentier. Beiträge zur indischen Wortkunde. MO XXVI—XXVII 109—111. — Черепаха именуется в осетинском «лягушкой со щитом», *wærtǵyn xæfs*; ср. по семантике авар. *qverq* 'лягушка', *c'iliqverq* 'черепаха' — «лягушка с хрящом (*c'il*)». — Случайно ли созвучны с ос. *xæfs* названия рыбы в некоторых дагестанских языках даргинской группы: *xavš, kavš, ǧavš* (Услар V 323. — Munkácsi. ÁKE 409)?

Bailey. Asica 30; Saka Dictionary 75. — ОИФ I 51, 333.

xæjræg 'черт', 'дьявол', 'бес'; в дигорском более обычно *sajtan*; переносно 'хитрец', 'пройдоха'; *xæjræǵǵyn* 'одержимый', 'бесноватый'; *xæjræǵy sajd* 'свихнувшийся', «обманутый чертом». Xæjræg — популярный персонаж народных суеверий, преданий, сказок. В приписываемой самим чертям песне (Xæjrægyty zaræg) они называют своим хозяином богагромовника Wacilla, а своим опаснейшим врагом — волка (ЮОПам. II 115, 165). Известен рассказ о том, как некто из фамилии Sakkatæ (в иронском) или Sek'ina (в дигорском) сумел перехитрить черта (ОЭ I 86—90; на эту же тему см.: ИАА II 280—283). — *jæ fydwag æǵdæwttæj xæjræǵy zærdæ rūxs kodta* «его беспутное поведение радовало черта» (Сека 31); *xæjræǵy xyzy tyxst wydystūt æmæ næ bak₀ymdtat xæjrægæn sajyn* «вы запутались в сетях дьявола, но не дали себя обмануть дьяволу» (Сека 38); *ūmæ xæjræg dær næ bawændzæn* «к ней и дьявол не осмелится (подступиться)» (Сека 70); *Sek'ina jæ bazydta: aj læg næw, fælæ xæjræg ū* «Секина догадался: это не человек, а черт» (ОЭ I 86); *max sæ adæjmægtæ xonæm, fælæ ūdon xæjræǵytæ sty* «мы считаем их людьми, но они — черти» (Брит. 38); *xæjræǵy jæddæmæ Tūtyry fæzæxst qamajæ nīkī tærsy* «никто, кроме черта, не боится кинжала, освященного в (праздник) Тутыр» (Брит. 70); *kæcæjdær fæzyndī xæjræǵy læppyn* «откуда-то явился детеныш черта» (Arsen 79); *xæjræǵyty pædcax. . . kynzæxsæv kodta* «царь чертей справлял свадьбу» (ИАА II 280—281); *xæjræǵy xaj fæū!* «черт тебя возьми! («стань долей черта!»)»; *dæ nomæj næ syrdtam xæjræǵyty?* «не твоим ли именем бесов изгоняли?» (Матфей 7 22).

∼ Вс. Миллер (ОЭ II 73) замечает: «М. б. родств. с ав. *hᵛairi-* 'порицание', с. *svar-, svarati* 'мучить' или *svar-, svṛnati* 'ранить' (?)». Если бы это было так, мы ожидали бы **xæræg | xwæræg*, а не *xæjræg*; ср. от глагола **hvar-* 'мучить' ос. *æf-xæryn | æf-xwærun* 'обижать', *æf-xæræg | æf-xwæræg* 'обидчик' и пр. (ИЭС I 117—118). Ахвледиани (Сборник 201) сближал с *xæræg* 'осел'. Benveniste (Etudes 140) считает слово заимствованным («emprunt»), но не уточняет, откуда именно. Возводим к **x-ahraka-* с протетическим *x-*, как в *xom, xærd, xaj, xubezæstæ* и др. Др. иран. **ahraka* закономерно дало **æjræg* (с утратой *h* и появлением *j* перед сонантом, как в *sæjrag* от *sær* и т. п.: ГО § 198₃). Ср. ав. *aŋra-* (*-ahra-*) 'злой', 'враг', *aŋrō mainyu-* 'злой дух', пехл. *Ahreman* 'злой дух', 'Ариман' (AiW 104—105. — MacKenzie 7). Нет надобности видеть здесь какой-то отзвук маздеизма у осетин; слово относится к дозороастрийскому лексическому фонду. К демонологической лексике осетинского языка относятся еще: *ævdīw, wæjyg, dælimon, iblis, sajtan, zin*. Из них первые три относятся к иранскому наследию, остальные идут из арабского и вошли в язык вместе с исламом. Употребительны были также эвфемистические наименования черта: *ænæzæǵinag* 'неназываемый', *sajægoj* 'обманщик'. См. еще *xæjræǵǵyn*.

xæjræǧǧyn и. 'одержимый', 'бесноватый', 'obsessus'. Душевнобольные считались одержимыми, и для их «лечения» применялись жестокие процедуры, направленные на изгнание беса. Главная задача состояла в том, чтобы узнать и м я вселившегося в больного беса. Очевидец такого «лечения» рассказывает: *Rynkyny īw akodtoj Ǵery ʒwarmæ. Ūm æj synʒæj nadtoj, ajnægæj īw æj awaǧtoj bændæntæj: zæǧ dæ xæjræǧy nom! Æmæ īw sæ zaǧta: Azaw-xan, Beset-xan, Dolæt-xan («xantæ» īw væjjync). Wæd īw ysʒæbæx.* «Больного приводили к святилищу Гер. Там его избивали колючками, спускали его на веревках с утеса (над пропастью, угрожая сбросить), говоря: назови имя своего беса! И он называл: Азау-хан, Бесет-хан, Долат-хан (они бывают «ханами»). Тогда он выздоравливал». — Одним из признаков одержимости считалось, что больной при переходе через реки имел склонность бросаться в воду. Объяснялось это следующим образом: *Xīdyl cæwgæjæ jyn īw xæjræǧytæ jæ byny, donyl, ajtydtoj zældæǧtæ, bumbuli gobættæ, «awylty acū», zæǧgæ, æmæ īw xæjræǧǧyn jæxī donmæ æppærsta* «Когда он проходил по мосту, черти расстилали под ним, на реке, шелка, пуховые тюфяки, говоря „пройди здесь", и одержимый бросался в воду». — . . . *æmæ jæm kodtoj næfærazgæty. . ., xæjræǧǧynty* «. . . и приводили к нему немощных. . ., бесноватых» (Матфей *4* 24); *bīrætæ sæ ʒyrdtoj: ūj xæjræǧǧyn ū* «многие из них говорили: он одержим бесом» (Иоанн *10* 20).

∼ От *xæjræg* 'черт', 'бес' с помощью форманта *-ǧyn* (ГО § 182).

xæk'°yrc | xæk'urc 'икота', 'всхлипывание'; *xæk'°yrccæg* id.; *xæk'°yrc kænyn* 'икать'; *xæk'°yrccæj kæwyn* 'плакать всхлипывая'. — *nyllæwyd Cele jæ ūd īsynyl...; xattæj-xatt ysxæk'°yrc kæny æmæ dywwærdæm azīly jæ cæstytæ* «стал Челе испускать дух; временами икнет и поведет глазами в обе стороны» (И л а с 99); *wæzzaw rynkyn xæk'°yrc k°y bajdajy, wæd yl dæ k'ūx awīǧ* «когда тяжелобольной начинает икать, махни на него рукой (не поправится)» (Сл.); *syvællættæ sæ kæwynæj bancadysty, fælæ ma wæddær kæwyn-xæk'°yrccæg kodtoj* «дети перестали плакать, но еще всхлипывали» (С е к а 24); *xæk'°yrc k°ydæj kæwy saq sylgojmag* «плачет всхлипывая славная женщина» (С e r m. 58); *x°yssænyl dælgommæ nyffældæxt æmæ jæ xæk'°yrccæj nal æncad* «она повалилась ничком на постель и не переставая всхлипывала» (F. 1959 I 48); д. *Xadizæt. . . xæk'urccæj kæwgæj zaǧta. . .* «Хадизат сказала всхлипывая. . .» (MD 1949 II 43); д. *Doxciqo xæk'urccitæ gængæ baniwazta sik'a* «Дохцико икая выпил рог»; д. *imisʒæj mæ xæk'urccæj* «она будет вспоминать обо мне всхлипывая» (Q a z b. 15).

∼ Звукоподражание, точнее — сращение двух звукоподражаний: *xæk* и *k'urc*. Звукотип *НК* отмечен для «икоты» и в некоторых других языках: **каб.** *xák'ä*, **авар.** *γek'di*, **нем.** (диал.) *hicken*, **англ.** *hiccup*, **фр.** *hoquet*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 70; Gr. 27.

xælaf 'штаны'; *xælajfag* 'материал на штаны'; *xælafy k'ax* 'штанина'. Женские штаны эвфемистически зовутся *wæragæmbærzæn* «покров для колен», ср. **нем.** *Beinkleid*. — *kæmændær jæ nyværzænæj jæ ʒawmatæ adavta swang xælafy ong* «у кого-то он украл из изголовья одежду вплоть до штанов» (Б р и т. 153); *fydy ūs jæxī læppūjæn ʒæbæx ʒawma, sīʒæræn ta cærmyn xælaf mīdq°ynæj* «мачеха собственного сына (одевала) в хорошую одежду, а сироте — овчинные штаны шерстью внутрь» (из фольклорного архива Сев.-Осет. научно-исслед. инст., папка 114, тетрадь 2, стр. 200; выписка А. Б и а з р о в а); *dywwæ-ūson — dyvydon, ærtæ-ūson — ænæxælaf* «двоеженец (имеет) две беды, троеженец (остается) без штанов» (поговорка; ЮОПам. III 203); . . . *fælæ jyn jæ nog xælafæj k'æbys atydta gæppæl* «. . . но щенок оторвал лоскут от его новых штанов» (Х а р. Уац. 142); *jæxī ajdaǧ xædony æmæ xælafy nywwaǧta. . .; læppū jyn jæ astæwbos fæk'æpp kodta æmæ xælaf ærxawdī* «он остался в одной рубахе и штанах. . .; юноша перерезал ему учкур, и штаны упали» (ИАА II 263); *jæ xojy bajjæfta ænæxælafæj badgæ* «свою сестру она застала сидящей без штанов» (ИАА III 101—102);

Buri jæ fæsmyn xælafy ʒyppæj sīsta rast mustuk'īju jas k'īw «Бури достал из кармана шерстяных штанов (кусок) жевательной смолы величиной точно с кулак» (F. 1957 III 28); *k°yʒ æj asyrdta æmæ jyn jæ xælafy syʒ æg atydta* «собака погналась за ним и оторвала у него мотню штанов» (там же, 41): *(k°yʒ yn) jæ xælafy k'axy jæ cyrʒ dændægtæ acavta* «(собака ему) всадила свои острые зубы в штанину» (F. 1956 V 12); *balxænʒynæn dyn xædojnægtæ, xælajfægtæ* «накуплю тебе материала на рубахи, штаны» (Сека 19).

~ Этимологию этого важного культурного слова дал 140 лет назад не кто иной, как один из основоположников сравнительно-исторического языкознания и родоначальник этимологии как науки — August Pott (к лингвистической классике относится его труд: Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen, I—II. Lemgo, 1833—1836). Pott сопоставил ос. *xælaj* с цыган. *xolov*, *xolluf* 'штаны', *xallova* 'чулки' (Die Zigeuner in Europa und Asien, I—II. Ethnographisch-linguistische Untersuchung, vornehmlich ihrer Herkunft und Sprache. Halle, 1844—1845, zweiter Teil: Wörterbuch, стр. 169, s. v. *Cholov*). Осетинское слово Pott нашел в книге: Klaproth. Asia Polyglotta. 1823, стр. 92. — Цыганское слово ведет, со своей стороны, к др.инд. *kalāpa* 'колчан', 'пояс', также 'украшение', 'павлиний хвост'. Исходное значение «надетое» сделало это странствующее слово пригодным для обозначения разных частей одежды, в том числе и штанов, а также материала на одежду. На иранской почве: перс. *kalāf* 'моток', 'путы (лошади)', *kalāf kardan* 'стреноживать лошадь', *kalāfa* 'сеть', 'сетка', 'сетчатая ткань' (Рубинчик II 338); в другой диалектной среде это же слово дало перс. *kulāh*, пам. ш. *karapči* 'кожаный пояс' (?Morgenstierne. IIFL II 34). В славянских: русск. *халява*, *холява* 'голенище', 'штанина', укр. *холява*, пол. *cholewa*, луж. *kholowa*, *cholowa* 'штанина', 'чулок', *cholowy* 'штаны';[1] сюда же, может быть, русск. (диал.) *харанай*, *харнай*, *харналь* 'армяк', 'зипун', *хланик* 'заплатка' (Даль). В венгерском: *kalap* 'шляпа'. Др.инд. *kalāpa*- следует, вероятно, делить *ka-lāpa*-, где первая часть — приставка, а вторая отражает индоевропейскую базу **lep*- || **leb*-. Ср. гр. *λῶπος*, *λώπη*, *λώπιον* 'одежда', 'плащ', англос. *lōf* 'лобная повязка', англ. *lap* 'пола', 'подол', 'фалда', 'складка одежды', нем. *Lappen* 'тряпка', 'лоскут', 'лохмотья', лит. *lōpas* 'тряпка', 'заплата', русск. *лапоть* и пр. (Pokorny 655 sq., 678. — Falk—Torp 623 sq.). — В осетинском отмечено еще одно бродячее слово этого же семантического круга, восходящее на этот раз не к древнеиндийскому, а к латинскому. Оно также является общим достоянием осетинского, цыганского и славянских. Мы имеем в виду ос. *k'alca* 'штаны', 'брюки' (на языке охотников) (Сл. II 712). Ср. ит. *calza* 'чулок', *calzoni* 'брюки', 'штаны', фр. (из ит.) *caleçon*, русск. (из фр.) *кальсоны*, к лат. *calcea* 'чулок', *calceus* 'обувь', 'башмак'; сюда цыган. *kaltsy* 'штаны', сербо-хорв. *хлăча* 'чулок', *хлăче* 'штаны', слов. *hlača*, *hlače*, укр. *холоші* 'штаны'. — Как часто бывает со странствующими терминами, пути и даты их передвижения трудно установить с точностью.

xælar 1. 'идущий впрок', 'во благо', 'на здоровье'; *xælar (dyn wæd)!* «на здоровье!»; *xælar kænyn* 'дарить', 'посвящать'; 2. 'друг', 'приятель'; *xælarʒīnad* 'дружба'; *xælarzærdæ*, *zærdæxælar* 'добродушный', 'добросердечный', 'доброжелательный', 'великодушный'; *xælary fos* 'имущество (скот), идущее впрок, приносящее счастье'; *xælary nozt* 'напиток, идущий на здоровье'; ант. *xæram*. — 1. *ast azy dæ fosmæ kastæn, — æjs sæ nyr, — xælar!* «восемь лет я присматривал за твоим скотом, — теперь бери его, — на здоровье!» (Коста 106); *wyʒæn xælar dyn* «(напиток) будет тебе на здоровье» (Коста 237); *mæ k°yst wyn xælar wæd* «мой труд да пойдет вам впрок» (Сека 54); *ærtæ Nartæn mæ cæxx æmæ mæ kærʒyn xælar wæt* «трем (фамилиям)

---

[1] Vasmer (REW III 259): «Unklar». Мартынов реконструирует праслав. **xolъ* 'обмотка' и сопоставляет др.англ. *hulu* 'шелуха', др.в.нем. *helawa* 'овсяная мякина' и пр. (Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 111—112).

Нартов да пойдет на здоровье моя хлеб-соль» (ОЭп. 32); д. *mæ unaffæ wæd xælar* «пусть мое решение пойдет к добру» (Iræf 99); д. *dæ cænxæ æmæ min dæ kærʒin xælar kæd kænis, wæd min dæ cæskon dær fæjjinun kænæ* «если ты даришь меня своей хлеб-солью, то дай мне также увидеть твое лицо» (Диг. сказ. 6). — 2. *mæ xælar, mæ warzon!* «мой друг, мой любимый!» (К о с т а 42); *čardtæ. . . xælaræj, warzonæj, ræstæj* «ты жил дружелюбным, любящим, праведным» (К о с т а 29); *dæ fydīmæ bīræ fæcardtæn xælaræj, syxagæj* «с твоим отцом я долго жил в дружбе, в соседстве» (К о с т а 138); *mæ xælar Soltan* «мой друг Солтан» (К о с т а 223); *dy mæ xælar æmgær dæ* «ты — мой друг-сверстник» (С е к а 58); *Lewany xælærttæ, jæxī x˳yzæn mag˳yrtæ æræmbyrd sty* «друзья Левана, такие же бедняки, как он сам, собрались» (С е к а 94); *xælar wydysty Barsægatīmæ Ælbegatæ, x˳ycaw zony cy sæ fæxælar kodta ūcy tyzmæg myggagīmæ* «дружны были с Барсаговыми Албеговы, бог знает что сдружило их с этой суровой фамилией» (Č e r m. 103); *aj mæ xælary fyrt k˳y razyndtæ* «ты оказался сыном моего друга» (ИАА II 93); *xælarzærdæ xudt bakodta Soltan* «добродушно усмехнулся Солтан» (Н а ф и 47); д. *mæn ma xonæ dæ xælar* «не считай меня своим другом» (Iræf 106); д. *duwwæ xælari an æz æma du* «мы — два друга, я и ты» (DZ 84).

~ Из араб., перс. *ḥalāl* '(ритуально) дозволенный', 'чистый', 'неоскверненный', 'честно приобретенный' (ср. перс. *ḥalālat bāšad!* «да будет тебе во благо!», «да пойдет тебе впрок!»); ант. *ḥarām*. Вошло в тюркские языки, а также в языки Кавказа: тюрк. *halal* 'законный', 'дозволенный', 'честно приобретенный', 'идущий во благо' (*halal olsun* «да будет во благо») (Р а д л о в II 1755, 1756), балк. *xalal* id. (*xalal bolsun* «пусть будет ему во благо») (Материалы 189), груз. *alali* 'законный', 'справедливый' (*šenze alali iqos!* «да будет тебе впрок!»), мегр. *halali* 'верный', 'искренний' (К и п ш и д з е 417), чан. *xalali* 'дозволенный' (К и п ш и д з е, Материалы по яфетическому языкознанию. Ш. Дополнительные сведения о чанском языке, Пб., 1911), груз. (рачин.) *ga-xalareba* 'умиротворение дерущихся' (Б е р и д з е), абх. *a-ḥalal* 'добрый' (Б г а ж б а. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 179), адыг., каб. *x̍aläl* 'ритуально дозволенное', 'честно приобретенный', 'щедрый', *ḥaläl!* «на здоровье!» (Н о г м а I 216. — Ш а г и р о в 184), чеч., инг. *x̍anal* 'честный', 'безгрешный', 'чистый'; представлено также в дагестанских языках. — В осетинском имеем закономерную диссимиляцию плавных *l—l → l—r*. — В значении «друг» заимствованное *xælar* заметно потеснило в осетинском исконно иранское *lymæn*, q. v. — Ср. *xæram*.

ОЯФ I 93.

xælaur д. см. *xælwaræg*.

xælæf 'жадность', 'жадное расхватывание чего-либо', 'жадное кидание на что-либо (толпой, массой)'; также (преимущественно в дигорском) 'сильная спешка'; *xælæf kænyn* 'жадно, в сильной спешке устремляться, кидаться на что-либо', 'расхватывать', 'расхищать (толпой, массой)'; *xælæfæj* 'нарасхват', также 'второпях', 'поспешно', 'стремительно'; *xælæjfag* 'то, что стало предметом расхищения, расхвата', 'добыча'. — *qæwty cydæriddær bazzad ma 'zmælægæj, dardæj sæ razmæ cydysty xælæfgængæ* «все, что осталось в аулах живого («движущегося»), издалека шли им (воинам) навстречу в великой спешке» (К о с т а 133); *(cwan yn) ræstmæ fæcī; syrdtæ jæ razmæ xælæf kodtoj* «(на охоте) ему повезло; звери массой устремлялись ему навстречу» (С е к а 77); *bīræğtæ. . . xælæfæj qūğy mardæj kæmæn cas æntyst ūjas tydta* «волки с жадностью отрывали от трупа коровы кто сколько мог» (ИАА II 380); *fīdīsæn myn fæʒūrync, xælæfy, dam, dæ xaj nīk˳y fæwaid, axæm æg˳yʒæg, dam, dæ* «меня попрекают, при расхвате (чего-либо, какой-либо добычи) тебе, говорят, не достанется доли, настолько, говорят, ты беспомощен» (F. 1972 VII 56); *xælæf, læppūtæ!* «хватайте, ребята!»; *mæ k'abæztæ xalættæn nyr wal festy xælæjfag* «мои конечности стали теперь добычей ворон» (Т е м ы р. 41); д. *xælæf ma rakænæ*,

baolæfæ «не спеши, отдохни» (DZ 76); д. *ordæmæ xælæf kænun* «спешу туда» (ОЯФ I 431); д. *sağæs bakænæ, ma kænæ xælæf!* «подумай хорошенько, не спеши!» (G u r d ž. Æduli 97); д. *fæjnerdæmæ xælæfæj wajuncæ* «бегут в спешке во все стороны» (SD 287_4); д. *fætk'utæ æğzælun bajdædtoncæ, æma si alkedær xælæf kænun bajdædta* «яблоки стали осыпаться, и каждый стал их жадно расхватывать» (Диг. сказ. 44); д. *xælæfi æmburd* «срочное собрание» (B e s. Ka ke 66); д. *xisti xælæjfag fæcæj mæ bazajrag* «мой товар стал предметом расхищения, как на поминках» (SD 273_3).

~ Следует рассматривать как вариацию слова *kæræf* 'жадный' (ИЭС I 581). Для колебания *k-* || *x-* ср. *k'æʒ* || *xæʒ*, *k'insæ* || *xyssæ*, для *r* || *l* — *marğ* || *mælğæ*, *qær* || *qælæs* и др. Понятие «жадности» абстрагируется от конкретных актов хищничества. Поэтому правомерно сближать *kæræf* || *xælæf* с ав. *xrafstra* 'хищник'. Близкие по звучанию и значению слова распознаются в других языках, например русск. *храп* 'нахал', 'наглец', *нахрап* 'наглый грабеж', *взять храпом, нахрапом* 'взять силой' (Д а л ь IV 564), *харапуга* 'нахал', 'дерзкий человек' (Д а л ь IV 542), *шарап* 'ограбление', *взять на шарап* 'разграбить, расхватать по рукам, кому что попадется', *шарап, ребята!* 'призыв на захват, на расхищенье' (Д а л ь) (ср. выше ос. *xælæf, lappūtæ!*). Ср., далее, мегр. *xarbi* 'жадный', 'алчный'. Если между приведенными словами есть действительно какая-то связь, то скорее за счет звуковой символики, чем за счет исконного родства или заимствования. — Ср. *kæræf*.

xælæg и. 'зависть', 'завистливый'; д. *soc'a* id.; ср. также д. *xicæ*; *xælæg kænyn* 'завидовать', 'зариться', также 'жалеть': *xælæg æm ærkast* «ему стало жалко (отдать и т. п.)». — *mæ arxajd, mæ tyxmæ læg kodta xælæg* «люди («человек») завидовали моей (умелой) работе, моей силе» (К о с т а 57); *Kysangomy æxsīntæ dæm xælæg kænʒysty* «княгини Ксанского ущелья будут тебе завидовать» (С е к а 19); *mænæn dæ k'ūxæj mælæt ma baxælæg kæn* «не пожалей для меня смерти от твоей руки» (С е к а 46); *næ wynaffæjy styr q$_{o}$yddag kæm īs, ūm qwamæ alkī dær jæ zond ma baxælæg kæna* «так как на нашем совете стоит большое дело (важный вопрос), то пусть каждый не пожалеет своего ума (для его решения)» (Б р и т. 101); *mæ kysylæj mæ zærondy bonmæ wyn mæ zond nīk$_{o}$y baxælæg kodton* «с малолетства до старости я никогда не пожалел для вас своего ума» (ОЭп. 23); . . .*tyng baxælæg kodta ældary bajragmæ*. . .; *æxsæv æj xyssæg nal axsta fyr xælægæj* «он сильно зарился на княжеского жеребенка; сон его не брал по ночам от зависти» (ИАА II 88); *ægær zyd æmæ xælæg adæjmag wyd* «он был слишком жадный и завистливый человек» (MD 1961 III 68); *xælæg æmæ xælmagæj fæcær!* «живи в зависти и в струпьях!» (? бранное выражение).

~ «Зависть» как психическая «боль» могла ассоциироваться с болью физической. Ср. в этом плане д. *soc'a* 'зависть', буквально «жжение». Поэтому нет препятствий, чтобы возводить *xælæg* к **hwaryaka-* и сближать с ав. *x^{v}ara-* 'рана'. Сюда, далее, др.в.нем. *swero* 'боль', нем. *Schwäre* 'язва', 'нарыв' и пр. (P o k o r n y 1050). Та же база **hwar-* распознается в перс. *x^{w}ārī* 'оскорбление', 'унижение', 'угнетенное состояние' и в ос. *æfxæryn* | *æfxwærun* 'обижать' и пр. (ИЭС I 117—118), *xælmag* | *xwælmag* 'струп'. В сочетании *xælæg æmæ xælmag*, быть может, «просвечивает» старое, физическое значение слова *xælæg*, тогда следует переводить не «зависть и струп», а «язва и струп». Не исключено, однако, что *x-* в *xælæg* — протетический. В этом случае **ælæg* (**alaka-*) можно сблизить со ст.слав. *alъkati* 'сильно желать', лит. *alkanas* 'голодный'.

Вс. М и л л е р. ОЭ III 150.

xælættag | **ixælættag** 'обреченный на разорение, разрушение, расхищение', 'devastandus', также 'добыча', 'praeda'. — *fos, qomæj īw dær nal fervæzt, syrdty, syntyty xælættag festy* «из мелкого и крупного скота ни одна (скотина) не спаслась, они стали добычей зверей, воронов» (С е к а 44); *ysxīzyn cy saldættæn bantyst, ūdon ta Q$_{o}$yrmanīty xælættag bajysty* «те из солдат, которым удалось взобраться (на башню), стали добычей Курмана» (Н а ф и 286).

~ Образовано с помощью форманта *-ag* (ГО § $168_{II\,2}$) от *xælæt, самостоятельно не употребительного; *xælæt | ixælæt, в свою очередь, представляет производное от *xælyn* | *ixælun* 'рушиться' и пр., как *mælæt* 'смерть' от *mælyn* 'умирать', *cæwæt* 'потомство' от *cæwyn* 'происходить'.

xælburc' | xælbinc' 'судорожные движения', 'извиванье', 'барахтанье'; *xælburc'-(ytæ) kænyn* | *xælbinc'(itæ) kænun* 'барахтаться', 'извиваться', 'кишеть'. — *saw mīğ xælburc'ytæj 'ryncadī saw xæxtyl* «черная туча, извиваясь, опустилась на черные горы» (Х а г. Zærdæ 100); *fysy mard bambydī, kælmytæ ʒy xælburc' kodtoj* «туша овцы протухла, в ней кишели черви»; д. *kæsalgæ 'sxælbinc'itæ kodta* «рыба стала извиваться» (Сл.).

~ Ср. тюрк. *qalbyr-* 'колебаться', 'schwanken' (Р а д л о в II 271. — R ä s ä n e n. Versuch 225), монг. *xölberi* 'валяться', 'барахтаться' (L e s s i n g 484), *xalbaris* 'искривленный' (там же, 447). Вероятно, звукоизобразительной природы.

xælc | xwælcæ 'продовольствие', 'пропитание', 'еда', 'съестные припасы'; g_o*ybyny xælc* 'пропитание', 'харчи'. — *mæsygmæ don, xælc, næmyg, toppyxos — æppæt cy qæwy, ūdon baxæss razvælğaw* «заблаговременно занеси в башню все, что нужно, — воду, продовольствие, пули, порох» (Н а ф и 243); д. *xwælcagor cæf eruj* «ищущий, где поесть, находит удары» (поговорка; Сл. III 1518).

~ Восходит к *hwarti- (*xwarti-) от *hwar- (*xwar-) 'есть'. См. [1]*xæryn* | *xwærun*. По образованию (формант *-ti-*) ср. *æfxælc* | *æfxwælcæ* 'повреждение' из *abi-xwarti-, *balc* 'поездка' из *bārti- (*r* → *l* под влиянием *i*). Ср. ав. *xᵛarəti-* 'еда', *xᵛarəϑa-* 'пропитание', 'пища', согд. *xwrṯ* 'пища' (G e r s h e v i t c h § 947).

B a i l e y. Asica 5. — ОЯФ I 29, 573.

xælccag | ixælccag 'развалины', 'руины'; k_o*yrojy xælccag* 'развалины мельницы' (F. 1975 III 14); *ağ*$_o$*ysty xælccag* 'развалины здания' (F. 1929 I 8).

~ Производное от *xælyn* | *ixælun* 'рушиться' и пр. По образованию ср. *īvccag* от *īvyn*, *sk'*$_o$*yccag* от *sk'*$_o$*ynyn* и др. (ГО § 177).

xælc(c)on | xælccojnæ 'яйцо без скорлупы', 'мошонка', 'scrotum'. — *kyzg kūsartæn jæ donʒon (mīzg) æmæ jæ xælcon (æjkytæ) batyxta xæc'īly* «девушка мочевой канал и мошонку зарезанного барана завернула в тряпку» (СОПам. III 43); *rūvas fyry xælcættæm bakast æmæ jæ fædyl cydīs, ærxawynmæ sæm ænqælmæ kastīs* «лиса посмотрела на мошонку барана и стала следовать за ним в ожидании, когда она упадет» (ЮОПам. III 221).

~ Быть может, следует возводить к *karϑyāna- и сближать с лат. *cortex* 'кора', 'скорлупа', 'кожица', *scortum* 'шкура', 'кожа', *scrotum* 'мошонка', с таким же развитием значения, как в латинском. См. также *xælūr*, *xælyn*, *xæltasæ*.

xæld | ixæld 1. 'испорченный', 'разрушенный', 'развалина'; 2. (о человеке) 'испорченный', 'развращенный', 'распутный'. — 1. *dæ sīsty xælddytyl fæbadʒynæn bīræ* «я посижу долго на развалинах твоих стен» (N i g e r 144). — 2. *næ qæwy īw xæld sylgojmag cardī* «в нашем селении жила одна распутная женщина».

~ Лексикализованное прош. причастие от *xælyn* 'портиться' и пр.

xælīw | xælew 'расставленный, раздвинутый врозь', 'раскоряченный' (ср. *xæbæccæ*), 'разинутый'; *xælīwʒyx* 'ротозей'; *xælīw kænyn* 'расставлять, раздвигать врозь', 'разбрасывать', также 'расходиться', 'рассеиваться', 'рассыпаться', 'разливаться'. — *jæ k'æxtæ xælīwæj lævy* «стоит раскорячив ноги»; *kæfq*$_o$*yndary ʒyx jæ razy xælīwæj læwwyd* «перед ней стояла разинутая пасть дракона» (С е к а 53); *ældaræn fyr dīsæj jæ ʒyx xælīwæj bazzadīs* «у князя от удивления рот остался разинутым» (ИАА II 306); *jæ x*$_o$*yzæn dūr komxælīwæj qen læwwydī* «похожий на него (великана) камень стоял стоймя с разинутой пастью» (К о с т а 108); *æfsædtæ fæxælīw sty* «войска рассеялись» (С е к а 10); *xoxy tīğyl syrdty ʒūg ysxælīw* «по гребню горы рассыпалось стадо зверей (серн)» (С е к а 98); *mæ ʒūg nyxxælīw sty* «мое стадо

рассеялось» (С е к а 118); д. *K'amatæ. . . xælew kænuncæ ungti* «Камаевы расходятся по улицам» (Iræf 44); д. *ærtaling æj, wæd adæm fæxxælew æncæ* «стемнело, тогда люди разошлись» (MD 1949 II 45); *iwazgutæ xælew kænun rajdædtoncæ* «гости стали расходиться» (MD 1940 III 51); д. *raxælewtæ 'j i ciwanagæj i tævdæ basæ* «разлился из котла горячий бульон» (Iræf 83).

~ Ср. русск. (диал.) *халява* 'рот', 'пасть', 'зев', 'хайло' (Даль IV 542; следует отделять от *халява* 'штанина', см. *xælaf*). Разумеется, сопоставление двух одинаково темных слов не может считаться этимологией.

xælīwʒyx | xælewʒux 'ротозей'. — *cy sym-sym kænys, xælīwʒyx? sūgtæ tağddær mīdæmæ baxæss* «чего ты сопишь, ротозей? скорей занеси дрова внутрь» (F. 1956 V 8); *comūt nyr, xælīwʒyxtæ* «пойдем теперь, ротозеи» (Нафи 197).

~ См. *xælīw* и *ʒyx*.

xælmag | xwælmag 'струп', 'crusta ulceris'; *xærgæ xælmag | xwærgæ xwælmag* 'чесотка'. — *jæ bwar ægasæj ysxælmag īs* «все его тело покрылось струпьями»; *mæ cæskom mærdtæm cæftæj xælmagæj baxæssyny bæsty mæ $x_o$ycaw mærdty bīnag k'æj festyn kænæd* «чем войти в царство мертвых с лицом, покрытым струпьями от (полученных) ударов, лучше пусть бог обратит меня в (самую) нижнюю из плит, (которыми вымощен) загробный мир» (Брит. 102); *je stavd æng$_o$ylʒæj jæ k'ūxty xælmægtæ k'axta* «толстым пальцем он колупал струпья на руках» (Qazaq 88); д. *Islami k'oxtæ æma bawær ewgur xwælmag issæncæ; . . . e din xwærgæ xwælmag æj — zağta in doxtir* «руки и тело Ислама покрылись струпьями; . . . это у тебя чесотка, — сказал ему доктор» (AK III 15).

~ Исходная модель — **hwarimāka-* от *hwar-* (*xwar-*) 'причинять боль', 'ранить'. Ср. афг. *xwar* 'короста', 'струп' (Morgenstierne. EVP 98). Эта же база распознается в *æfxæryn | æfxwærun* 'обижать' и пр., *æfxælc | æfxwælcæ* 'повреждение', *xælæg* 'зависть'. По образованию (формант *-ma-*) ср. от омонимичной базы *xwar-* 'есть' ав. *xᵛarəma-* 'глоток' (AiW 1874). Аналогичное образование — *æxxormag* 'не евший', 'голодный' ← *a-xwarmāka*.

xælp'anæ, xælp'amæ см. *xælt'amæ.*

xælqoj, xalq д. 'сумятица', 'шум-гам', 'крики'. — *Misirbij. . . sæmæ sæ kawun æma xælqojmæ gæsgæ bazdaxtæj æma sæ bafarsta: ci kæntæ, cæbæl kæwetæ?* «Мисирби, обратив внимание на их плач и крики, повернул к ним и спросил их: что с вами, почему вы плачете?» (DZ 211); *æz dæn xælqoj æma fædes* «я (весь) — крик и тревога» (Iræf 72); *nur Digiza æma Alsaq ewmæ læwwuncæ ænæ xalq* «теперь Дигиза и Алсак лежат вместе безмолвные» (Iræf 78).

~ Может быть, следует связать с араб. *xalq* 'народ', предполагая семантическое развитие: 'толпа' → 'толчея' → 'шум', 'крик'.

xæltasæ д. 'кожаная ноговица' (на охотничьем языке); ср. *zængoj.*

~ Содержит основу *xæl* 'кожа', которая распознается также в *xælyn* 'тонкая кожа', *xælūr* 'перепонка', *xælcon* 'мошонка'. Вторая часть, *tasæ*, неясна; к тюрк. *tas* 'бесшерстый'? — К осетинскому примыкает, возможно, груз. *xalta* 'кожаный чехол для ружья', 'кожаная сума'.

xælt'amæ, xalt'ama, xælp'anæ, xælp'amæ, xæmp'alæ | xalt'ama 'кукурузные галушки'; *xælt'amadon* 'похлебка, в которой варились кукурузные галушки'. — *nartxory 'ssad cæmæj tajændær wydaid, ūj tyxxæj ʒy fyxtoj xælt'amætæ; xyssæjæ īw armyʒag sīstoj, balqyvtoj īw æj, æmæ īw æj nyppærstoj fycgæ basy kænæ æxsīdgæ dony* «чтобы кукурузная мука была более переваримой, из нее варили x æ l t' a m æ; из теста брали горсть, мяли его и бросали в кипящий бульон или кипящую воду» (F. 1969 I 82—83); *ūm wazægæn qælʒæg æværync jæ razy je wazal xælt'amæ je sūʒgæ næmyg* «там гостю весело предлагают или холодные галушки, или жгучую пулю» (Куб. 187); д. *xalt'ama xsiri xæccæ xwærun* «ем галушки с молоком» (Тайм. Мæ уарзт 6); д. *(xwæræ) je 'nsuværtæn isxasta xalt'amadon ma sin sæ razi nivvardta ma randæj; raburdæj æ c'asæj saw zærinsær xelagæ, agi medægæ xalt'amadoni wældaj bastæruj æ buntæj* «(сестра) своим братьям принесла (котел)

кукурузной похлебки, поставила перед ними и уплла; выползла из норы черная с золотистой головой змея, вылизывает до дна из котла остатки кукурузной похлебки» (DZ 204); д. *Æxsijnæ sin æxe k'oxæj xalt'amadon jællævardta* «Ахсина из собственной руки давала им кукурузную похлебку» (СОПам. II 36).

— Из **тюрк.** *qatlama* 'толстые слоеные лепешки, жареные в масле' (Радлов II 300. — Будагов II 4. — Для турецкого дается также значение 'хлеб': Zenker II 675). Сюда же **тадж.** (из узб.) *qatlama* 'сдобная слоеная лепешка' (Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 487), **каб.** *x̌äl'amä*, **адыг.** *x̌aləp'amä*, *x̌alp'am* (Шагиров. Этим. сл. II 118—119), **абх.** *a-x̌amp'al*, **абаз.** *x̌amp'al*, **груз.** (мохев.) *xamp'ala* (Макалатия 108), **чеч.** *x̌olt'am*, **инг.** *x̌alt'am* 'галушка' (Чеч.-инг.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 167), **лак.** *x̌art'am* 'галушки из кукурузной муки' (Хайдаков 67). Перебой *t'* || *p'* мог произойти на осетинской почве, ср. такие пары как *ænt'ūxyn* || *æmp'uxyn*, *ræt'uzyn* || *ræmp'uzyn*. — Тюркское слово производят от *qat* 'слой', 'ярус' и пр. («слоеная лепешка»). Если учесть, однако, что «слоеность» налицо только в некоторых тюркских языках и полностью отсутствует во всех других случаях, связь с *qat* 'слой' может быть результатом позднейшего осмысления. В действительности же мы имеем дело с древним странствующим кулинарным термином типа *xltm* || *xlmt* || *slmt*, который распознается также в **русск.** *саламата* 'жидкая каша' и пр. (Vasmer. REW II 571: «Unklar»).

xælūr | **xæloræ** 1. и. 'перепонка', 'грудобрюшная преграда', 'диафрагма'; 2. д. 'кишка'; и. *t'ang*, *rūd* id. — 2. д. *Sirdon æ gaccaj... æ xælærttæ æ siʒæbæl davgæ Narti ustur nixasmæ islasta* «Сирдон свою суку, волочащую за собой свои кишки, притащил на великое собрание Нартов» (СОПам. II 36).

— Слова *xælcon* 'scrotum', *xælūr* 'перепонка', 'кишка', *xælyn* 'тонкая кожа', *xæltasæ* 'кожаная ноговица' содержат одну и ту же базу *xæl-*, которая возводится закономерно к **kari-* или *karia-* и соответствует **лат.** *corium* 'кожа', 'шкура'; сюда же **русск.** *кора* и пр. (Pokorny 939—940). Формант *-ūr* в *xælūr* соответствует латинскому деминутивному суффиксу *-ul* (*xælūr* = **coriulum*). Дальше по звуковому развитию и образованию стоят **ав.** *čarəman-*, **др.инд.** *čarman-* 'кожа', 'шкура' (см. *carm*). Ср. *xælcon*, *xælyn*.

xælwaræg | **xælaur** 'паук', 'aranea'; *xælwaræǧy tyn* | *xælauri tunæ* 'паутина'. — д. *xælauri tuni binʒæ baftujægaw baftudtæn Cærugti ærwædi* «как муха попадает в паутину, так я попалась в (сети) калыма, который (за меня уплатили) Царуговы» (Gurdž. Æduli 104); д. *xælauri tunæ æma ǧædævzalu ǧædginæn xwarz æj* «паутина и древесный уголь хороши для раны» (Сл.; из народной медицины).

— Следует делить *xæl+war-æg*. В первой части — *xal* 'нить' (с ослаблением гласного: ГО § 207₁). Вторая часть (*war* | *ur*), быть может, сопоставима с *ar-* в **гр.** *ἀράχνη* 'паук' и предполагает значение «плести», «ткать» (*xæl-waræg* «плетущий нить»). Может быть, сюда же **ав.** *arəϑna-* название какого-то дэвовского существа. Колебание *ar-* | *war-* — как в *aryn* || *waryn* 'находить'.

xælymbyttyr см. *xælynbyttyr*.

xælymyly, xylymyly | **xælæmulæ** 'беспорядок', 'хаос', 'ералаш', 'путаница', 'неразбериха'. — д. *xwænxtæ, ǧædtæ xælæmultæj ærzildæncæ æ falʒos* «горы, леса в беспорядке окружали его со всех сторон» (Iræf 47); д. *necibal bæræg ærtasta cæstæ, — arv, xwænxtæ, zænxæ, meǧæ æma don 'sxælæmulæ, 'ncæ ewguræj dær* «глаз уже ничего не различал ясно, — небо, горы, земля, туча и река, — все (представлялось) в хаосе» (Iræf 126).

— См. *qælæba*. В конечном счете, вероятно, звукоизобразительной природы.

xælyn : xæld | **ixælun : ixald** 'портиться', 'разрушаться', 'расстраиваться', 'разрываться', 'нарывать', 'развязываться', 'распутываться', 'расходиться'. — *nyr dær ma sæ sistæ ænæxæld sty* «до сих пор еще стены (замка) не разрушились» (Сека 8); *mæ xæʒar fexæld!* «мой дом рухнул!» (возглас отчая-

ния); *mæsyg xī dūræj xæly* «башня разрушается от своих же камней» (пословица); *īwmiag cardwaǧy æǧdaw fexæld* «канон общественной жизни был нарушен» (Сека 10); *rajxæld k₀yvd* «пиршество разошлось» (Коста 142); *bast syxældī* «повязка развязалась»; *mæ xædonæn jæ x₀yd syxæld* «в моей рубахе распоролся шов»; *fyr nærdæj xæly* «от ожирения (готов) лопнуть» (Брит. 134); *fosæj jæm wyd īw xæræg, ūmæn dær je raǧ xæld* «из скотины у него был один осел, и у того спина в нарывах» (Брит. 138); д. *zæjæ dær zæi ǧærmæ ixæluj* «и лавина рушится от шума (другой) лавины» (поговорка); д. *fexaldæj æ zærdi cæfsgæ toppi fat* «разорвалась в его сердце горячая пуля» (Bes. 113); д. *xodægæj nijxaldæncæ* «они разрывались от смеха» (SD 278_1); д. *nijxæluncæ avd xatti etæ tærxoni særbæl* «семь раз расходятся они (безрезультатно) с суда» (ОЭп. 55_{35-36}); д. *sæ bæxtæ fud mællæg, sæ rewtæ xælddítæ* «их лошади страшно худые, грудь у них в нарывах» (SD 251_1).

~ Medium к *xalyn*; *xælyn* относится к *xalyn*, как *kælyn* к *kalyn*. Иначе: Вс. Миллер. Gr. 57 (*ai khallate* «wackelt, ist los»). См. еще *xæld*, *xælccag*, *xælættag*, *sælxær*.

xælyn | xælin 'тонкая (козья, телячья) кожа'; *xælyn kærc* 'корсет из тонкой кожи, который носили в старину женщины'; *xælyn xūd* 'шапка из тонкой кожи'; [1] *xælyn* идет, в частности, на изготовление бубна. В сказках и эпосе предметы из *xælyn | xælin* слывут невидимками: *xælin xodæ* «шапка-невидимка» (СОПам. II 104), *xælin k'os* «чаша-невидимка» (там же, 150, 188), *Xælyn baræg* «Всадник-невидимка» (СОПам. IV 4). — *fyjjawæn wælæftaw, xælyn xūd, xyzyn* «пастуху (нужны) войлочная накидка, шапка из хæлуn, сума» (Коста 56); *xælyn xūd jæ særyl* «на голове у него шапка из хæлуn» (Сека 122); *wærdæx — mæ ron, bæxʒarm ærk'ītæ, xælyn mæ xūd, zængoj — kættag* «скрученный прут — мой пояс, (обувь) æрк'ī — из конской кожи, шапка — хæлуn, ноговица — из холста» (Baг. 106).

~ Следует делить *xæl + yn | in*, где *xæl* возводится к **kari(a)-*, ср. лат. *corium* 'кожа', а *-yn | -in* — продуктивный поныне формант (ГО § 181). Основа *xæl* распознается еще в *xælūr* 'перепонка', *xælcon* 'scrotum', *xæltasæ* 'кожаная ноговица', q. v.

xælynbyttyr | bittir 'летучая мышь'. — *adæmæn sæ cæxǵyn fydtæ caræj fænykmæ tæʒync, maxæn ta xælynbyttyrtæ cary axstættæ kænync* «у людей (жир с подвешенной) к потолку солонины капает на золу (очага), а у нас летучие мыши устраивают на потолке гнезда» (Коста 25); . . . *xælynbyttyrty bazyrty syffytt* «. . . шум крыльев летучих мышей» (F. 1973 VI 37).

~ Сложение из *xælyn* и *byttyr*. Поскольку вторая часть сама уже значит 'летучая мышь' (д. *bittir*), первая часть должна рассматриваться как сросшийся эпитет (ср. аналогичные случаи *syvædæg*, *syǵzærīn* и др.). Таким эпитетом могло быть слово *xælyn* 'тонкая кожа', 'перепонка': «*byttyr* с крыльями-перепонками». Что касается *byttyr | bittir*, то это скорее всего подражание шуму крыльев летучей мыши. — С ос. *byttyr* Генко сближает инг. *burduolg* 'летучая мышь' (ЗКВ V 717).

xæmpæl 'бурьян', 'заросли кустовой травы'; ср. д. *xans*; *xæmpælgærdæg* 'сорняки', 'сорная трава'. — *bīnontæ, sylgojmagæj, nælgojmagæj, xæmpæly ambæxstysty* «домочадцы, женщины и мужчины, попрятались в бурьян» (Сека 34); *ūstyty qæræj kalm fætarstī æmæ xæmpæly 'smīdæg* «змея испугалась крика женщин и юркнула в бурьян» (Сека 43); *sæ qazænvæz ysxæmpæl i, nal ʒy sīmdtoj sæ fæsivæd* «их поле для игр заросло бурьяном, уже не плясала там молодежь танец симд» (Хар. Кадæг 92); *xæmpælyl art k₀y banʒaraj, jæ tærqustæ līʒyn wæd bajdajync* «когда бурьян подожжешь, тогда-то начинают улепетывать (скрывавшиеся в нем) зайцы» (поговорка;

[1] По объяснению одного информанта дигорца, *xælin* = *wæsʒar* 'телячья кожа (шкура без шерсти)', см. *wæs* и *carm*.

Сл.); *xæmpælzaK'e twallag læg. . .* «туальский человек с бородой как бурьян» (Niger 6); д. . . . *xæmpælti fagus æzmænta æ darğ sæftgutæj* «. . . пусть месит в бурьяне навоз своими длинными копытами» (Сл.); *xæmpælgærdæğytæ æd wīdægtæ rūvæm* «сорняки мы выпалываем с корнями» (Зар. 112); д. *xæmpælgærdæg sæ ğezæmaræj ramaridæ* «сорняки доставляли им много мучений» (FS II 44); д. *(kolxozontæ) beræ fættox kodtoncæ xæmpælkærdægi nixmæ* «(колхозники) много боролись против сорняков» (SD 289_2).

~ Вероятно, идеофон типа KPL (ИЭС III 332). Не случайно этот же звукотип находим в другом иранском языке в значении 'матрац': **пам. в.** *kampal* (Shaw I 205. — Tomaschek 805). Ср. *xæmpūs.*

xæmpūs | xæmpos 'мягкий и пышный' (о хлебе, постели), 'взрыхленный' (о почве), 'нежный', по значению близко к **фр.** *moelleux.* — *xærzænqyzt xyssæjæ cæwy xæmpūs kærzyn* «из хорошо заквашенного теста получается пышный и мягкий хлеб» (F. 1969 I 80); *xæmpūs k'ūxty assæsta æxca æmæ sæ jæ zyppy afsnajdta* «она скомкала деньги в мягких руках и убрала их в карман» (Arsen 40); *nyrtækkæ næ razy fīzonæg xæmpūs zūlīmæ k$_\circ$y waid!* «если бы сейчас перед нами был шашлык с мягким хлебом!» (Arsen 47); *xæmpūs æmæ fælmæn næw. . .* «пышная и мягкая мурава» (Хар. Кадæг 59); *basylyqqy sağılæj xæmpūs særy xīl æddæmæ raxæmpūs* «из разреза башлыка выступала пышная шевелюра» (F. 1962 X 72); д. *funxta xæmpos zol næ brigadæ* «наша бригада пекла пышный и мягкий хлеб» (Тайм. Мæ зæрд. 38); *xwar ba agoruj fælmæn æma xæmpos zænxæ* «зерно любит («ищет») мягкую и взрыхленную почву» (FS V 101); д. *xæmpos meğæ c'æx xwænxtæbæl ærsadæj* «мягкий туман лег на зеленые горы» (Qazb. 54).

~ Вероятно, идеофон типа KPS (ИЭС III 333). Идеофонический момент присутствует, несомненно, и в созвучном **русск.** *капуста.*

xæmxūdtæ | xænxodtæ (plurale tantum) 'морда', 'мурло', 'харя', 'рожа'; ср. *mīk'ūtæ* id.

~ Ср. **балк., карач.** *xamxot, gemxot, gəmxot* (ОЯФ I 280). Звукоизобразительной природы?

Xæmyc | Xæmic имя одного из популярных героев нартовского эпоса (Сказания о Нартах. М., 1978, стр. 7, 291—302, 360—362). Хамыц — сын Ахсартага, брат-близнец Урузмага, отец прославленного стального героя Батраза, по матери — племянник (*xæræfyrt*) водных божеств Донбетров. Обладатель чудесного, неотразимого для женщин зуба *Arqyzy dændag* и длинных стальных усов (см. ниже *Xæmycy rīxī*). Мужское имя *Xæmyc* (вариант — *Xæbyz*: Брит. 93) встречается в Осетии и в наше время. Известно также фамильное имя д. *Xæmicatæ* 'Хамицаевы'.— *Zerassæjæn dywwæ fazzon læppūjy rajg$_\circ$yrdi — Wyryzmæg æmæ Xæmyc* «у Дзерассы родились два мальчика-близнеца — Урызмаг и Хамыц» (Нарт. сказ. 16); *Xæmyc ūrs sagmæ nyqqavydī* «Хамыц прицелился в белого оленя» (там же, 183); *Xæmyc Narty 'xsæn nomzyd læg wydī* «Хамыц был именитый муж среди Нартов» (там же, 249); *Xæmycæn jæ qūg adavta Narty fydbylyz Syrdon* «корову Хамыца украл злой гений Нартов Сырдон» (СОПам. III 27); *Sajnæg-ældar. . . Xæmycy amardta* «Сайнаг-алдар убил Хамица» (там же, 250); д. *Woræzmæg æma Xæmici sæ zærondi tuxæj ne 'sakkag kodtaj, Wazæftawæ, fal dæ nur ba Æxsærtæggati Soslanæn agoruncæ* «Уоразмага и Хамица ты, Уадзафтауа, не удостоила (своей руки) из-за их старости, но теперь тебя сватают за Æхсартагова Сослана» (СОПам. II 54).

~ Имя этого героя, как и имя его сына Батраза (*Bahatər-as* «богатырь асский»), монгольского происхождения. Ср. **монг.** *Xabiči* личное имя и титул (Владимиров. Общественный строй монголов. Л., 1934, стр. 51). По любезному сообщению В. А. Казакевича, в XIII—XVI вв. термин *xabiči* довольно часто встречается в составе монгольских собственных имен. В китайской истории монголов (Юань-ши) засвидетельствовано для этой же эпохи имя *Xa-bi-ši* как имя монгольского военачальника, принимавшего участие в одном походе совместно с асским (аланским) вождем *Ильей* [Иванов.

История монголов (Юань-ши) об асах-аланах. В сб.: Христианский Восток, т. II, вып. III, СПб., 1913, стр. 288. — Howorth. History of the Mongols, I. London, 1876, стр. 222: «the mongol general Apichi»]. По любезной информации Ц. Ж. Жамцарана, в монгольском эпосе встречается имя *Xabiči-Batyr*. Не исключено, что имена *Xæmyc* и *Batyr(az)* представляют «раздвоение» монгольского *Xabiči-Batyr*. — Имя *Xæmyc* вместе с соответствующим эпическим циклом усвоено в соседние языки: балк. *Xamič*, *Xabič*, каб. *Xəməš*, абадз. *Xĕməš*, инг. *Xamč*, сван. *Xäbəǯ*, *Xæbǯe*. В кабардинском отмечено в быту имя *X́abəž* (сообщение Г. Турчанинова), в сванском — *Xäbəǯ*.[1] Также в фамильных именах: карач. *Хабичев*, инг. *Хабцев* (Тресков. Фольклорные связи Северного Кавказа. Нальчик, 1963, стр. 64).[2] Может быть, сюда же язгско-венгерско-команское имя *Xamaz* (Gombocz. Ossètes et Jaziges. Revue des études hongroises et finno-ougriennes. Paris, 1925, № 1—2, стр. 8). — Монг. *Xabiči* этимологически связано с монг. *xab-* (*xaba*, *xabu*) 'skill in hunting, handling a bow, gun etc.'; 'good quality, energy, spirit' (Lessing 900). — Колебание *b* || *m* могло иметь место как на тюрко-монгольской почве (ср. *tebene* || *temene* и т. п.), так и на осетинской (ср. д. *Amistol* при балк. *Abəstol*).

ЯМ 1933 V 67—68 с прим.

Xæmycy rīxī | Xæmici rexe 'ковыль', 'Stipa pennata'. — *dardyl ak'ūl ī ævzīst-ǧ₀yz Xæmycy rīxī* «далеко (раскинулся), склонившись, серебристый ковыль» (F. 1961 V 33).

∼ Буквально «ус (Нарта) Хамица». Длинные (по некоторым вариантам — стальные) усы были одной из примет этого героя. Впрочем, ингушский связывает это растение с другим нартовским героем — Сосланом: инг. *Solsa mekxaš* 'ковыль', «усы Сослана» (Мальсагов. Осетино-вайнахские параллели в нартском эпосе. Пятая региональная научная сессия по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов. Орджоникидзе, 1973, стр. 68 сл.). — См. *Xæmyc* и *rīxī*.

xændyg | xændug 'кадка для сыра в рассоле'. — *xændygæj cyxt īsta* «она доставала сыр из кадки с рассолом» (ИАА II 117); *cyxtytæ xændyǵy systy q₀yna* «сыры в кадке заплесневели» (Мысост 32); *sylgojmægtæ... skarync xændyǵy æværīnag cyxtytæ taræjttyl* «женщины осматривают сыры на полках на предмет укладки их в рассол» (Нафи 12); *aj ta wælæwyl ælğīn wyd jæ qæzdygæj, wazægæn ūrssag næ īsta jæ xændygæj* «а эта (женщина) при жизни, будучи богатой, была скаредной, для гостя не доставала из кадки молочного (= сыра)» (Коста 74).

∼ Неотделимо от перс. *kandū*, *kandūk*, пехл. *kandūk* 'большой глиняный сосуд для хранения зерна' (Hübschmann. Arm. Gr. 256. — Henning. A list of Middle-Persian and Parthian words. AI XIV 564. — Sundermann. Texte 127). Сюда же арм. *kanduk'* id. Осетинское слово, если учесть его оригинальную семантику, следует рассматривать не как заимствование из персидского, а как исконное иранское наследие. В различии значений («хранилище зерна» || «хранилище сыра») отразилось, как солнце в капле воды, различие хозяйственного уклада: земледелие у персов, скотоводство у скифов. Этимологически слово связано, очевидно, с иран. *kan-* 'копать' (см. *nygænyn*): первоначально речь шла о яме для хранения продуктов? — Из иранского — араб. *kanduj*, сир. *kndwq* 'сосуд для хранения зерна'. Из скифского идет, вероятно, русск. (диал., шутливое) *кандюк* 'брюхо', 'сычуг' (Даль II 84); для семантики ср. *gældær* 'котел' → 'брюхо'. Возможно, сюда же инг. *x'angij* 'большая глиняная чаша'; для соответствия ос. *d* после *n* — инг. *g* ср. ос. *sondon* — инг. *sangal* 'сера'; для ос. *g* — инг. *-j* ср. ос. *baræg* — инг. *bärij* 'всадник' и др.

---

[1] В 1944 г. мне называли в Сванетии известного охотника *Xabəǯ Čxvimiani* из сел. Пари.

[2] В газете «Известия» от 3 сентября 1971 г. обратила на себя мое внимание фамилия (украинская?) *Хамицевич*.

xænk'æl | xink'al 'лапша'.

~ В ряде дагестанских языков известен кулинарный термин *xink'* (*xank'*, *xunk'*) 'галушка', 'галушка с мясной начинкой' (подобие пельменей): **авар.** *xxink'*, **табас.** *xink'*, **лак.** *xxunk'*, **цахур.** *xənk'* и др. (Хайдаков 67). Слово употребляется преимущественно во мн. числе. **Аварская** форма мн. числа — *xxink'al* (Саидов 516). Именно эта аварская форма и была усвоена в соседние языки Кавказа: **груз.** *xink'ali*, **чеч.**, **инг.** *xingal*, **кум.** *hinkal* «хинкал». Значение 'лапша', помимо осетинского, налично в **каб.** *x̱ənk'al*, *x̱änk'al*, **адыг.** *x̱ənk'al*.

xæntgar, x$_o$yndæǵer | xundæger 'турецкий султан'; отмечено также как мужское собственное имя. — *xæntgar ærbælæbūrdta, dūr dūryl nal nywwaǵta* «турецкий султан вторгся, не оставил камня на камне» (ЮОПам. III 229); *gæraxtmæ 'ryzǵordtoj Xan æmæ X$_o$yndæǵer* «на выстрел прибежали Хан и Хундаджер» (Антология поэзии I 226).

~ Из **перс.** *xūn(d)kār* (стяженное *xudāvand-kār*) 'souverain', 'maître suprême', 'titre de l' empereur' (Zenker II 416). Для формы *x$_o$yndæǵer* ср. ос. *sæwdæǵer* 'купец' из **перс.** *saudāgar*.

xæppær 'отхаркиваемая мокрота'. — *wæjyg k'$_o$ystīltæ ajʒag kodta — cæssygæj næ, fælæ mīzync'agæj, tujæ, xæppæræj* «валюг наполнил кадки — не слезами, а мочой, плевками, мокротой» (СОПам. IV 60).

~ Ср. **балк.** *xəppərək* 'мокрота' (ОЯФ I 281). Звукоизобразительной природы.

xæppil д. см. *xæpyloj*.

xæppolæ 'вздутый', 'пухлый' (Сл.).

~ Идеофон типа *KPL* (ИЭС III 332). Ср. *xæpyloj*.

xæpyloj | xæpilojnæ, xæppil 'волдырь'.

~ Идеофон типа *KPL* (ИЭС III 332), как и близкое по значению *tæppal* (тип *TPL*). Сюда же **балк.** *xippil* 'волдырь'.

xæram | xæran 1. 'не идущий впрок, на здоровье, во благо', 'идущий во вред'; *xæram dyn, wæd!* 'да будет тебе не впрок!'; ант. *xælar*; 2. 'враждебный', 'вражда', ант. *xælar*; *xæramzærdæ* 'враждебно, злобно настроенный', ант. *xælarzærdæ*; 3. 'нечестный', 'бесчестный', 'нечестное поведение (в игре, в соревновании)', 'козни'; *xæram ma kæn!* «не плутуй!» (в игре); 4. 'злокачественный (о нарыве, ране), связанный с нагноением, заражением'. — 1. *de xsyry q$_o$yrtt æmæ myn dæ fælloj xæram wænt, . . . æz k$_o$y nybbaron næ ʒyllæjy æfxærd* «да не пойдут мне впрок глоток твоего (материнского) молока и твои труды, если я прощу обиду (нанесенную) моему народу» (Брит. 110); *ænæ dæw kæj baxæron, ūj myn xæram festæd* «что я съем без тебя, пусть мне не впрок будет» (Qazaq 36); *jæ dune kærʒynyl kī awæj kodta, xæram baxærænt!* «кто продал свой мир за хлеб, пусть съедят хæram!» (Брит. 115). — 2. *k$_o$y dæm fæxæram woj (xīcæwttæ), æmbojny dæ ærbajsajʒysty* «если (начальство) озлится на тебя, в один день тебя загубят» (Сека 89); *Kyzg ne 'srazy æmæ jæm jæ fyd ysxæram īs, ælgysta jæ* «девушка не согласилась (подчиниться отцу), и отец озлился на нее, проклинал ее» (Сека 106); *binontæ næ, fælæ næm adæm æppæt dær ysxæram sty* «не только домашние, но весь народ озлился на нас» (Брит. 34); *amaræd mæ. . ., tūgmæ tūg. . ., mænyl ask'$_o$yʒʒag wæd acy xæram* «пусть он убьет меня. . ., кровь за кровь. . ., пусть на мне оборвется эта вражда» (Нафи 217). — 3. *adon īw rastæn xæramīmæ īw baræn dardtoj* «эти (судьи) правого и неправого (бесчестного) мерили одной меркой» (Коста 76); *xæræmttæ jyn bīræ īs æmæ jyn raqær wyʒysty* «за ним много грехов (нечестных поступков), и они обнаружатся» (Arsen 185); *xæramæn jæ xæram jæxīwyl ærtyxst* «козни бесчестного опутали его самого» (F. 1975 VIII 31); д. *toggini rastæj-xæramæj næ farstoncæ* «кровника не спрашивали, прав он или виноват» (MD 1956 VII 55); д. *ævæccægæn mæ xæran kænunmæ ǵavuj* «наверное, он хочет меня обесчестить» (DZ 78); д. *xærami fændag cubur æj* «путь бесчестного короток» (поговорка). — 4. *acy 'ntæfy qædgom k$_o$y fæxæ-*

ram wa, wæd q₀yddag xorz næ wyʒæn «если в эту жару язва нагноится, то дело плохо» (Нафи 73); *qædgom ʒæbæxy bæsty xæram axasta* «язва, вместо того чтобы зажить, приняла злокачественный характер (стала нагнаиваться)» (ИАА III 194).

~ Из **араб., перс.** *ḥarām* '(ритуально) запрещенный, недозволенный', 'поганый', 'нечистый', 'оскверненный', 'полученный или нажитый нечестным путем' (ср. **перс.** *ḥarām šudan* 'не идти впрок', 'не идти на пользу'), ант. *ḥalāl*. Вошло в тюркские языки, а также в языки Кавказа: **тюрк.** *ḥaram* (Радлов II 1749), **груз.** *arami* 'недозволенный' (*arami iqos!* «да будет не впрок!»), **мегр.** *arami* 'неверный', 'жадный' (Кипшидзе 417), **адыг., каб.** *x̂aram, x̂āräm* 'ритуально недозволенное', 'незаконное', 'нечестно приобретенное', 'нечестный', **убых.** *xaram* 'запрет', **чеч., инг.** *x̂aram* 'нечестный', 'нечистый', 'грешный'. Вместе с другими «исламизмами» вошло также в языки Дагестана: **авар.** *x'aram* 'запрет' (Саидов 544) и др. Сюда же (через тюркское посредство) **сербо-хорв.** *haramija*, **венг.** *haramia* 'грабитель', 'бандит'. Значение «враждебный» развилось из «идущий во вред»; значение «злокачественный» (о нарыве, ране) — из «нечистый», «impurus». — Ср. *xælar*.

Xæram | Xæran название (легендарной) местности в нартовских сказаниях; д. *Xærani budur* «равнина Харан».

~ Может быть, идентично с *xæram* и означает собственно «запретное место». Ср. **каб.** *Haram* название горы в эпосе (Dumézil. Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 77), **убых.** *xarama bəša* 'nom d' une colline' (Vogt 207).

¹xæræ 1. 'серый' в сочетании *xæræ mığ | xæræ meğ(æ)* 'густой туман', собственно «серый туман»; значение «серый» подсказывается синонимичным иронским словосочетанием *c'æx mīğ*, где *c'æx* 'серый'; см. также *xærīs | xærwes* 'ива', буквально «серая (*xær*) лоза (*wīs | wes*)»; см. еще *xæræg* 'осел' = «серый»; 2. 'мрачный'; *zærdi xæræ* «мрак сердца» = 'мрачное настроение', 'печаль' (СОПам. 188_{57}). — 1. *komy xæræ mīğ nybbadt* «в ущелье засел густой туман» (Брит. 109—110); *dæ q₀yddag mænæj de 'xsæn xæræ mīğaw ærxawd æmæ næ axīcæn kodta* «твое деяние упало между мной и тобой, как туман, и разъединило нас» (Брит. 78); д. *xæræ meğæ ku ærbadtæj komi dumægi* «густой туман засел в конце ущелья» (Дпг. сказ. 1); д. *e xæræ meğæ næ woʒænæj, Sari Aslanbegi æfsædtæn sæ bæxti komi tulfæ 'j* «то не густой туман, то пар изо рта коней воинства Сари Асланбега» (СОПам. II 125). — 2. д. *Slamærza æ zærdi xæræ ænkætemæn næ ʒoruj* «Сламарза не говорит всем о своей печали» (Сл.).

~ Восходит к и.е. **xe(i)ro-, *xo(i)ro-* 'серый' (Merlingen. Idg. *x*. Die Sprache 1958 IV 59_{23}). Ср. **др.сев.** *hārr*, **англос.** *hār* 'серый', 'седой', 'седовласый', **англ.** *hoar* 'седой', также 'густой туман', 'иней' (на германской почве имело место семантическое развитие: 'седовласый' → 'почтенный' → 'господин', отсюда **нем.** *Herr*). Сюда же **русск.** *серый*, **чеш.** *šerý*, **пол.** *szary* (из **xoiro-*: Vasmer. REW II 616—617). Далее **пол.** *chory*, **чеш.** *chory* 'темный'. На индоиранской почве эта база распознается в наименовании осла («серый», см. *xæræg*). В санскрите начальный согласный (и.е. *x-*) отражен то как *h-*, то как *kh-*. Ср., с одной стороны, *hāra-hūṇa-* название народа «темные гунны» (Mahābhārata *2* 1194, 1844, *3* 1991), с другой — *khara-varṇa* 'темного (или серого) цвета' (в документе Кророайна, №318). Сюда Bailey относит **сак.** *khara-* 'темный' (?), *khīraa-* 'мрачный', **перс.** *xirah* 'темный', 'мрачный', также 'туман' (Ягелло 572), **афг.** *xəṛ* 'muddy, turbid, dirty brown' (Morgenstierne. EVP 97), **хинди** *xəṛ* 'серый', 'цвета хаки'. В ностратическом плане и.е. **xo(i)ro* сближается с **тюрк.** *qara* 'темный', 'черный'. — См. еще *xæræg, xærīs*.

Bailey, Asiatica. Festschrift Weller, Leipzig, 1954, стр. 12—19; TPhS 1956, стр. 62. — ОЯФ I 48, 58.

²xæræ д. 'разрушительный горный поток, состоящий из жидкой грязи и камней'; возникает обычно после проливных дождей. У жителей Средней Азии известен под названием «сель», «селевой поток», **тюрк.** *säl* (Радлов IV

476—477). Описание этого явления можно найти в рассказе Г. Малиева «Xæræ» (Iræf 125—131). Ср. и. *læsæn*. — *xæræ gurgurgængæ ǧæwungi ismedæg æj* «поток с грохотом ворвался в улицу» (Iræf 127). — Вс. Миллер (ОЭ I 125_{84}) приводит и. *xær* 'развалина', 'куча'. Возможно, что оно идентично с д. *xæræ*: «куча камней, которую несет и оставляет за собой селевой поток».

~ Ср. перс. *xar, xara* 'жидкая грязь', 'ил', пам. ишк. *xarav* (из *xar+āp* 'вода'), пам. язг. *xərərdeg* (*xar+āp+taka*?) 'горный поток'. Сюда ли татск. *xärä* 'куча'? Отложилось в топонимии Балкарии: балк. *Xara suu* название речки и др. (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 134). — Ср. *xæræʒast*.

xæræfyrt | xwærifurt термин родства; буквальный перевод «сын сестры» был бы неточен; термин унаследован от родового строя, и выражение *mæ xæræfyrt* может означать не только «сын моей родной сестры», но «любой потомок любой женщины моего рода» (см. сб.: Энгельс и языкознание, М., 1972, стр. 240—241). Аналогичная семантика у абхазов (Христ. Восток V 191 сл.). Дети (или потомки) двух сестер доводятся друг другу *æmxæræfyrttæ | ænxwærifurttæ* «соплеменниками». Xæræfyrt у осетин поддерживал тесные связи с родней своей матери (*mady 'rvadæltæ*) и всегда мог рассчитывать на теплый прием и защиту с ее стороны. Существует поговорка: *xæræfyrt — k'æjyl lijag* «xæræfyrt может испражняться на плите очага (у родни матери)», т. е. ему все позволено. Герои осетинского национального эпоса (сказаний о Нартах) происходят по матери от водных божеств, Донбетров. И мы видим, что они в качестве xæræfyrt подолгу живут у Донбетров, а некоторые проводят там все детство. Во всем этом слышны отзвуки матрилокальной семьи, через которую прошли предки осетин, как и многие другие народы. Сын сестры под покровительством родни по матери мог позволять себе всякие излишества. Поэтому лат. *nepos* 'сын сестры' означает также 'мот', 'кутила'. А об этрусках Фест сообщает: «Nepos luxuriosus a Tuscis dicitur» (см.: Schrader II 110—111, статья «Neffenrecht»). — *īw xæræfyrt ta ciwl raddænt nyn farast!* «что в одном племяннике! пусть (боги) дадут нам девять!» (Коста 144); *Bætæ... jæ xæræfyrtimæ gænaxy bacyd* «Бата со своим племянником вошел в крепость» (Сека 100); *jæ farsmæ ta — jæ xæræfyrt* «рядом с ним его племянник» (Хар. Кадæг 10); *xæræfyrt... barǵyn ū* «сын сестры наделен (большими) правами» (Нафи 35); *æz dæn x_oycawy xæræfyrt Amyran* «я (по матери) — племянник божий Амиран» (ЮОПам. II 13); д. *æ madi ærvaddæltæ in xwærifurti lævaræn sawlox bæx balævar kodtoncæ* «его родня по матери в качестве подарка (подобающего) сыну сестры подарила ему коня шавлоховской породы» (MD 1949 II 29); д. *etæ duwwæ ænxwærifurti razinnuncæ* «они оказываются сыновьями двух сестер» (Диг. сказ. 56).

~ См. *xo, xwæræ* 'сестра' и *fyrt* 'сын'. В иронском сестра зовется *xo* и только в данном сложении находим *xæræ*- как своего рода «дигоризм». По образованию ср. перс. *xahārzādah* 'сын (или дочь) сестры', согд. **xwari zātak* id. В отличие от архаичного композита, каким является *xæræfyrt* «сын сестры», племянник и племянница по мужской линии зовутся описательно *ævsymæry læppū* 'сын брата' и *ævsymæry kyzg* 'дочь брата'.

ОЯФ I 29, 63.

xæræg 'осел', 'ишак'; *xæræǵy k'ælæw* 'осленок'; *xærægdym, xærægæynʒ* названия растений; *xærægbædæn* 'бересклет', 'Evonymus europaeus'; *xærægwarǵ* 'ослиный вьюк' (Коста 235; Сека 68); *xæræggyn* 'имеющий осла'; *xærægsast* 'ничья в борьбе, состязании'; *xæræggæd | xæræggædæ* 'брус-подставка'. — *ækkojæ mæ nyxmæ kæm læwwyd xæræg* «в (таскании вьюков на) спине против меня не устоял бы (даже) осел» (Коста 57); *æxsīny læg c'æx xæræ-gaw tu nal særfy jæ cæskomæj* «господский холуй, подобно серому ишаку, не стирает плевков с лица» (Коста 41); *xæræǵy cīn — dændagæj* «ослиная ласка — зубами» (поговорка); *xæræġæj x_oym bakænʒæn* «он на осле

поле вспашет (на все способен)»; *xærǵyty dūǵy dær īw færazæj wyzæn* «и в скачке ослов один окажется впереди» (поговорка); *xæræǵy bærk'a fīwy tyxt* «ослиный помет, завернутый в сало» (поговорка: снаружи — блеск, внутри — дерьмо); *jæ wajʒ æftæ jyn xæræg warǵæn næ axæsʒæn* «его упреки (так тяжелы, что) осел не снесет их в качестве вьюка»; *xæræg, ma amæl, — særd ærcæwʒænīs* «не издыхай, ишак, — придет лето» (поговорка); *xæræǵy dymæg!* «ослиный хвост!» (выражение, соответствующее примерно русскому «черта лысого!»); *fosæj jæm cy wyd? īw xæræg* «что у него было из домашнего скота? один осел» (Брит. 138); *Copan. . . naj kodta mūsy mīdæg k'ūda gal æmæ c'æx xærægæj* «Цопан молотил (зерно) на току с помощью бесхвостого быка и серого осла» (ЮОПам. II 39); *læppū balxædta īw xæræg æd k'ælæw* «юноша купил одну ослицу вместе с осленком» (ИАА II 160); *ūj mæ nymætyn jæxsæj ærcæftæ kodta, æmæ xæræg festadtæn* «она хлестнула меня войлочной плетью, и я обратился в осла» (Парт. сказ. 293); *Wyryzmæg xærægyl ysbadtī zyǵ$_o$ymmæ* «Урызмаг сел на осла задом наперед» (ОЭп. 22); *Kī k$_o$yʒ, Kī xæræg dæ?* «что ты за пес, что ты за ишак?» (ОЭп. 34); *kæd mæ gædy ʒyrdtæj bafynæj kænaj, wæd dyn xærægwarǵ syǵzærīn æxca* «если ты усыпишь меня, рассказывая небылицы, то (дам) тебе ослиный вьюк золотых денег» (Сека 117); *Dærǵæfs īwyldær xæraggyntæ* «все (жители) аула Даргафс владеют ослами» (Сека 119); *ūmæj xærægdær ma lag wyʒæn!* «будет ли человек более (подобный) ослу!»; д. *mulk in̦æ fidæj beræ bajzadæj, fal imæ nur ba ewnæg tikis, ewnæg xæræg, xumi gæppæl æma igwærdænæj ændær necibal adtæj* «от отца ему досталось много добра, но теперь у него ничего уже не было, кроме одного кота, одного осла, клочка пашни и покосного участка» (Iræf 127); д. *xæræg bæxi ne 'jjafuj* «осел не может тягаться с конем» (Gurdž. Æduli 74); д. *dæwæj xevastdær xwænxag xæræg dær næma fæwwidton* «упрямее тебя я еще не видел даже горного ишака» (MD 1940 III 53).

∼ Восходит к иран. **xaraka-* от *xara-* 'осел'. Ср. перс. *xar* 'осел', *xarak* 'осленок', пехл. *xar*, бел. *khar*, *xar*, курд. *ker*, афг. *xar*, пар. *khor*, арм. *xar*, *xrə* 'осел', пам. ш. *nar-xar* *markab* 'осел-самец', пам. с. *šer*, пам. м. *xara*, пам. и. *xoro*, пам. ишк. *xûr*, пам. сгл. *xar*, *xor*, пам. в. *xur*, ягн. *xar*, *xarak*, согд. **xar-* (*γr-*) 'осел', **xarāčarm* (*γr'črm*) 'ослиная шкура', хорезм. *xar*, сак. *khara-* (Bailey. Saka Dictionary 72), ав. *xara-*, др.перс. **xara-* в **xara-pati-* 'Eselhirt' (Brandenstein—Mayrhofer. Antiguo persa. Madrid, 1958, стр. 114, 126), др.инд. *khara-*, ланда *khark* 'осел' и др. (Turner I 200). Данные осетинского языка позволяют предположить, что исходное значение этого индоиранского слова было «серый»; см. [1]*xæræ*. *C'æx* 'серый' и сейчас остается в осетинском устойчивым эпитетом осла, см. выше цитаты (Коста 41; ЮОПам. II 39). Ср. также фр. *grison* 'серый' → 'осел' (в частности, у Лафонтена) и нидерл. *grauwtje* 'осел', буквально «серый». Значение 'серый' распознается также в др.инд. *khara-varṇa-* «серого цвета». Lüders (Textilien im alten Turkistan. 1936, стр. 35) переводит «ослиного цвета». Однако естественнее думать, что не цвет назван по ослу, а осел по цвету и что *khara-varṇa-* стоит в одном ряду с такими образованиями как *śukra-varṇa-* «светлого цвета» и т. п. Как прямое продолжение др.инд. **khara-* 'серый' следует рассматривать хинди *xər* 'серый'. За пределами арийского ср. тохар. В *kercap* 'осел', где в первой части Windekens (37) справедливо усматривает *ker-* 'серый'. — Осел как домашнее вьючное животное известен индоиранским народам от глубокой древности (Schrader I 270). Это относится и к далеким предкам осетин. Не случайно неоднократное упоминание об осле в эпосе о Нартах (см. цитаты выше). Знали они и дикого осла. В описании Херсонеса Таврического Страбон между прочим сообщает: «Охоты устраиваются в болотах на оленей и кабанов, а в степях — на диких ослов (ὀνάγρων) и косулей» (Strabo VII 4 8). — Об использовании слова «осел» в значении «подставка», «опора» и т. п. см. *axxæræg* 'главная потолочная балка' из *ag-xæræg* (*ag* 'котел') «балка, к которой подвешивался котел» (ИЭС I 94).

К приведенному там материалу можно добавить **груз.** (диал.) *xiraga* 'ослиное деревянное седло', а также 'козлы, употребляемые при подковке волов' (**А х в л е д и а н и.** Сборник 200), **уйгур.** *xərək* 'кобылка музык. инструментов' (Уйгур.-русск. сл. М., 1968, стр. 421). — См. еще *xærgæfs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 73; Gr. 26. — ОЯФ I 28, 48, 57, 188.

xærægsynʒ п. 'татарник', 'Cirsium heterophyllum', 'репейник', 'Aretium tomentosum'. — *dælvændag-wælvændag zajy xærægsynʒy k'ūtærtæ* «под дорогой и над дорогой растут кусты татарника» (F. 1975 VIII 11).

~ Буквально «ослиная колючка»; см. *xæræg* и *synʒ*. По этой же модели образовано **балк.** *eš-köken* 'татарник', также название местности (*eš* 'осел', *köken* 'колючка', 'терновник'), и **чеч.** *vir-ba'* 'татарник' (*vir* 'осел', *ba'* 'колючка', 'репейник') (Ежегодник 1975 II 162).

xæræn | xwæræn 'соляные источники', 'солончак'; *syrdty xæræn* 'солончаки', 'место, куда звери приходят за солью' (Сл.).

~ Существует соблазн возводить слово к и.е. **saleno-* от **sal-* (**лат.** *sal*, **англ.** *salt*, **русск.** *соль* и пр.) (M a n n 1). Если иметь в поле зрения только иронскую форму, то такая этимология была бы допустимой. Но д. *xwæræn* подсказывает, что мы имеем дело с производным от *xæryn | xwærun* 'есть'; формант *-æn* указывает здесь на место, как в *daræn* 'стойбище', *xīzæn* 'пастбище' и т. п. (ГО $170_{I\,2}$). Стало быть, *xæræn* «место вкушения (соли)».

[1]**xærd | xwærdæ** 'еда'; *xærdǧyn* 'поевший', 'сытый'; *xærdx°yz* 'имеющий вид поевшего, сытого'; *xærdacaw* 'ищущий, где бы поесть' (ср. *rongacaw* 'ищущий, где бы выпить хмельного'); *xærdafon* 'время еды'. — *wælygæs fæcydtæn g°ybyny xærdyl* «пастухом ягнят ходил я за пропитание («еду брюха»)» (К о с т а 55); *sæ fyng ta xærdy fæstæ 'svæjjy wæzzawdær* «их стол после еды становится еще обильнее («тяжелее»)» (К о с т а 74); *fīzonæg acættæ; Sadullæ æmæ fysym xærdyl ærbadtysty* «шашлык был готов; Садулла и хозяин дома сели за еду» (С е к а 80); *fyng mæ razmæ racydī, dune xærd, nozt jæ wælæ* «стол (сам) предстал передо мной, на нем изобилие еды и питья» (Нарт. сказ. 292); *card — bongaj, xærd — komʒaggaj* «жизнь — по дням, еда — по кускам» (поговорка); д. *sæ xwærdi usmi fæffædes kænæ* «во время их еды ты кликни тревогу» (Iræf 82); д. *mænmæ avd medæggoni xwærziʒagæj læwwuj alli ʒæbæx xwærdæ ma niwæztæj* «у меня семь кладовых стоят полным-полные всякой доброй еды и питья» (СОПам. II 36). — *xærdx°yzæj ærtx°yz xwyzdær ū* «кто обеспечен огнем, выглядит лучше, чем тот, кто обеспечен едой («лучше терпеть недостаток в еде, чем в тепле»)» (поговорка).

~ Восходит к **hwarta-* (**xwarta-*) от **hwar-* (**xwar-*) 'есть'. Ср. **согд.** **xwart-* (*γwrt-*), **ав.** *x̊arəϑa-* 'еда', 'пища'. — Ср. *xælc* 'провизия' из **hwarti-*. См. *xæryn*.

[2]**xærd | xærd(æ)** 'подъем' (обычно о рельефе дороги); **ант.** *wyrdyg*; *xærdmæ* 'вверх', 'в гору', **ант.** *wyrdygmæ*; *æmxærd* 'круто вверх', **ант.** *æmwyrdyg*; *xærdaiv* 'не крутой, легкий подъем', **ант.** *wyrdygaiv*; *fæ-, ys xærd kænyn* 'двинуться вверх', 'преодолевать подъем'. — *'sbad īw dæ bæxyl!... xærdy dyn ævælmæcgæ bīræ fæwajʒæn* «сядешь на своего коня!... на подъеме он долго будет бежать не уставая» (К о с т а 70); *Saw ʒwary fæxærdgænænmæ baxæccæ* «она дошла до начала подъема к Черному святилищу» (С е к а 52); *fændag ū xærdtæ æmæ wyrdg°ytæ* «(вся) дорога — это подъемы и спуски» (газета «Рæстдзинад», 25 апр. 1968 г.); *xærdaiv ūrs læǵz qæpænyl q°yst sald wafsy qys-qys* «на подъеме по белому гладкому снежному насту был слышен скрип оледенелых подошв» (В а г. 69); д. *zindtæj xærdæbæl ungæg nad* «виднелась узкая дорога (ведущая) в гору» (Iræf 67); д. *sawædonæmæ... arf kommæ urdugmæ cæwyn ǵæwuj, fæstæmæ ba si don kærz xærdi xæssun ǵæwuj* «к роднику надо спускаться в глубокое ущелье, а обратно нести воду надо по крутому подъему» (MD 1956 VII 51); д. *næ warzti nifsæn co fændi liǧz nadbæl, fændi xærdi* «одушевленная нашей любовью, шествуй (уверенно) хоть по гладкой дороге, хоть в гору» (Т а й м. Мæ уарзт 38); д. *Axsaq Temur... æ bæxæj rafestæg æj ma 'j xærdi æ fæste*

lasta «Ахсак Темур спешился с коня и на подъеме повел его за собой» (СОПам. II 84); *k'æbyla jæ xīcawy k'axyl jæ kysyl ʒæmby aværdta æmæ jæm xærdmæ 'skast* «щенок положил свою лапку на ногу хозяина и посмотрел на него вверх» (F. 1956 V 7); *xærdmæ cæwyn kæm qæwy, ūm wyrdygmæ cæwyn dær baqæwʒæn* «там, где приходится идти в гору, придется идти и под гору» (поговорка); *xærdmæ myl ysxæcūt* «приподымите меня вверх» (ИАА II 182); *mægₒyry don xærdmæ lasy* «бедняка река несет вверх по течению» (поговорка); *mægₒyry dūr xærdmæ sūry* «бедняка камень преследует (снизу) вверх» (поговорка); [1] *Sadullæ xærdmæ 'skast* «Садулла посмотрел вверх» (Сека 79); *xærdmæ sqīwync tæltæg bæxtæ* «вверх прядают горячие кони» (Хар. Кадæг 61).

~ В осетинском распознается несколько слов, где перед начальным гласным возникает протетический согласный *x*, нечто вроде «затвердевшего» spiritus asper; см. *xom, xaj, xubeʒæstæj, xyz, xyzyn*. Если такого же характера начальный *x-* в *xærd*, то **ærd* сближается с ав. *ərəδ'a-* 'высокий', лат. *arduus* 'крутой', 'отвесный', 'высокий', также 'трудный', тохар. A *orto* 'вверх'. Не исключено, что *xærd* 'подъем' и *wyrdyg* 'спуск', заключая один и тот же корень **r̥du*, этимологически идентичны; при этом два варианта, **ard-* и **urd-*, использованы в полярных значениях. См. *wyrdyg*, а также [2]*wyrd*. Колебание начального *æ* | *u* (*wy*) — как в *ændyg* ‖ *undug*, *æstur* ‖ *ustur* и др. — Bailey (Saka Dictionary 479) производит от базы **har-* 'идти' (согд. **xar-*, курд. *här-* и пр.). Но *h-* перед *a* в осетинском утрачивается, см. *ağd, aly, æcæg, æd, æm-, æmæ* и пр.

xærdgæ и. 'канитель', 'золотые и серебряные нити для вышивания'; ср. *zærīndag*; *xærdgæ xₒyd* 'вышивание канителью', 'вышитое канителью'; *xærdgæ byd* 'тесьма из канители', 'галун'; *xærdgæ bos* 'шнур из канители'. Канителью расшивали как женскую, так и мужскую одежду и обувь. Вышиванье канителью было важной отраслью женского рукоделия, и искусницы в этом деле высоко ценились. (О терминологии этого рукоделия см.: F. 1971 VI 78—80). — *xærdgæjæ dæsny* «искусный в вышивании канителью» (Коста 57); . . . *wæd dæ xærdgæ xₒyd, wæd dæ aly 'ğdaw* «. . . твое искусство вышивания, все твои манеры» (Коста 19); . . . *aly ræsuğd ʒawma, aly xærdgæ bæstæ* «. . . всякая красивая одежда, всякие шнуры из канители» (Коста 68); *Gat'i raxasta xærdgæjæ aræzt ʒabyrtæ* «Гати вынесла расшитые канителью чувяки» (Arsen 37); *fælmæn særak syrx zængæjttæ xærdgæ xₒydtæ* «ноговицы из мягкого красного сафьяна вышиты канителью» (Хар. Кадæг 9); *æxsævy mæjrūxs wyd bony xₒyzæn. . .; Alazany don xærdgæ bydaw jæxī ajvæzta komy* «лунная ночь была как день; река Алазань протянулась по ущелью, как серебряный галун» (Сека 96).

~ Неотделимо от груз. *karga* 'станочек для вышивания', 'пяльцы'; отсюда глагольные образования: *kargva* 'вышивать' (в частности золотом, *okromk'edit*), *kargavs, mokargavs, ukargavs* 'вышивает' (Груз. сл. VII 260, V 997, VI 1640). В хевсурском диалекте грузинского языка вместо *kargva* находим *kardva* (Бардавелидзе и Читая. Хевсурский орнамент [на груз. яз.]. Тбилиси, 1939, стр. 29). Ос. *xærdgæ* представляет как бы контаминацию двух грузинских форм: *kargva* и *kardva*. Груз. *karga*, в свою очередь, связано с перс. *kargāh* 'станок' (*kar* 'работа', *gāh* 'место'). — Осетинская форма *xærdgæ* была усвоена в мохевский диалект грузинского языка в виде *xardga* 'вышивка канителью на платье' (Макалатия 146, 149, 151).

xærʒ | **xælʒæ** 'пелена', 'туманность', 'помутнение', 'муть' (на небе, в глазу). — *xūryl xærʒ bady* «солнце закрыто пеленой»; д. *mæ cæstitæbæl xælʒæ baduj* «на глазах у меня помутнение».

~ Фонетически закономерно возводится к **xarti-* и представляет, возможно, скифо-германскую изоглоссу; ср. др.сев. *sorti* 'густой туман', 'мрак';

[1] Смысл обеих поговорок: бедняку во всем не везет.

далее: дат. *sort*, гот. *swarts*, нем. *schwarz* 'черный', англ. *swart* 'смуглый'. На иранской почве ср. перс. *xard* 'грязь'?

xærgæfs | xærgæfsæ 'мул'; син. *qadyr* | *qadir*. — *dyngyr-qūs xærgæfsy ta bæxyl kī nymajy?* «кто же большеухого мула считает конем?» (Брит. 23); *īs sæm xærgytæ æmæ xærgæfsytæ* «есть у них ослы и мулы» (ИАА II 126); *xærgæfsæn cæxx radtoj, fælæ don næ* «мулу дали соли, а воды — нет» (ИАА III 95); д. *æz xærgæfsitæ donmæ nikkænʒænæn æma din oni k'æxti 'zmænst doni læk'un fænniwazun kænʒænæn* «я сведу мулов к реке и размешанную их ногами грязную воду заставлю тебя пить» (Диг. сказ. 2).

— Сложение из *xæræg* 'осел' (с выпадением второго гласного) и *æfs(æ)* (см. *jæfs*) 'кобыла'. Модель композита — **xarakaspa-*. Ср. имя *Charaspes* одного из правителей скифо-фракийского царства II—I вв. до н. э. (Regling. Corolla numismatica. Oxford, 1906, стр. 259). Munkácsi (KSz. V 319) возводит венг. *öszvér* 'мул' к **eszp-her* и считает, что оно образовано из тех же компонентов, что ос. *xærgæfs*, но только в обратном порядке: *eszp* = иран. *aspa-* 'лошадь', *her* = иран. *xara-* 'осел'. Sköld (Oss. 32) оспаривает эту этимологию. Однако ничего лучшего для разъяснения венгерского слова пока не предложено (см.: MNTESz. III 45).

Вс. Миллер. Gr. 22. — Benveniste. TSP 179_{771}. — ОЯФ I 29, 118.

xærīnag | xwærujnag 'пища'. — *adgyn xærīnagæj je stong næ basasta* «он (никогда) не утолял голод вкусной пищей» (Коста 67); *nælgojmag adæm xæcgæ kodtoj, sylgojmægtæ ta cyn sæ fæstæ don æmæ xærīnag xastoj* «мужчины сражались, а женщины несли за ними воду и пищу» (Сека 9—10); *xærīnag yn ad nal kæny* «он не находит больше вкуса в пище» (ИАА II 101); *maxmæ kī næ kūsy, ūmæn xærīnag næ dæddync* «у нас кто не работает, тому не дают пищу» (F. 1967 VIII 47); д. *sæ xwærujnag, sæ darujnag ba sæ fagæ* «пищи и одежды у них вдоволь» (MSt. 26_{10}).

— Лексикализованный герундив (Participium futuri passivi) от *xæryn* | *xwærun* 'есть'. Эта форма образуется от инфинитива с помощью форманта *-ag* (ГО § $168_{II\,2}$). По грамматической функции и значению ос. *xærīnag* = лат. *consumendum*. — Ср. *xærd*, *xælc*, *xojrag*.

xærīs | xæres, xærwes 'ива', 'Salix'; *bydīrag xærīs* «полевая ива»; *donxærīs* (*dongærīs*) «речная ива» ('верба'?); *xærīsgyn*, *xærīsqæd* 'ивняк'. — *styr xærīs bælas — jæ sær arvyl bancad* «большая ива — верхушкой достигла неба» (Сека 118); *ærq$_{o}$yzydīs dony bylmæ æmæ kastīs xærīsy awwonæj* «он прокрался к берегу реки и наблюдал (скрываясь) за ивой» (ИАА II 339); *Terky bylyl ænk'$_{o}$ysgæ xærīstæ* «на берегу Терека — качающиеся ивы» (Munk. 164); *bydīrag xærīs jæ talatīmæ. — Comūt xæstmæ næ qamatīmæ* «полевая ива со своими побегами. — Пойдемте на войну со своими кинжалами» (Munk. 174); *xærīsæn jæ xīx færæsyd* «у ивы набухают почки» (Niger 152); *kard xærīsy kalīwaw dywwæjyl axawdī* «шашка, как ветка ивы, переломилась надвое» (Čerm. 50); *adag . . . xærīsgyn ū* «овраг (зарос) ивняком» (Čerm. 185); *dongærīs jæ cyllæ dystæ tūly dony fælqæzænty* «речная ива окунает свои шелковые рукава в речные волны» (F. 1975 III 14); д. *doni bilæbæl donxæresi bun badtan* «мы сидели на берегу реки под речной ивой» (Iræf 118). — Обильно представлено в топонимии: *Xærīstæ*, д. *Xæres*, *Xæresi kom*, *Xæresi don* (Цагаева. Топонимия Северной Осетии, ч. II. Орджоникидзе, 1975, стр. 220, 296, 314). Также в Балкарии: *Xwares əfcək* название горного перевала.

— Сложение *xær+wīs* | *wes*, буквально «серая лоза» (этимологически = русск. *серая вешка*). См. *xæræ* и *wīs*. — Серый цвет мотивировал наименование ивы не только в осетинском; лат. *salix* является производным от и.е. **sal-* 'серый' (Pokorny 879), др.в.нем. *felawa* 'ива' связано с англ *fallow* 'желтоватый', нем. *falb*, *fahl* 'бледный', 'тусклый', др.инд. *palita* 'серый'.

xærnæg | xwærnæg 'поминки', 'тризна'; ср. *xist*; *xærnæg* применяется к поминкам, непосредственно сопровождающим погребение (*wælmærd xærnæg*),

xist — также к последующим поминальным тризнам, устраивавшимся в течение года; ср. также *kænd* 'большие поминки'. — *cy fæcī mæ zæxx? — xærnægæn, dam, baq°yd* «куда девалась моя земля? — понадобилась, говорят, для поминок (была продана, чтобы возместить расходы на поминки)» (К о с т а 57); *adæm ærbadtysty mæg°yry xærnægyl* «люди расселись на тризне бедняка» (К о с т а 78); *dywwæ galy xærnægæn argævsta, ærtæ komy ærx°ydta* «он зарезал на поминки двух быков, пригласил (жителей) трех ущелий» (С е к а 26); *k°y amardī Doxti, wæd yn styr kady xærnæğytæ æmæ xistytæ fækodta Slanty myggag* «когда умер Дохти, то род Слановых устраивал (в его память) большие почетные тризны и поминки» (С е г ш. 147); *ūs ramardīs; xorz xærnæg yn saræztoj* «женщина умерла; справили ей хорошие поминки» (ОЭп. 20); *ærtæ Narty sæ (tard fosæj) afæʒæj afæʒmæ fækodtoj nomy k°yvdtæ 'mæ nomy xærnæğytæ* «(из угнанного скота) три фамилии Нартов в течение года устраивали славные пиры и славные тризны» (ОЭп. 28); *qūg. . . wælmærd xærnægæn argævstoj* «корову зарезали для надмогильной тризны» (ИАА II 362); *xærnæğy wydīs ærgævst ærtissæʒ galy æmæ æxsæzyssæʒy lystæğytæ, baxsystoj bægæny cyppar cæğğīnağy* «на тризне было зарезано 60 быков и 120 мелкого (скота), сварили четыре котла пива» (ИАА III 276); д. *adtæj xæʒari duwwæ gali æma duwwæ ğogi; onæj ew gal æma ew ğog wælmærd xwærnægæn ævgarst ærcudæncæ* «в доме было два быка и две коровы; из них один бык и одна корова были зарезаны на надмогильные поминки» (S a ш. 86).

~ Восходит к **hwarnaka-* (**xwarnaka-*) от **hwar-* (**xwar-*) 'есть', см. *xæryn*. Ср. **парф.** **xwarn* (*'xwrn, wxrn*) 'banquet' (G h i l a i n 57), **ав.** (в сложении) *xᵛarəna-* 'еда', ср. *åoŋharəna-* (*ā-xᵛarəna-*) '(чаша) для еды'. B a i l e y (Ambages Indoiranicae. AION 1959 I 138, прим. 2) приводит *Xavarnaq* название пиршественного зала царя Бахрам Гура и относит сюда также **арм.** *xaran* (из **xvarana-*) 'шатер' = «место еды». — По образованию ср. *æğnæg, didinæg, fizonæg, ændysnæg, ræxsnæg.* — Из сев.иран. *xwarna-* идет, вероятно, праслав. **chorna* 'пища', 'еда', ср. **полабское** *chórna* 'пища', *chórnét* 'кормить', **болг.** *храна* 'пища', **сербо-хорв.** *храна* 'пища', *хранити* 'кормить' и пр. Из конкретного значения 'кормить' развились в дальнейшем более абстрактные значения 'холить', 'беречь', 'хранить' (ср.: M i k k o l a. Urslavische Grammatik, I. Heidelberg, 1913, стр. 175). С возражениями: М а р т ы н о в. Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 115; Этимология 1968, М., 1971, стр. 16 сл.

B e n v e n i s t e. Etudes 140.

xærræğ | xærnæğ 'лохмотья', 'рвань', 'рубище'; *zærond xærræğ* 'старая ветошь', 'старая развалина' (о человеке); *nyxxærræğ wyn* 'обратиться в лохмотья, в рвань', 'прийти в полную ветхость, дряхлость', также 'разбиться', 'околеть', 'погибнуть'; *kærcy xærræğ* 'ветхая шуба'. — *fijjaw ærbacyd, jæ wælæ cūqqajy xærræğ. . ., jæ farsyl xyzyn* «пришел пастух, на нем рваная черкеска, на боку — сума» (Б р и т. 48); *(mæ fyd cwany) nyxxærræğ kæmdær* «(мой отец на охоте) погиб где-то» (К о с т а 54); *læg nyxxærræğ ī* «человек разбился» (К о с т а 79); д. *otemæj Æxsæ-Budaj omi nixxærnæğ æj* «таким образом Ахса-Будай околел там» (СОПам. II 59); д. . . .*ægasæj æstgutæ æma xærnæğtæ* «. . .оставшиеся в живых и погибшие» (SD 292_3).

~ Следует возводить к *karna-ga* и сближать с **пар.** *xâr* (из **xarna-?*) 'torn' (иначе: M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 300) и, далее, с **лит.** *skrandas, skránda* 'старая, потертая шуба', **латыш.** *skrañdas* 'лохмотья', 'рвань', **чеш.** *chrun*, **русск.** (диал.) *хруны, хруни* 'отрепье', 'лохмотья' (F r a e n k e l II 814—815. — V a s m e r. REW III 273—274).[1] — По образованию (формант *-ga-*) ср. *læmæğ, warğ*.

[1] Возможно, что **русск.** *хрен* в выражении *старый хрен* не имеет ничего общего с названием растения, а представляет аблаутный вариант к *хрун*, и выражение *старый хрен* соответствует ос. *zærond xærræğ*.

xærrat(t) в сочетании *nyxxærrætt kænyn* 'ринуться всей массой', 'повалить валом'. — *adæm fæjnærdæm nyxxærræt kodtoj* «люди кинулись врассыпную»; д. *ægas ğæwbæl raxabar æj K'ornati Aslanbeg kæsgon ældari kizgæ ærbask'afta, zæğgæ; adæm idærdtæj nixxærræt kodtoncæ K'ornatæmæ arfæ kænunmæ* «по всему аулу разнеслась весть, что Корнаев Асланбег похитил дочь кабардинского князя; народ издалека повалил валом поздравлять Корнаевых» (MD 1949 II 37).

~ Экспрессивное слово. По звуковому типу ср. *særræt*, *tærræt* 'прыжок' (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 417; ГО § 149).

Bailey, BSOAS 1961 XXIV 475.

xærsæ д. 1. 'участок обрабатываемой земли'; 2. 'задание', 'определенная часть работы'. — 1. *(mæ madæ) sæwmæj xærsæmæ rafecawgæj æ mægur zærdæj widæ 'nğæl. . . cuma fæzzinʒænæn bæxbæl* «(моя мать) проходя утром на земельный участок, думала в своем бедном сердце, что я являюсь на коне» (Тайм. Мæ зæрд. 4).

~ Восходит к **karša-* или **karšu-*. Ср. ав. *karšū-* 'пахотный участок', *karša-* 'борозда', др.инд. *karṣū-* 'борозда', *karṣa-* 'обработка земли', *karṣaṇa-* 'обрабатываемая земля'. О значении 'задание' см. *xæs*. Этимологически относится к гнезду **karš-* 'тащить', 'нести'; см. *xæssyn* | *xærsun*.

xærsæn д. см. *xæssæn*.

xærsun д. см. *xæssyn*.

xærv и. 'змеиная кожа', 'чешуя'; ср. д. *p'arwæ*, *p'aræ*. — *kalm jæ xærv īvy* «змея меняет кожу» (F. 1967 II 16); *kalmæn jæ cæf marg ū, jæ xærv xos ū* «жало змеи ядовито, (а) ее кожа целебна» (ИАА II 379); *wæ, mægₒyr dæ bon, Soslan, dæ warzon ærvadæltæ dyn kalmy xærvæj kyryn saræztoj, xæfsy c'aræj mærccag* «о, горе тебе, Сослан, твои любимые родичи сделали тебе из змеиной кожи гроб, из лягушачьей кожицы погребальную одежду» (ЮОПам. I 113); *mæ xærv aīvyn ænqæl myn wydtæ?* «неужели ты думала, что я сменю кожу?» (Брит. 8).

~ Сближается с германской группой: норв. *hjelm* 'тонкая кожица', 'кожура', 'оболочка', др.в.нем. *helawa* 'мякина'. Со звуковой стороны ос. *xærv* относится к др.в.нем. *helawa*, как ос. *færv* 'ольха' к др.в.нем. *felawa* 'ива'. — Bailey пытается перекинуть мост между и. *xærv* и д. *p'arwæ* (BSOAS 1957 XX 49). Задача трудная, если учесть уникальность допускаемого при этом чередования *x-* / *p'-*.

[1]**xærx** | **xærxæ** 'множество', 'изобилие', 'масса', 'куча'. — *næ qædy mænærğ æmæ sawnæmyg — xærx* «в нашем лесу малина и черника — в изобилии»; д. *fid beræ bunati, mijnasæ xærxæ* «мяса много на месте (охоты), угощения вдоволь» (Sam. 104); д. *xærxæbæl xærxæ* «на куче куча» (поговорка).

~ Ср. тюрк. (кирг.) *qarq* 'обилие', *etke qarq boldug* «у нас мясо в изобилии» (Юдахин 372).

[2]**xærx** в п. *xærx-æmbæld* '(неожиданная) встреча лицом к лицу'; *xærxæmbæld fæwyn* 'встретиться, столкнуться лицом к лицу'. — *cydær fydbylyz sæ ūcy īw bon ræcæwyn kodta (ugærdænmæ). . ., æmæ xærxæmbæld festy kæræʒīwyl ærdūzy* «какой-то злой дух заставил их пойти (на покос) в один и тот же день, и они столкнулись лицом к лицу на поляне» (Čerm. 162); *Koser. . . waty æddag dwarmæ kₒy raxæccæ, wæd jæ læppū Æxsaryl xærxæmbæld fæcīs* «когда Кошер дошла до наружной двери комнаты, она столкнулась лицом к лицу со своим сыном Ахсаром» (F. 1957 I 28).

~ Ср. тюрк. (кирг.) *qarq* в таком выражении как *qarq aldəmən čəqtə* «он появился прямо предо мной» (Юдахин 372).

[3]**xærx** в *xærx-idon* | *xæx-idonæ* название какой-то особенно ценной уздечки (в фольклоре). — *arvy Kₒyrdalægon dyn... xærxidon kₒy saraza...* «когда небесный (кузнец) Курдалагон изготовит тебе уздечку хæрх...» (Коста 70); д. *kiræ bajgon æj, æma din omi ba xaxiag xæxidonæ* «сундук открылся, а там хахийская уздечка хæх» (СОПам. II 69, 104).

~ Ср. тюрк. (кирг.) *qarq* в значении 'беспримесный', 'чистый' (о материале), 'высшего качества', *qarq altən* 'чистое золото' (Юдахин 372).

xærxær в сочетании *xærxær kænyn* 'тащить с шумом, лязгом, дребезжаньем, грохотом', 'производить шум, лязг и т. п.'. — д. *sugzærīnæstuggin læqwæn in. . . ʒeneti dwar xærxærgængæ bajgon kænuj* «златокудрый юноша открывает ему с лязгом врата рая» (ОЭ I 114).

~ Звукоподражательное.

¹xæryn : xord (xærd) | xwærun : xward 'есть'; *xæryn kænyn* 'кормить', 'скармливать'; *kʹylmxærd* 'изъеденный червями', 'червивый'; *zgæxærd* 'изъеденный ржавчиной', 'ржавый'. — *iw bīræg nard xædmæl xordta* «один волк ел жирную дохлятину» (К о с т а 85); *cy ardta, ūj xordta* «она проедала (все), что находила» (К о с т а 55); *Dysa. . . kærʒyn ærsasta æmæ xærynyl ærbadt* «Дыса преломила хлеб и уселась за еду» (С е к а 50); *axær ma ʒy, axær, akomʒag ʒy kæn* «кушай же, кушай, откуси от него (чурека)» (там же); *bīræg, bæxy fyd næ xærys?* «волк, ты не ешь конину?» (ОЭ I 84); *xærgæ xæryn k°yʒ dær næ ræjy* «во время еды и собака не лает» (поговорка); *baxordton æmæ bafsæstæn* «я поел и насытился» (ОЭ I 56); *xærd k°y festy. . .* «когда они кончили есть. . .» (ОЭ I 50); *. . . næ xærgæ kæny, næ nwazgæ* «. . . ни ест, ни пьет» (Матфей *11* 18); д. *kærʒin in baxwærun kodta, niwazun dær in bakodta* «он накормил его хлебом, а также напоил его» (ОЭ I 92).

~ Восходит к иран. **hwar-* (**xwar-*); ср. перс. *xūrdan, xwardan* 'есть', 'пить', пехл. *xwartan*, курд. *xurin, xwärin*, бел. *warag*, пар. *xar-*, орм. *xr-*, тат. *xar-*, афг. *xorəl, xwarəl*, пам. ш., пам. м., пам. и., пам. ишк. *xar-*, пам. с. *xor-*, пам. сгл. *xwar-*, пам. язг. *xwar-*, ягн. *xwar-*, согд. **xwar-*, **xur-* (*γwr-, γr-*), хорезм. *xur* 'есть', *xurid* 'он съел', парф. *"xar-:"xard* (*wxr-:wxrd*), ав. *xᵛar-* 'есть'. Доиранская база, всего вероятнее, **swel-* 'глотать' (P o k o r n y 1045). — Имя аланского предводителя V в. н. э. *Eochar* (Житие св. Германа) = ос. *jæw- xwar* «просоед» (ОНФ I 190). См. еще *xælc* (**hwarti-*), *¹xærd* (**hwarta-*), *xærnæg* (**hwarnaka-*), *xærīnag, xojrag, xor, -xor, xollag, ærxormag*. Ос. *xær | xwar* в *donxær, donxæræg | donxwarug, donxwaræg* 'орошение' (ср. хорезм. *abxwarc* id.) связано с *axoryn | axwarun* 'окрашивать' (ИЭС I 370). О выражении *ard xæryn* 'клясться' см. ИЭС I 60—62. Иначе: П е р и х а н я н. Сасанидский судебник. Ереван, 1973, стр. 545 (предполагается омонимичная иранская база **xvar-* 'клясться', и.е. **swer-*, англ. *swear*, нем. *schwören*).

Вс. М и л л е р. ОЭ II 57, 79; Gr. 52, 74. — H ü b s c h m a n n. Oss. 70. — B a i l e y. Saka Dictionary 503—504.

²xæryn : xord | xwærun : xward 'чесаться', 'зудеть', 'свербеть'; *xærgæ xælmag | xwærgæ xwælmag* 'чесотка' (см. *xælmag*). — *mæ bwar mæ xæry* «у меня чешется тело»; *me 'rfyg mæ xæry* «у меня чешется бровь»; д. *ew xatt æ k'oxi ængulʒitæ xwærun bajdædtoncæ* «однажды у него стали чесаться пальцы рук» (АК III 14).

~ Ср. перс. *xārīdan* 'чесаться', *xāriš* 'зуд', 'свербеж', 'чесание', курд. *xurin* 'чесаться', *xur* 'чесание', 'зуд', пар. *khā* 'чесать(ся)' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 264), пам. ш. *xir-:xird*, пам. сгл. *xur-* 'чесаться', *xuruš* 'зуд', 'свербеж' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 422), пам. ишк. *xər-* 'чесаться', пам. м. *xuri* 'зуд' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 267). Большинство иранских форм указывает на исходную базу **khar-*. Поэтому трудно отказаться от сближения с др.инд. *kharju-* и, далее, с германской группой: норв. *harka*, н.нем. *harken* 'скоблить', 'чесать'. Соблазнительно с семантической стороны, но не безупречно с формальной привлечение арм. *kerem* 'чешу', 'скребу', *korem* 'чешусь', 'колупаю себя', гр. *κείρω* 'стригу'. — Д. *xwærun* в этом случае — результат позднейшей контаминации с *¹xæryn | xwærun* 'есть'. Такая контаминация облегчалась осязаемой семантической близостью; ср. фр. *démanger* 'чесаться', 'свербеть' от *manger* 'есть', каб. *šxän-* 'есть', 'чесаться' (Каб.-русск. сл. М., 1967, стр. 433). — Сван. *li-xeri, ma-xeri, ma-xära* 'свербеж', 'зуд' идет, возможно, из осетинского.

xærynk'a (xyrynk'a) | xirink'a 'складной ножик'. — В одном из эпических сказаний о героях Нартах фигурирует чудесный ножичек, с помощью которого бог кузнечного дела Сафа (или его сын) соблазняет прославленную героиню Шатану: *Safajy fyrt jæ ʒyppæj sista xærynk'a, īnnæ ʒyppæj ta fyngæmæ kælmærzæn; jæ xærynk'ajæ aliwyrdta fys æmæ dywwæ læppūjy. . .* «сын Сафы достал из кармана ножик, из другого кармана треногий столик и платок; из его ножика выскочили барашек и два молодца. . .» (ОЭ I 48); *læppū xyrynk'a sīsta æmæ jæ radta Kyzgmæ: acy xyrynk'a k'ᵒyrījæ k'ᵒyrīmæ dæ army t'æpæny zīl; kæd dæ army t'æpænæj æxsyr cæwa, wæd ūj zon, æz ūdægas dæn, kæd dæ army t'æpænæj tūg ysqara, wæd ūj zon, ūdægas nal dæn* «юноша достал ножичек и дал его девушке: этот ножичек каждую неделю вкалывай в свою ладонь; если из твоей ладони пойдет молоко, то знай, что я жив; если из твоей ладони выступит кровь, то знай, что меня уже нет в живых» (ЮОПам. III 16); д. *Ʒanbolat æ dælævzag nivvardta ew xirink'a æma nixxistæj k'æsibadæg osi xurfæmæ* «Дзанболат положил себе под язык ножичек и влез в утробу ведьмы» (Дит. сказ. 27); д. *cidæriddær fesafaj: kiwnugæ, æxca, xirink'a. . .* «что бы ты ни потерял: книгу, деньги, ножик. . .» (АК III 8—9).

~ Согласный *r* перед *i* еще в начале нашей эры перешел в *l* (ОЯФ I 214). Стало быть, исходной формой могла быть только **xæræn-k'a* с последующим сужением гласного *a* → *i* (*y*) перед *n*, как в *ingæn*, *fynddæs*, *ælmærin*, *zærīn* и др. Восстанавливаемое **xæræn* — nomen instrumenti на *-æn* (ГО § 170_{II}) от *xær-* 'чесать', 'скрести', см. ²*xæryn*. Стало быть, **xæræn(k'a)* означало собственно «скребок». Формант *-k'a* — как в *sy-k'a* 'рог', *fyr-k'a* 'барашек', *cæw-k'a* 'козел'.

¹**xærz | xwærz** (наречие) 'совсем', 'совершенно', 'вполне', 'очень'. — *xærz ʒæğæl kæj zajyn, ūj bazydton* «я узнал, что остаюсь совершенно беспризорным» (Коста 55); *Axmæt xærz zærond bacī* «Ахмат совсем состарился» (Сека 40); *xærz mægᵒyrmæ ærcydysty* «они дошли до крайней бедности» (Сека 77); *Mussæ ardygæj xærz læppūjæ acydī* «Мусса уехал отсюда совсем молодым» (Брит. 133); *xærz sæft kodtoj* «им грозила полная гибель» (Серm. 181).

~ Равно *xorz | xwarz* 'хорошо' с ослаблением гласного (ГО § 6). По семантическому движению ср. хотя бы фр. *bien* 'хорошо', но также 'очень', 'весьма'.

²**xærz- | xwærz-** (в первой части сложных слов) 'хороший', 'добрый'; по употреблению соответствует ав. *hu-*, др.-инд. *su-*, гр. *εὐ*; ант. *fyd-*. Образования с *xærz-* и *fyd-* — живые и продуктивные и поэтому не поддаются точному учету. Приведем более употребительные: *xærzad* 'вкусный', *xærzaræxst* 'умелый', *xærzaūdæn* 'покровительство', *xærzæğdaw* 'благовоспитанный', *xærzæfsnajd* 'опрятный', *xærzæxsad* 'хорошо вымытый, выстиранный', *xærzæxsæv!* «доброй ночи!», *xærzbon!* «прощай!» («доброго дня!»), *xærzæbon zæğyn* 'проститься', *xærzfyx* 'хорошо сваренный, выпеченный', *xærzgænæg* 'благодетель', д. *xwærzigurd* 'добрый молодец' («хорошо рожденный»), *xærzīwæg* 'одолжение', *xærzkond* 'стройный', 'хорошо сложенный', *xærzqæd* 'доброкачественный', *xærzwag* 'хорошего нрава', *xærzwynd* 'приятный на вид', *xærzxast* 'откормленный', *xærzxᵒyz* 'полный' (о человеке).

~ Равно *xorz* 'хороший' с ослаблением гласного (ГО § 207_1).

xærzag | xwærzag (модальное слово) 'уж наверно', 'чего доброго'. — *xærzag lægærdync nyr æfcæğy mīty, mægᵒyrtæg* «уж наверно они теперь пробиваются через снег на перевале, бедняги» (Comaq 198); *xærzag zæğys, dæ zærdæjy nīz dyn næ zonyn* «уж наверно ты думаешь («говоришь»), что я не знаю боль твоего сердца» (Брит. 41); *xærzag mazæğa: ‹tærsy mæ›* «чего доброго он подумает («скажет»): „боится меня“» (Нафи 68); д. *du bazudtaj dæ cardi arazun xwærzag* «уж наверно ты сумела устроить свою жизнь» (Qazb. 28).

~ Производное от *xorz* 'хороший', 'добрый'. Для семантических отношений ср. русск. «чего доброго».

xærzaræxst п. 'искусный', 'умелый'. — *ærcynʒæj, xæskardæj xærzaræxst ќyzgaw* «иглой, ножницами я владел искусно, как девушка» (Коста 57).
 ~ См. *xorz* и *aræxsyn*.

xærzaūdæn п. 'покровительство', 'благоволение'; *xærzaūdæn kænyn* 'радеть', 'покровительствовать'. — *rūxsag ūt, xærzaūdæn kænūt wæ cæwætyl* «будьте (причастными к царству) света, покровительствуйте (из загробного мира) вашему потомству (оставшемуся на земле)» (из обрядового обращения к умершим; F. 1975 VIII 77).
 ~ См. *xorz* и *aūdyn*.

xærzæbon, xærzbon | xwærz(æ)bon прощальное приветствие, «доброго дня». — *dard ū mæ fændag, zæğyn dyn: xærzbon* «далека моя дорога, говорю тебе: прощай» (Коста 23); *xærzbon ūt, mæ syxægtæ!* «прощайте, мои соседи!» (Коста 144); *æz acæwʒynæn dæ fædyl, fælæ wal myn bar radd xærzbon zæğyn mæ bīnontæn* «я пойду за тобою, но прежде позволь мне проститься с домашними моими» (Лука *9* 61); д. *cæj, xwærzbon, cættæ kænetæ wæ qalon* «итак, прощайте, готовьте вашу подать» (Iræf 64).
 ~ См. *xorz* и *bon*.

xærzæg п.: 1. *xærzægæj* 'к добру' (?); 2. мн. ч. *xærzæğytæ* 'лучшие', 'виднейшие', 'достойнейшие', 'самые представительные' (о людях). — 1. *xærzægæj? dæ k₀yst acafon k₀y nik₀y nywwaʒys* «к добру ли это? ты никогда не оставляешь свою работу в это время» (СОПам. IV 21); *(Matærsaiy k₀y awydta, wæd) zærdæ nyssæxxætt kodta Totijæn; wajtağd æj bazydta, xærzægæj kæj næw* «(при виде Матарши) екнуло сердце у Тоти, сразу он понял, что это не к добру» (ЮОПам. II 159). — 2. *dunejy xærzæğytæ mæm kūræg fæcydysty* «виднейшие (женихи) со (всего) света сватались ко мне» (СОПам. III 62); *ældar dune 'ppæt xærzæğyty raz aftæ rappælydī (je 'fsīnæj)...* «алдар перед достойнейшими людьми всего света так расхвалил (свою хозяйку)» (ИАА II 91); *adæmy xærzæğytæ æmæ ʒyrdʒæwgædærtæ æræmbyrd sty* «виднейшие и влиятельнейшие из народа собрались» (Čerm. 112).
 ~ Производное от *xorz* с помощью форманта *-æg*, с ослаблением гласного (ГО § 198₁).

xærzægkūræggag | xwærzængoræg(gag) 'добрая весть', 'подарок, вознаграждение тому, кто приносит добрую весть'. — *Ќelexsærtan, dæ xærzægkuræggag max: Sozryqo dæ swadony cūr amardī* «Челехсартан, нам (причитается) твоя награда за добрую весть: Созрыко умер у твоего родника» (ЮОПам. I 106); *adæm kæræʒımæ xærzæggūræggag cydysty* «люди шли друг к другу, (поздравляя) с доброй вестью» (Сека 11); *ќyzg xærzægkūræggag fæcis jæ mad æmæ jæ fydmæ* «девушка кинулась с доброй вестью к матери и отцу» (ИАА II 78); *xærzægkūræggag myn mæ cæxğyn xojrag wæddær fena* «в награду за добрую весть пусть хоть отведает мою хлеб-соль («соленую пищу»)» (Нафи 203); д. *bazonʒænæn xwærzængoræggag akkagæj iskænun æz dæwæn: dærijæj din kurættag* «я сумею достойно вознаградить тебя за добрую весть: из шелка dari тебе на бешмет» (Gurdž. Æduli 81); *dæ xwærzængoræggag mæn: dæ fyrt Soslani ramardta* «мне (причитается) твоя награда за добрую весть: твой сын убил Сослана» (СОПам. II 17); д. *xwærzængoræggag in ci ærvetis?* «что ты посылаешь ему в подарок за добрую весть?» (Sozur 28). — Антоним — *fydæggūræggag* — также засвидетельствован: *xalony qwaqq ævændarasty fydæggūræggag ū* «карканье вороны — дурная весть о несчастной дороге» (ЮОПам. III 228).
 ~ Буквально «просимое (*kūræggag*) за добрую (весть) (*xærzæn | xwærzæn*)»; в иронском ассимиляция *nk* → *gk* (*gg*). См. *xorz* и *kūryn*. По значению ср. перс. *muždagānī* «награда за добрую весть».

xærzæxsæv | xwærzæxsæv 'доброй ночи'. — *com wal xæʒarmæ, kæd næm īsty īs... — næ, næ, nīcy qæwy, xærzæxsæv!* «пойдем пока в дом, быть может, у нас что-нибудь найдется (чем угостить)... — нет, нет, ничего не надо, доброй ночи!» (Брит. 14).

~ См. *xorz* и *xsæv*.

xærzgænæg | xwærzgænæg 'делающий кому-либо добро', 'благодетель', 'готовый к одолжению, к услуге'; ант. *fydgænæg*. — *xærzgænæg xorz næ ary* «делающий добро не находит (ответного) добра» (пословица о человеческой неблагодарности); *Semmærzatæ Ǵirgoly tūǵǵyntæn xærzgænæg wydysty* «Семмарзаевы всегда были готовы оказать услугу кровникам Джиргола» (Сека 32).

~ См. *xorz* и *kænyn*. По образованию ср. *ar₀yrgænæg* 'учитель', *tyxgænæg* 'насильник' и т. п. (ГО § $201_{II\,2}$).

xærzīwæg | xwærzewæg 'одолжение', 'услуга', 'благодеяние', в современном языке также 'награда', 'орден', 'медаль'; *xærzīwæggūr* 'просящий о каком-либо одолжении'. — *xærzīwæg rakænynmæ kæddæriddær cættæ* «он всегда готов оказать услугу»; *xærzīwæggūr jæ k'æsæræj aftīdarmæj nīk₀y azdæxt* «просящий об одолжении никогда не уходил от ее порога с пустыми руками»; *xærzīwǵytæ jæ sævǵyn rīwyl tybar-tybur kodtoj* «медали сверкали на его широкой груди» (Сека 88); *iw ʒy xærzīwæǵǵyn ū — aficer æj xonync* «один из них с медалями — офицером его зовут» (Брит. 94); д. *tuǵdi fæste xærzewguti xæccæ isæsdaxtæj* «после войны он вернулся с орденами» (MD 1949 II 28).

~ Сложение из *xorz* и *wag* с ослаблением гласных и с соединительным гласным *ī* | *e* (ГО § 207_6). По образованию ср. *kæstær-ī-wæg* 'прислуживание младшего старшим', *ældar-ī-wæg* 'господство' и т. п. (ГО § 207_1).

xærzkond | xwærzkond 'стройный', 'статный', 'хорошо сложенный'; ант. *fydkond*. — *Cæraj wyd... Wastyrǵijy fyrtaw xærzkond, wyndǵyn, bakastǵyn* «Царай был подобен сыну Уастырджи: статный, видный, представительный» (Čerm. 129).

~ См. *xorz* и *kond*, *kænyn*. По значению и образованию ср. ав. *hu-raoδa-* 'статный'.

xærzqæd | xwærzǧædæ 'доброкачественный', 'добротный', 'положительный'. — *acy q₀ymac xærzqæd ū* «эта ткань добротная»; *æwæǵiaw xærzqæd, æǧdawǵyn læppūjæ zydtoj qæw Batajy* «в ауле знали Бата как весьма положительного, воспитанного молодого человека» (Čerm. 110); д. *premitæ dæddun xwærzǧædæ kustæn...* «давать премии за доброкачественную работу» (SD 295_1).

~ См. *xorz* и ²*qæd*.

xærzwynd | xwærzwind 'приятного вида, внешности', 'привлекательный'; ант. *fydwynd*. — *ræsuǵd ū, xærzkond ū, xærzwynd ū Kyzgaj* «красива, стройна, привлекательна девушка» (Илас 55).

~ См. *xorz* и *wynd*, *wynyn*. По значению и образованию ср. др.-инд. *surūpa-* 'приятного вида', 'красивый'.

xærzx₀yz | xwærzxuz 'умеренно полный' (о человеке), 'упитанный'; ант. *fydx₀yz* 'худой'. — *wydton æj rūʒyngæj: būr k'æbælʒyg ʒykkutæ, c'æx-c'æxid cæstytæ, xærzx₀yz, asæj — ræstæmbīs* «я видел ее из окна: русые вьющиеся косы, синие-синие глаза, полная, среднего роста» (MD 1972 VI 10).

~ См. *xorz* и *x₀yz*.

xæs | ixæs 'долг', 'обязанность'; *xæsǵyn* 'должник', 'обязанный'; *xæs isyn* 'брать в долг'; *xæs fīdyn* 'платить долг'; *xæs daryn* 'быть в долгу'; *baxæs kænyn* 'обязать'. — *æz ʒyllæjæ k'adtær k₀y darin, k₀y bafīdin īsk₀y mæ xæs...* «если бы я меньше был должен народу, если бы я когда-нибудь выплатил свой долг...» (Коста 11); *nyr mærdty 'ǧdawæj je xæstæ fīdʒæn* «теперь он (вор в загробном мире) по закону мертвых будет расплачиваться за долги» (Коста 71); *dæwæj xæs daryn* «я у тебя в долгу» (Сека 40); *Axmæt jæ xæs je 'mǧ₀ydmæ bafysta* «Ахмат в срок выплатил свой долг» (Сека 62); *symax fenyn myn xæs wydī* «повидать вас было моим долгом» (Брит. 26); *Zazajæn jæ ūs tyxæj xast wyd jæ mæg₀yr fydæj xæsy nyxmæ, irædy fiddon dær ʒy næ wyd* «жена Заза была насильно взята у ее бедняка

отца в счет долга, (так что) за нее не пришлось даже платить калым» (Č e r m. 79).

~ Засвидетельствована более архаичная форма *xæsn* | *xæsnæ*, сюда же *xæsnag* 'пари'. Эти формы закономерно возводятся к **(wi-)karšna-* от *karš-* 'нести', см. *xæssyn*. «Долг» осмысляется как «ноша». Ср. такие русские выражения как «н е с т и обязанность», «н е с т и службу», или использование в немецком глагола *tragen* 'нести' в таких словах как *Auftrag* 'поручение', *Vertrag* 'договор', или лат. *contractus* от *traho* 'тащить'. — См. *xæssyn*; ср. *xæsn*, *xæsnag*.

xæsʒæf д. обычно в направ. падеже: *xæsʒæfmæ* 'вслед'; и. *fædyl*, *xædfæstæ*, *xædwælvæd* id. — ... *kizgæ ærbacudæj æma wællag sirej isbadtæj; oj xæsʒæfmæ ew ma duwwæ kizgi dær ærbacudæj æma fæjnæ siremi isbadtæncæ* «. . . вошла девушка и села на верхний диван; вслед за ней вошли еще две девушки и сели каждая на диван» (СОПам. II 114); *Aslænbeg læqwæni xæccæ bacudæj iwazægdonæmæ. . . otæ xæsʒæf ba fæmmeddwar æj kæstær fusun dær* «Асланбег с парнем вошел в кунацкую. . . тотчас следом вошел в комнату и младший хозяин» (MD 1949 II 29).

~ Делить следует, очевидно, *xæs-ʒæf*, где *ʒæf* (из *cæf*) 'удар', 'касание'. Трудность в том, что первая часть, *xæs*, самостоятельно не употребляется и значение ее неизвестно. Помочь делу может привлечение аналогичного образования *k'ax-ʒæf* 'шаг', буквально «удар ноги (*k'ax*)» (ИЭС I 620). Компонент *xæs* в *xæsʒæf* должен быть близок по значению к *k'ax*, и *xæsʒæfmæ* должно означать буквально «по шагу», «по следу», «по пятам». Если так, то *xæs* сближается с хорошо известной индоевропейской базой **kokˇsa-*, *kokso-*, обозначающей по языкам различные части тела, в том числе ноги (P o k o r n y 611).[1] Ср. перс. *kaš* 'грудь', 'подмышка', 'пазуха', пехл. *kaš* 'подмышка', 'пазуха', афг. *kṣ̌ē* (из *kaṣ̌e*) 'в', 'у', согд. **əpkaš-* (*'pkš-*) 'бок' из **upa-kaša-* (B e n v e n i s t e. VJ 90), ав. *kaša* 'плечо', др.инд. *kakṣā-* 'подмышка', лат. *coxa* 'бедро', др.ирл. *coss* 'нога', норв. *hase* 'сухожилие над пяткой', нем. *Hesse* 'коленный сгиб'. Как видно из приведенных параллелей, ос. *xæs* по значению примыкает не к индоиранскому, а к кельтскому и германскому и в семантическом плане должно рассматриваться как скифо-европейская изоглосса.

xæskard и. 'ножницы'; д. *kærdæn* id. — *ærcynʒæj*, *xæskardæj xærzaræxst kyzgaw* «иглой, ножницами я владел искусно, как девушка» (К о с т а 57); *raxæssūt myn xæskard, sūʒīn æmæ 'nīxxtæ* «принесите мне ножницы, иглу и нитки» (ИАА II 106); ... *xæskardæj ælvyd...* «... остриженный ножницами. . .» (Н а ф и 156).

~ Вероятно, из *xæʒ-kard* 'крестовидный (*xæʒ*) нож (*kard*)'. «Ножницы» в осетинском этимологически связаны с «ножом», как в русском, в скандинавских (дат. *saks*, швед. *sax* 'ножницы' при др.фриз. *sax* 'нож' и пр.) (F a l k—T o r p II 944). См. *kard* и *xæʒ*.

xæsn | **xæsnæ** 'долг', 'обязанность', 'задание'. — *izærmæ næ xæsn k$_{o}$y axæccæ kænæm...* «если мы до вечера выполним наше задание. . .» (Q a z a q 162); д. *næ jes nin nixxussæn xæsnæmæ* «нельзя нам спать (не выполнив) долга» (? B e s. 84).

~ См. *xæs*.

xæsnag | **xæsnæ** 'пари'; *xæsnag kænyn* 'держать пари', 'биться об заклад'. — *cæj, xæsnag yskænæm: Kī bazona x æ z n a cy ū, ūmæn kælmærzæn radʒynæn* «давайте побьемся об заклад: кто узнает, что является с о к р о в и щ е м, тому подарю платок» (С е к а 82); д. *ærcæwʒænæn dæ xæccæ xæsnæmæ, kud an dujnej xwædældar* «я готова биться с тобой об заклад, что мы являемся на свете полноправными (самостоятельными)» (G u r d ž. Æduli 73).

---

[1] «In the different Indo-Europ. languages the words belonging to this group have acquired the most divergent meanings» (M o r g e n s t i e r n e. EVP 34, s. v. *kṣ̌ē*).

~ Производное от *xæsn* 'обязательство', 'долг'. Древнеиранская модель — **karšnāka-*. См. *xæs*, *xæsn*, *xæssyn*. — Из осетинского идет чеч. *xašlağa* 'пари' (*n* → *l* по вариативности сонантов).

xæssæn | xærsæn 'осел' (эвфемистически вместо *xæræg*). — д. *xærsænaw kosun xæzari* «в доме я работаю, как осел» (Iræf 8); д. *sædæ sirdi ramardta..., sæ fidtæj sin duwwadæs xærsænebæl warğ iskodta* «он убил сто зверей, их мясом нагрузил двенадцать ослов» (DZ 177); д. *æ xærsæni wærğtæ æfsnajdta* «он убирал поклажу со своего осла» (MD 1950 I 30).

~ Nomen instrumenti от *xæssyn* | *xærsun* 'нести', 'таскать': «на чем носят (поклажу)» (ГО 170_1). Модель — **karšana-*. Этимологически и по идеосемантике ср. др.-инд. *ākarṣa-* 'лодка' (PW). Ср. аналогичные эвфемизмы: вместо *kalm* 'змея' — *xīlag* «ползун», вместо *k₀yʒ* 'собака' — *cwanon* «охотник», вместо *x₀y* 'свинья' — *k'axæg* «копатель».

xæssun : xæst д. 'вязнуть', 'застревать', 'вонзаться'. — *wærtæ æsk'æti Acati ors bæx fagusi nixxæstæj, ajdağ æ ğostæ ma zinnuncæ* «вон в хлеву белый конь Ацаевых увяз в навозе, одни уши еще видны» (СОПам. II 69); *xungondi æ muzuratæ xæssun rajdædtoncæ ma raqan æj* «на пашне его (Сослана) штыки (служившие ему ногами) стали вязнуть, и он повалился» (СОПам. II 20); *kærd æ zærdi fæxxæstæj* «нож вонзился ему в сердце» (Сл.).

~ Неотделимо от *nyxsyn* | *nixæssun* (**ni-xass-*) с тем же значением. Такое же отношение между иронской и дигорской формой (*xs-* | *xæss-*) наблюдается еще в следующих глаголах: *axsyn* | *axæssun* (**ā-xass-*) 'ловить', *ræxsyn* | *ræxæssun* (**fra-xass-*) 'прошивать крупными стежками'. Возведение базы *xæss-* в этих глаголах к **karš-* 'нести', 'тащить' (ИЭС II 222, 396) либо к **haxš-* (из **hag-s-*) 'захватывать' (ИЭС I 92—93) сопряжено с семантическими натяжками. Предпочтительнее возводить к **haxš-* (и.е. **seg-s-*: Pokorny 887) и связывать с др.-инд. *saj-* (и.е. **seg-*) 'приставать', 'прикрепляться', 'пристегивать(ся)', 'застревать', 'вязнуть'. Эти значения хорошо подходят для приведенных выше осетинских глаголов. Однако и здесь приходится допускать натяжку, на этот раз фонетическую: *h-* (*x-*) перед *a* в осетинском обычно отпадает; ср. *avd* 'семь' из **hafta-* и мн. др.

xæssyn : xast | xæssun : xast, xærsun : xarst 1. 'нести'; *ūs xæssyn* 'жениться' («приводить жену»); *særmæ xæssyn* 'считать для себя достойным, подобающим'; *zærdæmæ xæssyn* 'принимать близко к сердцу'; *kynʒxæssæg* 'свадебный дружка' («ведущий невесту»); *ūdxæssæg* 'ангел смерти' («уносящий душу»); *ʒyrdxæssæg*, *yvzagxæssæg* 'доносчик', 'ябедник'; *xæssgæmard* 'погибший на чужбине' («чей труп приходится нести домой»); *jæ k'ax æj næ xæssy* 'ему неохота идти' («нога его не несет»); 2. 'выкармливать', 'воспитывать', 'растить'; *xærzxast* 'откормленный'; 3. 'длиться', 'держаться' (о каком-либо состоянии). — 1. *fæxæsson... mæ īwnæğy sær mæ Irmæ* «понесу-ка свою одинокую головушку в мою Осетию» (Коста 31); *mardaw æj kyzğytæ raxastoj ūrdygæj ūstyty watmæ* «как мертвую перенесли ее девушки оттуда в женскую комнату» (Коста 141); *næ xorz æfsīn Satana, tagd raxæss fændaggag!* «наша славная хозяйка Шатана, принеси скорей дорожную провизию!» (Коста 221); *lek' næm ærcæwync, xæsʒysty næ!* «лезгины к нам идут, они уведут нас (в плен)!» (Сека 34); *Temæ nyn bīræ kærʒyntæ ærxæsʒæn* «Тема принесет нам много хлеба» (Кудзæг 14); *kynʒxonty qazt xæxtæ, k'æʒæxtæ xæssy* «свадебная пляска разносит (оглашает) горы, скалы» (Коста 25); *Berdy bæx mæn xoxy cærgæsaw, bydyry fataw xæsʒæn* «конь Берда будет носить меня в горах как орел, на равнине как стрела» (Брит. 149); *cy myggag dæ? cy dæ 'rxasta?* «какого ты рода? что тебя принесло?» (ОЭп. 23); *dæ zærdæmæ ma xæss mæ zærdæjy kond* «не принимай близко к сердцу склад моей души» (Коста 14); *jæ ūsy kælmærzæn, xūdy bæsty fæxæssæd, kī sxæssa jæ særmæ acy xūdīnag!* «пусть носит (на голове) платок жены вместо шапки, кто примирится с таким позором!» (Брит. 102); *nyrtækkæ wyn dīssag ærxæsʒynæn æz* «сейчас я приведу вам удивительный (рассказ)» (Коста 88); *ældary ævastæj læg ūs næ xasta, kyzg*

Kynʒy næ cyd «без ведома князя мужчина не женился, девушка не выходила замуж» (Сека 10); *dyggag ūs ærxasta* «он женился вторично» (Коста 54); *bon cæwy æmæ farn xæssy* «день идет и несет (с собой) фарн» (ЮОПам. III 196); д. *Agundæ ræsuğdi Dedenægi furt Jeræxcaw fæxxæssuj* «красавицу Агунду умыкает сын Деденага Ерахцау» (СОПам. II 50); *i wæjug stur bælasæ æd jedægtæ studta ma 'j fæ-ccæj-xasta* «великан вырвал с корнями большое дерево и понес его» (MSt. 2_{11-12}); д. *cæwgitæ, wælæ nin eci xonxæj c'ew ærxæssetæ* «идите, вон с той горы принесите нам птичку» (MSt. 4_2); д. *æ fat... ægas rænğæ raxæssidæ* «его стрела уносила целый ряд (врагов)» (MSt. 14_{14-15}); д. *æ coræj dæ dæ k'ax nekumæ bal raxæsʒænæj* «от него тебе не захочется никуда уходить («нога тебя не понесет»)» (MD 1956 VII 49); д. *Ajdaruq... æ ğuddægtæ xærsun bajdædta* «Айдарук стал нести свои обязанности» (?DZ 103). — 2. *mæn īw ūs fæxasta* «меня растила одна женщина» (Коста 53); *se 'sxæssæg madīmæ Soltany Kyzġytæ wærdony badync* «дочери Солтана сидят на арбе с воспитавшей их матерью» (Коста 142); *næ ūrs æxsyræj dæ k̦y 'sxastam* «ведь мы выкормили тебя своим белым молоком» (Сека 29—30); *Qyzmydæ k'æbylajy xæssyn bajdydta* «Кизмида стала выкармливать щенка» (Сека 12); *(mærğtæ) xor næ tawync, næ kærdync..., fælæ sæ wæ Ærvon Fyd xæssy* «(птицы) не сеют, не жнут... а отец ваш небесный питает их» (Матфей 6 26); *qūccytæ īskæmæ xæssynmæ qwamæ raddon* «коров я должен отдать кому-то на выкорм» (F. 1975 III 25); *Sadyllæ Kysylæj sīʒæræj bazzad..., je rvadæltæ jæ radgaj xastoj* «Садулла в малолетстве остался сиротой, его родичи кормили его по очереди» (Сека 77); *bæxy syğdæg xoræj xasta* «коня он кормил одним ячменем» (Čerm. 148); д. *otemæj xasta zærond Dado æxe æma æ zærond osi* «так содержал старый Дадо себя и свою старуху жену» (Iræf 116); д. *isxasta mæ dæ ʒeʒe* «меня вскормили твои сосцы» (Bes. 65); д. *xan... e 'rtæ læqwæni xærsunmæ ravardta...; xærsgutæ i biccewti rimæxsun ku næbal færaztoncæ...* «хан отдал своих трех сыновей на воспитание...; когда воспитатели уже не могли скрывать мальчиков...» (СОПам. II 102); д. *enceg æj 'sxæssæn* «вырастим его в качестве воспитанника» (MSt. 19_{11}); д. *xæstægxæssæg adtæn, æznagsæddæg adtæn* «я был кормильцем близких, сокрушителем врагов» (ОЭ I 108_{17}); д. *nivgarstoncæ kuvdæn gal, wædta cuppar anzike isxastoncæ wæxæn xærsgæ toquli* «на пир зарезали быка и откормленного барана, которого выкармливали четыре года» (MD 1949 II 28); д. *xæsgæ galtæ... xæsgæ nælfustæ...* «откормленные быки... откормленные бараны...» (DZ 44); д. *sæ xwærzxast bæxtæ fæggoban uncæ* «их холеные кони падают без сил» (ОЭп. 54_{13-14}). — 3. *k̦yd fydwag xæssyn!* «как у меня держится дурной нрав!» (Коста 13); *bælvyrd næ zonyn, xæst cal bony axasta* «не знаю точно, сколько дней продолжался бой» (Сека 10); *Tajmuraz rynKyngænag xasta* «Таймураз часто хворал» (Arsen 161); *fyd bon æmæ fyd læg bīræ næ xæssync* «дурная погода и дурной человек долго не протянут» (поговорка).

~ Восходит к иран. **karš*-. В других иранских языках преобладает значение 'тащить': перс. *kašīdan* 'тащить', 'тянуть', пехл. *qarš*- (AI XIV 564) id., бел. *kašag* 'тащить', 'нести' [*apai kašagä* (Зарубин, ЗКВ V 669_{21}) = ос. *don xæssæg* 'водонос'], афг. *kṣ̌əl*, пам. в. *xäš*- 'тащить', *xäšam* 'тащу', пам. язг. *xəraš*-, пам. ишк. *xaš*-, пам. м. *xäš*-, пам. ш. *xoš*-, пам. ор. *yōš*- (из **xāš*-, ср. *yīd* 'мост' из **xīd*), ягн. *xaš*-, согд. будд. **xarš*- (*γrš*-), согд. маних., согд. хр. **xarš*-, **xaš*- (*xrš*-, *xš*-) 'тащить', 'тянуть' (Gershevitch § 343), ав. *karš*-, др.-инд. *karṣ*-, *karṣati* 'тащить', 'проводить борозду', 'пахать'. В согдийском, подобно осетинскому, засвидетельствованы два варианта — более архаичный **xarš*- и более стертый **xaš*-. Ср. также арм. (из иран.) *karšem* и *kašem* 'тащу' (Hübschmann. Arm. Gr. 257). В идеосемантическом плане («тащить» — «воспитывать») ср. нем. *ziehen* 'тащить' — *erziehen* 'воспитывать'. Стоит отметить любопытное смещение значений: *lasyn* из **nas*- 'нести' получило значение 'тащить', а *xæssyn* из *karš*- 'тащить' — 'нести'. В связи со значением 'длиться', 'продолжаться' ср. *axast* 'поведение' (ИЭС I 88).

Ср. еще *ıvxærsyn*, *æxxæssyn*, *xæs*, *xærsæ*. В дигорском отмечено также *ænxærsun* (*han-karš-) 'добавлять'.

Вс. Миллер. ОЭ II 94; Gr. 57, 82. — Benveniste. Etudes 46. — Bailey. Saka Dictionary 59.

xæst | xwæst 1. 'война', 'бой', 'битва', 'схватка', 'сражение'; д. *tuǧd* id.; *xæston* 'военный', 'воин'; *xæstıvtong* 'готовый к бою'; *xæstmondag* 'жаждущий боя'; *qæbysæj xæst* 'борьба (спортивная)'; 2. 'укус'. — 1. *xæstæn jæ astæwty razmæ læbyrtoj sæ bæxtæ færanktaw* «в самой середине боя их кони рвались вперед, как барсы» (Коста 133); *xæsty xabærttæ sæ kæræj sæ kæronmæ aræxsgæ razyrdta Bjaslan* «о событиях войны с начала до конца толково рассказал Биаслан» (Коста 135); *Xiwy komy adæm sæxı xæstmæ 'scættæ kodtoj* «люди Хевского ущелья приготовились к бою» (Сека 9); *fæcæwæm Japony xæstmæ* «отправимся на японскую войну» (Munk. 74); *xæston fæsıvæd sæ razy ærlæwwydysty æmæ xæst samadtoj* «боевая молодежь выступила против них (врагов) и завязала бой» (Нафи 252); *læppūtæ sæxı gærztyl nyccavtoj æmæ xæstıvtongæj agæpp lastoj dwarmæ* «парни схватились за оружие и, готовые к бою, выскочили наружу» (MD 1961 I 36); *dæ fydæn jæ xæcængærztæ wærtæ mıdæggag waty xæstmondagæj k'ulyl c'æx art wazync* «оружие твоего отца вон во внутренней комнате на стене от жажды боя испускает синее пламя» (Нарт. сказ. 328); д. *zærdæzæwgæ næj i xwæst* «сражение идет не так, как хотелось бы («не по сердцу»)» (Iræf 58). — 2. *k₀yzy xæstæn k₀yzy q₀yn jæ xos* «от укуса собаки (лучшее) средство — собачья шерсть» (ЮОПам. III 212); *fyry k'æzilyl bıræǧ fæxæcyd*. . ., *Kozian xæstyl axsıdgæ soj wazy* «волк укусил хвост у барана. . ., Козиан льет на укус кипящий жир» (Нафи 75).

~ Лексикализованное прош. причастие от *xæcyn* | *xwæcun* 'биться', совершенно так же, как д. *tuǧd* 'бой' — причастие от *toxun* 'биться'. По образованию ср. также *k₀ystı* 'работа' от *kūsyn*, *zyrd* 'слово' от *zūryn*, *qazt* 'пляска' от *qazyn* и т. п. (ГО § 111).

xæstæg 1. 'близкий' (в пространстве и времени), 'близко'; ант. *dard*; ср. *ævvaxs*; *xæstæǧyty* 'поблизости'; *xæstægdær* 'ближе'; *ær-*, *ba-*, *ærba-xæstæg wyn* 'приблизиться'; 2. 'близкий' (по родству), 'родственник'; *xæstæǧytæ* 'родня'. — 1. *qrıqupp xæstæǧyty donbyltyl zıly* «журавль поблизости кружит на берегу реки» (Коста 85); *Xetæg æm baxæstæg* «Хетаг приблизился к нему» (Коста 138); *jæ mælæt k₀y 'rxæstæg*. . . «когда приблизилась ее смерть. . .» (ОЭп. 20); *ærbabad ma xæstægdær* «садись-ка поближе» (Темыр. 37); *wæd sæm xæstægdær bacydı* «тогда он подошел к ним ближе» (ОТ 82_8); *mıty wazal jæxı xæstægæj xæstægdær lasta* «снежная стужа надвигалась все ближе и ближе» (Сека 22); д. *Saw xonxi razmæ baxæstæg uncæ* «они приближаются к Черной горе» (ОЭп. 59_{221}); д. *xætuj xansi medæg ædas xæstæg dongæntt æmæ c'æx ars* «в зарослях вблизи речных берегов бродит в безопасности бурый медведь» (Iræf 62); д. *xæstægdær imæ baco* «подойди к ней поближе» (Iræf 110); д. *æ farsmæ xæstæggomaw æxe ærwaǧta* «она опустилась поблизости рядом с ним» (DZ 53). — 2. *ragæj mæ fændyd mæ xæstæg dy k' wais* «давно мне хотелось, чтобы мы с тобой породнились» (Коста 143); *xæstæg k₀y bakænikkam, dæ kyzǵy myn ūsæn k₀y raddis*. . . «если бы мы породнились, если бы ты дал свою дочь мне в жены. . .» (Сека 66—67); *næ qan k₀y dæ, næ xæstæg* «ведь ты наш воспитанник, наш родственник» (Сека 29); *æmgar, xæstæggyn læg wydı* «у него было много друзей, родни» (Сека 32); *xorz æmgar xæstægæj xwyzdær ū* «хороший друг лучше (ценнее) родственника» (Брит. 26); *cydysty mæm syxag, xæstæg* «ко мне приходили соседи, родственники» (F. 1956 XII 15); д. *bittir tugurmæ ku batæxa, wædta eci xæzaræn æ xæstægutæj eske mæluj* «если летучая мышь залетит на потолок, то умирает кто-нибудь из родни этого дома» (примета; Диг. сказ. 61); д. *agorun æj xæstægæn* «я ищу породниться с ним» (Iræf 100); д. *xæstægæn dær ænsuvær æj* «для родни он (как) брат» (ОЭп. 60_{253}).

~ Возводим к *aštaka- с протетическим x-, как в xom, xyzyn, xubezæstæj, xaj, xærd. Ср. ав. asna-, др.инд. āsanna- 'близкий' от ā-sad- 'приближаться'; далее, ав. ašta- 'приближенный', 'друг' (пехл. dōst 'друг'; AiW: 'Bote'), пехл. aštak. Ав. asna- (из *ā-zd-na-) относится к ašta- (из *ā-zd-ta → *ā-z-ta-), как, скажем, ав. yasna- относится к yašta- (от yaz-). Семантика 'близкий' → 'родственник' вполне понятна; ср. лат. proximi 'близкие' → 'родственники', фр. proche 'близкий' → 'родственник', ав. nazdišta- 'ближайший', nabānazdišta- 'родственник' (naba- = ос. naf 'род').[1]

Festschrift Knobloch 7—8.

xæstæǧnæg 'с близко пришитыми пуговицами'? — *jæ saw nymæt, xūrxbast, jæ ūrs k°yræt xæstæǧnæg* «его черная бурка — с перевязью у горла, его белый бешмет — с близко пришитыми пуговицами» (из песни валяльщиц бурки); д. *oj ors kuræt xæstæǧnæg* «его белый бешмет — с близко пришитыми пуговицами» (ИАС II 337).

~ Сложение *xæst-æǧnæg*, где *ǧnæg 'пуговица'. Для первой части (*xæst*) ср. сак. *kaṣṭa-* 'attached' (Bailey. Saka Dictionary 56). Возможно также, что *xæst* — усеченное *xæstæg* 'близкий'.

xæstbojnon и. 'беременная'; син. *syværǧyn, wæzzaw*. — *Kyzg baxæstbojnon* «девушка забеременела» (ОЭп. 18).

~ Сложение *xæst-bon* плюс формант *-on*; буквально «несущая (*xæst* из *xast* от *xæssyn* 'нести') богатство (*bon*)» (ИЭС I 265). Причастия на *-t*, *-d* (из *-ta-*) обычно пассивные, но иногда выступают как активные. Так, слово *sinon-xast* 'виночерпий' означает буквально «разносящий (*xast* пасс. причастие от *xæssyn* 'носить' в активном значении) кубки (*sinon*)» (ОЯФ I 571). Такое же точно активное значение имеет *xæst* в *xæstbojnon* 'беременная': «несущая (в утробе) богатство». Ср. *syvær, syværǧyn*.

xæston и. 'воин', 'военный'. — *Soltany xæstontæj birætæ fæcæftæ sty* «из воинов Солтана многие были ранены» (Нафи 29).

~ См. *xæst*.

xæstūlæft | xæstolæft 'трудное, тяжелое дыхание'; *xæstūlæft kænyn* 'задыхаться'. — д. *beretæ tævdæj xæstolæft kænuncæ* «многие от жары задыхаются»; д. *æxe xæstolæftæj ændær necī fegusta* «он не услышал ничего, кроме собственного тяжелого дыхания» (MD 1940 III 55); д. *mæ razmæ ku 'rqærttæj, wæd fællæwdtæj æma mæmæ ʒoruj eci xæstolæft gængæj. . .* «когда он добежал до меня, он остановился и говорит мне, тяжело дыша. . .» (SD 264_3).

~ Буквально «связанное (*xæst*) дыхание (*ūlæft* | *olæft*)»? Ср. *xæstæǧnæg* и *xæskard*.

xætag | xætagæ 'бродяга', 'охотно рыщущий за добычей', 'распутный' (обычно о женщине) (Güldenstädt 538: *Chatage* 'Hure'). — *dardyl xætag, xæstægmæ xæssag* «далеко рыщущий (за добычей), близко приносящий (добычу)» (ИАС II 336); *bærægæj bærægdær ū, jæ ūs xætag kæj ū ūj* «яснее ясного, что его жена распутная» (ИАА II 95).

~ От *xætyn* 'бродить', 'шляться' с помощью форманта *-ag*, указывающего на постоянное свойство (ГО §§ 111а, 168_{11}). В идеосемантическом плане ср. русск. *шлюха* от *шляться*.

xætæg 'бродячий', 'рыскающий за добычей', 'шатун', 'рыскун' (Даль), 'бродяга'; *xætæg card, xætgæ card* 'бродячий, кочевой образ жизни'. — *xætæg læǧy nymæt ū, mæjdar æxsæv bony xatt kī kæny* «это — бурка рыскуна за добычей, (того) кто в темную ночь рыщет, как днем» (ИАС II 335); *ūj x°yzæn xætæg læg nik°y ïs* «такого (удачливого) рыскуна за добычей нигде нет» (СОПам. IV 118); *xætæg-xætæg cæl ary, ægær xætæg cæf ary* «шатун находит угощение, (но) слишком (нахальный) шатун находит колотушки» (пословица; ЮОПам. III 230); д. *næ xætægbæl cidær ærcudæj* «с нашим охотником («рыскуном») что-то случилось» (DZ 132).

[1] Bielmeier (251) возводит ос. *xæstæg* к **xarštaka-* от *karš-* 'тащить'. Остается, однако, загадочным, каким образом из значения «тащить» могли возникнуть значения «близкий» и «родственник».

∼ От *xætyn* 'бродить' и пр. с помощью форманта *-æg* (ГО §§ 110, 169$_{I\ 1}$)

xætæg-xawæg, xætæxxwåg, xætænxwag 'отбившийся от дома, от семьи, от общества', 'бродяга', 'скиталец'. — ... *ūcy æfxærdtæ jyn Kī bakodta, xætæg-xawæg kæj rwaǧy fæcī* «...кто нанес ему эти обиды, из-за кого он стал скитальцем» (ИАА II 110); *īwyldær zydtoj, acy cyppar læǧy mæg$_o$yr adæmy særyl kæj ysxætænxwag sty* «все знали, что эти четыре человека ради бедного люда стали скитальцами» (ЮОПам. II 141); *adæm sæ ræǧaw mænmæ ūmæn radtoj, æmæ syn æj æz dæ x$_o$yzæn xætæxxwægtæn bajwaron?* «для того ли люди доверили мне свой табун, чтобы я раздарил его подобным тебе бродягам?» (Б р и т. 148); *ræsūgd Rubajon, bæg$_o$y ævǧaw dæ xætænxwag lægæn* «красавица Рубайон, ты слишком хороша для мужа-бродяги» (Č e r m. 54); *dæ x$_o$yzæn xætænxwag kujtæn næ fælloj næ dæddæm* «мы не отдаем наше добро подобным тебе бродячим собакам» (Н а ф и 88).

∼ Сложение из *xætæg* 'бродяга' (от *xætyn*) и *xawæg* 'отпавший (от общества)' (от *xawyn* 'падать'). О сложениях этого типа (синонимические или полусинонимические пары: *sūʒgæ-wyrawgæ* 'обжигающий', *tærsgæ-rīzgæ* 'со страхом и трепетом' и т. п.) см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 430.

xætæl 1. 'стебель'; 2. 'труба', 'трубка'; 3. 'ствол ружья', 'ружье' (на языке охотников, вместо *topp*); д. *xætæli xwallag* 'порох' («пища ружья»); ср. *top-pyxos*; 4. д. 'свирель'; и. *wadynʒ* id. — 1. *īwgæjttæj agūrys farony xætæltæ* «ты ищешь (для пропитания) одинокие прошлогодние стебельки» (К о с т а 36); *bydyry xūs xætæltyl art sīrvæzt* «в степи загорелись сухие стебли» (А р г ъ. 27); *ænæmīt zymæg wydīs æmæ x$_o$ymty xætæl æmbyrd kodtoj æmæ syǧtoj* «была бесснежная зима, и (люди) собирали на полях стебли и жгли» (F. 1961 IV 23); *sæ qūlon bæx xætæltyl xīzy* «их пегая лошадь пасется на стеблях (на стерне)» (B a r. 96). — 2. д. *inkubatormæ ǧar cæwuj xætæltæbæl* «в инкубаторы тепло поступает по трубам» (FS V 58). — 3. *toppy xætælyl fæbyry mælʒyg, ʒyxmæ'sxæccæ* «по стволу ружья ползет муравей, достиг дула» (Н а ф и 219); *æz avdxætælon qrīmag sivtyǧton* «я зарядил семиствольное крымское ружье» (ИАА II 364); д. *Ors Eliaj k'æræxtæ næ woʒænæncæ, fal Wæxatægi furt mink'ij Xujmani xætæli ǧærtæ 'ncæ* «то не гром Белого Елиа, но выстрелы ружья маленького Хуймана сына Уахатага» (СОПам. II 130). — 4. д. *Acæmæz... isarazuj æ fidi xæzna — saw æftudditæ suǧzærīnæ xætæl* «Ацамаз налаживает (унаследованное) от отца сокровище — золотую свирель с черной насечкой» (ОЭп. 55$_{25-27}$); д. *æ xætæli caǧd zærdæ ælxænuj* «его игра на свирели пленяет сердце» (ОЭп. 60$_{251}$); д. *æ zaræn xætæl niccaǧta* «он заиграл на своей певучей свирели» (B e s. 106); д. *siwinc'ux xætæl...* «свирель с роговым наконечником...» (DZ 221); д. *fijjawtæ xætælæj ojasæ isdæsni æncæ æma kæræʒej ʒubandi lædærdtæncæ xætælæj* «пастухи стали настолько искусны (в игре) на свирели, что понимали речь друг друга с помощью свирели» (DZ 221); д. *Wærxæg... duwwadæs baagurdta xætælcæǧd-gutæj, duwwadæs ba kafgutæj otemaj ranæxstær æj (osgor)* «Уархаг отыскал 12 свирельников, 12 плясунов и таким образом отправился (свататься)» (СОПам. II 75).

∼ Вероятно, субстратного (кавказского) происхождения. Ср. **инг.** *xetolg*, **чеч.** *xutal* 'стебель вьющегося или ползучего растения' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 166. — М а ц и е в 454), **сван.** *satäl* 'подзорная труба', *k'vädäl* 'прут'. Ср. *xitalæg*.

xætæn 1. 'места, куда герои эпоса отправляются в поход за добычей'; 2. 'поход за добычей', 'рысканье'; ср. *balc, stær*. — 1. *Terk-Turky bæstæ mæ xætæn* «страна Терк-Турков — место моих походов» (К о с т а 106); *Nartæ īw abonæj īnnæ abonmæ fæcag$_o$yrdtoj Sozyryqojy jæ cwany cæwænty 'mæ jæ xætænty* «Нарты целую неделю («от одного сегодня до другого сегодня») искали Созрыко на его охотничьих тропах и на местах его рысканья за добычей» (ОЭп. 49). — 2. *Cæraj jæ fæstag balcy, kæmdær, Qobany dær wyd Tægiatæm, ūdonīmæ xætænty fæxatt* «Царай в свою последнюю поездку побывал, оказывается, в Кобане у тагаурцев, с ними он совершал походы»

(Č e r m. 140); *Nartæ cydysty xætæny* «Нарты совершали походы за добычей» (ЮОПам. I 42); *Borætæ xætæny cæwyn fænd yskodtoj* «Бораевы задумали отправиться за добычей» (ОЭ I 52).

~ От *xætyn* 'бродить' и пр. с помощью форманта *-æn* (ГО § 170$_{I\ 2}$).

[1]**xætyn : xatt | xætun : xatt** 1. 'бродить', 'бродяжничать', 'скитаться', 'странствовать', 'таскаться', 'шататься', 'шляться', (в эпосе) 'совершать походы за добычей', 'рыскать за добычей', 'streifen'; д. *ænxætinæ* 'товарищ по странствиям'; 2. 'вести распутный образ жизни'. — 1. *ǯyvyldar, kæm xætys zymæg?* «синица, где ты странствуешь зимой?» (К о с т а 119); *Iræj, Kæsægæj. . . kæm næ fæxattī!* «по Осетии, по Кабарде, где только он не скитался!» (К о с т а 50); *mæ fydæj xwyzdær læg cwany n' axatt* «лучше моего отца (ни один) человек не ходил на охоту» (К о с т а 54); *Axmæt bon izærmæ fosy fædyl fæxattī* «Ахмат с утра до вечера протаскался за стадом» (С е к а 58); *lægzægimæ xattæn* «я бродил с палкой» (N i g e r 124); *Q$_{o}$yrman æǯūx xætænty xatti* «Курман все время скитался» (Н а ф и 232); *xætynmæ qæwy kujty ambylttoj* «в бродяжничестве они превзошли аульных собак» (Б р и т. 38); *xætænty xætyn, cæwænty cæwyn* «брожу по доступным для этого местам, хожу, где можно пройти» (Б р и т. 77); *demæ mæ xætyn fændy* «мне хочется отправиться с тобой за добычей» (ОТ 78); д. *sæ kinǯxontæbæl wæd ærxætuncæ* «они обходят своих свадебных дружек» (ОЭп. 58$_{163}$); д. *faqæraj xatt beræ ku kænon. . .* «если я долго буду скитаться, как нищий. . .» (MD 1934 III—IV 85); д. *ci raxattæncæ, ka 'j zonuj* «сколько они бродили, кто знает» (MSt. 1$_{9}$); д. *budurti beræ fæxxattæj* «в степи он долго рыскал» (Диг. сказ. 19); д. *mærdti din bæxæj fæxxæton, mæ qazar ænsuvær, æz din dæ tog k$_{o}$y næ rajson wæd* «пусть я буду в царстве мертвых таскать тебя в качестве коня, мой дорогой брат, если я не отомщу за тебя» (MD 1949 II 45); д. *i zærond Bæbæt ber' ænzti ær-cæj-xattæj-ær sæğgæs* «старый Бабат много лет ходил в пастухах коз» (Iræf 51); д. *ærtæ boni nur ǯæğæli max sirdti fæste xætæn* «три дня мы напрасно бродим (на охоте) за зверями» (Iræf 96); д. *ænærunæj xætæ!* «ходи (живи) без болезней!» (G u r d ž. Æduli 86); д. *Asægo xætunmæ randæj* «Асаго отправился в поездку за добычей» (MSt. 11$_{1-2}$). — 2. д. *Waciroxs eske xæccæ xætuj* «Уацирохс (женское имя) с кем-то слюбилась» (СОПам. II 33).

~ Вероятно, medium к [1]*xatun* 'поворачивать'. В семантическом плане ср. хотя бы **ит.** *girare* 'поворачивать(ся)' → 'бродить'. **«Скифская»** база **kaϑ-* сближается со слав. **kot-* (**русск.** *катать, катить* и пр.). — См. еще *xætag, xætæg, xætæn*. Возможно, сюда же, в конечном счете, **ст.слав.** *šętati(sę)* из **xent-*; ср. **русск.** *шататься,* (диал.) *шатить* 'болтаться', 'шататься', *шат, шатун* 'бродяга', *шатуха* 'распутница' (= ос. *xætag*). — С осетинским связано **груз.** *xet'eba, xet'iali* 'бродить', 'шляться' (А н д р о н и к а ш в и л и 65, 128),[1] **каб.** *xătən* 'участвовать' («вращаться»), 'таскаться' (по судам) (Л о п а т и н с к и й, СМК XII 176, 165).

[2]**xætyn : xatt** и. 'ворочаться', 'поворачиваться'. — *je 'vzag jæ komy nal xattī* «язык больше не ворочался у нее во рту» (С е к а 56).

~ Medium к [1]*xatun* 'поворачивать'. См. еще *xūrxætæn*.

xæxbæstæ и. 'горный край', 'горная страна', 'горная область', 'гористая местность'. — *næ xæxbæsty bærkad, cy dīssag dæ, cy!* «щедрость нашего горного края, как ты изумительна!» (К о с т а 125).

~ Сложение из *xox* 'гора' и *bæstæ* 'страна', с ослаблением гласного (*o* → *æ*) в первом компоненте (ГО § 207$_{1}$).

xæxxon | xwænxon 'горный', 'горский', 'горец'; ср. *xoxag*. — *īw xæxxon ældary fyrt feq$_{o}$ysta, iw bydiron ældaræn xærz ræsuğd kyzg kæj īs ūj, æmæ jæm kūræg acydī* «сын одного горского князя прослышал, что у одного степного князя есть отменно красивая дочь, и отправился свататься к ней» (ОТ 92).

---

[1] Ср. также груз. (рачин.) *me x'i'e* 'незваный гость' (В е р и д з е).

~ От *xox* | *xonx* 'гора' с помощью форманта *-on* (ГО § $170_{II\ 2}$) с ослаблением гласного (ГО § 198_1).

xæzgūl | xæzgol 'любовник', 'любовница'; *xæzgūldar* | *xæzgoldar* 'кто имеет любовника (любовницу)'; син. *īskæj læg* 'любовник' («чужой муж»), *īskæj ūs* 'любовница' («чужая жена»); ср. также *lymæn*. — *mænæn Tynty kalaky xæzgūl wydī; (ysfænd kodton:) æz mæ īskæj ūsy k₀y næ baskaron, wæd æj næ nywwaʒʒynæn* «у меня в городе Тынт была любовница; (я решил:) я мою любовницу, не проведав, не оставлю» (ОЭ I 54); *Batraz cæwynmæ systadī, fælæ jyn jæ xæzgūl waty bambæxsta jæ gærztæ, jæ topp, jæ kard, jæ wart* «Батраз встал, чтобы отправиться, но любовница спрятала в спальне его доспехи, ружье, меч, щит» (ОЭ I 20); д. *oj bavdistæj xæzgoldarbæl* «ее ославили как имеющую любовника» (Iræf 43).

~ Вероятно, из **xærz-kūr* «испрашивающий (*kūr*) (для другого) доброе (*xærz* ← *xorz*)» ='доброжелатель'. Глагол *kūr-* имел значение «магически испрашивать» (см. *kūryn*). Отсюда, с одной стороны, **xærzkūr* → *xæzgūl* 'доброжелатель', 'друг', с другой — **fydkūr* → *fydgūl* 'недоброжелатель', 'недруг'. Ср. по образованию и значению согд. **šīr-xwazāk* (*šyrγwz'k*) 'друг' из *šīr* 'добрый' и *γwz-* 'просить' (Benveniste. TSP 273). Если так, то в семантике *xæzgūl* не было первоначально ничего сексуального, слово означало просто 'друг'. Такое же развитие значения ('друг' → 'любовник', 'любовница') находим в слове *lymæn*. Из аланского идет, возможно, русск. (диал.) *хазол* (из **xazγol*) 'любовник' (Даль IV 541). — См. *fydgūl*.[1]
ОЯФ I 584.

xæzna 'драгоценность', 'сокровище', 'богатство', 'thesaurus'. Так назывались часто хранившиеся в семье ценные вещи, унаследованные от предков, например оружие. — *fydælty xæzna næ k'ūlyl ænæsærftæj iw fyndtæs azy fælæwwyd* «(доставшееся от) предков сокровище (ружье) непротертое провисело лет пятнадцать на стене» (Коста 96); *bīræ aziag xæznatæ syl baftyd* «много азиатских богатств им досталось» (Коста 133); *īwyl, cydæriddær lasta jæ k̄yrxty, aly xæcængarzæj, aly xæznatæj, maxmæ ærxawdtoj* «все, что он вез в своем обозе, всякое оружие, всякие драгоценности, попало к нам» (Коста 135); *xæznatæ næm xawy wælarvæj* «богатства падают к нам с неба (о дожде)» (Коста 127); *adæm sydæj mardysty, fyccag sæ xæznatæ fæwæj kodtoj: topp. . ., kard. . .* «народ голодал, сперва стали продавать свои (семейные) сокровища: ружье, шашку. . .» (Сека 21); *fos, xæzna — bīræ* «скота, богатства (у них) много» (Сека 33); *xærz mæg₀yrmæ ærcydysty; ærmæst ma sæm wyd īw x₀ym, īw ugærdæn æmæ sæ fydælty xæzna — tīğgyn qyrīmag topp* «они дошли до полной нищеты; были у них только еще одна пашня, один покос и сокровище предков — крымское ружье с граненым дулом» (Сека 77); *xæzna ū lægæn jæ ūs* «сокровище для мужчины — его жена» (Сека 83); *læppūjy ældar xædtūlgæ wærdony sbadyn kodta jæ ūsīmæ, bīræ xæzna syn radta* «юношу с женой князь усадил на арбу-самокатку, дал им много (всякого) богатства» (ОТ 104); *cættæ kænūt wæxicæn. . . ævidigæ xæznatæ wælærvty, x₀ysnæg kædæm næ xæccæ kæny æmæ ræmpæg kæm næ xæry* «приготовляйте себе. . . сокровища неоскудевающие на небесах, куда вор не приближается и моль не съедает» (Лука *12* 33); д. *fidi limæn fidi xæzna æj* «друг отца — это (все равно, что) богатство (унаследованное от) отца» (DZ 127); д. *. . .æ fidi xæzna — suğzærīnæ xætæl* «. . .отцовское сокровище — золотая свирель» (ОЭп. 55_{26-27}). — Д. *Xæznidon* название реки (приток реки *Iræf*), буквально «река изобилия». По значению и по второй части ср. ав. *Frazdānu-* (из **frād-dānu-* с ослаблением первого гласного) название реки в Сакастане, арм. *Hrazdan*, *Razdan* (AI VI 6—7).

[1] Переходу *-gūr* → *-gūl* могла содействовать контаминация с тюрк. *säugüli* 'друг', 'любовник' (Doerfer III 302).

~ Из араб. *xazna*, *xazina* 'сокровищница'.[1] В осетинский слово вошло, скорее всего, через тюркское посредство; ср. тюрк. *xazna*, *qazna*, *xazina* 'сокровищница', 'казна', 'касса' (Радлов II 1690; II 385. — Räsänen. Versuch 158. — Clauson 684. — Jarring 129). Вошло во многие языки: курд. *xäznä*, арм., груз., авар. *xazina*, лак., чеч. *xazna*, каб. *x'arzənä* (с появлением *r* перед *z*, как в *saržina* 'сажень'), адыг. *x'arzən* (с любопытным смещением значения: 'исключительный', 'замечательный', 'прекрасный', 'ценный': Хатанов, Керашева 616), убых. *xazəna* 'tresor' (Vogt 241). В восточноевропейских языках: рум., болг., сербо-хорв. *hazna*; сюда же русск. *казна*. Русск. (диал.) *хазина* 'множество', 'масса', 'махина', 'огромная вещь' — не из венг. *haz* 'дом' (Vasmer. REW III 225), а из араб. *xazina* через тюркское посредство (ср.: Donatella Locchi. R. xazina e i presunti prestiti diretti slavo-orientali-protoungheresi. Euroasiatica 1975 II 7).

Hubschmann. Oss. 133. — Вс. Миллер. Gr. 9. — Doerfer III 472—474.

xebæragæ(j) д. см. *xībar*.

xecmær д. 'своенравный', 'самолюбивый'; вариант: *xecmærez*. — *ku zæğuj Xæmæt wæd xecmær xanæn*... «говорит тогда Хамат своенравному хану...» (Iræf 36); *æncæ Digoræ xecmærez, ældar xunnuj sæmæ stur nez* «дигорцы своенравны, князя они почитают за великое зло («болезнь»)» (Iræf 64); *æj wæxæn silæ xecmærez* «такая женщина бывает самолюбивой» (Iræf 69).

~ Быть может, буквально «(действующий) по своему (*xe*) разумению» (*cmær* из *smær*). См. *xi* | *xe* и *fæsmærun*. В варианте *xecmærez* конечный *-ez* остается неясным.

xec'ro и. 'качели'; ср. и. *xery*, д. *xerīnæ*, *xirīnæ*.

~ Звуковой облик слова указывает на субстрат или заимствование. Ср. сван. *la-gic'ar*, авар. *ğank'ero*, *ğelčero* 'качели' (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 333).

xegæ д. 'печь в виде цилиндрической ямы для сушки зерна и выпечки хлеба' (ОЯФ I 468); *xeggon kærğin* 'хлеб, выпеченный в xegæ или из поджаренного в xegæ ячменя' (СОПам. II 156).

~ Ср. балк. *xagi*, *xagidan* 'печь для сушки зерна' (ОЯФ I 279). Дальнейшее неясно. Ср. перс. *xākī* 'земляной', *xākdan* 'яма'.

xerği и. 'завал, загромождение (из бревен или других крупных предметов)'; *nyxxerği wyn* 'повалившись, образовать затор (например, на реке, на дороге)'. — *Bibojy æd fos, æd ræğaw zæj fælasta; naræg komy zæjy byn nyxxerğitæ sty* «Бибо вместе со скотом, со стадом унесло лавиной; в тесном ущелье под лавиной (трупы) полегли навалом» (Сека 44).

~ Из груз. *xergi* 'нагромождение из бревен, камней, льда, вызванное половодьем', 'куча поваленных деревьев в лесу' (Груз. сл. VIII 1426).

xery | **xerınæ, xirīnæ** 'качели', также 'карусель' (Сл.); ср. и. *xec'ro*. — д. *aci bæx xirīnæ festadæj* «эта лошадь кружит, как карусель»(?).

~ Сближается с черк. *xerine* (Bouda, KZ LXV 178), адыг. *xären*, каб. *xərinä* (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 278), убых. *xərna* (Vogt 2119), абаз. *xrina*. Сопоставление не имеет этимологического значения, поскольку и на адыгской почве слово не этимологизируется.

xestag д. 'доля, часть (угощенья), подобающая старшему'. — *xestærtæn — xestag, kæstærtæn ba — kæstag* «старшим — доля старшего, младшим же — доля младшего» (СОПам. II 72).

~ *Xestag*, *kæstag* — синкопированные формы вместо *xestæjrag*, *kæstæjrag*. Синкопа стала возможной в результате деэтимологизации: элемент *-tær* перестал осознаваться как формант сравн. степени. См. *xīstær*, *xīstæjrag*.

xevast д. 'упрямый', 'своевольный'; син. *xīvænd*. — *cæj, mæ xor, cæj, basæddæ, ma wo min xevast* «так ну же, мое солнышко, смирись, не будь упрямой»

[1] Трехсогласный корень *xzn* 'хранить' с приставкой *ma-* (*maxzan*) дал фр. *magasin*, русск. *магазин* и пр.

(G u r d ž. Æduli 101); *raxæssæn tuxæj zærond xevastæn æ rasuǧd kizgæ* «уведем силой у старого упрямца его красавицу дочь» (ОЭп. $59_{194-195}$); *mæ xevast kizgaj!* «моя своевольная дочка!» (ОЭп. 61_{286}).

~ Из *xe-farst* «спрашивающий (*farst* от *færsyn*) (только) себя (*xe*)»=«своевольный». Ср. *ævast* (из *æ-farst*) 'самовольный', *ævastæj* (*æ-farstæj*) 'не спросясь', 'без спроса' (ИЭС I 192). См. *xī* | *xe*, *færsyn*, *fast*. Ср. *xīvænd*.

xeznæ д. см. *xizæn*.

xī | xe 1. 'себя' (Gen.-Acc.; в Dat. и Abl. база *xīc-* | *xec-*); используется для образования возвратных глаголов: *xī xsyn* 'умываться', *xī najyn* 'купаться', *xī dasyn* 'бриться', *xi ivxærsyn* 'развлекаться'; 2. 'свой', 'proprius'. В сложении с краткими формами личных местоимений *mæ*, *dæ*, *jæ* | *æ*, *næ*, *wæ*, *sæ* образует возвратно-личные и возвратно-притяжательные местоимения: *mæxī*, *dæxī* и т. д. (ГО §§ 68, 70); ср. по образованию гр. ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ и пр., англ. *myself* и пр. — 1. *rasyg æmæ ædylyjæ xī xīzyn qæwy* «следует остерегаться пьяного и дурака». — 2. *mæsyg xī dūræj xæły* «башня разрушается от собственного камня» (пословица; ЮОПам. III 216); *xī qæwy — dæ xæʒar*, *ændær qæwy — dæ daræs* «в своем ауле (тебя оценивают) по твоему дому (хозяйству), в другом ауле — по твоей одежде» (пословица; Сл.).

~ Восходит к форме род. падежа **hwahya* от **hwa-*, и.е. *swo-* 'свой'; *xī* | *xe* относится к **hwahya*, как *ḱī* | *ke* к **kahya* (ИЭС I 595). Ср. курд. *xwe* (К у р д о е в 383), *xe* (J u s t i — J a b a 161), орм. *xwai*, *xwi*, пам. сгл. *xe*, пам. в. *xī* (L o r i m e r II 115), пам. ш. *xu*, пам. с. *xī* (M o r g e n s t i e r n e. Shughni 96), сак. *hārya*, *hirya*, ав. *hva-*, *x^{v}a-* (Gen. *x^{v}anhe*), др.перс. *uva-* (*-hwa-*), др.инд. *sva-* (Gen. *swasya*), ст.слав. *svojь*, русск. *свой*, др.прусс. *swais*, гот. *swēs*, лат. *suus*, гр. ἕ, Gen. εἷο (из **swesyo*). См. еще *mæxī*, *dæxī*, *jæxī*, *næxī*, *wæxī*, *sæxī*, **xædæg*. — База *xīc-* возводится закономерно к **hwaiθya-*; ср. перс. *xwīš* (из *hwaišya-*), ав. (Гаты) *x^{v}aiθya-* 'собственный'. См. *xīcæn*, *xīcaw*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 152. — H ü b s c h m a n n. Oss. 68 (связывают с ав. *x^{v}ai*, др.перс. *uvāi-*, др.инд. *svayam*).

xībar | xebaræ, xebæragæ(j) 1. 'свободный', 'предоставленный самому себе'; ср. *særibar*, *wæǧdībar*, *xædbar*; употребительно и инверсированное *barxī*; 2. 'уединенный', 'остающийся один'; *xibaræj* | *xebæragæj*, *xebæragi* 'в уединении, с глазу на глаз', 'уединившись'; *xī axībar kænyn* 'уединиться'; *xibar ran* 'уединенное, укромное место'. — 1. *ræǧaw xībaræj xīzy* «табун пасется на свободе». — 2. *axībar kodtoj sæxī bælasdonmæ* «они уединились в саду» (К о с т а 142); *axæm nyxæstæ. . . fækænync, k$_o$y fæxībar væjjync wæd* «такие разговоры они ведут, когда остаются наедине» (Б р и т. 43); *cæj īrǧævæg sæ fæcadaid ūcy xibar ran?* «кто стал бы их разнимать в этом уединенном месте?» (Č e r m. 163); . . .*axæsta jæ xībarmæ* «. . .отнес его в укромное место» (ИАА II 83); *kæd adæmæj dæxī xībar kænʒynæ*, *wæd cardyl næ fæxæst wyʒynæ* «если ты будешь сгорониться народа, ты не найдешь (хорошей) жизни» (ИАА II 370); *īsk$_o$y xībaræj sæmbælynæn jæ koj dær næ waǧta* «она не давала ему и заикнуться (о том, чтобы) встретиться где-то наедине» (MD 1972 VI 20); д. *xodujnag ku wa*, *wæddær næ xebæragæ bawaǧtæ* «если даже это неприлично, все же оставьте нас наедине» (СОПам. II 68); д. *ærimisæ xebæragi. . . ci ʒurdtoncæ kæræʒemæn næ cæstitæ xattæj xatt* «вспоминай наедине, о чем говорили порой наши глаза друг другу» (Iræf 6); д. *sax ne rkalʒænæj xebari kedær kizgæ cæsti sug* «не прольет (по тебе) обильных слез чья-то девушка наедине» (Iræf 60); д. *ewæj-ew xatt xebæragæ fækkænun in æ saǧæs* «иногда, оставшись наедине, я думаю о нем» (G u r d ž. Æduli 72); д. . . . *e ba 'j xebæragæ bafærsa* «. . .чтобы он спросил его с глазу на глаз» (там же, 77).

~ См. *xī* 'свой' и *bar* 'воля'. Этимологически и по образованию ср. др.инд. *svayamvara-* 'действующий по собственному выбору', русск. *своевольный*. — Значение 'уединенный', 'обособленный' не является инновацией. Местоименная частица и.е. *se*, к которой в конечном счете восходит ос. *xī* | *xe*,

означала «отделение», «обособление»; ср., например, лат. *se-ponere* 'откладывать', 'отделять', 'удалять', *se-parare* 'отделять', 'обособлять', *se-paratus* 'отдельный', 'уединенный' и др. Ср. *xīcæn* 'отдельный'.

xīcaw | xecaw 'хозяин', 'владелец', 'господин', 'начальник'; мн. ч. *xīcæwttæ* 'начальство'; *xīcawad* 'правительство', 'власть'; невестка называет свекра *xīcaw*; *særy xīcaw* 'супруг' («господин головы»); *qæwy xīcaw* 'сельский староста'. — *xæʒary xīcaw raʒyrdta: mīdæmæ wazğytæ!* «хозяин дома сказал: войдите, гости!» (К о с т а 218); *xæʒary xīcaw næj fosmæ fækæsæg* «в доме нет хозяина, (некому) присмотреть за скотом» (С е к а 70); *īw læppūjy xīcaw wydtæn, æmæ myn fesæft* «я имел («был обладателем») одного сына, и он у меня пропал» (ОЭп. 51); *cardæn $k_o$yd xīcaw ne stæm, mælætæn dær aftæ* «мы не властны как над жизнью, так и над смертью» (С е к а 49); *Bibo styrzærdæ wydī xīcæwtty nyfsæj* «Бибо был заносчив, полагаясь на начальство» (С е к а 59); *xīcæwttæj næ qæwmæ cydær xabærttæ ærxasta* «он принес в наш аул какие-то вести от начальства» (Б р и т. 94); *næ fydæltæ. . . padcax næ zydtoj; xīcaw—myggağy xīstærtæ, zak'on — næ xoxbæsty æğdæwttæ* «наши предки не знали царя; носителями власти (были) родовые старейшины, законом — обычаи нашей горной страны» (Č e r m. 102); *cy kænys, mæ zærond særy xīcaw?* «что с тобой, мой старый супруг?» (ЮОПам. I 47); *mydaw adğynæj fæcærūt dæ særy xīcawīmæ* «живите сладко как мед с твоим супругом» (Н а ф и 142); д. *saw ğosini næ bærcæ ku'j, ranin-æj-davaj, næ xæʒari færnug æfsīnæ, ra-nin-æj-kovaj, næ xæʒari nivgun xecaw!* «в черном кувшине наша порция (хмельного), вынеси нам его, наша наделенная ф а р н о м (богатая) домохозяйка, соверши с ним (напитком) моление, наш счастливый домохозяин!» (DZ 99); д. *k'æncælari st'olti æxsæn badtæncæ. . . ğæwi xecaw æma. . . pisir* «в канцелярии между столами сидели сельский староста и писарь» (Iræf 115); д. *qazar arğæj xwarz daræs balxænæd næ xecaw* «дорогой ценой хорошее платье (для невесты) пусть купит наш хозяин (глава семьи)» (G u r d ž. Æduli 87); д. *wæ, Basiltæ, xwarz Basiltæ! wæ xecaw ba sag ramara, wæ æfsini ba læqwæn fæwa* «о Басилта, добрые Басилта! пусть ваш хозяин (глава семьи) убьет оленя, пусть у вашей хозяйки будет (родится) мальчик» (из новогодних пожеланий; см. *basil* и *Nogbon*).

~ Образовано от местоименной основы *xīc-* (см. *xī* 'свой', 'собственный') с помощью форманта *-aw*, который распознается и в ряде других слов: *wæzzaw*, *æğdaw*, *eğaw* и др. (ГО § 194). При наличии ав. *x'aiϑya-* (AiW 1862; IF 23, стр. 74) отпадает фонетически неправдоподобное возведение к **xwaipaϑya-* (S z e m e r é n y i. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1954, стр. 359—360. — B a i l e y. Saka Dictionary 486). В семантическом плане ср. хотя бы англ. *owner* 'владелец', 'хозяин' от *own* 'свой', 'собственный'.

Вс. М и л л е р. ОЭ III 151; Gr. 28; IF 21, стр. 334. — A l t h e i m. Geschichte der Hunnen, V. 1962, стр. 18. — B e n v e n i s t e. Etudes 124.

xicæ д. 'стремление', 'желание', 'зависть'; *xicæ kænun* 'желать', 'возжелать', 'стремиться', 'прельщаться', 'завидовать' (ср. *bællyn*, *xælæg kænyn*); *xiccag* 'желанный', 'завидный', 'соблазнительный', и. *bællīccag*, *tæxūdiag* id. — *Narti Wazi furt mingi Acæmæz Agundæ-xanmæ ærxicæ kodta* «сын Нарта Уаза малый Ацамаз прельстился Агундой-хан» (ОЭп. 55_{21-22}); *kædimaidima. . . ni eskæmæ ærxicæ kæna* «авось она прельстится кем-нибудь из нас» (СОПам. II 26); *dæw xuzon ræsuğd æma kondgin næ es, æma dæmæ ærxicæ gængæj*[1] *ku fæssaja dæ. . .* «такого красивого и статного, как ты, нет, и как бы (моя жена), прельстившись тобой, не ввела тебя в обман» (Диг. сказ. 30); *ci nivgun min woʒænæ, ci! ku dæmæ kænʒænæncæ xicæ* «как счастлив ты будешь! будут тебе завидовать» (G u r d ž. Æduli 78); *eci ræsuğdi kæmæn fæxxonuncæ, omæ cuma næ xicæ kænis?* «разве ты не завидуешь тому, для кого ведут эту красавицу?» (Iræf 120); *xæʒaræn bæzgin*

---

[1] В тексте ошибочно *ærxicængængæj*.

ku wa æ riwæ, he wæd ku 'j wæd xiccag «когда в дому полно богатства, вот тогда он — предмет зависти» (G u r d ž. Æduli 96); *xiccag sæmæ ci eri?* «что ты находишь у них завидного?» (там же, 97); *næ dogi, næ doği ku dæ du ǰiccag, dæ kusti. . . ænosi xiccag* «в наше время, в нашем состязании («скачках») ты первый, в твоем труде ты всегда предмет зависти (подражания)» (SD 78_3); *næ ǧuddagi Fæqo æcæg xiccag æj* «в нашем деле Фако поистине достоин подражания» (SD 78_3).

— Фонетически и семантически допустимо сближение с согд. **xwič- (xwyč-, γwyč-)* 'боль' (H e n n i n g, AI XIV 497_{699}): эмоции часто ассоциируются с «болью», ср. хотя бы русск. *страсть — страдание.* К сожалению, само согдийское слово — «etymologically obscure» (G e r s h e v i t c h § 229). Начальный *x-* в *xicæ* может быть протетическим, как в ряде других случаев: *xom, xaj, xal', xyzyn, xubeǯæstæ* и др. В этом случае **icæ* закономерно возводится к **išti-*, как, скажем, *arcæ* 'копье' к *aršti-*. Предполагаемое **išti-* может, в свою очередь, восходить либо к **is-ti-* от **is-*, **ais-* (ср. др.-инд. *icchā* 'желание', 'стремление', сак. *hīsa-* 'алчность', 'скупость'), либо к **iz-ti-* от *az-* (ср. ав. *izā-* 'стремление': AiW 378—379). В последнем случае на скифской почве могла бытовать более близкая к авестийской форма **x-iza-* или **x-izi-*; ср. русск. (диал.) *хизь* 'страстное желание'.[1] — B a i l e y (Saka Dictionary 488) возводит *xicæ* к **ixča-* и относит сюда же и. *æmxīc* 'склонный', 'падкий', хотя «the equivalent of Oss. D. *-i-* and Iron *-ī-* is irregular» (ожидали бы **æmxyc*).

xīcæn | xecæn 'отдельный', 'separatus'; *xīcænæj* 'отдельно', 'порознь'; *a-, ra-, ǰæxīcæn kænyn* 'отделить', 'разлучить'; *a-, ra-, ǰæxīcæn wyn* 'отделиться', 'оторваться'. — *xīcæn k°yvd kī kæny. . .* «кто устраивает отдельное молитвенное пиршество. . .» (M u n k. 204); *næ bæstæj ǰæxīcæn dæn sontæj* «от нашей страны я оторвался (будучи еще) неразумным» (К о с т а 31); *axīcæn mæ kæ!* «отдели меня (выделив мне мою долю)!» (К о с т а 103); *nīkī næ æxīcæn kodtaid īw zæxxyl* «никто не мог бы нас разлучить на одной земле» (К о с т а 141); *ard dyn xæryn. . ., æz æmæ dæw acy syǧyt eddæmæ nīkī axīcæn kænǯæn* «клянусь тебе, что меня с тобой никто не разлучит, кроме этой земли (могилы)» (С е к а 46); *. . .ax°yrgæninægtæn xīcænæj amydta alcydær* «ученикам наедине изъяснял все» (Марк 4 34); *læppūjy sær g°yræj ǰæxīcæn kodta* «он отделил голову юноши от туловища» (A r s e n 11); *nomylūs īw. . . cærgæ kodta xīcænæj* «наложница жила отдельно» (F. 1973 VII 87); *k°yvdy. . . ūstytæ xīcænæj badync* «на молитвенном пиршестве женщины сидят отдельно» (M u n k. 206); д. *qæbær warzon læg æma osæ eci saxat kæræǯemæj raxecæn æncæ* «крепко любящие муж и жена в тот час разлучились» (DZ 79); д. *ku raxecæn uj æstæmæj astmæ. . .* «когда миновало («отделилось») восьмидневие. . . (?)» (ОЭп. 62_{342}); д. *etæ (bæxgintæ) ǰæcæncæ bæx-xecæntæ æma læg-xecæntæ* «они (всадники) оказались кони отдельно, мужи отдельно (попадали с коней)» (ИАС II 449).

— Можно возводить к **hwaiϑyana-* от *hwaiϑya-* 'свой', но можно также рассматривать как лексикализованный Dativ от *xī | xe* 'свой', буквально «(существующий) для себя», «für sich». Лексикализация падежных форм, особенно Ablativ'а, нередкое явление в осетинском. Для Dativ'а ср. еще *¹særæn* (ИЭС III 78). О семантике «отдельности», присущей индоевропейской местоименной частице *se*, см. под *xībar*. Этимологически и по значению ср. лит. *svẽčias* (из **svetyo-*) 'чужой', собственно «существующий для себя», «für sich stehend» (F r a e n k e l II 950, 952. — P o k o r n y 883).

xīcon | xecon 1. 'близкий' (о людях), 'ближний'; 2. 'сопровождающий', 'проводник'. — 1. *kī jyn baxx°ys kodtaid? xæstæg-xīcon yn næ wydī* «кто мог бы ему помочь? у него не было ни родного, ни близкого»; *Teǯia ǰyd læg, ǰyd æǧdaw racyd. . ., xæstæg, xīconæn næ bæzzyd* «Теджия оказался дурным человеком, злонравным, он не годился в родню, в близкие» (С е к а 29); *ne*

[1] V a s m e r. REW III 241: «Unklar».

'ssardtaj dæxīcæn dæ fæstağy bontæn īw æmgar, īw xīcon «ты не нашел себе на исходе твоих дней ни одного друга, ни одного близкого» (И л а с 91); *warz dæ xīcony* «люби ближнего твоего» (Матфей *5* 43); д. *i xecontæ sæ warzon suvællonbæl ku bacijnæ kænoncæ. . .* «когда близкие радуются своему любимому ребенку. . .» (СОПам. II 173). — 2. *nikī xasta jæ nyfs wazæğīmæ xīconæn ældary xæʒarmæ* «никто не отваживался (идти) с гостем в качестве сопровождающего в дом алдара» (СОПам. IV 4).

∼ Образовано от местоименной основы *xīc-* (см. *xī* 'свой') с помощью форманта *-on* (ГО § 170_2). Ср. *xīon*.

¹**xīd | xed** 'мост', 'pons'; *xīdyqūs* 'предмостье', 'край моста'; *xīdgæs* 'сторож (часовой), охраняющий мост'. — *xidæj* k_o*y axizæm, wæd nyn tas nal ū* «когда мы перейдем мост, то мы вне опасности» (К о с т а 219); *īx donyl sarazy jæ xīd* «лед наводит на реке мост» (К о с т а 26); *sæ xīd saræztoj* «они построили свой мост» (С е к а 50); *(ældary æfsædtæ) Zinony xīd ærcaxstoj* «(войска алдара) заняли мост (у селения) Жилвани» (С е к а 96); д. *wærtæ eci ciwan xed ka 'j, obælti ærbacæwuj izæræj (wæjug)* «вон тот чугунный мост, по нему приходит вечером (ваюг)» (Диг. сказ. 17).

∼ Восходит к иран. *haitu-*, ар. *saitu-*. Хорошо представлено в восточноиранских языках (обычно с утратой начального *h-*): пам. ш. *yēd*, пам. с. *yéid*, пам. руш. *īd*, пам. м. *yåya*, пам. и. *yeya*, пам. сгл. *yotuk*, пам. ишк. *yatik*, пар. *hī*, ягн. *itk*, *etk*, согд. *ytkw*, сак. *hī*, афг. **hīl*, **hel* в названии реки *Hīlmand*, *Helmand* (= ав. *Haetumant-*),[1] ав. *haetu-* 'мост', др.инд. *setu-* 'мост', 'дамба'. Этимологически связано, вероятно, с индоевропейской базой **sei-* 'плести', 'вязать' и пр. (P o k o r n y 891—892). Мосты-плетенки известны во многих странах. Этимологически и по значению ср. ст.слав. *sětь*, русск. *сеть*. — Из аланского идут венг. *hid*, груз. *xidi*,[2] арм. (артвин.) *xit'*, *xit'ə* 'мост'.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 56, 74, III 138; Gr. 20, 26. — H ü b s c h m a n n. Oss. 68. — M u n k á c s i. ÁKE 346 sqq.; KSz. IV 380, V 318. — S k ö l d. Oss. 23, 56. — S c h m i d t, FUF XVIII 2, 94 (утверждает без малейших оснований, что осетинское слово заимствовано из грузинского; ср.: FUF XIX 2, 3, 27 сл.). — М а ч а в а р и а н и. Общекартвельская система согласных. Тбилиси, 1965 (неубедительно оспаривается аланское происхождение груз. *xidi*). — J o k i. Uul 263. — B a i l e y. Asica 31; Asica. Suppl. 206; Saka Dictionary 481. — ОИФ I 55, 86, 251, 336.

²**xīd | xed** 'пот', 'sudor'; *sūrxīd* 'холодный пот'; *xīd kænyn* 'потеть'; *ra-*, *ysxīd wyn* 'вспотеть'. — *Tæjræg xīd kalgæ bacyd* «черт вошел, обливаясь потом» (ИАА II 281); *jæ xīd asærfta jæ xūdæj* «он вытер пот шапкой» (С е к а 72); *nyxx*$_o$*ylyʒ ī xīdæj cik'æjæ xædon* «вымокла от пота ситцевая рубашка» (М ы с о с т 27); *xīdæjʒag æğdtyl ærbatyxsy jæxs* «по потным ляжкам (коня) хлещет плеть» (Х а г. Zærdæ 84); *Gacyræn jæ sūrxīd akald* «у Гацыра выступил холодный пот» (MD 1961 II 67); *sūrxīd swadonaw femæxst* «холодный пот полился ручьем» (Č e r m. 84); *mæ k'īw-xīd fællojæ sæ 'sxaston* «я вырастил их в поте лица» (см. *k'īw*); д. *xed rağardta je 'nqirdtæ tærnixæj* «пот выступил на его морщинистом лбу» (Iræf 116); д. *næxe 'j fedawcæn ælvasæn, kængæj æj æntæfi sorxed* «мы стягиваем себя (корсетом), потея в жару холодным потом» (G u r d ž. Æduli 91); д. *æ xed æ finʒæj urdugmæ wajuj* «пот бежит у него с носа вниз» (S o z u r 11).

∼ Восходит к иран. **hwaida-*, ар. **swaida-*, и.е. **swoido-* 'пот'. Ср. перс. *xwaj*, пехл. *xwēd*, бел. *hēd* (→ брахуи *xēd*), курд. *xwedan*, афг. *xwala*, орм. *xola*, пам. ш. *xēδ*, пам. барт., пам. ор. *xīδ*, пам. с. *xeyδ*, пам. язг. *xwiδ*, сак. *hvī*, хорезм.

---

[1] В афганском, как и в ряде памирских языков, рефлексы др.иран. *haitu-* вытеснены частично перс. *pul*.

[2] В грузинском были и оригинальные слова для 'моста': *t'ivi* и *boga*. *T'ivi* в современном языке означает 'плот', но значение 'мост' сохранилось в туш. *t'iv*, инг. *t'ij*, чеч. *t'aj*.

'xyd 'пот', согд. будд. *γwys-* 'потеть', ав. *xvaeδa-*, др.инд. *sveda-*, латыш. *svîêdri* (мн. ч.) 'пот', *svîdêt* 'потеть', др.сев. *sveiti*, англ. *sweat*, нем. *Schweiss*, кимр. *chwis*, лат. *sudor*, гр. *ἶδος* 'пот' (Pokorny 1043).

Вс. Миллер. ОЭ II 53, III 198; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 68.

xidæg д. только в сочетании с *ewnæg* 'одинокий': *xidæg ewnæg* или *xidægmæ ewnæg* «совершенно одинокий», «одинешенький» (?). — *ǧæwi dumægi adtæj xidægmæ ewnæg dor* «на краю аула был одинокий камень» (Диг. сказ. 41).

∼ Быть может, следует возводить к **hidaka-* от **had-*, **hid-* (и.е. **sed-*, **sid-*) 'сидеть' и сочетание *xidæg ewnæg* понимать как «сидящий (пребывающий) в одиночестве».

xīdgæs | xedgæs 'страж моста', 'часовой, охраняющий мост'. — *dwargæstæ æmæ mæ xīdgæstæ nal bawaʒʒysty, k₀y ærizær wa wæd* «привратники и стражи моста уже не впустят меня, когда свечереет» (ИАА II 287); д. *mæ fidæ inælar, dæ inælarʒīnadæ Dajrani xediǧos xedgæsæj bajjevaj!* «мой отец генерал, пусть сменишь ты свое генеральство на (роль) мостового часового у Дарьяльского моста!» (из песни «Sofiaj zar»; DZ 149).

∼ Сложение из *xīd | xed* 'мост' и *kæs* от *kæsyn* 'смотреть'. Ср. *dwargæs* 'привратник', *qædgæs* 'лесничий' и др. (ГО § $201_{II\,1}$).

xīdyqūs | xediǧos 'предмостье', 'край моста'. — *Wyryzmæg, Xæmyc æmæ Sozyryqo Narty xīdyqūsmæ k₀y nyccydysty...* «когда Урызмаг, Хамыц и Созрыко подошли к Нартовскому мосту...» (ОЭ I 52); д. *Dajrani xediǧos...* «у Дарьяльского моста...» (DZ 149).

∼ Буквально «ухо (*qūs | ǧos*) моста (*xīd | xed*)». Использование слова 'ухо' как топографического можно сопоставить с таким же его использованием в Авесте: *čaϑrugaoša-Varəna* «четверокрайная (буквально «четвероухая») (страна) Варна» (AiW 578).

¹xīl | xelæ 'волос', 'волосы'; *sawxīl* 'черноволосый'; *būrxīl* 'русоволосый'; *ūrsxīl* 'седоволосый'; *syǧzærīnxīl* 'златокудрый'; *xīldasæg* 'цирюльник'; *xīl daryn* 'отращивать волосы в знак траура'; ср. *q₀yn*, *ᵆrdū*, *qīs*. — *rūvasy dymæǧy ūrs xīl sista* «он взял белый волос лисьего хвоста» (СОПам. III 62); *raton īw q₀yn mæ dymæǧy xīlæj* «вырви одну волосинку из волос моего хвоста» (СОПам. III 60); *ærkæn myn dywwæ læǧy, sawxīl læg æmæ burxīl læg* «приведи мне двух мужчин, черноволосого и русоволосого» (ОЭп. 25); *K'amady cægatgæron cardī... būrxīl æmæ g₀ybyrfynʒ læg* «на северной окраине (аула) Камад жил русоволосый и горбоносый человек» (Arsen 35); *walynmæ jæm ūrsxīl zærond ūs ʒūry* «тут к нему обращается седоволосая старуха» (СОПам. III 9); *syzǧærīnxīl ʒykkūtæ fæjlawyn bajdydtoj Kyzǧy wæxsḱytyl* «златокудрые косы стали ниспадать волнами на плечи девушки» (СОПам. III 36); *sawtæ skodta, æddæmæ nal cæwy, xīl dary; afæʒy bonmæ xīl fædardta* «он оделся в траур, (из дома) наружу не выходит, отращивает волосы; в течение года носил волосы (в знак траура)» (Аргъ. 176); д. *omi ba badtæj sawcæstæ, borxelæ kizgæ* «там сидела черноокая русоволосая девушка» (MSt. 16_{7-8}).

∼ Из тюрк. *qil*, *qyl* (хакас., чув. *xyl*) 'отрезанные конские волосы', 'конские длинные волосы' (Радлов II 764, 867), 'Haar' (Räsänen. Versuch 262), «'a hair', esp. a horse hair or bristle» (Clauson 614), «'horse hair' (from the tail)» (Jarring 246). Дигорский, «отталкиваясь» от иронского, дает не-этимологическую огласовку *e* (*xelæ*), как это имеет место и в ряде других случаев: *aip | ajep* → араб. *aib*, *bīt'na | bet'ina* ← груз. *p'it'na*, *c'ītī | c'ete* ← груз. *mc'veti*, *K'irī | k'ere* ← груз. *k'veri*. См. еще *būrxīl* и *sawxīl*.

MSt. 48. — Очень сложные выкладки у Bielmeier'a (252—253).

²xīl | xelæ 'злак' (?); только в сочетании *xīl kūvyn | xelæ kovun* 'совершать благодарственную молитву после первого сжатого снопа'.[1] — д. *adæm kuv-*

[1] «Земледельческие народы приписывали особую силу зернам первого снопа» (Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 205).

toncæ sæ xelæ, kodtoncæ mænæwtæ sær-sær «народ совершал молебствие „первого снопа", пшеница (на полях) шумела (шелестела)» (Bes. 78).

~ Вероятно, идентично с [1]*xīl*. Ср. чув. *xəl-ǯək*, тур. *kəl-čək* 'ость злаков' (Räsänen. Versuch 262).

[3]xīl и. 'плод'; *xīlǵyn* 'обильный плодами', 'урожайный'; только в переводе Евангелия Ялгузидзе; ср. обычное *dyrǵ, dyrǵǵyn*. — *aftæ aly bælas bæzzon raftawy bæzzon xīl* «так всякое дерево доброе приносит и плоды добрые» (Матфей 7 17); *īw bongyn læǵæn xīlgyn wydī jæ zæxx* «у одного богатого человека был хороший урожай в поле» (Лука *12* 16).

~ Вероятно, под влиянием груз. *xili* 'плод' (Ялгузидзе был двуязычен).

xīlag (xīlæg) | xelagæ 'змея'; эвфемизм вместо *kalm*; ср. *xæssæn* 'осел' вместо *xæræg*, *cwanon* 'собака' вместо $k_{\circ}y\breve{z}$, *k'axæg* 'свинья' вместо $x_{\circ}y$. — *iw afony īw xilæg ajnæǵy bynæj yslæstī* «однажды одна змея выползла из-под скалы» (ИАА III 96); д. *ew xelagæ cirti farsæj raxildæj* «одна змея выползла сбоку из могилы» (Диг. сказ. 46); д. *avdæni ræzti saw xelagæ ærbaǵazta* «перед колыбелью пронеслась черная змея» (DZ 61); д. *gæbæti kom rajxaldta, ma wæras zænxæmæ ku rawaǵta, wæd din i wærasi xæccæ zænxæmæ ærxawdtæj saw stur xelagæ* «он развязал отверстие бурдюка и когда вылил брагу на землю, то вместе с брагой на землю выпала черная большая змея» (ОЭ I 98).

~ Причастие на *-ag* (*-æg*) | *-agæ* от *xīlyn* | *xelun* 'ползти', буквально «ползучий». Название змеи часто попадает под табу и, как правило, заменяется словом, означающим «ползучий»: лат. *serpens* (*serpo* 'ползу'), др.инд. *sarpa-* от той же базы, англ. *snake* (др.в.нем. *snahan* 'ползти'), др.в.нем. *slango*, нем. *Schlange* (англос. *slingan*, лит. *slinkti* 'ползти'), абх. $ax_{\circ}aza$ ($ax_{\circ}azara$ 'ползти'), чеч. *teqharg* (*teqhar* 'ползти') и др. Ср. также русск. *полоз* название породы змей от *ползти*. В грузинском и латинском змея зовется также «пловучей»: груз. *mc'uravi* от *c'urva* 'плавать' (Груз. сл. V 1209; Груз. диал. I 607), лат. *natrix* от *nare* (имеется в виду водяная змея). — См. *xīlyn*.

xīlyn : xyld | xelun : xild 'ползти', 'лазать', 'карабкаться', 'еле двигаться', на языке охотников 'идти'. — *kædæmdær ma xīlæm* $k_{\circ}$*yrmæj* «куда-то мы еще ползем вслепую» (Коста 32); *læppū kysylgaj ærxyldī mæk'*$_{\circ}$*ylæj* «мальчик медленно слез («сполз») с копны» (Arsen 17); *æʒ wallonaw næ warzyn xīlyn* «я не люблю ползать, как червь» (Niger 127); *xīlys k'ūly* «ты карабкаешься по склону» (Niger 158); д. *ew xelagæ cirti farsæj raxildæj* «одна змея выползла сбоку из могилы» (Диг. сказ. 46); д. *i xæʒaræj... zærond osæ raxildæj* «из сакли выползла старуха» (Qazb. 9).

~ Возможно, следует возводить к ар. **khairya-*. Ср. др.инд. *khelati* 'двигается туда-сюда', 'шатается', сак. *kīḍā* 'ползучее растение', 'ползучий' (Jātakastāva 454. — Bailey. Saka Dictionary 60), пехл. *'whyr* 'подниматься' (?Henning, AI XIV 522). Сюда же (из скиф.?) русск. (диал.) *хрять* 'тащиться медленно, с трудом', русск. (жарг.) *хилять* 'идти'.[1] Ср. также груз. *xinxili* 'брести' (идеофон?). — Ср. *xīlag* 'змея'. — Неясно отношение к *pyxīlyn* 'дотрагиваться' и пр. (ИЭС II 221).

Вс. Миллер. Gr. 26.

xīn | xīnæ 1. 'хитрость (злостная)', 'лукавство', 'козни', 'хитрый', 'лукавый'; *xīnæjʒag* 'хитрый', 'хитрец', 'коварный'; *æna xīn* 'бесхитростный', 'честный';

---

[1] Арготическое *хилять* (вошло в словари воровского языка, например, Тонкова и Трахтенберга) не отражено ни у Даля, ни у Фасмера. Между тем оно широко распространено (Культура речи II 170), особенно в повелительной форме *хиляй!* «ступай», собственно «ползи!». Экспрессивно, как (в другом образном ключе) *топай! катись!* (само *ступай!* первоначально экспрессивное вместо *иди!*). Ср.: «*Ты хиляй помаленьку, а я мигом догоню*» (записал Н. Униодиков от Е. П. Бебешева, Абакан, Хакасской обл.); «*Хиляй на танцы*» (Колеганов. Словарь народных слов Пензенской области. 1961). Часто приходилось слышать в Москве и Ленинграде. Обманчиво было бы видеть в *хилять* итератив к *хилить* 'нагибать' и пр. (по аналогии с *валить* || *валять, валиться* || *валяться* и т. п.). Этому препятствует различие залога: *хилять* — средний глагол.

xīnæj racæwyn 'действовать против кого-либо хитростью, коварством'; 2. 'колдовство'; *xīn kænyn, xīntæ kænyn* 'колдовать (враждебно)', 'наводить порчу' и т. п.; *xīngænæg* 'колдун', 'колдунья'; *xīny syrd* 'заколдованный (неуязвимый и несущий беду охотнику) зверь' (вера в существование таких зверей была распространена среди охотников); *xīny cærgæs* 'заколдованный орел'; ср. *kælæn*. — 1. . . . *cy xīntæ 'mæ cy 'vzær mītæ fækodta* «. . .козни и дурные дела, которые он совершил» (Сека 106); *bakæstytæ kodta zærond xīnæjʒag Zaza læppūmæ* «стал посматривать старый хитрец Заза на юношу» (Čerm. 74); *lægyl aftæ xīnæj racū, ūj xūdīnag ū* «так коварно поступить с человеком — это позор» (Брит. 155); *jæ xīn jæxīwyl ærtyxst* «его козни опутали его самого»; д. *xīnæj racæwun ğæwuj K'ornaj furtbæl* «надо хитростью обойтись с Корнаевым» (MD 1949 II 42); д. *aj, giaurtæ, xīnæj mæbæl racudajtæ!* «эй, гяуры, вы коварством меня обошли!» (там же, 44); д. *kæni sili xīntæ* «ты применяешь женские хитрости» (Gurdž. Æduli 71). — 2. *xosʒæwttæm q₀yddag fæzyndī cættæ xīnaw* «косарям дело показалось чистым («готовым») наваждением» (Коста 101); *fonʒ fyrty mæn dær xīzync xīn æmæ kælænæj* «пять сыновей оберегают меня от колдовства и злых чар» (Коста 105); *Satana wydī arvy xīn æmæ zæxxy kælæn* «Шатана обладала колдовством неба и чарами земли»; *bacydīs īw xīngænæg ūsmæ* «он пошел к одной колдунье» (Munk. 158); д. *eci ræstægi Gori cardæj ew nalat xīnæ osæ* «в то время в Гори жила одна проклятая колдунья» (MSt. 6_{15}); *Binegoryl. . . xīny syrd sæmbældī* «Бинегору встретился (на охоте) заколдованный зверь» (ИАА III 101); *xīny syrdæn ævæd mīty dær jæ fæd næ fæzynʒæn* «заколдованный зверь даже на нехоженом снегу не оставляет следов».

~ Этимологически идентично с *kīnæ* 'месть' из др.иран. **kaina-*. Колебание *k-* ‖ *x-* — как в *kæræf* ‖ *xælæf*, *k'æʒ* ‖ *xæʒ*, *k'insæ* ‖ *xyssæ* и др. Ср. перс. *kīn*, *kīna* 'злоба', 'ненависть', паз. *xīn*, пехл. турф. *xyn*, ав. *kaena-* 'месть' и пр. См. *kīnæ*.[1] На развитие значения могла повлиять контаминация с араб. *hīla* 'хитрость', широко распространившимся в тюркских (Räsänen. Versuch 160) и кавказских (авар. *hilla*, чеч. *hilla*, инг. *ḥila*) языках. Семантическая связь «вражды» и «колдовства» прекрасно иллюстрируется русск. *ворог — ворожить*. — Из осетинского идет балк., карач. *xinə*, *xəjnə* 'хитрость', 'колдовство', *xəjnəči* 'колдун'. Распознается также в некоторых русских диалектизмах. Ср. русск. (диал.) *хинарный* 'лукавый', *хинарничать* 'лукавить' (Даль IV 548). Эти слова предполагают исходное **хинарь* (по модели *звонарь, свинарь, косарь* и т. п.), которое, в свою очередь, образовано от **хин* = ос. *xīn* и означает «тот, кто занимается кознями («*хинами*»)». По образованию *хинарничать* точно сопоставимо с *кухарничать* и т. п. Сюда, далее, русск. (диал.) *прохиндей* 'хитрец', 'плут'. Здесь *про-* — усилительная приставка, как в *прожора, прокуда* и т. п.; **хиндей* — образование типа *чародей, злодей* и означает «занимающийся кознями, плутовством (*хин*)», точное соответствие ос. *xīngænæg*. Стало быть, **хинарь* и **хиндей* — синонимы. (Иначе: Львов, Русская речь, 1970, № 1, стр. 83—85).

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 74 («ср. перс. *xīn* 'hatred, malice, enmity'»). — Bailey. Asica 30.

xinst см. ²*xyncyn* и *xist*.

xīon | xeon 'свой', 'близкий' (о людях); ант. *æcægælon*. В сложении с *mæ-dæ-, jæ-, næ-, wæ-, sæ-* образует притяжательные субстантивные местоимения: *mæxīon* 'мой собственный', *dæxīon* 'твой собственный' и т. д.,

---

[1] Gershevitch оспаривает этимологию *xīn* ← **kaina-*, считая гласный *ī* в обоих диалектах (вместо *ī | e*) аномалией. На деле в данной позиции [перед *-n (æ)*] это обычное явление; см. *zærīn, æxsīn, æfsīn, cīn*. Что касается семантики, то предлагаемое им производство от *hā(y)* 'вязать' вряд ли предпочтительнее, чем связь с 'мстить'. (См.: Iran and Islam. In memory of Vladimir Minorsky. Edinburgh University Press, 1971, стр. 287).

(ГО § 70). — *ūcy bonǵyn lægmæ cydysty xæstæg, xīwættæ, oma nyn kærʒyn baxæryn kænʒæn, zæǧǧæ* «к тому богачу приходили родственники, близкие в надежде («говоря»), что он накормит их хлебом» (ИАА II 303); *Bataj... ferrysta xæstæg-xionæj Kī wyd jæ myggagmæ ūdonmæ (xonæg) xærnægmæ* «Батай разослал к тем, кто был родным (и) близким его фамилии, (приглашая) на тризну» (Čerm. 110); *Jeso... jyn zaǧta: acū dæ xæʒarmæ dæ xīwættæm* «Иисус... ему сказал: иди домой к своим» (Марк *5* 19); *ærcydī jæ xīwættæm æʒmæ jæ xīwættæ næ rajstoj* «пришел к своим, и свои его не приняли» (Иоанн *1* 11).

∼ Образовано от *xī* | *xe* 'свой' с помощью форманта *-on* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 303).

xirīnæ см. *xery*.

xirtt и. 'сморканье'; *xirtt kænyn* 'сморкаться', 'фыркать носом'. — *dæ fynʒ nyxxirtt kæn!* «высморкай нос!»; *Qazi jæ fynʒ mæsty xirtt nykkodta* «Кази сердито фыркнул носом» (Нафи 74).

∼ Звукоподражательное.

xīsærfæn | xesærfæn 'полотенце (личнóе)', 'платок'; ср. *k'ūxmærzæn* | *k'oxmærzæn*. — *(siaxs) alyg kodta jæ kæstær k'ūx, æmæ padcax sīsta jæ xīsærfæn, babasta jyn jæ k'ūx* «(зять) порезал мизинец, и царь достал свой платок, перевязал ему палец» (Munk. 54); д. *xæʒari ʒawmaw: ... bæztæ, bazi c'ærttæ, xesærfæntæ, sapojnæ* «домашние вещи: ... подушки, наволочки, полотенца, мыло» (SD 245_3).

∼ См. *xī* и *særfyn*.

xist | xist, xinst 'поминки', 'поминальное угощенье'; д. *xinst* вообще 'угощение'; применяется не только к тризне в дни погребения (см. *xærnæg*), но и к последующим поминальным угощениям, которых в году бывало до десяти (ОЭ II 287—288. — СОПам. I 107—113); *xistxor* 'любитель почревоугодничать на поминках'. — *mæ fydy fyd k_oy amardī, wæd yn xistæn argævstoj dæs galy æmæ dywwissæʒ fysy* «когда умер мой дед, ему на поминки зарезали десять быков и сорок овец» (сообщение Е. Бараковой); *argævd īw xīstæn næ qūg* «зарежь на поминки нашу корову» (Коста 38); *ræǧawæj īw ūrs gal sævzærsta æmæ zaǧta Wyryzmægæn: acy galæj myn xist yskæn* «(юноша) выбрал из стада одного белого быка и сказал Урызмагу: этим быком справь мне поминки» (ОТ 85); *alkī æfsæstæj mæ xisty 'ssarʒæn araqqæj mæ nom* «каждый, наевшись досыта на моей тризне, помянет аракой мое имя» (Коста 21); *adæm xist baxordtoj, «rūxsag wæd, rūxsag» zaǧtoj* «народ угостился на поминках, сказал „царство небесное" («царство света»)» (Сека 47); *Dysa... jæ afæʒy bon... sawīsæny xist yskodta* «Дыса в годовщину (смерти мужа) справила поминки снятия траура» (Сека 87); *aly $k_o$yvdy, aly xisty færsæj-færstæm fæbadūt* «на всяком пиршестве, на всяких поминках вы сидите бок о бок» (Брит. 13); *k_oy amard Doxtæbi, wæd yn styr kady xærnæǵytæ æmæ xistytæ fækodta Slany myggag* «когда Дохтаби умер, фамилия Слановых справила по нем большие почетные тризны и поминки» (Čerm. 147); д. *... i xisti bon* «день поминок» (Iræf 90); д. *sæ kæstær nadbæl mard fæcæj, æmæ omæn xist kænuncæ duwwæ ærvadi* «младший из них (братьев) погиб в пути, и ему справляют поминки (его) два брата» (Диг. сказ. 27); д. *ægajtima ægadi mard næ rakodta; xisti bæsti in kuvd kænun ǧæwuj* «слава богу, что он не умер бесславной смертью; вместо поминок ему надо справить пиршество» (DZ 123); д. *dæ sawtæ esunmæ xist cættæ kænæ* «готовь поминки ко дню снятия траура» (СОПам. II 17); д. *xan sarazta sin ustur xinstitæ* «хан устроил для них великое угощение» (Iræf 37).

∼ Лексикализованное прош. причастие от *xyncyn* 'угощать'. Эти причастия нередко функционируют как имена действия; ср. *card* 'жизнь' от *cæryn*, *$k_o$yst* 'работа' от *kūsyn*, *xæst* 'война' от *xæcyn* и др. (ГО § 111). Огласовка *i* в иронском представляет «пигоризм»; ожидали бы **xyst*. Ср. в этом

отношении и. *ræsuğd* 'красивый' вместо ожидаемого **ræsyğd*. — См. еще *xīstag*.

xistag 'припасы (еда, питье), нужные для поминок'. — *Bibojy bīræ fællojæ xistag dær næ bazzad* «из большого богатства Бибо не осталось даже чем справить поминки» (Сека 44).

~ От *xist* с помощью форманта *-ag*, указывающего в данном случае на предназначение; ср. *fændaggag* 'дорожная провизия' от *fændag* 'дорога' и т. п. (ГО § $168_{II\,2}$).

xīstæjrag | xestæjrag, xestag 'доля, причитающаяся старшему (при дележе и т. п.)'. — *aj dyn dæ xistæjrag* «это тебе твоя доля старшего» (ОТ 84).

~ От *xīstær* 'старший' с помощью форманта *-ag* (ГО § $168_{II\,2}$). Ср. *xestag*; см. *xīstær*.

xīstær | xestær 'старший'; ант. *kæstær* 'младший'; *xīstær k'ūx, xīstær æng°ylʒ* 'большой палец' (ср. *kæstær k'ūx* 'мизинец'). — *wæ'lag wazægdony badtysty xīstærtæ* «в верхней кунацкой сидели старшие» (Коста 138); *xīstærty raz mæ bon næu ʒūryn* «перед старшими я не могу говорить» (Коста 227); *kæstæræj, xīstæræj, syxagæj, bæstagæj næ ʒyrd kæræʒījyl nal bady* «будь то младшие, (или) старшие, (или) соседи, (или) земляки, мы уже не находим общего языка» (Коста 233); *...Bæzzægaty myggağy xīstær, dunejyl kadğyn Bætæg* «...старший в фамилии Бадзаговых, всесветно чтимый Батаг» (Čerm. 112); *myggægty xīstærtæm arvītæd* «пусть пошлет к родовым старейшинам» (Нафи 234); *Aka jyn wyd fyd, mad æmæ xīstær ævsymæry bæsty* «Ака был для него за отца, за мать, за старшего брата» (Нафи 278); д. *xestær (wæjug) kæstærmæ ʒoruj...* «старший (великан) говорит младшему...» (MSt. 4_2); д. *orssær Tætærtup — sæ k'wæri xestær* «седоглавый Татартуп — старший в их группе» (ОЭп. 58_{175}); д. *læqwan ... bacudæj avd wæjugemæ ma sin xestærgaj sæ særtæ avdemæn dar rak'wardta* «юноша... пошел к семи великанам и, в порядке старшинства, у всех семерых отрубил головы» (MSt. 28_{13-14}).

~ Исходная иранская модель — **hvaišta-tara-* (сравнительная степень от превосходной!). Суперлатив **hwaišta-* предполагает позитив **huva-* от **hū-* 'приводить в движение, в действие', др.-инд. *sū-, suva* (Grassmann 1560—1561); **hvaišta-* означало, стало быть, «главный деятель», «главный участник какого-либо действия (например, культового)», «spiritus movens», «старший» (по положению или по возрасту). Ср. пам. *xuški, xušči* (**hvaištaka-*) 'старший', *xušči-ē vrai* «старший брат», согд. (Муг) **xwēštak* (*γwyštk*) из **hwaištaka-*, согд. будд. **xwēštar* (*γwyštar*) 'глава', 'старший', 'наставник', 'учитель', согд. хр. **xwištart* (*xwštrt*) «οἱ ἄρχοντ-ες» = ос. *xīstærtæ* (Gershevitch § 230), сак. *hvāṣṭa-*, *(Maralbaši) hveṣta-* 'главный', 'глава' (Bailey, BSOS 1942 X 599. — Jātakastava 491. — Asmussen. The Khotanese Bhadracaryādeṣanā. København, 1961, стр. 61. — Benveniste, JRAS 1933, стр. 44—60), ав. *hvōišta-* 'старший' (по возрасту или положению). Bailey относит сюда же имя кушанского царя *Huviṣka* (из **hviš-taka-*, как имя другого кушанского царя *Kaniṣka* из **kaništaka*: Mélanges Benveniste 6—7). — От базы **huva-* могла существовать также форма сравн. степени **hvatara-*; отсюда пам. шг. *xidīr* (м. род), *xidār* (ж. род) 'старший', *xidār angixt* 'большой палец'. — Слово характерно для восточноиранского ареала, и наличие его в Авесте может служить одним из указаний на восточноиранскую основу этого памятника. — Ср. *kæstær*.

Morgenstierne. IIFL II 269. — Bailey. Asica 32; Saka Dictionary 507.

xītalæg и. 'стебелек', 'былинка', 'травинка', 'соломинка'; Сл.: 'овсяница', 'Festuca'. — *fyr... īwgaj xītalğytæ stylta* «баран сорвал несколько стебельков» (F. 1975 II 36); *Qændil xītalæg awwyldta* «Кандил пожевал травинку» (Нафи 208).

~ Вряд ли можно сомневаться, что *xītalæg* и *tīxalæg* (ИЭС III 297) — варианты одного слова. Но неясно, какой из них первоначальный и в ка-

ком направлении следует вести этимологические поиски. В высокой степени вероятна связь с *xætæl* 'стебель', 'трубка', q. v. Ср. еще русск. *кита* 'стебель' (Даль II 111. — Vasmer. REW I 562).

xītyn : xītyd | xetun : xitt 'маяться', 'мучиться', 'томиться (без дела)'. — *tajyn, rwajyn æmæ xītyn*[1] «я таю, вяну, маюсь» (Нигер, Собр. соч., т. I, Орджоникидзе, 1966, стр. 256); *kysyl næ raxītydta tævdnizæj* «немало он помучился от тифа»; д. *sæ t'æræbæl xetuj* «сидит (томится) у очага» (о засидевшейся девице).

∼ Из области «Scytho-Rossica»? Ср. русск. (арх., спб., ряз.) *xuma* 'несчастье', 'беда', 'бедовый случай' (Даль).

xīvænd | xevænd 'упрямый', 'своевольный', 'своенравный'; д. *xevast* id. — *k₀yd xīvænd ū zærdæ!* «до чего упрямо сердце!» (Коста 58); *xīvændmæ dæ wajʒʒæj xūdægaw kæsʒæn* «упрямому твой упрек покажется как бы шуткой» (Коста 94); *æʒūx xivændæj arxajync* «они все время поступают своевольно» (Брит. 9); *nyry fæsivæd xīvænd sty* «нынешняя молодежь своевольна» (Брит. 27); *xivænd læg ocani bæxæj fyddær ū* «упрямый человек хуже норовистой лошади» (пословица; ЮОПам. III 232).

∼ Сложение из *xī* и *fænd*. См. эти слова, а также *fændon, fændyn*.

[1]**xīw | xew** 'направленный врозь', 'расставленный' (о ногах), 'раскоряченный'; ср. *ræbæccæ, rælīw*. — *jæ k'æxtæ nyxxiw kodta* «он раскорячил ноги»; *jæ k'æxtæ fæxīw sty* «ноги у него разошлись врозь»; д. *zaruj c'ew, baduj xew* «поет птичка, сидит, расставив ножки» (Сл.); д. *kolxoz «Kermen» cæmæn nixxew æj?* «почему распался колхоз „Кермен"?» (SD 173_4).

∼ Может быть, следует сближать с ав. *xᵛaevi-* в сочетании *xᵛaevi-starəta-* 'разостланный'.

Gershevitch. Mithra 189.

[2]**xīw** и. 'мохевцы' (горное грузинское племя, живущее в верхнем течении Терека, южнее Дарьяльского ущелья по соседству с осетинами); *xiwag* 'мохевец'; ср. *xad*. — ... *Xīwy kom særibar adæm wydysty, ældaræn qalon næ fystoj* «(жители) Хевского ущелья были свободные люди, они не платили дани князю» (Сека 8); *xīwy fyjjæwttæ sæ fos ra-cæj-tardtoj* «хевские пастухи перегоняли свой скот» (Сека 52); *Xadæj Xīwmæ jæxī nyxxīw kodta* «он расставил ноги от Хада до Хеви (сильно раскорячился)» (со слов А. Биазрова).

∼ Из груз. *xevi* 'ущелье', в частности *Xevi* 'ущелье Терека от осет. аула Коби на север до Дарнала', *moxeve* 'мохевец' (житель этого ущелья). «На север же от Мтиулетии находится Хеви. Дорога в Хеви проходит с западной стороны Хады (см. *xad*, — *В. А.*) через Кавказ» (Вахушти. Описание Грузии). Эти топо- и этноним неоднократно встречаются в произведениях грузинского писателя А. Qazbegi, который сам был мохевцем из знатного рода *Čopik'ašvili*. Элемент *xev-* входит в состав и другого грузинского этнонима — *xevsuri* 'хевсур'. Ср. также туш. *pxev*, чеч. *pxi* 'хевсур'.

xīwa | qewa 'сойка', 'Garrulus glandalius'. — *xīwa dæm raxīzyrdygæj ærbawasæd* «пусть сойка запоет тебе с правой стороны (добрая примета)» (ЮОПам. III 232).

∼ Возможно, из груз. *čxik'vi* 'сойка' с сильными фонетическими упрощениями. В отношении конечного *-a* (вместо *-i*) ср. *cæxæra, syxyrna*. Стало быть: *čxik'va* → **xīxwa* → *xīwa*.

xīwarzon | xewarzon 'себялюбивый'. — *xīwarzon æmæ ænæx₀ycawyxaj ū* «он себялюбив и лишен совести («божества»)» (F. 1975 II 25).

∼ См. *xī* 'себя' и *warzyn* 'любить'. По образованию ср. *īw daron* 'постоянно носимый' (о платье), *næ-ʒæron* 'неуживчивый' и т. п. (ГО § 170_1).

xīx | xexæ 'хвоя', 'побег', 'почка', 'ветка', 'сучок'; *xīxǵyn* 'хвойный'; *xīxǵyn bælas* 'хвойное дерево'; *xīxǵyn qæd* 'хвойный лес'. — *sæǵ... næzy bælasæn*

---

[1] В тексте ошибочно *ǵītyn*, что означает не 'маяться', а 'колебаться', 'не решаться'.

jæ c'æx sūʒinxₒyz xīxtæ xæry «коза ест зеленую иглоподобную хвою сосны» (F. 1957 III 24); *bælæstæn sæ xīxtæ axsæsta* «он обрубил сучья у деревьев» (Нарт. сказ. 225); *jæ qæræj qædy xīx zǵæly* «от его крика осыпается лесная хвоя» (ЮОПам. I 70); *xærīsæn jæ xīx færæsyd* «на иве набухают почки» (Niger 152); *wad-dymgæ stong syrdaw zīly, gom xīxtæm wazal xæssy* «ветер кружит, как голодный зверь, наносит стужу на голые ветви» (Хаг. Zærdæ 87); *razdær næ xæxty xīxǵyn bælæstæ, tūlʒ æmæ syvylʒ paraxatæj zadysty* «раньше в наших горах хвойные деревья, дуб и карагач росли в изобилии» (F. 1967 IV 78); д. *cawæjnænttæn... næzuj xexæ — sæ fælmæn xussæn* «для охотников сосновая хвоя — их мягкая постель» (ИАС II 466).

~ Восходит закономерно к *xwaikā-* и неотделимо от слав. **xvojka*, уменьш. от **xvoja*; ср. сербо-хорв. *hvôjka* 'хвоя', слов. *hôjka* 'ель', старопол. *chwojka* 'вид можжевельника', русск. (диал.) *хвойка* 'ветвь хвойного дерева', болг. *хвойка* 'сосенка' (Трубачев. ЭССЯ VIII 127). Заимствование степняками скифами от лесовиков славян такого слова как «хвоя» представляется вполне естественным. Отметим, что и осетинские названия ели (*naz*) и сосны (*næzy*) трудно признать оригинальными. Нельзя обойти молчанием в связи с ос. *xix* и некоторые припамирские факты: пам. ишк. *xax* 'колючка' (Пахалина 249), пам. ш., пам. ор. *xēx̌* 'ветка' и пр. Morgenstierne (Shughni 99) производит эти слова от перс. *šax* 'ветка', что связано с фонетическими трудностями. Не исключено, что они связаны с ос. *xīx* | *xexæ* и служат подтверждением того, что припамирские иранские языки также являются осколками скифо-сакского мира. См. об этом: СЕИ 139—140, гл. «Скифы и сако-афгано-припамирская группа». — Этимологически со славянским **xvoja* связано, вероятно, в конечном счете и русск. *свая*.

xīz и. 'пастьба', 'пастбище'; *sæwxīz* 'утренняя пастьба'; *izærxīz* 'вечерняя пастьба' (промежуток между ними — *rivæt* 'полуденный отдых'); *xīzagūr* 'поиски пастбищ', 'ищущий пастбище'; ср. *xīzæn* | *xeznæ*. — *ūcy ran xīz astæwmæ, zamanajy sojǵyn kærdæg* «на том месте пастбище по пояс, великолепная сочная трава» (СОПам. IV 140); ... *qūccytæ nīkī ærysk'ærʒæn æxsæny xīzmæ* «коров никто не пригонит на общее пастбище» (Илас 95); *īw xatt ræǧawgæs xīzagūr īw obawy qæbysmæ bask'ærdta* «однажды табунщик в поисках пастбища пригнал (табун) к подножью одного кургана» (ИАА II 171).

~ В *xīz* мы имеем либо субстантивацию основы глагола *xīzyn* 'пасти(сь)' (как, скажем, *caw* 'происшествие' от *cæwyn*), либо производное от этого глагола *xīzn* (д. *xeznæ*), утратившее конечный *-n*; ср. в этом случае такую пару как *færæz* | *færæznæ* 'средство' или *ivaz* рядом с *ivazn* 'сажень' (д. *ivaznæ*) (ОЯФ I 574). См. ¹*xīzyn*.

xīzæn | **xeznæ** 'пастбище'; *xīzænwat* id. — *ræsuǧd xīzænttæ... — fijjawy sænttæ* «красивые пастбища — мечта пастуха» (Коста 49); *īw bon xīzænæj ærtardta je 'fsæst fosy ʒūg* «однажды он пригнал с пастбища свое сытое стадо» (Коста 104); *kærdaggýn xīzæn...* «злачное («обильное травой») пастбище» (Сека 121); *izæry, xīzæntæj daræntæm ærcæwyny ræstæg kₒy 'rxæccæ...* «вечером, когда пришло время спуститься с пастбищ на стойбища...» (F. 1972 VII 4); д. *næ xujmon zænxæ xwærʒinan særddon xeznæn* «наши пашни мы используем («будем есть») как летние пастбища» (СОПам. II 125); д. *fæzæ liǧz æma kæʒos... — Guʒunajæn e æ xeznæ* «ровная и чистая поляна — это пастбище (пастуха) Гудзуны» (Iræf 47); д. *næ jes næmæ xwarz xeznitæ fonsæn* «нет у нас хороших пастбищ для скота» (FS V 47); д. *æz wærzun... dæ c'æx felawgæ xezni næwtæ* «я люблю волнующуюся траву твоих зеленых пастбищ» (Тайм. Æмдз. 5).

~ Образовано от *xīzyn* | *xezun* 'пасти(сь)' с помощью форманта *-æn* | *-næ* (др.иран. *-ana-*), указывающего в данном случае на место действия (ОЯФ I 574; ГО § 170_{12}). См. ¹*xīzyn*.

¹**xīzyn** : **xyzt** | **xezun** : **xizt** 1. 'пасти', 'пастись'; *xīzæggag* 'плата за выпас'; 2. 'оберегать'; *xī xīzyn* 'беречься', 'остерегаться'; *særxyzt* 'избегающий об-

щества, общения' («оберегающий голову»); 3. д. 'ждать'; и. *kæsyn*, *ænqælmæ kæsyn* id. — 1. *fos wal am mæ særmæ xīzæd wæzægyl* «пусть стадо пасется пока надо мной на пригорке» (Коста 79); *būr ajnæǵy byn xīzync ærtæ bæxy* «под бурой скалой пасутся три коня» (Коста 69); *xīz myn mæ wærykkytæ* «паси агнцев моих» (Иоанн *21* 15); *bon izærmæ fæxyzta læppū bæxy* «с утра до вечера пас юноша коня» (Munk. 68); *fonʒyssæʒ fysæn īw fys xizæggagyl bafīdydtoj* «они договорились за выпас ста овец (уплатить) одну овцу» (Сека 27); д. *xizton æz mæ ʒogæ* «я пас мое стадо» (Iræf 16); д. *zældæbæl mæ razi xiztæj cid mæ bæx* «на траве передо мной пасся обычно мой конь» (там же). — 2. x_o*ycaw baxīzæd*, k_o*y dæm fæxæram woj* ... «упаси боже, если они озлятся на тебя...» (Сека 89); *wæxī xīzūt, cæmæj wæ makī fæsaja* «берегитесь, чтобы кто не прельстил вас» (Марк *13* 5); *qilqūsægæj wæxī xīzūt* «берегитесь востроухого (=волка)» (из «Песни чертей»; ЮОПам. II 115); *Dysa bambærsta Mask'ajy fænd æmæ ʒy jæxi xyzta* «Дыса поняла намерения Маска и остерегалась его» (Сека 87); *kūryn... cæmæj sæ baxīzaj fydbylyzæj* «молю... чтобы сохранил их от зла» (Иоанн *17* 15). — 3. *wæxwædtæ ba mæ xezetæ, aci fætk'u caldænmæ ræzæ dædda waldænmæ* «вы меня ждите, пока эта яблоня не даст плоды» (Диг. сказ. 16); *baxiztoncæ, calænmæ sæ limæn bafunæj æj* «они подождали, пока их приятель заснул» (там же, 47); *xezuncæ næ ragæj* «они давно нас ждут» (Gurdž. Æduli 72); *avd særgin sagi ævžestæ aræ wærduni eftiǧd xezʒænæncæ wæ Saw xonxi ræbun* «семь рогатых («головастых») оленей, запряженных в колесницу с серебряными оглоблями, будут ждать вас у подножья Черной горы» (ОЭп. $59_{213-215}$); *xezuncæ sæ radæ* «они ждут своей очереди».

~ Вероятно, следует возводить к [1] **haiz-*, опираясь на следующие иранские факты: **перс.** *parhīxtan* : *parhīz-* 'остерегаться', *parhīzkar* 'осторожный' (= ос. *xīxīzæg*), **пехл.** *pahrēxtan* : *pahrēz-* 'остерегаться', 'оберегать', 'заботиться', 'присматривать', **парф.** *parxēz-* 'быть начеку', 'ждать' (Ghilain 61—62. — AI IXa 73), **согд.** **parxēz-* (*prxyz-*) 'to protect', **ав.** *haez-* в *pāiri-haez-* 'оберегать', 'окружать заботой' (?) (*usihišta pāiri-haezaŋuha yehe zaϑaeča vaxšaeča yaonəm dadāt̰ Ahurō Mazdå* «встань, окружи заботой того, для чьего зарождения и роста Ахура Мазда создал материнское лоно»).[1] — Индоевропейский прототип не просматривается. Возможно, по корню родственно германской группе: **гот.** *saihwan*, **нем.** *sehen* 'смотреть' и пр. — Значения 'пасти'—'оберегать' — 'ждать' объединяются понятием 'наблюдать', 'присматривать' и т. п. В семантических параллелях нет недостатка. **Русск.** *пасти* в диалектах означает также 'оберегать', 'охранять' (*упаси боже* = ос. x_o*ycaw baxīzæd*), *пастись* 'беречься', 'остерегаться' (Даль III 23); **слов.** *pásti* 'наблюдать', 'подстерегать', 'пасти' (Vasmer. REW II 322); **лат.** *specto* 'смотрю', 'наблюдаю', *exspecto* 'жду'. В германском: **англос.** *wardón* 'наблюдать', 'беречь', 'охранять' — **нем.** *warten* 'ждать' — **фр.** *garder*, **ит.** *guardare* (из герм.) 'наблюдать', 'оберегать', 'стеречь'. Ср. также **тюрк.** *saq-* (по диалектам) 'наблюдать', 'стеречь', 'ждать' (Радлов IV 241. — Räsänen. Versuch 395—396), *küt-* 'беречь', 'пасти', 'ждать' (Räsänen. Versuch 312). — К осетинскому примыкает **чеч., инг.** *xeža* 'смотреть', 'ждать'.

Gershevitch, BSOAS 1952 XIV *3* 488—493.

²xīzyn : xyzt | xezun : xizt глагол, в зависимости от преверба означающий передвижение, переход в разных направлениях: *ysxīzyn* 'подняться', 'взойти', 'взобраться', *ærxīzyn* 'спуститься' (с точки зрения находящегося внизу), *nyxxīzyn* 'спуститься' (с точки зрения находящегося наверху), *axīzyn* 'перейти', *baxīzyn* 'войти', 'вступить' (с точки зрения находящегося снаружи), *ærbaxīzyn* 'войти' (с точки зрения находящегося внутри); *xīzyn* означает также 'про-

[1] **Ав.** *yaona-* в данном тексте нет оснований отделять от **вед.** *yoni-* 'материнское лоно' не только этимологически, но и по значению.

никать, пробивать насквозь'. — *Dygurmæ axyzt Adajy fcægyl* «он перешел в Дигорию через перевал Адай» (К о с т а 50); *kæstær (Kyzg) dær axyzt jæ aztæj* «и младшая (дочь) перешагнула (брачный) возраст (засиделась в девах)» (К о с т а 137); *xīdæj k°y axīzæm, wæd nyn tas nal ū* «когда мы перейдем мост, мы вне опасности» (К о с т а 219); *mīdæmæ xīzyn dæ īstūg næ wazzysty* «сперва тебе не дадут войти внутрь» (К о с т а 77); *baxyztæn qædbynmæ* «я вошел в лесную опушку» (К о с т а 96); *bæxæj ūm raxyzt* «там он сошел с коня» (К о с т а 134); *ærxīzūt, kærzyn axærūt* «сойдите (с коней), покушайте хлеба» (С е к а 62); *īw bæxǵyn asīnyl ysxyztī* «один всадник поднялся по лестнице» (M u n k. 48); *dywwæ 'vsymæry 'sxyztysty bælasyl* «два брата влезли на дерево» (M u n k. 150); *ūsæn jæ widon jæxī bar k°y nywwazaj, wæd særmæ xīzy* «отпусти женщине узду по ее воле, она (тебе) на голову влезет» (ОТ 10_{64}); *nīcy xīzy særmæ, q°ydytæ azæǧæl væjjync* «ничего не лезет в голову, мысли рассеиваются» (F. 1959 I 7); *k'æsæræj ærbaxyztæn* «я переступил через порог» (ИАА II 99); *raxyzt jæ wærdonæj* «он слез с арбы» (ИАА II 262); *mæ c'æx cuqqa. . . CereKy zǧær bask°yxtī, kard dær æj næ kærdy, topp dær zy næ xīzy* «моя серая черкеска оказалась (как сказочный) Цереков панцырь — шашка ее не сечет, ружье ее не пробивает» (ИАС I 511); *cardy tæf, wyrny mæ, rīwy xīzzæn nog* «дыхание жизни, я верю, снова проникнет в грудь» (М ы с о с т 77); д. *skodtoncæ darǧ asīnæ ma otemæj isxiztæncæ* «сделали длинную лестницу и таким образом взобрались» (ОЭ I 94); д. *sæ ew isxīztæj toxonamæ* «один из них забрался (сверху) в печную трубу» (Диг. сказ. 47); *etæ. . . ustur saw dori særmæ isxezioncæ. . ., raxezioncæ* «они взбирались на большой черный камень, (потом) слезали» (DZ 77); д. *ærxezetæ wæ bæxtæj* «сойдите с коней» (Диг. сказ. 16); д. *cirǧ zurd kardi xuzæn xezuj bawæri* «острое слово, как нож, проникает в тело» (MD 1950 VII 37).

— Восходит к [2]**haiz-* или **xaiz-*, широко распространенному в иранском глаголу, означающему 'подниматься', а в зависимости от преверба также 'спускаться' и пр.: **тадж.** *xēstan* : *xēz-*, **перс.** *xāstan* : *xēz-* 'подниматься', *xēz* 'прыжок', *xēzīdan* 'прыгать', **пехл.** *āxēz-* id., *xēz-* 'лезть', **перс., пехл.** *rist-axēz* 'воскрешение из мертвых', **пехл.** *oxēz-* 'спускаться', *wihēz-* 'переходить', **афг.** *xež-*, **ванеци** *xez-*, **пам. ишк., пам. сгл.** *xaz-*, **парф.** *axez-* 'подниматься', *murd-āxēz-* 'восстать из мертвых' (ос. *mærdtæj ysxīzyn*), **согд.** **āxēž-* (*'xyž-*, *'γyž-*) 'подниматься', 'вставать', **ōxaz-* (*'wxz-*, *'wγz-*) 'спускаться', **xēz-* (*xyz-*) 'лезть', **хорезм.** *xēz-* 'подниматься', *whyzy-* 'спускать', 'заставлять спуститься' (M a c K e n z i e, BSOAS 1971 XXXIV 77), 'лезть', 'двигаться', 'переходить' (H e n n i n g—M a c K e n z i e 14), **сак.** *hīys-* (= *xīz-*) 'подниматься', *bihīys-* id., *rahīys-* 'спускаться', *pahīys-* 'удаляться' (E m m e r i c k 79, 100, 122, 164), *uskhīys-* 'подниматься' (B a i l e y. Saka Dictionary 42). Сюда же, вероятно, **сак.** *uskhays-* 'подниматься' [*kh* (*x*) — результат «сгущения» *h*, как в ос. *axad-* из *asadh-*, **ав.** *x^vafna-* из *svapna-* и мн. др.]. По мнению P e t e r s s o n'a, к иранскому примыкает **арм.** *xizax* 'смелый' (для семантики ср. **лит.** *staigùs* 'внезапный' при **нем.** *steigen* 'подниматься'). Наряду с базой **haiz-* приходится предполагать базу *haz-*: **перс.** *xastan*, **согд.** *'wxz-*, **сак.** *uskhays-*. В индоевропейской проекции это указывает на две параллельные модели: **seigh-* и **segh-*. Первая отражена в **русск.** *сигать* 'прыгать', вторая — в **слав.** **sęgti*, **русск.** *сягать* 'достигать' (**sengh-*). — Попытку B e n v e n i s t e'а объединить [1]*xīzyn* и [2]*xīzyn* в одно семантическое и этимологическое гнездо (Etudes 55—56, 117) нельзя признать удачной. — См. еще ос. *wælaxīz* 'победа' (**upari-haiza-*).

Вс. М и л л е р. ОЭ II 56, 74; Gr. 60, 83. — H ü b s c h m a n n. Oss. 69. — G e r s h e v i t c h, BSOAS 1952 XIV *3* 488—493. — P e t e r s s o n, LUÅ 1920 XVI *3* 130. — B a i l e y. Asica 32; Saka Dictionary 484.

xo | **xwæræ** 'сестра'. Термин не только семейной, но и родовой организации: любая женщина моего рода может называться *mæ xo* «моя сестра»; любая женщина рода моей матери может называться *mæ mady xo* «моя тетя» («се-

стра моей матери»); любой потомок женщины моего рода может называться *mæ xæræfyrt* | *xwærifurt* «мой племянник» («сын моей сестры»). Ср. в этом отношении семантику слова *rvad* 'брат' — 'родич' (ОЯФ I 62—63. — Энгельс и языкознание. М., 1972, стр. 240—241). Поэтому, когда хотят подчеркнуть, что речь идет о родной сестре, говорят *ævsymær xo* | *ænsuvær xwæræ* «единоутробная сестра»; см. *ævsymær xogond* или *kængæ xo* «названая сестра». — *kæm ræzync, kæm cærync dæ xotæ, dæ mad?* «где растут, где живут твои сестры, твоя мать?» (Коста 119); *max xo æmæ ævsymær stæm* «мы — сестра и брат» (Сека 36); *Ajssæ mæ kængæ xo ū* «Айсса — моя названая сестра» (Сека 58); *Batyrazæn. . . Xūry kyzg wydis ærdxord xo* «Батрадзу дочь Солнца была присяжной сестрой» (ОЭп. 50); *avd ævsymæræn — īwnæg ævsymær xo Tamar* «у семи братьев (была) единственная единоутробная сестра Тамара» (Сека 19); *mady xojæ mady ad cæwy* «от сестры матери исходит сладость (родной) матери» (пословица; ЮОПам. III 214); *Wyryzmæg jæ xo Satanaīmæ bacard* «Урызмаг стал жить (в супружестве) со своей сестрой Шатаной» (Нарт. сказ. 28); *jæ xotæ dær segas ne 'xsæn ne sty?* «и сестры его не все ли между нами?» (Матфей *13* 56); д. *næxecæn æj ænsuvær xwæræ iskænæn* «сделаем ее для себя (как бы) единоутробной сестрой» (Диг. сказ. 25); д. *ær-sæmæ-cudæj sæ xwæræ* «пришла к ним их сестра» (ОЭ I 100); д. *Negor-ældar. . . bacudæj æ xwæræmæ ma in zağta: wæ ors alasa mæ armi cæmæj baftuja oj min baamonæ, kenæ ba xwariurst* (sic! *B. A.*) *æma xwarævdesæn* (sic! *B. A.*) *kud bakænæn otæ!* «Негор-алдар пошел к сестре и сказал ей: научи меня, чтобы ваш белый конь попал в мои руки, а не то я отрекусь от тебя как от сестры!» (СОПам. II 73); д. *kæsgon cægær ældar. . . ista sin sæ xwærti fustaw ævzaræ* «плешивый кабардинский князь отнимал у них сестер, как овец, на выбор» (Gurdž. Æduli 73); д. *Æmburdtæ ragi avd xwæri adtæncæ* «(звезды) Æmburdtæ (созвездие Плеяд) были давно семью сестрами» (MSt. 20_{10}).

~ Как и другие термины родства, древнее индоевропейское наследие. Восходит к иран. **hwahar-*, и.е. **swesor-*. И. *xo* возводится к форме имен. падежа **hwahā*,[1] д. *xwæræ* — к основе косвенных падежей **hwahar-*, но с одной аномалией: слабым корневым гласным *æ* вместо ожидаемого *a*, может быть, для избежания омонимии с *xwar* 'хлеб в зерне'. Впрочем, в одном случае, в первой части сложных слов, мы находим *xwar-* (см. выше цитату: СОПам. II 73). Вот как зовется сестра в иранских языках и наречиях: **перс.** *xwāhar*, *xahār*, (в диалектах) *xwar*, *xah*, *xoh*, *xohr*, *xuh*, *xūā* (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 30), **пехл.** *xwahar*, *xwah*, **пехл. турф.** *xwār*, **тадж.** *xoxar*, **курд.** (по диалектам) *xōh*, *xwä*, *xoar* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 448), *xušk* (Rossi. Brahūī and Western Iranian clusters *-šk*, *-sk*. Napoli, 1977, стр. 25), **бел.** *gwahar*, *gōhar*, *gwār*, **тат.** *xovar*, **тал.** *hova*, **орм.** *xwār*, **пар.** *xi*, **афг.** *xor*, **пам. язг.** *x̌warğ* (ср. *xwer* 'племянник', 'племянница', из **hwahrya-*), **пам. в.** *xūy*, **пам. ш.** *yax* (из **hahwā* ← *hwahā*: Morgenstierne. Shughni 106), **пам. м.** *yixa* (ср. *xēr* 'племянник', 'племянница'), **парф.** *wx'r*, **ягн.** *xwōr*, *xōr*, **согд.** **xwār* (*γw'r*, *xw'r*), **хорезм.** *'x-* = *uxa* (из **hwaha*, ср.: Henning, AI XV 495), **сак.** *hvar(a)-*, **ав.** *xᵛaŋhar*. За пределами иранского: **др.инд.** *svasar-*, **ст.слав.** *sestra*, **русск.** *сестра*, **др.прусс.** *swestro*, **гот.** *swistar*, **нем.** *Schwester*, **англ.** *sister*, **лат.** *soror*, **др.ирл.** *siur*, **кимр.** *chwaer*, **брет.** *c'hoar*, **корн.** *hoer*, *hor*, *hair*, **арм.** *koir*. — **Венг.** *húg* 'младшая сестра' некоторые производят из иранского. Joki (Uul 196) оспаривает это сближение. — См. еще *xæræfyrt*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, 73, 92, III 142; Gr. 38. — Hübschmann. Oss. 70. — Szemerényi, AI XVI 33. — Эдельман, ВЯ 1977 IV 83. — Bailey. Saka Dictionary 503.

xodyğd и. 'золовка'. — *ūs jæ tiwty xwydta «læppūtæ», xodyğdy — «kyzg»* «женщина своих деверей называла „парни", золовку — „девушка"» (F. 1962 X 71);

[1] Стоит отметить, что и другие осетинские термины родства — *mad*, *fyd*, *rvad* — отражают древнеиранские формы имен. падежа (*mātā*, *pitā*, *brātā*) в отличие, например, от персидского (*mādar* и пр.).

(ærsymærty) ūstytæ sfænd kodtoj cæmæj amaroj sæ xodyğdy... q₀ydy kodtoj cy 'ğdawæj amaræm næ xodyğdy «жены (братьев) замыслили убить свою золовку... думали, каким образом убьем золовку» (ИАА II 117); *kæræzījæn fæadğyn sty ƙynʒ æmæ xodyğd* «полюбились друг другу невестка и золовка» (СОПам. IV 50); *ƙynʒ jæ xodyğdy nyxæstæm ūj bærc næ q₀ysta* «невестка не очень прислушивалась к словам своей золовки» (Arsen 36); *ƙysyl fælæw, Misuræt — ʒyrdta Sælimæt jæ xodyğdmæ* «подожди немного, Мисурат, — говорила Салимат своей золовке»; *c'æxaxstæj nīwy Mædijy xodyğd* «отчаянно воет золовка Мади» (Мысост 122).

~ Бывает так, что слово исконного лексического фонда утрачивается в самостоятельном употреблении, но сохраняется в качестве компонента сложного слова. Так, др.иран. *raϑa-* 'колесница' сохранилось в осетинском только в *rætæn-ağd* 'оглобля', др.иран. *araϑnī* 'локоть' — только в *ælm-ærīn* 'локоть' (мера длины), др.иран. *zasta* 'рука' — только в *xubeʒæstæ* 'пригоршня'; старое слово *fad* 'нога' (др.иран. **pāda-*) в самостоятельном употреблении вытеснено субстратным *k'ax*, но в сложных словах господствует *fad*: *fadæt, fadqūl, fadniz, fadʒū, wælfad, dælfædtæ, ræwɾad, fælmænvad*. Др.иран. **dugdar* 'дочь', 'девушка' сохранилось только в ос. *xo-dyğd* 'золовка'. Иран. **dyğd* вытеснено словом *ƙyzg | kizgæ* тюркского происхождения. Ст.ос. **dyğd* 'дочь' (от формы имен. падежа *duγdā*) имеет многочисленные соответствия в иранских и других индоевропейских языках: **перс., тадж.** *duxtar*, **пехл.** *duxt*; часто в составе пехлевийских, парфянских, армянских женских имен: *Bahramduxt, Guranduxt, Iranduxt, Yazdanduxt, Mihrānduxt, Ormuzdduxt, Sagduxt, Warazduxt, Wardanduxt* и др. (Justi 492—493), **бел.** *dutag, duxtar* (из **перс.**), **пам. в.** *δəγd, δeγd*, **пам. язг.** *δoγd*, **пам. сгл.** *wuδəγδ*, **пам. ишк.** *wuduγd*, **пам. м.** *loγda*, **согд.** *δwγt-, δγwt-, δwγd'r*, **хорезм.** *δuγd-* (Фрейман. Хорезмийский язык. М.—Л., 1951, стр. 46, 80), **ав.** *dugədar-, duγδar-*, **др.инд.** *duhitar*, **ст.слав.** *дъšti*, **русск.** *дочь, дочери*, **лит.** *duktė̃*, **гот.** *dauhtar*, **др.сев.** *dottir*, **англ.** *daughter*, **нем.** *Tochter*, **гр.** *ϑυγάτηρ*, **арм.** *dust'r*, **тохар.** *ckācar, tkācer*.[1] Если первую часть отождествить с *xo* 'сестра', то *xo-dyğd* может означать «сестра (мужа) девушка». Ср. по образованию перс. *xāzana* из **hwahājanika-* «сестра (мужа или жены) женщина» = 'золовка' или 'свояченица', **пам. м.** *xuyāγəno (*hwahā-γnā)*, **курд.** *xwāižin*, **пам. в.** *xuyun*, **пам. с.** *xayun*, **пам. м.** *xuyaγəno (*hwahā-γnā)* (Morgenstierne. IIFL II 270). Известные в других языках модели наименования золовки допускают для ос. *xo-dyğd* иные осмысления. Может быть, *xodyğd* из **xon-dyğd* «дочь дома» (ср. **перс.** *xāna* 'дом'). С семантической стороны это приемлемо; ср. **мегр.** *oxora-skili* 'золовка', буквально «дитя (*skili*) дома (*oxori*)». Другая возможность: *xo-dyğd* — из **xos-dyğd* → **hwasru-duğda* «дочь свекрови»; ср. **перс.** *xusrū*, **др.инд.** *śvaśru-* 'свекровь' (группа *sr* закономерно дает ос. *s*). С семантической стороны такой анализ безупречен. Ср. по образованию **перс.** *xusurpūra* 'шурин' (вошло также в некоторые припамирские языки, в ягнобский, парачи, ормури), буквально «сын (*pūra*) тестя (*xusur*)», или **арм.** *anerordi* 'шурин', «сын (*ordi*) тестя (*aner*)». Однако пришлось бы в осетинском допустить выпадение *-s-* (**xosdyğd* → *xodyğd*), что трудно поддержать аналогичными примерами.

Morgenstierne. IIFL II 222. — ОЯФ I 20.

xoj д. 'коршун-стервятник', 'Neophron percnopterus'. Вс. Миллер (Сл.) дает значение 'ворон'; но см. *synt | sunt*. — *mænæn mæ mard isseræg saw xoj æj* «мой труп нашел (только) черный стервятник» (DZ 140); *nur c'æx næwæbæl wælgommæ e medaræg ku læwwuj, fid mondagæj... xoj æ særği ku zeluj* «теперь он (убитый) лежит навзничь на зеленой траве в овраге, (а) над ним жадный до мяса кружит стервятник» (Iræf 21); *mæ zærwæ min xojtæ dær bazudtoncæ* «о моей дряхлости узнали даже стервятники» (СОПам. II 11).

~ Bailey исходит из значения 'ворон' и возводит к **xāuya-*, имея в виду звукоподражательную базу **kaw-* 'кричать', 'каркать' и пр. (**др.инд.** *kauti*,

[1] В фонетической истории этого термина родства есть некоторые неясности; см.: Hamp. Sanskrit duhitā-, arm. dustr and i.e. internal *schwa*. JAOS 1971 XC 2 228—231.

kokūyati, лит. *kaūkti*, гр. κωκύω и пр.: BSOAS 1958 XXI *3* 527). Однако форма **xāuya-* нереальна, а из допустимого **xāwya-* имели бы **xaw(i)*, а не *xoj*; ср. *caw*, *faw*, *xaw*. Скорее заимствование из груз. *q'avi* 'ворона', как *c'oj* 'рожь' из груз. *c'vavi*. Начальный *x-* (вместо ожидаемого *q-*), а также смещение значения следует, быть может, объяснить контаминацией с монг. *xong* в сочетании *xong kerij-e* 'ворон' (Lessing 962).

xojrag и. 'пища', 'еда'. — *(xistæn) kæmæn cy jæ bon wyd, ūj ærxasta: xojrag, nozt* «(для тризны) принес кто что мог: еду, питье» (Сека 13); *nyr k'ₒyrī... xojraǵy qæstæ ne stūt* «уже неделю вы не прикасались к еде» (Брит. 44); *sylgojmag mæsygmæ xojrag je don xassy, zæǧgæ — fæcagajæn æm næ wydī* «если женщина несла (сражающимся) в боевую башню пищу или воду — ее нельзя было тронуть» (Čerm. 166); *axsæv næ wazǵyty xyncgæ kænyn, æmæ nwæzt, xojrag xæssūt* «сегодня ночью я угощаю наших гостей, и несите питье, еду» (ОЭ I 74); *næ cæxǵyn xojraǵy qæstæ nīkₒy fædæ* «ты никогда не отведал нашей приправленной солью пищи (нашей хлеб-соли)»; *mænæn īs xojrag, smax kæj næ zonūt* «у меня есть пища, которой вы не знаете» (Иоанн *4* 32).

∼ Восходит к **hwārāka-* от базы **hwar-* 'есть'. Перед сонантом *r* вторично возникает *j*, как в *bajrag*, *sæjrag*, *bazajrag* и т. п. (ГО § 198_3). Аналогичные образования от **hwar-* имеются и в других иранских языках: перс. *xūrāk*, курд. *xürag*, *xörag*, *xūrāk*, пам. ишк. *xərok*, ягн. *xurok* 'пища', 'еда', 'пропитание', 'блюдо', согд. **xwārāk* (*γw'r'k*) 'едок' (Gramm. sogd. II 220). Из иранского идут табас. *xurag* 'пища' (Услар VII 954), лезг. *xürek*, агул. *xurag*, цахур. *xorag* 'пища', груз. *xoragi* 'провизия' (Груз. диал. I 570). — См. *xæryn*; ср. *xælc*, *xærd*, *xærīnag*, *xor*, *xollag*.

Hübschmann. Oss. 109; ZDMG 1887 XLI 332.

xojyn : xost | xwajun : xwast 'колотить', 'вколачивать', 'стучать', 'толочь (соль)'. — *rast æmbīsæxsævy dæm rūʒyng kₒy baxoja, wæd cyrd læw, Xetæg* «когда он ровно в полночь стукнет к тебе в окно, то будь наготове, Хетаг» (Коста 217); *īw xæʒary dwar baxostam* «мы постучали в дверь одного дома» (Коста 218); *zærdæ k'ūltyl jæxī xojyn sīsy* «сердце начинает колотиться о стенки» (Сека 26); *Zarbeg... jæ ūsy nadta, xosta* «Зарбег свою жену бил, колотил» (Сека 68); *arv æmæ zæxx kæræʒīјy xostoj* «небо и земля колотили друг друга» (о грозе) (Сека 128); *mæ sawlox bæx, ændon cæfxædtæj saw zæxx xoj* «мой шавлоховский конь, топчи стальными подковами черную землю» (Хаг. Zærdæ 99); *tymbyl k'ūxtæj jæ rīwy k'æj nyxxosta* «он стал колотить себе грудь кулаками» (MD 1972 VI 12); *arsy boǧ nykkodta, jæ sær nyxxosta* «он взревел как медведь, стал колотить свою голову» (ИАА II 302); *æfsymærtæ bajwærstoj æmæ sæ īwy fæcīs fæxt, īnnæjy cæxxojæn dūr* «братья поделились, и одному досталась ступка, другому камень для толчения соли» (ИАА II 177); д. *babaj cirt min ka baxwaja?* «кто постучит в могилу моего отца?» (Iræf 22); д. *farsi medægæ xwast adtæj ew k'war ǧædin k'æbæli* «в стену было вколочено несколько деревянных колышков» (MD 1949 II 29); д. *bæxi idonæ bæxgælʒænbæl babasta æxwædæg ba dwar baxwasta* «узду коня он привязал к коновязи, а сам постучал в дверь» (Диг. сказ. 17). — Глагол участвует в некоторых идиоматических выражениях, например: *nyxxosta* (или *nyk'ₒk'ₒyrdta*) *æmæ afardæg* «стукнул и отправился» в смысле «взял и отправился».

∼ Восходит к **xwāy-* из **hwahaya-*. С преверсами и без них обильно представлен в иранских языках: перс. *xwāst* 'истоптанный' (= д. *xwast*), перс. (кашанский диалект) *xost* 'битый' (= и. *xost*), заза *kuʷá* 'бил', 'стучал' (? KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 125, 263), татск. *xwah-* 'молотить', пехл. *xwastan* : *xwāh-* 'топтать', 'молотить', *xwast* 'усталый' (= «побитый»), орм. *xay-* : *xūst*, пам. ш. *xay-* : *xūst*, пам. руш. *xoy-* : *xost* 'молотить', пам. язг. *xwayn* 'молотьба', пам. ишк. *xūy* : *xūyd*, пам. м. *xa-* : *xast*, ягн. *xₒay-*, *xoj-* : *xₒasta* 'молотить', (с превербами) *pxoy* 'рвать', 'разрывать', *sᵘxōy-* 'толкать вверх' (= ос. *ysxojyn*),

txoy- 'убивать', *unxoy-* 'ломать', 'разбивать', согд. (с превербами) **xwāy-*: **anxwāy-*: *anxwāst-* (*'nγw'y-*: *'nγw'st-*) 'ломать', 'крошить', 'толочь в ступе', **patxwāy-*: *patxwast-* (*ptγw'y-*: *ptxwst-*) 'убивать' (Henning, AI XIV 472—473), **pačxwāy-*: *pačxwast-* (будд. *pcxw'y-*, ман. *pcxwst-*) 'противостоять', **səxwāy-*: *səxwast-* (*sγw'y-*: *sγwst-*) 'поднимать вверх', **fraxwāy-* (*βrγw'y-*) 'дробить', 'крошить', **ᵃpxwāy-*: *ᵃpxwst-* (*'pγw'y-*: *'pxwst-*) 'отсекать', **nəxwāy-* (*nγw'y-*) 'выжимать', **anxwāy-*: *anxwast-* (*'nγw'y-*: *'nγwst-*) 'ломать', скиф. **xwāy-*, *xoy-* в имени *'Ραχοίσακος* «пронзающий (*raxoy-*) оленя (*sak-*)» (ОЯФ I 168, 178). хорезм. *mxxāsta* 'устал' (Фрейман. Хорезмийский язык. М.—Л., 1951, стр. 80), сак. *hvah-*: *hvasta-* 'разбивать' (Emmerick 158), ав. *xᵛah-*, *xᵛaŋhaya-* 'давить', 'напирать', 'теснить'. О дальнейших возможных связях (др.инд. *svati*) см.: AiW 1875. — О ст.слав. *sъvati* в данной связи см.: Зализняк, Вопросы слав. языкознания, вып. 6, М., 1962, стр. 37. — Merlingen восстанавливает индоевропейскую базу **xwoi-*, **xwəi-* и относит сюда русск. *хвеяться* 'колебаться', чеш. *chvěji*, *chvíti*, пол. *chwiać* 'шатать', 'трясти' (Die Sparche 1958 IV 62). — В осетинском глагол представлен еще в старом сращении с превербами: *ræxojyn* | *ræxwajun* (**fra- xwāy-*) 'пронзать' и *ysxojyn* | *æsxwajun* (**uz-xwāy-*) 'толкать'; см. эти слова.

Вс. Миллер. Gr. 24. — ОЯФ I 168. — Эдельман, ВЯ 1977 IV 84. — Bielmeier 254. — Bailey. Saka Dictionary 505, 508 (s. v. *hvaittä* «он колотит»).

xollag | xwallag 1. 'корм (для скота)', 'провиант'; 2. д. 'пища', 'провизия'; 3. д. *toppi xwallag*, *xætæli xwallag* (ср. *toppyxos*) 'порох'. — 1. *ærizær is; binontæj kī qūccytæ dūcynmæ acyd, kī fosæn xollag æværdta* «вечерело; из домочадцев кто пошел доить коров, кто накладывал корм скоту» (Сека 79); *nykkodta (kʼyzæn) xom yssadæj xollag* «дал (собаке) корм из сырой муки» (Munk. 140); д. *Iristoni fonsi xwallag æj: xwasæ, ǯæmpæ, nartixwari qælnæxtæ æma zugum* «в Осетии корм для скота: сено, солома, кукурузные стебли и мякина» (Сл.); д. *ænæ xwallagæj næ fonsi mortæ wæd rajdædtoncæ cæʼduni kænun* «от бескормицы стал падать наш скудный скот» (Iræf 33); *kosæg fonsæn afojnadæbæl æma bærcæbæl dæddun ǯæwuj xwallag* «рабочему скоту надо вовремя и по норме давать корм» (FS I 8). — 2. *nur ba min isonmæ raʒæn ræwæg, qæstæn ba ʒæbæx wæxæn xwallag iskænæ* «теперь приготовь мне к завтрашнему дню провизию, легкую для спины, приятную для желудка» (Диг. сказ. 13; ср. СОПам. II 28); *rarvista sin xwallag æxsæz bæxwarʒi* «он послал им провизии шесть лошадиных вьюков» (Диг. сказ. 5); *ke din dædduncæ, etæ din Misam, Sami xwallagi adæ kænæntæ* «то, что тебе дают, да будет иметь для тебя вкус (сладость) месопотамской, сирийской пищи» (из посвящения пищи покойнику; СОПам. II 170). — 3. *æz xætæli xwallagæj ræwʒæ næbal dæn* «у меня больше не хватает пороху» (DZ 14).

~ Восходит к **hwāryāka-* от **hwar-* 'есть'. *ry* → *ll*, как в *dællag* из **adaryāka-*, *wællag* из *uparyāka-*, *allon* из *āryana-* и т. п. Ср. хорезм. *xwāryāk* 'provisions' (Henning—MacKenzie 49). Ср. *xojrag* 'пища' из **hwārāka-*. См. еще *xæryn*, *xor*, *xoly*.

xoly | xwali 'падаль', 'мертвечина', 'дохлятина', 'труп животного'. — *xalætty wast xₒymætæǧy næ kænūt; xolyjy tæf ta wæ byltyl award* «не зря вы закаркали как вороны; вы почуяли запах падали» (Брит. 25); *(ars æmæ rūvas) xolyjy fæstæ īw bon zyldysty* «(медведь и лиса) рыскали однажды за падалью (в поисках падали)» (Бaг. 85); *stong bīræǧty bal xoly agūrgæjæ razīl-bazīl kodtoj* «стая голодных волков рыскала в поисках падали» (ИАА II 380); *xoly kæm wa, ūrdæm æræmbyrd wyʒysty cærgæstæ* «где будет труп, там соберутся орлы» (Матфей 24 28); д. *ustur beræǧ xwali xwardta* «большой волк поедал дохлятину» (MD 1958 III 28); д. *eskæd æd xwali cawæjnon. . . xæssuj i donmæ æ fællad* «иногда охотник с трупом (убитого) животного несет к реке свою усталость» (Iræf 62). — *bīræǧty xoly fæū!* «стань падалью

для волков!» (бранное выражение по адресу домашних животных). Ср. в русских былинах обращение богатыря к коню: «Ах ты, волчья сыть!».

~ Восходит к **hwārya-* от **hwar-* 'есть'. Ср. парф. *xwaribar* 'кравчий' из **xwarya-bara-*. Формант *-ya-* имеет здесь герундивное значение: «то, что подлежит поеданию». Эта функция данного форманта восходит еще к праиндоевропейскому («Verbaladjektiva meistens mit passivischer Bedeutung und zwar gewöhnlich mit dem Begriff des zu Tuenden»: Brugmann[2] II *1* § 111; ср.: Wackernagel—Debrunner II *2* § 642—649). Ср. др.инд. *yaǰ-ya-*, гр. *ἅγιος* 'venerandus', др.инд. *hav-ya-*, ав. *zaoya-* (*-zav-ya-*) 'invocandus' и т. п. — Ср. *xo'lag* 'корм' из **hwāryāka-*.

Bailey Asica 8. — Ниса 43, 61.

xom 'сырой', 'неваренный', 'непеченый', 'нежареный', 'некипяченый', 'прелый' (о коже); ант. *fyx* | *funx*; *xom xal* 'сырые (употребляемые в сыром виде) травы'; *xom yssad* 'сырая мука' (Munk. 140); *xom* означает также 'мокнущий нарыв': *jæ bwar ysxom ī* «на его теле прелость (мокнущий нарыв)»; *wyryssag xom* 'русская бязь' (ткань).[1] — *Batrazy $K_{\circ}$yrdalægon $k_{\circ}$y syğta, wæd jæ x.ylfæj iw t'ang xomæj bazzadī* «когда Курдалагон (бог-кузнец) закаливал на огне («прожигал») Батраза, то одна кишка из его внутренностей осталась сырой» (ОЭ I 24); *artag syn næ wyd, æmæ syrdy fyd xomæj xordtoj* «у них не было чем развести огонь, и они ели мясо дичи сырым».

~ Восходит к ар. **āma-*, и.е. **omo-*. В осетинском и в других иранских языках слово представлено обычно с протетическим *x-* (*h-*): перс., пехл. *xām*, тадж. *xom* (эта форма усвоена также в ряд припамирских иранских языков), габри *xum*, курд. *xav*, бел. *hāmag*, *āmag*, пар. *hāmö*, афг. *ōm*, *ūm*, пам. ш. *xum*, пам. в. *yūng*, *ying*, согд. **xam-* (*γ'm-*), сак. *hāma-*, др.инд. *āma-*, др.ирл. *om*, гр. *ὠμός* 'сырой' (Pokorny 477—478. — Meillet. Les dialectes indo-européens[2]. Paris, 1922, стр. 87). Сюда же арм. (из иран.?) *hum*, груз. *umi* id. Вошло также в ряд тюркских языков (Радлов II 1697). — В осетинском протетический *x-* распознается еще в ряде слов: *xæstæg*, *xærd* и др. Ср. *xomys*.

Hübschmann. Oss. 133. — Bailey. Saka Dictionary 477.

xomys и. название кушанья. «Комок липкого теста, предварительно мятый, идет в пищу под названием *хомыс*» (Коста. Этн. 13). В басне «Bulk' æmæ myd» («Редька и мед») Коста (80) называет *xomys* в числе тех простых, скромных кушаний, которые никак не могут равнять себя с такими престижными блюдами, как *fīzonæg* 'шашлык' и *xæbīzǵyn* 'пирог со свежим сыром'. Ср. *bylamyq*, *k'ælwa*.

~ Производное от *xom* 'сырой' с помощью форманта *-ys* (*-iša-* или *-uša*). Этот формант распознается также в словах *dalys* (ИЭС I 655), *qomys* (ИЭС II 309). Этимологически и по значению сближается с пам. в. *yūmǰ* 'мука' из **āmači-* от **āma-* 'сырой'. По поводу ваханского слова Morgenstierne (IIFL II 554) замечает: «It would be quite natural in the Pamir valleys to designate the ordinary flour as a 'raw' one in order to distinguish it from the widely used parched meal». Эти слова проясняют и идеосемантику ос. *xomys*. Следует упомянуть еще сак. *hāmai* 'ячменная мука' (Bailey. Saka Dictionary 478), а также (с другим значением) перс. *xāmīz*, пехл. *xāmīč*, арм. *amič* 'сырое мясо в уксусе' (Hübschmann. Arm. Gr. 96).

xomyx | xomux 'беспомощный', 'вялый', 'нерасторопный', 'рохля', 'мямля', 'увалень', 'тюфяк'; ср. по значению *iruğd*, *roxst*, *æg$_{\circ}$yʒæg*. — д. *jæwæwwæj, kud bunton xomux!... oj fæltaw nimmælæ!* «ой, горе, до чего (ты) беспомощный! лучше бы тебе сгинуть!» (Sam. 51—52).

~ Из каб. *x$_{\circ}$āmǝx$_{\circ}$* 'нерасторопный', 'ленивый', 'бездеятельный' (адыг. *fāmǝj* id.) (Bouda, KZ LXV 179. — Шагиров. Этим. сл. II 107). Сюда же балк., карач. *xomux*. абаз. *x$_{\circ}$amǝx$_{\circ}$* 'увалень', 'лентяй'.

xonsar д. см. *xūssar*.

xonx д. см. *xox*.

---

[1] Не сюда ли русск. *хамовник* 'ткач' (грубых тканей)?

xonyn : x$_{o}$ynd | xonun : xund 1. 'называть'; 2. 'приглашать'; 3. 'вести', 'приводить в жены'; *-xon* во второй части сложных слов: *balxon* 'военный вожак', «созывающий (*xon*) военную партию (*bal*)», *æfsadxon* id., *kynʒxon* (=*kynʒxæssæg*) 'свадебный дружка', «зовущий (приглашающий) невесту (*kynʒ*)». — 1. *at'æpp wa, cy fyjjaw xony amondğyn jæxī* «лопнуть бы тому пастуху, который считает себя счастливым» (К о с т а 103); *jæ nomæj jæ xonyn* «называю его по имени» (К о с т а 54); *kī dæ jæ mad xony, ky dæ jæ fyd xony* «кто называет тебя своей матерью, кто называет тебя своим отцом» (К о с т а 77); *jæ nom ysx$_{o}$ydta Martæ* «она присвоила себе имя Марта» (С е к а 99); *donæn jæ fallag fars dæxī k$_{o}$y næ xonaj, wæd dæ acy farsæj dær atærʒysty* «если не будешь заявлять права («называть своим») на тот берег, то тебя погонят и с этого берега» (поговорка); *færæty cæf æxsænK'y xærd kī xony. . .* «кто называет удар топора укусом блохи. . .» (M u n k. 24); д. *mæn ma xonæ dæ xælar* «не называй меня своим другом» (Iræf 106); д. *. . .fal æ zærdæ otæ 'nconæj kæd æjjevuj silæstæg. . ., warzt ma xonæ wæd suğdæg* «если женщина так легко меняет свое чувство («сердце»), то не называй (такую) любовь чистой» (Iræf 6). — 2. *ragon nærton lægaw zaryn k$_{o}$y zonin, . . .dunetæ se 'ppæt mæxīmæ ærxonin* «если бы я умел петь, как древний Нарт, я пригласил бы к себе весь мир» (К о с т а 12); *bazon, kynʒæxsævmæ næ cy xsæv xony* «узнай, в какую ночь он приглашает нас на свадьбу» (К о с т а 220); *zærond lægty ærx$_{o}$ydtoj; Bobamæ xonæg arvystoj* «пригласили стариков; послали приглашение («приглашающего») к Боба» (С е к а 48); *Zarbeğy jæ xæʒarmæ bax$_{o}$ydta* «Зарбега он пригласил в свой дом» (С е к а 64); *Sozyryqo wæ xony* «Созрыко вас приглашает» (ОЭп. 28); *. . .me 'rxongæ adæm* «. . .приглашенные мною люди» (ОЭп. 29); *īw bon Teğia Ĝirgolmæ ærxyzt ænæxongæ wazægæj* «однажды Теджиа остановился («сошел») у Джиргола незваным гостем» (С е к а 31); *ældar æfsadxon arvysta Xady kommæ* «князь послал набирать войско в Мтиульское ущелье» (С е к а 15); *yskodta kynʒ æxsæv, ærx$_{o}$ydta adæmy æmæ syn xorz fæcæl kodta* «он справил свадьбу, пригласил народ и угостил его на славу» (M u n k. 116); д. *xani mæsugmæ 'j baxudtoncæ* «ее пригласили (отвели) в башню хана» (MSt. 12_{14}). — 3. *tækkæ rajsom dær ærxonūt wæ kynʒy* «хоть завтра приведите невесту» (К о с т а 143); *ærygon kynʒ dæn, donmæ dær mæ næma rax$_{o}$ydtoj* «я — молодая невестка, меня еще даже не водили (согласно обычаю) к реке» (СД 1959, № 46); д. *ærxudtajnæ Ʒanʒiraqi odænbalæn* «я привел бы Дзандзирак в качестве супруги» (Iræf 44); д. *ærxonæ dæ osæ!* «женись!» (MSt. 8_{6}); д. *næ xan ison osæ xonuj* «наш хан завтра женится» (MSt. 13_{12}); д. *æ osi raxudta ma ranæxstær æj æ fidi bæstæmæ* «он взял жену и отправился в страну отца» (MSt. 14_{15}—15_{1}); д. *Mæsuq-ældar. . . næwægosxund æj* «Масук-алдар — молодожен» (DZ 13); д. *axsævi din dæ osæ xani furt xonʒænæj* «сегодня ночью твою жену попытается увести ханский сын» (Диг. сказ. 41); д. *æfonæ næ kæni ærxonunmæ nostæ?* «не пора ли тебе привести невестку (женить сына)?» (G u r d ž. Æduli 71); д. *eci ræsuğdi kæmæn fæxxonuncæ, omæ næ xicæ kænis?* «ты не завидуешь тому, кому ведут в жены эту красавицу?» (Iræf 120).

~ Восходит к иран. **hwan-*, и.е. **swen-*. Основное значение — «издавать звук»; отсюда 'говорить', 'читать', 'звать', 'называть', 'призывать', 'петь' и пр. Ср. **перс.** *xwāndan*, **тадж.** *xondan* 'читать', 'декламировать', 'петь', 'звать', 'приглашать', 'называть', 'именовать', **пехл.** *xwantan* 'звать', 'призывать', **тал.** *hand-* 'читать', 'петь' (П и р е й к о. Тал.), *xon-*; *xann* 'петь', 'звать' (L a z a r d, St. Ir. 1979 VIII 2 275), **тат.** *xun-* : *xund*, **курд.** *xwən-* : *xwənd*, **бел.** *wān-* : *wānt*, **пар.** *xān-*, **пам. язг.** *x$_{o}$ān-* : *x$_{o}$ānt*, **пам. в.** *x̌an-*, **афг.** *xan-*, *xwan-*, **сак.** *hvañ-* 'говорить', 'называть', *hvañ-* 'называться' (E m m e r i c k 156), **парф.** *xwan-* (G h i l a i n 48), **согд.** **xwān-* (*xw'n-*, *γw'n-*) 'объявлять', 'звать' (R e i c h e l t I 55. — B e n v e n i s t e, VJ 111), *'pγwn-* 'созывать' (ibid. 104), **хорезм.** *'fxw'ny-* 'призывать к чему-либо', 'подстрекать' (H e n n i n g — M a c K e n z i e 19), **ав.** *$x^{v}an$-* в *$x^{v}anat$-caxra-* «со звенящими колесами», **ав.** *apa-$x^{v}anu$-* «отвращать (удар) словами заклинания» (Johanna N a r t e n, MSS XXVII 75—

78), др.инд. *svan-*, *svanati*, лат. *sonare* 'звучать', англос. *swinn* 'пение', 'музыка'. — Сюда же, возможно, ст.слав. *zvonъ*, если допустить, что начальный *s-* перешел в *z-* по контаминации со *zvati*. — Для использования глагола **hwan-* в качестве второго компонента (ос. *balxon* и т. п.) ср. согдийское имя **Farnxund* (*prnγwnt*) «призывающий фарн» или «призванный фарном» (Муг II 47_{8-9}). В этом же тексте *'nγwn-* следует, быть может, переводить «заявлять претензию» (на земельный участок), а не «тревожить». — С иран. **hwāna-* связано, возможно, слав. *chvala*, *chvaliti* (*n* ‖ *l* по вариативности сонантов: FL 1973 VI 189), а по поляризации значений также *chula*, *chuliti* и *chyniti*, русск. *хинить* 'хулить'. О семантической связи между понятиями 'взывать', 'кричать', с одной стороны, и 'хвалить', с другой, см.: Buck 1189 sq., s. v. *praise*. — Другие этимологические догадки см.: Трубачев. ЭССЯ VIII 114 сл., 118 сл., 157 сл. — Активному *xonyn* 'называть' соответствует в осетинском медиальное *xwinyn* | *xunnun* 'называться', q. v.

Tomaschek 881. — Вс. Миллер. ОЭ II 51, 73, III 149; Gr. 60, 65. — Hübschmann. Oss. 69. — Uhlenbeck 354. — Benveniste. Etudes 82, 124. — Эдельман, ВЯ 1977 IV 84.

xor | **xwar** 'хлеб в зерне'; в иронском чаще имеется в виду 'ячмень', 'Hordeum vulgare', иногда с эпитетом *qæbær* 'твердый' (*qæbær xor* «твердый злак»), в дигорском — 'просо', 'Panicum', иногда с эпитетом *bor* 'желтый'. У осетин, живущих в Турции, *xor*, по свидетельству Thordarson'a, означает 'рожь' (AO 1971 XXXIII 166). Различают несколько видов ячменя: *sisk*, *q°ydaly* (двухрядный), *kærvæʒ* (четырехрядный). Ср. *mænæw* 'пшеница', *jæw* 'просо', *syl*, *c'oj* 'рожь', *sysky*, д. *zætxæ* 'овес', д. *fagæ* 'пшено'; д. *bor xwar* («желтый злак») 'просо'=и. *jæw*. — *Xory bon*, *Xory sær*, *Ræmon bon* праздник в честь бога злаков *Xory Wacilla* (см. *Wacilla*, *Ræmon bon*), справлялся весной перед началом полевых работ и осенью после первых снопов; *xorærcyd* 'урожай'; *xordon* 'житница'; *xorǵyn* 'обильный хлебом', 'урожайный'. — *ærkarstam*, *ærlastam næ xortæ*, *næ xos* «мы скосили, свезли наши хлеба, наше сено» (Коста 125); *xor bīræ*, *fos bīræ x°ycawy færcy* «хлеба много, скота много божьей милостью» (там же); *stong az yskodta; xor nal ærzad* «выдался голодный год; хлеб не уродился» (Сека 21); . . .*(zæxǵyntæ) fos wæd*, *xor wæd īstoj qalonaw* «. . .(землевладельцы) отбирали (у крестьян) и скот и хлеб в виде дани» (Čerm. 92); *jæ wajag bæxy. . . syǧdæg xoræj xasta* «он кормил своего скакуна чистым ячменем» (Čerm. 148); *am īs īw læppūmæ fonʒ xory kærʒyny* «здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных» (Иоанн 6 9); *xory 'ssadæj kærʒyn kænync ærmæst ænqīzænæj* «из ячменной муки хлеб пекут только на закваске» (F. 1969 I 83); *styr kadǵyn næ wyd Irmæ qæbær xory kærʒyn* «ячменный чурек не пользовался у осетин большим почетом» (там же); *qæbær xor æmæ x°ymællæǵæj næm æxsīdync dīssaǵy iron bæǵæny* «из ячменя и хмеля у нас варят чудесное осетинское пиво»; д. *avd anzi ci xwar læwdtæj ævardæj wæjgutæmæ, eci xwar sin æ xumi bajtudta* «зерно, которое хранилось у великанов семь лет, это зерно он посеял на своем поле» (MSt. 7_{16}); д. *Misigoni xwaræj jin xuluccag kærʒin* «из мисигонского проса ему (будет) хлеб из невысушенного зерна» (СОПам. II 127); д. . . .*bor xwari xumæ kærdunmæ randæ 'j* «. . .она отправилась жать на поле просо» (DZ 206).

~ Восходит к **hwarna-* или **hwāra-* от базы **hwar-* 'есть' и означает собственно 'пища', 'еда'. В зависимости от того, какой злак имел преобладающее значение в данной среде, слово применялось то к просу, то к ячменю. Значение 'просо' представляется весьма древним. В перечне растений, возделываемых скифами-пахарями, Геродот (IV 17) называет просо. Данные археологии также «свидетельствуют о разведении проса, ячменя, пшеницы. . .» (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 128). Приведем некоторые иранские соответствия: перс. *xwāra*, *xurak*, пехл. *xwār* 'пища', 'провизия', тадж. (диал.) *xūr* 'хлеб в зерне' (Розенфельд. Вандж. 118),

сак. *hvāra* 'пища' (Jātakastava 468), ав. *x*ᵛ*arəna* 'пища'. Древнеперсидское название ячменя H i n z распознает в персепольских таблетках в восстанавливаемой форме **hvartam* (H i n z. Neue Wege im Altpersischen. Göttingen, 1970, стр. 32—33). Согд. **xwarəstān* (*γwrst'n-*) (TSP *2* 1019), по аналогии с *ryzkh' st'n* 'рисовое поле', можно понимать как 'пшеничное' или 'ячменное поле', а также как 'гумно' или 'житница', ср. по образованию ос. *gænyston* 'поле, заросшее коноплей'. — Если абстрактное **hwāra-* 'пища' стало означать конкретно 'хлеб', то иран. (и и.е.) **pitu-* 'пища' дало ос. *fyd* | *fid* 'мясо'; но ср. др.русск. *пита* 'хлеб' (С р е з н е в с к и й II 942), болг. *питъ* 'пшеничный хлеб' (Этимология 1972, М., 1974, стр. 62 сл.). О слав. *xorna* см. под *xærnæg*. Балк. *xorxuz* 'мука из невысушенного ячменя' (ОЯФ I 282) содержит в первой части ос. *xor*. — Др.груз. *xwarbali* 'пшеница' связывают с чан. *kovali*, мегр. *kobali* 'хлеб' (Ч и к о б а в а 175). Соответствие далеко не безупречно с фонетической стороны. Начальное *xwar-* наводит на мысль о контаминации с иран. (алан.?) *xwar-* 'хлеб в зерне'. — См. *xæryn*; ср. *-xor*, *xojrag*, *xollag*, *xærnæg*, *xærīnag*, *fælxor*. См. еще *xorærcyd*, *xordon*, *xorʒon*, *Būrxoraly*, *Xwareldar*.

Вс. М и л л е р. ОЭ III 13, 150; Gr. 38. — H ü b s c h m a n n. Oss. 70.

-xor | -xwar (во второй части сложных слов) 1. 'поедающий'; соответствует русскому *-ед* в таких словах как *дармоед*, *людоед* и т. п.; *ærrongxor*, *lævarxor* 'дармоед'; *gærtamxor* 'взяточник'; *fæxsynxor* 'съедающий баранью тушу' (ЮОПам. II 99); *bynxor* 'проедающий наследство' и др. (ГО § $201_{II\ 1}$); 2. (материал) требуемый на что-либо: *wafsxor (ærk'iag)* '(кожа) требуемая для подошвы'; *ʒabyrxor (særak)* '(сафьян) достаточный для чувяка'; *gærzxor* 'материал на черкеску'; *ærtæ k'īrīxor yssad* 'количество муки, чтобы спечь три лепешки' и т. п.

∼ Представляет основу глагола *xæryn* | *xwærun* 'есть', но на сильной ступени огласовки (*vrddhi*), как *-ʒaw* от *cæwyn* 'идти' в *xosʒaw* 'косарь', *-daj* от *dæjyn* 'сосать' в *ʒīʒidaj* 'сосунок' (ГО § 207_2). Аналогичные composita имеются и в других иранских (а также индоевропейских) языках. Ср. бел. *wārixor* «золоед» (З а р у б и н. Бел. I 116), перс. *muftxwār* 'дармоед' (отсюда груз. *muktaxora* id.), др.перс. *μαρτιχορα ἀνθρωποφάγος* id. (К т е с и й).

xorasan | xurasan 'приготовляемое из цветов цитварной полыни (Artemisia cina) глистогонное средство («цитварное семя»)'.

∼ Из груз. *xorasani* (*xorosani*, *xorošani*) с тем же значением (Груз. сл. VIII 1489, 1491. — М а к а л а т и я 110).

xorærcyd и. 'урожай'; ср. *tillæg*. — *mæ xorærcyd 'gasæj* — *ærmæftaw* «весь мой урожай — мешочек» (N i g e r 40).

∼ Сложение из *xor* 'хлеб' и *ærcyd* прош. причастие от *ær-cæwyn* 'прийти', буквально «приход хлеба». Composita с прош. причастием во второй части весьма обычны: *xos-gærst* 'покос', *ron-bast* 'пояс' и мн. др. (ГО § $201_{II\ 4}$).

xorbadæn д. 'место (площадка), где мужчины аула собираются в свободное время для беседы, для обсуждения текущих дел'; ср. *nyxas* | *nixas* (в третьем значении) (ИЭС II 219—220). — *he, otæ sæ zaǵd xæssuncæ sæ xorbadæni K'amatæ* «вот так возмущаются на своем совете Камаевы» (Iræf 40); *ew xatt xorbadæni i Ket studta wælfingæ bereket* «однажды на совете (жители аула) Кет славили за столом б е р е к е т (пировали)» (Iræf 63); *xor niftudæj, næbal tavuj i xorbadæn æ tuntæj* «солнце зашло, оно уже не греет площадку совета своими лучами» (B e s. 90).

∼ Сложение из *xor* 'солнце' и *badæn* 'сидение' от *badun* 'сидеть', буквально «сидение на солнце»: для беседы выбирали площадку, хорошо пригреваемую солнцем даже зимой. По типу сложения (во второй части отглагольное имя на *-æn*) ср. *dondaræn* 'водопой', *qædfadæn* 'лесопилка' и т. п. (ГО § $201_{II\ 5}$).

xordon | xwardonæ 'житница', 'закром', 'хлебный амбар'; ср. *gon, gomori, beǧeli.* — *ʒag xoræj mæ xordon, bærkadǵyn mæ zæxx* «полна хлеба моя житница, щедра моя земля» (Коста 15); *særǧtæ. . . xordonæj xæʒary k'ūly 'xsæn æværd sty* «седла сложены между житницей и стеной дома» (Нафи 153); *. . .æmæ æræmbyrd kænʒæn jæ mænæw xordonmæ* «. . .и соберет пшеницу свою в житницу» (Матфей *3* 12); *. . .mænæw bafsnajūt mæ xordony* «. . .пшеницу уберите в житницу мою» (Матфей *13* 30); *ūdon (ærvon mærǧtæ) næ tawync, næ kærdync, ne 'mbyrd kænync (xor) xordættæm* «они (птицы небесные) не сеют, не жнут, не собирают в житницы» (Матфей *6* 26).

~ «Вместилище (*-don*) хлеба (*xor*)». Ср. по образованию *xosdon* 'сеновал', *kærkdon* 'курятник', *x°ydon* 'свинарник' и т. п. (Hübschmann. Oss. 36_{110}. — ГО § 190).

xorʒen | xurʒin 'переметная сума', «хурджин». — *sæværdta Wyryzmæg jæ xorʒentæ bæxyl* «наложил Урызмаг свои хурджины на лошадь» (F. 1975 VIII 16); *ældar dywwæ syvællony xorʒenty mīdæg bæxyl jæ fæsarc axasta wæjmæ* «князь двух (крестьянских) детей в хурджинах на лошади за седлом увез на продажу» (Сека 24); *Aka xorʒentæ fæsari ærbasta sarǧy gopmæ* «Ака привязал хурджины за седлом к седельной луке» (Нафи 156); *raxæss xorʒentæ!* «принеси хурджины!» (Брит. 107); *cyppar xorʒeny cæsty syǧzærīnæj bajʒag kodtoj* «четыре мешочка («глаза») хурджинов наполнили золотом» (ИАА II 91); *ma xæssūt wemæ nædær syǧzærīn, nædær ævzīst. . ., nædær xorʒentæ fændagmæ* «не берите с собой ни золота, ни серебра. . ., ни сумы на дорогу» (Матфей *10* 9—10); д. *Aslænbeg æ duvazon gurʒiag xurʒintæ rajxaldta* «Асланбег развязал свои двусумные грузинские хурджины» (MD 1949 II 29); д. *. . .æ sær in rak'wæridæ æma 'j æ fæcabærcæ xurʒini racævidæ* «. . .он отрубал (у преследователей) головы и бросал их в хурджин за седлом» (Диг. сказ. 11).

~ Из перс. *xurǰīn* (от араб. *xurǰ-*) 'grand bissac', 'grosser Sattelsack, der zu beiden Seiten des Tieres herabhängt' (Zenker I 405). Сюда же тюрк. *xurǯyn* (Räsänen. Versuch 163), груз. *xurǯini*, абх. *a-x̌°ərǯən*, каб. *x̌°əržən* (Шагиров. Этим. сл. II 114), табас. *xurǯ* (Услар VII 954), лак. *xxuržin* (Хайдаков. Лак.-русск. сл. М., 1962, стр. 279), лезг. *xuržin* (Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 350), а также аналогичные слова в других языках Кавказа, русск. (говор терских казаков) *хуржин*. — Соотношение гласных между иронским и дигорским (*o* | *u*, *e* | *i*) обратное тому, какого следовало ожидать. Эта «аномалия» наблюдается в некоторых заимствованных словах, например *kærdo* | *kærttu* 'груша', *xorasan* | *xurasan* 'цитварное семя' и др. В переводе Евангелия Ялгузидзе (южноиронский говор) мы находим *xurʒin*, как в дигорском (Марк *6* 8; Лука *22* 35).

Вс. Миллер. ОЭ II 79; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 133; Arm. Gr. 161.

xorʒon и. 'задний проход'.

~ Из *xor-cæwæn* «проход (*cæwæn*) для хлеба (*xor*)». Эвфемистическое выражение вместо *syʒ* 'anus'. Ср. *donʒon*.

xorz | xwarz 'хороший', 'добрый', 'славный', 'добро', 'благо', 'хорошо'; в первой части сложных слов — *xærz-* | *xwærz-* (см. *xærzæbon* и т. д.); сравн. степень — *xwyzdær* | *xwæzdær*; ср. *ʒæbæx*; ант. *ævzær, fyd*, д. *læǧuz*; *xorzʒinad* 'достоинство', 'добро', 'bonitas'. — *xorz fenyn* 'угостить' («хорошо увидеть»); в приветствиях и пожеланиях: *wæ rajsom* (*wæ bon, we 'zær, we xsæv*) *xorz!* «доброго вам утра (дня, вечера, ночи)!»; *xorzyl ambæl!* «да встретишь добро (в пути)!»; *xorzaw nal ū* «он смущен», «ему не по себе»; *xorz æm kæsy* «ему нравится» («кажется хорошим»). — *xorz fyjjaw pyxsy dær ary jæ fosy fæd* «хороший пастух и в кустарнике находит след своего стада» (Коста 36); *næw susæg xorsæn je 'cæg nom, nalatæn ta — jæ fæsnomyg* «у хорошего (человека) не является тайной его подлинное имя,

а у негодяя — его прозвище» (К о с т а 40); *xorz sæm fækasti jæ lævar* «им понравился его подарок» (К о с т а 139); *dunety xærztæj xwyzdær mæm k_oy kæsid warzonʒinad!* «хоть бы из всех благ мира я всего больше ценил любовь!» (К о с т а 16); *cæmæj dyn fidʒystæm dæ xærztæ?* «чем мы воздадим тебе за твое добро?» (К о с т а 29); *mærdty fsæn dwærttæ dyn iw wæjyg bakænʒæn; fyd, xorz æm ma 'sʒūr* «железные врата (царства) мертвых откроет тебе один ваюг; не говори ему (ничего) ни дурного, ни хорошего» (К о с т а 71); *ældar. . . xorz bæx, xorz gal, ræsuğd kyzg nikæmæ wağta* «князь ни у кого не оставлял хорошего коня, хорошего вола, красивую девушку» (С е к а 19); *sæ xorzy koj ajq_oysti* «разнеслась молва о их достоинствах» (С е к а 21); *Maniʒæmæ aly xorz bæstæj aly xorz adæm kūræg cyd, fælæ nikæmæn $k_o$ymdta* «к Манидзе из всяких хороших стран сватались всякие хорошие люди, но она никому не давала согласия» (С е к а 82); *xorz bæx læğy arğ ū* «добрый конь стоит человека» (поговорка); *xorz, ʒæbæx kyzg ū* «она хорошая, милая девушка» (С е к а 35); *farn wæ nyxasy æmæ we 'zær xorz!* «ф а р н да будет на вашем н и х а с е и добрый вечер!» (ОЭп. 26); *nal sty xorzaw* «они смущены» (К о с т а 101); *nal wydtæn xorzaw mæxædæg* «я сам был смущен» (К о с т а 97); *xorz sæ fen lægaw!* «угости их на славу, как подобает мужчине!» (К о с т а 66); д. *es adæmmæ xwærztæ dær, læğuztæ dær* «среди людей есть и хорошие, и дурные» (Iræf 126); д. *dæ bon xwarz, xwarz læqwæn!* «добрый день, славный парень!» (MSt. 8_{12}); *xorz amond fæxæss!* «неси доброе счастье!» (пожелание девушке); д. *ma mæ maretæ, xwarz adæm* «не убивайте меня, люди добрые» (MSt. 13_4); д. *xwarz ærzærond æncæ* «они изрядно постарели» (MSt. 15_1); д. *iwazæğæn xwarz ka fæwwa, omæn xucaw baxatæd!* «кто окажет добро гостю, тому да воздаст бог!» (DZ 115); д. *xwarzæj fæcæretæ!* «живите благополучно!» (MSt. 35_9); д. *sæ kæræʒemæ bakastæncæ æma xwarzaw næbal adtæncæ* «они посмотрели друг на друга и смутились» (MD 1956 VII 54).

~ 'Добро' и 'зло' — понятия абстрактные. Но формируются они на базе вполне конкретных образов, впечатлений, ощущений. Любое приятное качество может быть обобщено до уровня 'хорошего' вообще, а любое неприятное — до уровня 'дурного'. Для 'дурной' в осетинском бытует два слова: *fyd* и *ævzær*. Из них первое означает собственно «гнилой» (иран. **puta-*), второе — «кривой» (иран. **zvarah-*). Для ос. *xorz* | *xwarz* предлагались две интерпретации: 1. к др.иран. **hwarza-* или **hwarzu-* 'сладкий' (ав. *x^{v}arəzišta-* 'сладчайший'), семантическое движение — «сладкий» → «приятный» → «хороший» (М и л л е р, M o r g e n s t i e r n e, B e n v e n i s t e); 2. к ав. *hvarəz-* (*hu-warz-* = гр. *εὐ-εϱγέτης* «благодетельный») (B a r t h o l o m a e, S a l e m a n n, B a i l e y). К последнему толкованию склонялись и мы (ОЯФ I 169). Два обстоятельства делают последнюю этимологию сомнительной. Во-первых, в осетинском не видно глагола **warz-* 'действовать'; мы знаем только *warz-* 'любить'. Во-вторых, ав. *hvarəz-* 'εὐεϱγέτης' и в других иранских языках, насколько можно судить, не нашло отклика. Зато *x^{v}arəza-* 'сладкий' представлено обильно: перс. *xwāl* 'пища', 'еда' (**xwarza-* → **xwarda-* → *xwāl*), пехл. *xwališt*, *xwārzišt* 'сладчайший' (= ав. *x^{v}arəzišta-*), заза *xol* 'пища', бел. *awarza* 'приятный', орм. *xwaš*, афг. *xoẓ̌*, жен. р. *xwaẓ̌a*, ванеци *xorẓ̌*, мн. ч. *xwarẓ̌ə*, пам. сгл. *xažok*, пам. в. *xižg* (**xwaržaka-*) 'сладкий'.[1] Далее: хорезм. **xwarz* в имени *Xwrzβ'nk* (**Xwarz-bānak*) (II—III в. н. э., из раскопок Топрак-кала, сообщение В. А. Л и в ш и ц а); по образованию и по второй части ср. др.перс. (в греческой передаче) *'Αϱτάβανος* (J u s t i 31), позднехорезм. *xž*, *xžyk* 'хороший', 'приятный' (H e n n i n g—M a c K e n z i e 49), ав. *x^{v}arəzišta-* 'сладчайший'; в конечном счете — к базе **hwar-* 'есть'. С другим формантом ср. сак. *hvarra* 'слад-

[1] Пам. ш. *xiẓ̌*, пам. руш. *xoẓ̌*, пам. барт., пам. ор. *xüẓ̌* 'сладкий', по мнению M o r g e n s t i e r n e (Shughni 97), фонетически трудно связать с ав. *x^{v}arəzišta-*. Но и отказаться от такого сближения можно только с великой неохотой.

кий'. — Из иранского идет арм. *axorž, axoržak', axorželi* 'приятный'. — Есть факты, свидетельствующие о давней сармато-аланской традиции. По Прокопию Кесарийскому, копьеносец византийского полководца Велизария (VI в. н. э.) был массагет и носил имя *Χορσάμαντις*. Это имя точно соответствует ос. *xorzamond* «имеющий добрую (*xorz*) судьбу (*amond* из **āmānt*)», «Bonifatius». Ос. *xorz* отражено также, по-видимому, в языческом имени *Hurz* (Gombocz. Ossétes et Jazyges. Revue des études Hongr. et Finno-Ougr., Budapest, 1925, № 1—2, стр. 9), в имени аланского военачальника на монгольской службе, согласно китайской хронике «Юань-ши», *Коу-р-цзи* (*Хоу-р-цзи*) (ОЯФ I 254). Византийский писатель Иоанн Цец (XII в.) приводит аланское приветствие *ταπαγχὰς*, которое в его переводе означает «*καλή ἡμέρα σοῦ*», «добрый день». Перед нами, очевидно, неточная передача ст.ос. *da bān xwārz* «добрый день» (ОЯФ I 254—255). Из сарматского идут, всего вероятнее, имя древнерусского божества *Хорсъ* и прилагательное *хороший*. Эпитет какого-то сарматского божества *xorz* 'добрый' был воспринят в русском как его имя в форме *Хорсъ*. Аналогичный пример: авестийская богиня *Arədvī* известна в традиции исключительно по своему эпитету *Anahitā* «Непорочная»; имя оказалось забытым. Как от *лес* имеем прилагательное *леший*, так от *Хорс* было образовано **хорший* «хорсовский», с сохранением семантики «добрый». Как рядом с *молния* имеем *молонья*, так рядом с **хорший* возникло *хороший*, и эта форма стала господствующей. Ср. с семантической стороны др.иран. *artavan-* 'праведный' от *Arta* 'божество Правды'. (Ср.: Обнорский, Язык и литература 1929 III 241—258. — Lewy, KZ LII 308. — ОЯФ I 595—596). Боги нередко льстиво называются «добрыми». Иран. *baga-*, слав. *bogъ* означают собственно «щедрый», «добрый». В германском наименование 'бога' (англ. *god* и пр.) может быть вариацией слова 'добрый' (англ. *good* и пр.): англ. *god* относится к *good*, как, скажем, *fod(der)* к *food*.[1] — Трубачев (ЭССЯ VIII 79—80, 83, 21) производит русск. *хороший* от слав. **xorostь*, русск. (диал.) *хорость* 'удобство', 'красота', 'приятность', а **xorostь* от слав. **xorъjь* 'темный', 'черный' и слав. **xarъjь* 'старый', 'ветхий', 'потрепанный', 'испорченный'. Семантическое развитие нам не вполне понятно. К ос. *xorz* тянутся и русск. (диал.) *хорзать* 'чваниться', 'важничать' (Даль), собственно «хорошиться», «прихорашиваться», *хорза* 'бойкая девка'. — См. еще *xærz, xærz-, xwyzdær, xorzæx, xorzʒīnad, xæzgūl*.

Вс. Миллер. ОЭ II 73. — Salemann, GIPh. I *1* 276. — AiW 1850. — Morgenstierne. Rep. Afgh. 34; Henning Memorial 336. — Benveniste, BSL 1958 LIII 8 («bienfaisant»); Etudes 126 («savoureux»). — Bailey. Saka Dictionary 504.

xorzæx | xwarzænxæ 'милость', 'благоволение', 'награда'; ант. *fydæx | fudænxæ*. — *dæ xorzæxæj!* «будь милостив!», «пожалуйста!»; *iwnæg nyxasæn nyn ʒwapp radd, dæ xorzæxæj* «на одно только слово дай нам ответ, пожалуйста» (Коста 140); *dæ xorzæxæj mæn dær demæ fækæn!* «пожалуйста, возьми и меня с собой» (Сека 113); *dæ xærzæxæj, Muson, cy xabar ū* «(скажи) на милость, Мусон, что случилось?» (Брит. 7); *cy dæ qæwy? — dæ xorzæx* «что тебе нужно? — твоя милость» (Сека 60); *kæd Æfsatijy xorzæxyl æmbæld fæwæm. . .* «если будет на нас благоволение Афсати (бога охоты). . .» (Брит. 51); *kæd næ Wastyrǵyjy xorzæx wa. . .* «если будет на нас милость Святого Георгия. . .» (Нафи 278); *x̥ycawy xorzæx dæ wæd!* «да будет на тебе милость бога!»; *jæ rīwyl — jæ xæston xorzæxtæ* «на груди у него — его боевые награды» (F. 1957 III 62); д. *dæ xwarzænxæ min xucaw raddæd, æma min mæ furt Soslanmæ fæcco* «да даст мне бог (такое) твое благоволение, чтобы ты пошла к моему сыну Сослану» (Диг. сказ. 37); д. *dæ xwarzænxæj, ke kizgæ 'j Xadizæt?* «(скажи) на милость, чья дочь Хадизат?» (MD 1949

---

[1] Герм. **guta-* 'бог' толкуют обычно как «призываемый» от и.е. **ǵhau-* 'звать', не считаясь с тем, что этот глагол не оставил в германском никаких следов.

II 33); д. *dæ xwarzænxæ næ ku widæ, Sajnæg* «да будет на нас твоя милость, Сайнаг» (ОЭп. 60_{244}).

~ В первой части *xorz* | *xwarz* 'хороший'; вторая сближается с ав. *aŋhvā-* (= *ahwā-*), согд. *'wx* 'расположение духа' или ав. *aŋhu* (=*ahu-*) 'существование'. По образованию ср. ав. *hvaŋhu-* (=*hu-ahu-* 'доброе существование') и согд. **šātōx* (*š'twx*) «благорасположенный». Появление носового перед *h* (*x*) является чертой, сближающей дигорский с авестийским (Festschrift Knobloch 17). — Ср. *fydæx* и *fydox*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 324.

xorzʒīnad | xwarzʒīnadæ 'добро', 'добродетель', 'достоинство', 'доблесть'; ант. *ævzærʒīnad*, д. *læğuzʒīnadæ*. — *xorzʒīnad syrdæj dær næ rox kæny* «добро и зверь не забывает» (пословица; ЮОПам. III 230); *dæ xorzʒīnad dyn feq$_o$yston æmæ ūj tyxxæj ærcydtæn* «я наслышался о твоей доблести (достоинствах) и ради этого пришел» (ОЭ I 30); д. *cæwun bajdædtoncæ xwarzʒīnadæ kæmi issirdtajoncæ oj tuxxæj* «они стали ходить, чтобы где-нибудь найти доблесть» (MSt. 9_4).

~ Образовано от *xorz* | *xwarz* 'хороший' с помощью форманта абстрактных слов *-ʒīnad* | *-ʒīnadæ* (ГО § 180), как, скажем, лат. *bonitas* от *bonus*.

xos | xwasæ 1. 'сено'; 2. 'лекарство'; *xosgænæg* 'лекарь'; 3. вообще 'средство', 'выход' (из положения); *toppyxos* 'порох' («ружейное средство»); *qūsxos* 'запальный порох'; *c'æxxos* 'медный купорос' («синее зелье»); *fadxos* 'подстилка из сена или травы в обуви горцев — *ærk'ī*'. В названиях некоторых растений: *cævægxos* 'горчица полевая', 'Sinapis arvensis'; *fydxos* 'трава, употребляемая как приправа к мясному', 'валериана' (?); *qædūrxos* 'вика', 'Vicia'. Отмечен композит типа dvandva *xor-xos* «хлеб (и) сено». — 1. *xorz fyjjawæn — fos, bīræ fosæn — xos* «хорошему пастуху — скот, многочисленному скоту — сено» (Коста 117); *adæm sæ xor-xos æræmbyrd kodtoj* «народ собрал свой хлеб (и) сено» (Сека 58); *fosæn cy q$_o$yd — qæmpæj, xosæj — ūj īwyldær mūsy mīdæg æværd wyd* «что нужно было для скота — солома, сено — все это было сложено в гумно» (Сека 101); *xūssar fæxstyl cy kærdæg zajy æmæ xūr kæm aqary, ūj k$_o$y 'rkærdync, wæd xwiny xūssajrag xos* «когда скашивают траву, которая растет на южных склонах и пропитывается солнцем, то (такое сено) называют южным сеном» (из периодики); д. *xwasæ karstoncæ æma æntudtoncæ* «они косили сено и сгребали (его)» (АК I 71); д. *bæxti fæste ci xwasæ bajzadæj. . .* «сено, которое осталось от коней. . .» (MD 1949 II 33); д. *ærxwar-xwasæ kænʒænæncæ* «соберут хлеб (и) сено («приведут в готовность»?)» (Bes. Ka ke 74). — 2. *særnīzy xos* «лекарство от головной боли»; *wæ rynk'ynæn nīcwal xos īs?* «для вашей больной нет больше никакого лекарства?» (ОЭп. 15); д. *aftekmæ xwasæmæ tağd-tağd fæ-ccæj-wadtæn* «я в спешке бежал в аптеку за лекарством» (MD 1950 VII 42); д. *badardtoncæ in xussægi xwasæ* «дали ей снотворное лекарство» (Bes. 111). — 3. *je stongæn bærgæ īs cary īw nærtony xos. . . galy fīw* «для его (кота) голода есть под потолком чудесное средство — говяжье сало» (Коста 92); *aj næ xwyzdær xos. . .* «вот для нас лучший выход. . .» (Коста 104); *æxsary jeddæmæ ʒy xos nal īs* «нет другого выхода как (проявить) доблесть» (Сека 52); *mæxī amarʒynæn, ændær xos myn næj* «я убью себя, другого выхода у меня нет» (Сека 82); *næj amardæn xostæ, næj asastæn xos* «нет лекарств для мертвого, нет средства для (восстановления) разбитого» (Niger 149); *az dyn ysxos kænʒynæn!* «я найду на тебя средство! («я тебе задам!»)».

~ Восходит к **huwāstra-* «добрая (*hu-*) трава (*wāstra-*)». Об особом, «ласкательном» отношении к полезным растениям см. *mænæw*, *mænærğ*. Группа *str* (как и *sr*) закономерно дает в осетинском *s*: *ræs* 'напильник' из **rastra-*, *syl* 'женщина' из *stri-* (+*l*), *daræs* 'одежда' из *dāra-vastra-*. Другие иранские языки отражают простое **wāstra-*, **wāstrya-* без украшающего эпитета *hu-*: афг. *wāṣ̌ə*, орм. *γwāši*, пам. в. *wīṣ̌*, пам. и., пам. м. *wuš* 'трава', пам. сгл., пам. ишк. *wuš* 'солома', пам. язг. *weṣ̌*, пам. ш. *wōṣ̌*

'трава', 'сено', сак. *hvāṣṣā-*, хорезм. *waš*, парф. *wāš*, ягн. *wēš*, согд. **wēš* 'трава' (Henning, AI XV 236),[1] ав. *vāstra-* 'пастбище', 'трава', *x'āstra-* (= **hu-vāstra-*) «добротравный», «добропастбищный» (AiW 1879). По семантическому развитию 'трава' → 'лекарство' → 'порох' ср. др.русск. *зелье* 'трава', 'лекарство', 'яд', 'порох'; также см. *toppyxos*. В этом же плане ср. еще согд. **rūra* (*rwr'*) 'лекарство' = ав. *urvarā-* 'растение' (Henning, AI XIV 476). К д. *xwasæ* примыкает, возможно, груз. *xavsi* 'мох' (Андроникашвили 70, 74, 128). Вряд ли случайно также созвучие ос. *xos* и абх. *a-xušo* 'лекарство'. — См. еще *xosdon*, *xosʒaw*, *xosgænæg*, *xosgærdæn*, *xosgærst*.

Morgenstierne. EVP 93; TPhS 1948, стр. 78. — Bailey, TPhS 1945, стр. 33. — Mayrhofer, Orientalia 1964 XXXIII *1* 78.

xosdon | xwasdonæ 'сеновал'.

~ См. *xos* | *xwasæ* и *-don* | *-donæ*. Ср. *xordon* и т. п. (ГО § 190). Аналогичные образования: пам. барт. *wuštōn*, пам. ш. *wištēn* 'сеновал' (*wōš* 'сено'), пам. язг. *waštan* (*weš* 'сено'), пам. ишк. *wuštin* (*wuš* 'сено') и т. п. Из аланского идет балк., карач. *xastan* 'сеновал'.

xosʒaw | xwasʒaw 'косарь'. — *cy xosʒaw wydtæn!* «каким я был косарем!» (Коста 57); *xosʒawtæ 'mæ æssīvǵytæ rarast ysty ugærdæntæm* «косари и собирающие сено отправились на покосные участки» (Хар. Кадæг 55); д. *ja, xwasʒaw, kærdæ, kærdæ, xwasæj bafsædaj!* «эй, косарь, коси, коси, (чтобы) иметь вдоволь сена!» (DZ 103); д. *ew izær xwasʒawtæ bærzond igwærdæntæj sæ xæʒærttæmæ rarast æncæ* «однажды вечером косари направились с высоко расположенных покосных участков в свои дома» (MD 1958 III 24); д. *ewnæg xæʒaræj ranæxstær æncæ ǧazgæ-xodgæ duwwadæs xwasʒawi ærvaddæltæ* «из одного дома отправились весело («шутя-смеясь») двенадцать косарей братьев» (ОЭ I 98).

~ Буквально «идущий (*-ʒaw*, *-caw* от *cæwyn*) за сеном (*xos* | *xwasæ*)». Ср. по образованию *donʒaw* 'водонос', *sūgʒaw* 'дровосек' и т. п. (ГО §§ $201_{II\,1}$, 207_2).

xosgænæg и. 'лекарь'. — *rynkynæn... dæxī xosgænæg yskæn* «возьмись быть лекарем для больного» (Сека 111).

~ Сложение из *xos* 'лекарство' и *-gænæg* от *kænyn* 'делать'. Ср. по образованию *axₒyrgænæg* 'учитель' и т. п. (ГО § $201_{II\,2}$).

xosgærdæn | xwasgærdæn 'сенокос'. — *xosgærdæn ærævvaxs īs* «приближался сенокос» (Сека 25—26); *ærlæwwyd xosgærdæn; īnnæbon, dyccæǵy, qwamæ kærdyn rajdajoj K̂eselgom* «наступил сенокос; послезавтра, во вторник, должно приступить к косовице Чесельское ущелье» (Нафи 12); *mænæ xosgærdæn dær k'æsærmæ ærbalæwwyd* «вот и сенокос встал у порога» (Čerm. 84); *ræsuǧd æmæ qælʒæg ræstæg ū xosgærdæn* «прекрасная и веселая пора сенокос» (F. 1962 X 70).

~ Сложение из *xos* | *xwasæ* 'сено' и *-gærdæn* от *kærdyn* 'косить'. Ср. по образованию *xₒymgærdæn* 'жатва' и т. п. (ГО § $201_{II\,5}$).

xosgærst | xwasgærcæ 'покос'. — *xosgærstmæ 'sxæccæ dæn* «я добрался до покоса» (Коста 96); *xosgærst wyd dard æmæ zynvadat* «покос был (расположен) далеко и труден для пользования» (F. 1962 VII 57); д. *tuppurti astæw xwasgærcæ adtæj* «между холмами находился покос» (MD 1934 III—IV 81); д. *iscudæncæ sæ xwasgærcæmæ æma kærduntæ bajdædtoncæ* «они поднялись на свой покосный участок и принялись косить» (ОЭ I 98).

~ Сложение из *xos* | *xwasæ* 'сено' и *-gærst* | *-gærcæ* от *kærdyn* 'косить'. И. *-gærst* из *karst* восходит к **karšta-*, д. *-gærcæ* — к **karšti-* (как *arcæ* к *aršti-* и т. п.).

xoturğæ, qoturğæ д. 'хилый', 'слабый', 'больной' (Сл.).

---

[1] Сак. *hvāṣṣā-* и некоторые другие приведенные иранские слова для 'травы' могут восходить не к **wāstra-*, а к **waxša-* от *waxš-* 'расти' (Tomaschek 793, s. v. *Gras*. — Bailey. KhT VI 435—437).

∼ Собственно «золотушный». Ср. тюрк. *qotur* 'короста', 'струп', 'шелуда', 'золотуха' (Радлов II 609) плюс формант *-γ(a)*. Ср. *qotyr*.

xotxæ д. 'кожица', 'отруби', 'труха'; *nixxotxæ un* 'отощать', 'стать немощным' («обратиться в труху»).

∼ Как и *xūtæg* | *xotæg* в *ærtxūtæg* | *ærtxotæg* 'пепел', восходит к *kau-taka- (kauϑaka-). Формант *-ka-* дал здесь не *-g(æ)*, как обычно, а *-xæ*, как в д. *zænxæ* 'земля' из *zamka-. Исходное значение базы *kut- (*kuϑ-) было, по-видимому, 'оболочка'. Ср. сак. *khoca* 'оболочка' (?), русск. (диал.) *хýтать* 'окутывать', *хуста*, пол. *chusta* (из *xut-ta) 'платок', русск. *кутать* (*kunt-), гр. *κύτος* 'оболочка', др.в.нем. *hût* 'кожа'. По корню возможна связь с *xūd* 'шапка'.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 538—541.— Bielmeier 119.

xotyx, чаще pl. *xotyxtæ* 'оружие'; *xæcængarz*, *gærztæ* id. — *alkī arxajdta ævzargæ xotyxtæ sama! kænynyl* «каждый старался раздобыть отборное оружие» (Čerm. 48); *wyryndyqqæn jæ xæd særmæ ræǯæj ræǯmæ — jæ xotyxtæ* «над самой кроватью (развешано) рядами его оружие» (Хар. Кадæг 15); *lægtæ æd xotyxtæ acydysty ugærdæntæm* «мужчины с оружием пошли на покосные участки» (ЮОПам. II 128); *toppyxos* $k_{\circ}y$ *nyttæpp kodta, wæd Xarʒin xotyx æddæmæ adardta* «когда вспыхнул (запальный) порох, Хардзин вытянул оружие (пистолет)» (F. 1957 III 29); *ærcawynʒūt yn jæ xotyx je 'fcæǵy* «навесьте ему оружие на шею» (Брит. 163).

∼ Надежной этимологии нет. Огласовка *o* для иронского говорит о неоригинальности.

xox | xonx 'гора'; pl. *xæxtæ* | *xwænxtæ*, *xænxtæ*; *xoxag*, *xæxxon* 'горный', 'горский'; *xoxræbyn* 'подножье горы'; *wælxox* 'нагорье'; *wælxox bydyr* 'плоскогорье', 'возвышенность'; *xoxbæste* || *xæxbæstæ* 'горная страна', 'горная, гористая область'. — *æz rajg*$_{\circ}$*yrdtæn xoxy* «я родился в горах» (Коста 52); *mæ zærdæ fyrcinæj ryztī*, $k_{\circ}y$ *'skastæn næ c'itīǵyn xæxtæm* «мое сердце дрожало от радости, когда я посмотрел на наши покрытые ледниками горы» (Коста 31); *læppū xox festadī* «юноша обратился в гору» (ОЭ I 16); *denǵyzy īs axæm læg æmæ xoxæj dær styldær ū* «в море есть такой человек, что больше даже горы» (там же); *xæxbærzændtæj jæ toppy qær ærvnærægaw* $q_{\circ}$*ystī* «с горных вершин его ружейная пальба доносилась как гром небесный» (Сека 77); *Erystaw-ældar bæstæ syzmælyn kodta xoxæj, bydyræj* «Эристав-князь привел в движение (всю) область, горы и равнину» (Сека 96); *xoxæj bydyrmæ ralyǧdysty* «они переселились с гор на равнину»; *xox — ʒwarǵyn, bydyr — ældarǵyn* «горы изобилуют святилищами, равнина — князьями» (ЮОПам. III 231); *særdy næ fos xoxmæ sk'æræm* «летом мы гоним наш скот в горы» (ИАА III 332); *Saw xoxy fyjjaw Ūrs xoxmæ ʒūry, wadynʒæj zary* «пастух Черной горы обращается к Белой горе, играет на свирели» (ИАС II 486); д. *fænnæxstær uj Saw xonxi c'oppmæ* «он отправляется на вершину Черной горы» (ОЭп. 55_{27-28}); д. *xænxtæ rezuncæ bæxti xurruttæj* «горы дрожат от храпа коней» (ОЭп. 58_{180}); д. *xor fæsxwænxtæ fæjawwon æj* «солнце скрылось за горами» (Iræf 44); д. *fæsǯædæ bærzond istoncæ sæxe arvmæ bek'ægun saw xwænxtæ* «за лесом высоко подымались к небу островерхие черные горы» (Iræf 125); д. *co æma xonxi cæræ* «иди и живи в горах» (ОЭ I 92).

∼ Возводится к *kauka- (*kwaka-) со вторичным (неэтимологическим) *-n-* перед *x* в дигорском, как в *fyx* | *funx* 'печеный' из *paxwa- ← *pakwa-. Ср. неэтимологический *-n-* перед *h* в авестийском в таких словах как *vanhu-* вместо *vahu* и т. п. (Festschrift Knobloch 17). Звукотип *kouko- — звукоизобразительной (идеофонической) природы — охотно используется для обозначения 'выпуклого', 'выступающего', 'торчащего' и т. п. На иранской почве ср. сак. *as-khaukara-* 'выступ' (ср. ниже лит. *kaũkaras* 'холм') (Bailey. Saka Dictionary 12). Ср. также ос. *k'ok'osa* 'шишка', груз. *k'ok'osa* 'сосуд из тыквы', сван. *kokweč* 'хохол', др.русск. *кокошь* 'курица', 'петух' («хохла-

тый»), русск. *кокошник*, фр. *coq* 'петух', лит. *kaũkas* 'шишка', *kaũkaras* 'холм', гот. *hauhs*, нем. *hoch* 'высота'. Сюда же топоним гр. *Καύκασος* (*kauk-as-* «асские горы»).[1] С идеофонами типа *KK* конкурируют в этом же семантическом поле идеофоны типа *KP* (ИЭС III 331). К их числу относится др.перс. *kaufa-* (← *kaupha-*) 'гора', перс. *kūh*. — Иронская форма *xox* по огласовке представляет «дигоризм» (ожидали бы **xūx*); ср. и. *ræsuğd* 'красивый' вместо **rasyğd*. На звуковую историю слова могла повлиять контаминация с некоторыми дагестанскими лексемами: арчин., дид. *xon* 'гора', арчин. *xonx*, лезг. *qwan*, агул. *ğwan* 'скала', 'валун'. В осетинских терминах горного пейзажа много кавказских элементов; см. *dūr*, *k'æj*, *c'ïti*, *zæj*. — Morgenstierne (NTS 1942 XII 269) восстанавливает *xox* | *xonx* в **xwanxw* и, предполагая параллельную форму **fanxw*, сближает с ав. *fånku-* 'вершина', этимологически неясным. Однако в этом случае мы имели бы в иронском **xoxx*, pl. **xæxxytæ* | **xænxitæ*, а не *xæxtæ* | *xænxtæ*, ср. *zæxx* | *zænxæ*, pl. *zæxxytæ* | *zænxitæ*. Мы не говорим уже о неясности начального *f* в ав. *fånku-*. — Слово распознается в некоторых личных именах: сарм. Χαύχakos (Корпус № 1287) = ос. *xoxag*. В грузинской хронике упоминается осетинский богатырь *Xuanxua* (XI в.) (Андроникашвили 139, 509). — Грузинский географ Вахушти (XVIII в.) часть Кавказского хребта от горы Казбек до Касарской теснины реки Ардон именует *Xoxis mta*, *Xoxis K'ark'asi* (География Грузии. Тбилиси, 1941, стр. 112—116).

***xsaj** 'шестьдесят' в десятичном пастушеском счете; в обычном двадцатичном счете — *rtissæʒy* «три двадцатки».

~ Восходит к **xšwašti-* (через ступень *'xsac* | **xsaʒ*). Ср. перс. *šast*, сак. *kṣaṣṭä* (Konow. SSt. 152), ав. *xšvašti-*, др.инд. *ṣaṣṭi-* (Burrow. Санскрит. М., 1976, стр. 245). — Ср. *ærdaj*, *æstaj*, *fænʒaj*, *rtyn*, *cyppūrs*, *næwæʒ*.

ОЯФ I 22, 283, 399.

***xsajyn : *xsajd | æxsajun : æxsajd** в сочетании с *zærdæ* 'сердце': *mæ zærdæ xsajy* «я беспокоюсь, с тревогой, подозрением, опасением думаю о ком-либо, о чем-либо»; *zærdæxsajgæ* «внушающий опасения». — *ma xsajæd ūmæ æppyndær dæ zærdæ* «нисколько о нем не беспокойся» (Коста 143); *abonæj fæstæmæ nal æxsajʒænis mæ zærdæ* «с этого дня я уже не буду тревожиться» (Коста 227); *mænmæ dæ zærdæ ma xsajæd* «обо мне не беспокойся» (F. 1975 VIII 19); *Qazijyl sæ zærdæ xsajdta* «они подозревали Кази (в убийстве)» (Сека 73); *Leksojæn jæ zærdæ xsajdta ærmæst acy qæwyl* «Лексо подозревал (в убийстве) только этот аул» (Arsen 190); *mæ zærdæ dæwmæ xsajy* «я беспокоюсь о тебе» (Брит. 41); *xæston lægæn fæstæmæ jæ zærdæ $k_{o}y$ xsaja, wæd je xsar sædgæ kæny* «когда мысли («сердце») воина устремлены назад (к дому), его доблесть бывает надломлена» (Брит. 118); *Aka 'mæ Begajæn sæ zærdæ xsajdta, $k_{o}yd$ wyʒysty se 'mbælttæ* «Ака и Бега беспокоились, что станет с их товарищами» (Нафи 108); *jæ ūsmæ jæ zærdæ xsajyn bajdydta* «он начал подозревать жену (в измене)» (ИАА II 99); д. *dæ zærdæ ma fexsajæd, me 'rdxward ængaræ* «не тревожься, мой присяжный друг» (DZ 73). — В одном тексте глагол отмечен без *zærdæ* в значении 'желать (кому-либо чего-либо)': д. *sag sæ xecawæn æd šiwitæ max æxsajæn cawænæj* «хозяину (дома) мы желаем (добыть) на охоте рогатого оленя» (новогоднее пожелание; Gurdž. Wadž. 17).

~ Человек с давних пор ассоциирует свои эмоции с «сердцем» и «горением». Ср. у Пушкина: «И сердце вновь горит...». 'Беспокойство' также могло пониматься как «горение сердца». Но если так, то *xsajyn* неотделимо от др.инд. *kṣāy-*, *kṣāyati* 'гореть'. На иранской почве ср. (с другим эмоциональным оттенком) согд. **xšāy-* 'жаловаться' в *xšywn*, *'γš'ywn* 'жалоба' (Gershevitch § 1084. — Benveniste. VJ 103), пам. и. *xšī* 'плакать' (Morgenstierne. IIFL II 269), перс., пехл. *šēwan* 'плач', 'ры-

---

[1] Элемент *as* здесь, возможно, идентичен с *as* в *'Asia* 'Азия'.

дание', 'стенание', парф. *aršaδ* 'pity', 'mercy', пехл. (манх.) *axšād* 'troubled', 'distressed' (AI IXa 19). — В. В. Мартынов сближает ос. *xsajyn* со слав. *xajati* 'заботиться', 'беспокоиться', ср. укр. *нехай* 'не беспокойся' (Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 139—140). Об ав. *xšī-* 'жалоба' (?) см.: Kellens 377—378. — О сак. *kṣiṃj-* 'сильно желать', 'тосковать' см.: Bailey. Saka Dictionary 67. — Понятия 'гореть' и 'светить' весьма близки. Поэтому по корню сюда же следует отнести *xsīd* | *xsed* 'заря', q. v.

^{1æ}**xsar** | **æxsaræ** 'боевая доблесть', 'сила', 'власть'; *æxsarǵyn* 'доблестный'; также мужское личное имя в героическом эпосе о Нартах (*Xsar(t)* и *Xsærtæg* — эпонимные герои); имя *Æxsar* и поныне употребительно. — *Æǵ$_{o}$yzajy kard fæšīs, æmæ æxsar ūj myggagæn bazzad* «Агузу (при дележе) достался меч, и (поэтому) боевая доблесть стала достоянием его рода» (ЮОПам. II 150); *K̂ermeny, ne xsar, næxī k'ūxæj cæmæn amardtam?* «почему мы Чермена, нашу доблесть, убили собственной рукой?» (Munk. 180); *ældærtty xsary byn bīræ sædæ fæltærty fæcardysty* «под властью князей они жили многими сотнями поколений» (Сека 12); *tyxæn æxsar jæ cos ū* «против насилия (одно) средство — боевая доблесть» (Сека 32); *K̂yzgæn ændær læppūjy warzonʒīnadæj jæ zærdæ syǵd, fælæ jæ mady xsar ingænmæ tardta* «у девушки сердце горело любовью к другому юноше, но власть матери гнала ее в могилу (к нелюбимому)» (Сека 76); *x$_{o}$ycaw lægæn cy særībarʒīnad radda, ūj jyn æxsaræj agūrīnag fæcī* «свободу, которую бог даровал человеку, ему пришлось добывать своей доблестью» (Сека 93); *baræj mæ tūg, me 'stæg næ radʒynæn; æxsaræj wæ cy fændy ūj kænūt* «добровольно я не отдам свою кровь, свою кость; силой делайте, что хотите» (Сека 100); *ærdxæræn wydysty ūcy avd ævsymæry qarūjæ wæd, æxsaræj wæd* «знамениты были эти семь братьев — будь то по энергии, будь то по боевой доблести» (Čerm. 91); *æxsar bæræggænæg lægnymæcæj wydī raǵy zamany* «(военная) сила в старину определялась численностью мужчин» (Čerm. 102); *tyxtæ 'mæ xsærttæj bæx æmæ xæcængærztæ 'ssardta* «с трудом и усилием он раздобыл коня и оружие» (СОПам. III 19): *xæst nīcæwyl fæcī. . . (Babe) ærænk'ard, je xsar ravdīsyny bon æj næ fæcī!* «бой кончился ничем. . . (Бабе) опечалился: ему не удалось показать свою боевую доблесть!» (Нафи 163); д. *znag ærbampursuj, æxsetæ, nifs, æxsaræ kæmæ es!* «враг наступает, стреляйте, в ком есть мужество (и) доблесть!» (Iræf 57); д. *æznag we 'xsaræj æst'ælfæd* «пусть враг содрогается перед вашей доблестью» (Gurdž. Wadž. 14); д. *Alsaq — se 'xsaræ, mard fæcæj* «Алсак, (кто был) их силой в бою, убит» (Iræf 77); д. *card arazæn ustur toxæj, æxsaræj* «мы строим жизнь в великой борьбе, (полные) боевого духа» (Bes. 52); д. *næ ǵuddag max bavzaræn bal ficcag isarazun mijnævaræj, kæd ne 'swa nin, wæd æxsaræj* «наше дело мы попытаемся пока уладить путем переговоров («послом»), если же нам не удастся, то силой» (Iræf 100); д. *ne 'xsaræ, næ tuxæ adtæj sumaxæj* «на вас держалась наша доблесть, наша сила». — В переводе Евангелия Ялгузидзе *æxsar* означает также 'меч': . . .*felvæsta æxsar*. . . «. . .извлек меч. . .» (Марк *14* 47); ср. ниже *xsargard*.

— Восходит к др.иран. **xšaϑra*, ар. **kšatra-*. Важный социальный термин индоиранского мира. Если иметь в виду трифункциональную концепцию Дюмезиля, то связан со второй, т. е. военной функцией. В догосударственный период термин означал 'военную силу', 'военную доблесть'. Эта семантика преобладает в осетинском. С образованием государства стал обозначать 'государственную власть', 'государство', 'царство', 'центр государственной власти', 'город'. Ср. перс. *šahr*, пехл. *šatr*, *šahr* 'город', 'страна' (ос. *saxar*: ИЭС III 49), согд. ***xšaϑr-* в *''γšδrt'k* 'царский' (Gramm. sogd. I 43, 142, 163), сак. *kṣāra-* 'могущество', 'власть' (Bailey. Saka Dictionary 67), ав. *xšaϑra-* 'царство', 'власть', др.перс. *xšaçça-* 'царство', *Artaxšaçça-* личное имя, 'Артаксеркс' (ос. **Ardæxsar*), на персепольских

таблетках в эламской передаче *Irdakšara*, *Ramakšara*, *Šatrabama*, *Šatraba*, *nuš* (Mayrhofer. Onomastica Persepolitana. Wien, 1973, №№ 8.582, 8.1396-8.1521, 8.1522), *'Οξάϑρης* (**Hu-xšaϑra-*) имя брата Артаксеркса II (Плутарх), *'Εξάϑρης* имя брата Дария III (Плутарх), *Xšaϑrita-* мидийское личное имя,[1] др.инд. *kṣatra-* 'власть', 'владычество', 'сила', *kṣatriya-* 'кшатрий', 'представитель касты воинов'. Легко распознается в сарматских личных именах Северного Причерноморья (в греческой передаче *ξαρϑ*): *Ξαρταμος*, *Φαρνοξαρϑος* (ос. **Farnæxsar*), *Καιναξαρϑος* (ос. д. **Kinæxsaræ*), *'Αλεξαρϑος*, *Διδυμοξαρϑος* и др. (ОЯФ I 189; см. еще под *Xsærtæg*). По ассирийским источникам, один из скифских вождей носил имя *Sandakšatru* (ок. 639 г. до н. э.) (И. М. Дьяконов, Труды XXV Конгресса востоковедов, I, М., 1962, стр. 241). Сюда же имя *Hštr* в арамейском ритуальном тексте из Персеполя (AION 1974 XXXIV 96). Отложилось также в топонимии: *Xšart-āb* название ягнобского селения (Сов. этнография, 1935, № 6, стр. 80), *'Ιαξάρτης* река Сыр-Дарья (Полибий и др.). Из аланского идет груз. (пшав., хевсур.) *Yaxsari* имя фольклорного героя, убившего дэва, упоминается у писателя Важа Пшавела (М. Чиковани. Литературные разыскания, II. Тбилиси, 1944, стр. 92—98).[2] — К иран. **xšaϑryaka-* через согд. **xšaϑrik* восходит, как полагают, монг. *cerig* 'воин', 'солдат' (Владимирцов. Mongolica, I. Л., 1925, стр. 326). — Ос. *xsar* входит в состав нескольких сложных слов весьма архаичного облика: *xsargard* (**xšaϑra-karta-*) 'шашка' (см. ниже), *darğæxsaræ* «долгосильный» (СОПам. II 121. — ОЭп. 59_{200}); ср. ав. *darəγō-xšaϑra-* (AiW 694), *rdynæxsar* (**druna-xšaϑra-*) «доблестный стрелок из лука». — Др.иран. *xšaϑra-* и *farnah-* (*hwarnah*), как два важных мировоззренческих понятия, были определенным образом между собой связаны, см.: Lommel. Die Yašt's des Awesta. Göttingen—Leipzig, 1927, стр. 170 sq.; Hertel. Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 50 [«...Herrschaft (*xšaϑra-*) verleihendes hvarənah»]. Митра в качестве бога войны зовется *x^varənō-dā̊* и *xšaϑrō-dā̊* (Y. *10* 16). Своеобразие осетинского состоит в том, что *farn* понимается как высшее благо мирной жизни, а *xsar* — как высшее достоинство в бою. — Ср. *xsargard*, *xsarğyn*, *Xsærtæg*, а по корню *xsīn*.

ЯМ 1935 V 74; ОЯФ I 40, 64, 71, 188 сл., 213, 223, 527.

²ᵆxsar | æxsaræ 'засов', 'перекладина, запирающая дверь, ворота'. — д. *wælæxsarbæl qærcciğa...* «(сидящий) на перекладине ястреб» (? Диг. сказ. 50, 143_{109}).

~ Вероятно, идентично с ¹*xsar*. Связующее понятие — «сила», «прочность». Ср. в семантическом плане фр. *contre-fort* 'опорный столб', где *fort* связано с лат. *fortis* 'сильный' (Gamillscheg 257, 439).

ᵆxsargard 'шашка', 'меч'. — *æxsargard yslasyn mæ bon næw mænæn* «я не способен извлечь шашку» (Коста 14); *Wyryzmæg yn ralyg kodta jæxī xsargardæj jæ sær* «Урызмаг отсек ему голову его собственным мечом» (Munk. 130); *Ak'o cævægæj k_oyrdæn æxsargard sarazyn kodta* «Ако велел кузнецу сделать из косы шашку» (ИАА III 103); *ʒæcci Akajy nomʒyd æxsargard ærbaxasta* «Дзацци принес прославленную шашку Ака» (Нафи 58); д. *ærğuvd æ k'oxi æxsargard* «в его руке выхваченная шашка» (Iræf 75); д. *Kurdalægon æxsargard kænun bajdædtu* «Курдалагон (бог-кузнец) стал делать шашку» (Диг. сказ. 16); д. *(xussæni) næ kæræʒei astaw ba nivværʒinan, du dæ æxsargard, æz ba mæ bolat kærdæn* «(в постели) мы положим между нами ты твою шашку, а я мои булатные ножницы» (Диг. сказ. 31).

~ Сложение из *xsar* 'боевая доблесть' и *kard* 'нож', 'меч'. В переводе Евангелия Ялгузидзе и в фольклорных текстах отмечены случаи,

---

[1] Другие имена, содержащие *xšaϑra-*, см.: Justi 500.

[2] Начальный *y-* в *Yaxsari* — протетический, как в *Yalbuzi=Al-burz* 'Эльбрус' и др. (Андроникашвили, Тр. Инст. языкозн. Груз. АН, сер. вост. яз., II, 1957, стр. 199—200).

когда *xsar* само по себе (без *kard*) уже означает 'шашка', 'меч': *æxsar-æl-væstæj* «с извлеченной (обнаженной) шашкой». В этой связи стоит вспомнить, что *Xšaϑra* как божество считается в зороастрийской традиции патроном металлов («Génie des métaux»: D a r m e s t e t e r. ZA II 278, 313, 475, прим. 212. — Ср.: D u m é z i l. Naissance d' archanges. Paris, 1945, стр. 153 sq. — D u c h e s n e - G u i l l e m i n. Zoroastre. Paris, 1948, стр. 73).

ᵆxsarǵyn | æxsargin 'наделенный боевой доблестью', 'доблестный'. — *wændon, æxsarǵyn g₀yrd wydī* «он был отважный, доблестный человек» (MD 1958 III 18); д. . . .*æxsargin fiddælti xuzæn* «. . .доблестный подобно предкам» (S a m. 51); д. *adtæj æxsargin æ cæskon* «на лице его была отвага» (Т а й м. Мæ уарзт 81).

∼ Производное от *xsar* с помощью форманта *-ǵyn* | *-gin*. Ср. по образованию *tyxǵyn* 'сильный', *bonǵyn* 'богатый' и др. (ГО § 182).

ᵆxsædyn : ᵆxsæst | æxsædun : æxsast 'очищать от ненужного: срубленное дерево от сучьев, поле от камней и т. п.', 'расчищать', 'очищать от кожуры', 'лущить'; в дигорском также 'полоть' (ср. *rūvyn*); д. *æxsædæntæ* 'время прополки' (и. *rūvæntæ*); *ænæxsæst* (о человеке) 'неотесанный', 'невежа', 'хам'. — *(Batraʒ īw) bælæstæ æd wīdægtæ sysk'₀ydta, sæ xīxtæ īw syn axsæsta* «(Батраз) вырывал деревья с корнями, очищал их от сучьев» (Нарт. сказ. 225); *Zaza arvysta jæ cağarty ugærdæntæ xsædynmæ* «Заза послал своих слуг очищать покосные участки (от камней и пр.)» (Č e r m. 81); *x₀ymzæxx jæ bakænyny ağommæ syğdæg kodtoj cydæriddær æj qyg dardta, ūdonæj, æxsæstoj x₀yrtæ, k'ūtærtæ, pyxsytæ; æppæt ūcy k₀yst xwiny x₀ym æxsædyn* «пахотный участок перед пахотой очищали от всего, что наносит ему ущерб: очищали от камней, от кустов, от бурьяна; вся эта работа называлась x₀ y m æ x s æ d y n» (F. 1967 V 64); д. *xusk'æ k'alewtæ æxsast fæcæncæ* «они закончили очистку (деревьев) от засохших сучьев» (СД 1959, № 46); д. *cæjtæ ma næxecæn igwærdæn raxsædæn* «давайте расчистим себе сенокос» (ОЭ I 92); д. *k'wære ew xatt cæwuncæ nædtæ æxsædunmæ* «раз в неделю выходят расчищать дороги» (SD 271₂); д. *ʒæxæratæ æxsæduni fudæj kærdægi buni isæfuncæ. . .; xumtæ dær qæbær æxsædujnag æncæ* «огороды без прополки гибнут под (сорной) травой. . .; и нивы сильно нуждаются в прополке» (SD 282₁); д. *æxsædæntæ ærqærttæncæ* «настало время прополки» (там же); д. *ew æxsast fæcan, dukkag rajdædtan* «одну прополку мы закончили, начали вторую» (SD 280₄); д. *nixsastan nad næ gærztæj* «мы расчистили дорогу нашим оружием» (S a m. 149); д. *wæ, lægtæ, lægtæ! ka win bafærazʒænæj isæxsædun wæ zærdi bun!* «о мужчины, мужчины! кто сможет раскопать глубины вашего сердца!» (G u r d ž. Æduli 77—78).

∼ Исходное значение было, вероятно, 'срезать' (сучья с дерева и т.п.), 'отсекать', 'отбрасывать' (сорняки и т. п.). Ср. др.инд. *kṣad-* 'резать', 'разрезать'. Древнеиндийско-скифский глагол можно вывести из изоляции, если допустить, что он восходит к и.е. **sked-*. Ср. лит. *kedénti* 'дергать', 'трепать', *skederva* 'щепка', латыш. *šķedens* id., англ. *scatter* 'разбрасывать', гр. *σκεδάννυμι* 'разбрасываю' (U h l e n b e c k 70). Колебание *kš*, *xš* || *sk* — как в др.инд. *likṣa-* || ос. *lysk'* 'гнида', ос. *xsīt* | *sk'ot* 'свист' и др. Проблематичным остается сближение др.инд. *kṣadman-* «Vorlegmesser» (?) с ав. *šanman-* «лезвие» (?) (M a y r h o f e r I 285. — H e n n i n g, AI XV 595—596. — G e r s h e v i t c h, BSOAS 1963 XXVI 196; Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 269—270. — K e l l e n s 71—72). Ожидали бы ав. **xšadman-*. База **sked-* могла быть удлинением **sek-* 'резать' (P o k o r n y 918). И.е. **xed-*, **(s)xod-* 'рвать' реконструирует M e r l i n g e n (Die Sprache 1958 IV 58₁₉).

Вс. М и л л е р. Gr. 30, 56. — B a i l e y, TPhS 1959, стр. 87; Saka Dictionary 408.

ᵆxsæly | æxsæli, æxsælæ 'можжевельник', 'Juniperus'. — *æxsæly yzğæly* «можжевельник осыпается» (одна из примет осени) (Коста 125); *mītæjʒag æxsæly mary fæzdægæj* «покрытый снегом можжевельник (в очаге) ест глаза («убивает») дымом» (Коста 44); *ærzadysty komy, kæræʒīmæ dærdʒæf, æxsæly æmæ næzy* «выросли в ущелье, поодаль друг от друга, можжевельник и сосна» (Цомахъ. Уацмыстæ. Орджоникидзе, 1959, стр. 74); д. *æxsælægini tærqosʒawæni racæwidæ* «он ходил на охоту за зайцами в зарослях можжевельника» (DZ 148).

~ Morgenstierne крайне осторожно (с двумя вопросительными знаками) возводит к **xšarya-* (Irano-Dardica. Wiesbaden, 1973, стр. 85, прим. 6; ср.: TPhS 1948, стр. 71). Не исключено кавказское происхождение. Ср. груз. *ask'ili* 'шиповник', *šk̄eri* 'рододендрон', балк., карач. *šxeli, šxeili, škeli* 'можжевельник'. Созвучие с *xsær* 'лесной орех' может быть случайным.

ᵆxsæmær(æg) | æxsæmæræ 'хмелеграб', 'Carpinus Osirys'. — д. *æxsæmæræ tala æj* «хмелеграб (еще) молод» (ИАС II 601).

~ Возводится к **sᵃmaraka-*. Начальный *x-* — протетический, как в *xsyrf* 'серп', *xsæz* 'шесть', *xsyn* 'мыть' и др. Скифо-славянская изоглосса с отзвуками в картвельских и алтайских языках. Ср. укр. *смерека* 'пихта', сербо-хорв. *smrěka* 'можжевельник', чеш. *smrk*, словац. *smrek*, пол. *smerk* 'ель', груз. *sxemuri*, сван. *sxəm* 'граб', 'Carpinus caucasica', чув. *šemert* 'черемуха', *šemerče* в *jəta šemerče* 'крушина', татар. *šamərt* 'черемуха', монг. *samar* 'орех'. На иранской почве ср. еще хуф. *simirc* 'Clematis orientalis' (Андреев. Таджики долины Хуф, II. Сталинабад, 1958). Ср. *syvylʒ, xsimulʒæ, xsnarc'y*.

ᵆxsæn | æxsæn 'среди', 'между' (послелог); *æxsæny* 'общий', 'общественный'; *æxsæny læg* 'посредник'; *æxsænad* 'общество'; *æxsænmæxsæn(ty)* 'в промежутках', 'местами'; *xsæjnag* 'промежуточный'; *xsængaw* (*xsæn-kaw*) 'промежуточный (межевой) плетень'. — *lek'æj iry xsæn īw læburd dær nal cydī, warzonæj cardysty* «между лезгинами и осетинами уже не бывало ни одного набега, они жили полюбовно» (Сека 40); *cærgæs Wyryzmæğy axasta æmæ jæ 'rtæ denğyzy xsæn īw dūryl æræværdta* «орел унес Урызмага и поставил его на один камень между трех морей» (ЮОПам. I 131); *dæ fysty xsæn īs īw xorz nard fyr* «среди твоих овец есть один хороший откормленный баран» (ИАА II 341); *ysbadtysty adæmy xsæn* «они сели среди людей» (Munk. 50); *æxsæny xist yn yskodtoj* «ему справили общественные поминки» (Сека 87); *æxsæny mard ænænygæd* «общественный (не имеющий близких) покойник (остается) непогребенным» (пословица; ЮОПам. III 239); *īron adæmy xsæn sūsæg cy kæny* «разве среди осетин может что-либо остаться тайной» (Сека 100); *ævzær adæmy xsæn xorz q₀yddag ne 'swyʒæn* «среди дурных людей доброго дела не справить» (IF 21, стр. 326); *fæz æxsæny bajtydtoj* «поле засеяли (всем) обществом» (Čerm. 174); *wæxst bwaræj pysūlty xsæn acæwy* «вертел проходит между телом и одеждой» (ОЭп. 42); д. *cæmæn dæn æz me 'ngarti xsæn ægadæ?* «почему я бесславен среди своих сверстников?» (Iræf 8).

~ Восходит к **xšana-*. Ср. др.инд. *kṣaṇa-*. Это слово переводится обычно 'мгновение', 'момент'. Но в числе его значений есть и 'середина' (PW: «Mitte»). Развитие значения ясное: «момент» → «промежуток (времени, пространства)» → «середина» → «среди». Ср. по семантике лат. *momentum* 'момент', 'промежуток'. Этимология др.инд. *kṣaṇa-* не вполне ясна (Uhlenbeck 69. — Mayrhofer I 284).

Вс. Миллер, IF 21, стр. 326.

ᵆxsænk', ю. **ᵆxsynk' | æxsæwk'æ** 'блоха', 'Pulicina'; ср. *syst*. — *æxsænk'y xæstæj dær duræfxæld kæny* «даже укус блохи (для него как) рана от камня» (поговорка о чрезмерной чувствительности; ЮОПам. III 239); *færæty cæftæ xsænk'y xærd kī xony, ūj æcæg dær tyxgænæg ū* «кто называет удары топора укусами блохи, тот поистине могучий богатырь» (Munk. 24); *æxsynk', k₀yd ræwægdær æmæ cærdægdær, axyztīs (donæn) ūcy farsmæ,*

syst. . . dony nyxxawdta «блоха, будучи полегче и попроворней, перескочила на ту сторону (реки), вошь упала в реку» (из детской сказки; ЮОПам. III 178).

~ Восходит к **xšanᵃka-* (с экспрессивным *k'*) от **xšan-* 'ранить', 'кусать' («кусающая»). Ср. др.-инд. *kṣaṇ-*, *kṣaṇoti* 'ранить', 'повреждать', др.-перс. *a-xšata-* 'невредимый', ягн. *xšoy-* 'грызть', 'кусать'. Дальнейшие связи спорны. Может быть, сюда гр. *ξαίνω* 'чесать', лат. *sentis* (из **ksentis*) 'терновник', *sentix* 'шиповник'. — Колебание и. *-n-* | д. *-w-* по вариативности сонантов — как в *bælon* | *bælæw* 'голубь' и др. (FL 1973 VI 191).

ᵆxsær | æxsæræ 'лесной орех', 'лещина', 'Corylus avellana'; ср. *ænguz* 'грецкий орех'; *æxsærbyn* 'орешник', 'лещинник'. — *zad sty xsærtæ* «лещина уродилась» (F. 1975 II 34); . . .*æxsær wīstæj bijyn* «плести из прутьев лещины» (Нафи 27); д. *kæmi ærtudtaj æxsærtæ?* «где ты нарвал лещину?» (MD 1956 XII 45); д. *æxsæræ k'otærbæl bor xumællæg* «на кусте лещины бурый хмель» (DZ 137); д. *æxsærʒawæni kizgajtæ ǧazd sarazuncæ fæstund* «девушки, собирающие орехи, устраивают после сбора игру» (Iræf 48); д. *ærizǧæluncæ æxsærtæ* «орешки рассыпаются» (Iræf 49); д. *ærxæstæg dæn æxsærbunmæ* «я приблизился к орешнику» (AK II 54). — Отмечено в топонимии: д. *Æxsærisær* «Над орешником» (название селения).

~ Справедливо сближается с сак. *ṣara-* 'семечко' (Bailey).[1] Дальнейшее неясно. Bailey восстанавливает базу **kser-*. Но такая база с подходящим значением в индоевропейском не распознается. Сближение с др.-инд. *akṣoṭa-* 'грецкий орех' фонетически сомнительно. Случайным надо считать и созвучие с др.-инд. *kṣarapantrā-*(?) название небольшого кустарника (PW). Возможно, что *xsær* следует возводить к **xšadra-* (как *xsar* к *xšaϑra-*) и связать с *xsædyn* 'лущить': орех — «предмет лущения», «лущенный». В семантическом плане ср. груз. *k'ak'lva*, *k'ak'vla* 'лущить (орех)' при *k'ak'ali* 'орех' (Груз. сл. IV 1027. — Беридзе 19, 20) или слов. *lúščiti* 'лущить' при *lûsk* 'стручок' (Vasmer. REW II 71, 73).[2] См. *xsædyn*.

Bailey. Saka Dictionary 407.

ᵆxsæræg 'белка', 'Sciurus vulg.', также *ᵆxsærsæddæg*; см. еще *tīn, tyrtyna*.

~ Образовано от *xsær* 'лещина' с помощью суффикса *-æg-* (ГО § 168_{II}). Зверек назван по своему излюбленному корму. Ср. по образованию др.-инд. *madhvaka-* 'пчела' от *madhu-* 'мед'. Вариант *xsærsæddæg* означает «грызущий (*sæddæg* от *sæddyn* 'ломать') орехи». Ср. по образованию инг. *b'araš duarg* 'белка' = «поедающая (*duarg*) орешки (*b'araš*)» (И. Мальсагов. Русско-инг. сл. Владикавказ, 1929, стр. 13).

ᵆxsærdæs | æxsærdæs 'шестнадцать', *ᵆxsærdæsæm* | *æxsærdæsæjmag* 'шестнадцатый'. — *G₀yrʒybegyl acydaid fyndtæs, æxsærdæs azy, aftæ fijjaw cæwyn rajdydta* «Гурдзибегу минуло 15—16 лет, когда он стал ходить в пастухах» (Сека 25); д. *ke bæxtæ 'ncæ i qal buduri minti nimadæj æxsærdæs?* «чьи это кони на злачной равнине числом в шестнадцать тысяч?» (Gurdž. Æmburdgond 94); *æxsærdæsæm azʒyd — læǧy bynʒæjxad* «шестнадцатилетний (юноша) — уже почти мужчина («корень мужчины»)» (Коста 56).

~ Из *xsæz-dæs* «шесть (и) десять». Перебой *z → r* по диссимиляции сибилянтов, а также по аналогии с *cyppærdæs* '14'. Восходит к **xšwašdasa-*. Ср. перс. *šānzdah* (под влиянием *panzdah* '15': Horn. Gr. 170_{770}), курд., бел. *šanzdah* (из перс.), афг. *špāṛas* (Morgenstierne. EVP 76), орм. *šūlēs*, пам. сгл. *xualədos*, хорезм. *uxxardis* (из **xšwardasa-*) (Henning, HO 118. —

---

[1] Harmatta сопоставляет кушанское имя *Saroβirdo* (Кара-Тепе, М., 1969, стр. 99).

[2] Отглагольные имена на *-ra-* весьма обычны в индоиранском. «(Suffix) *-ra-* geht auf ig. *-ro-* zurück, das in der Grundsprache ein sehr beliebtes Suffix zur Bildung von Adjektiven mit der Bedeutung „mit dem Verbalbegriff behaftet" gewesen zu sein scheint... aktivisch (śakra- „helfend"), passivisch (z. B. miśra- „vermischt")» (Wackernagel—Debrunner II 2 852—853).

Henning—MacKenzie 32), согд. хр. **xušartas* (*xwšrts*) (Benveniste. JA 1955, стр. 320 sq.),[1] ав. *xšvašdasa-*, др.инд. *ṣodašq-*. См. *xsæz* и *dæs*.
Вс. Миллер. Gr. 48.

ᵃᵉ**xsærfars | æxsærifars** 'щека'; ср. *rūs*, *wadūl*, *bæzdajnæ*. — *acy wazæg... kæj zæğta, ūj nyn æxsærfarsy cæf ū* «то, что сказал этот гость, — для нас пощечина» (Брит. 34); *jæ raxīz æxsærfars yn nyccavton. . ., jæ galīw æxsærfars yn nyccavton* «я ударил его по правой щеке. . ., я ударил его по левой щеке» (Сека 119); *dæ raxīz æxsærfars dyn kī nyccævæ, ūmæ īnnæ dær badar* «кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую» (Матфей *5* 39); *æxx₀yrstytæ jyn je xsærfærstæ cavtoj* «слуги били его по ланитам» (Марк *14* 65).

~ Из *ᵃᵉfsær-fars* «боковая сторона челюсти»; см. *fsær* и *fars*. Перебой *fs* → *xs* — как в *æxsærʒæn* 'водопад' из *æf-særʒæn*. Аналогичный перебой отмечается в сакском: *kṣārmä* 'стыд' из др.иран. *fšarma-*.

ᵃᵉ**Xsærtæg | Æxsærtæg** один из героев народной эпопеи «Нарты»; сын Вархага, брат-близнец (А)хсара; женился на дочери владыки подводного царства Донбетра; убил своего брата; стал родоначальником нартовской фамилии *(Æ)xsærtæggatæ* '(А)хсартаговых', к которой принадлежат знаменитейшие герои — Шатана, Урызмаг, Хамыц, Сослан (Созрыко), Батраз. — *Nartæn sæ xīstær Wærxæg wydīs. Wærxægæn rajg₀yrdīs dywwæ læppūjy fazzættæ. . . Wærxæğy læppūtyl næmttæ sæværdta wælarv K₀yrdalægon: xīstæryl (Æ)xsar, kastæryl — (Æ)xsærtæg* «старший из Нартов был Вархаг. У Вархага родились два мальчика близнецы. Сыновьям Вархага дал имена небесный (кузнец) Курдалагон: старшему (А)хсар, младшему — (А)хсартаг» (Нарт. сказ. 3); *syrdagūr cydysty Wærxægæn jæ fyrttæ Æxsar æmæ 'Xsærtæg nærton* «в поисках дичи ходили сыновья Вархага, (А)хсар и (А)хсартаг нартовские» (Куб. 40).

~ Восходит к **xšaϑraka-*, как *xsar(t)* — к **xšaϑra*. Ср. по происхождению и образованию перс. *šahra* (из **xšaϑraka-*) 'известный', 'прославленный'. По форме *Xsar(t)* относится к *Xsærtæg* (наращение форманта *-ka-*), как, скажем, сарм. *Αειμανος* к *Λιμναχος*, *Σιανος* к *Σιαναχος* (ОЯФ I 166, 183) или арм. (из иран.) *Šah* к *Šahak*, *Vałarš* к *Vałaršak'* (Hübschmann. Arm. Gr. 58, 79). Имя *Xsærtæg* (как и нартовская эпопея в своей основе) восходит к скифскому времени. Ср. *Σατραχης* имя царя скифов, живущих к северу от Согдианы (Арриан 4. 4, 8. — Ср.: Markwart. Die Sogdiana des Ptolemaios. Orientalia 1946 XV 314). С формантом *-an* (вместо *-ak*) *Ξαρϑανος* имя из Танаиды (Латышев II 281_{11}), с формантом *-am* *Ξαρταμος* имя из Ольвии (Латышев I² 117_5). Форма **Xsartan* относится к *Xsartag*, как *Warazman* к ос. *Wyryzmæg*, *Wæræzmæg*. Встречающееся на персепольских таблетках имя *Šaššaka* отражает (в эламской передаче) др.перс. *Xšassaka-* (← *Xšaϑraka-*) (Mayrhofer. Onomastica Persepolitana. Wien, 1973, №№ 8.1508, 8.1481). Вместе с эпическими сказаниями имя *Xsartag* вошло в некоторые соседние языки: балк. *Sxurtuk* имя отца Нарта *Urəzmek'a*, инг. **Axsartoj* → *Arxastoj* → *Orxustoj* название богатырского племени. В грузинских и армянских источниках отмечены созвучные имена: в «Житии Або» (VIII в.) *Ağsartan*, мегрельская фамилия *Sartania* (из **Xsartania*), фамилия *Axasarpak'ajani*.[2] Сюда же арм. *Atsartan* (Justi 12. — Андроникашвили 140, 141, 513). В адыгских эпических сказаниях упоминается «славный род» *Axsnartuqo*, чужеземный для Кабарды [Гаглойти. К изу-

---

[1] Обращает на себя внимание близость осетинской формы к согдийской и хорезмийской.

[2] По сообщению грузинского «Хронографа» («Žamtaağmc'ereli»), памятника середины XIV в., около 1260 г. бежавшие от хана Берке женщины привели в Грузию двух мальчиков из рода Ахасарпаканов — Пареджана и Бакатара (см.: Гамрекели. Двалы и Двалетия. Тбилиси, 1961, стр. 116. — Ср.: Андроникашвили 139, 140, 141).

чению терминологии нартского эпоса. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 99, со ссылкой на: Гатцук. Черкесы (свод кабардинских сказаний). Юная Россия, 1906, №№ 11—12, стр. 1439—1441]. — Легенда об (А)хсаре и (А)хсартаге содержит далеко идущие черты близости к легенде о Ромуле и Реме: 1) там и тут герои — близнецы; 2) римских близнецов вскормила волчица, нартовские близнецы имели отца по имени «Волк» (*Wærxæg*); 3) имя одного из близнецов (*Romulus*, *Xsærtæg*) представляет деминутивный вариант другого (*Remus*, *Xsar*); 4) в обеих легендах «деминутивный» брат убивает другого и становится родоначальником племени. В основе обеих легенд лежит тотемический миф о происхождении племени от волка, осложненный мотивом (тоже мифологическим) близнецов и подвергшийся позднейшей рационализации в антропоморфном направлении (см. нашу статью: Опыт сравнительного анализа легенд о происхождении Нартов и Римлян. В сб.: Памяти Марра, М.—Л., 1938, стр. 313—337). Изображение двух мальчиков, вскармливаемых волчицей, найдено в Средней Азии (Негматов, Соколовский. «Капитолийская волчица» в Таджикистане и легенды Евразии. В сб.: Памятники культуры. Новые открытия. Письменность. Искусство. Археология. Ежегодник 1974, М., 1975). Такое разительное совпадение через огромное пространство вряд ли могло иметь место независимо, без посредников. Такими посредниками могли быть скифо-сарматские племена, которые на Западе контактировали с пра-италиками, а на Востоке с народами Средней Азии. Что касается роли волка в тотемических легендах, то она имеет широчайшее распространение и за пределами Европы: у тюрок и монголов, у северных народов Сибири, у индейцев Сев. Америки. См., в частности: Липец. «Лицо волка благословенно. . .». Сов. этнография, 1981, № 1, стр. 123 (в особенности отрывки «Волк-прародитель» и «Волк — кормилец, воспитатель»). — См. также статьи В. В. Иванова «Волк» в энциклопедии «Мифы народов мира» (I, 1980, стр. 242) и «Близнечные мифы» (там же, стр. 174—176). — Ср. ¹*xsar*; по корню сюда же *xsīn* 'госпожа'; см. также **wærg*, *Wærxæg*, *Wærgon*.

ЯМ 1935 V 74—75; ОЯФ I 189, 199, 223; СЕИ 86—92.

*xsæv | æxsævæ 'ночь'; ср. *bon* 'день'; *axsæv* 'сегодня ночью' (*abon* 'сегодня'); *xsævygon* 'ночью', 'в ночное время' (*bonygon* 'днем'); *xsævæj-bonæj*, д. *ædæxsævæ-ædæbonæ* 'ночью и днем'; *æmæxsævæǵy* 'в ту же ночь' (ср. *æmbojny*); *xsævgæs* 'ночной сторож'. — *æxsævæn næm kæron næ væjjy* «(зимой) не бывает у нас конца ночи» (Коста 26); *darǧ æxsæv fydbonæj cardūdæn xwyzdær* «долгая ночь для живой души лучше худого дня» (Коста 43); *æxsæv æj ærfændy mæīmæ xætyn* «ночью ему хочется бродить с луной» (Коста 58); *bon sæ xūr syǯta, xsæv — wazal* «днем их жгло солнце, ночью — стужа» (Сека 93); *æxsævy mæjrūxs wyd bony $x_\circ$yzæn* «лунная ночь была (светла) как день» (Сека 96); *Donbettyrty Ḱyzgæn jæ mælæt $k_\circ$y 'rxæstæg wæd zaǧta jæ dywwæ læppūjæn: $k_\circ$' amælon wæd mæ fyccag ærtæ xsævy ʒæǧæl ma nywwaʒūt* «когда к дочери Донбетров приблизилась смерть, то она сказала своим двум сыновьям: когда умру, то первые три ночи не оставляйте меня без охраны» (ОЭп. 20); *k'ærnyx, cæmæ bællys? — mæjdar æxsævmæ* «вор, о чем мечтаешь? — о безлунной ночи» (пословица; ЮОПам. III 243); *systad æmæ syn «xærz æxsæv» zaǧta* «он встал и пожелал им доброй ночи» (ОТ 75); *æmbīsæxsæv qær feq$_\circ$ystī* «в полночь раздался крик» (Матфей 25 6); *æmæxsævæǵy nyccævync Narty fsædtæ Sadenǵyzy kalak* «в ту же ночь обрушиваются войска Нартов на Черноморский город» (ОЭп. 26); *bafænd kodta æmæxsævæǵy Zǧīly 'fcægyl axizyn* «он решил той же ночью перейти через Згильский перевал» (Нафи 65); д. *æxsævæ-bon næ zæǵgæj bavnalun ǧæwuj xæʒærttæ arazunmæ* «не разбирая ночи и дня надо взяться за постройку домов» (SD 200_1); д. *æd æxsævæ, æd-æ-bonæ i mæsugæj fælgæsuj* «ночью и днем она смотрит из башни» (Iræf 21); д. *fijjawtæbæl fud æxsævæ iskodta* «для пастухов настала недобрая ночь» (MD 1956 VII 54).

~ Восходит к иран. **xšap-* или **xšapan-*, ар. **kšap-* 'ночь'. Ср. **перс.**, **тадж.** *šab*, (диал.) *šav*, *šaw*, *šow* (Жуковский, passim. — Ivanow. The Gabri dialect spoken by the Zoroastrians of Persia. Rivista degli Studi Orientali, vol. XVIII, fasc. 1, Roma, 1939, стр. 53. — Kamioka, Yamada. Lārestani Studies. I. Lāri basic Vocabulary. Tokyo, 1979, стр. 32), **пехл.** *šap*, *šab*, **курд.** *šäw*, **тал.** *šäv*, *šəv*, **бел.** *šap*, *šaf*, **афг.** *špa* (из **xšᵃpa*), **орм.** *šō*, **пам. ш.** *ṣ̌ab*, **пам. с.** *ṣ̌ob*, **пам. м.** *xšāwä*, **пам. и.** *xᵊšowo* (но **пам. в.**, **пам. сгл.** *nāγδ*), **ягн.** *xšap*, **согд.** **axšap-* ('γšp-, 'xšp-) 'ночь', *nymyxšp-* 'полночь', **сак.** *ṣ̌ṣava*, **ав.** *xšap-*, *xšapan-* 'ночь', **др.перс.** *xšapavā raučapativā* «ночью ли, днем ли», **др.инд.** *kṣap-* 'ночь'. Сюда, возможно, **гр.** *ψέφας*, *ζέφος* 'мрак' (Pokorny 649). *Æmæxsævæǵy* восходит к модели **hamāxšapaka-*. См. еще *axsæv*, *æmbīsæxsæv* (под *æmbīs*), *ḱynʒæxsæv* (под *ḱynʒ*), *xsævær*, *xsævbadæn*, *xsævʒū*, *xsævīdar*, *xsæviwat*, *xsævygon*. Ср. *bon* 'день', *sæw* 'утро', *izær* 'вечер', *ræftæ* 'полдень'.

Вс. Миллер. ОЭ II 73; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 26. — ОЯФ I 19.

ir xsævær | æxsævær 'ужин'; *xsæværjrag* 'провизия на ужин'; *xsæværafon* 'время ужина'. — *jæ sīxor, je xsævær — jæ mæt* «его забота — его обед, его ужин» (Коста 26); *baxordta alḱī jæ bærkad æxsævær* «каждый поел изобильный свой ужин» (Коста 216); *badync ærtæ fyjjawy arty farsmæ, sæxīcæn æxsævær kænync* «сидят три пастуха у костра, готовят себе ужин» (Коста 225); *sīxor kænæ xsævær k₀y kænaj, wæd ma xon dæ lymænty. . .* «когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих. . .» (Лука *14* 12); *æxsævær æræǵmæ baxærʒynæ, ūmæj xor fyldær næ læwwy* «от того, что позже поужинаешь, хлеба не сохранится больше» (пословица; ЮОПам. III 239); *argævstoj fys, skodtoj fīzonǵytæ, ysfyxtoj fyd, aftæmæj yscættæ kodtoj æxsævær* «зарезали овцу, приготовили шашлык, сварили мясо и таким образом справили ужин» (ОЭ I 48—50); *æxsæværjrag sæ ḱ'ūxy næ baftydī* «им не удалось раздобыть («не попало в руки») провизии на ужин» (ОЭ I 14); *īw xæʒary dwar æxsæværafon baxostam* «в пору ужина мы постучали в одну дверь» (Коста 218); *æxsæværafon k₀y 'rcydi. . .* «когда наступило время ужина. . .» (Лука *14* 17); *fæcæl kodtoj styr fæsaxsæværtmæ dywwy xælary* «угощались до поздней послеужинной поры два приятеля» (Čerm. 53); *fæsaxsæværtæm sæxīmæ balæwwyd* «ко времени после ужина он явился к себе (домой)» (F. 1975 VIII 18); д. *æxsævær ku baxwæraj, wæd mæmæ raco* «когда поужинаешь, выйди ко мне» (MSt. 27₂); д. *ravgarstoncæ mærdæxsæværæn gal* «на поминальный ужин зарезали быка» (MD 1949 II 44); д. *ʒubandi radarǧ æj fæsæxsæværtæmæ* «беседа затянулась до послеужинной поры» (MD 1949 II 30).

~ Разумеется, неотделимо от *xsæv* 'ночь'. Но имеем ли дериват или сложное слово? К последней точке зрения склоняется Hübschmann. Он допускает, что *xsævær* получилось из **xsæv-xær* «ночная еда» (*xær* — от *xæryn* 'есть') (ZDMG 1887 XLI 342). Ср. по образованию **нем.** *Nachtessen*. Верно, что суффикс *-ær* в осетинском не распознается. Но в индоиранском отыменные образования на *-ra-* многочисленны (**др.инд.** *madhura-* 'сладкий' от *madhu-* 'мед' и т. п.) (Wackernagel—Debrunner II *2* 855 sq.), и допущение иран. **xšăpara-* не является слишком смелым. Ср. **пам. в.** *šūper*, *šoper* 'ночлег' (Lorimer II 237). Исключено возведение *xšævær* к иран. (авест.) *xšapar-* 'ночь': основы на согласный утрачивали в осетинском конечный слог, как это видно, в частности, в терминах родства: *mad* из *mātar-*, *fyd* из *pitar* и т. п. **Перс.** *šām*, **пехл.** *šām*, *xšam*, **пам. м.** *xšema* 'ужин', **афг.** *šuma*, **ягн.** *xšōm*, **согд.** **xšām* (*xš'm xwrγy* 'ужин') возводятся к **ав.** *xšāfnya-* (Tedesco, ZII 1923 II 41). — Из осетинского идут **балк.** *šxuur*, *ušxuur*, *əšxour* 'ужин' и, может быть, **груз.** (мохев.) *samxari* id. (Макалатия 107) (метатеза из **xsamari*).

ir xsæværæg и. название травянистого растения; 'молочай', 'Euphorbia alpina' (?).

~ О какой-либо связи с *xsæv* 'ночь', *xsævær* 'ужин' говорить не приходится. Всего вероятнее, *xsæværæg* — вариация другого ботанического

названия: *xsæmæræg*, q. v. В обоих случаях начальный *x*- — протетический.

ᵆ**xsævbadæn** | **æxsævibadæn, æxsævebadæn** 'ночное сидение', 'ночное бодрствование'. — д. *izæræj sæwtæmæ Gaguʒ æxsævebadæn fækkodta æ sæjgæ bajragi cori* «с вечера до утра бодрствовал Гагудз возле своего больного жеребенка» (MD 1958 III 26).

~ Сложение из ᵆ*xsæv* и *badæn*, от *badyn* | *badun* 'сидеть'. По типу образования ср. *xosgærdæn* 'сенокос' и т. п. (ГО § $201_{II\,5}$).

ᵆ**xsævʒū** | **æxsævʒo** 'ночной переход, переезд', 'ночное путешествие'. — д. *minæværdtæ eci æxsævʒo rakodtoncæ Kiristonğæwtæ* «посланцы той же ночью отправились в селение Христиановское» (MD 1949 II 34); д. *æxsævʒojæj rarast æj fæsæfcæg særdton xezæntæmæ* «ночным переходом он отправился на заперевальные летние пастбища» (MD 1958 III 24); д. *æxsævʒojæj niccudan Ærgiungægmæ* «ночным переходом мы прибыли в теснину Арг» (из материалов Г. Кокиева). — Отмечена также форма *xsævʒaw* 'путешествующий ночью' (Мысост 120).

~ Сложное слово, где в первой части — *xsæv* 'ночь', во второй — корень глагола *cæwyn* | *cæwun* 'идти' (*c* → *ʒ*) на слабой ступени огласовки. Ср. по образованию *ʒæğælʒū* 'шалопай' и т. п. (ГО § $201_{II\,1}$). *Xsævʒaw* образовано по типу *xosʒaw* 'косарь' и т. п. (ГО § 207_2). Ср. по образованию сак. *ṣava-tsuka* 'night-roamer' (Bailey. Saka Dictionary 407). Ср. также др.инд. *kṣapačārin-*, *naktačārin-*, *naktagā-* с тем же значением.

ᵆ**xsævgæs** | **æxsævgæs** 'ночной страж'. — д. *ke xezuj... æxsævgæs?* «кого поджидает ночной страж?» (Gurdž. Æmburdgond 94).

~ Сложное слово того же типа, что *ræğawgæs* 'табунщик' и т. п.: во второй части основа глагола *kæsyn* 'смотреть', 'наблюдать' (ГО § $201_{II\,1}$). Ср. по образованию англ. *nightwatch*.

ᵆ**xsævīdar** и. по народному суеверию, 'зловещее ночное привидение в виде темного силуэта всадника'. «Самый опасный и вредный из чертей — Æxsævidar. Он безмолвно разъезжает в бурке, и мимо кого проедет, тот непременно умрет после долгой, тяжелой болезни» (Чурсин, Юго-Осетия, Тбилиси, 1925, стр. 201). — *zærdæjy... sawtur æxsævīdar jæ nyxtæ nyssağta* «в сердце (как бы) вонзил свои когти черно-мрачный xsævīdar» (Сека 22); *Marine kæmæj fætarst, ūj bælccon læg wyd; ... Marine jæ xsævīdar fenqældta* «тот, кого испугалась Маринэ, был путник; ...Маринэ приняла его за xsævidar'а» (Сека 99).

~ Из *xsæv-ī-tar* «ночное темное». Во второй части *tar* 'темный', 'мрачный'; *-ī-* — соединительный гласный, как в *xsæv-ī-wat*, *sær-ī-bar* и др. (ГО § 207_6). Слово *tar* 'мрачный' (из ар. **tamsra-*) дает характеристику этого демонического существа. Ср. др.инд. *tamas-* 'мрак' «mit dem Nebenbegriffe des Unheils» (Grassmann), также прозвище одного демона, вызывающего затмение солнца и луны (PW).

ᵆ**xsævīwat** | **æxsævewat** 'ночлег', 'ночевка'; *xsævīwat kænyn* 'останавливаться, устраиваться на ночлег'. — *læppū... Wyryzmægmæ xsævīwat bakodta* «юноша остался ночевать у Урызмага» (ОЭп. 46); *xorz cwanon īwnæg æxsævīwaty tyxxæj dær xalağūd arazy* «хороший охотник даже ради одной ночевки устраивает шалаш» (ЮОПам. III 230); *læg... baxawdta qomgæstæm; æræxsævīwat kodta ūdonmæ* «человек попал к пастухам, остановился у них на ночлег» (ИАА II 259); *ærxyztysty sæ sawloxtæj, ærytydtoj sæ nymættæ, ærkodtoj ūm æxsævīwat* «они сошли со своих шавлоховских (коней), разостлали свои бурки, устроились там на ночлег» (Хар. Кадæг 53); д. *Wazaj buni æxsævewati bajzadtæn cawængængæj* «будучи на охоте, я остался на ночлег под (горой) Ваза» (АК II 53); д. *ʒulati buni se 'xsævewat ærkodtoncæ* «под (минаретом) Дзулат они устроились на ночлег».

~ Сложение из *xsæv* 'ночь' и *wat* 'место' с соединительным гласным *-i-* | *-e-* (ГО § 207_6). Отмечена также форма без соединительного гласного:

æxsævwat (Илас 67). Composita с *wat* во второй части многочисленны: *bynat*, *fadat*, *rawwat*, *zawwat*, *dūğwat*, *wazægwat*, *zæjwat* и др. (ГО § 201_1).

Bailey. Irano-Indica, II. BSOAS 1949 XIII 136. — Benveniste. Etudes 111 sq.

ᵆ**xsævx₀yssæn | æxsævxussæn** 'спальный', 'ночной' (о предметах постели, одежды); *xsævx₀yssæn nymæt* 'спальный (постельный) войлок'.

~ Сложение из *xsæv* 'ночь' и отглагольного имени *x₀yssæn* от *x₀yssyn* 'спать'. Ср. по образованию *sær-vasæn* 'гребень', *xal-a-mærzæn* 'грабли' и т. п. (ГО §§ $170_{I\ 1}$, $201_{II\ 5}$).

ᵆ**xsævygon | æxsævigon** 'ночью', 'ночной'. — *ūj ærcyd Jesomæ xsævygon* «он пришел к Иисусу ночью» (Иоанн *3* 2); . . . *jæ ax₀yrgænīnægtæ, xsævygon ærbacæwgæjæ, adavtoj jæ* «. . . ученики его пришедши ночью, украли его» (Матфей *28* 13).

~ Формант *-ygon* | *-igon* образует от названий времен года и времен суток прилагательные-наречия: *særdygon* 'летний' и 'летом' (от *særd*), д. *sæwmigon* 'утренний' и 'утром' (от *sæwmæ*) и т. п. *Bonygon* от *bon* 'день' и *xsævygon* от *xsæv* 'ночь' имеют обычно наречное значение (ГО § 196). О происхождении форманта *-ygon* | *-igon* см. под *bonygon* и *sæwmigon*.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 330.

ᵆ**xsæz | æxsæz** 'шесть'; *xsæzyssæʒy* '120' («шесть двадцаток»). — *æz æxsæz xatty fos bajwarynmæ bællydtæn* «я шесть раз хотел поделить скот» (Коста 105); *læppūjyl sæxxæst æxsæz azy* «мальчику исполнилось шесть лет» (ИАА II 229).

~ Может восходить как к **xšwaš*, так и к **xšaš*. Ср. перс., пехл. *šaš*, курд. *šäš*, бел. *šaš*, орм. *šu*, афг. *špaž*, *špož*, пам. ш. *xoγ̌*, пам. руш. *xūw*, пам. с. *xel*, пам. сгл. *xwal*, пам. м. *åxša*, пам. и. *uxšo*, пам. в. *šad*, пам. язг. *x̌u*, ягн. *uxš*, согд. хр. **xušu* (*xwšw*), согд. будд. **uxušu* (*wγwšw*) (из **xšwašam*: Gershevitch §417), парф. *šwh*, хорезм. *uxs*, ав. *xšvaš*, др.инд. *ṣaṭ*, *ṣaṣ*, ст.слав. *šestь*, русск. *шесть*, лит. *šeši*, тохар. А *ṣäk*, тохар. В *ṣkas*, гот. *saihs*, нем. *sechs*, англ. *six*, лат. *sex*, гр. ἕξ, арм. *vec*. Пестрота индоевропейских форм вынуждает исходить из нескольких прототипов: **sweks*, **seks*, **kseks*, **ksweks*, **weks* (Pokorny 1044. — Brugmann² II *1* 17, § 10. — Szemerényi. Studies in the IE system of Numerals. Heidelberg, 1960. — Merlingen, Die Sprache 1958 IV 50, 67. — Nehring, Die Sprache 1962 VIII 129—131. — Pisani, To honor R. Jakobson, 1967, стр. 1585—1589). Даже в рамках иранского мира приходится допускать несколько исходных вариантов, см. об этом: Benveniste, Gramm. sogd. II 143—144 (к истории согдийских и припамирских форм). — Если «варварское» имя из Ольвии Σαραξαρος (Латышев I², № 102) толковать как «шестиглавый» (ОЯФ I 181), то можно восстановить сарм. ξαρ 'шесть'. — Конечный *z* (вместо *s*) в *xsæz*, как в *babyz* 'утка' из тюрк. *babuš*, *gogyz* 'индейка' из тюрк. *kököš*, *lawyz* 'лепешка' из тюрк. *lavaš*, *Alğuz* имя легендарного осетинского царя из *Augus(tus)*. — См. еще *xsæzæm*, *xsaj*, *xsærdæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 73, III 153; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 26. — ОЯФ I 21, 188.

ᵆ**xsæzæm | æxsæzæjmag** 'шестой'. — д. *ew fonʒ xattei bærcæ ærcæwidæ... æxsæzæjmag zildi ba 'j æ osæ rawidta* «он приходил раз пять... при шестом возвращении («круге») жена его заметила» (MSt. 5_{13-16}).

~ Не связано по форме ни с ав. *xštva-*, ни с др.инд. *ṣaṣṭha-*, а представляет вторичное образование в результате обобщения форманта *-æm* | *-æjmag* (*-ama-* ‖ *-amaka-*) для порядковых числительных. Ср. такую же обобщенную форму перс., тадж. *šašum* 'шестой' от *šaš*.

Вс. Миллер. Gr. 49.

ᵆ**xsīd | æxsed** 'заря', 'зарево'; обычно в композитах *sæwæxsīd* 'утренняя заря', *izæræxsīd* (*zæræxsīd*) 'вечерняя заря'. — *xæxty fæstæ anyğ₀yld xūr æmæ arvyl yssyğdī izæræxsīdy cæxær* «солнце скрылось за горами, и на небе вспых-

нул огонь вечерней зари» (F. 1959 I 43); *syrx zældagaw xæmpūs ævrağyl zæræxsīd qazgæjæ fæzynd* «подобная алому шелку, на мягком облаке показалась играючи вечерняя заря» (Х а р. Уац. 49); *sæwæxsīd ærvgærætty ssyǧd* «по краю неба вспыхнула утренняя заря» (там же, 60); *izæræxsīd xæxty særmæ ax°yssyd* «вечерняя заря погасла над горами» (F. 1964 XII 12); д. *cæfsuj wælǧædæ surx æxsed* «горит над лесом алая заря» (Iræf 66); *xor ninniǧuldæj, xsed cæfsuj* «солнце зашло, горит заря» (Iræf 76). — См. еще цитаты под *sæwæxsīd*.

∼ Восходит к иран. **xšaita-* 'сияющий', 'блестящий'. Ср. перс. *šīd* 'сияющий' во второй части сложения *xuršīd* 'солнце' («солнце сияющее») из **hwar-xšaita-*, *Ĵamšīd* личное имя из **Yama-xšaita-* 'Яма блистательный', герой золотого века в иранской мифологии, пехл. *šēt* 'сияющий', *šēt asp* 'гнедой конь', *xwar-xšēt* 'солнце', арм. (из иран.) *ašxet'* 'красный', *ašxet'azi* 'гнедой конь', ав. *xšaeta-* 'сияющий', 'блестящий', *hvarə-xšaeta* 'солнце', а также эпитет утренней зари *ušah-* (*ušah- xšoiϑnī-*). — Иранский корень **xšay-* совмещал два значения: 'сиять' и 'властвовать' (ав. *xšāy-*, *xšaya-*, *xšaϑra-* и пр.). Ср. с семантической стороны русск. *Ваше сиятельство*, нем. *Durchlaucht* как обращение к персонам княжеского ранга, лат. *illustris* 'сияющий' → 'знатный'.[1] Поэтому есть все основания с ав. *xšaeta-*, ос. *xsīd* связать этимологически согд. **xšīδ* (*γš'yδ*, *γšyδ*, *'xšyδ*), у арабских и персидских авторов *ixšīd*, титул правителей Ферганы (Ибн Хордадбе, Табари, Бируни) и Согда (Ибн Хордадбе) (B e n v e n i s t e. Titres 20—22). Ср. также согд. **xšētak* в личном имени *Ywδ'γšytk* (Л и в ш и ц. Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока, М., 1977, стр. 112). Согд. **xšīδ*, в свою очередь, этимологически и по значению неотделимо от вед. *kšaita-* 'царь' (G r a s s m a n n: «Stammeshaupt»; M a y r h o f e r: «wohl 'Konig' und 'glänzend'»). О вед. *kšaita-* в связи с ав. *xšaeta-* см.: W i k a n d e r, Studia linguistica 1951 V 89—94. — Об ав. *xšaeta-* см. еще: B e l a r d i, AION 1960 III 24 sqq., 38. — От той же базы **xšay-* — ос. *xsīn* 'госпожа', q. v. См. *sæwæxsīd*, *izæræxsīd*, *æxsīdaf*, *xsīdæn*, *xsīdyn*.

ОЯФ I 19, 64, 189.

ᵆxsīdaf, ᵆxsīdav | æxsedarf 'горящая головня'. — *ǯwary læg... jæ fyrtæn æxsidav rapparyn kodta kūvændonmæ, «ǯwar, zæǧǧæ, rataxt»* «жрец велел сыну (с горы) к святилищу кинуть горящую головню, дескать это пролетело божество» (Č e r m. 185); *arvæj æxsīdav k°y 'rxawdaid wæd zæxxyl nal sæmbældaid* «если бы с неба упала горящая головня, она не достигла бы земли» (ИАА II 101); *æxsævy mæsg°yty særtæ arty pillonæj syrx adardtoj æmæ talynǧy sūǯgæ xsīdavtaw zyndysty* «ночью верхушки башен заалели ярким пламенем и в темноте казались горящими головнями» (Н а ф и 64); *fydy ūs sīǯæræn jæ kommæ — komǯag, jæ cæstmæ — xsīdav* «мачеха (подносила) сироте ко рту кусок, к глазу — горящую головню (кусок хлеба сопровождался бранью, был горек для сироты)»; д. *Totaj arti farsmæ æxsedærfti xæccæ arxajdta* «Тотай у костра возился с головешками» (MD 1956 VII 52); д. *æ lolæbæl æxsedarfæj zing baftawǯænæj* «свою курительную трубку он зажжет от головешки» (там же, 53).

∼ Следует делить *xsed-arf*. Первая часть идентична с ав. *xšaeta-* 'сияющий' («огненный»), ос. *xsīd | xsed* 'заря' («алая», «огненная»). Вторая часть, *-arf*, безупречно отвечает др.инд. *arbha-* 'маленький' и, возможно, имеет деминутивное значение; ср. русск. *головешка*.

ᵆxsīdæn | æxsedæn в сочетании с *zyng* 'горящий уголек', 'искра'; син. *st'ælfæn*, д. *sk'ærnæg*. — *je xsīdæn zyngæj padcaxy gorættæ sūǯync* «от искр (вылетающих из кузницы) горят царские города» (ЮОПам. III 10); д. *læ-*

---

[1] Некоторые авторы, безуспешно пытаясь размежевать значения 'сиять' и 'властвовать', переводят *xšaeta-* 'mächtig', 'majestic', 'Konig', 'Herr' (см.: G e r s h e v i t c h. Mithra 331). В действительности эти два значения друг от друга неотделимы.

gætæj wæxæn læg ragæpp lasta æma æ ǧælæsæj æxsedæn zingitæ kældta æ fæste ba waʒgæ cudæj cæfsgæ æxsedarf «из пещеры выскочил такой человек: из глотки извергал искры, а за собой оставлял горящую головню» (DZ 215).

~ Образовано от *xsīd* | *xsed* (**xšaita-*) с помощью суффикса *-æn* (ГО § 170_{II}).

ᵆxsidt см. *ᵆxsītt*.

ᵆxsīdyn : ᵆxsyst | **æxsedun : æxsist** 1. 'кипеть', 'кипятить', 'варить'; син. *fycyn*, в значении 'кипеть' д. *irajun*; сочетаемость ограниченная: *bægæny xsīdyn* 'варить пиво' (*bægæny fycyn* не говорят); *ærzæt æxsīdyn* 'плавить руду'; *xsīdgæ* 'кипящий', 'кипучий', 'горящий', 'горячий', (образно) 'пламенный', 'пылкий'; *cærvæxsīdæn* 'каша из масла и муки' (ИАА II 244), ср. *xaru*; 2. (о переломах кости) 'срастаться' («свариваться»). — 1. *cæmæn ʒy æxsīdy cæǧǧīnagaw tūg?* «почему кровь кипит в нем как в котле?» (Коста 58); . . .*zond kæm æxsīdy* «. . .где кипит ум» (Коста 142); *æxsīdy, qazy mæ wængty tūg* «кипит, играет в моих членах кровь» (Хаr. Zærdæ 67); *bægæny xsīdyn wyd lægty q°yddag* «варить пиво было делом мужчин» (F. 1962 X 68); *cæǧǧīnægtæ bægæny baxsystoj* «наварили котлы пива» (Сека 84); *sæxsystoj don* «вскипятили воду» (ИАА II 339); *cwajnaǧy don sæxsīdūt* «вскипятите воду в чугунном котле» (ИАА II 293); *æxsīdgæ don* 'кипяток' (ИАА II 335); *æxsīdgæ soj* «кипящий жир» (Нафи 75); *æxsīdgæ salam* 'пламенный привет'; *æxsīdgæ næmyg* «жгучая пуля» (Сека 9); *æxsīdgæ zyngtæ kælʒysty jæ ʒyxæj* «из его рта будет извергаться пылающий огонь» (СОПам. III 31); д. *fonʒ duǧosugi baxsistoncæ digoron bægæni* «сварили пять пивных котлов дигорского пива» (MD 1949 II 28); д. *dengizi bilæbæl sansi duǧosug æxseduncæ* «на берегу моря варят пивной котел клея» (СОПам. II 70); д. . . .*ku sæxseda dæ mast* «. . .когда закипит твой гнев» (Iræf 107); д. *æxsedæd næ xurfi næ tog* «пусть в вас кипит кровь» (Bes. 71); *sæwmon xor. . . æxseduj* «утреннее солнце горит» (Bes. 53); д. *aræztadæ isæxsedʒænæj* «строительство закипит» (Bes. Ka ke 83); д. *Zaur — æxsedgæ zærdæ biccew* «Заур — мальчик с пылким сердцем» (MD 1956 VII 53). — 2. *Q°yrmany fyrtæn jæ k'ax asastī, æmæ jyn æj baræj, cæmæj zylyn baxsystaid, aftæ babastoj* «у Курманова сына сломалась нога, и ему ее нарочно перевязали так, чтобы она срослась криво» (ИАС I 580); *bīræǧ. . . ysʒæbæx, jæ (sast) færsk̄ytæ dær baxsystysty* «волк поправился, его (поломанные) ребра срослись» (ЮОПам. III 168); д. *t'æfilttæ, mænæ sin cuma se xsæn sans rawaǧdæ uj, otæ nixseduncæ* «веки слипаются, как будто между ними влили клей» (LQ 36).

~ Вероятно, мы имеем дело с контаминацией двух разных исходных баз: **xšaud-* : *xšusta-* 'плавиться', 'быть жидким' и **xšay-* 'сиять', 'пылать', **xšaita-* 'пылающий', ос. *xsīd* 'заря' (← «огонь»). Контаминация была как фонетической, так и семантической: понятие «жидкого», скрестившись с понятием «огня», породило образ «кипящей жидкости». В значении 'жидкость' ср. ав. *xšaudah-* (др.инд. *ksodas-*) 'водный поток', *xšudra-* 'жидкость', *xšusta-* 'жидкий', 'расплавленный' (о металле). Сюда же, возможно, ав. *xšvid-* 'молоко', вообще 'жидкая пища' в отличие от твердой: *xšud-* относилось бы к *xšvid-*, как, скажем, ав. *xrū-* к *xrvi-* 'кровавый'. Чередование *-u-* || *-wi-* не очень обычное, но фонетически реальное.[1] — Семантическое поле «огня» в ос. *xsīdyn* явственно проступает в таких выражениях как *xor æxseduj* «солнце пылает», *xsīdgæ zyng* «пылающий огонь» (см. выше). См. *xsyst*.

Hübschmann. Oss. 26_{48} (со ссылкой на: ZDMG 1884 XXXVIII 431). — Jarl Charpentier, MO XVIII 39 sq. (ав. *xšvid-*).

[1] Szemerényi (KZ LXXV 184—190) считает *xšvid(a)-* стертой, среднеиранской формой другого названия молока, *xšvipta-*. Сомнительно, если учесть, что «полная» форма (*xšvipta-*) встречается только в позднем тексте (Vidēvdat 21), а «стертая» (*xšvid-*) — уже в Гатах. Ожидали бы обратного. Задолго до Szemerényi привести к общему знаменателю *xšvid-* и *xšvipta-* пытался Charpentier (MO XVIII 36—42).

ᵆxsimulʒæ название съедобного растения (какого?).

∼ Начальный *x-* — протетический, как в *xsæmæræg* и др.; *simulʒæ* этимологически идентично с *sibulʒæ*, см. *syvylʒ*. По звуковому типу *(x)simulʒæ* (*SMRČ*) относится к *(x)sæmæræg* (*SMRK*), как др.русск. *смьрчь* 'можжевельник' к укр. *смерека* 'пихта'. См. также *xsnarc'y*.

ᵆxsīn | æxsīnæ 'госпожа', 'барыня'. Как социальный термин соотносится с *ældar* 'князь', 'феодал' и связан с возникновением раннефеодальных отношений. В определенных контекстах может переводиться 'княгиня', 'государыня' и т. п. В дигорских вариантах героического «нартовского» эпоса главная героиня *Satana* часто зовется *Æxsīnæ*, чем подчеркивается ее главенствующая роль в нартовском обществе; *Wadæxsīn* 'богиня ветра'.— *ūj k°yd zæǧys, æxsīn ældar!* «как ты это говоришь, княгиня!» (Сека 19); *. . .æxsīny x°yzæn k̄yzg* «. . .девушка, похожая на княгиню» (Сека 65); *æxsīn (waʒǧytæm) jæ kūsæg ūsy daræsty racydī* «госпожа вышла (к гостям) в одежде своей служанки» (ИАА II 91); *æz ældar æmæ xsīny k'æbærtæj ysqomyl dæn* «я выросла на хлебах князя и княгини» (ИАА II 92); *mæ læppūtæ — ældærttæ, mæ k̄yzǧytæ — æxsīntæ* «мои сыновья — князья, мои дочери — княгини (княжны)» (F. 1962 VII 69); *ūrs mæsyǵy būr æxsīn* «в белой башне желтая барыня» (загадка, ответ — яйцо; ОТ 31_{15}); *Xūssary Æxsīn. . .* «Царица Южная. . .» (Лука *11* 31); д. *Wadæxsīnæ æxsīn k'æjtæ kaldta* «Богиня ветра низвергала темно-серые каменные плиты» (Диг. сказ. 49); д. *Æxsinæ rakastæj* «Ахшина (Шатана) выглянула» (СОПам. II 10; см. также стр. 12, 17 сл., 22 сл., 36, 45 и др.).

∼Производное от иранской базы **xša(y)-* 'сиять', 'властвовать', которая распознается также в *xsar* (**xšaϑra-*) 'военная доблесть', *xsid* (**xšaita-*) 'заря'. Исходную словообразовательную модель можно представлять поразному. Штакельберг возводит *xsīn* к **xšāinī-*, ж. роду от **xšāna-*, наличному, как он полагал, в арм. *išxan* 'князь' (MSt. 80—81). Szemerényi реконструирует форму **xšaiwanā-* (apud Altheim. Literatur und Geschichte im ausgehenden Altertum 1950 II 278; ср.: Etudes Finno-Ougriennes XIII 243). Всего вернее, *xsīn* восходит к **xša(i)ϑnī-*, как *-ærīn* к **araϑnī-* (см. *ælm-ærīn*, д. *cæng-ærīnæ* 'локоть', мера длины), *æfsīn* 'хозяйка' к **abi-šaiϑnī-*. Ср. ав. *xšoiϑnī-* ж. род. от *xšaeta-* 'сияющий' (AiW 541). Стало быть, *xsīn-* «сиятельная». В аланских фразах, записанных византийским писателем Цецом (XII в.), находим слово *χσινα* (ошибочно читалось *χοινα*), которое Цец переводит *ἀρχοντισσα* (ОЯФ I 254—259). От этой же базы **xša(y)-* имеем скиф. *-ξαι-* в именах *Λιποξαις*, *'Αρποξαις*, *Κολαξαις*, в форме *Ξη* в имени царя Иберии II в. н. э. *Ξη Φαρνουγος* (ОЯФ I 189), кушан. *ŠAYO*, сак. *ṣṣau* титул (Bailey. Saka Dictionary 412—413), ав. *xšaya-* 'князь', *xšaϑra-* 'власть', др.перс. *xšāyaϑiya-* 'царь', согд. **axšāy-* (*'γš'y-*) 'править', **axšēwan* (*'γš'ywn-*) 'правитель' (Gramm. sogd. I 19, 43, 71, 116, 149, 163), парф. *axšēnd* 'prince' (AI IXa 20).— Из аланского идет арм. *Ašxen* женское имя; так звалась, в частности, жена царя Трдата (Hübschmann. PSt. 208; Arm. Gr. 20).[1] Из аланского же — венг. *asszony* 'дама', более старое написание (1150 г.) *achscin* (Munkacsi. ÁKE 146; KSz. V 315, 326.— Sköld. Oss. 17.— Joki. UuI 253). В более раннюю эпоху заимствованы коми *öksi*, удм. *äksej* 'князь' (= скиф. *-ξαι-*) (Лыткин, Гуляев 211.— Joki. UuI 58. 96, 258).

Bartholomae, GIPh. I 108. — ЯМ 1935 V 75; ОЯФ I 43, 64, 189, 257 сл. — Benveniste. Etudes 18—19, 145. — Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 481, n. 4; Mithra 331.

---

[1] Появление этого имени в Армении можно довольно точно датировать. Оно пришло туда во II в. н. э. вместе с аланской принцессой *Satenik'* (ос. *Satana*), которая в Осетии звалась также *Æxsīnæ* 'госпожа'. Когда она стала женой армянского царя Арташеса, это ее второе имя стало в Армении популярным женским именем (с обычной для армянского метатезой *xš* → *šx*).

ᵆxsīsk и. название сорняка — 'свинорой', 'Cynodon'.

~ Начальный *x-* — протетический. Этимологически идентично с *sīsk* 'сорт ячменя', *sysky* 'овес', q. v.

ᵆxsītt и. 'свист'; д. *sk'ot* id.; д. *æxsett* редко; *xsītt kænyn* 'свистеть'. — *kærdtæ fexsītt kodtoj* «засвистели шашки» (Сека 18); *Færniajy fyrt k₀yddær æna-x₀yr æxsītt fækodta, jæ bæxy ærcæftæ kodta* «Фарниев сын как-то странно свистнул, хлестнул своего коня» (Čerm. 154); *fijjaw jæ fosyl fexsītt kodta* «пастух свистнул своему стаду» (Сека 69); *ældar æxsīttæj zargæ wæla-ӡygmæ 'sfardæg* «князь насвистывая поднялся на верхний этаж» (Сека 95); *zymty æxsītt-wasyn...* «свист-пение горных индеек...» (Сека 121); *æxsīttæj zarync rağæj zymtæ* «свистят-поют с хребта горные индейки» (Niger 175); *xattæj xatt būlæmærğy xsīttytæ cydī* «временами слышалось пенье соловья» (Arsen 78); д. *suğdtæn fætti ærtiti, 'xsetti* «я горел в огне (и) свисте пуль» (Тайм. Мæ уарзт, 1977, стр. 23).

~ Следует рассматривать как лексикализованное прош. причастие от не сохранившегося в спрягаемых формах глагола **xsīdyn* 'свистеть' (как, скакем, *sīdt* от *sīdyn*). **xsīdyn* закономерно возводится к **xšwaid-*; ср. др.инд. *kṣvedati* 'жужжать' и т. п. К прототипу **xšwaida-* возводится и афг. *špēlai*, ванеци *špelaw*, пам. в. *šxēlān* (= **xšēd-an*) 'свистеть' (Morgenstierne. IIFL II 543). Начальный *x-* | *к-* в иранском и санскрите мог быть протетическим. В этом случае мы приходим к и.е. **sweid-*, **sweizd-*, откуда славянские факты — др.русск. *свистъ*, русск. *свист*, чеш. *svist*, пол. *świst* и пр., — а также пам. язг. *x̌wiž* 'свист' (Соколова. Шугн. § 157), гр. *σίζω* 'свищу'. Во всей этой группе присутствует звукоподражательный момент. Поэтому близкие, но не всегда «закономерные» звукотипы мы находим в германском: др.сев. *hvīsta*, норв. *hviste*, англ. *whistle* 'свистеть'. Группа *kš*, *xš* могла чередоваться с *sk*; ср. др.инд. *likṣa-* — ос. *lysk'* 'гнида'. Отсюда д. *sk'ot*. Созвучные слова находим и в неродственных языках. Ср., например, тюрк. *iskit* 'свист' (Радлов I 1528).

Morgenstierne. EVP 75.

ᵆxsnarc'y и. название кустарникового растения — 'бересклет', 'Euonymus' (?). — Герой «нартовской» эпопеи Батраз, мстя Нартам за кровь отца, Хамыца, предъявил им заведомо невыполнимое требование — доставить ему бревна... из кустарниковых растений: *xæӡar arazyn, æmæ myn zalğædæj cæğynӡ ægtæ ærlasūt, æxsnarc'yjæ ta wælaӡæjnægtæ* «я строю дом, и вы привезите мне материал на столбы из азалии, а материал на потолочные балки — из бересклета» (Нарт. сказ. 258).

~ Из **x-smarc'y* с протетическим *x-*, как в *xsæmæræg* и др., и с перебоем *m* → *n* по вариативности сонантов (FL 1973 VI 187—188). *smarc'y* сближается с др.русск. *смърчь*, болг. *смърч* 'можжевельник'. В ИЭС (I 221) дано в форме *æxnarc'y* как этимологически неясное. Ср. *syvylӡ*, ᵆ*xsimulӡæ*, *xsæmæræg*.

ᵆxsnīwyn : ᵆxsnīwd | æxsnewun : æxsnīwd 'тесать топориком'; *xsnīwæn* | *æxsnewæn* 'топорик для тесания', 'тесло'.

~ Следует возводить к **xš(n)aip-*; *w* на этот раз восходит к *p*, как в *xawyn*, *cæw*, *c'īw*, *wæl-*; ср. *xsnyf* 'щепка' (с *f*). Начальная группа *xs-* — из *sk-*, ср. *xsītt* | *sk'ot* 'свист' или др.инд. *likṣa-* при ос. *lysk'* 'гнида'. Разъясняется в рамках скифо-европейских изоглосс. Исходная индоевропейская база (без назального инфикса) — **skeip-* (вариант **skeib-*), **skep-* (варианты **skeb(h)-*, **skob(h)-*, **skab(h)*) 'отрезать, откалывать острым орудием', 'щепить' и т. п. (Pokorny 922, 930—933). Ср. праслав. **ščep-*, русск. *щепать*, *щепка*, др.русск. **скѣпати*, русск. *скепать* 'расщеплять' (Vasmer s. vv.), латыш. *šķibīt* 'тесать', 'рубить' (Fraenkel II 805), др.сев. *skifa*, норв. *skiva* 'раскалывать' и пр. Вставка *-n-* могла быть результатом контаминации с другими, семантически близкими базами: **ksneu-* (др.инд. *kṣna-*

uti 'точит', ав. *hu-xšnuta-* 'хорошо отточенный') и **sneit-* (англос. *snīdan* 'тесать', нем. *schneiden* 'резать' и пр.). Ср. *xsnyf*.

ᵆxsnūdyn : ᵆxsnyst и. 'сдваивать нити пряжи', 'сучить', 'сукать', 'скать', 'тростить', «свивать вдвое, скручивать веретеном. . . говорят о сдвоении готовой нитки» (Даль IV 368), 'zwirnen'; ср. *ælvīsyn*, *æzmīlyn*. — «Процесс сучения носит название *æxsnūdyn*. Сучение имеет целью получение из тонких ниток более толстых путем соединения двух или более нитей вместе. . . Сучат нить, предназначенную для вязки чулок, рукавиц и т. д. Для сукна же сучат только основу, *dærğ*. Процесс сучения выполняется на веретенах, *ælxwyj*, причем веретена для сучения бывают большего размера, чем веретена для прядения. Во время сучения веретено вертят от себя, но не к себе, как во время прядения» (Пухаева. Лексика сырья для пряжи. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1972 XVII 154—155).

~ Начальный *x-* — протетический, как в *xsyn* | *æxsnun* 'мыть', *xsnyrsyn* 'чихать' и др. Основа *snūd-* восходит к ар. **snauta-*, причастной форме от **snau-*, и.е. **sneu-*, **snē-* 'скручивать, сдваивать нити' (Pokorny 977, 973). Ср. др.инд. *snayu-* 'связка', церк.слав. *snouti*, русск. *сновать* 'набирать основу ткани', чеш. *snouti* id., словац. *snovat'* 'мотать', 'наматывать'. латыш. *snāt* 'прясть', *snaujis* 'петля', др.сев. *snūa* 'вертеть', 'сучить', 'мотать', 'плести', англ. *snood* 'повязка, лента для волос', 'сетка для волос', лат. *nētus* 'пряжа', гр. *νήθω* 'пряду'. — В осетинском причастная форма **snauta-* взята за основу, как в *fsadyn* или в лат. *dicto*, *tracto* и т. п. — От той же базы **sneu-* — ос. *nwar* 'жила', q. v. Начальная группа *xšn-* из *sn-* чередуется с *n-*; ср. *xsnun* | *najyn*.

ᵆxsnyf | æxsnirf 'щепка'. — *syxag ūə æxsnyfy wælæ zyngtæ felvæsta* «соседка набрала на щепу огня» (Arsen 35); *Ʒakko īw stwd qīl æxsnyftæ gængæ axasta* «Дзакко понес большую дубину, обращая ее в щепья» (ИАА II 243); *arxajy mæg̥yræg, fælæ jæ bon lenk kænyn næw, don æj æxsnyfaw sk'æfy* «старается бедняга (выплыть), но плавать не в силах, (и) река увлекает его, как щепку» (F. 1959 III 70); *artag sæm æxsnyf dær nal wyd* «топлива (дров) у них не осталось ни щепки»; *færætty k'ūppytæ nal æncajync, ūrs æxsnyftæ gælæbūtaw fæjnærdæm tæxync* «не смолкает стук топоров, белые щепья разлетаются во все стороны, как бабочки» (F. 1973 I 17).[1]

~ Связано с *xsnīwyn* 'тесать' и содержит базу **skeip-*, **skip-* 'тесать', 'щепить' и т. п. со вставочным *-n-* (**sknip-*). Более архаичная дигорская форма *æxsnirf* закономерно возводится к **skif-ra-*. Ср. среднеангл. *scifra* 'щепка', англ. *shiver*, др.в.нем. *scivaro* 'щепка', 'обломок'.[2] Ср. *xsnīwyn*.

ᵆxsnyrsæg | æxsnirsæg 'насморк'. — *styr ūrs cæw, cyma jyl æxsnyrsæg wydī, ūjaw nyppyrrykkytæ kodta* «большой белый козел фыркнул, как будто у него был насморк» (F. 1956 V 9); д. . . . *ka ærxæsʒ ænæj læværttæ Æfsatijæn, ka æxsnirsæg ma fidbiliztæ* «. . . кто (из колдунов) принесет (с шабаша, burka) дары (богу охоты) Афсати, а кто — насморк и (всякие) беды» (Gurdž. Æmburdgond 183).

~ Отглагольное имя от *xsnyrsyn* 'чихать'. Суффикс *-æg* образует в данном случае не nomen agentis, как обычно, а nomen actionis; ср. в этом отношении *x̥yfæg* 'кашель', *xūdæg* 'смех', *rīzæg* 'лихорадка', *zaræg* 'песня' (ОЯФ I 569; ГО § 110). См. *xsnyrsyn*.

---

[1] Употребительно выражение *tūg æxsnyfæj nwazyn* «пить (чью-либо) кровь *æxsnyfæj* («щепкой»??)» в смысле «люто ненавидеть (кого-либо)» (Коста 33. — Čerm. 60, и др.). Здесь «щепка» не дает разумного смысла. Может быть, *xsnyfæj* вместо **xsnysæj*, ср. ав. *xšnuš* 'доставляющий удовольствие'. В этом случае приведенное выражение означало бы собственно «пить (чью-либо) кровь с удовольствием».

[2] Мы были неправы (ИЭС I 222), оспаривая возможность развития *sk* → *xs* в осетинском, которое допускал Szemerényi (ZDMG 1951 CI 216). Ос. *xsnīwyn*, *xsnyf* подтверждают, что такое развитие было возможно. Ср. еще *xsitt* | *sk'ot* 'свист'; обратное развитие: др.инд. *likṣa-* — ос. *lysk'* 'гнида'.

ᵆxsnyrsyn : ᵆxsnyrst | æxsnirsun : æxsnirst 'чихать'; *æræxsnyrsyn* 'чихнуть'. — *læppū dywwæ xatty æræxsnyrsta* «юноша чихнул дважды» (F. 1975 VIII 26); *Kyzg tamako 'sūlæfyd æmæ jæ fyngy x₀ynk'yty smīdæg īs, æxsnyrsyn bajdydta* «девушка вдохнула (носом) табак, и он влетел ей в ноздри, она стала чихать» (ИАА II 204).

~ Начальный *x-* — протетический, как в *xsnūdyn, xsyn* | *æxsnun, xsnarc'y* и др. Основа *snir-s-* связана со звукоподражательной индоевропейской базой **sner-*, **snir-*, **snur-* 'фыркать', 'гудеть', 'чихать' и т. п. Ср. англ. *sneer* 'фыркать', 'усмехаться', *snore* 'храпеть', *snarl* 'рычать', 'ворчать', ср.в.нем. *snaren*, нем. *schnarren* 'трещать', *schnarchen* 'храпеть', 'сопеть', ср.в.нем. *snurren*, нем. *schnurren* 'гудеть', 'жужжать', лит. *snarglŷs* 'сопля'. Некоторые другие индоевропейские языки отражают вариантные базы **(k)sneu-*, *sneu-s-* (*r* ‖ *w* по вариативности сонантов: FL 1973 IV 192): перс. *išnōša*, *šinōša*, (диал.) *ušniže*, *ašniz*, пам. ш. *šinīzgak*, пам. язг. *šinixw*, ягн. *xunūš* 'чихание', н.нем. *snūsen*, норв. *snuse* 'сопеть', 'храпеть', 'фыркать', среднеангл. *snesen*, англ. *sneeze* 'чихать', (без начального *s-*) др.в.нем. *niosan*, нем. *niesen* 'чихать' и пр. (ср.: Hübschmann. PSt. 15). О распределении лексики «чихания» в индоевропейских языках см.: Порциг. Членение индоевропейской языковой области. М., 1964, стр. 312. — От базы **sner-* мы имеем в осетинском, без начального *s-*, еще один глагол — *næryn* 'греметь'.

Вс. Миллер. Gr. 64 («viell. verwandt mit np. asnōša, išnōša 'das Niesen'»). — Henning. Mitteliranisch. HO 111, n. 2 (**xšnauša-*). — Morgenstierne. EVP 55.

ᵆxson, sxon и. 'кремень', 'огниво', 'кресало'; д. *ætdor* id. Говорят также *ærc'ykk xson* «ударяемый (при высекании огня) кремень», см. *c'ykk*. Иногда кремень зовется просто *art* 'огонь' (Нарт. сказ. 156). — *Æxson Wæjyg* «Кремневый Ваюг» (сказочное чудовище); *mæ mojy myn Æxson Wæjyg amardta. . . īwyl ū æxsonæj aræzt* «моего мужа убил Ахсон Ваюг. . . он весь сделан из кремня» (ЮОПам. II 36); *xsontæj kond wæjyg. . .* «сделанный из кремней ваюг» (ЮОПам. III 59); *Nartæm ærc'ykk-æxson dær nal wydīs art šæmæj skænoj* «у Нартов не было даже огнива, чтобы развести огонь» (ЮОПам. I 173); *k'₀ymty razyldī æmæ zy 'ssardta æxson æmæ znyx* «он пошарил («покружил») по углам и нашел огниво и трут» (ЮОПам. II 143); *mænmæ ærc'ykk-sxon wyd kæmdær — art wal k₀y 'skænikkam, wæd dæm k₀yd fækæsid?* «у меня где-то было огниво — если бы мы пока развели костер, как бы тебе это показалось?» (Брит. 153).

~ Вероятно, восходит к **xšāna-*, и.е. **kseno-*, и представляет производное от иран. **xša-*, доиран. **kša-* (индоевропейская база **kes-* 'тереть' → 'добывать огонь трением, высеканием'). — «Eine alte Wurzel *kes- bedeutet nicht einfach 'kratzen, kämmen', vielmehr hat sie (zusammen mit *ksā-) den Sinn: 'Schlagen des Feuersteins zur Erzeugung des Feuers', wie aus folgenden historischen Bedeutungen zu erschliessen ist: aind. kṣā-ma- 'versengt', kṣāpayati 'macht brennen'. . .» (Knobloch. Paleontologia linguistica. Atti del VI Convegno Internazionale di Linguisti tenuto a Milano. Brescia, 1977, стр. 31—32). Дальнейшие индоевропейские соответствия см.: Pokorny 585. — Неразъясненное слав. *kresati* 'высекать огонь', может быть, из **krebsati* (как *osa* из **obsa*) и родственно глаголу *скребу*, *скрести*. Это была бы хорошая параллель к семантическому развитию: 'тереть', 'скрести' — 'высекать огонь'. — Д. *ætdor* — из *ært-dor* «огонь-камень».

ᵆxsyn : ᵆxsad | æxsnun : æksnad 'мыть', 'стирать'; *nyxsyn*, *cæxsyn* 'помыть', 'умыть', 'постирать'; *xī xsyn* 'умываться'; *xsæn*, *xīxsæn* 'умывальник'; *xsæntæ* 'помои'; *xsīnægtæ* 'грязное белье' и т. п., 'lavanda'; *gærztæxsæg* 'прачка'. — *nyxs saponæj dæxī* «умойся мылом» (Коста 118); *Dysa ældaræn gærztæxsæg* «Дыса (была) у князя прачкой» (Сека 90); *am wal bad, æz dony byl mæ k'ūxtæ axson* «ты посиди пока здесь, я умою на берегу

руки» (ОЭп. 17); *k°y systadysty, wæd sæxī nyxsadtoj* «когда они встали, то умылись» (ОЭп. 47); *dykkag bon raǧy systadysty, sæxī cæxsadtoj* «на другой день они встали рано, умылись» (Сека 25); *særdygon k'ævda bælæstæn sæ rygtæ nyxsadta* «летний дождь смыл пыль с деревьев» (Хар. Уац. 92); *Pilat. . . don rajsta æmæ jæ k'ūxtæ nyxsadta adæmy raz* «Пилат. . . взял воды и умыл руки пред народом» (Матфей 27 24); *ūs jæ cong æræxsadta* «женщина обмыла руку» (Munk 118); *Sona sæ kærty xsadta gærztæ* «Сона у себя во дворе стирала белье» (F. 1957 III 60); *æxsad lægmæ farn kæsy* «на умытого человека взирает фарн (благодать)» (пословица; ЮОПам. III 239); д. *me 'xsnujnag, me 'mp'ozujnag — guzavæ mæ necæmæj waǧta* «надо ли было (что-либо) постирать, починить (из одежды) — она была для меня безотказна» (Iræf 121); д. *dwargæron k'umi — ærxi tas, ærxi quvǧan donæjʒagæj, k'oxæxsnæn sapojnæ cæsgomsærfæni xæccæ* «у двери в углу — медный таз, медный кувган, полный воды, мыло для мытья рук с личным полотенцем» (MD 1949 II 29); д. *mæ xodujnag K'ornati togæj ku næ nixsnon. . .* «если я не смою свой позор кровью Корнаевых. . .» (там же, 39); д. *sæwmon æxsnæn* «утренний умывальник» (MSt. $29_{9,13}$); д. *donæj nixsnisæ wæʒatma. . .* «ты помыла бы водой крыльцо» (Тайм. Мæ зæрд. 35).

~ Доиранская начальная группа *sn-* на иранской почве нередко либо утрачивала *s-*, либо «спасала» его протетическим *x-* (Bartholomae, GIPh. I 36, § 86). В результате от одной и той же основы мы могли иметь два варианта: *n-* и *xšn-*. Так, в осетинском от базы **snā-*, с одной стороны, *najyn* 'купать', *nakæ* 'плавание', с другой — *xsyn* | *æxsnun* 'мыть'; ср. от базы **snau-*, с одной стороны, *nwar* 'жила', с другой — *xsnūdyn* 'сучить'. База **snā-* хорошо представлена в иранских и других индоевропейских языках. К материалу, приведенному под *najyn* (ИЭС II 152), можно добавить хорезм. *'xšwny-* 'мыть' (?) (Henning—MacKenzie 21, 32), сак. *bināj* (**wi-snā-*) 'мочить', 'увлажнять' (Bailey. Saka Dictionary 284), перс. *usnān* название травы, употребляемой для мытья, 'Salicornia', 'Salsola', из **uz-xšnāna-*, ср. ос. *xsæn*. — Нулевой огласовке корня в *xsyn* отвечает сильная ступень в *najyn* и в *xsad* | *æxsnad* (**snāta-* → **xšnāta-*). Ср. в этом отношении такие пары как *styn* || *stajyn*, *fæzmyn* || *nymajyn*, *æftyn* || *æftawyn*.

Tomaschek 888. — Hübschmann. Oss. 50. — Вс. Миллер. Gr. 65—66, прим. 1.

ᵆxsynæn и. 'подсолнух', 'Helianthus annuus', 'семечки подсолнуха'; ср. д. *qæne, soxuran*; д. *æxsinæn* 'чесалка для шерсти'.

~ От *æxsynyn* 'грызть': «то, что грызут, лузгают». Суффикс *-æn* в значении предмета действия (ГО § 170).

ᵆxsync'y | æxsinc'æ, æxsinc'i 'дикая слива', 'алыча', 'Prunus divaricata'. — д. *gærzæ in næ adtæj, æma æxsinc'ij c'aræj idonæ skodta, sibulʒi c'aræj ba æ sarǧ isarazta* «ремня у него не было, и из коры алычи он сделал узду, а из коры карагача справил себе седло» (ОЭ I 108).

~ Начальный *x-*, видимо, протетический, как в некоторых других названиях деревьев: *xsnarc'y, xsæmæræg, æxsimulʒæ*. В этом случае *-sync'y* | *-sinc'æ* идентично с *synʒ* | *sinʒæ* 'колючка': название могло применяться первоначально (и теперь иногда применяется) к 'алыче колючей' или 'терну', 'Prunus spinosa'; *æxsinc'æ* относится к *sinʒæ*, как *æxsimulʒæ* к *sibulʒæ*. Смычногортанный *c'* — экспрессивный, как бы передает ощущение «кислого». — Bailey (Saka Dictionary 26) сближает *æxsync'y* с *æxsin* 'темно-синий' («синий плод»).

ᵆxsynyn: ᵆxsyd | æxsinun: æxsid 1. 'грызть', 'глодать'; 2. 'чесать шерсть'; ср. *piryn*; д. *æxsinæn(tæ)* 'чесалка для шерсти'; ср. *piræn*. — 1. *Fsati xsyny aǧd* «Фсати (бог охоты) гложет ляжку (животного)» (Коста 65); *Batyraʒ jæ byltæ axsydta* «Батрадз (в досаде) закусил губы» (ОЭп. 51); *æncad badynæj æstæg æxsynyn xvyzdær* «чем сидеть праздно, лучше (хоть) глодать

кость» (пословица; ЮОПам. III 236); д. *ew iong isiston ma 'j baxsidton* «я достал одну часть (туши) и сгрыз ее» (СОПам. II 39); д. *nartixwari qozgæ ænxæst æxsit* (sic!) *næma fæcæj* «кукурузный початок еще не весь был обгрызан (лошадью)» (SD 243_1); д. *ʒæxæradonæbæl kawæ bid næ jes, æma imæ fons cæwuncæ ma in æ k'alewtæ baxsidtoncæ* «сад не огорожен плетнем, и туда заходит скот, и обгрызли его ветви» (SD 273_3). — 2. *Četwan. . . wærǧ₀yn æxsyny* «Четуан чешет шерсть» (F. 1972 VII 40); д. *Æxsīnæ. . . sæddændagon æxsinæntæbæl. . . ǧun æxsidta* «Ахсина на стозубой чесалке чесала шерсть» (СОПам. II 66); д. *zajgæ ku kæna osæ, wæd coribadæg æxsinæntæ ærbaxæssuj æma in æj æ niværzæn nikkænuj, cæmæj imæ sajtan ma 'ndewa; sajtan ba æfsæjnagæj qæbær tærsuj, buston dær ba æxsinæntæj* «когда женщина рожает, то сиделка (повитуха) приносит чесалку и ставит ей в изголовье, чтобы шайтан не смел к ней (подойти); шайтан очень боится железа, в особенности чесалки» (Диг. сказ. 59).

~ Восходит к иран. **xšin-* : **xšita-*, ар. **kšin-* : **kšita-* 'портить', 'разрушать', 'сводить на нет'. *xsynyn* относится к *ixsyjyn* 'изнашиваться', 'истощаться', 'иссякать' как актив к медиуму; *xsynyn* = др.инд. *kṣiṇāti* 'портит' и пр., *ixsyjyn* = др.инд. *vi-kṣīyate* 'сходит на нет', 'гибнет'. Ср. такое же отношение: *sk'₀ynyn* 'рвать' — *sk'₀yjyn* 'рваться'. Сюда же д. *fexsujun* 'изнашиваться' и т. п. вместо *fexsijun*, как *sujun* 'мерзнуть' вместо *sijun* (см. *syjyn*). На иранской почве ср. согд. **axši-* ('γšy-) 'глодать' (Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 481) и, может быть, пам. ш. *xitum* 'заяц' из **xšita-duma-*, д. *æxsid-dum* «с обгрызенным хвостом», 'куцый' (Morgenstierne. Shughni 103). С известной осторожностью можно отнести сюда же афг. *xšān* 'жвачка', если допустить *a*-умлаут. — См. еще *ixsyjyn*, *fexsujun*.

Вс. Миллер. ОЭ III 143; Gr. 62.

ᵆxsyr | æxsir 'молоко'; *xsyrǧyn* 'молочный'; *xsyrǧyn qūg* 'корова с высоким удоем'; *xsyry sær(tæ)* 'сливки' («верхушки молока»); *xsyry cad* 'молочное озеро' (в сказке); *xsyræg, xsyrgærdæg, k₀yʒ æxsyr* 'молочай', 'Lactuca' (?); *xsyrgūr* название птицы, 'щурка', 'пчелоед', 'Merops aplaster'. — *fæsmon fækæna. . ., dæw ūrs æxsyræj. . . kī næ bafsæsta* «пусть раскаивается, кто не насытил тебя белым молоком» (Коста 48); *mæ mad æxsyr færsyǧta* «моя мать процеживала молоко» (Сека 117); *(armæn jæ) īwyrdygæj yszynd tūg, īnnærdygæj æxsyr* «(из руки) с одной стороны показалась кровь, с другой молоко» (ЮОПам. III 25); *kæd mænæj tūg mīza, wæd ūdonæj dær æxsyr qwamæ ma kæla* «если из меня будет течь кровь, то и из них (врагов) не должно литься молоко» (Нафи 157); *ūm īs æxsyry cad, æxsyry cady fæstæ ævzīst cad, ūj fæstæ syǧzærīn cad* «там есть молочное озеро, за молочным озером серебряное озеро, за ним золотое озеро» (СОПам. IV 7); *qūg, æxsyr radd, æxsyr gædy astæra. . .* «корова, дай молока, чтобы молоко полизала кошка. . .» (ОТ 62); д. *mæ bædælttæ min wæ saw ǧogi æxsiri ku nirtadtaj. . .* «когда ты моих птенцов выкупала в молоке вашей черной коровы. . .» (Диг. сказ. 37);[1] д. *biccewtæ dæmæ æxsiri cadæj rawajʒænæncæ* «мальчики выбегут к тебе из молочного озера» (ОЭ I 112); *sæ fos. . . xwyzdær wydysty īnnæ fosæj, æxsyrǧyndær* «их скот был лучше остального скота, более молочный» (Čerm. 91).

~ Восходит к иран. **xšīra-*, ар. **kšīra-*. Ср. перс., курд., бел., пехл. *šīr*, пам. м. *xšīra*, пам. и. *xšīr*, ав. *apa-xšīrā-* название страны — «безмолочная» [AiW 73. — Duchesne-Guillemin. Les composés de l' Avesta. Liège, 1936, стр. 184. — Wackernagel—Debrunner II 2 855. — Bailey, TPhS 1956, стр. 89. — Szemerényi, KZ LXXV 184. — Иначе — Herzfeld (Altpersische Inschriften. 1938, стр. 265): «Süss Wasser»], др.инд. *kṣīra-*. Дальнейшие этимологические связи дискуссионны. Charpentier

---

[1] Примечание Вс. Миллера: «Молоку черной коровы приписываются особенные свойства».

(MO XVIII 35—36) сближает *kṣīra-* с *kṣar-* 'течь': *kṣīra-* относится к *kṣar-*, как *tīra-* 'берег' к *tar-*, *dhīra-* 'крепкий' к *dhar-*, *sīrā-* 'река' к *sar-* и т. п. Johansson (WZKM XIX 237) и Mayrhofer (I 290) допускают, что *kṣīra-* — из **kšwira*, что позволяет сблизить это слово по корню с ав. *xšvid-* 'молоко'. Hertel (в ряде работ) исходит из мифологических представлений, согласно которым таким напиткам как сома и молоко приписывалось небесное происхождение; в этом случае *xšīra-* было бы производным от иран. **xšay-* 'сиять', ср. ос. *xsīd* 'заря'. В пользу последнего толкования можно привести мегр. *bža* 'солнце', 'молоко'.[1] С этим мифом хорошо увязывается и излюбленный в осетинских сказках мотив молочного озера, купанье в котором имеет чудодейственную силу. — 'Сливки' зовутся «верхушкой молока» (*xsyry særtæ*) не только в осетинском; ср. перс. *saršīr*, ягн. *xišiftsara*, балк.-карач. *sütbašə*, англ. *head of milk*. Ср. другие «молочные» термины: *dūcyn* 'доить', *carv* 'масло', *mīsyn* 'пахтанье', *syly*, *x°yrx* 'сыворотка', *cyxt* 'сыр'.

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 60, III 13; Gr. 15. — Hübschmann. Oss. 26₄₇. — ОЯФ I 58.

***xsyrf | æxsirf** 'серп'. — *cævægæj, mæqītæj, æxsyrfæj cættæ...* «(имея) наготове косы, сапетки, серпы...» (Коста 124); *sær æxsyrfæj dast* «голова обрита серпом» (Коста 66); *mæ fydy fyd Inæryqo k°yrd wydī, kodta æfsæjnagæj alcydær: ræxystæ, cævǵytæ, xsyrfytæ, færættæ, kærdtæ* «мой дед Инарыко был кузнец, делал из железа все: цепи (надочажные), косы, серпы, топоры, ножи» (из материалов Е. Бараковой); *aftæ cæv æmæ ma myn dæ kardy lyggagæj æxsyrfag wæddær k°yd rawaja* «бей так, чтобы из обломка твоей шашки у меня вышел серп» (Čerm. 50); *k°y 'scættæ wa xor, wæd wajtaǵd arvīty xsyrf, ūmæn æmæ nyllæwyd x°ymgærdæn* «когда же созреет плод, немедленно посылает серп, потому что настала жатва» (Марк 4 29); д. *saw osæ fænnæxstær æj, je 'xsirf æ sujni* «смуглая женщина отправилась с серпом за поясом» (ИАС II 332).

— Начальный *x-* — протетический. **sirf* неотделимо от балто-слав. **sirp-* 'серп'; ср. др.русск. *сьрпъ*, русск. *серп*, латыш. *sirps*. Ср. далее лат. *sarpo*, *sarpere* 'обрезать лозу', фр. *serpe* 'садовый кривой нож', гр. *ἅρπη* 'серп'. О возможных дальнейших связях по корню **ser-* см.: Ernout — Meillet s. v. *sarpo*. К балто-славянскому примыкают и фин. *sirppi*, эст. *sirp* 'серп' и пр. (SKES IV 1041). Аккад. *sirpu* 'ножницы' наводит на мысль о странствующем культурном термине. — Из аланского идет абаз. *xśrəp* 'серп'. — Крайне искусственным в семантическом отношении представляется сближение ос. *xsyrf* с др.инд. *kṣipra-* 'быстрый' (Benveniste. Etudes 39). Ос. *xsyrf* относится к скифо-европейским земледельческим изоглоссам, таким как *x°ym* 'пашня', *fsonʒ* 'ярмо', *stīvʒ* 'часть ярма', *fsīr* 'колос', *tillæg* 'урожай', *adæg* 'борона', *ʒyvyr* 'соха'. Эти факты красноречиво свидетельствуют, что скифы учились земледелию у европейских народов. О серпах (бронзовых, железных) у скифо-сарматских племен см.: Граков. Скифы. М., 1971, стр. 44 (изображения железных серпов). — Крупнов. Древняя история Сев. Кавказа. М., 1960, стр. 115 сл., 119 сл., 124, 136, 291, 298, 313, 390.

СЕИ 8, 9, 143. — Szemerényi. Syncope in greek and indo-europen. Naples, 1964, стр. 205, n. 1.

***xsyrfæmbal | æxsærfæmbal** 'шашлык из внутренностей, обернутых в жир'; синкопированная форма — *æxsæmbal*; ср. *fīzonæg*. — *rædydy komy — æxsyrfæmbal* «во рту того, кто допустил ошибку, (пусть будет) шашлык (надо быть снисходительным к невольной ошибке)» (пословица); д. *ræwæg kæstærtæ... æxsærfæmbæltæ æfsæn uxstbæl cavd æraxæssuncæ* «проворные молодые люди (прислуживающие на пиру) выносят шашлык, насаженный на желез-

[1] «По народному объяснению, солнце называется именем молока потому, что оно... бросилось в подойник с молоком и выкупалось в нем» (Кипшидзе 207).

ные вертелы» (ОЭп. $62_{309-310}$); д. *fingi xestærtæ sæ raxes k'oxti wacamongæ saw bægæniæj izag, sæ galew k'oxti darğ uxst æxsærfæmbælttæj izag, otemæj ragagidawæ kodtoncæ Wasgergij tuxxæj* «старшие за столом, (держа) в правой руке (чашу) у а ц а м о н г а, полную черного пива, в левой руке длинный вертел с шашлыком, произнесли молитвенный тост в честь Уасгерги (св. Георгия)» (MD 1949 II 28); д. *Xucaw Nikkolajæn izædti astæw kovæggag æxsærfæmbal xwæzdæri xajæn ku ravzursta* «бог (святому) Николаю среди других божеств выбрал молитвенный шашлык как долю лучшего» (СОПам. II 141); д. *Sirdon æ duwwæ bec'ojebæl duwwæ 'xsærfæmbali isbasta* «Сирдон к двум своим усам привязал два шашлыка» (СОПам. II 36).

~ Естественно делить *xsyrf-æmbal*, где *æmbal* 'товарищ', 'спутник'. Дигорская форма первой части (*æxsærf*) показывает, что это блюдо не имеет никакого отношения к серпу (*æxsirf*). Отделяя начальный *x-* как протетический, мы получаем **særf*, что безупречно возводится к и.е. **selp-* 'жир': др.инд. *sarpis-* 'жир', 'сало', англос. *sealf*, нем. *Salbe* 'кожное сало', тохар. *ṣälyp* 'жир', 'масло' и пр. (P o k o r n y 901). Если наш анализ правилен, то *æxsærfæmbal* означает «(шашлык) с компонентом («спутником») жира». Вариант этой базы с начальным *k-* (**kerp-*) дал ос. *carv* 'масло', q. v.

æxsyst и. в бранном выражении *æxsyst dæ g$_{o}$ybyny* или *æxsyst dæ x$_{o}$ylfy* «æ x s y s t тебе в живот (или нутро)!».

~ Следует сопоставить с ав. *xšusta-* в *ayō-xšusta-* 'расплавленный (*xšusta-*) металл (*ayō*)'. Согласно авестийским эсхатологическим представлениям, на страшном суде грешники проходят испытание расплавленным металлом. Приведенное выше осетинское бранное выражение надо понимать, стало быть: «расплавленный металл тебе в брюхо!». — См. *xsīdyn*.

H ü b s c h m a n n. Oss. 26_{48}. — Вс. М и л л е р. IF 21, стр. 326_{25}.

xubezæstæ д. 'пригоршня'; *xubezæstæj* 'пригоршней', 'пригоршнями'; ср. и. *armyzag* 'горсть'. — *suğzærīnæ ğoltæj æ xubezæsti zag Burxani gebenaj dumæggagmæ ærkaldta* «он высыпал полную пригоршню золотых бабок в полу Бурханова кафтана» (MD 1940 III 53).

~ Начальный *x-* — протетический, как в *xom*, *xæstæg* и др.; **ubezæstæ* восходит закономерно к **ubai-zasta* «обе руки». Слово это примечательно тем, что оба его компонента, хорошо известные по другим индоевропейским языкам, в осетинском нигде больше не встречаются. Ср. для первой части ав. *uba-*, *ubē*, *uva-*, др.инд. *ubhau*, ж. род. *ubhē*, ст.слав. *oba*, русск. *оба*, ж. род. *обе*, лит. *abù*, гот. *bai*, нем. *beide*, англ. *both*, лат. *ambo*, гр. *ἄμφω*, тохар. *āmpe*. О генезисе и взаимоотношениях индоевропейских форм см.: M a y r h o f e r I 107. — Для второй части: перс. *dast* (эта форма вошла и во многие другие иранские языки), др.перс. *dasta-*, ав. *zasta-*, др.инд. *hasta-* 'рука', лит. *pa-žastis* 'подмышка'. Для композита в целом ср. сак. *hvā-dastä* 'обеими руками'. В значении «рука» в осетинском см. *arm*, *cong*, *k'ūx*. Д. *-b-* (вместо *-v-*) — как в *robas* 'лиса' и др. (ОЯФ I 381—382); д. *z* (вместо *z*) — как в *zaman* 'время' и др. (ОЯФ I 383).

B a i l e y. Sad-Dharma-Pundarika-Sutra. The Australian National University. Canberra, 1971, стр. 30.

xūd | xodæ 'шапка', 'папаха'; *nymæt xūd | bujnag xodæ* 'войлочная (фетровая) шляпа'; *wælzarm xūd* 'барашковая шапка'; д. *cærmin xodæ* id.; *xælyn xūd* 'шапка из тонкой кожи'; *zğær xūd* 'шлем'; *gamxūd* 'шапка-невидимка'; *xūdaīstæj* 'сняв шапку' (ГО § 207_{6}); *xuddag* 'материал (мех) на шапку'; *xūdīsæn* 'место вблизи святилища, где полагалось снимать шапку'. — *zærond lægtæ k$_{o}$yvtoj. . ., kæstærtæ sæ xūdtæ sīstoj* «старики произносили молитву, младшие сняли шапки» (К о с т а 236); *lægtæ næxī k$_{o}$y xonæm, xūdtæ nyl k$_{o}$y īs* «ведь мы называем себя мужчинами, носим шапки» (Б р и т. 112); *(Sadullæ Manizæmæ) jæ xūdy bynæj sūsægæj kastī* «(Садулла на Манидзу) тайком поглядывал из-под шапки» (С е к а 78); д. *zærond cærmin pixsiltæ xodæ. . .* «старая мохнатая барашковая шапка. . .» (Iræf 115); д. *æ særbæl*

ba adtæj zærindagæ bidtæj ğæst xodæ «на голове ее была украшенная золотой тесьмой шапка» (MD 1949 II 31).

~ Восходит к иран. **xauda-*. Ср. перс. *xōī*, *xōd* 'шлем' (Фирдоуси I 23 9), афг. *xōl*, пам. и., пам. м. *xūlo*, *xūlā*, орм. *xōli*, пам. с. *xauδ*, *xewδ* 'шапка', пам. в. *skiδ* (Morgenstierne. IIFL II 539), ягн. *xud*, *xut* (Андреев. Ягн. 362) 'тюбетейка', др.перс. *xauda-* в наименовании одного из скифских племен *sakā tigraxaudā-* «саки, носящие островерхие шапки» (*tigraxaudā* = ос. *cyrğxūd* | *cirğxodæ*), ав. *xaoδā-* 'шапка', 'шлем'. Возможно, следует возводить к и.е. **(s)keu-* 'покрывать' (Pokorny 951—953). Иранские факты подсказывают вариант **(s)kheudh*. — Из иранского идут арм. *xoir* 'диадема' (Hübschmann. Arm. Gr. 69), груз. *kudi* 'шапка' (Morgenstierne. IIFL II 266), др.инд. *khola-* 'вид головного убора' (Mayrhofer I 312—313). Вряд ли случайно созвучие с германской группой: англос., др.фриз. *hōd*, нем. *Hut* и пр.; вариативность огласовки? К скифо-латинским изоглоссам следует относить лат. *cudo*, *-onis* 'кожаный шлем', как *mustela*, *Volcānus* и др. (см.: СЕИ 27—29, 129—131).

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 73; Gr. 20, 26. — Tomaschek 808. — Hubschmann. Oss. 69; PSt. 201; Arm. Gr. 160_{280}. — ОЯФ I 53, 86, 360. — Mann 172. — Bailey, AO 1966 XXX 27 (к базе **(s)k(h)eu-*).

xūdag | xodagæ 'смешливый', 'насмешник'. — *xūdağy xal wajag ū* «насмешника постигает его жребий (он сам может стать посмешищем)» (ЮОПам. III 231); д. *xodagi xalæ iğændagæ* «насмешник подвержен тому же жребию (быть осмеянным)» (Gurdž. Æduli 92).

~ Производное от глагола *xūdyn* | *xodun* 'смеяться' с помощью суффикса *-ag* | *-agæ*, указывающего на постоянное свойство (ГО §§ 111, $168_{I\ 1}$).

xūdaıstæj | xodaistæj 'сняв шапку'. — *festadī æmæ sæ razmæ xūdaīstæj zğoryny' fæcī* «он вскочил и, сняв шапку, побежал им навстречу» (ЮОПам. I 102); *mīnæværttæj īw xūdaīstæj bacyd* «один из посланцев вошел, сняв шапку» (ЮОПам. II 138); *alkī xūdaīstæj æmæ bæğæmvadæj cydī ʒwarmæ* «каждый сняв шапку и босой подходил к святилищу» (Čerm. 128); *Badila xūdaīstæj kūry* «Бадила просит, сняв шапку» (Bar. 118); д. *xodaistæj šin kurgus kænuncæ* «обнажив головы, они их почтительно просят» (ОЭп. 58_{171}).

~ Сложение из *xūd* 'шапка' и *ist* 'снятый' (от *īsyn*) в отлож. падеже, с соединительным гласным *-a-* (ГО § 207_6).

xūdæg | xodæg 'смеющийся', 'смешной', 'забавный', 'потешный', 'смех'; *xūdægæj mælyn* «помирать со смеху». — *Soltan xūdægæj ærxawdta k'ælætğynyl* «Солтан от смеха упал в кресло» (Коста 227); *dygoppon c'īw xūdægæj mard rūvasyl* «удод помирал со смеху над лисой» (Сека 115); *ældar xūdægæj mælyn bajdydta* «князь стал помирать со смеху» (ОТ 94); *xūdægyl xūdgæ kænync* «над смешным (люди) смеются» (Брит. 163); *sæ xūdæg nal ūrædtoj* «они не могли сдержать смех» (Нафи 193).

~ Производное от глагола *xūdyn* 'смеяться' с помощью форманта *-æg*. О семантике таких образований см.: ОЯФ I 567—571 («О залоговой недифференцированности причастий»).

xūddag | xoddag 'материал (мех) на шапку, папаху'; в охотничьей практике обычно имелась в виду куница. — д. *Gabic sirdi fid næ baxwærʒænæj, calinmæ mæ avd æmbalemæn avd xoddagi ramaron* «Габиц не станет есть мяса дичи, пока для моих семи товарищей не убью семь пушных зверей (мехов) на шапки» (DZ 160).

~ Образовано от *xūd* | *xodæ* 'шапка' с помощью форманта *-ag*, указывающего на назначение (ГО § $168_{II\ 2}$). Удвоенное *dd* перед суффиксом закономерно, как в *qæddag* от *qæd* 'лес' и т. п. (ГО § 198_2).

xūdīnag | xodujnag 'позор', 'срам', 'стыд'; *fæxūdīnag wyn* 'осрамиться', 'опозориться'. — *xūdīnağy bæsty mælæt* «лучше смерть, чем позор» (поговорка); *xūdīnagæj tyngdær nīcæmæj tarst iron læg* «ничего осетин не боялся больше, чем позора» (F. 1975 VIII 26); *xūdīnag ma kænūt næ særtæ* «не позорьте наши головы» (Коста 227); *afælyvta mæ sawærfyg rasugd, — o, mæ xūdīnag!*

«обманула меня чернобровая красавица, — о, мой позор!» (Коста 18); *axæm card dæwmæ dær xūdīnag kæsæd* «ты должен устыдиться такой жизни» (Коста 95); *ma fæxūdīnag ūt!* «не осрамитесь!» (Коста 133); *fæxūdīnag mæ kodtaj, Satana* «опозорила ты меня, Шатана» (Нарт. сказ. 27); *ældar nyn næ kyzğyty fæxūdīnag kodta* «князь опозорил наших девушек» (Сека 14); д. *mæ xodujnag K'ornati togæj ku næ nixsnon, ændær amal in æz næ zonun* «если я не смою свой позор кровью Корнаевых, — другого выхода я не знаю» (MD 1949 II 39).

~ Лексикализованное пассивное причастие буд. времени от *xūdyn* 'осмеивать', 'осуждать': «то, что подлежит осмеянию, осуждению».

Hübschmann. Oss. 108; ZDMG 1884 XLI 332.

xūdīsæn и. 'место вблизи святилища, где полагалось снимать шапку'. — *Byryt'aty xūdīsæn* «xūdīsæn у аула Бритат» (Čerm. 150).

~ Сложное слово на базе сочетания *xūd īsyn* 'снимать шапку'. Суффикс -*æn* указывает в данном случае на место, как в *dondaræn* 'водопой' и др. (ГО §§ $170_{I\ 2}$, $201_{II\ 5}$).

xūdt | xudt 'смех'. — *dæ mīdbylty xūdt... fæsk'ævda xūrbon ū lægæn* «твоя улыбка — (как) солнечный день после дождя для человека» (Коста 111); *baxūdtī Wyryzmæg, fælæ jyn ænk'ard xūdt rawad* «усмехнулся Урызмаг, но смех у него получился грустный» (F. 1975 II 25).

~ Лексикализованное в значении nomen actionis прош. причастие от *xūdyn* 'смеяться', как $k_{o}yst$ 'работа' от *kūsyn* и т. п. (ГО § 111).

xūdyn : xūdt | xodun : xudt 'смеяться', 'насмехаться', 'осмеивать', 'осуждать', 'смех'; *mīdbylty xūdyn* 'улыбаться'; *mæ zærdæ jyl xūdy* «я его осуждаю»; *zærdæxūdt fæwyn* 'оказаться заслуживающим осуждения, упрека'. — *fæxūdænt myl qaltæ* «пусть щеголи посмеются надо мной» (Коста 14); *baxūdt jæ mīdbylty* «он улыбнулся» (Коста 97); *card sæm jæ mīdbylty xūdt* «жизнь им улыбалась» (Сека 85); *xūdgæ myl ma fækæn* «не смейся надо мной» (Коста 98); *xūdgæ jæxī ævdīsy, zærdæ saw ū mīdægæj* «он показывает себя смеющимся (добродушным), (а) сердце внутри черное» (Темыр. 40); *Wyryzmæg xæræg$_{o}$yl ysbadtī sqummæ ætmæ īw cyd k$_{o}$y akodta, wæd yl īwyldær xūdtysty* «Урызмаг сел на осла задом наперед — и, когда проехался один раз, все над ним смеялись» (ОЭ I 48); *Xūry kyzg æm rawadīs xūdgæxūdgæ* «дочь Солнца выбежала к нему смеясь» (ОЭп. 50); *næ syğzærīn syrx Alardy, qazgæjæ næm ærcæwʒæn, xūdgæjæ næ nywwaʒʒæn* «наш золотой красный Аларды, он придет к нам играючи, оставит нас смеющимися» (из гимна божеству оспы Аларды; ЮОПам. II 103); д. *Guʒunabæl... nixxoduncæ k'ælk'ælæj* «они хохочут над Гудзуна» (Iræf 47); д. *mæn dær fænduj wæ xæccæ fæğğazun, fæxxodun* «и мне хочется с вами поиграть, посмеяться» (MSt. 13_{15-16}); д. *æ zærdæ in makæd fæxxodun kænæ* «никогда не навлекай на себя его упрека» (MD 1937 I 35); д. *sæ ğær æma sæ xodun idardmæ iğustæj* «их крик и смех далеко разносился» (FS II 5).

~ В иранских языках широко представлена база **xand*- 'смеяться': перс. *xandīdan*, бел. *xandaγ, kandag*, пехл. *xand*-, парф. *xand*-, согд. **xand*- (*γnt*-), сак. *khan*, афг. *xandəl*, пам. в. *kānd*-, пам. ишк. *xond* и др. Понятен соблазн включить осетинский глагол в эту же группу. Однако на этом пути встают серьезные фонетические трудности: отсутствие в осетинском -*n*-, разное качество гласных.[1] Вс. Миллер (ОЭ II 73) решился все-таки, хотя и без уверенности, сблизить *xūdyn* с перс. *xandīdan* и, далее, с др.инд. *svad*-. Позднее (Gr. 61) он снабдил глагол *xūdyn* пометой: «Etymologie fehlt». Hübschmann (Oss. 69) также под вопросом привлекает др.инд. *svad*- 'испытывать удовольствие', 'вкушать' (этот глагол ясно распознается в ос. *axodun | axwadun* 'отведывать'). Gershevitch (§ 1114, *Addenda*), подчеркивая значение

---

[1] Только пам. и. *xod*- 'смеяться' кажется совсем близким к осетинскому. Но эта близость иллюзорная. Анализ спрягаемых форм показывает, что и здесь носовой согласный в прошлом был (см.: Bielmeier 256).

'насмехаться' в ос. *xūdyn*, привлекает базу **xod-*, которая выделяется в **согд. хр.** *pcxwd γwny* «противного вида», **согд. ман.** *pacxwδ-*, **согд. будд.** *prxwt* 'оскорбляет', **парф.** *parxudan* 'насмешка', 'издевка' (Henning, AI XIV 490_{608}. — Mary Boyce, AI IXa 73). Сюда же, в этом случае, **перс.** *nikuhīdan* 'упрекать', 'порицать', 'осуждать', *nikuhīda* 'достойный осуждения', 'неблаговидный' (= ос. *xūdīnag*), **ст.слав.** *kuditi* 'порицать', **русск.** *про-кудить* 'подшутить', 'сыграть злую шутку', *окудник* 'шутник', **гр.** *κυδάζω* 'браню', 'порицаю', *κυδαγχόμενα* 'достойное порицания'. Индоевропейская база — **kud-* (Pokorny 595). Lewy (KZ LII 310) сближал ос. *xūdyn* с **чеш.** *šiditi* 'поносить', 'насмехаться', **пол.** *szyd* 'насмешка', 'издевка'. Эта этимология совместима с вышеприведенной. Придется только допустить, что индоевропейский прототип имел два варианта — **kud-* и *k̑ud-*, что в принципе вполне возможно. — Имея в виду семантику осетинского глагола в полном ее объеме, следует думать, быть может, о контаминации обеих иранских баз, **xand* и **xud*. Обращает на себя внимание форма прош. причастия *xūdt*. Из **xudta-* ожидали бы **x₀yst*; ср. *ysmūdyn* : *ysmyst* 'нюхать', *xsnūdyn* : *xsnyst* 'сучить'. — См. еще *xūdag*, *xūdæg*, *xūdīnag*, *xūdt*, *zærdæxūdt*, *xūdynʒast*, *xūdyzmæl*.

xūdynʒast, xūdænʒast 'улыбчивый', 'с улыбчивым взглядом'. — . . .*K'ak'o, æstdæsazʒyd, xūdænʒast æmæ maʒūra* «Како, восемнадцати лет, улыбчивый и молчаливый» (Нафи 251).

∼ Сложение из *xūdyn* (*xūdæn*) 'смех' и *cæst* 'глаз' (= «взгляд») с усилением гласного (*æ → a*). Ср. по образованию *rajʒast* (ГО § 207_2).

xūdyzmæl | xodæzmolæ 'улыбка', 'легкая улыбка', 'полуулыбка'. — д. *xodæzmoltæj ku ʒæġisæ du ew adgin ʒurd mænæn* «хоть бы ты сказала мне с улыбкой одно сладкое слово» (Iræf 110); д. *mænæn æxsicgon æj mæ warzon ġæwkkægti zærddag xodæzmolæ* «мне приятна сердечная улыбка моих любимых односельчан» (Тайм. Мæ уарзт 25).

∼ Сложное слово. В первой части основа глагола *xūdyn* | *xodun* 'смеяться'. Во второй — основа глагола *yzmælyn* 'двигаться' («движение улыбки»?)? Но почему в дигорском гласный *o*, а не *æ*?

xuluʒʒag д. см. *x₀ylyʒ*.

xumidajæn д. 'начало весеннего сева'; отмечается как праздник. — *woj, xumidajæn ærcudæj. . .; Xwareldar, Wasgergi, Nikkola, næ xumidajænmæ nin læġuz cæstængas ma badaretæ!* «ой, настал весенний сев; Хуарелдар, Уасгерги, Никкола, не имейте дурного глаза на наш Xumidajæn!» (из песни в праздник Xumidajæn; ИАС II 319—320).

∼ См. *x₀ym* и д. *idajun*.

xunʒ, xund д. 'кус', 'кусок пищи'; ср. и. *komʒag*.

∼ Вероятно, звукоизобразительной природы.

xunnun д. см. *xwinyn*.

xūr | xor 1. 'солнце', 'солнечный'; 2. переносно также 'счастье'; *dyʒy xūr* 'последние лучи заходящего солнца'; *mærdty xūr* id. («солнце мертвых»); ср. **груз.** (диал.) *mk'vdris mze* id.; *xūrmæ rakalyn* 'вынести на свет (что-либо неблаговидное)'; *xūrmæ bazzajyn* «остаться на солнце» = 'осиротеть', 'остаться без призора'; *xūrsyġd* 'загар'; *Xūrzærīn* «Солнце золотое» (культовое наименование солнца); *mæ xūry xaj* «мое солнышко» (ласкательное обращение, см. *xaj*). — 1. *xūr aræxdær tavy* «солнце чаще греет» (Коста 60); *xūr wæm rūʒyngæj kæsy* «солнце смотрит к вам в окно»; *fæsk'ævda xūr bon. . .* «после дождя солнечный день. . .» (Коста 49); *mæ xūry xaj, ræsuġd k̑yzgaj!* «мое солнышко, прелестная дева!» (Коста 112); *mæ xūry k̑ysyl!* «мое маленькое солнышко!» (вместо *mæ k̑ysyl xūr*; выражение типа **фр.** *ce fripon de valet* с определяемым в род. падеже: FL 1969 V 178—181) (Коста 83); *mæ xūr akænaj!* «голубчик!» (Коста 218); *xūr nyl batalyng, mæj rūxs nal kæny* «солнце над нами померкло, месяц больше не светит» (Сека 13); *adæm. . . xūrmæ sæxī tavtoj* «люди грелись на солнце» (Сека 23); *xūr ræstæg wyd, xūr zæxxy c'aryl tyldī* «была солнечная погода, солнце катилось по

поверхности земли» (о яркой солнечной погоде; Č e r m. 182); *cy xūr, cy k'ævda dæ 'rxasta?* «каким солнцем, каким ненастьем тебя принесло?»; *baftydysty ænædon bydyrmæ, æmæ syl xūry cæst tar kænyn bajdydta* «они попали в безводную равнину, и око солнца стало для них меркнуть» (ЮОПам. III 13); *xæfsæn jæ læppyn — xūry tyn* «для лягушки ее детеныш — (как) луч солнца» (поговорка); *xūr wæm kæcæj yskæsy?* «откуда у вас восходит солнце?» (ОТ 46); *æmæ xūr k₀y 'skasti. . .* «когда же взошло солнце. . .» (Марк *4* 6); *wæd ræstytæ xūraw særttivʒysty* «тогда праведники воссияют как солнце» (Матфей *13* 43); *Satana jæ xælaf cæxsadta æmæ jæ bajtydta xūrmæ* «Шатана постирала свои штаны и разостлала их на солнце» (ОЭ I 28); д. *xor fæsxwænxtæ fæjawwon æj* «солнце скрылось за горами» (Iræf 44); д. *xormæ skænetæ fændag* «проложите дорогу к солнцу» (Iræf 9); д. *xori dær, waruni dær, æxsævæ dær bonæ dær næ fælmæcæn næ fonsi ʒogtæj* «и в солнце, и в дождь, и ночью, и днем нам (пастухам) не в тягость наши стада» (MD 1956 VII 50); д. . . .*xor, k'ævda ka næ fæjjidta fur imonawæj* «. . .кто не видела солнца (и) дождя в своей чрезмерной изнеженности» (MSt. 28_1). — 2. *jæ cærænbonty nicy xūr fedta* «во всю свою жизнь он не видел счастья»; *xūr ma fenæd ne 'znag* «пусть враг наш не увидит счастья» (ЮОПам. III 231); *dæ qæbūlty xūræj bafsæd* «да насытишься ты счастьем своих детей» (пожелание матери); *dæ mad dæ xūræj bafsædæd* «пусть твоя мать насытится твоим счастьем» (Н а ф и 200); *dæ ḱyzǵy xūræj bafsæd* «пусть насытишься ты счастьем своей дочери» (С е к а 89); д. *ke xoræj xormæ cudan* «те, чье счастье («солнце») вело нас к счастью» (MSt. 29_8). — Великое небесное светило осетины, как и многие другие народы, чтили как божество. У Солнца есть дети. Его дочь *Wacyrūxs* (*Acyrūxs*) играет важную роль в нартовской эпопее, в цикле Сослана. Эпизод встречи Уацирухс с героем Сосланом находит близкую параллель в Махабхарате. Подробнее об этом см.: D u m é z i l. Romans de Scythie et d' alentour. Paris, 1978 [главы «Soslan et le soleil» (стр. 91—120) и «Tapati, Tabiti, Acyrūxs» (стр. 125—145)]. — В тексте посвящения коня покойнику упоминается «сын Солнца Махамат» (*Xūry fyrt Mæxæmæt*) (ОЭ I 108). В солярных мифах осетин, записанных этнографом Г. Ф. Ч у р с и н ы м, герои осетинской национальной эпопеи, Нарты, считаются детьми Солнца: «Когда-то у солнца были дети, богатыри Нарты» (Труды Закавказской научной ассоциации. Юго-Осетия. Тифлис, 1925, стр. 209). Сам термин *Nartæ* означает «Дети Солнца» (см.: ИЭС II 160). В одном тексте (*Xūry ḱyzg Acyrūxs æmæ Boræty Soslan*) Солнце оказывается ж е н с к и м божеством (ЮОПам. I 110).

~ **Др.иран.** **hwar-* (и.е. **swel-*) 'солнце' должно было дать в осетинском **xær* | *xwær*; ср. *xæryn* | *xwærun* 'есть', *xædæg* | *xwædæg* 'сам' и др. Поэтому ос. *xūr* | *xor* следует возводить к основе косвенного (род.) падежа **hūr-* с вторичной сильной ступенью гласного; ср. **ав.** *hūrō*, **др.инд.** *sūras*. Другие иранские формы также отражают частью **hwar-*, частью **hūr-*: **перс.** *xur*, *xor* (ср.: H ü b s c h m a n n. PSt. 57_{505}), **пехл.** *xwar*, **курд.** *xūr*, *xor*, *xwar*, **гуран.** *hur* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 73), **афг.** *nwar* (← **nhwar* ← **hwar-*) (M o r g e n s t i e r n e. EVP 54), **пам. ш.** *xir*, **пам. барт., пам. ор.** *xur*, *xor* **пам. руш., хуф.** *xor*, **пам. с.** *xer*, **пам. язг.** *xəwūr*,[1] **ягн.** *xur*, **согд.** **xōr*, **xwer* (**будд.** *γwr*, **ман.** *xwr*, **хр.** *xwyr*), **хорезм.** *xwyr*, *xyr*, *'xr* (H e n n i n g. Khwar. 12. — H e n n i n g — M a c K e n z i e 57), **ав.** *hvar-*, **др.перс.** **uvar-* в эламской передаче личного имени *Umardadda* = *(H)uvar-data* «данный солнцем», по типу *Miϑradāta-* и т. п. (M a y r h o f e r. Onomastica Persepolitana. Wien, 1973, стр. 245), **др.инд.** *svar-*, **ст.слав.** *slъnъce*, **русск.** *солнце*, **лит., латыш.** *sáulė*, **гот.** *sauil*, **др.сев.** *sol*, **лат.** *sol* и пр. (P o k o r n y 881). В **скифо-сарматских** именах: *Χορσαϑος* = ос. **xorwac* «вестник солнца» (?); *Χορoξατος* = ос. *xūræxsad* «омытый солнцем»; может быть, *Χοφραζμος*, если метатеза из *Χορφαζμ* = ос. *xūrfæzm* «подражающий солнцу». Иран. *xor*, контаминируясь с европ. **sol-* (см. об этом:

---

[1] Пам. в. *yir* 'солнце' стоит особняком и остается неясным; ср.: П а х а л и н а. Вах. 300—301.

СЕИ passim), могло дать компромиссную форму **xol*, откуда имя одного из братьев-родоначальников скифов *Κολαξαις* = *xol-a-xšaya-* «Владыка Солнце». Имена двух других братьев, *Λιποξαις* и *'Αρποξαις*, разъясняются соответственно как «Владыка Земли» и «Владыка Вод». Параллельно существовала база иран. **hwan-*, **hūn-*, см. ос. *xūssar* | *xonsar* 'южная сторона'. — См. еще *xūrawwon*, *xūrærdyn*, *xūrgom*, *xūrg̃yn*, *xūrnyg₀ylæn*, *xūryskæsæn*, *xūrtwan*, *xūrxætæn*, *xūrzærīn*, *ærtxūron*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, 73, III 142; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 69. — ОЯФ I 18, 70, 168; СЕИ 39—40. — Эдельман, ВЯ 1977 IV 84_9. — Bielmeier 257.

xūrawwon | xorawwon 'тень', 'зонт'. — д. *æntawguti xorawwæntæ cuburdær kænun bajdædtoncæ* «тени собиравших сено (людей) становились короче (дело шло к полудню)» (Bes. Ka ke 35).

~ Буквально «тень (*awwon*) солнца (*xūr* | *xor*)»; см. эти слова.

xūrærdyn и. 'радуга'; чаще *arværdyn*; д. *Soslani ænduræ*.

~ Буквально «лук (*rdyn*) солнца (*xūr*)»; см. эти слова.

xurʒin см. *xorʒen*.

xūrgom и. для женщины 'дом мужа', в противоположность *cægat* 'дом родителей'. — *sylgojmagæn jæ moj xæʒar x₀ydtoj æmæ nyr dær ma ranæj rætty xonync xūrgom, jæ fydy xæʒar ta — cægat* «дом мужа у женщины называли и теперь еще кое-где называют xūrgom, а дом отца — cægat» (газ. «Рæстдзинад», 1935, № 208); *k̃ynʒ jæ fydy xæʒar xony cægat, jæ moj xæʒar ta — xūrgom* «невестка дом своего отца называет cægat, а дом мужа — xūrgom» (F. 1973 VII 90).

~ Сложное слово. В первой части — *xūr* 'солнце', 'счастье'. Вторую часть, *-gom*, следует сопоставить с *-gom* | *-gon* в и. *qūgom* (из *qæwgom*) «(пашни) вблизи аула», д. *dongon* «у реки», *ğæwgon* «вблизи аула» (ОЯФ I 422; ИЭС II 312—313). Стало быть, xūrgom означает буквально «вблизи солнца», «вблизи счастья». Вероятно, эвфемизм, созданный при переходе к патрилокальной семье и призванный приукрасить новое, подчиненное положение женщины. См. статью (на ос. яз.) Зои Битаровой «О брачной терминологии у осетин» (F. 1973 VIII 89). Ср. *cægat* 'северная, несолнечная сторона' → 'дом родителей для замужней женщины' (ИЭС I 296).

xūrg̃yn | xorgun 'солнечный', 'обильный солнцем'; *xūrg̃yn bæstæ* 'солнечный край'. — *xūrg̃yn ræstægmæ ænqælmæ kæsgæjæ...* «в ожидании солнечной погоды...» (F. 1972 VII 3).

~ Производное от *xūr* | *xor* с помощью форманта *-g̃yn* | *-gun*, указывающего на наделенность каким-либо признаком (ГО § 182).

xūrnyg₀ylæn и. 'закат солнца', 'запад'; д. *xoræftujæn* id. — *æmæ ærcæwʒysty xūryskæsæn æmæ xūrnyg₀ylænæj, cægat æmæ xūssaræj...* «и придут от востока и запада, и севера и юга...» (Лука *13* 29).

~ См. *xūr* и *nyg₀ylyn*. Формант *-æn* указывает здесь и на время, и на место (направление) (ГО § $170_{I\,2,3}$).

xūrnyg₀yld 'закат солнца'; д. *xoræftud* id. — *særy k'₀ydyr... xūrnyg₀yldmæ sæm ærttīvy syğzærinaw* «(в лучах) заката череп блестит как золото» (Коста 101); *rast xūrnyg₀yld afon Ganisy qæwmæ baxæccæ sty* «как раз к закату они добрались до аула Ганис» (Сека 55); *xūrnyg₀yldæj æmbīsæxsævmæ dīdīnæg kī 'ftawy, ūcy bælas* «дерево, которое от заката до полночи зацветает» (ЮОПам. I 157); *xūrnyg₀yldæj fæstæmæ mærdty dwaræj ærbaxīzyn nīkæmæn is* «после заката никому нельзя переступить врата (царства) мертвых» (СОПам. III 10); *xūrnyg₀yldy fæstæ donmæ cæwyn na fætky* «после заката не принято ходить за водой»; *zyng xūrnyg₀yldy fæstæ næ læværdæ ū* «после заката огонь не одалживают»; д. *kæd dæ bæxbæl cal ærdoi es, wal zildi ærkænaj xoræftudmæ ʒaxan-maxanbæl...* «если ты сделаешь до заката столько кругов вокруг ада, сколько волос на твоем коне...» (Диг. сказ. 38).

~ См. *xūr* и *nyg₀ylyn*, *æftyn*. Глагол во второй части — в форме прош. причастия (ГО § $201_{II\,4}$).

xūrtwan | **xoritawæn** '(зерно) рассыпанное на солнце для просушки'; *xūrtwan-xor (c'īw)* 'воробей' («поедающий xūrtwan»); *xūrtwangæs* 'кто сторожит xūrtwan' (обычно это поручалось детям). — *xūrtwætty raz gyk'ynatæ (= ķyzǵytæ) tyķķyjæ qazt k₀y rajdajync* «возле xūrtwan'ов девчата затевают игру в tyķķy» (Хар. Кадæг 56); д. *tærsitæn sæ zad tillæg sæ bunmæ ku æræǧzæluj, xoritawænæj ku fællæwuj æma si fosi ʒogtæ mīnasæ ku fækkænuncæ. . .* «когда обильный урожай буков (буковые орешки) осыпается вниз и остается в виде xūrtwan и стада овец угощаются им. . .» (MD 1956 VII 50).

~ Сложное слово, возникшее на базе сочетания *xūrmæ tawyn* 'рассыпа́ть на солнце'. И. *-twan* из *tawæn*, как *nystwan* 'завет' из *nystawæn*, *twag* 'кислый' из *tawæg*, *bwar* 'тело' из *bawær* и т. п. (ОЯФ I 375).

Benveniste. Etudes 115—116.

xūrvars | **xorvars** 'солнечная сторона'. — д. *ew bonæ xorvarsi fænduræj cağta* «однажды он на солнце играл на фандуре» (Qazb. 60); д. *zærond Ʒandar ænæ kærcæj i xorvarsi ærbadtæj* «старик Дзандар без шубы сел на солнечной стороне» (Qazb. 62). — У Ялгузидзе находим также форму *xūrvaxs* 'юг'.

~ См. *xūr* и *fars*, *faxs*.

xūrx | **xorx** 'горло', 'глотка'; *xūrx kænyn* 'душить'; *xūrxyl nyxxæcyn* 'схватить за горло'; *xūrxæj maryn* 'мучить', д. также 'душить'; *xūrxawynʒæntæ* 'бронхи'; *xūrxwadynʒ* 'голосовые связки'. — *(bīræǧæn) ony 'stæg xūrxy nynnyxstī* «(у волка) застряла в глотке лопаточная кость (поедаемого животного)» (Коста 85); *bændæn jæ xūrxyl ærvæʒæg aværdta* «петлю веревки накинула себе на горло» (Сека 76); *æǧǧæd næ xūrxæj mar!* «не мучай нас больше!» (Брит. 52); *kūsartæn jæ xūrxyl kard k₀y 'rbaværaj, wæd ma ūj dær jæ wængtæ atīly* «даже закалываемое животное, когда приставишь ему нож к горлу, шевельнет членами» (Брит. 112); *mæxī k'uxæj dæ nyxxūrx kænʒynæn* «задушу тебя собственными руками» (Нафи 176); *bærgæ ma xūrxbæstytæ kodta jæxī Farizet* «порывалась еще удушить себя Фаризет» (Čerm. 132); *. . .jæ bæx — ældary, jæxī ta jyn awynʒgæ jæ xūrxæj* «. . .коня его — князю, а самого повесить за горло» (ИАА II 89); д. *xorxæj dæ maræn* «мы тебя задушим» (MD 1934 III—IV 84); д. *mænæn avd wæjugi mæ xorx fusi xorxaw ævgærdgæ kænʒænæncæ* «мне семь великанов перережут горло как барану» (MSt. 3_{12-13}); д. *kuj jibæl æxe niccavta ma jin æ xorxbæl fæxxwæstæj* «собака бросилась на него и схватила его за горло» (DZ 157); д. *. . .xorxæj mæ mabal cæǧda* «. . .чтоб он больше не мучил меня» (Bes. Kake 7).

~ Соответствия находим в самых различных языках. В индоевропейских: др.инд. *kṛka-* 'горло', *kṛkāṭa-* 'Halsgelenk', ст.слав. *krъkъ*, чеш. *krk*, русск. **кърkъ*, *корк* (Трубачев. Этимологические исследования по русскому языку, вып. II. М., 1962, стр. 39), др.сев., норв. *kverk*, швед. (диал.) *kwärk* 'горло', лат. *gurges* 'пучина', *gurgulio* 'глотка' (→ нем. *Gurgel*); другие романские языки (фр. *gorge* и пр.) позволяют восстановить формы **gurga* и **gurgus* (Meyer-Lübke №№ 3921, 3923), арм. *k'ok'ord* (из **k'ork'ord*?) 'горло'. В кавказских: груз. *xorxi*, мегр., чан. *xurxi* 'горло' (Груз. сл. VIII 1497. — Климов 261), сван. *qharqh* (Чарая 37), абх. *qərqə*, каб. *qurq* (Ногма I 178), агул. *qurq* id. В финских: фин. *kurkku*, эст. *kurk* 'горло' (SKES I 245), морд. *korǵa*, *kirga* 'шея', 'горло', *kurgońa* 'горлышко', коми *gyrk* 'утроба'. Штакельберг, приводя некоторые из этих слов, справедливо замечает: «Doch können sämmtliche hier angeführte Bildungen lautnachahmend und unabhängig von einander entstanden» (MSt. 75). Действительно, бесполезно было бы для всех приведенных форм искать какое-то единое происхождение или гадать о путях заимствования из одних языков в другие. Они могли в каждом языке возникнуть независимо на основе единого звукосимволического образа (звукотип *KRK* || *GRG*). Не случайно, что большинство приведенных форм включено в «Опыт сравнения ностратических языков» Иллича-

С в и т ы ч а (т. I, М., 1971, стр. 235—236). Если можно говорить об идеофонических универсалиях, то наименование горла — одно из них.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 54, 74, III 148; Gr. 26.

xūrxætæn | xorxætæn 'солноворот'; обычно имеется в виду зимний солноворот (и. *Cyppūrsy mæj*). — д. *xorxætænæj ʒærgaræ iscudæj* «прошло порядочно (времени) от (зимнего) солноворота» (B e s. Ka ke 54).

~ Сложное слово. В первой части — *xūr | xor* 'солнце'. Вторую часть следует связывать либо с *xætyn* 'бродить', либо с д. *xatun* 'поворачивать' (с ослаблением гласного корня). По образованию ср. *xūryskæsæn* 'восток', *xūrnyg°ylæn* 'запад', *xosgærdæn* 'сенокос' и т. п. (ГО § $201_{II\ 5}$).

xūryskæsæn | xoriskæsæn 'восток', 'восход солнца'; *xūryskast | xoriskast* 'восход солнца'; ср. *xūrnyg°ylæn*, а также *xūssar*, *cægat*. — *xūryskæsæny dymgæ fag ūlæfyd* «восточный ветер дышал вволю» (С е к а 8); *rajsom xūryskæsæny æppæty fyccag xūr cy fætk'°ymæ bakæsa, . . .ūj baxær* «съешь то яблоко, на которое завтра на восходе всего раньше взглянет солнце» (ОЭ I 62—64); *fedtam yn je st'aly xūryskæsæny æmæ ærcydystæm, cæmæj jyn bakūvæm* «мы видели звезду его на востоке и пришли поклониться ему» (Матфей *2* 2); д. *xoriskæsæni avd wæjugi adtæj* «на востоке было семь великанов» (MSt. 27_{11}); д. *sæwmæ xoriskasti k'ærazgæj æxe kud radardta. . .* «утром на восходе, когда он выглянул в окно. . .» (DZ 163).

~ Сложение из *xūr* 'солнце' и *yskæsæn*, *yskast* от *kæsyn* 'смотреть' с превербом *ys-*. Ср. *xūrnyg°ylæn*, *xūrnyg°yld*.

xūrzærīn | xorzærīnæ культовое, а также сугубо почтительное и аффективное наименование солнца (чаще в молитвах, клятвенных формулах); *xūrty xūrzærīn* id. («солнце солнц»). — *tabu dæ farnæn, xūrty xūrzærīn!* «т а б у твоему ф а р н у, о солнце солнц!» (ИАС II 39); *xūrzærīn arvy astæw tybar-tybūr gængæ fæ-cæj-taxt* «солнце, ослепительно сияя, неслось среди неба» (С е к а 33); *xūrzærīn jæ qarm tyntæj zæxxy rævdydta* «солнышко своими теплыми лучами ласкало землю» (С е к а 8); *dunejy rævdawæg xūrzærīn xoxæj xoxmæ tyn anyvæsta* «несущее миру ласку солнышко протянуло луч от горы к горе» (С е к а 22); *xūrzærīn k°y 'skastī. . .* «когда взошло солнце. . .» (СОПам. III 109); *nal ærttīvy ænūsy c'iti xūrzærīny rūxsmæ* «не блестит больше вечный глетчер при свете солнца» (там же, 123); *xūrty xūrzærīnæn nal wyd anyg°ylæn* «солнцу уже не было заката» (там же, IV 32); *xūr, o, xūrzærīn, . . .æz ærtxūron g°yl dæwæn nal kænyn* «солнце, о, солнышко, я больше не готовлю тебе (жертвенный) пирог æ r t x ū r o n» (N i g e r 53); *Xūrzærīny Kyzg jæ tyntæj ax°ydta dæwæn xædon* «дочь Солнца сшила тебе из своих лучей рубашку» (N i g e r 83); д. *xorzærīnæ! mængædtæ næ ʒorun* «солнце! (клянусь) я не лгу» (Сл.).

~ Сложение из *xūr* 'солнце' и закрепившегося за ним украшающего эпитета *zærīn* 'золотое': «Sol aureus». Порядок компонентов (определение позади, а не впереди определяемого) отражает тот достаточно отдаленный период, когда в синтаксисе была свобода в расположении атрибутивных сочетаний. В современном осетинском языке обязательно предшествие определения. (Об инверсии в сложных словах см.: ОЯФ I 231—238; ГО § 204). См. *xūr* и *zærīn*; ср. *ærtxūron*.

ОЯФ I 70, 232.

xūs и. 'сухой'; ср. *x°ysk'*, *sūr*, д. *suxæ*; в отличие от *sūr* 'сухой с поверхности' (ант. *x°ylyʒ* 'мокрый') *xūs* означает 'сухой насквозь' (ант. *ūmæl* 'влажный'); о семантике этих слов см. под *sūr* (ИЭС III 169); *xūs xos* 'сухое сено'; *xūs ræstæg* 'засушливая погода'; *baxūs wyn* 'высохнуть'; *xūs kænyn* 'сушить'. — *galy fīw. . . xūs ysmag xæssy* «от говяжьего сала несет сухим запахом» (К о с т а 92); *bæstæ baxūs īs* «все на земле высохло» (С е к а 21; Č e r m. 182); *wæ fydy fyd Boræ k'ælætĝynyl nyxxūs* «ваш дед Бора высох в кресле» (ОЭп. 19); *ūs k'°ymbīltæ tawy; næ jyn kænync xūs* «женщина раскладывает (для сушки) шерсть; она у нее не высыхает» (N i g e r 22); *denĝyz xūsæj bazzadī* «море осталось сухим» (ОЭ I 18).

~ Восходит к иран. **hauša-*, и.е. **sauso-*, база **saus-*, **sus-* (P o k o r n y 880—881). Точно соответствует ст.слав. *suchъ*, русск. *сухой*; ср. еще др.инд. *śoṣa-* 'иссушающий', 'сухость', 'засуха', лит. *saũsas*, гр. *αὖος* 'сухой'. Глагольные образования: перс. *xūšīdan*, пехл. *xōšītan*, ав. *haoš- : hušata-* 'высыхать', *anhaošəmna-* 'невысыхающий', др.инд. *śuṣyati* 'высыхает', сак. *hūš-* 'высыхать'; см. *sysyn*. — От этого же корня с наращением форманта *-ka-* имеем иран. *huška-*. Эта форма преобладает в иранских языках. Она известна и осетинскому, см. *x*$_{o}$*ysk'*.

B a i l e y. Saka Dictionary 494.

xūssar | **xonsar** 'южный склон горы', 'южная, солнечная сторона', вообще 'юг'; ант. *cægat*; *xūssarvars* 'южная сторона'; *Xūssar Iryston* 'Южная Осетия'; *xūssajrag* 'южный', 'характерный для южных склонов, происходящий оттуда' (о растениях и пр.); *xūssajrag xos* 'сено с южных склонов' (считается особенно ценным). — *fæqūlon īs zæxx, jæ cægat fæzæjnad, jæ xūssar fæc'æx* «(весной) земля стала пестрой, ее северные склоны утоптаны лавинами, ее южные склоны зазеленели» (К о с т а 123); *īw bon ældar Ganisy xūssærttæm cwany bacydīs* «однажды князь отправился на охоту на южные склоны (местности) Ганис» (С е к а 11); *xūssar-cægættæ —k'*$_{o}$*yrfbyn lænkytæ* «северные (и) южные склоны — глубокие ложбины» (С е к а 21); *xūssary saw fosy ʒūg xīzynyl axælīw sty* «стадо черных овец разбрелось на пастьбу на южном склоне» (С е к а 57); *xūry tyn xūssærttyl qazy* «солнечный луч играет на южных склонах» (Х а г. Zærdæ 83); *axærūt, mæ galtæ, xūssary c'æx xos* «ешьте, мои волы, зеленое сено (скошенное) с южных склонов» (N i g e r 70); *saw-sawid mīgtæ xūssajrag kalmaw se 'vzægtæ lasync* «черные-пречерные тучи подобно южной змее высовывают языки» (N i g e r 134); *dūgon xūssajrag xos mers kæny* «скакун хрупает южное сено» (Б р и т. 38); *x*$_{o}$*ymtæ xūssarværsty yskærdīnag sty* «пашни на южных склонах поспели для жатвы» (Н а ф и 82); *ætmæ ærcæwʒysty xūryskæsænæj ætmæ xūrnyg*$_{o}$*ylænæj ætmæ cægatæj ætmæ xūssaræj. . .* «и придут от востока и запада и севера и юга. . .» (Лука *13* 29); д. *feʒuldæncæ xonsartæ* «повеселели (весной) южные склоны» (Iræf 19); д. *næ c'æx xonsærttæ i xori t'æppmæ ku nissugdæncæ* «наши зеленые южные склоны сгорели под палящим солнцем» (Iræf 33). — О терминах «солнечная сторона» — «теневая сторона» в иранских языках (курд. *be'roža —nisār* и др.) см.: E i l e r s. Disputationes ad montium vocabula. IO Internationaler Kongress für Namenforschung, Wien, 1969, стр. 128.

~ Сближается с персидским топонимом *Xūnsār* (варианты *Xunsār*, *Xonsār*). Городок Хунсар (на северо-запад от Исфахана) известен не только по географическим описаниям Персии, но и в работах, посвященных персидским диалектам. Дело в том, что в Хунсаре говорят на особом говоре, заметно отличном как от персидского литературного языка, так и от других говоров этого региона. Первые сведения о языковой обособленности Хунсара мы находим у Х. Б р у г ш а. Этот автор приводит слова одного хунсарского «наиба», который «приписывал своему городу глубокую древность и особое происхождение, что всего убедительнее доказывается тем, что здесь говорят на особом, только в Хунсаре употребляемом диалекте» (B r u g s c h. Reise der K. Preussischen Gesandtschaft nach Persien, Bd. II. Leipzig, 1963, стр. 32). В дальнейшем этим диалектом занимались А. Р о м а с к е в и ч (Mélanges Asiatiques. Пгр., 1919, стр. 452), M a n n и H a d a n k (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. LXI—LXIV, 3—67). В народноэтимологическом осмыслении *Xūnsār* означает «место, обильное кровью»; ср. *xūn* 'кровь' и *-sār*, во второй части сложных слов указывает на место, обильное чем-либо: *kūh-sār* 'гористое место', *sang-sār* 'каменистое место', *čašma-sār* 'место, обильное родниками' и т. п. (V u l l e r s II 184). Однако такое толкование лишено всяких оснований. Ни в исторических источниках, ни в народных преданиях нет ничего, что оправдывало бы наименование «Кровавый» для этого мирного города. Ос. *xūssar* (из *xūn-sar*) | *xonsar* дает ключ к правильному пониманию обоих терминов: они означают «солнечная сторона». Ср. для первой части

hwan- ‖ hūn-, гетероклитический вариант иран. **hwar- ‖ hūr-* 'солнце', ав. (в Гатах) *x^van-*, род. падеж *x^vən-g* = и.е. **swen-s*, ав. *x^vanvant-* 'солнечный' (AiW 1864, 1865, 1847). Сохранение такой архаичной, реликтовой формы отлично согласуется с убеждением хунсарцев в самобытности и древности их наречия (см. выше свидетельство Б р у г ш а). Для второй части (*-sār*) ср. перс. *sār* 'место', 'местность' (Я г е л л о 786) и *sar* 'сторона', 'часть'. Ср. еще согд. **-sār*, во второй части сложных слов указывает на направление (Gramm. sogd. II 164. — М у г II 211), пам. с. *sar* 'сторона' (S h a w 177, 251. — П а х а л и н а. Сар. 152). Из иранского идет тюрк. *sar* 'сторона', 'направление' (Р а д л о в IV 313). Этот элемент не имеет, разумеется, ничего общего с *sar* 'голова'. Его следует возводить к и.е. **(s)ker-* (рядом со **sker-*) 'отреза́ть', 'отделять'. Ср. по семантике от этой же базы англ. *shore* 'край' (*native shore* «родная сторона»). В осетинском этот элемент распознается еще в *tæs-sar* 'поворот', *tæs-sarmæ* 'наискось' (в первой части основа глагола *tasyn* 'изгибаться') (ИЭС III 281).

Топонимика Востока. М., 1969, стр. 125 сл.

xussæ д. 'сон' в сложении *mærdxussæ* 'мертвецкий сон' (Диг. сказ. 22).

~ См. x_o*yssyn*.

xussiğælʒæg д. в *xussiğælʒgutæj* см. x_o*yssægqælʒæg*.

***xūtæg**.

~ См. *ærtxūtæg*. Ср. также д. *xotxæ* (B a i l e y, BSOAS 1958 XXI 541).

xuzmæ, xuzmæg д. 'тенистое место, куда забирается скот в жаркую пору' (ОЯФ I 469).

~ Может быть, из иран. **hu-zma-* «хорошая земля», из *hu-* 'хороший' и *zam-* 'земля' с переходом на *-a*-основу.

xwa- д. см. *xo-*.

Xwareldar, Xwari ældar д. 'божество урожая'; ср. и. *Wacilla*, *Xor-Wacilla*. По некоторым мифологическим текстам, имеет сына *Borxwarali*, также патрона земледелия. — *Xwareldar, Nikkola, Waskergi ma Madæ Majræn racudæncæ dælæ budurmæ xumæ kænuntnæ* «Хуарелдар, Никкола, Уаскерги и Мать Мария отправились вон в поле на пахоту» (СОПам. II 142); *onæn sæ galʒoræg Nikkola æj, . . .sæ gotondar Xwari Wacella æj, sæ kærʒinʒaw Narti Satana æj, sæ muggagitawæg Xwari ældari furt Borxwarali æj* «у них погонщиком волов — Никкола, пахарем (плугодержцем) — Хуари Уацилла, хлебоноской — Нартовская Шатана, сеятелем — сын Хуариалдара Борхуарали» (ИАС II 323).

~ Буквально «владыка (*ældar*) хлебных злаков (*xwar*, см. *xor*)». Ср. *Būrxoraly* (ИЭС I 273). Из аланского идет балк. *Xardar* «Владыка урожая».

xwarun : xurst д. 1. 'красить', 'окрашивать', 'пачкать чем-нибудь красящим'; 2. 'орошать'; *xwaræn* 'краска'. В иронском только в сращении с превербом *a-* (*axoryn*) и только в первом значении. — 1. *fændur ræsuğd bor xwarænæj xurst adtæj* «ф а н д у р был выкрашен красивой желтой краской» (Q a z b. 60); . . .*æ dwærttæ xurst* «его (дома) двери окрашены» (Сл.); *mæ xædon nixxurst æj* «моя рубашка запачкалась». — 2. *cæmæn næ xwaretæ zænxæ?* «почему не орошаете землю?» (SD 1932, № 29).

~ Восходит к иран. **hwar-*, и.е. **swer-* 'окрашивать' (преимущественно в темный цвет). Ср. перс. *xwāl* 'сажа' (для изготовления чернил), *xwālī* 'красивый', 'украшенный' (Я г е л л о 600), согд. **xwar-* 'окрашивать в темный цвет' в согд. будд. *ptγwrk'-čsm'k* «с темными глазами», согд. ман. *xwrn-ptxwrk-δndyt* «с окрашенными краской зубами», сак. *hvāraka-* 'красильщик', 'художник' (= ос. *xwaræg*), ав. *Xvāirizam-* 'Хорезм', «темная (орошенная?) земля»(?). Сюда же в конечном счете (из **swer-k-*, **swer-g-*, **swer-d-*) русск. (с медиальным значением) *сверкать*, др.сакс. *swerkan* 'темнеть', др.сев. *swart* 'черный', лат. *suāsum* (из **suarsum*) 'пятно от сажи'. — Из иранского идет цахур. *xvalin ğəy* 'красить' (А с л а н о в. О цахурских иранизмах. 5-я региональная сессия по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы, Орджоникидзе, 1973, стр. 66). — Ср. *axoryn*, ax_o*yrsyn*.

B a i l e y. Indo-european *suer- 'to colour with a dark colour'. Festschrift L. R. Palmer, Innsbruck, 1976, стр. 29—32; Saka Dictionary 506.

xwæræ д. см. *xo.*

xwærgænasæ д. 'огурец'; и. *ğit'ri* id. — *(ʒæxæradoni) fæzzindtæncæ xwærgænæstæ* «(на бахче) появились огурцы» (АК III 18); *(ʒ æxæradoni) nijjaraztan kartof, bolgæ, K'umbul, xwærgænasæ æma ændær xalsar* «(на огороде) мы посадили картофель, редьку, свеклу, огурцы и другие овощи» (FS II 60).

~ Буквально «съедобная (*xwærgæ*) тыква (*nasæ*)». Причастия на *-gæ* от переходных глаголов имеют пассивное значение; ср. *kærdgæ-dūr* 'тесаный камень' и т. п. (ОЯФ I 569).

xwinyn : xwynd | xunnun : xund 'называться', 'именоваться'. — *Ќysan xwiny mæ bæstæ* «моя страна зовется Ксан» (Се к а 35); *kæm ī, kī ū, cy xwiny?* «где он, кто он, как его зовут?» (Б р и т. 30); *dæ qybyltæn. . . sæ næmttæ ta cy xwinync?* «а как зовут твоих поросят по имени?» (ОТ 69); *kyzg xorz yssī, xwyndī Satana* «девочка стала хорошенькой, называлась Шатана» (ОЭ I 48); *wæd dywwadæsæj īw, kacy xwyndī Iuda Iskariot. . .* «тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот. . .» (Матфей *26* 14); *ærxæstæg īs bæræg bon. . ., kæcy xwyndīs Pasxa* «приближался праздник. . ., называемый Пасхою» (Лука *22* 1); *ūj xwinʒæn Nazorej* «он Назореем наречется» (Матфей *2* 23); д. *kæd abærgutæ an, wæddær digorænttæ xunnæn* «хоть мы и абреки, но ведь мы называемся дигорцами» (MD 1940 III 60); д. *ew xundtæj onæj K'unʒaj furt, Qanbolat innej xudtoncæ* «один из них звался сын Кундза, другого звали Канболат» (Iræf 45); д. *æ cawæjnon kuj, Selon ka xundtæj. . .* «его охотничий пес, который звался Селон» (Iræf 89).

~ Возводится к **hwanya-*. Медиальное соответствие к активному *xonyn | xonun* (**hwāna-*) 'звать'. Ближайшее иранское соответствие — согд. **xwin-* (*γwyn-*) 'называться' (B e n v e n i s t e. TSP 255), согд. ман. *xwyndyy* «is called» (G e r s h e v i t c h § 706). В остальном см. *xonyn.*

H ü b s c h m a n n. Oss. 69, 110, прим. — Вс. М и л л е р. ОЭ III 149; Gr. 65. — B e n v e n i s t e, JRAS 1939, стр. $40_{102, 133}$, 49.

xwyzdær | xwæzdær 'лучше', 'лучший'; ант. *fyddær, ævzærdær, cawddær, mæg$_\circ$yrawdær.* — *mæ fydæj xwyzdær læg cwany næ axatt* «лучше моего отца никто не ходил на охоту» (К о с т а 54); *saw ingæn xwyzdær dæwmæ acæwynæj* «лучше черная могила, чем выйти за тебя (замуж)» (Б р и т. 16); *acy cardæj mælæt xwyzdær* «лучше смерть, чем эта жизнь» (С е к а 76); *Narty læg xwyzdær — Wyryzmæg, ūs xwyzdær — Satana* «у Нартов лучший из мужей — Урызмаг, лучшая из жен — Шатана» (ОЭп. 40); *sæ xwyzdær syn amardtoj* «лучшего из них убили» (ОЭ I 72); *æz dæw xwyzdær læg ænqæl k'$_\circ$wydtæn* «а ведь я считал тебя лучшим мужем» (ОЭ I 14); *æz mæxīcæn mælæt xwyzdæræn ravzærston* «я выбрал себе смерть за лучшее» (Н а ф и 233); д. *etæ kæmi næbal æncæ, omi mænæn dær mæ mælæt xwæzdær æj* «коль скоро их больше нет (в живых), то и мне лучше умереть» (ОЭ I 98—100); д. *mæx xwæzdær, fuddær xucaw zonuj* «кто из нас лучше (или) хуже — знает (только) бог» (MSt. 21_3); д. *Nartæ. . . æz-xwæzdær-bæl ʒurdtoncæ* «Нарты спорили, кто из них лучше (про «я — лучше»)» (СОПам. II 57).

~ Упрощено из **xwærzdær*. Сравнительная степень от *xorz | xwærz* 'хороший' с закономерным ослаблением корневого гласного (ГО §§ 55, 189, 198_1).

H ü b s c h m a n n. Oss. 91.

$^1x_\circ y$ | xu 'свинья', 'кабан'; *nælx$_\circ$y* 'боров'; ср. *ğīr* 'нехолощеный самец'; *qæddag x$_\circ$y* 'дикий («лесной») кабан'; д. *tusk'a, *wæraz* id.; *ʒærğ* 'свиноматка'; *x$_\circ$ygæs* 'свинопас'; *x$_\circ$yʒarm* 'свиная кожа'; *x$_\circ$ydon* 'свинарник'; *x$_\circ$yjy sær* название старинной скрипки, по форме напоминавшей свиную голову. — *æxsænk' x$_\circ$ymæ 'swad æmæ jyn zağta: x$_\circ$y, qīs radt!* «блоха побежала к свинье и сказала ей: свинья, дай щетинку!» (ОТ 61); *dærdʒæj xyztīs x$_\circ$yty styr ʒūg* «вдали же от них паслось большое стадо свиней» (Матфей *9* 30); *Angetty fsænʒyx x$_\circ$ytæ wæ sændon baxordtoj* «ангетские железнорылые кабаны по-

жрали ваш виноградник» (ОЭ I 78); *næl* $x_\circ$*y* *'s*$x_\circ$*yssyd ma rīwyl* «боров улегся на моей груди» (Т е м ы р. 19); $x_\circ$*yjy kærīmæ* $k_\circ$*y waʒaj, wæd jæ særmæ xīzy* «если подпустишь свинью к куче зерна, она лезет на его вершину» (пословица; ЮОПам. III 231); *u,* $x_\circ$*ytæ! ǵawyrtæ! qamyly* $x_\circ$*ytæ!* «у, свиньи! гяуры! кабаны камышовые!» (Б р и т. 91); д. *ʒikka gælʒ ægaw xutæn æz næ radʒ ænæn næ ewnæg kizgi Cærugtæn* «как не бросают свиньям ʒ i k k a (сырную кашу), так не отдам я нашу единственную дочь Царуговым» (G u r d ž. Æduli 96); д. *wæjug læqwæni. . . sagi fid æma xui qanzæj xæssun bajdædta* «великан стал выкармливать мальчика оленьим мясом и кабаньим мозгом» (MSt. 2_{5-3}).

~ Восходит к иран. **hu*-, и.е. **su*-. Ср. перс. *xūk* (в диалектах: сангисари *xu*, гилян. *xi*), пехл. *xūk*, татск. *xug*, курд. *xü*, гуран. *xū* (*khu*: KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 66), бел. *hik*, афг. *xūg*, пам. ш. *xug*, пам. с. *xäwg*, пам. в. *xüg*, пам. ишк., ягн. *xug* 'свинья', сак. *hva*- в *hva-khāṃdalaja* 'кабаний клык', ав. *hu*- в выражении *hū-kəhrpa varāzahe* «в образе свиньи-кабана», *huš pərəsō* «свинья-поросенок»,[1] др.инд. *sūkara*- 'свинья', 'кабан', англос. *su*, др.в.нем. *su*, нем. *Sau*, тохар. *suwo*, лат. *sūs*, гр. ὗς, σῦς 'свинья'. Производными от этого же корня являются ст.слав. *svinija*, русск. *свинья*, латыш. *suvēns* 'поросенок', гот. *swein*, англос., др.в.нем. *swīn*, нем. *Schwein* 'свинья'. Форма *xug*, обычная в восточноиранских языках (см. выше), существовала и в осетинском. Отсюда фамилия $X_\circ$*ygatæ* 'Хугаевы', в переводе — «Кабановы». Из скифского идет англос. *hogg*, англ. *hog* 'боров' («of uncertain origin»: K l e i n I 735). — И.е. **su*- 'свинья' одни считают звукоподражательным, другие — заимствованием из китайского. S z e m e r é n y i (Kratylos 1966 XI 221) отождествляет его с базой **sū*- 'рождать', что представляется правдоподобным, если учесть, что из домашних животных свинья — самое плодовитое. — Одомашнение кабана восходит к общеиндоевропейской эпохе. Традиция свиноводства прочно держалась на европейской почве, но была частично утрачена на почве индоиранской [из последних работ см.: B e n v e n i s t e. Le vocabulaire des institutions indo-européennes, I. Paris, 1969, стр. 27—36 (глава 2: «Une opposition lexicale à réviser: *sus* et *porcus*»)]. Скифо-сарматский мир в этом отношении (как и в ряде других) примыкает к европейскому. Здесь свиноводство свидетельствуется от глубокой древности. Г е р о д о т (IV 61) сообщает о скифах: «Свиней они не приносят в жертву и вообще не имеют обыкновения содержать свиней в своей стране». Первая часть этого утверждения не вызывает сомнений: ни у скифов, ни у сарматов, ни у осетин свинья никогда не была жертвенным животным. Но вторая часть применима только к кочевым племенам, но не к оседлым. По археологическим данным, в эпоху раннего железа свиньи в Сев. Причерноморье составляли от 10 до 50 % общего количества домашних животных. [См.: T s a l k i n (Ц а л к и н). Economy of East European tribes in the Early Iron Age. Тр. VII Междунар. конгресса антропол. и этногр. наук, т. V, 1970, стр. 542—543]. Традиция свиноводства сохранялась и в более поздние эпохи. В Боспорском царстве «основную массу животной пищи составляли бык, овца, коза, свинья» (Г а й д у к е в и ч. Боспорское царство. М.—Л., 1949, стр. 108—109). В Прикубанье в сарматскую эпоху «свиноводство было широко развито и занимало одно из первых мест» (А н ф и м о в. Древние поселения Прикубанья. Краснодар, 1953, стр. 52). — Из иранского идут, возможно, абхазо-адыгские

---

[1] K. H o f f m a n n в статье «Drei indogermanische Tiernamen in einem Avesta-Fragment» (Aufsätze zur Indoiranistik, II, Wiesbaden, 1976, стр. 490—492), видимо, прав, рассматривая *hū* в ав. *hū-kəhrpa* не как дефектный генитив, а как чистый корень в качестве первого компонента сложного слова. Ав. *huš pərəsō* в высокой степени примечательно. Здесь *pərəsō* вместе с сак. *pā'sa* 'свинья' сближается со ст.слав. *prasę*, сербохорв., чеш. *prase*, укр. *порося*, русск. *поросенок*, лит. *paršas*, лат. *porcus* и пр. и представляет авесто-европейскую изоглоссу как частный случай скифо-европейских схождений (см.: СЕИ 12—13).

названия свиньи: абх. *a-x̂$_o$a*, абаз. *x̂$_o$a*, убых. *x̄$_o$ä*, каб. *gḫ$_o$ä*. — См. еще *x$_o$ydon*, *x$_o$yʒarm*, *x$_o$ygæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 74; Gr. 66. — Hübschmann. Oss. 70. — ОЯФ I 57. — Bailey. Saka Dictionary 501.

²x_oy | xu 'небольшая копна'; в такие копны временно складывали сено, прежде чем сложить его в большую копну (*mak'$_o$yl*) или стог (*c'yna*). — *næ xos ysx$_o$ytæ kodtam* «мы сложили наше сено в маленькие копны»; *Qændīl xosy x$_o$yjyl æncojæ bazzad* «Кандил застыл, прислонившись к копне сена» (Нафи 208).

~ Идентично с ¹*x$_o$y* 'свинья'. «Der Heu- oder Getreidehaufen auf dem Felde wird bald mit einem Pferde (apul. *kavalls*) verglichen, bald mit einem Esel (prov. *ase*, *âne*), einer Kuh (prov. *vaca*), einem Schwein (nordspan. *porcacho*), einer Ziege (zentralfranz. *bique*), ja sogar mit einem Gänschen (Blois *oison*)» (Rohlfs. Sprache und Kultur. Braunschweig, 1928, стр. 16 = Die Sprache 1958 IV 23). Ср. в русских говорах *боров*, *боровок*, *кабан*, *свинка* как наименования разных видов копны [Даль I 115. — Филин 140, 153, 158; Филин. Словарь III (1968) 103, 107], тюрк. (булг.) *qaban* 'кабан'→ 'копна'. На иранской почве ср. пам. язг. *xu* 'скирд из снопов'.

$x_o$ycaw | xucaw 'бог'; *x$_o$ycæwtty x$_o$ycaw* «бог богов». Божества дохристианской типологии (частично принявшие имена христианских святых), такие как *Wastyrǵy*, *Wacilla*, *Æfsati*, *K$_o$yrdalægon* и др., наделены индивидуальными и конкретными функциональными и даже психологическими характеристиками. В отличие от них *x$_o$ycaw* мыслился как нечто весьма абстрактное, как deus otiosus. — *ʒyrd x$_o$ycawy raz radda īnnæmæn* «перед богом она дала слово другому» (Коста 18); *x$_o$ycawæj arfægond næ festæm* «нет на нас божьего благословения» (Коста 30); *x$_o$ycaw, fæʒ æxsyn dyl mæxī!* «боже, отдаюсь под твое покровительство!» (Коста 118); *x$_o$ycaw me 'vdīsæn* «бог мне свидетель» (Коста 139); *nyllæw nyn tærxony, dæ x$_o$ycawmæ 'skæs!* «рассуди нас бога ради! («. . .взгляни на бога»)» (Коста 88); *xūrmæ sæxī tavtoj, xūr ysfældīsæg x$_o$ycawæn arfæ kodtoj* «они грелись на солнце (и) благословляли бога, создавшего солнце» (Сека 23); *æmbal kæmæn næj, ūcy x$_o$ycaw*. . . «бог, которому нет равного» (Брит. 52); *Elqan x$_o$ycawy k'ax ærgævdæg kæm fedtaj, ax æm wydī* «Елкан был самый дошлый («подрезающий ноги у бога»), какого только ты видел» (Čerm. 62); *x$_o$ycawy xorzæx dæ wæd* «да будет на тебя божья милость»; *kæd x$_o$ycawy fænda*. . . «если будет божья воля. . .»; *x$_o$ycawy nīcæwyl* 'без вины', 'ни за что'; *x$_o$ycawy ræstæj* 'без вины', «будучи прав перед богом»; *x$_o$ycawy lǵyst* «проклятый богом», 'негодяй'; *x$_o$ycawæj myn ard baxær, zæxxæj — somy* «поклянись мне богом, присягни землей» (ЮОПам. II 16); *x$_o$ycawy stæn* «ей-богу», «клянусь богом» (Munk. 42); *mæ x$_o$ycawy xaj!* «мое божество!» (Munk. 59. — См. *xaj*); *styr k$_o$yvd yskodtoj sæ x$_o$ycawy xajæn* «они устроили большой пир в честь своего божества» (Munk. 70); д. *xucaw din ma bakoma!* «да не послушает тебя бог!» (ОЭ I 98); д. *ci fæccudæncæ, xucaw zonuj* «сколько они прошли, бог знает» (MSt. 10_{10-11}); д. *o, xucawti mæxe xucaw!* «о мой бог богов!» (MSt. 14_9); д. *xucawmæ iskovæn* «помолимся богу» (MSt. 31_1).

~ Идея единого бога вошла в духовный мир алан вместе с христианством. В дохристианском пантеоне алан фигура верховного бога не распознается. Были «отраслевые» божества, носившие наименования *zæd* (*yazata-*) и *dawæg* (*wi-tāwaka-*), и эти наименования употреблялись, как правило, во мн. числе: *zædtæ*, *dawǵytæ*. Поскольку христианизация алан произошла на Кавказе (X в.) в условиях тесных контактов с местными народами, уже раньше принявшими христианство, естественно искать именно на Кавказе источник ос. *xucaw*. Действительно, мы находим здесь в ряде сакральных терминов базу **xuc(a)-*. Ср. лезг. *xucar* 'бог' (Услар VI s. v.), вероятно, лексикализованное мн. число от *xuc-*, наподобие перс. *yazdan*, *Xuca-dat* название общества в Вост. Дагестане, груз. *xucesi* 'старейшина' (Марк *11* 27), 'священник' (превосх. степень от неупотребительного **xuci* или **xuca*), *xuc-oba*

'священнодействие', 'богослужение', *xuc-uri* название древнегрузинского церковного («священного») письма в отличие от нового — *mxedruli* 'военный' («церковный» — «военный», оппозиция 1-й и 2-й функций по Д ю м е з и л ю). Груз.**xuca*, в свою очередь, связано, возможно, в палеонтологическом плане с *ca* 'небо'; ср. чеч. *c'u* 'божество'. Конечный *-w* в ос. *x$_{o}$ycaw*— вторичное наращение, как в *obaw* 'курган' из *oba*, д. *ʒawtaw* 'вещь' из *ʒawta*, *ægdaw* 'обычай' из **ağda* и т. п. — Ос. *xucaw* нельзя сближать с согд. *xutāw*, хорезм. *xuϑāw* 'бог' [ВДИ 1938 IV (V) 143], так как переход *t* → *c* в данном случае ничем нельзя оправдать.[1] Не исключена, однако, контаминация кавк. **xuca* с иран. *xutāw* (S z e m e r é n y i. Syncope in greek and indo-europen. Naples, 1964, стр. 360—361, n. 5). В игре контаминаций могло принять участие и ос. *xīcaw* 'господин'. (Ср.: M e i l l e t, MSL 1912 XVII 111). — Из осетинского идет балк. *xəčaw* название месяца мая, а также топоним *Xəčaw*, название урочища на левом берегу речки Джуарген (К о к о в, Ш а х м у р з а е в. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 139). — См. еще *x$_{o}$ycawbon*.

XXV Международный конгресс востоковедов. М., 1960, стр. 17.

x$_{o}$ycawbon | xucawbon 'воскресенье' (день недели); ср. *k'$_{o}$yrī*, *k'$_{o}$yrīsær*, *dyccæg*, *rtyccæg*, *cyppæræm*, *majræmbon*, *sabat*. — *rast x$_{o}$ycawbon wyd, æmæ adæm nyxasy badtysty* «было как раз воскресенье, и народ сидел на н и х а с е» (С е к а 8).

∼ День пятницы был в старой, дохристианской «планетарной» системе посвящен женскому божеству, resp. планете Венере. Эта традиция частично удержалась и у христианских народов; см. *majræmbon*. Воскресный день по планетарному календарю был днем Солнца (лат. *dies Solis*, англ. *Sunday*, мегр. *bža-čxa-*, сван. *miš-ladeγ* и пр.), но с принятием христианства стал у некоторых народов «днем господним»: гр. *κυριακή* (*ἡμέρα*), лат. *dies dominica*, ит. *domenica*, фр. *dimanche* и пр. Эту модель калькирует и ос. *x$_{o}$ycawbon* «божий день», равно как каб. *tχă-maxwă* и др. Из осетинского идет карач. *xəčaban*, балк. *xəčawman* 'воскресенье' (ОЯФ I 283). — См. *x$_{o}$ycaw* и *bon*.

x$_{o}$yd | xud 'шитый', 'шов'; *x$_{o}$ydyxæld* | *xudixæld* (см. *xælyn*) 'распоровшийся шов'; *x$_{o}$ydirtæst* 'с разошедшимся швом' (обычно о швах черепной коробки). — *mæ dysæn jæ x$_{o}$yd syxældī* «на моем рукаве распоролся шов»; *sk'$_{o}$yd næw, x$_{o}$ydyxæld ū* «не порвано, (а) распоролось по шву»; д. *mæ ew ʒabur ew rawæn raxudixæld æj* «у одного моего чувяка в одном месте распоролся шов» (Iræf 122)

∼ Лексикализованное прош. причастие от *x$_{o}$yjyn* | *xujun* 'шить'. Ср. по образованию *k$_{o}$yst* 'работа', *card* 'жизнь' и т. п. (ГО §§ 110, 173).

x$_{o}$ydon | xudonæ 'свинарник'.

∼ Иранская модель — **hu-dāna-* по типу др.перс. *daiva-dāna-* и т. п. Ср. по образованию *qomdon* 'хлев', *kærkdon* 'курятник' и т. п. (ГО § 190). См. *x$_{o}$y* и *-don*.

x$_{o}$ydug и. 'удушье'; *fæx$_{o}$ydug wyn* 'задохнуться'.

∼ Возможно, из груз. *xutra* 'задерживать дыхание'.

Т е д е е в а, Иранское языкознание, М., 1976, стр. 147.

x$_{o}$ydym и. 'тупик в русле реки (куда прячутся рыбы)', 'глухой полузакрытый речной залив', 'заводь'. — *Babale nærton sæft fækodta. Kī zağta, dony jæxī bappærsta æmæ jæ don arf x$_{o}$ydymy sæfsærsta. . .* «Бабале загадочным образом пропала. Кто говорил, (что) она бросилась в реку и река затащила ее в глубокую заводь. . .» (С е к а 128); *xæjrægytæ ævæccægæn x$_{o}$ydymty nymbæxstysty* «черти, должно быть, попрятались в заводях» (Н а ф и 157); *kæsag x$_{o}$ydymy badag ū* «рыба любит забираться («сидеть») в заводь» (ЮОПам. III 212); *don lasta bælæstæ æd wīdægtæ æmæ īw ʒy kæj k'æʒæxyl nyccavta, kæj ta*

---

[1] Перс. *xudāy*, пехл. *xutāy* неотделимы от приведенных согдийских и хорезмийских форм и восходят к **hwa-tāwah-* «*αὐτοκράτης*». Колебание конечных *-w* ‖ *-y* — по вариативности сонантов, ср. *Kay* название династии из *Kawāj*, ос. *obaw* | *obaj* и т. п. (FL 1973 VI 190—191).

zīlgæ $x_o$ydymty amīdæg kodta «(разлившаяся) река несла деревья с корнями и одни ударяла о скалу, другие загоняла в крутящиеся заводи» (F. 1957 VI 37).

~ Следует исходить из базы **kut-* с последующим наращением форманта *-(u)ma-*. Ср. **ст.слав.** *kǫtъ* 'угол', **русск.** *кут* также 'тупик', 'конец глухого залива, заводи' (Даль II 227). Возможна также отдаленная связь с **русск.** *котома, хотома, хотуля* 'мешочек', 'сума'. Семантика «мешок» — «тупик» понятна; ср. **нем.** *Sackgasse, Sackweg* 'тупик' (*Sack* 'мешок').

$x_o$ydyrbūlk' п. 'репа', 'Brassica rapa'.

~ Сложение из *$x_o$ydyr* и *būlk'* 'редька'. Для первой части (*$x_o$ydyr*) ср. **тюрк.** *kīd'ir, kīd'er* 'хрящ' (Joki 181): «хрящеватая редька»?

x_oyʒarm | xuʒar 'свиная кожа'. — *særak ʒabyr æmæ x_oyʒarm ʒabyr kæræʒīwyl ystyxstysty æmæ x_oyʒarm ʒabyr tyxǧyndær kæny* «сафьянный чувяк и чувяк из свиной кожи сцепились, и чувяк из свиной кожи берет верх» (ОЭ I 54).

~ См. *x_oy* и *carm*. По образованию ср. *wælʒarm, sæǧʒarm* и т. п. (ГО § $201_{I\,1}$).

$x_o$yfæg | xufæg 'кашель'; *qīqgænag $x_o$yfæg* 'коклюш'.

~ Причастие на *-æg* от *$x_o$yfyn* 'кашлять', лексикализовавшееся в значении имени действия. Ср. в этом отношении *$x_o$yssæg* 'сон', *xsnyrsæg* 'насморк', *rīzæg* 'лихорадка' и т. п. (ГО § 110; ОЯФ I 569).

$x_o$yfī | xufīnæ 'кожаное решето'; ср. *syxyrna*. — д. *bonæ fættoxioncæ, kæræzej xufīni xuzæn iskænioncæ* «они сражались (целый) день, изрешетили друг друга» (СОПам. II 72); д. *xufīnæj don xaston* «в решете я носила воду» (там же, 173).

~ Следует делить *xuf-īnæ*, где *xuf* этимологически идентично с *$k_o$yf | kuf* 'большая корзина' (см.: ИЭС I 606), а *-īnæ* — формант. Ср. такие пары как *$k_o$ysī | kusīnæ, ælxwi | æxujnæ, wæftī | uftīnæ* (ОЯФ I 393). В конечном счете — звукоизобразительной природы (тип *KP*).

$x_o$yfyn : $x_o$yft | xufun : xuft 'кашлять'. — *Alixan... Xetægmæ bakast æmæ 'sx$_o$yfyd* «Алихан посмотрел на Хетага и кашлянул» (F. 1957 III 63).

~ Звукоподражательной природы, как и соответствующие слова в других иранских языках: **перс.** *xafīdan* 'кашлять', *kux-kux* 'sonus tussientis', **курд.** *kūxin, kofīn, qufīn*, **гуран.** *kufānin* 'кашлять' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 214), **пар.** *khuf-*, **пам. ш.** *kēx- : kēxt* id., *kēxak* 'кашель', **пам. с.** *qex- : qext* 'кашлять', **пам. м.** *xəfəy* 'кашель', *xifta* 'он кашлял', **пам. и.** *xofəm* 'я кашляю', *xafuk* 'кашель', **пам. ишк.** *xůf-* 'кашлять', *xafuk* 'кашель', **пам. згл.** *xof-*, **ягн.** *xuf-* 'кашлять', *xufak* 'кашель', *xafa* 'хриплый', **согд.** **xūf-* (*γw'β-*) 'кашлять', **хорезм.** *xufid* 'он кашляет'. За пределами иранского ср. германскую группу: **нидерл.** *kuchen* 'кашлять', **нем.** *keuchen* 'пыхтеть', 'задыхаться', ср. **англ.** *cowhen, cough* (произносится *kof*) 'кашлять' и пр.

Вс. Миллер. ОЭ II 75, III 149; Gr. 62.

$x_o$ygæs | xugæs 'свинопас'. — *$x_o$ygæstæ awadysty æmæ raʒyrdtoj saxary æmæ qæwty* «пасущие же свиней побежали и рассказали в городе и в деревнях» (Марк *5* 14); д. *Ʒanbolat ew xugæstæ baqærttæj æma imæ ʒoruj: dæ fons beræ, xugæs!* «Дзанболат добрался до одного свинопаса и говорит ему: умножиться твоему стаду, свинопас!» (Диг. сказ. 27); д. *æz dæ bæsti xugæs cæwun* «я вместо тебя иду свинопасом» (MSt. 5_{16}).

~ Сложение из *x_oy* 'свинья' и *kæs* от *kæsyn* 'присматривать'. Ср. по образованию *wælygæs, qomgæs, sæǧgæs* и др. (ГО §§ $201_{II\,1}$, 207_3).

xyǧd 'счет'; *ūj xyǧd* 'зато'.

~ См. *xyncyn*.

$x_o$yjændag и. 'толстая нитка из особым образом обработанной кожи', 'дратва'. — ... *Kī ʒy jæ wælædaræsy xældtæ twas æmæ $x_o$yjændagæj rævʒytæ kæny* «...кто шилом и дратвой починяет прорехи своей верхней одежды» (СОПам. IV 57).

~ Из *$x_o$yjæn-tag* «нитка (*tag*) для шитья» (*$x_o$yjæn* от *$x_o$yjyn* 'шить'). Ср. по образованию *xæcæn-garz* 'оружие', *qazæn-qūl* 'игральная бабка',

kæsæn-cæst 'подзорная труба' и т. п. (ГО § 200_{10}), а по второй части (*tag*) — *zældag* 'шелк', *kættag* 'полотно'.

$x_o$yjyn : $x_o$yd | xujun : xud 'шить'; *$x_o$yjændag* 'дратва'; *$x_o$yjændon*, вероятно, 'пролив'=«связующая (*$x_o$yjæn*) вода (*don*)»; в нартовском эпосе *$X_o$yjændon-ældar* «Владыка пролива» относится, видимо, к боспорскому царю, господствовавшему над Керченским проливом (Абаев. Сармато-боспорские отношения в отражении нартовских сказаний. Сов. археол. 1958 XXVIII 54—61); *$x_o$yjæg | xujæg* 'швец', 'швея', 'портной', 'портниха'. — *aj ta kæjdær lægæn ʒawma lystæg $x_o$ydta, stavd ta jæxī lægæn* «а эта (женщина) чужому мужу шила мелким швом, а своему мужу — крупным» (Коста 73); *īw aršīn mæm $q_o$ymac k_oy radtaj, wæd ʒy dæs lægæn xædættæ bax$_o$iʒynæn* «если ты дашь мне один аршин ткани, я сошью из нее рубашки для десяти мужчин» (Munk. 76); *ūs jæ īw k'uxæj kærdgæ kodta, īnnæmæj $x_o$yjgæ* «женщина одной рукой кроила, другой шила» (ЮОПам. I 93); *Gazakkæn cydær $x_o$yinægtæ wyd* «для Газакка надо было что-то пошить» (Брит. 150); *xūry tyntæj dyn xædon Xurzærīny ḱyzg ax$_o$ydta* «из солнечных лучей дочь Солнца сшила тебе рубашку» (Niger 83); *k'aba $x_o$yd k_oy fæcīs. . .* «когда платье было сшито. . .» (F. 1957 III 59); *Soslan Ḱyzǵytæm fæxasta jæ kærcag $x_o$yjynmæ* «Сослан отнес к девушкам свой материал на шубу для шитья» (Нарт. сказ. 80); *Satana bax$_o$ydta ærtyk'axyg xælaf* «Шатáна сшила штаны в три штанины («трехногие»)» (ОЭ I 76); *næ rajg$_o$yræn, næ bastæ. . ., zærdæjy wælæ $x_o$yd k_oy dæ* «родина, страна наша, ведь ты пришита к сердцу (неразрывно связана с сердцем)» (Темыр. 21); д. *ew osæmæ baqærtʒænæ. . ., zænxi sk'udtæ xujuj* «ты доедешь до одной женщины, она зашивает трещины земли» (ОЭ I 108).

~ Восходит к иран. *_hūya-_, и.е. *_sūyō_, *_syūyo-_ (Pokorny 915 sq.). В западноиранских языках не отмечено (перс. *dūxtan* и пр. — к ос. *ærdūzyn* и пр.). В восточноиранских находим, против ожидания, формы с начальным шипящим, как в славянском, а не *h-* (*x-*): согд. *šwm-*, ягн. *šiyak*, пам. м. *žiy-*, пам. и. *žūy-* 'шить'. Эти формы, подобно славянским, отражают базу *_syu-_, тогда как ос. *xuj-* : *xud* возводится к *_su-_, как *cud* 'ход' возводится к *_čuta-_, а не *_čyuta-_. Ср. др.инд. *sivyati* 'шьет', *syuta-* 'шитый' (ос. *xud*), *sevaka-* 'швец' (ос. *xujæg*), *sevanī-* 'шов', 'место соединения' (ср. выше ос. *xujæn* в *xujændon* 'пролив'?), *syūman-* 'шов на черепе' (ср. выше под *$x_o$yd* *$x_o$ydirtæst* 'разошедшийся шов на черепе') (Mayrhofer III 477). Далее: ст.слав. *šiti*, русск. *шить*, лит. *siūti*, латыш. *šūt*, гот. *siujan*, др.в.нем. *siuwan* 'шить', *siut* 'шов', лат. *suo*, *suere* 'шить', *sūtum* 'сшитое' (ос. *xud*). — См. еще *$x_o$yd*, *$x_o$yjændag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 74; Gr. 26, 38, 65. — Hübschmann. Oss. 69. — Bielmeier 257.

$x_o$ykkom | xukkojnæ 'нора', 'берлога', 'логово'. — *rūvas kastī $x_o$ykkomæj* «лиса выглядывала из норы» (Bar. 90); д. *dalæ komi es xukkojnæ* «вон внизу в ущелье есть берлога» (Iræf 57).

~ Вероятно, из *$x_o$ynk-gom*; см. *$x_o$ynk'* 'дыра' и *gom | igon* 'открытый'. Ягн. *xáugvun* 'нора сурка' (Хромов, АО 1966 XXX 134_{33}) происходит от *xauk* 'сурок' (Андреев. Ягн. 357) и не имеет сюда отношения.

xyl | xilæ 'ссора', 'свара', 'раздор', 'распря', 'драка'; *xyl kænyn* 'ссориться', 'браниться', 'серчать'; *fæxyl wyn* 'поссориться'; *xylærgom* 'сварливый'; *xylmondag* 'забияка', 'драчун'; *xylk'axæg* 'провоцирующий ссору, драку'. — *naiby ūs farsta, cæwyl xyl kodtoj, $k_o$yd bafīdydtoj ūdættæj* «жена наиба спрашивала, по какому поводу они ссорились и как помирились» (Сека 37); *Xaniffæimæ fæxyl dæ?* «не поссорился ли ты с Ханиффой?» (Брит. 108); *fyldær xyltæ, fyldær lægmærdtæ dær ūcy ræstæǵy zæxxy fædyl cydī* «всего больше распрей и также убийств происходило в то время из-за земли (малоземелья)» (Čerm. 92); *nīcy xyjlag wæ īs* «у вас нет повода ссориться» (Нафи 23); *Qyrǵian wyd karz, xylærgom* «Кыргиан была сердитой, сварли-

вой (женщиной)» (F. 1961 VIII 61); *xyly fæstag fīdydmæ cæwy* «конец ссоры идет к миру» (ОЭп. 39); д. *xilæj fedawcæ xwæzdær æj* «лучше мир, чем ссора» (Iræf 66); д. *nana, ma 'lğetæ ma xilæ kænæ* «мама, не бранись, не серчай» (АК II 32); д. *læwwæn fæsxilæ ængartaw* «после ссоры мы стоим как друзья» (Т а й м. Æмдз. 19); д. *Totaji bunati ændær eske fæxxilæ kodtajdæ* «на месте Тотая кто-либо другой стал бы браниться» (MD 1956 VII 31).

∼ Быть может, следует возводить к **hwairi-*; ср. перс. *xwār, xwārī* 'оскорбление', *xwārī kardan* 'ругать', 'поносить', 'оскорблять', *xwārkār* 'ругатель', 'поноситель', *xwārkārī* 'упрек', 'попрек', 'укоризна' (Я г е л л о). Ср. в этом случае ос. *æfxæryn* (**abi-hwar-*) 'обижать', 'оскорблять', 'выговаривать' (ИЭС I 117—118). Ослабление корневого гласного могло быть вторичным для избежания омонимии с *xīl | xelæ* 'волос'.

$x_o$ylf | xurfæ 'нутро', 'внутренность', 'лоно', 'недра', 'утроба', 'чрево'; функционирует также как склоняемый послелог в значении 'внутри'; *$x_o$ylfyʒawmatæ* 'внутренности'. — *nal zonyn zarğytæ, zærdæ $x_o$ylfy k_oy baxūs* «я уже не ведаю песен, сердце внутри (меня) высохло» (Т е м ы р. 22); *mæstæj mæ $x_o$ylf basyğd* «нутро мое сгорело от горя» (Т е м ы р. 38); *mænæn dæwæj mæ $x_o$ylfy ravzærydī læppū* «у меня от тебя в моем лоне зародился мальчик» (ЮОПам. II 11); *sarmazany $x_o$ylfy dywwadæs mirk'ajy toppyxos nykkodtoj* «внутрь пушки всыпали 12 мерок пороха» (ОЭ I 22); *Kolyjy fyrt jæ $x_o$ylfæj ysqærzydta* «Колиев сын заболел нутром» (Č e r m. 84); д. *mæsugi xurfæj i kosæg kizgæ racæjwadæj* «из (нутра) башни выбежала работница» (Iræf 39); д. *ğædi xurfi. . .* «внутри леса. . .» (Iræf 62); д. *tægænaj xurfæj Selæn surx tog æstæruj* «из («нутра») корыта Селан (имя пса) лижет алую кровь» (S a m. 100); д. *mæ fændon mæ xurfi æxseduj* «мое желание кипит внутри меня» (G u r d ž. Æduli 77); д. *ew gaccamæ baqærtʒænæ, nadbæl dærğæmæ xussuj, æ xurfæj k'æbistæ ræjuncæ* «ты дойдешь до одной суки, лежит растянувшись на дороге, (а) из ее утробы лают щенята» (ОЭ I 12); *Amyran kalmy $g_o$ybyny xærynk'a felvæsta, jæ $x_o$ylfyʒawmatæ jyn kærdyn bajdydta* «Амиран в животе змея достал ножик и стал резать ему внутренности» (ОЭ I 62); д. *sagi xurfiʒawmawtæj fezonæg kodta* «из внутренностей оленя он готовил шашлык» (DZ 178).

∼ Вс. М и л л е р колебался между сближением с ав. *kəhrp-* 'образ' (ОЭ II 75, III 148) и с ав. *garəwa-* 'материнское лоно' (Gr. 23, 26, 34). Обе этимологии связаны с фонетическими трудностями, а первая также с семантическими. Откуда огласовка *u*? Откуда в иронском согласный *l* (вместо *r*)? Начальный *x* может восходить к *gh*, как *f* нередко восходит к *bh* (см. *wafyn, Naf, naffæ*). Стало быть, прототипом для *$x_o$ylf* могла быть форма **ghulbho-*. Ср. в этом случае англ. *gulf* 'пучина', 'бездна', 'пропасть', также 'морской залив', ит. (из герм.) *golfo* (почему-то считается заимствованием из гр. *κολπος*), норв. *gulv*, швед. *golf* 'низ', 'пол', слав. **glub-* в русск. (диал.) *глыбокий*, чеш. (диал.) *hlyboky*, (с носовым инфиксом) ст.слав. *glǫbokъ*, русск. *глубокий, глубь* и пр. Данная этимология относит ос. *$x_o$ylf | xurfæ* к скифо-европейским изоглоссам, о чем см. СЕИ. Дигорская форма *xurfæ* объясняется, надо полагать, тем, что в период усвоения этого слова предок дигорского сохранял еще верность индоиранскому ротацизму. — Вероятно, приведенные слова относятся в конечном счете к обширной группе идеофонической природы, куда войдут и ос. *k'_oyrf, qulf* 'глубокий', *$g_o$ylf, gulf, gurf, kurf* 'волна', 'масса', гр. *κόλπος* 'чрево', 'утроба', ав. *gufra-* 'глубокий'. Исходная идеофоническая база — *KUP, GUP, GUB* с последующими наращениями и метатезами.

B e n v e n i s t e. Etudes 39, n. 4.

$x_o$ylyʒ | xuluj 'мокрый'; ант. *sūr*; *ysx$_o$ylyʒ kænyn* 'смочить', 'намочить'; *ysx$_o$ylyʒ wyn* 'намокнуть'; *nyxx$_o$ylyʒ wyn* 'вымокнуть'; д. *xuluʒʒag (kærʒin)* 'хлеб из недосушенного ячменя'; ср. *umal* 'влажный', *xūs, $x_o$ysk'* 'сухой'. — *ysx$_o$ylyʒ dæ cæsty byn kælmærzæn* «под глазами намок (от слез) твой пла-

ток» (Темыр. 41); *mit... Azawy rīwyl tymyğ cavta æmæ jyn jæ ūrs dællag$q_o$yr $x_o$ylyʒ kodta* «метель била снегом в грудь Азау и мочила ее белую шею» (Сека 52); *donlast $x_o$ylyʒæj nal tærsy* «утопленник уже не боится намокнуть» (пословица; Брит. 19); *nyxx$_o$ylyʒī xīdæj cīk'æjæ xædon* «вымокла от пота ситцевая рубаха» (Мысост 27); *toppyxos nyxx$_o$ylyʒ, æmæ ma cæmæj xæcydajkkoj, ūj sæm nal wyd* «порох вымок, и им уже нечем было сражаться» (ИАА III 255); д. *dengīz in æ bæxi sæftæg dær næ raxuluj kodta* «море не смочило даже копыт его коня» (СОПам. II 70).

~ Словообразовательная модель (-ʒ|-j) указывает на формант *-ti-* (Вс. Миллер. Gr. 29); ср. *k_oyʒ | kuj* 'собака' из **kuti-*, *yssæʒ | insæj* '20' из **winsati-* и др. (о подобных образованиях см.: Liebert. Das Nominalsuffix -ti- im Altindischen. Lund, 1949). Стало быть, теоретически надо исходить из формы **hulu-ti-*. Но с чем связать **hulu*? Petersson (IF 43, стр. 77) сближал д. *xuluj* с русск. (диал.) *холуй* 'ил, оседающий на прибрежных лугах во время половодья'. Однако происхождение русского слова само не ясно. На иранской почве ср. перс. *xul, xulla* 'сопли' (Ягелло 587, 592). На тюркской: *hūl, hōl, ūl, ōl, öl* 'мокрый', 'влажный', 'сырой' (Радлов I 1246, 1845). Если допустить, что начальный *x-* — протетический, как в *xom* 'сырой' и мн. др., то **ulu-* можно сблизить с *ūlæn* 'волна', *īvylyn* 'разливаться'; см. эти слова.

¹xylyk'y, xylyk'i и. 'крючок-застежка на платье'.

~ Смычно-гортанный *k'* и конечный *-i* (*-y*) указывают на картвельский источник. Ср. груз. *xrik'i* 'крючок'. Ср. еще сван. *mu-xwrič'* 'щипцы'. Сомнительно было бы возведение к **hlink-* и сближение с англ. *sling* 'перевязь', нем. *Schlinge* 'петля' и пр.

²xylyk'y и. 'щебень, насыпаемый в пустоты между каменными блоками при возведении стены'. — *wyrys zarbazan mæsygæn jæ k'æbūtmæ saræztoj, fæla mæsygæn nīcy rakodtoj: ærdu, xylyk'y ʒy næ appærstoj* «русские навели пушку на тыльную сторону башни, но ничего с башней не могли поделать: не сбили с нее ни волосинки, ни камешка» (ЮОПам. II 134).

~ Ср. груз. *xalik'i* 'щебень' (Груз. сл. VIII 1322), гр. *χάλιξ, -ικος* 'мелкий битый камень', 'щебень'.

xylymyly см. *xælymyly*.

$x_o$ym | xumæ 'возделанное поле', 'пашня', 'нива'; *$x_o$ym kænyn* 'пахать'; *$x_o$ymgænæn* 'пахота', 'время пахоты'; *$x_o$ymgænd* 'вспаханная земля', 'пашня'; *$x_o$ym kærdyn* 'жать'; *$x_o$ymgærdæn* 'жатва'; *$x_o$ymon* 'пахарь'; *$x_o$ymzæxx* 'пахотная земля'; д. *xumidajæn* 'праздник начала весенних полевых работ'. — *acydtæn zad $x_o$ymtyl* «я пошел по уродившимся нивам» (Коста 96); *Qazara $x_o$ym kærdynmæ wydīs* «Казара был на жатве» (Сека 35); *fæzzæg ærcydī, $x_o$ymtæ ærkarstoj* «настала осень, поля скосили» (Сека 58); *bakodtoj īw $x_o$ymtæ, 'mæ syn īw bon c'æx kodtoj, æxsæv — kærdīnag* «засевали они, бывало, пашни, и днем они у них зеленели, (а) ночью (созревали) к жатве» (ОЭп. 53); *īwmæ... bax$_o$ym kænæm* «вместе вспашем» (ИАА II 178); *xærægæj $x_o$ym bakænʒysty* «они осла впрягут в пахоту (они способны на всякое насилие, бесчинство)» (Нафи 83); *darğawæʒ $x_o$ymtæ bakodtoj* «вспахали поле длинными бороздами» (Зар. 12); *$x_o$ym kænyn, xos kærdyn, sūg lasyn æmæ balcy cæwyny jedtæmæ īnnæ $k_o$ystytæ xawdtoj sylgojmağy ækkojmæ* «кроме пахоты, сенокошения, привоза дров и поездок, все (другие) работы ложились на плечи женщины» (F. 1962 VII 67); *fæcæjcyd Jeso xortyd $x_o$ymtyl* «проходил Иисус засеянными полями» (Матфей *12* 1); *$x_o$ymtæ yskærdīnag sty* «нивы... поспели к жатве» (Иоанн *4* 35); *xortawæg æmæ $x_o$ymgærdæg īwmæ cīn kænʒysty* «сеющий и жнущий вместе радоваться будут» (Иоанн *4* 36); д. *cættæ kænuj xumæmæ alkedær æ ʒubur* «налаживает каждый к пахоте («пашне») свою соху» (Iræf 20); д. *nur ba imæ ewnæg tikis, ewnæg xæræg æmæ xumi gæppælæj ændær necibal adtæj* «теперь у него не было ничего, кроме одного кота, одного осла и клочка пашни» (Iræf 127); д. *fætæn xumæ kænʒinan* «мы вспашем широкую пашню» (DZ 81); д. *Qara Aslanbeg...*

bæxtæ rawağta igwærdænti ma xunti wæğdæj «Кара Асланбег пустил коней на луга и нивы на волю» (Диг. сказ. 2); *x_{o}ymgænæn sæ wælqūs ærbalæwwyd* «время пахоты подошло вплотную» (Čerm. 173); *næ ʒyllæjy zærdæ — mæ x_{o}ymgændy xaj* «сердце нашего народа — вот моя пашня» (Коста 15).

~ Земледельческие термины осетин почти сплошь идут из европейских языков: *fsonʒ* 'ярмо', *stīrʒ* 'часть ярма', *ʒyvyr* 'соха', *cæd* 'пара быков в упряжке при пахоте', *adæg* 'борона' (из **agæd*, ср. кимр. *oged*, др.в.нем. *egida*, др.прусс. *aketes* и пр.), *fsīr* 'колос', *xsyrf* 'серп', *tillæg* 'урожай', *fæxt* | *fæstæ* 'ступа' (см.: СЕИ 142—143, раздел «У кого скифы учились земледелию»). Осетинское название возделанной земли возникло, по-видимому, в этом же ареале и ведет к лат. *humus* 'земля', 'почва'. Ср. другие сепаратные скифо-италийские изоглоссы: *mustælæg* 'ласка' (зоол.), *Wærgon* «бог-кузнец», *k'æs* 'хижина', *myg* 'сперма', *amonyn* 'наставлять', *rumpæg* 'моль' и др. (СЕИ passim). Развитие значения 'земля' → 'пашня' естественно, ср. курд. *zavi* 'пашня' от иран. *zam-* 'земля' или пол. *grunt* в значении 'пашня'. От сближения с согд. **xurm* (будд. *γwrmh*, ман. *xwrm*) 'земля', 'почва' (Bailey. Asica 34) придется отказаться — нет ни одного случая, чтобы в группе *-rm* выпадало *-r-*: *arm* 'рука', *carm* 'шкура', *qarm* 'теплый', *æfsarm* 'стыд', *wærm* 'яма', *k_{o}yrm* 'слепой'. В дигорском в этой группе выпадает *-m*, но не *-r-*: *ar*, *car*, *ğar*. — См. еще *xumidajæn*, *x_{o}ymon*.

x_{o}ymællæg | xumællæg 'хмель', 'Humulus'. — *c'īw bælasyl k_{o}y abadti, ūm x_{o}ymællæg k_{o}y ratydta, ærtæ gagajy ʒy k_{o}y axordta, stæj xūrtwanyl k_{o}y abadtī, zady næmyg k_{o}y axordta, zæxxyl dyn wæd k_{o}y axawdta, ratūl-batul k_{o}y bajdydta* «птичка села на дерево, сорвала там хмель, съела из него три зернышка, потом села на рассыпанное (для просушки) зерно, поклевала зерно солода, (и) тогда упала на землю, стала кататься (по земле) (опьянела)» («Как появилось пиво»; Нарт. сказ. 59); *aly cændyl dæ x_{o}ymællæg* «на каждой куче камней (у пашни) предназначенный для тебя хмель» (из гимна божеству Аларды; ЮОПам. II 103); *færvy x_{o}ymællægæj dæ bægæniag* «из ольхового хмеля тебе пиво» (из того же гимна; ОЭ I 102);[1] *x_{o}ymællægæj cy kæny? bægæny ʒy yskæna* «зачем ей хмель? чтобы приготовить из него пиво» (Зар. 138); д. *Soslan raarfæ kodta æxsæræ æma xumællægæn: adæmæn wæ xucaw xwasæ fækkænæd* «Сослан благословил орешник и хмель: пусть бог сделает вас благом для людей» (СОПам. II 19).

~ Восходит к **hauma-aryaka-* «арийский хом». Первая часть — *hauma-* 'хом' — название растения, из которого индоиранские народы изготовляли священный опьяняющий напиток, чтившийся ими как божество. Для приготовления этого напитка использовались в разных регионах индоиранского мира разные растения, чаще всего хвойник, Ephedra vulgaris. На скифо-сарматской почве в этой роли преобладал хмель, издавна распространенный в умеренных широтах Европы и Азии, в том числе на территории расселения скифских (сакских, массагетских, сарматских) племен. Ср. перс. *howm* 'хвойник', 'эфедра', пехл. *Hōmak* личное имя (Justi), ав. *haoma-*, др.инд. *soma-* название растения и священного напитка. Культ хома был распространен среди сакских племен. Одно из этих племен в древнеперсидских надписях так и зовется — *Sakā hauma-vargā* «саки, чтущие хом». Bailey замечает в связи с этим: «The *hauma-varga-* would then be the Saka particularly devoted to the hauma-cult» (JRAS 1972, N 2, стр. 105). Имена божеств нередко снабжались эпитетом *arya-* 'арийский' (Grassmann 115). Из **hauma-aryaka-* в осетинском закономерно получилось *xum-ællæg* (*au* перед носовым сужается, ср. *q_{o}yn* | *ğun* 'шерсть' из **gauna-*, *sym* | *sum* 'звук' из **srauma-*, *šīn* | *sujnæ* 'бедро' из *srauni-*; *ry* → *ll*, ср. *allon* из **āryana-* и др.). Рядом с формой *xumællæg* могла существовать форма без форманта *-æg* (*-a-ka-*), т. е. **xumæl* (**hauma-arya-*), ср. *zaræg* |

[1] «Из хмеля, который вьется вокруг ольхи. Такой хмель считается лучшим» (примечание Вс. Миллера: ОЭ I 132_{179}).

zar 'песня', *zymæg* и *zym* 'зима' (*saw zym* 'бесснежная зима', д. *zujm-on* 'зимний'). Староосетинскому названию хмеля в его двух формах, **xumæl* и *xumællæg*, суждено было широко распространиться среди народов Европы и частично Азии. У славян: др.русск. *хъmelь*, русск. *хмель*, болг. *хмел*, пол. *chmiel*, чеш. *chmel* и пр. У германцев: др.сев. *humall*, англос. *hymele*, швед. *humle*, ср.н.нем. *homele*. Ср. далее позднелат. *humulus*, фр. *houblon* (из **humulon*), ст.фр. *homlon*, *humlon*, *humolone* (Gamillscheg 528), н.гр. *χούμελι*. У угро-финнов: фин. *humala*, эст. *humal*, морд. *komla*, мари *umela*, венг. *komlo*, манси (вогул.) *kumlix*. У тюркских народов: булг. **xumlaγ*, чув. *xumla*, балк., карач. *xumallag*, *xumellek*, башк. *komalak*, татар. *kolmak*, казах. *kulmak*. В кавказских языках: авар. *xomeleg*, *xomeli*, *xumeli*, лак. *hamala-kkiž*, *humala-kkiž* 'крессалат' (*kkiž* 'стебель'), каб. *xwəmbəlä*. Все перечисленные слова восходят в конечном счете к скифскому (сакскому, сарматскому, аланскому) названию хмеля, но пути передвижения, хронологию и конкретные условия ареальных контактов для каждого отдельного слова уже трудно установить. Культурное значение слова определяется прежде всего ролью хмеля при изготовлении пива. Кто занимается историей пивоварения у каждого из перечисленных народов, должен неизбежно уделить внимание названию хмеля в этом языке. — См. *æluton*, *bægæny*.

Mélanges Benveniste. Paris, 1975, стр. 1—3.

$x_o$ymætæg | xumætæg, обычно в форме род. падежа *$x_o$ymætæǵy* | *xumætægi* 'простой'. — *$x_o$ymætæǵy qaztaw nyn lasy næ ūd* «он тянет из нас душу, как будто мы простые гуси» (Коста 89, из перевода басни Крылова «Гуси»); *mæ færḱytæ wydysty $x_o$ymætæǵy æfsæjnag* «мои спицы были из простого железа» (ЮОПам. I 111); *Wæræsejy $x_o$ymætæǵy iron lægæn aficer radʒysty* «в России простому осетину дадут (чин) офицера» (Брит. 138); *fætæn qama $x_o$ymætæǵy gærzyn ronyl awyǵd* «широкий кинжал висел на простом ременном поясе» (Arsen 29); *ūcy ūsyl nīk$_o$y fedton $x_o$ymætæǵy kælmærzæn — ærmæst zældag* «на этой женщине я никогда не видел простого платка — только шелковый» (F. 1962 VII 57); *$x_o$ymætæg xæxxon læg, k$_o$ysta jæxīcæn, jæ bīnonty dardta* «простой горец, работал себе, содержал свою семью» (Нафи 165); д. *eci galtæ Qara Aslanbeg xumætægi galtæ ænǧaldta* «Кара Асланбег принял этих быков за простых (не жертвенных) быков» (Диг. сказ. 6); д. *ǧæzdug æma xumætægi Cærugtæ sæ ædulijæn wezdon kizgæ. . . kurdtoncæ* «богатые, но простые (по сословию) Царуговы сватали за своего дурачка (сына) знатную девушку» (Gurdž. Æduli 70). — *$x_o$ymætæg næw!* «вишь какой выискался! («он не прост!»)» (говорят о человеке с необоснованными претензиями).

∼ Первоначально социальный термин, расширивший со временем свое семантическое поле. См. выше выражение *$x_o$ymætæg læg* 'простой (не знатный) человек' (Нафи) и противопоставление *xumætæg — wezdon* 'простой — знатный' (Gurdž.). Вероятно, усвоено из слав. **kumet-* с последующим наращением излюбленного форманта *-æg*. На славянской почве документируются существенно расходящиеся значения: с одной стороны, 'витязь', 'дружинник', 'знатный человек', с другой — 'селянин', 'крестьянин'. Ос. *xumætæg* примыкает к этому второму значению. Ср. чеш. *kmet* 'крестьянин', пол. *kmieć* 'мужик', др.прусс. *kumetis* 'крестьянин'. Слово одни считают заимствованием из лат. *comes*, *comitis* 'спутник', 'товарищ' или гр. *κωμήτης* 'поселянин', другие — исконно славянским (Vasmer. REW I 578. — Schuster-Šewc. Zur Bezeichnung des Bauern im Slawischen: *cholpъ, *kъmetь, *smṛdъ. Zeitschr. für Slaw. 1964 IX 246—252). Осетинское слово производит впечатление большой древности и говорит скорее в пользу второго решения, а также в пользу исконности значения 'простой, незнатный человек', 'поселянин'.[1] Schuster-Šewc

---

[1] В пользу фракийского происхождения слова высказывается Trelmer (Ethnogenese der Slaven. Wien, 1951). Ср. у даков *κομῆται* 'дворяне низшего ранга' (Detschew.

(там же, 247) приводит цитаты из Новгородской и Устюжской кормчих книг со словами: «. . .къмети или простых людин. . .». — См. еще *$x_o$ymætæǧy*.

ОЯФ I 333 сл.

$x_o$ymætæǧy | xumætægi 'зря', 'впустую', 'тщетно'; ср. *ʒæǧæly*, *wæǧdy*. — *$x_o$ymætæǧy mæ næ bawarztoj* «не зря они меня полюбили» (Брит. 22); *$x_o$ymætæǧy ma staw dy mæn* «не хвали ты меня зря» (Niger 102); *$x_o$ymætæǧy badynæj æstæg æxsynyn xwyzdær ū* «чем сидеть зря, лучше (хоть) глодать кость» (ЮОПам. III 232); д. *xætæli qwæltæ xumætægi arf næ ninniurstaj* «не зря ты запрятала глубоко обломки свирели» (ОЭп. $61_{291-292}$); д. *wæxæn æmbesond ʒilli 'xsæn xumætægi næ bajzadæj* «такое предание не зря осталось в народе» (MD 1956 VII 55); д. *æxecæn æj xumætægi zærdæ ku feværuj* «он тщетно возлагает на него надежды» (СОПам. II 161).

~ Лексикализованный локатив от *$x_o$ymætæg* с развитием значения «просто так → впустую, зря».

$x_o$ymiliag и. 'ритуальное приношение' (обычно съестным); ср. *kūvīnag*. — *kūvændony fæzæj cy xor ærkærdoj, ūj ærmæst... bærægbonty $x_o$ymiliagæn $k_o$yd fæqawoj...* «чтобы хлеб, собранный на участке (принадлежащем) святилищу, потреблялся исключительно по праздникам для ритуальных приношений» (Čerm. 180); *ʒwar adæmæn sæ $x_o$ymiliagæj nal axody* «божество больше не вкушает приношения народа» (Брит., архив); *kynʒæxsævmæ ma 'sbadūt nyrma, mænæ fæjnæ $x_o$ymiliaǧy $k_o$yd bajwaron* «не садитесь пока за свадебное пиршество, (прежде) я раздам приношения» (ЮОПам. I 24).

~ Суффикс *-ag* указывает на предназначение (ГО § $168_{II\ 2}$). Стало быть, *$x_o$ymiliag* означает «то, что предназначено для *xumili*». Но последнее слово отдельно не встречается, и его значение уже не осознается. Ʒadtiaty Giwærgi сближает его с груз. *xmiadi* 'пресный хлеб' (газ. «Советон Ирыстон», 1973, № 64). Отзвук иудаизма (пасхальные опресноки)?

$x_o$ymon | xujmon 'пахарь', 'земледелец', также 'жнец'. — *Azaw $x_o$ymontæn kærʒyn ysxasta* «Азау снесла пахарям хлеб» (Сека 45); *mæ kard... farsyl darȳny akkag ū lægaw lægæn ævi $x_o$ymony k'ūxy xsyrfæn xwyzdær ysfidawʒæn?* «моя шашка достойна, чтобы ее носил на боку настоящий мужчина, или она лучше подойдет в качестве серпа в руке жнеца?» (Čerm. 48).

~ Производное от *$x_o$ym* 'пашня' с помощью суффикса *-on* (ГО § $170_{II\ 2}$).

$x_o$ymp'yr | xomp'ur 'кобура (пистолета, револьвера)'.

~ Ср. чеч. *xump'ar*, инг. *xump'är*, хварш. *xunp'ur*, каб. *x̍ump'ərä* 'кобура', убых. *$k_o$ambər* 'мешочек на поясе' (Vogt 133). Источник — тюрк. *qobur* 'футляр', 'кобура' (Радлов II 660. — Räsänen. Versuch 274). Отсюда и русск. *кобура*.

xymxym (qymqym) | xumxum (qumqum) 'гнусение'; *xymxym kænyn* 'гнусить', 'говорить в нос'; *xymxymæg* (*qymqymæg*, д. *gumgumæg*), *xymxi* 'гнусящий', 'говорящий в нос'.

~ Ср. тюрк. *xəmxəm* (Радлов II 1726). Звукоподражательное.

$x_o$yn | xunæ 'подарок', 'подношение', 'приношение' (обычно в форме съестного); д. 'доля (кусок съестного), преподносимая одним другому' (= и. *xaj*); *$x_o$ynʒaw* 'несущий подношение'. — *Tamar $x_o$yn yscættæ kodta, xærd, nywæzt, daræstæ, $x_o$ynæn cy $q_o$ydi, æppæt* «Тамара приготовила подношение, еду, питье, одежду, все, что полагается для подарка» (Сека 40); *syxag qæwtæj (wazǧyty) kī jæxīmæ $x_o$ydta, kī syn $x_o$yntæ xasta* «из соседних аулов кто звал (гостей) к себе, кто приносил им подношения» (Сека 39); *adon æppæt (xærd æmæ nozt) myn fervystoj Narty styr $k_o$yvdtæj $x_o$yntæn* «все это (еду и питье) присылали мне в виде приношений с больших нартовских пиров» (Нарт. сказ. 35); д. *Oræzmæg æ kardi fijbæl ew xunæ isista, ma ʒoruj biccewmæ: ærwajæ, mæ xor, mæ xunæ raxwæræ* «Оразмаг взял на кончике своего ножа

Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 252). По Дечеву, примыкает к гр. *κομήτης* 'волосатый'.

один кусочек и говорит мальчику: „подойди, мое солнышко, поешь мое подношение“» (СОПам. II 12); д. *xuntæj mæmæ ka cudæj, oni ærænburd kodton* «я собрала то, что приходило ко мне в виде подношений» (Диг. сказ. 7); д. *mæ xunæ win!* «от меня вам кусок!» (Диг. сказ. 43) (=и. *mæ xaj wyn!*).

~ Глухие фрикативы новоиранских языков восходят в некоторых случаях к звонким придыхательным: *f* к *bh* (см. *wafyn*), *ϑ* к *dh* (см. *tūr*), *x* к *gh* (см. *x₀ylf*). Стало быть, *x₀yn* | *xunæ* можно возводить к и.е. *ghabh-no-* → **xafna-*. В свою очередь, **xafna-* закономерно дало *x₀yn*, как **rafna — ryn*, **tafna — tyn*, **hvafna — fyn*. Индоевропейская база **ghabh-* в большинстве языков означает 'брать' и только в германских 'давать': гот. *giban* : *gaf*, др.сев. *gefa*, др.в.нем. *geban*, нем. *geben* 'давать', *Gabe* 'подарок'. Значение 'давать' для **ghabh-* Pokorny (408) характеризует как «germ. Neuschöpfung». Если наша этимология верна, то надо говорить о skytho-germanische Neuschöpfung. — Benveniste (Etudes 124—125) связывает *x₀yn* с *xonyn* 'звать', 'приглашать'. Однако от 'приглашения' к 'подарку' дистанция слишком велика. Можно было бы говорить и о возможности заимствования из перс. *xwān*, *xān* 'скатерть', '(накрытый) стол'. Это слово распознается и в согд. *xw'nyzd'n* «Tisch der Götter», d. i. «der festlich geschmückte Tisch, an dem die Elekten täglich ihre feierliche Mahlzeit halten» (Henning, AI XIV 501_{750}). Однако от *xwān* (с долгим *ā*!) ожидали бы ос. **xon*, а не *x₀yn* (см. *xonyn*). Кроме того, неясно, каким путем перс. *xwān* могло попасть в осетинский.

¹**xync** и. в форме *xyncmæ*: *Nartæ kæræʒijy xyncmæ stawyn sīstoj sæxi* «Нарты стали расхваливать себя, соревнуясь друг с другом (наперекор друг другу)» (СОПам. III 23).

~ Вряд ли к *xyncyn* 'считать'. Скорее к д. *xicæ* 'зависть', 'соревнование' с носовым инфиксом.

²**xync** | **xinc** в выражении *xync-farst* 'настойчивые, настырные, жадные вопросы', 'детальные расспросы'. — д. *sæwmæ adæm kæræʒej xincfarst kodtoncæ, ci ærcudæj ædosæ, zæǧgæ* «утром люди жадно расспрашивали друг друга, говоря: что случилось вчера ночью» (MD 1949 II 38).

~ Вероятно, идентично с ¹*xync*.

¹**xyncyn** : **xyǧd** и. 'исчислять', 'вычислять', 'считать', 'вести счет'; ср. *nymajyn*; *xyǧd* 'счет', 'подсчет'. — *nyssabyr qæd; ærmæst ma komy jæ zarynæj næ bancad don..., næ xyncy ūj æxsæ', wæd bon* «затих лес; только в ущелье река не прекратила своего пения, она не ведет счет ни ночам, ни дням» (Niger 129); *smaxæn ta wæ særy q₀yntæ dær īwyldær xyǧd sty* «а у вас и волосы на голове все сочтены» (Лука *12* 7); *jæ xærʒtæ lystæggaj baxyǧta* «он детально подсчитал свои расходы».

~ Сближалось с ав. *a-hąxsta-*, др.инд. *a-saṅkhya-* 'несметный', а также с сак. *chīyā* 'счет', *pa-chīs-* 'почитать'. Однако усилия преодолеть возникающие при этом фонетические и словообразовательные проблемы, а также восстановить заслуживающую доверия в звуковом и смысловом отношении исходную базу не представляются вполне успешными.

Bailey. KhT IV 79. — Benveniste. Etudes 85—86.

²**xyncyn** : **xyncyd-** | **xincun** : **xinst** 'угощать', 'потчевать', 'оказывать почет', 'чтить'; д. *xinst* 'угощение'. — *dīssag wyd ūj bærc sæ fysum k₀yd axxæstī ūjas ʒyllætyl xyncynæj, læggadæj* «удивительно, как смог хозяин обеспечить столько народа угощением, услужением» (Коста 142); *wīsæj sæ (qazty) ænævǧaw xyncy* «он нещадно угощает их (гусей) хворостиной» (Коста 88); *būc xærīnægtæj jæ xyncydtoj* «они угощали его изысканными блюдами» (Arsen 99); *bægænyjæ cy kæny? jæ lymænty fæxynca* «зачем ему пиво? (чтобы) угостить своих друзей» (Зар. 138); д. *axsæv næ wazǧyty xyncgæ kænyn* «сегодня ночью я угощаю наших гостей» (ОЭ I 74); д. *xinst xædtolgæ bærgæ widæ...* «угощенье пошло бы самокатом (на широкую ногу)...» (Iræf 104); д. *iʒulun næ kænæ ma næ xincgæ dær kænæ* «развлекай нас, а также угощай нас» (СОПам. II 131); д. *xan sarazta sin ustur xinstitæ* «хан

устроил им большое угощение»; д. *mæ fidæ, xinston din dæ zund* «отец мой, я чтила твой ум» (Gurdž. Æduli 102).

∼ Вероятно, идентично с [1]*xyncyn* 'считать'. Для семантики ср. славянскую базу **čit-* в русск. *с-читать, по-читать, потчевать* (из **po-čit-evati*), *счесть* в смысле 'угостить' [«...не знаю, чем и счесть» (Ершов. Конек-горбунок)], пол. *uczta* 'банкет' (формально соответствует русскому *учет*). Форма прош. причастия *xyğd* от и. *xyncyn* (вм. **xynst*) могла быть вторичной по аналогии с *tynʒyn : tyğd, awynʒyn : awyğd* и т. п. — Из аланского идет, возможно, арм. *xənčujk* 'пир', 'пиршество'.

x$_o$ynd | xund 'приглашенный', 'званый' (ант. *xædʒū* 'незваный'), 'приглашение'; *x$_o$yndy* 'в гости', 'в гостях'. — *æz tyng razy dæn dæ x$_o$yndæj* «я очень рад твоему приглашению» (Коста 222); *ænæx$_o$ynd wazæg...* «незваный гость...» (Коста 240); *naib æmæ Qazara aly az dær Axmætmæ æmæ Tamarætmæ x$_o$yndy cydysty* «наиб и Казара каждый год ездили в гости к Ахмату и Тамаре» (Сека 40); д. *ǯandar babæj kæmidær xundi 'j* «Дзандар опять где-то гостит» (LQ III 39).

∼ Лексикализованное прош. причастие от *xonyn* 'звать', q. v.

x$_o$yndæg | xundæg в выражении *x$_o$yndæğy badyn* 'предусмотренное обычаем временное пребывание молодой замужней женщины в доме родителей' (Чурсин, Юго-Осетия 170). Пережиток матрилокальной семьи. — *næ kynʒ jæ cægatmæ x$_o$yndæğy badynmæ acyd* «наша невестка поехала в родительский дом на побывку»; *næ kynʒ æddæ k$_o$y næ īs, næ x$_o$yndæğy bady, næ lyğdy īs* «наша невестка не в отсутствии, она и не в родительском доме и не в бегах» (ЮОПам. I 9); д. *æ osæ ba æ cægatmæ xundægi baduni adtæj* «жена его была на побывке у родителей» (СОПам. II 109).

∼ Производное от *x$_o$ynd* с помощью суффикса *-æg*. По типу образования ср. *cærdæg, syğdæg, cadæg* и т. п. (ГО § $169_{I\,2}$).

Benveniste. Etudes 124.

x$_o$yndæğer, xæntgar | xundeger 'турецкий султан'; по объяснению информанта дигорца, *xanti xestær* «старший (главный) из ханов». Встречается и как мужское личное имя. — *xæntgar ærbalæburdta, dūr dūryl nal nywwağta* «султан вторгся, не оставил камня на камне» (ЮОПам. III 229); *gæraxmæ 'ryzğordtoj Xan æmæ X$_o$yndæğer, Sawk$_o$yʒy fazzættæ* «на выстрел прибежали Хан и Хундаджер, (сыновья) близнецы Саукудза» (Антология поэзии I 226).

∼ Ср. тюрк. (из перс.) *xūnkar* титул турецкого султана (Радлов II 1732. — Räsänen. Versuch 163). Сюда же груз. *xonkari* 'турецкий султан'. Появление *-d-* (*-t-*) следует объяснить контаминацией с синонимичным перс. *xudāvandgār*.[1] Перс. *gār-* — ос. *-ğer* | *-ger* — как в *særdæğer*.

x$_o$ynʒaw и. 'несущий подарок, приношение', 'дароносец'. — *kynʒytæ racæwync x$_o$ynʒaw* «невестки идут с подарками» (Вar. 119); *būznyg īw zæğ x$_o$ynʒawtæn* «поблагодари дароносцев» (Нафи 308).

∼ Сложение из *x$_o$yn* 'подарок', 'приношение' и *-ʒaw* из *-caw* от *cæwyn* 'идти'. Ср. по образованию *xosʒaw* 'косарь', *donʒaw* 'водонос' и т. п. (ГО §§ $201_{II\,1}$, 207_2).

xynǯylæg и. 'насмешка', 'издевка', 'забава'; *xynǯylæg kænyn, xynǯylæg sk'æryn* 'насмехаться', 'издеваться'; *xynǯylæggag* 'посмешище'; ср. д. *giriz, ajwan*; и. *giʒæg* id. — *rūxs kuvændættæj xynǯylæg kænync* «издеваются над светлыми святилищами» (Коста 39); *aj næ xynǯylæg k$_o$y kæny særæj!* «уж не издевается ли он над нами!» (Коста 102); *adæm xynǯylæg kodtoj Kukusæj* «народ насмехался над Кукусом» (Сека 104); *xynǯylæg sk'ærdtam* «мы забавлялись» (Брит. 43); *læppūtæn dæ xynǯylægmæ radʒynæn* «я отдам тебя юношам на забаву» (Брит. 56); *dy mænæj xynǯylæg kænys? xynǯylæggag dæxædæg k$_o$y dæ!* «ты надо мной насмехаешься? ты сам — посмешище!» (Брит. 75).

---

[1] Шегрен 175: «хондаæд'ер Султан Турецкий из Турецкого qандöгер, т. е. кровопроливатель, почетный титул ему даваемый».

~ По-видимому, метатеза из **xylynǯ-æg*. Ср. тюрк. *γülünǯ* 'насмешка' (Радлов II 1642), *qaljyng-da* 'scherzen', 'spassen' (Räsänen. Versuch 225), от корня *γül-*, *qül-* 'смеяться' (Радлов II 1640 сл. — Räsänen. Versuch 307).

x₀ynk' | xunk'æ 'дыра', 'отверстие', 'нора', 'берлога', 'норка', 'σχίσμα' (в переводе Евангелия); *fynʒy x₀ynk* 'ноздря'; *mysty x₀ynk'* 'мышиная норка'; д. *c'asæ* id., реже *xunk'æ*. — *Azaw Dysamæ dwary x₀ynk'æj bakast* «Азау посмотрела на Дысу через дверное отверстие» (Сека 50); *zymæg k₀y 'rcæwy, ars jæ x₀ynk'y wæd bacæwy* «когда наступает зима, тогда медведь влезает в свою берлогу» (ОТ 7_{15}); *dywwæ arsy īw x₀ynk'y næ bafīdawʒysty* «два медведя не уживутся в одной берлоге» (ОТ 14); *de 'vzag dojnag dūr dær ax₀ynk' kænʒæn* «твой язык просверлит даже булыжник» (F. 1957 III 58); *mysty x₀ynk' tumanæj agūry* «он ищет мышиную нору за туман (10 рублей)» (о человеке, судорожно ищущем, где бы спрятаться); д. *æ fur tæssæj ænæzmælgæ sird ninc'uldæj xunk'i arf* «от страха недвижимо зверь свернулся глубоко в норе» (Iræf 58); д. *finʒi xunk'itæ sigit æma zmesæj bajʒag æncæ* «ноздри были забиты землей и песком» (Iræf 130).

~ Ср. перс. *xung* 'угол' (Ягелло 597), *kunǰ* 'угол', 'уголок', 'закоулок', 'убежище', 'нора', 'пещера' (Ягелло 1276), тадж. (диал. Варзоб) *xung* 'шалаш в поле, где отдыхают жнецы' («убежище») (сообщение Неменовой), пехл. *kūn*, курд. *kun*, *kunik* 'угол', 'дыра' (Bedir-xan), афг. *xuca* 'дыра', ягн. *xank* 'сито для крупного отсева', сак. *khūṇā-*, *khuṇaka* 'дыра', 'нора'. Исходную модель можно было бы восстановить в виде **(s)kunoko-*, имея в виду индоевропейскую базу **(s)keu-*, **(s)ku-* 'скрывать', 'скрытое место', 'углубление' и пр. (Pokorny 951). Но созвучные слова с такими же значениями имеются в неродственных языках, и это наводит на мысль об идеофонической (звукоизобразительной) природе; ср. тюрк. *qunqul*, *qongul*, монг. *konkor*, *qongil*, *xongil* 'впадина', 'углубление', юрак-самоед. *xink*, ханты *könkəl* 'углубление', 'яма', фин. *konkelo* 'дупло' и др. (Joki 211).

Bailey. Asica 34—35; Saka Dictionary 75.

x₀ypp и. 'глоток жидкого'; *ax₀ypp kænyn* 'проглотить жидкое', 'выпить', 'хлебнуть' (ГО § 149); *x₀yppag* 'жидкая пища'; *qærx₀ypp* 'похлебка', 'суп' (из *qærm-x₀ypp* «теплый глоток»). — *wæd ta don ax₀ypp kæn* «выпей хоть воды» (Сека 51).

~ Звукоподражательное. Ср. мегр. *xup'-* 'выпивать жадно' (Кипшидзе 409), груз. *x̣rep'-*, *x̣rip'-* 'глотать', 'пить глотками' (Груз. сл. VIII 1447, 1448), балк. *xuppagi*, *xuppai* 'сыворотка' (ос. *syly*).

x₀yr | xuræ 'крупный песок', 'гравий', 'галечник'; *x₀yrğyn | xurğun* 'каменистый', 'покрытый гравием', 'песчаный'; ср. *yzmīs* 'мелкий песок'. — *Azaw x₀yry astæw dūrty byn bambæxst* «Азау спряталась среди галечника под камнями» (Сека 48); *jæ cæsty syg c'æx nymætyl x₀yr yzğælægaw kaldī* «его слезы сыпались на серый войлок, как песок» (Сека 39); *cæsty syg nykkaldta x₀yr yzğælægaw* «он лил слезы, как сыплется песок» (ЮОПам. I 100); *qūgomy pyxsytæ 'mæ x₀yrtæ 'ssyğdæg kodtoj æmæ ʒy x₀ymgændtæ 'skodtoj* «они расчистили приаульный участок от кустарника и гравия и сделали там пашни» (Čerm. 95); д. . . . *listæg xuræj dast*. . . «. . .построенный из мелкого галечника. . .» (Iræf 128); д. *Aslanbeg quvğani xæccæ xuri cændi ræbunmæ racudæj* «Асланбег с кумганом вышел к куче галечника» (Диг. сказ. 2); д. *xuræbæl ratulæ-batūlæ kodta* «он стал валяться на песке» (MSt. 13_3); д. *fæsæfcæg xurgun nadæj ku rajevğudæj*. . . «когда он за перевалом миновал каменистую дорогу. . .» (MD 1958 III 24).

~ Если допустить исходное значение '(каменная) мелочь', 'осыпь' и т. п. то можно сопоставить с *xūr-* в *læ-xūr-yn* 'крупно молоть' и с *-xor | -xwar* в *ʒæxxor | ʒæxxwar* 'крупный песок', см. эти слова. Менее вероятно, но не исключено, что следует делить *x-uræ* (*uræ* с протетическим *x-*), см. *wyr | uræ* 'галька', 'галечник'. К осетинскому примыкает балк. *xuru* 'каменистое

место'. — Обильно отложилось в топонимии: в Осетии — *X$_o$yr*, *X$_o$yry sær*, *X$_o$yrǵyn*, *X$_o$yry byn*, *X$_o$yry kom* и др. (Цагаева. Топонимия Сев. Осетии, II. Орджоникидзе, 1975, стр. 270); в Балкарии и Карачае — *Zanika Xuru*, *Xurumla* (*Xurula*), *Xulzur* (из *Xur-zur*), *Xurzuk* (= ос. *xur-ʒuq* 'каменистая впадина') (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 63, 137, 138). — См. еще *x$_o$yrgark*.

x$_o$yrgark | xurgark 'куропатка', 'Perdix cinerea'. — *xæxxon ʒymtæ, x$_o$yrgærḱytæ nal æncajync sæ k'$_o$yzzittæj* «горные индейки, куропатки свистят не переставая» (Хар. Кадæг 58); *īwgæjttæj næ x$_o$yrgærḱyty caǧd fækænync* «поодиночке нас бьют, как куропаток» (Нафи 244).

~ Из *x$_o$yr-kark* «песчаная курица». В русском также одна из разновидностей этой птицы зовется «каменная куропатка».

x$_o$yrrytt | xurrutt 'фырканье', *x$_o$yrrytt kænyn* 'фыркать' (обычно о лошади). — *nyrma nīk$_o$y jæxsy c'ykk, nīk$_o$y bæxy x$_o$yrrytt* «пока (не слышно) ни удара плетки, ни фырканья коня»; *bæx x$_o$yrryttytæ kænyn bajdydta* «конь стал фыркать» (ЮОПам. II 14); д. *xwænxtæ rezuncæ bæxti xurruttæj* «горы дрожат от фырканья коней» (ОЭп. 58$_{180}$).

~ Звукоподражательное (ГО § 149).

xyrtxyrtt и. 'поскребывание'; *xyrtxyrtt kænyn* 'скрести'. — *gædy dwar xyrtxyrtt kæny* «кошка скребется в дверь».

~ Звукоподражательное (ГО § 149). Ср. пам. ишк. *xər-* : *xərəd*, пам. м. *xərəd* : *xərəst* 'скрести' и др.

Bielmeier 260—261.

xyrx | xirx 'пила'; *xyrxæjfadæn* 'лесопилка' (SD 193$_3$). — *byraw æmæ myn xyrx cættæ sty* «бурав и пила у меня наготове» (F. 1975 VIII 4); *xyrxæjfadæny kūsǵytæ æræmbyrd sty* «рабочие лесопилки собрались» (F. 1957 X 67).

~ Из груз. *xerxi* 'пила'. Сюда же чеч., инг. *xerx*, *xjerx* id. Звукоподражательной природы.

x$_o$yrx | xurxæ 'кислая сыворотка'. Сыворотка, остающаяся после створаживания молока (*sy'y*), в результате окисления превращается в *x$_o$yrx*; употребляется женщинами для мытья волос; *x$_o$yrxdon | xurxdon* 'разбавленная сыворотка'. — *k'ūsy myn x$_o$yrx radav* «принеси мне в миске сыворотки» (Нафи 17); *qarm kærʒynæn syly æmæ x$_o$yrxīmæ dær nīcy ū* «теплый хлеб с syly и x$_o$yrx тоже ничего (неплохая еда)» (F. 1962 X 69); *qyc'y x$_o$yrxy tūlync, æmæ dæ cæmæn qæwy salat* «полевую горчицу обмакивают в сыворотку, и (лучшего) салата тебе не нужно» (там же); д. *(xwallag in) xuluʒʒag kærʒin, qæbærgomaw cæxgun ciǧd, næ xurxdon ba in niwazujnag* «(для еды ему) хлеб из недосушенного ячменя, твердый соленый сыр, а наша разбавленная сыворотка ему для питья» (СОПам. II 127).

~ Восходит к **hur(a)ka-*. Индоевропейская база **sur-* 'острый' (о напитках, пище) надежно представлена в индоиранских, балто-славянских и германских языках: ав. *hurā-* 'Milchwein', 'Kumys' (AiW 1837), сак. *hūra-*, *haura-* id. (Bailey, AION 1959 I 129; Saka Dictionary 492), пехл. *hūr*, др.инд. *sūra-* название напитка (сок сомы), ст.слав. *syrъ*, русск. *сыр*, лит. *sū̃ras* 'соль', *suris* 'сыр', др.сев. *sūrr*, англос., др.в.нем. *sūr*, нем. *sauer*, англ. *sour* 'кислый', алб. *hirë* 'кислое молоко'. Об этой группе слов см.: Brøndal. Mots «scythes» en nordique primitif. Acta Philol. Scand. 1928 I 6. — Liden (KZ LXI 7 sq.) возводит ос. *xurxæ* к **sukra-* от базы **suk-* 'вращать' и пр. Фонетически такое развитие возможно; ср., например, ос. *surx* 'красный' из ар. *śukra-*. Но в этом случае пришлось бы осетинское слово оторвать от приведенных выше индоиранских и германских фактов, что вряд ли оправдано. Из осетинского идет груз. (мохев.) *xurxa* 'кислая сыворотка, которой женщины моют голову' (Макалатия 110: ошибочно *xursa*).

x$_o$yrxæg и. 'щавель', 'Rumex'; д. *tawæg t'affæ* id.

~ Возводится к **hurkaka-* (как, скажем, *Wærxæg* к **warkaka-*). Связано с *$x_o$yrx* 'кислая сыворотка' в семантическом поле «кислого». Ср. по образованию перс. *turš* 'кислый' — *turšak* 'щавель'.

xyrxyn : xyrxt | xirxun : xirxt 'пилить', переносно также 'пить' (*nyxxyrxta* 'выпил'), 'украсть' (*raxyrxta* 'украл'), 'тяжело работать' (*avd azy æxx$_o$yrstæj fæxyrxton* «семь лет проработал батраком»). — *Ʒirgol k_oy bafynæj, wæd yn jæ kard æmæ jæ qama dūrtyl fæxyrxton* «когда Джиргол заснул, я на камнях затупил («запилил») его шашку и кинжал» (Сека 32); *dæ ūd k_oy 'sxawa, wæddær xyrx — xsæv dær æmæ bon dær* «хоть бы ты вымотал душу, все равно работай — ночью и днем» (Čerm. 135).

~ Деноминативный глагол от *xyrx* 'пила'; ср. груз. *xerxva* 'пилить' от *xerxi*.

$x_o$yr$x_o$yr | xurxur 'храп'.

~ Звукоподражательное. Ср. балк. *xurxur*, мегр. *xurxini*. В идеофоническом плане связано с *xūrx* 'глотка', q. v.

$x_o$yryk'y и. 'безухий', 'корноухий' (про овцу). — *wæryk̄ky jæ qæbysy felvæsta, jæ $x_o$yryk'y qūsæn yn ap'a kodta* «он взял ягненка в объятия, поцеловал его в маленькое ушко» (F. 1956 V 5); *he, $x_o$yryk'y fys!* «эх ты, овца корноухая!» (Kæfq. 1932 I—II 3).

~ Вероятно, из груз. *qurč'it'i* 'корноухий', 'qurp'at'ara' (Груз. сл. VII 599) от *quri* 'ухо'.

$x_o$yrym и. 'тупоумный', 'непонятливый', 'тупица', 'остолоп'; *$x_o$yrym fys* 'шалая овца'.

~ Ср. курд. *hurūm* 'stupide' (Bedir Xan).

xyryz | xiriz 'пористый', 'скважистый', 'ноздреватый', 'неплотный', 'рассыпчатый'; ант. *æmyr*. — *zærond mæg$_o$yr ū, je 'stæg xyryz ū* «старик жалок, его кость — пористая (непрочная)» (из «Песни о старости»); д. *æ tog isust æj, je'stæg xiriz æj* «его кровь высохла, его кость — пористая» (DZ 60); д. *xiriz æstgutæ k'æsk'æs kænuncæ sæ berinʒunæj* «некрепкие кости трещат, когда они потягиваются» (Sozur 60); д. *xiriz sor sigit* «рассыпчатая сухая земля» (Сл.).

~ Ср. пам. в. *xirīz* 'мелкий песок' (Lorimer II 125). Если допустить, что конечный *-z* восходит к *-š*, как в *xsæz*, *babyz*, *gogyz*, *lawyz*, то **xiriš* можно сопоставить с русск. (диал.) *шерех* 'мелкий лед по реке', *шерёшь* 'первый лед, сало на реке осенью', из **šьršь* (Даль IV 629. — Vasmer. REW III 392).

[1]**$x_o$ysar | xusar** в сочетании *$x_o$ysar $q_o$ymac* название дорогой, особо ценимой шелковой ткани. По объяснению информанта, «*zældag $q_o$ymacy ragondær nom ū $x_o$ysar. Ūj ū tyng zynarǧ $q_o$ymac. Aræx æmbæly Narty kadǵyty*» («древнейшее название шелковой ткани — хусар. Это очень дорогая ткань. Часто упоминается и в нартовских сказаниях»). Ср. *zældag*, *xaræ*, *dari*, *glazi*, *gærnadūr*. — *$x_o$ysar $q_o$ymac ū zynarǧ zældag $q_o$ymac* «ткань хусар — дорогая шелковая ткань» (ЮОПам. I 186_{28}); *dæ ūd kæm īs ūj myn zæǧ, æmæ jæ $x_o$ysar xæc'īlæj ysfælyndʒynæn* «скажи мне, где твоя душа, и я украшу ее шелковой лентой» (ИАА II 227); д. *xusar qumacæj in xurʒinti ʒag ærxasta* «он принес (жене) полные хурджины шелковых тканей» (DZ 103); д. *sædæ wærduni xusar qumacæj se 'miʒag* «сто ароб полны шелковых тканей» (СОПам. II 57).

~ Из **xusaran* ← **xurasan* «хорасанская ткань», с утратой конечного слога, как в *Atynæg* из *Athēnogen-* и др. Правильность предложенной этимологии подтверждается тем, что в нартовском тексте мы встречаем вариант *$x_o$yrsan*: *Wask'$_o$yppy bærzondmæ myn fælasūt syǧdæg $x_o$yrsan $q_o$ymac* «на вершину Уаскупп свезите мне чисто хорасанские ткани» (ИАС I 219). «Хорасан, провинция на С.-В. Ирана. Гл. город — Мешхед. . . шелководство, текстильная промышленность. . .» (Энцикл. сл., т. 3. М., 1955, стр. 562). Ср. пехл. *brahm i xwarāsānīk* «хорасанский наряд» (в тексте «Kārnāmak i Artaxšir i Pāpakān»). Термин сохранился в осетинском как наследие старых

торговых связей Алании с Ираном. Хорасанские шелка пользовались доброй славой и в России; ср. др.русск. «*мешедский* (=мешхедский) шелк». *Хоросанцы* неоднократно упоминаются в «Хождении за три моря» Афанасия Никитина (XV в.). В одном осетинском фольклорном тексте встречаем также *xoræsajnag qæma* «хорасанский кинжал» (MD 1940 III 54). Материал назван по месту, где он изготовлялся и откуда получался. Ср. в этом отношении *daxran salæ* «тегеранский сафьян», *kæsæmīr* «кашмирская шерсть», *mæsk$_o$y* «московская кожа».

²x$_o$ysar | xusaræ 'сибирская язва', 'Anthrax'.

~ Ср. груз. *xuzara* 'сибирская язва' (Груз. диал. I 674. — Груз. сл. VIII 1518).

x$_o$ysk' | xusk'(æ) 1. 'сухой', 'засохший', 'высохший'; в отличие от *xūs* 'сухой (не влажный)' и *sūr* 'сухой (не мокрый)' сочетаемость *x$_o$ysk'* ограниченная; так говорят о засохшем дереве, о высохшем русле реки, о сухом овраге (*x$_o$ysk'adag* 'сухая балка'), о суше в противоположность морю, реже — в других сочетаниях; 2. 'неплодная' (о женщине), 'яловая' (о самке домашних животных); ср. *x$_o$ysk'ag*. — 1. *fūrdæn jæ astæw — x$_o$ysk'; kardy komæj jæm xīd* «посреди моря — суша; мост к ней — лезвие ножа» (К о с т а 75); *gal fūrdy don ūcy īw x$_o$ypp yskodta, æmæ fūrdy cærğytæ x$_o$ysk'yl azzadysty* «бык одним глотком выпил воду моря, и обитатели моря оказались на суше» (СОПам. III 49); *sæğ zağta: æz cy bælasmæ ne 'xxæsson, ūj bax$_o$ysk' wæd* «коза сказала: пусть засохнет то дерево, до которого мне не достать» (ОТ 8_{40}); *īw ūs ærlasy x$_o$ysk'yty k$_o$yrīs* «одна женщина тащит вязанку хвороста (засохших веток)» (N i g e r 22); *bax$_o$ysk' jæ astaw* «засохла его (старика) поясница (утратила гибкость)» (И л а с 68); *æmæ ūm wydīs īw læg, jæ cong x$_o$ysk' kæmæn wyd* «и вот там был человек, имеющий сухую руку» (Матфей *12* 10); . . .*æmæ leğwi bælas wajtağd bax$_o$ysk' īs* «. . .и смоковница тотчас засохла» (Матфей *21* 19); . . .*x$_o$ysk' xærīs bælasaw īwnæg* «. . .одинокий, как засохшая ива» (MD 1972 VI 10); *tærsæn jæ k'abæztæj x$_o$ysk' næma īs* «из ветвей бука нет еще засохших» (F. 1975 VIII 11); д. . . .*æz ba xusk'æ sogtæ æma ciraği amal eskæmi fækkænon* «. . .а я раздобуду где-нибудь сухие дрова и лучину» (MD 1940 III 60); д. *xusk'æ qamilti fæste adtæj arf qum* «за сухими камышами был глубокий омут» (Т а й м. Ӕмдз. 29); д. . . .*xusk'æ nartixwar*. . . «. . .засохшие кукурузные стебли» (Q a z b. 14). — 2. *ūs jæ cægatæj avd azy x$_o$ysk' qūg yskodta* «женщина привела из родительского дома корову, которая семь лет была яловой» (ИАА II 246); *īw azy x$_o$ysk'yl dæ xorz qūg ma awæj kæn* «из-за одного года яловости не продавай свою хорошую корову» (пословица; ЮОПам. III 208); *ærcæwync axæm bontæ, æmæ zæğzysty: tæxūdiag sty x$_o$ysk' (ūstytæ)* «приходят дни, в которые скажут: блаженные неплодные (жены)» (Лука *23* 29); *x$_o$ysk' ūsæj æftawæg kark xwyzdær* «несущаяся курица лучше, чем неплодная женщина» (пословица); д. *wædta imæ ærxæccæ 'j avd anzi x$_o$ysk' ğæwænz* «тогда встретилась ему самка оленя, семь лет яловая» (DZ 5).

~ Восходит к иран. **huš-ka-*, ар. **suš-ka-*, и.е. **sus-ko-* (P o k o r n y 880 sq.). Ср. перс. *xušk* 'сухой', 'засохший', 'высохший', 'бесплодный', *xušk diraxt* 'засохшее дерево', *xušk rūd* 'сухое русло', *xuškī* 'суша', пехл. *hušk* 'сухой', 'засохший', бел. *hušk* (E l f e n b e i n 19), брахуи (из перс. или бел.) *xušk* (Adriano Valerio R o s s i. Brāhuī and Western Iranian clusters -šk, -šk. Napoli, 1977, стр. 5), курд. *həšk*, пам. ш. (из тадж.) *xušk*, пам. с. (из тадж.) *xəšk*, пам. в. *wəsk*, пам. язг. *wašk*, пам. м. *wušk*, афг. *wuč* (M o r g e n s t i e r n e. EVP 85), орм. *wyuk*, пар. *öškūr* (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 260), ягн. (из тадж.) *xušk*, согд. **ušk-* (*wšk*) 'сухой' (B e n v e n i s t e. TSP 180_{852}), **uškbun* (*wškpn-*) 'суша'; скиф. Φύσκη название города восточнее устья Днестра, ныне «Сухой Лиман», из скиф. *huška* с народноэтимологической греческой адаптацией — гр. φύσκη 'пузырь' (ОЯФ I 168); сак. *huṣka-*, ав. *huška-* 'сухой', др.перс. *uška-* 'суша', др.инд. *śuṣka-* (по дистантной ассимиляции из **suṣka-*) 'сухой'. Со скиф. **huška-* связана, возможно, многочисленная группа восточ-

ноевропейских слов со значением 'сухой', 'суша', 'мель' и т. п.: русск. (диал.) *кошка* 'песчаная мель', саам. *košKe*, коми *koś* (из **kosk-*: Лыткин, Гуляев 134), мар. *kukšo* 'сухой', белорусс. *кукса* 'сухорукий', морд. *kośke* 'сухой' и др. «Тесно связаны по линии семантических переливов слова, означающие 'сухой', 'суша', 'мель'. . ., 'сухое дерево' и мн. др.» (Попов. Из истории лексики языков Вост. Европы. Л., 1957, стр. 61—63). Дальнейшее см. под *xūs*. Смычно-гортанный *k'* возникает в осетинском иногда после *s*: *lysk'*, *tæsk'*, *sk'æt*, *sk'æryn* и др. (ОЯФ I 524). Связующей семантической нитью между «засохшим» (деревом) и «яловой» (коровой) служит понятие «неплодности». — См. еще *$x_o$ysk'ag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 74; Gr. 26, 27. — Hübschmann. Oss. 71. — Bailey. Saka Dictionary 494. — Bielmeier 86, 259.

$x_o$ysk'ag 1. скотоводческий термин; этим названием объединяются все неплодные животные, т. е. яловые самки плюс молодняк обоего пола; ант. *zæddag* 'суягная (овца)', 'стельная (корова)'; их пасут и содержат отдельно; 2. сосуд (кадка и т. п.), предназначенный для сухих (не жидких) продуктов. — 1. *zæǧ ma dæ xorzæxæj, xīzgæ ta cy kænʒæn, $x_o$ysk'ægtæ ævi zæddægtæ?* «скажи на милость, кого он будет пасти, неплодных или суягных?» (F. 1956 V 5); *$x_o$ysk'ægtæ ma am wyʒysty īw mæjy bærc, stæj sæ xoxmæ darænmæ atærʒystæm* «неплодные (овцы) побудут здесь еще около месяца, потом погоним их в горы на летние пастбища» (там же, 7); *$x_o$ysk'ægtæ ūdon razæj ysxyztysty 'fcægmæ* «неплодные (животные) впереди их поднялись на перевал» (Нафи 272). — 2. *ænæbyn $x_o$ysk'ag mīgænæny myn fænyk akænut æmæ ūwyl abadʒynæn* «насыпьте мне золы в сухогрузную кадку без дна, и я на ней посижу» (Нарт. сказ. 159).

~ Производное от *$x_o$ysk'* с помощью форманта *-ag* (ГО § 168).

$x_o$ysk'æl | xusk'æl съедобный корнеплод, 'садовый купырь', 'кервель'(?), 'Chaerophyllum bulbosum'. Ботва этого корнеплода — также съедобная — зовется *gængæly*; растет на пашнях как сорняк. Молодой корнеплод имеет особое название — *mækæræz*; в отличие от последнего *$x_o$ysk'æl* имеет сладковатый вкус. — *$x_o$ysk'ælæj, æxsæræj kæm cæwync rætty* «(собранные) корни кервеля (и) орешки уже не вмещаются за пазухами» (Коста 124); *walʒæg ralæwwyd. . ., $x_o$ysk'æl, pysyra — nyr sæ fyngæværd* «наступила весна, теперь корни кервеля, (молодая) крапива — их (ребят) угощенье» (Niger 64); *mæ farsyl awyǧdæj ʒæk'ul $x_o$ysk'æltæ wīʒynmæ īw xaston* «я носил подвешенную на боку суму, чтобы собирать корни кервеля» (Бар. 102); д. *xumzænxitæj xusk'æltæ mægur c'iǧin xæssuj* «с пашен бедная крошка несет корни кервеля» (Iræf 19).

~ Не исключено, что следует делить *x_oy-sk'æl* «свиной s k' æ l». Вторую часть (*sk'æl*) можно в этом случае сблизить с другими осетинскими ботаническими терминами: *sk'ælʒo* 'полынь', *xsæly* 'можжевельник', д. *sk'eldu* 'брусника'; см. эти слова; к приведенным там соответствиям следует добавить гр. *σκίλλα*, лат. *scilla* 'морской лук'. Стоит отметить, что одна из разновидностей занимающего нас корнеплода зовется *$x_o$yjy $x_o$ysk'æl* «свиной x_o y s k' æ l». Такое название могло появиться, когда говорящие перестали осознавать, что в слове *$x_o$ysk'æl* уже наличествует *x_oy* 'свинья'. По образованию ср. такие русские ботанические термины как *свинорой*, *конский щавель*, *мышиный горошек*, *змеиный горец*, *куриное просо*.

$x_o$ysnæg 'вор', 'воровство'; син *k'ærnyx*, *davæg*; *$x_o$ysnæggag* 'краденый'; *$x_o$ysnægad* 'воровство', 'воровские дела'. — *k'annæg syvællonæj sax$_o$yr dæn sæfty x_oy nægyl* «с малого детства я приобрел пагубную привычку красть» (Коста 98); *$x_o$ysnægæj $x_o$ycaw baxīzæd* «от вора избави бог» (Брит. 154); *æz dæn $x_o$ysnæg, ævzærgænæg* «я — вор, злодей» (Arsen 32); *g$_o$yrʒiag k'ærnyx æmæ iron $x_o$ysnæg* «вор грузин и вор осетин» (из сказок; СОПам. III 83); *æxsævy tar $x_o$ysnægaw ærq$_o$yzydī bydyrtæm* «ночная мгла крадучись, как вор, (спустилась) на равнины» (F. 1959 I 44); *fosdonmæ dwaryl kī næ bacæwy, fælæ ændær ran kī 'rbaxīzy, ūj ū $x_o$ysnæg æmæ abyræg*

«кто не дверью входит во двор овчий, но перелазит инде, тот вор и разбойник» (Иоанн *10* 1); *x_{o}ysnæggağy bas fu-fujæ sysy* «краденый суп испаряется от дуновения» (К о с т а 82); *mæ x_{o}ysnægad nywwağton* «я бросил заниматься воровством» (С е к а 113).

~ Вероятно, восходит к **kṛš-na-ka-* от **kṛš-* 'нести', 'тащить', буквально «несун». В семантическом плане ср. гр. *φώρ*, лат. *fur* 'вор' от *φέρω*, *fero* 'нести', русск. *утащить* в смысле 'украсть' и т. п. По словообразовательной модели (*-næg*) ср. *īwnæg*, *xærnæg*, *ræxsnæg*, *æğnæg*.

xyssæ | k'insæ 'тесто'. — *ūs yssad balwærsta aryngy, don yl nykkodta, æmæ xyssæ aryngy nal cæwy* «женщина просеяла муку в корыто, налила на нее воды, и тесто не стало вмещаться в корыте» (ЮОПам. II 110); *læg. . . xyssæjy kæronæj ratydta, cæxxæryl æj aværdta æmæ jæ tağd-tağd axordta* «муж оторвал от края теста, положил его на огонь и быстро съел» (ИАА II 255); *Ajssæ sæm xyssæk'ūxæj rawadī* «Айсса выбежала к ним с руками в тесте» (С е к а 62); *Fatymæ aryngmæ azyldī æmæ xyssæīmæ arxajy* «Фатима повернулась к корыту и возится с тестом» (F. 1969 I 79); д. *kæmi wotæ k'insæj fælmændær, kæmi mæsugaw ænæsæddgæ* «то вы бываете мягче теста, то неприступны как башня» (G u r d ž. Æduli 78).

~ Опуская формант *-sæ*, получаем основу **kin-*, которая сближается с др.инд. *kinva-*, сак. *tciña-* (из **kina-*) 'дрожжи'. По форманту ср. ягн. *um-ša* 'тесто' (А н д р е е в. Ягн. 141). Если исходить из корня **kī-* с вариантами **kay-*, **kā-*, то можно отнести сюда же перс. *kāmah*, пехл. *kāmak* 'вид каши' (M a c K e n z i e 48. — Я г е л л о 1231). Полной ясности нет. — Колебание начальных *k-* ‖ *x-* — как в *k'æʒ* ‖ *xæʒ*, *kæræf* ‖ *xælæf*. Формально д. *k'insæ* соответствует точно и. *K'yssæ* 'детские изготовления из теста' (ИЭС I 654).

B a i l e y, BSOAS 1958 XXI 538; AION 1959 I 139; BSOAS 1960 XXIII 28—29; Saka Dictionary 140.

x_{o}yssæg | xussæg 'сон'; *ænæx_{o}yssæg*, *æg$_{o}$yssæg* 'без сна', 'бессонный'; *x_{o}yssæg-qælʒæg(æj)* 'спросонок'. — *x_{o}yssæg mæ axsy* «мне хочется спать («сон меня ловит»)»; *kysgy x_{o}yssæg ærcaxsta* «девушке захотелось спать» (ИАА II 111); *x_{o}yssæg æj nal axsta* «сон его больше не брал (он потерял сон)» (С е к а 30); *æxsæv myl x_{o}yssæg nal xæcy; ūj dam warzony tyxxæj ū* «ночью сон меня больше не берет; это, говорят, из-за любимой» (из песни); *bon æg$_{o}$yst ma fæū, xsæv æg$_{o}$yssæg* «не проводи дня без работы, ночи без сна» (F. 1975 III 5); д. *bitti-ræn æ ew bazur xussægi bazur æj, īnnæ bazur ba iğælʒægi bazur æj* «у летучей мыши одно крыло — крыло сна, другое крыло — крыло бодрствования» (Диг. сказ. 61).

~ Причастие на *-æg* от *x_{o}yssyn* 'спать', лексикализованное как nomen actionis; ср. в этом отношении *rīzæg* 'лихорадка' от *rīzyn* 'дрожать', *x_{o}yfæg* 'кашель', *xsnyrsæg* 'насморк', *xūdæg* 'смех' (ОЯФ I 569; ГО § 110). См. *x_{o}yssægqælʒæg*, *x_{o}yssyn*.

x_{o}yssægqælʒæg(æj), x_{o}yssænqælʒæg(æj) | xussiğælʒgutæj 'спросонок', 'полусонный'. — *sabi x_{o}yssægqælʒægæj, cūdgæjæ fæ-cæj-wadīs* «ребенок спросонок пошатываясь пошел» (СОПам. III 5); *x_{o}yssægqælʒæg læppū ta ærx_{o}yssyd fæstæmæ* «спросонок юноша опять улегся спать» (ОЭп. 14); *x_{o}yssægqælʒægæj sæ cæstytæ æwwærdynyl festy* «спросонок стали потирать глаза» (F. 1957 I 9); д. *Alibeg xussiğælʒgutæj ragæpp kodta* «Алибег спросонок вскочил» (СОПам. II 100).

~ Сложение из *x_{o}yssæg-qælʒæg* «спящий-бодрствующий»; см. *x_{o}yssyn* и *²qal*, *qælʒæg*. Форма *x_{o}yssænqælʒæg* — вторичная, по диссимиляции задненебных; ср. в этом отношении *xætænxwag* рядом с *xætægxwag*, *ratænağd* из **rætægağd* (**ravaka+haxta-*) 'оглобля'.

x_{o}yssæn | xussæn 1. 'ложе', 'постель'; *x_{o}yssænwat* 'ложе'; 2. 'постельный'; *x_{o}yssæntæ*, *x_{o}yssængarz*, *-gærztæ* 'постельные принадлежности'. — 1. *mæ x_{o}yssæn — lystæn* «мое ложе — подстилка (из сена, соломы и т. п.)» (К о с т а 56); *kæd axsæv næ x_{o}yssæn īw wyʒænī, wæd dyn radʒynæn ūcy xæznatæ* «если этой ночью наше ложе будет общим, то я подарю тебе эти сокровища»

(ОЭ I 50); *ærbaxastoj jæ $x_o$yssæny īw adæjmağy* «принесли на постели человека» (Лука *5* 18); д. *duwwæ osi sæ xussæni kosægi farsmæ ærbaxustæncæ* «обе женщины улеглись на свою постель возле слуги» (MSt. 28_6). — 2. *qæbær jæ c'æx $x_o$yssæn nymæt* «тверд его серый постельный войлок» (Коста 26); *wæ $x_o$yssæntæ ajsūt* «уберите ваши постели» (Брит. 42).

~ Образовано от *$x_o$yssyn* 'спать', 'лежать' с помощью форманта *-æn*, указывающего в одном случае на место действия (ГО § $170_{I\,2}$), в другом — на орудие (ГО § $170_{I\,1}$).

$x_o$yssængarz, -gærztæ | xussænʒawmawtæ 'постельные принадлежности'.

~ Сложение из *$x_o$yssæn* и *garz* | *ʒawmaw*. Ср. по образованию *xæcængarz* 'оружие' («боевые принадлежности»), *kūsængarz* 'орудие', 'инструмент' («рабочая принадлежность») (ГО § 200_{10}).

$x_o$yssænwat | xussænwat 'ложе', 'постель'. — *Taği $x_o$yssænwatæj fesdad* «Таджи вскочил с постели» (Сека 29).

~ Сложение из *$x_o$yssæn* и *wat* 'место'. Ср. по образованию *cærænwat* 'жилье' и т. п. (ГО §§ 200_{10}, 201_1).

[1]**$x_o$yssyn : $x_o$yst | xussun : xust** 'спать', 'лежать'; *mærdx$_o$yst* | *mærdxussæ* 'мертвецкий сон'. — *Fsati ma $x_o$yssy... cæj, $x_o$yssæd, — jæ k$_o$ystæn sæfynæj næw tas* «Фсати (бог охоты) еще спит... ну, что же, пусть спит, — его труд не пропадет» (Коста 63); *$x_o$ysgæ ma kænyn* «я еще сплю» (Коста 114); *æz fæx$_o$ysʒynæn izærmæ ūcy bæmbægyl* «я высплюсь до вечера на этой вате» (Коста 79); *ax$_o$yss, ax$_o$yss æncad $x_o$ystæj* «спи, спи спокойным сном» (Темыр. 42); *k'$_o$ymy fæsdwar qæmpyl $x_o$yssyd Sæniat, qærzydta, jæ aryn afon ærcyd* «в углу за дверью лежала Саниат, она стонала, ей пришло время рожать» (Сека 102); *æxxormagæj næ nyxx$_o$ysʒystæm* «мы не ляжем спать впроголодь» (ОЭ I 14); *æz wælgommæ nyxx$_o$ysʒynæn* «я лягу лицом вверх» (ОТ 103); *tar qædy saw nymætyl $x_o$yssydī k̄yzg fynæjæ* «в темном лесу на черной бурке лежала девушка сонная» (Arsen 78); *æmæ bacæwy jæ ax$_o$yrgænīnægtæm æmæ sæ bajjafy $x_o$ysgæjæ* «и приходит к ученикам своим и находит их спящими» (Матфей *26* 40); д. *xussuj ænosmæ ænigal* «он спит навеки непробудно» (Iræf 76); д. *cæj, xussun afonæ 'j nur* «ну, теперь пора спать» (MD 1949 II 30).

~ Восходит к иранской инхоативной основе **hufs-* от индоевропейской базы **sup-*, **swep-* 'спать' (Pokorny 1048). Ср. перс. *xuspīdan*, (диал.) *xuftan*, *xwābīdan*, *xus-*, *xuss- : xuft* (Ivanow. The Gabri Dialect spoken be the Zoroastrians of Persia. Rivista degli studi orientali 1939 XVIII 45—46: «the same is found in other groups, such as the Caspian, Gurani etc.»), *baxus!* «спи!» (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 206, 221), тал. *xəs-* 'se coucher' (Lazard, Studia Iranica, t. 8, fasc. 2, 1979, стр. 275), татск. *xis-*, гилян. *xus- : xuft*, сангисари *xos- : xoft*, пехл. *xuftan : xufs-*, курд. *xeftin*, бел. *vapsag*, *vafsaγ*, пам. ш. *x̌ōfc-*, пам. руш., хуф., пам. ор. *xōfs-* 'спать', пам. руш. *xafson* 'сонливый', пам. в. *xōfsam*, пам. с. *x̌ufsam* 'я сплю', ягн. *ufs-*, согд. **wafs-* (хр. *w'fs-*, будд. *w'βs-*), сак. *hūs-* 'спать', *hūsand-* 'спящий', ав. *x^{v}afs- : x^{v}apta-*, др.инд. *svap-*, *svapiti : supta-*, ст.слав. *sъpati*, русск. *спать*, *за-сыпать*, англос. *swefan* 'спать', ср.в.нем. *swep* 'сон', лат. *sopio* 'усыплять'. — Сюда же ос. *fyn* 'сон', 'сновидение' из иран. **hwafna-*, и.е. **swepno-*, гр. *ὕπνος*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, III 142, 149; Gr. 62, 80, 93. — Hübschmann. Oss. 70, 60, 88. — Эдельман, ВЯ 1977 IV 84. — Bailey. Saka Dictionary 495.

[2]**$x_o$yssyn : $x_o$yst | xussun : xust** 'гаснуть', 'тухнуть'; *$x_o$yssyn kænyn* 'гасить', 'тушить'. — *dæ zyng ax$_o$yssæd!* «пусть погаснет твой огонь!» (бранное выражение); *cyrağ ax$_o$yssyn kodtoj* «свечу погасили» (Сека 20); *xsīdgæ nærnygæj jæ card k̄ī bax$_o$yssyn kodta...* «кто погасил свою жизнь жгучей пулей...» (Сека 9); *...art kæm næ $x_o$yssy* «...где огонь не угасает» (Марк *9* 48).

~ Идентично с [1]*$x_o$yssyn*. В семантическом плане ср. хотя бы лат. *ignis sopitus* 'угасающий огонь' (*sopire* 'усыплять') или абх. *acəara* 'заснуть', 'потухнуть', *arcəara* 'усыпить', 'погасить'.

²x$_\circ$yssyn : x$_\circ$yst | xussun : xust 'неметь' (о членах тела). — *mæ k'ax bax$_\circ$yssydī* «нога у меня занемела».

∼ Идентично с ¹*x$_\circ$yssyn*.

xyt'yn | xit'in, git'in 'брюхо', 'пузо'; *xyt'ynğyn* 'толстобрюхий', 'пузатый', 'толстяк'; ср. *gældær*.—*jæ xyt'yn rawağta* «он отрастил (отпустил) себе брюхо»; д. *t'æpp xawuj mæ xit'in* «мое брюхо готово лопнуть» (Tujğ. 18); *nik$_\circ$y fæzynd znon xytynğyn ævdsæron wæjyg* «нигде не показался вчера толстобрюхий семиголовый великан» (СОПам. IV 142).

∼ Вероятно, тюркское заимствование; ср. **казан.** *kütän* 'брюхо' (Радлов II 1481. — Räsänen. Versuch 294. — Joki 204).

xyz | xizæ 'сеть', 'невод', 'кружевной, кисейный платок', 'фата'; *xyzgond* 'кружева'; *xyzīsæn æxsæv* «ночь, когда (невеста) снимает фату» (Брит. 32; в тексте ошибочно *хуызисæн*). — *zærdæjy warzonʒinady xyz ærcaxsta* «сердце попало в сеть любви» (Сека 26); *kæsagaxsæg æmæ jæ læppū kæsag axsynmæ bacydysty donmæ, dony appærstoj sæ xyz æmæ ralastoj bīræ kæsægtæ* «рыбак и его сын пошли к реке ловить рыбу, закинули свой невод в реку и вытащили много рыбы» (Mʮnk. 92); *jæ xyzy bynæj kaftmæ kæwgæjæ nog kynʒ kast* «из-под своей фаты смотрела на танец плачущая невеста» (Мысост 15); д. *balerʒawtæ dengizi bilæbæl sæ xiztæ ma sæ bælægtæ ragælstoncæ ma ræftadbæl ærbadtæncæ* «рыбаки выволокли свои сети и лодки на морской берег и сели полдничать» (СОПам. II 33); д. *dæ xizæ nur isesæ* «сними теперь свой платок» (Iræf 111); д. *kizgæ xizæj æmbarzt* «девушка, покрытая платком» (Iræf 119); д. *oj zænxæ izælu ma xizæj marzt æj* «его (дома) пол выметен шелковым и кружевным платком» (Диг. сказ. 49); д. *bazærond æj mæ kinʒʒon xizæ* «обветшала моя свадебная фата» (Bes. 63); д. *Xadizæt Kalaxanbæl iskodta ors zældagæ p'olci, ba-'j-æmbarzta saw xizæj* «Хадизат одела (покойницу) Калахан в белое шелковое платье, накрыла ее черной кисеей» (MD 1949 II 46).

∼ Bailey объединяет этимологически *xyz* 'сеть' с *xyzyn* 'сума' и, предполагая, что речь шла первоначально об изделиях из кожи или меха, сближает их с **сак.** *häysä-* 'кожа', 'шкура'. Начальный *h-* (*x-*) рассматривается как протетический. Если так, то сюда можно отнести ряд других фактов из иранских языков: **тал.** *xəz* 'мех' (Пирейко. Тал. 225), **бел.** *hīz* 'кожаная маслобойка', **пам. н.** *ize*, **орм.** *īz* 'мех' (как сосуд), **пам. в.** *ižin* 'ковер' (первоначально 'мех'?), **ав.** *izaena-* 'кожаный'. Пытаясь выйти за рамки иранского, следует вспомнить, что кожа получает нередко название по животному: **русск.** *кожа* от *коза* (**kozia*), **церк.слав.** *jazno* от **jaz-* = **др.инд.** *ajā-* 'коза', **фр.** *chevreau*. Иран. **iz-* предполагает индоевропейскую базу **aiĝ-*; отсюда **гр.** *αἴξ, -γος* 'коза' (Pokorny 13). — Ср. *xyzyn*; см. еще *xyzgond*.

Bailey, BSOAS 1960 XXIII 39; Saka Dictionary 484. — Belardi' AION 1961 III 7—8 и прим. 1.

x$_\circ$yz | xuz(æ) 'цвет', 'вид', 'образ', 'портрет'; *kærdægx$_\circ$yz* 'зеленый' («цвета травы»); *ærtx$_\circ$yz* 'голубой' («цвета неба»); *mydx$_\circ$yz* 'медового цвета'; *xærzx$_\circ$yz* 'полный', 'кто хорошо выглядит', 'здорового вида'; *fydx$_\circ$yz* 'худой', 'болезненного вида'; *mærdon x$_\circ$yz* 'мертвенный вид'; *xærdx$_\circ$yz* 'имеющий сытый вид'; *nīcy x$_\circ$yzy* «ни под каким видом» (F. 1972 VII 3); *alğ$_\circ$yzon* 'разный', 'разнообразный', 'разноцветный'; *īw$_\circ$ğyzon* 'однообразный'; *ændærğ$_\circ$yzon* 'другого вида'; *æmx$_\circ$yzon* 'одинаковый'; *x$_\circ$yzæn* 'подобный'; *cyx$_\circ$yzæn* 'какой'. — *xīstær'*. . *kyzg sabyr, ænk'ard x$_\circ$yz* «старшая дочь — тихая, печального вида» (Коста 137); *Tamar jæ kyzgon x$_\circ$yz sīvta* «Тамара утратила (изменила) свой девичий вид» (Сека 35); *Satana ta rajsta jæ kyzgon x$_\circ$yz* «Шатана вновь приняла свой девичий вид» (ОЭп. 45); *x$_\circ$yz dæ, tūg dæ nal bazzad* «в тебе не осталось ни вида, ни крови» (Темыр. 36); *x$_\circ$yzy 'rtax ʒy nal īs* «у него (нее) не осталось ни крупицы вида (красоты)»; *x$_\circ$yzy c'yrtt dæ nal īs* «у тебя не осталось ни капли (хорошего) вида» (Arsen 117); *æmæ jæ x$_\circ$yz aīvta sæ razy* «и преобразился пред ними» (Матфей *17* 2); *Zældajæn jæ x$_\circ$yz awadī* «Залда переменилась в лице» (Сека 70); *jæ x$_\circ$yz wydī arvyrttyvdaw* «вид его был как молния» (Матфей *28* 3);

д. *ittæg cĭnæ xuzæj imæ ærbacudæncæ* «они пришли к нему с очень радостным видом» (DZ 70); д. . . *.zağta min mæstxuzæj. . .* «. . .она сказала мне с гневным видом. . .» (Iræf 123); д. *æ madi od. . . imæ misti xuzi bacudæj* «душа матери подошла к нему в образе мыши» (MSt. 17_7); д. *alli xuzi ræsuğd dedengutæ ravzuruncæ* «появляются красивые цветы всякого вида» (ОЭп. 56_{81-82}); д. *fædeson xuzæj kæcæj fæcajsæ?* «откуда ты взялся с видом вестника тревоги?» (Iræf 87); д. *Dadojæn æ xuzæ nijvadæj* «Дадо побледнел» (Iræf 116); д. *avari awiğd adtæj ustur xuzæ* «в комнате был повешен большой портрет» (AK I 28); д. *du nin k'arændasæj skænʒænæ næ xuztæ* «ты карандашом сделаешь наши изображения» (Т а й м. Мæ уарзт 12); *xærdx$_{\circ}$yzæj ærtx$_{\circ}$yz xwyzdær* «лучше иметь вид обеспеченного огнем, чем вид сытого (лучше терпеть нехватку в пище, чем в огне)» (поговорка); д. *k'ærazgitæ ma dwærttæ æncæ ærvænxuz xwarænæj xurst* «окна и двери выкрашены голубой краской» (AK I 10).

~ Сближается с **согд.** *kršn* 'вид', 'внешность', 'облик', *kršn'w* 'красивый', *qršn'wty* 'красота' (B e n v e n i s t e. TSP 257; VJ 113. — H e n n i n g, AI XIV 507. — G e r s h e v i t c h §§ 357, 1070). Звуковое развитие: *krš-* → *xuš*, как в *x$_{\circ}$ysnæg* 'вор' из **kršnaka-*. Аналогичное развитие обычно в **персидском:** *Siyāvuš* из **Syāvršan*, *pušt* 'спина' из **pršta-*, *buš* 'шея', 'грива' из **brša-*, *farāmušt* 'забытый' из **frāmršta-* и т. п. (H u b s c h m a n n. PSt. 143 -144). Отпадение конечного *-n* — как в *rūxs* 'свет' из **rauxšna-*; переход *-š* в *-z* — как в *xsæz* 'шесть' из **xšwaš*, *babyz* 'утка' из **babuš*, *gogyz* 'индейка' из **kokkuš*, *lawyz* 'лепешка' из **lawaš*. — **Согд.** *kršn*, *kršn'w* вряд ли следует отделять от **др.инд.** *kṛṣna-* 'черный' (также наименование бога Кришны), **лит.** *kéršas* 'черный с белыми пятнами'. Можно возразить, что «черное» и «красивое» семантически несовместимы. Но это не так. Вспомним, сколько слов восхищения в стихах и прозе было сказано о «черных очах». Самые чистые и прозрачные родники в **тюркских** языках зовутся *qara su* «черная вода». В осетинском *saw læppu* «черный парень» звучит как «бравый молодец». Можно привести и прямую семантическую параллель: **чеш., пол.** *chory* 'черный' при **русск.** (диал.) *хорость*, *хорости* 'красота', 'краса', 'пригожесть', 'прелесть' (Т р у б а ч е в. ЭССЯ VIII 83, 79). — С **др.инд.** *kṛṣna-* следует сблизить и **ст.слав.** *krasьnъ*, *krasa*. Существующие этимологические догадки (**др.сев.** *hrósa* 'хвалиться', **лит.** *krósnis* 'печь', **лат.** *corpus* 'тело') неубедительны. Слова *красный* и *черный* вместе с **др.инд.** *kṛṣna* допускают общую базу **ker(s)-* для обозначений цвета (P o k o r n y 583). См. еще *xærzx$_{\circ}$yz*, *fydx$_{\circ}$yz*, *æmx$_{\circ}$yzon*, *x$_{\circ}$yzæn*, *x$_{\circ}$yzīsæg*.

$x_{\circ}$yzæn | xuzæn 'подобный', 'похожий', 'подобно', 'как'; употребляется в послеложной позиции, управляет род. падежом; *cyx$_{\circ}$yzæn* 'какой'; *ūjx$_{\circ}$yzæn* 'такой'; *xuzænæn* 'стóящий', 'заслуживающий внимания'. — *max x$_{\circ}$yzæn mardmæ næ cæwync ændær rætty* «в других местах не ходят на (похороны) умершего, как у нас» (К о с т а 67); *læğy x$_{\circ}$yzæn læg* «мужчина, похожий на мужчину (настоящий мужчина)» (К о с т а 31); *syrdy x$_{\circ}$yzæn yssī* «он стал подобен зверю» (С е к а 10); *Kurdan æmæ Kuʒan īw xæʒary x$_{\circ}$yzæn, īw binontaw cardysty* «Курдан и Кудзан жили, как один дом, как одна семья» (С е к а 64); *badync xo 'mæ 'vsymæry x$_{\circ}$yzæn* «сидят подобно сестре и брату» (ОЭп. 17); *abony x$_{\circ}$yzæn dissag nīk$_{\circ}$y fedton* «такого чуда, как сегодня, я никогда не видел» (ОЭп. 24); *festy ūcy x$_{\circ}$yzænæj Rağy ʒwary bontæ* «закончились таким образом дни (праздника) R a ğ y ʒ w a r» (Č e r m. 131); *dæ x$_{\circ}$yzæn Nartmæ nīk$_{\circ}$y 'rcydī?* «неужто подобная тебе никогда не приходила к Нартам?» (ОЭ I 16); д. *eci xuzænæj* «таким образом» (ОЭп. 61_{275}); д. *mænæn dær dæw xuzæn læqwæn adtæj* «и у меня был похожий на тебя мальчик» (MSt. 5_8); д. *xæʒaræ ændær xuzæn iscæj* «дом принял другой вид» (MSt. 5_{12}); д. *i bæx æj rajsta arvæj zænxi astæw, meği dungæ kud rajsa oj xuzæn* «конь понес его между небом и землей, как ветер несет тучу» (MSt. 28_{10}); д. *dæs æma avdinsæj bæxgini ew lægi xuzæn ærbalæwdtæncæ Xaʒimurzi dwarmæ*

«150 всадников, как один человек, предстали у двери Хаджимурзы» (MD 1949 II 38); д. *Iræfæj ba Orsdoni wængæ xuzænæn don nekæmi adtæj* «от Ирафа до Орсдона нигде не было стоящей реки» (АК III 49).

~ Связано с *x*$_\circ$*yz* 'вид'. Вс. М и л л е р (Gr. 92) полагал, что *-æn* восходит к форманту *-ana-*. Не исключено, однако, что *x*$_\circ$*yzæn* — лексикализованный дат. падеж от *x*$_\circ$*yz*. Ср. выражение *mæ karæn* «моего возраста», вполне аналогичное *mæ x*$_\circ$*yzæn* «моего вида» (*karæn* — дат. падеж от *kar* 'возраст'). — В семантическом плане ср. ягн. *ranke* 'подобный' от *rank* 'цвет', 'образ'.

xyzgond и. 'кружева'.

~ Сложение из *xyz* и *kond* «сделанное (*kond*) наподобие сети (*xyz*)». По образованию ср. *særmagond* и т. п. (ГО § $201_{II\ 4}$).

x$_\circ$**yzīsæg | xuzesæg** 'отнимающий образ': 1. в ритуальном тексте «Посвящение коня покойнику» («Bæxfældīsyn») зловещее существо, с которым встречается умерший в загробном мире; 2. в современном языке 'фотограф'. — 1. *dælvændagæj dær dæm ǯūræg wyǯænī, wælvændagæj dær dæm ǯūræg wyǯænī; sæ īw x*$_\circ$*yzīsæg, sæ īnnæ ta fælīvæg* «снизу от дороги тебя будут звать, сверху от дороги тебя будут звать; один из них — о т н и м а ю щ и й о б р а з, другой из них — и с к у с и т е л ь» [ОТ 36; примечание Ш и ф н е р а: «*Хузисæг* от *хуз* 'образ' и *исын* 'брать', называется тот, кто старается отнять у другого настоящий его образ» (ОТ 40_9)]; д. *ew ma osæmæ baqærtǯænæ. . ., fændagsoǯæg, xuzesæg æj* «дойдешь еще до одной женщины. . ., она сжигает путь, отнимает образ» [ОЭ I 110; примечание Вс. М и л л е р а: «Выражение *фæндагсодзæг* употребляется о колдунах, ведьмах и людях с дурным глазом. Они, встречаясь на пути, могут повредить человеку, подвергнуть его опасности. *Хузесæг* от *хуз* 'цвет', 'вид', 'образ' и *јесун* 'отнимать' употребляется о них же. Они могут изменить вид человека к худшему, наслать на него болезнь и т. п.» (ОЭ I 133)]. — 2. *x*$_\circ$*yzīsæg nyn næ k'am sīsta* «фотограф сделал наш снимок».

~ См. *x*$_\circ$*yz* и *īsyn*.

xyzyn | xizin 'сума', 'котомка': ср. *ǯæk'ūl*. — *fijjawæn. . . — xyzyn. . .* «пастуху — сума. . .» (К о с т а 56); *ferox kæmæjdær jæ xyzyn* «кто-то забыл свою суму» (К о с т а 96); *īskæj næw xyzyn, mæxı ū* «сума не чужая, она — моя собственная» (К о с т а 97); *diambeg jæ xyzynæj cæjdær king*$_\circ$*ytæ sīsta* «диамбег[1] достал из своей сумки какие-то книги» (С е к а 62); *ma īw ajsūt wemæ madær syǧzærīn, madær ævzīst, madær ærxwy wæ rætty, madær xyzyn fændagmæ* «не берите с собою ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои, ни сумы на дорогу» (Матфей *10* 9—10); д. *ǧongæsæn æ xizin iǯag æj kærǯinæj* «сума у пастуха полна хлеба» (B e s. Ka ke 119); д. *mæ xizin min mæ usqitæj ærista* «она сняла мою суму с моих плеч» (Т а й м. Æмдз. 30).

~ Возводится (с протетическим *x-*) к **izaina-* 'кожаный'; ср. ав. *izaena-* 'кожаный', перс. *zin* 'седло'. Дальнейшее см. под *xyz*.

B a i l e y. Saka Dictionary 484.

---

[1] Груз. *diambegi* должностное лицо в старой Грузии (Груз. сл. III 1162).

У

yldyğ, ældyğ | ulduğ 'дубление (кустарное)', 'дубильный раствор', — в его состав входили сыворотка (*syly*, x_o*yrx*), соль (*cæxx*), квасцы (*acūdas*), отруби (*færak*); *ældyğ kænyn* 'дубить, выделывать мех, кожу'; *ældyğgond* 'дубленый'. — д. *kænuj ulduğ tæfagæ* «пахнет дубильным раствором» (Тайм. Мæ уарзт 56).

∼ Ср. монг. *elde* 'размягчать', 'выделывать (кожу)', 'дубить', *eldelge*, *äldläg* 'дубление', калм. *äldx* (*äldexe*) 'мять, выделывать (кожу)', бурят. *əldəxə* id. (Lessing 307, 308. — Калм.-русск. сл. под ред. Муниева. М., 1977, стр. 696. — Черемисов. Бурят.-русск. сл. М., 1951, стр. 727).

ysmūdyn : ysmyst | æsmotun : æsmust 'нюхать', 'принюхиваться', 'обонять'; *basmūdyn* 'понюхать'. — *se smag kæ'y... basmūd ma* «от них разит вонью... понюхай-ка» (Брит. 135); *Qūsoj... asmystytæ kodta* «Корноухая (имя собаки) принюхалась» (Arsen 84); д. *uxst imæ ravardtoncæ, e dær imæ isæsmusta* «ему подали вертел, и он его понюхал» (СОПам. II 51); д. *(æfsæ) æ biltæ dawdta æ bædolæbæl, æsmustitæ kængæj mur-mur kodta* «(кобыла) гладила губами своего (мертвого) жеребенка, обнюхивая его, и ржала» (MD 1958 III 27).

∼ Из *ys-būdyn* с перебоем $b \to m$, как в *Amistol* из **abistol*, *tamako* из **tabako*, *Xæmyc* из **xabiči*. Восходит к **uz-baud-* (с диссимилятивным оглушением $z \to s$) от иран. **baud-*, и.е. **bheudh-* 'воспринимать', 'чуять', 'обонять' (Pokorny 150—152). Ср. согд. *βwδy* 'обоняние', *pcbwš* 'нюхать' (Henning, AI XIV 493_{659}), сак. *butte* 'пахнуть' (Bailey. Saka Dictionary 296), согд. *sm''δn* (вместо *sm'wδn*) 'parfumé'. Дальнейшее см. под *æmbūdyn* (**ham-baud-*) 'чуять', *būd* (**baudi-* или **bauda-*) 'запах', д. *bodæn* (**baudana-*) 'чеснок'. Глухой *t* в д. *æsmotun* — вторичный, как в *tætun* 'давать' рядом с *dædtun*. Ср. *æmbūdyn* (**ham-baud-*) 'чуять'.

Benveniste, JA 1933, стр. 220. — Bailey, JRAS 1958, стр. 2, 105. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 275.

yssad | insad 'мука'; *ʒūllag yssad*, *mænæwyssad* 'пшеничная мука'; *nartxoryssad* 'кукурузная мука'. (О терминологии муки и хлебопечения см.: F. 1969 I 77 сл.). —k_o*yrojgæs... davta syn se 'ssadæj* «мельник крал у них муку» (Коста 73); *army ʒag yssadæj* k_o*yvdy fag kærʒyn kodta* «из горсти муки она выпекала хлеб, (которого) хватало на (целое) пиршество» (ИАА II 207); *...ænqīzæn, sylgojmag ærtæ mærty 'ssadyl kæj nykkodta* «...закваска, которую женщина положила в три меры муки» (Матфей *13* 33); д. *... arsenæj teğioncæ insad* «через сито просеивали муку» (Gurdž. Æduli 81); д. *sæ wærmi mud, carv, insad, ækær* «у них в погребе мед, масло, мука, сахар» (Тайм. Мæ уарзт 27); д. *kodta ğæwbæstæ oj insadæj kuvdi k'eretæ ma kærʒin* «из его муки все селение готовило пироги для пиров и чурек» (Тайм. Мæ зæрд. 38).

∼ Лексикализованное прош. причастие от *yssyn | insun* 'молоть', как, скажем, *zad* 'солод' от *zajyn* 'прорастать', *byd* 'тесьма' от *byjyn* 'плести', д. *nad* 'дорога' от *næmun* 'трамбовать' и т. п. (ГО §§ 111, 173).

yssæʒ | insæj 'двадцать'. Служит единицей счета: *æstdæs æmæ 'ssæʒ* '38' («восемнадцать и двадцать»), *dywwissæʒy* '40' («две двадцатки»), *ærtissæʒy* '60'

(«три двадцатки»), *cypparyssæʒy* '80' («четыре двадцатки»), *fonʒyssæʒy* (рядом с *sædæ*) '100' («пять двадцаток»), *xsæzyssæʒy* '120' («шесть двадцаток»), *dywwadæsyssæʒy* '240' («двенадцать двадцаток») и т. д.; *æssæʒæm* | *insæjmag* 'двадцатый'. — *yssæʒ azmæ azgaj æxx$_o$yrsty cydtæn* «до двадцати лет я из года в год ходил в батраках» (К о с т а 57); *Tūğanyl yssæʒ azy acyd* «Тугану исполнилось двадцать лет» (С е к а 94); *Zarbeg iræd dæs æmæ 'ssæʒ tūmany radta* «Зарбег отдал калым тридцать туманов (300 рублей)» (С е к а 67); *īw æmæ 'ssæʒ tūmany jeddæmæ mæm næj* «у меня только 21 туман (210 рублей)» (ИАА II 253); *kæfy g$_o$ybyny razynd dywwadæsyssæʒ k'ūxğyn cyrağdaræny* «во чреве рыбы оказалось 240 подсвечников с ручками» (СОПам. IV 16); д. *Asægo. . . dæs æma insæj ivazi æ dærğcæ kæmæn adtæj wæxæn bælasæ æd buntæ 'studta* «Асаго вырвал с корнями дерево высотой в тридцать саженей» (MSt. 2_{14-15}); д. *Digori ældærttæ radʒænæncæ æxsæz insæj lægi* «дигорские алдары выставят сто двадцать человек (воинов)».

~ Восходит к **winsati* (рядом с **wisati*). Конечный *-ʒ* | *-j* из *-ti*, как в *k$_o$yʒ* | *kuj* 'собака' из **kuti-*, *fsonʒ* | *æfsoj* 'ярмо' из **spanti-* и др. (ОЯФ I 374). Ср. перс. *bīst*, (диал.) *vīst*, *vīsta*, *vissa*, пехл. *vīst*, курд. (из перс.) *bīst*, бел. *gīst* (рядом с *bīst*), афг. *wīšt* (рядом с *šil*: M o r g e n s t i e r n e. EVP 73), пам. ш. (из тадж.) *bīst*, пам. в. *wist*, пам. сгл. *wīšt*, пам. и. *wisto*, ягн. (из тадж.) *bist*, сак. *bistä*, хорезм. *'wsyc-*, **ūsēc* (H e n n i n g, AI XV 495), ав. *visaiti-*, др.инд. *viṁśati-*, лат. *viginti*, гр. *εἴκοσι*, и.е. **wikm̥ti* (P o k o r n y 1177). Наличие носового в первом слоге сближает осетинскую форму с древнеиндийской и противопоставляет всем остальным. Этому любопытному факту даются разные объяснения (см.: M a y r h o f e r III 199—200). Наиболее убедительным представляется мнение H e n n i n g'a, согласно которому осетинская и древнеиндийская формы обе восходят к более архаичному прототипу **wi-dkm̥-ti* (**widkm̥ti* → **winkm̥ti*). Примечательно скифское (или сарматское) имя из Ольвии *'Ινσαζαγος* = ос. **insæʒæg* «Vicentius». — В общеиранском (и общеиндоевропейском) господствовала десятичная система счета. В осетинском она вытеснена двадцатичной, идущей из кавказского субстрата. Двадцатичный счет мы находим в картвельских языках (например, груз. *sam-oci* '60'=«три двадцатки»), в чеченском (М а ц и е в 588), в большинстве дагестанских (Х а й д а к о в 116). Иранский десятичный счет удержался в дигорском, в пастушеской практике (при счете овец) и был усвоен также в балкарский; см. *rtyn*, *cuppor* и *cyppurs*, *fænʒaj*, *æxsaj*, *ævdaj*, *æstaj*, *næwæʒ*. Двадцатичный счет частично «прорывается» наружу и в некоторых других иранских и индоевропейских языках, и везде его следует связать с доиранским и доиндоевропейским субстратом соответствующих регионов. Двадцатичный счет господствует в языке идга (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 125), но отмечается также в язгулемском (Э д е л ь м а н. Язг. 33), некоторых белуджских говорах (например, *sai-gist* '60' и др.), в пограничных индоиранских языках (GIPh. I *2* 240, 317. — Р о з е н б е р г. Материалы по двадцатичному счету. В сб.: Языковедные проблемы по числительным, Л., 1927. — M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 60*—61* s. v. *twenty*). Высказывалось мнение, что перс. *dävīst* '200' следует возводить не к **dvai-satəm* «две сотни», а к *dah-vīst* «десять двадцаток», тогда как **duvai-satəm* закономерно дало *dū sad* (Б. В. М и л л е р. Анализ персидского числительного *devīst* 'двести'. Яф. сб. 1932 VII 57). Сходную картину дают другие индоевропейские языки. В кельтском, как в осетинском, двадцатичный счет победил. Но он оставил след также во французском (*quatre-vingt* '80'), португальском, итальянском, датском, народноанглийском (*four-score* '80'), албанском, некоторых армянских диалектах (мокском). См.: S c h r a d e r II 671—672.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 95, 106, III 80; Gr. 48. — H ü b s c h m a n n. Oss. 41. — ОЯФ I 22, 39—40, 188, 203, 207, 214. — B e n v e n i s t e, Asiatica, Festschrift Weller, 1954, стр. 30. — S z e m e r é n y i. Studies in the IE system of Numerals. Heidelberg, 1960, стр. 53—56. — H e n n i n g,

AION 1965 VI 43, nota 3. — Барроу. Санскрит. М., 1976, стр. 245. — Mayrhofer III 200.

ysson | insojnæ 'точильный камень', 'брусок', 'оселок'; син. *cyrğgænæn*, *sawdūr*, *sīgæc*, д. *særxæ*, д. *ğæcæn*.

∼ Восходит к **han-sāna-* от глагола **sā-* 'точить'. Сужение гласного *a* перед *n* — как в *ingæn* 'могила' из **han-kana-*, *fynddæs* | *finddæs* '15' из **pančadasa* и др. Ср. без приставки перс. *sān*, др.инд. *śaṇa-* 'точильный камень' и с другими приставками перс. *afsān*, пам. и. *afseno* (Morgenstierne. IIFL II 417, 188), пам. м. *yufsinâ* (AO 1966 XXX 187), афг. *psān*, пам. в. *pasān*, *pisōn*, пам. с. *pasān* (Tomaschek 800), пам. сгл. *vasin*, *vəsin* (Festschrift Grierson = BSOS 1936 VIII *2—3* 664), пам. ишк. *vosīn*, *vasīn* (Пахалина 244), сак. *hasaña* (из **fra-sāna-*) 'точильный камень' (? Bailey. Saka Dictionary 474). Аблаутный вариант — ав. *saeni-* 'остроконечный', 'острие', 'кончик'. За пределами арийского ср. англос. *hān*, англ. *hone*, арм. *yesan* (но см.: Lidén. Armenischen Studien. Göteborg, 1906, стр. 56—57) 'точильный камень', гр. *κῶνος* 'острие шлема', 'конус', лат. *cos* 'точильный камень'. — Древность слова поддерживается древностью реалий. Точильные камни разного вида свидетельствуются со времен каменного века (Schrader II 320—321 s. v. *Schleifstein*). На скифо-сарматской почве они также хорошо известны. В сарматских захоронениях VI—IV вв. до н. э. находят богатый набор точильных камней. «Для заточки металлических и костяных орудий, инструментов и оружия служили три вида абразивных орудий. Среди них чаще всего встречаются оселки с отверстием для подвешивания к поясу» (К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). — См. *yssyn*.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 323. — Вс. Миллер. Gr. 16, 66.

yssyn : yssad | insun : insad, inst. 1. 'точить'; *ysson* | *insojnæ* 'точильный камень'; *xærzyssad* 'хорошо отточенный'; *færsyssad* 'отточенный с боков' (в противоположность *komʒyrğ* 'отточенный по острию') (ЮОПам. I 102, III 81; СОПам. II 44); 2. 'молоть'; *yssad* | *insad* 'мука'. — 1. *mæ kard ma k̄ysyl k°y assin* «поточу я еще немного свою шашку» (Нафи 259); *Soslan k°yrdaʒy jæ cirq syssadta* «Сослан в кузнице наточил свой меч» (ОЭ I 74); *jæ šilq sigæšyl yssy* «он точит свой меч на точильном камне» (ЮОПам. I 64); д. *æ saw qæma sinsadta sawdorbæl* «он наточил свой черный кинжал на черном точильном камне» (DZ 202); д. *mæ bolat qæma ninsadton* «я наточил свой булатный кинжал» (Iræf 43); д. *adæm sæ fætæn qæmatæ dortæbæl insun rajdædtoncæ* «люди стали точить на камнях свои широкие кинжалы» (MD 1949 II 39). — 2. *k°yrojy fydtæ xoxy ʒ æğğatæ bonæj, æxsævæj. . . yssync* «жернова день и ночь мелют горный кварц» (Коста 73); д. *xwar gollæguti ista, sæwmæmæ sæ instæj ambarmæ ærvista* «он принимал в мешках зерно (и) к утру отправлял его смолотым в амбар» (Тайм. Мæ зæрд. 38).

∼ Восходит к **han-sā-*, индоевропейская база **kō-* (Pokorny 541—542. — Bailey, Studi linguistici in onore di Vittore Pisani, Brescia, 1969, стр. 94). Развитие *an* → *in* — как в *ingæn* из **han-kana-*, *fynddæs* | *finddæs* из **pančadasa* и др. Имеем нулевую ступень огласовки в настоящей основе и сильную — в прошедшей, ср. в этом отношении *styn* : *stad* от *stā-* 'стоять', *xsyn* : *xsad* от *xsna-* 'мыть'. Ср. перс. *sūdan* : *sāy-* 'тереть', курд. *sūin*, *sūn* 'тереть', 'точить', пам. ш. *sāwd*, пам. и. *sā-*, орм. *say-*, пам. сгл. *saw-* : *sed*, пам. в. *sīw-* 'тереть', 'молоть', хорезм. *pss'w* «если буду молоть» (Боголюбов, Народы Азии, 1961, № 4, стр. 184), согд. *'nsy-*, *'nsy'y* 'тереть', 'давить', др.инд. *śā-*, *śiśāti*, *śyāti* 'точить', *śāta-* 'отточенный' (= ос. *yssad*), лат. *catus* 'острый'. — Возможно, сюда же по корню иран. *sāka-* 'рог', ос. *sag* 'олень'. — См. еще *ysson*.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 323. — Вс. Миллер. Gr. 31, 66 (но на стр. 82 ошибочно **vi-snun*). — Benveniste. TSP 193_4, 243. — Morgenstierne. Shughni 76—77. — Bailey. Saka Dictionary 290, 437, 474_1.

yst'ælfyn см. *tælfyn* и *st'ælfyn*.

ysxojyn : ysx$_o$yst | (æ)sxwajun : (æ)sxust 'толкать'; образно (в медиальном значении) 'отправляться (быстро)', 'укатить', 'рвануть'. — *Zalixan æj (Xetæğy) rasx$_o$ysta razmæ* «Залихан вытолкнула его (Хетага) вперед» (К о с т а 226); *ūstytæ kæræzı 'sx$_o$ystytæ kodtoj* «женщины толкали друг друга» (А r s e n 38); *ıskı mæ fesxojʒæn, æmæ mæ sær dūrmæ baxæsʒynæn* «кто-нибудь меня толкнет, и я головой наткнусь на камень» (Č e r m. 96); *jæ tyx, jæ bonæj nysxojy rynʒæj mæg$_o$yr Gujmany mængard Qasbolat* «изо всех сил толкает с обрыва бедного Гуймана вероломный Касболат» (N i g e r 177); *Mæsk$_o$ymæ asx$_o$ysta* «он укатил (рванул) в Москву»; . . .*caldær azy fæstæ ax$_o$yr lægtæj k$_o$yd ærysxojæm* «через несколько лет мы приедем учеными людьми» (F. 1957 III 28).

~ Восходит к иранской глагольной основе **xwāy-*, сращенной с превербом *uz-* (**uz-xwāy-*). Близкие соответствия в ягнобском и согдийском: **ягн.** *suxoy- : suxasta* 'толкать вверх', 'поднимать', **согд.** **əsxwāy-*, **səxwāy-*: *səxūst* (*sγw'y-*, *'sγw'y-*, *sxw'ay-*, *sxw'y- : sxwst-*, *swxst-*) 'поднимать'. Основа **xway-* сохранилась и без сращения с превербом, см. *xojyn* 'колотить', а также в сращении с превербом *fra-* (**fra-xwāy-*), см. *ræxojyn* 'колоть'.

yvzag | ævzag 'язык' (1. 'tongue'; 2. 'language'); *g$_o$ylævzag* 'с дефектом речи', 'косноязычный'; *mælğævzag* 'красноречивый', 'краснобай'; *cyrğævzag* 'острый на язык'; *yvzag xæssyn* 'доносить'. — 1. *Azawæn je 'vzag basūr, komy nal xattı* «у Азау высох язык, не ворочался больше во рту» (С е к а 50); д. *gaja sin. . . Asægoj od je 'vzagi buni baamudta* «морское чудовище показало им, (что) душа Асаго (находится) под его языком» (MSt.13$_5$). — 2. *mærğtæ aly 'vzagæj ʒænæton særıbary zarğytæ kodtoj* «птицы на разные языки распевали песни райской свободы» (С е к а 8); *Amyran (wæjg$_o$yty madmæ) je 'vzag rawağta* «Амиран (к матери великанов) стал подлещиваться («распустил язык»)» (ОЭ I 66); *we 'vzag — wæ tærxon, bafīdawæm* «ваше слово — ваш суд, заключим мир» (Č e r m. 66); *læg syn se 'vzag k$_o$y zonid. . .* «если бы человек знал их язык. . .» (Н а ф и 243); *næwæg yvzægtæj ʒūrʒysty* «будут говорить новыми языками» (Марк *16* 17).

~ Хотя слово — общеиндоевропейское, его формы по языкам сильно расходятся и несводимы к единому прототипу. Видимо, оно подвергалось разного рода вариациям и деформациям табуистического и иного характера (P o k o r n y 223. — B u c k 230. — M a y r h o f e r I 436—437). Нет полного единства и внутри иранского мира. Ср. **перс.** *zabān*, (диал.) *zuvān*, *zvān*, *zävun*, **пехл.** *zuvān*, *uzvān*, **парф.** *azvān*, **курд.** *azmān*, *zamān*, **афг.** *žaba*, **ванеци** *zəba*, **пам. ш., пам. с.** *ziv*, **пам. и.** *zibeγ*, *zəvīγ*, **пам. язг.** *zəveg*, **пам. сгл., пам. ишк.** *zəvuk*, **пам. в.** *zəvāk*, *zəvī*, **ягн.** *zivok*, **согд.** **zəvāk*, **əzvak* (*zβ'k*, *'zβ'k*), **хорезм.** **zvak*, **əzvāk* (*zβ'k*, *'zβ'k*), **ав.** *hizvā-*, *hizū-*, **др.перс.** *hizan-* (из **hizwan-*), **др.инд.** *jihvā*. Не вполне ясным остается **сак.** *biśā-* 'язык' (из **vizvāka-?*). За пределами арийского сюда относятся — с некоторыми фонетическими «аномалиями» — **ст.слав.** *językъ*, **лит.** *liežùvis*, **арм.** *lezu*, род. пад. *lezvi* 'язык', *lezvak'* 'язычок', **лат.** *lingua*, **др.сев.** *tunga*, **англ.** *tongue*, **нем.** *Zunge*, **др.ирл.** *teng* 'язык' и пр. Осетинскую форму, как и большинство восточноиранских, следует возводить к **zwāka-* (из **hizwāka-* имели бы **xyvzag | *xivzag*). Метатеза *zv → vz* закономерна, ср. *ævzær* 'дурной' из **zwara-* (*zura-*). — Формы на *-āka-* (**согд., хорезм.** **əzvak*, **пам. в.** *zevāk*, ос. *yvzag* и др.) относятся к формам на *-ān-* (**перс.** *zabān* и пр.), как, скажем, **dantāka-* (ос. *dændag*) к *dantan-* 'зуб' или **pantāka-* (ос. *fændag*) к *pantan-* 'дорога'. — **Др.инд.** *jihvā-* и **ав.** *hizvā-* следует, возможно, возводить — опять-таки с известными натяжками — к модели **ĝhiĝhew-* и рассматривать как редупликацию глагольного корня **ĝhew-* 'звать' ('язык'=«чем зовут»). Ср.: Т р у б а ч е в. ЭССЯ VI 74—75; Г е р ц е н б е р г, Иранское языкознание, М., 1976, стр. 132—133. — В этом случае восточноиранские формы типа **zwāka-* следует связать непосредственно

с глагольной базой *zwa-, *zaw- 'звать', как, скажем, ос. *æznag* 'враг' из *a-znāka-* — к *zna-, *zan- 'знать'.

H ü b s c h m a n n. Oss. 18. — Вс. М и л л е р. Gr. 34. — B e n v e n i s t e, BSL 1951 XLVII 22—23; Asiatica, Festschrift Weller, 1954, стр. 30—32; Etudes 11. — B a i l e y. Saka Dictionary 290.

yzdaxyn : yzdæxt | (æ)zdaxun : (æ)zdaxt 'поворачивать', 'возвращать'. — *de 'rgom mæm razdax* «повернись ко мне лицом»; *stūrtæ acyrdæm razdax* «поверни (гони) скотину сюда»; *næ qæwy æmbīs (oma Sozyryqo) tærgaj fælīʒy, æmæ jæ razdax* «(тот, кто один стоит) половины нашего аула (т. е. Созрыко), убежал обиженный, вороти его» (ОЭ I 40); *cærgas fæstæmæ ærbazdæxta læppūjy* «орел вернул юношу обратно» (M u n k. 34); д. *suğzærīnæj æ duwwæ cæsti næbal æzdaxta* «он больше не отводил своих двух глаз от золота» (MD 1940 III 54).

~ Сращение преверба *uz-* с глагольной основой *tak-, *tax- (*uz-tak-) с исходным значением 'вертеть', 'скручивать' и пр. Ср. *tag*, *ændax* (*han-taka-) 'нить', *taxynæg* 'колбаса', *fældaxyn* (*pari-tak-) 'переворачивать'. В конечном счете, возможно, к индоевропейской базе *tek- 'плести' (P o k o r n y 1058).

yzdæxyn : yzdæxt | (æ)zdæxun : (æ)zdaxt 'возвращаться', 'поворачиваться'; с превербом *ba-* (*bazdæxyn*) идиоматически может означать «взять и что-то сделать»: *bazdæxtī æmæ jæ xæʒaræj alyğdī* «он взял да и бежал из дома». — *festy jæ fændaggægtæ, æmæ razdæxtīs fæstæmæ* «его дорожная провизия кончилась, и он вернулся обратно» (ИАА II 212); *cæmæn razdæxtæ?* «почему ты вернулся?» (там же); *Sozyryqo, razdæx!* «Созрыко, вернись!» (ОЭ I 40); *læppū fæstæmæ azdæxt* «юноша вернулся обратно» (M u n k. 36); д. *fæstæmæ razdaxtæncæ* «они повернули обратно» (Диг. сказ. 6); д. *dænttæ razdæxæntæ fæstæmæ, wæddær mæ kizgi næ radʒænæn onæmæ* «(если даже) реки повернут вспять, я не выдам (замуж) дочь к ним» (G u r d ž. Æduli 96).

~ Медиальное соответствие к активному *yzdaxyn* 'поворачивать' (ГО § 99_2). Ср. аналогичную пару *fældaxyn* 'переворачивать' || *fældæxyn* 'переворачиваться'.

yzdūxyn : yzdyxt | (æ)zdoxun : (æ)zduxt, (æ)zduxst 'скручивать', 'вкручивать', 'ввинчивать'. — *wīs k$_o$y bazdūxaj wæd ʒy rawajʒæn wærdæx* «если скрутить прут, то получится w æ r d æ x (хворостяная веревка)»; д. *Acæmæz dær din wæd æ xætælæj ræsuğddær cağdmæ nur ku nizdoxuj* «Ацамаз же теперь на своей свирели еще прекраснее песню наигрывает («накручивает»)» (ООп. 56_{76-77}).

~ Сращение преверба *yz-* (*uz-*) с глаголом *tūxyn* | *toxun* 'заворачивать', 'обертывать', который бытует и самостоятельно (ИЭС III 324—325).

yzdy | izdi 'свинец'; д. *izdin* 'свинцовый'.

~ См. *zdy*.

yzdyxsyn : yzdyxst | (æ)zduxsun : (æ)zduxst 'скручиваться'; *fezdyxsyn* 'вывернуться', 'вывихнуться'. — *mæ k'ax fezdyxsti* «у меня вывихнулась нога»; *fæzdæg yzdyxsgæjæ arvmæ tynʒy* «дым, извиваясь, спешит к небу» (М ы с о с т 11); д. *qwæcæ xærdmæ æzduxstæj* «дым, извиваясь, подымался вверх» (Q a z b. 9); д. *liğzgænæni naræg xorxæj zduxsgæ amaʒʒag læsuj* «из узкого горла рубанка, скручиваясь, ползет стружка» (Т а й м. Мæ зæрд. 22).

~ Сращение преверба *yz-* (*uz-*) с инхоативной основой *tyxs-* | *tuxs-*, которая бытует и самостоятельно. См. *tyxsyn*. Форма *yzdyxsyn* представляет медиальное соответствие к активному *yzdūxyn* 'скручивать', как *tyxsyn* к *tūxyn* (ГО § 99_2).

yzgæ | izgæ 'ржавчина'; *yzgæxærd* 'ржавый' («изъеденный ржавчиной»); *syzgæ wyn* 'заржаветь'. — *Aka... cævæg k'ulyrdæm fæzyldta: myjjag k'ævda, wæd syzgæ wyʒæn* «Ака повернул косу к стене: случись дождь — заржавеет» (Н а ф и 258); *jæ farsyl yzgæxærd iron dambaca* «на боку у него поржавевший осетинский пистолет» (Б р и т. 48).

— Ср. пехл. *zag* 'ржавчина', *zagīk* 'ржавый', перс. *zang* 'ржавчина'.
Bailey, TPhS 1956, стр. 67.

yzmælyn : yzmæld | (æ)zmælun : (æ)zmald 'двигаться', 'шевелиться'; *yzmælæg* «движущееся», т. е. 'живое существо', 'живая душа'; *fæzmæl!* «живее!», «поторопись!». — *īw cæst ma fezmælyd, īnnæ nyʒʒaǧyr* «один глаз (у волка) еще шевельнулся, другой уставился неподвижно» (Коста 86); *Soslan jæxī nyffīdar kodta, yzmælgæ dær næ fækodta* «Сослан скрепился, даже не пошевельнулся» (Нарт. сказ. 103); *fezmæl, fezmæl, Qambolat!* «живее, живее, Камболат!» (Брит. 31); *adæm raǧy bafynæj sty; bæstyl yzmælæg nal īs* «люди давно заснули: кругом нет больше ни души» (F. 1972 VII 45); д. *xæstægutæ ændær ǧæwtæj nizmaldæncæ wærduntæj xunti xæccæ* «родственники из других аулов двинулись на арбах с приношениями» (MD 1949 II 28); д. *zmælæg si næbal niwwaǧta* «он не оставил никого из них в живых» (MSt. 14_{15}).

— Вероятно, с метатезой из **æmzælyn* = **ham-zarya-*; ср. *æzmīlyn* из **æmzīlyn*. Базу **zar-* 'двигаться' можно сопоставить с лит. *žeriù, žerti* 'быстро идти, ехать', 'быть в движении' [следует отделять от *žerti* 'рыться', вопреки Fraenkel'ю (II 1302)], нем. *kehren* 'поворачивать(ся)', *Ver-kehr* 'движение'. См. также *zīlyn* 'кружить'. Вс. Миллер (ОЭ III 157; Gr. 57) сопоставляет ос. *yzmælyn* с недокументированным др.инд. *hmal-*, представляющим, видимо, вариацию *hvar-* 'идти вкось' (см. ос. *ævzær*). Mayrhofer (III 620) справедливо подвергает сомнению эту этимологию.

yzmæntyn : yzmæst | (æ)zmæntun : (æ)zmast 'мешать', 'размешивать', 'месить', 'мутить', 'поднимать мятеж', 'бунтовать'; *yzmæst* 'мутный', 'смутный', 'муть', 'мятеж'. — *caǧaræj syǧzærīn daræsty cæryny bæsty særībaræj mæ k'ūxtæj ælyg æmæ k'yr k$_{\circ}$y 'zmænton, ūj xwyzdær ū* «чем жить рабом в золотых одеждах, лучше я свободным буду месить своими руками глину и известь» (Сека 94); *kynʒ jæ nwazīnag bazmæsta* «невестка помешала свой напиток» (Arsen 43); *fijjaw myn nykkodta xom yssadæj xollag, bazmæsta jæ læʒæǧy byrynk'æj* «пастух наложил мне корм из сырой муки, помешал его концом палки» (Munk. 140); *wazæg wīdygæj k'ūs yzmænty* «гость мешает ложкой в миске» (ИАА II 319); *Qaraʒaw. . . fænyk̄y zynǧytæ bazmæsta* «Карадзау помешал в золе горящие угли» (F. 1957 VI 38); *x$_{\circ}$ycawy zæd īw ræstægæj ræstægmæ ærcyd najænmæ æmæ īw don syzmæsta* «ангел господен по временам сходил в купальню и возмущал воду» (Иоанн 5 4); *tyng yzmæst ræstæg wydī* «было очень смутное время» (Сека 28).

— Сращение преверба *yz-* (← *uz-*) с основой *mant-* 'мешать'; ср. афг. *mand-* (*kše-mandəl*) 'месить' (Morgenstierne. EVP 45), пам. в. *mānd-*, пам. сгл. *mānd-*, пам. с. *war-mandao* 'натирать', пам. в. *žü-mand-am* 'я вращаю' (Tomaschek 862), пам. ш., пам. с. *māϑ*, пам. и. *mōxč* 'палка', пар. *menth-* 'натирать', 'мазать' (Morgenstierne. IIFL I 272), сак. *mamth-* (*-manϑ*), согд. *mnδ*, ав. *manϑ-*, др.инд. *manth-* 'приводить во (вращательное) движение', 'мешать', 'размешивать', 'болтать'; сюда же ст.слав. *mętą*, русск. *мет-у* (из *ment-*), *мятеж, метель, смятение, смута, сумятица, сметана, мутить, мутовка, мутный*, тохар. *mänt-, mānt-* 'гневаться', 'браниться', брет. *manstria* (из **mant-tria*) 'маслобойка'. Дальнейшие связи см.: Walde—Pok. II 269 (нем. *Mandel* 'скалка', латыш. *mente* 'лопаточка для размешивания' и пр.). Та же основа *mant-*, но в сращении с превербом *a-* налична в ос. *a-mant-yn* 'месить', 'мазать', q. v. Из иранского идут, по всей вероятности, манси (вогул.) *mant* 'лопата' (как орудие рытья, размешивания), морд. *mandă, mando* 'палка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 63. — Benveniste. Etudes 87—88; IIJ 1964, № 4, стр. 307—309. — Mayrhofer II 578—580. — Joki. UuI 279—280. — Bailey. Saka Dictionary 323.

yzmīs | (æ)zmesæ, (æ)zmensæ 'песок'. — *yzgæ agty yzmīs nykkodtoj. . .* «в заржавевшие котлы насыпали песку» (ИАА II 174); д. *æxsnad æzmensæ. . .*

«обмытый (влажный) песок...» (Q a z b. 20); д. *suvællæntti zmensæj ǧæztitæ...* «детские игры с песком...» (SD 245_3).

~ Восходит к **uz-maisa-* от иранской глагольной базы **mais-*, *myas-*, и.е. **meik̂-* 'смешивать'. Ср. ав. *myas-* 'смешивать', **misva-* 'смешанный' (AiW 1186—1187), др.инд. *mikṣ-*, *misra-* 'смешанный', ст.слав. *měsiti*, русск. *месить* (ос. *z-mes* и русск. *с-месь* этимологически идентичны и различаются только приставками), лит. *maišýti* 'смешивать', *maišalas* 'мешанина', др.в.нем. *miscan*, нем. *mischen*, 'лат. *miscere* 'смешивать'. Стало быть, ос. *yzmīs* означает собственно «мешанина». Сюда же по корню — ос. *mīsyn* 'пахтанье', q. v. — В арамейской надписи из Мцхета (Грузия), относящейся к I в. н. э., распознается топоним *zmyzbl'*, в котором скрывается, возможно, д. *zmesbilæ* «песчаный берег». — Из осетинского идет балк. *üzmes*, *üzmez* как апеллятив (ОЯФ I 276) и в топонимии: *Üzmez tala* «песчаная поляна», *Üzmez čungur* «песчаная впадина» (К о к о в, Ш а х м у р з а е в. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 153).

B a i l e y, BSOAS 1956 XVIII 42 (иначе — Saka Dictionary 39: к *zam-* 'земля'). — Franz A l t h e i m und Ruth S t i e h l. Die zweite (aramäische) Inschrift von Mcḫeta. Die aramäische Sprache unter den Achaimemden. Lieferung III. Frankfurt am Main, 1963, стр. 244, 251—253.

yznyǧ, yznyx и. 'трут для разжигания огня, высекаемого кремнем (x s o n)'; д. *iʒæǧnæ*.— *Totyraʒ xæʒary k'ₒymty razyldī æmæ ʒy 'ssardta xson æmæ 'znyx* «Тотрадз пошарил по углам сакли и нашел кремень и трут» (ЮОПам. II 143).

~ См. *iʒæǧnæ* и *cæǧdyn*. Ср. также: тюрк. *čak-* 'высекать огонь' (R ä s ä n e n. Versuch 95).

Z

[1]**zad** 'солод'; *zadyn* 'чурек из солодовой муки', 'пирог с солодовой начинкой' (Коста 80); *zad æftawyn* 'замачивать зерно на солод', 'солодить'. — *zad arazync qæbærxor, mænæw, c'oj æmæ nartxoræj* «солод готовят из ячменя, пшеницы, ржи и кукурузы» (F. 1969 III 89; там же подробно о солоде и хмеле как материале для приготовления пива); *ærmæst zad yssady jeddæmæ nīcy adğīnag wyd iron xæʒary. . . ūmæj kodtoj zadyntæ* «кроме солодовой муки в осетинской сакле не было никакой сладости. . . из нее делали солодовые чуреки» (F. 1962 X 67).

~ Лексикализованное прош. причастие от [2]*zajyn* 'расти', буквально «проросший». Первоначально употреблялось, надо думать, как прилагательное: *zad xor* «проросшее зерно»; со временем субстантивировалось. — Из осетинского идет сван. *zad* 'солод'. — См. [2]*zajyn*.
ОЯФ I 296.

[2]**zad** 'рожденный' в сложениях *ʒæğælzad* 'незаконнорожденный' (см. *ʒæğæl*), *ævzongzad (qūg)* 'несвоевременно, запоздало отелившаяся (корова)' (см. *ævzong*).

~ Прош. причастие от [1]*zajyn* 'рождать'. Ср. перс. *zād*, *zāda* 'рожденный', 'сын', 'детеныш', *ḥaramzāda* 'незаконнорожденный', согд. **zāt*, **zātak* (*z''t*, *z''tk*) 'детеныш', сак. *ysāta* (*-zātæ*), ав. *zāta-*, др.инд. *jāta-* 'рожденный'. См. [1]*zajyn*.

[3]**zad** '(хорошо) уродившийся' (о злаках, плодовых деревьях и пр.); *zad kærdo* 'хорошо уродившаяся груша'. — *acydtæn zad x°ymtyl* «я пошел густыми хлебами» (Коста 96); д. *næ xwar zad, ne 'znag sast* «наш хлеб уродился, наш враг сломлен» (DZ 167).

~ Прош. причастие от [2]*zajyn* 'расти' (о растениях), q. v. Ср. курд. *zad* 'урожай' (Bedir Xan).

zağd 1. 'брань', 'ссора'; *zağd kænyn* 'браниться'; *zağd k'axyn* 'вызывать на ссору', 'задирать(ся)'; *zæğdærgom* 'склонный к брани', 'вспыльчивый'; *zæğdğyn* 'находящийся в дурном настроении в результате ссоры, брани'; 2. 'сказанное', 'слово', 'речь'. — 1. *tyngdæræj tyngdær īw kodta sæ zağdy qær* «все сильнее становился шум их брани» (Коста 72); *zağdk'axægæn — nad* «забияке — трепку» (Коста 117); *æppyn nīcæwyl dær zağd samajy* «по всякому пустяку затевает («громоздит») ссору» (MD 1972 VI 20); *Nadja tyngæj tyngdær fyxtīs, zağdk'axæn kodta* «Надя все больше кипятилась, вызывала на ссору» (там же); *zağd syn bacajdağ; zağd xylmæ azdæxtī* «у них завязалась ссора; ссора перешла в драку» (Germ. 93—94). — 2. д. *otæ sæ zağd xæssuncæ sæ xorbadæni K'amatæ* «так ведут свою речь на собрании Камаевы» (Iræf 40); д. *mænæn dær ew zağdi baræ raddajtæ* «и мне дайте право на одно слово»; *kæjdær zağdaw. . .* «как кто-то сказал. . .».

~ Лексикализованное прош. причастие от *zæğyn* 'сказать'. Исходное значение было 'речь', 'разговор'. Это значение можно еще распознать в некоторых текстах, — см. выше цитату (Iræf 40). Ср. также выражение *zağdaw* «как говорится» (СОПам. II 109), *dæ zağdaw* «как ты сказал». В дальнейшем *zağd* стало означать по преимуществу «крупный» разговор, ссору. По семантическому развитию («речь» → «ссора») ср. лит. *zurga* 'ссора' при *zur̃gti* 'бормотать' (Fraenkel II 1280). — См. *zæğyn*.
ОЯФ I 570.

zaĭnag | zajujnag 'носящая плод в утробе', 'беременная' (о животных), 'стельная' (корова), 'суягная' (овца), 'жеребая' (кобыла). — *jæfs wydĭs zaĭnag æmæ nyjjardta bajrag* «кобыла была жеребая и родила жеребенка» (ИАА II 315); *zaĭnag gaccajy g°ybynæj jæ k'æbylatæ ræjdtoj* «из утробы щенной суки лаяли ее щенята» (ИАА II 272).

~ Лексикализованное причастие буд. времени от [1]*zajyn* 'рождать', q. v. (ГО § 110).

zajnæ д. 'гнездо' (?). — *sæ ǧuddagi ci dæn? gakkug eske zajni* «кто я в их деле? Кукушка в чужом гнезде» (Gurdž. Æduli 94).

~ Производное от [1]*zajun* 'рождать' с помощью форманта *-næ*; ср. *sajnæ* 'обман' от *sajun*, *xeznæ* 'пастбище' от *xezun* и др. Форманты *-næ* и *-æn* чередуются; ср. рядом с *zajnæ* д. *zajæn* 'яйцо под наседкой' (ОЯФ I 573—574).

[1]**zajyn : zad | zajun : zad** 'рождать' (обычно о животных); ср. *aryn* (обычно о женщине). Переводится активным залогом, но в прош. времени, где формы активные и медиальные различаются, спрягается как медиальный: *nyzzadĭ* 'родила', а не **nyzzadta*, как, скажем, *nadta* от *najyn* 'купать' и т. п. В залоговом отношении ср. русск. *телиться, щениться* и т. п. — *Wyryzmæg nyccydĭ ingænmæ æmæ fedta: jæ mad nyzzadĭ k̆yzg, bajrag æmæ k°yʒy qævdyn* «Урызмаг сошел к могиле и увидел: его мать родила девочку, жеребенка и щенка» (ОЭ I 48); *wæ fystæ syltæ zajag, wæ syltæ næltæ arag!* «пусть ваши овцы рождают самок, (а) ваши женщины — самцов!» (доброе пожелание); д. *fustæ ærtigæjttæ, dugæjttæ zadæncæ* «овцы рожали по три, по два (ягненка)» (DZ 41); д. *bæxæn æ ʒajun afon ærqærttæj* «лошади пришло время рожать» (Диг. сказ. 14); д. *nard kark ajkæ zajagæ næ'j* «жирная курица не бывает яйценоской» (АК II 44); д. *sæ madæ ænsurgin kizgæ nizzadæj* «их мать родила клыкастую девочку» (MSt. 15_8).

~ Восходит к др.иран. **zā-*, ар. **jā-*, и.е. **ĝen-* 'рождать(ся)'. Широко представлено в иранских и индоевропейских языках: перс. *zādan : zay-*, пехл. *zātan* 'рождать(ся)', курд. *zāin* 'рождать', гуран. *zāīn* 'рождаться' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 202), бел. *zāyag* 'рождать', 'приносить', афг. *zōwul*, *zēǯēdəl*, орм. *zay-*, пар. *zā-* 'рождаться', пам. с. *zay- : zād*, пам. ш. *zay- : zōd* 'рождать', *ziy-* 'рождаться', пам. м. *zīy-* 'рождать' (преимущественно о животных) (Зарубин. Мундж. 183), парф. *zāy- : zād* 'рождаться' (Ghilain 87), согд. **āzāy-* (''z'y-), сак. *ysan- : ysāta* (= **zan- :* **zāta*) 'рождать', *ysay-* (*zay-*) 'рождаться' (*ysāya* 'он родился'), ав. *zan- : zāta-* 'рождать', *zay-* 'рождаться', *he puϑrō us-zayata* «у него родился сын», др.инд. *ja- : jāta-* 'рождаться', *jāyate* 'рождается'. — Индоевропейский глагол 'рождать(ся)' характеризовался наличием носового (**ĝen-*); соответственная иранская форма **zan-*, видоизменением которой является **zā-* (**zan* → **zna-* → **zā-*), также сохранилась в осетинском в *zænæg* 'потомство' и, может быть, *ævzong* 'молодой' (см. эти слова). О всем этимологическом гнезде см.: Rüdiger Schmitt, IIJ 1965, № 4, стр. 280. См. также [2]*zad*, *zaĭnag*, *zajnæ*, [2]*zajyn*, *zæddag*, *zæjc*, *zænæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 176; Gr. 64. — Hübschmann. Oss. 38. — ОЯФ I 20, 23, 26. — Bailey. Saka Dictionary 344.

[2]**zajyn : zad | zajun : zad** 'расти', 'родиться' (о растениях), 'произрастать'; *zajægxal* 'растения', 'зелень'. — *rast jæ astæw zajy styr næzy bælas* «в самой середине (поляны) растет большая сосна» (Коста 63); *cy cængtæ myl razad, cy xosʒaw wydtæn!* «какие (сильные) на мне отросли руки, какой я был косарь!» (Коста 57); *nog carm ærzadĭs Mukarajæn jæ særyl æmæ ægasæj bazzadĭ* «на голове у Мукара выросла новая кожа, и он остался жив» (ОЭ I 36); *maxmæ mænæw næ zajy, ærmæst qæbærxor* «у нас пшеница не родится, только ячмень».

~ Идентично с [1]*zajyn*. Семантических проблем здесь не возникает. «Dans les langues indo-européennes 'croissance' se confond avec 'naissance',

cf. *crescō* 'croître' et 'naître', *φύω* id., etc» (Yves Duhoux, FL 1973 VI 149). См. еще ¹*zad* и ³*zad*.

³zajyn : zad | izajun : izad 'оставаться'; *bazzajyn* 'остаться'; *bynyl zad, k'æjyl zad* «оставшийся один после смерти родных». — *dy dær ʒy cūx næ zais* «ты тоже не оставался бы лишенным этого (труда)» (Коста 27); *xærz ʒæǧæl kæj zajyn, ūj bazydton* «я понял, что я остаюсь совершенно без призора» (Коста 55); *fælæ ma kæm bazzad ugærdæn mænæn?* «но где еще остался у меня покосный участок?» (Коста 57); *azzadī fæsfædy acy bæstyxaj* «осталась в стороне эта сакля» (Коста 43); *bīræ bonty æxxormag zadī* «много дней он оставался голодный» (Сека 13); *næ is, næ bon kæmæn zajʒæn?* «кому останется наше состояние, наше добро?» (Сека 42); *ūm maxæj īskī ūdygas bazzaja, zyn zæǧæn ū* «трудно сказать, останется ли там кто-нибудь из нас в живых» (Нафи 247); *Nartæn sæ gælx°yrtæ fæstijæ bazzadysty* «из Нартов никчемные остались позади» (ОТ 71); *denǵyz x°ysk'æj bazzadīs* «море осталось сухим (высохло)» (ОЭ I 18); *nal bazzajʒæn am dūr dūryl* «не останется здесь камня на камне» (Матфей 24 2); д. *ʒæbodurti ʒogtæ i adægtæmæ fækkaldta, ba-ma-in-æj-izadæj Æfsatij warzon ors siwtæ saw ʒæbodur* «стада туров он (охотник) сбросил в лощины, остался у него из них еще любимец Афсати (бога охоты) белорогий черный тур» (DZ 68); д. *nur bajzadan ewnægæj* «теперь мы остались одни» (Iræf 110).

∼ Восходит к **wi-zā-*. Глагол **zā-*, и.е. **ĝhē-* означал активно 'оставлять', медиально 'оставаться'. В осетинском удержалось только медиальное значение. Ср. пар. *ū-zā-*, *ū-zeh-*, пам. и. *u-zā(y)-*, *wu-zā(y)-* 'оставаться', парф. *wi-zīh- : wi-zād* 'оставлять', 'покидать' (Ghilain 89), пехл. *zātan* 'наследовать' (Периханян. Сасанидский судебник. Ереван, 1973, стр. 553 сл.), пехл. турф. *wi-zād* 'оставленный', 'покинутый' (= ос. *izad*), ав. *zā(y)-* 'отпускать', *vi-zā(y)-* 'отходить, отделяться от чего-либо', др.инд. *hā-* 'покидать', 'оставлять' (*jahāti*), 'оставаться' (*hīyate*). Об этом лексическом гнезде см.: Humbach, MSS 1957 X 39. — Начальный *i* был в прошлом и в иронском; это видно из превербных форм *azzajyn* (*a-izajyn*), *bazzajyn*, *bajzæddæg*, *æryzajyn* (ср.: ОЯФ I 371 сл.).

Вс. Миллер. ОЭ II 176; Gr. 64. — Hübschmann. Oss. 38. — Morgenstierne. IIFL I 10, 238, I 264.

zak'e | zak'æ 'борода'; часто во мн. числе — *zak'etæ*; *zak'eǵyn* 'бородатый'; ср. *boc'o*, *rīxī*. — *mardmæ ærbaxæstæg iw læg... cæskom nympyldtæ, zak'etæ ūrs-ūrsid* «к покойнику приблизился один мужчина, лицо в морщинах, борода белоснежная» (Коста 68); ...*ūrs-ūrsid zak'etæ cyllæjy x°yzæn sævǵyn rīwyl irdgæ fæjlydta* «(его) белоснежную бороду, подобную шелку, развевал на широкой груди ветер» (Сека 49); д. *wæd min sajtantæ mæ fidi zak'æ mærdti fæddaræntæ wesojnæn, kæd...* «пусть черти на том свете сделают из бороды моего отца метлу, если...» (Gurdž. Æduli 80).

∼ Усвоено из адыгских языков: каб. *žak'e*, *žak'ä*, убых. *zāk'ε*, абаз. *zak'a*, абх. *a-žak'a* 'борода'. Сюда же д. *zek'æ* 'подбородок'. Адыгское слово анализируется как сложное из *źä-k'ä* «хвост (*k'ä*) рта (*źä*)» (Bouda, KZ LXV 178. — Шагиров. Этим. сл. I 199. — Климов. Абхазско-адыгские этимологии. Этимология 1966, М., 1968, стр. 293).

ОЯФ I 88, 315, 519.

zalæ д. см. *sal*.

zalʒæg и. 'доспехи'; в переводе поэмы Руставели «Vepxis tqaosani» соответствует груз. *abǯar-i* 'доспехи'; другой документации нет. Ср. *zǧær*.

∼ Может быть, от основы **zar-* 'покрывать', которая распознается в ав. *zairimya-* 'твердая оболочка, покров', 'жилище', *zairimyāka-* 'черепаха', др.инд. *harmya-* 'жилище', *harmuṭa* 'черепаха', сак. *ysärätara-* 'breastplate'. Bailey, AO 1966 XXX 38.

zalǧæd | zalǧædæ 'азалия', 'Azalea pontica', «мелкий кустарник, из которого горцы делают ручки для плети» (Куб. 176_{64}). — Нарт Батраз, мстя за кровь отца, в числе других наказаний обязал Нартов выполнить заведомо

невыполнимое — доставить ему материал на опорные столбы дома из мелкого кустарника: *acæūt æmæ myn zalğædæj cæğynʒægtæ ærlasūt* «идите и доставьте мне бревна для столбов из азалии» (Нарт. сказ. 258); . . *zalğædy k'ūtærtæ* «кусты азалии» (F. 1957 III 24); *agūrūt mæ, janvary zalğæd dīdīnæg kæm æftawy, ūm* «ищите меня там, где в январе цветет азалия» (F. 1956 III 44); *bærzbælasy lystæg syftærtæ k$_{o}$y fæbūrʒalyg væjjync, zalğædy dærğæccon syftæ syrx-syrxid k$_{o}$y afældæxync. . .* «когда мелкая листва березы начинает желтеть, когда продолговатые листья азалии становятся ярко-красными. . .» (F. 1972 VII 3).

~ Сложение *zal+ğæd* (*qæd*) 'дерево'. Ср. по образованию *sūsqæd, fatqæd, wīsqæd, būræğæd.* Первая часть, *zal-*, ведет в конечном счете к гр. *ἀζαλέος* 'сухой', 'сжигающий'. Ср. по семантике ос. *fūgæ* 'рододендрон' = др.инд. *pavaka-* 'огонь'.

zaliag в сочетании *zaliag* (*zariag, zalmiag*) *kalm* «залийский змей», в фольклоре (главным образом сказочном) «змей-дракон». Он владеет водными источниками и преграждает доступ к ним людей, требуя, чтобы ему периодически (раз в год или каждый месяц) приносили в жертву девушек, пока не является герой, который убивает змея. Широко распространенный мифологический и сказочный образ (см.: Мифы народов мира, т. I, М., 1980, стр. 468—471, статья «Змей»). Хорошо известен в иранской мифологии, начиная с авестийского трехголового дракона А ж и Д а х а к а, которого убивает герой Трайтауна (см.: C h r i s t e n s e n. Essai sur la démonologie iranienne. Kopenhagen, 1941, стр. 33 sq.). Типологически близки к ос. *zaliag kalm* груз. в е ш а п и, арм. в и ш а п (владение водными источниками, жертвоприношение девушек). В роли героя-змееборца выступает у грузин обычно Амирани, у армян — Вахагн (← иран. Вртрагна) (Мифы народов мира, т. I, стр. 235, 237). Со временем змееборческая функция была перенесена на христианского святого Георгия. — Ср. *kæfq$_{o}$yndar.* — *læppū k'ūlæj kard ratydta æmæ zaliag kalmy 'sk'$_{o}$yxtæ kodta* «юноша сорвал со стены шашку и искрошил залийского змея» (ИАС II 211); *ævdsæron ūrs wæjyg æmæ zariag kalmy arğaw* «сказка о семиголовом белом великане и зарийском змее» (ИАС II 50); *næ dony zariag kalm bady æmæ nyn ūj don xæssyn næ waʒy; aftæmæj ta jyn aly mæj dær kyzg qalon fīdæm, æmæ jæ baxæry kyzğy* «в нашей реке сидит зарийский змей, и он не дает нам брать воду; между тем мы платим ему каждый месяц дань — девушку, и он ее, девушку, съедает» (ИАС II 54); *max fīdæm qalon zaliag kalmæn aly az dær* «мы платим дань залийскому змею каждый год» (СОПам. IV 135); *ærbawağta jæxī zariag kalm æmæ Amirany anyqq$_{o}$yrdta* «напустился (на них) зарийский змей и проглотил Амирана» (ОЭ I 62); *Azaw. . . zaliag kalmy qæbysy zyndony artæj syğdī* «Азау в объятиях залийского змея сгорала (как) в адском пламени» (С е к а 53); д. *madæ. . . suvælloni ğælæsi zalmiag xelagæ rawidta* «мать увидела в горле у ребенка з а л м и й с к у ю змею» (DZ 206).

~ Имея в виду, что суффикс *-ag* указывает обычно на происхождение, Вс. М и л л е р (ОЭ I 126_{87}) высказал догадку, что «*zariag* (зарийский) собственно имя, происходящее от какой-то местности». Ср. *g$_{o}$yrʒiag* 'грузинский' от *g$_{o}$yrʒy, asiag* 'балкарский' от *asy* и т. п. (ГО § $168_{II\,1}$). Предполагаемый М и л л е р о м топоним (resp. этноним) должен был звучать, стало быть, **zary* (**zaly*). Однако ни на иранском, ни на кавказском горизонте ничего похожего не видно. Возможно иное толкование: *zaliag* из **zary-ag* от иран. **zār-* 'ужас'; ср. (с приставкой *ā-*) *āzar* 'terror', *wælazar* id., груз. (из иран.) *zari* 'ужас', *zariani* 'внушающий ужас'. По образованию ср. *mæstiag* 'предмет огорчения' от *mast, fsærmiag* 'предмет стыда' от *fsærm* и т. п. Стало быть, *zaliag kalm* означало «наводящий ужас змей». Переход *r* → *l* перед *i* закономерен; ср. *lymæn* 'приятель' из **friyamana-* и мн. др. — Мало вероятна связь с ав. *zairik* наименование д э в а (AiW 1680).

zalm в сочетании *zalmy syf* | *zalmi sifæ* «лист залма» = 'лопух', 'Lappa tomentosa'. — *avd læppūjy zīlync Fsatijy alfars, zalmy syftæ tīlync, bynʒ næ waʒync 'vvaxs* «семь юношей ходят вокруг (бога охоты) Фсати, машут листьями лопуха, не подпускают близко мух» (Коста 64); *ʒibukka jæ ʒawma batyxta, stæj syl zalmy syftæ æryværdta* «Дзибукка свернул свою одежду, потом накрыл ее листьями лопуха» (ИАА II 203); д. *sædsugon sag ramardta, fætæn zalmi siftæj æj bambarzta* «он убил сторогого оленя, накрыл его широкими листьями лопуха» (DZ 178).

~ Возводится к *zarmi- (как *talm* к *ϑarmi-*). Иранский корень *zar-* 'трава', 'зелень' и т. п. распознается в ряде осетинских слов: *zældæ, zæræston, zærīdaw, mæzæræw*. Формант *-mi-* также хорошо известен (Wackernagel—Debrünner II 2 §621. — AiW 1951—1952). Удлинением этого же форманта можно считать *-maya-* в ав. *zarmaya-* 'весна' = «пора зелени».

***zal-ty** в выражении *zalty mīt æmæ ænūsy c'iti*, буквально «залский снег и вечный ледник» — о небывалом, бедственном снегопаде (в эпосе). — *Nartæn ærwaryd ystyr mīt; ænūsy c'iti æmæ zalty mīt* «у Нартов выпал большой снег; вечный ледник и заловский снег» (ЮОПам. I 69).

~ Может быть, есть связь с перс. *žāla* 'град' (→ афг. *žalai*, пам. ш., пам. в. *žāla*, пам. и. *žālabārān*: Morgenstierne. IIFL II 27*). — Об этимологии перс. *žāla* см.: Horn. Gr. 152; Hübschmann. PSt. 72; AO 1923 I 266.

zalym и. 'тиран', 'притеснитель'; мало употребительно. — *næ īs æmæ næ bæstæmax zalymæn nywwağtam* «наше достояние и нашу родину мы оставили тирану» (Темыр. 24); ...*dæxīmæ næ k_o' akænīs zalymīmæ xæcynmæ* «...чтобы ты повел нас к себе бороться с тираном» (Темыр. 20).

~ Араб. *ẓalūm* 'несправедливый', 'жестокий', 'тиран'. Вошло во многие языки: перс. *zālam*, тюрк. *zalim* 'тиран', 'угнетатель', груз. *ʒalumi* 'сильный', 'мощный', 'силач' (Чубинов 1612), авар. *zalim, zalin* 'великан', 'силач', 'насильник', *zalum* 'жестокость', 'насилие', лезг. *zùlum* 'притеснение', инг. *zulæm* 'вред', каб. *zäləm* 'изверг', 'жестокий' и др.

zaman | **ʒaman** 'время', 'пора', 'эпоха', 'эра'; ср. *dug, ræstæg, afon*; *fydælty zamany* «во времена предков» (Čerm. 72); *rağy zamany* 'в давние времена', 'в старину' (Čerm. 171). Рядом с *zaman* употребительная форма *zamana*, но с другим значением: 'беда', 'напасть', 'несчастье' (см. ниже). — *fyd az, fyd zaman nyl yskodta* «нас постиг дурной год, дурная пора» (Niger 125); д. *nur sijivtoncæ ʒamantæ* «теперь переменились времена» (Iræf 24); д. *næ ʒaman æj nur ændær* «наша эпоха теперь иная» (Bes. 65); д. *ragon ʒaman adtæj beræği ʒaman* «старое время было волчье время» (MD 1949 II 48).

~ Семитско-иранское слово (Hübschmann. PSt. 69): араб., перс. *zamān*, пехл. *zamān*, согд. **zamān* (*zm'n*); далее тюрк. *zaman* (Räsänen. Versuch 529), чеч., инг. *zamæ(n)*, агул., рутул. *zaman*, каб. *zäman*, абаз. *zaman*, абх. *a-zaman*. В осетинский вошло, возможно, через тюркское посредство. ОЯФ I 93.

zamana 'беда', 'напасть' (обычно в восклицаниях); *cy zamana ū!* «что за напасть!»; *zağd æmæ zamana!* «свара и беда!». Род. падеж *zamanajy* лексикализовался в значении 'отменный', 'замечательный', 'отличный'. — *zamana ūj wyd...* «беда была в том...» (Сека 123); *suʒgæ zamana ū, īw qæwy midæg dywwæ myggağy k_oy fætūğğyn ræjjync* «жгучая напасть, когда внутри одного аула два рода становятся кровниками (в состоянии кровной мести)» (Čerm. 164); *zamanajy nard fys* «отменно жирная овца»; *zamanajy bæx myn fælævar kodta* «он подарил мне замечательного коня»; *araqq næj, fælæ næm zammanæjy maxsymæ ænqīzy* «араки нет, но у нас бродит отменная брага» (с экспрессивной геминацией *mm*) (MD 1961 I 31); *zamanajy ūrs wælʒarm xūd cyrağy alajæ saw adardta* «великолепная белая поярковая шапка от копоти свечи почернела» (F. 1957 III 30); д. *læg zamanaj rævæjnæj pili ustur tolʒæ bælasæbæl isbasta... zamanaj cirğ færætæj ravnaldta* «человек отлич-

ной веревкой привязал слона к большому дубу. . . взялся за отлично отточенный топор» (ИАС II 20).

~ Идентично с *zaman* 'время'; отражает параллельную **персидскую** форму *zamāna* 'век', 'судьба', **пехл.** *zamānak*, **арм.** (из иран.) *žamanak*, **авар., анд., лезг., дарг., лак.** *zamana* 'время'. Что касается семантического развития ('время' — 'беда'), то оно наметилось уже в персидском через переходное значение 'судьба': 'время' → 'рок, судьба' → 'превратности судьбы', 'злая судьбина' (ЗКВ III 352). Ср. также **араб.** *zamānat* 'хроническая болезнь'. Аналогичное семантическое движение в **русском**: *рок* 'год' → *рок* 'судьба' → *роковой* 'несчастный'. Ср. также **русск.** *година* в смысле «недобрый год». Наконец, и странный на первый взгляд семантический оборот 'беда' → 'отменный' находит параллели; ср. **русск.** *бедовый* с одобрительным оттенком.

zar д. см. *zaræg*.

zaræg | zar 'песня'. — *balcy zaræg* «походная песня» (Коста 34); *nybbar myn, kæd īw dæm mæ zaræg kæwægaw fækæsa mijjag* «прости мне, если моя песня покажется тебе подобной плачу» (Коста 11); *æfsærmy ma kæ, mæ udy gaga, dæ zaræg rakæ!* «не стыдись, душечка, спой свою песню!» (Коста 84); *rakænʒynæn dyn mæ zaræg* «спою тебе мою песню» (Коста 27); *adæm farny zarǵytæ, qælʒæg zarǵytæ kodtoj* «люди пели песни фарна, веселые песни» (Сека 127); *bajqūsūt zarægmæ, fydælty kadægmæ* «послушайте песню, сказание предков» (Куб. 24); *rodgæs. . . rodtæ rask'ærdta æmæ zarǵytæ kæny* «пастух погнал телят и распевает песни» (ОТ 101); д. *farni zartæ nikkænuncæ* «они поют песни фарна» (DZ 101); д. *Æfsatij zar* «песня о (боге охоты) Афсати» (ИАС II 450).

~ И. *zaræg* — причастие на *-æg* от *zaryn* 'петь', но не в активном значении, как обычно («поющий»), а пассивном («то, что поется»), как *kærdæg* 'трава' (не «косящий», а «то, что косится»). Д. *zar* — основа того же глагола.

ОЯФ I 68, 316, 569.

zard 'пение'. — *sæ zard syn ma xal* «не нарушай их пения»; *sæ zardæj næ 'ncadysty c'īwtæ* «птички не прекращали своего пения» (MD 1957 III 17).

~ Лексикализованное прош. причастие от *zaryn* 'петь', как, скажем, *card* 'жизнь' от *cæryn*, *qazt* 'игра', 'танцы' от *qazyn* и т. п. (ГО § 111).

zaroba и. 'церковное причастие', 'Eucharistia'. — *qæwmæ ssyd sawǵyn, donæj sæ arǧ$_o$ydta, zaroba syn læværdta* «в аул пришел священник, крестил их (жителей) водой, причащал их» (Čerm. 171).

~ Из **груз.** *ziareba* 'причастие' (Груз. сл. IV 151—152).

zaryn : zard | zarun : zard 'петь'; *zaræg* 'поющий', 'певец'; *zaræg* | *zar* 'песня'; *zard* 'пение'. Обычно речь идет о хоровом двухголосом пении. — *ragon nærton lægaw zaryn k$_o$y zonin. . .* «если бы я умел петь, как древний Нарт. . .» (Коста 12); *komæj Kīdær zary* «из ущелья (доносится, как) кто-то поет» (Коста 65); *cæj æmæ zaryn rajdajæm* «давайте начнем петь» (ОТ 56); *xæxbæsty sağæs. . . nyzzarin* «я запел бы о думах (моей) горной страны» (Niger 9); *zonyn — zaryn qæwy nyr* «знаю — теперь надо петь» (Niger 73); д. *iron adæm zarunmæ dæsni æncæ. . . iron adæmi zartæj ræsuğddær neci es. . . alli zari medægæ dær rawadæj iron adæmi tuxæ* «осетины мастера петь. . . нет ничего красивей осетинских песен. . . в каждой песне раскрылась сила осетинского народа» (MD 1949 II 28).

~ Восходит к иран. **žar-*, ар. **ǰar-*, и.е. *ĝar-* 'шуметь', 'звать', 'кричать', 'вопить', 'петь' (Pokorny 352). Ср. **перс.** *zar* 'вопль', 'стон', *zārīdan* 'вопить', **курд.** *ǰārin* 'кричать', 'рыдать', **пар.** *ǰar-* 'говорить', **афг.** *žaṛəl* 'плакать', 'вопить', **ванеци** *zaṛ-* 'плакать' (Elfenbein), **пам. барт.** *γ̌ar-* (= *žar-*) 'звонить', 'звенеть' (Зарубин. Барт.), **ягн.** *zori* 'рыдание', **согд.** **zārī* (*z'ry*) 'жалобно' (Benveniste. TSP, VJ, passim), **zār* в *z'rkr'k* 'chanteur' (Gramm. sogd. I 77, 105), **сак.** *ysār-* (= **zār-*) 'звучать', 'петь', **др.инд.** *ǰar-*, *ǰarate* 'звучать', 'шуметь', 'звать', 'петь' (последнее значение

в Ригведе — основное: Grassmann 478), лат. *garrio*, *garrire* 'болтать', 'щебетать', гр. *γῆρυς*, *γᾶρυς* 'голос', *γηρύω*, *γαρύω* 'произносить', 'петь', 'воспевать', тохар. *kar-*, *ker-* 'смеяться', *tsärk* 'ton musical' (Windekens 37, 146). — Из аланского идут, вероятно, коми *zar* в *zar-gum*, *zar-čipsan* 'вид свистульки, дудника' (Лыткин, Гуляев 104), абх. *a-zar* ритуальная песня (при оплакивании, погребальных скачках), груз. *zari* 'звук', 'шум', 'пение', 'звон колокола' (Андроникашвили 323—324), груз. (пшав.) *žerneba* 'хоровое пение' (Чкония). — Индоевропейская база **ǵar-* 'звучать' и пр. и ее вариант **ger-* обильно представлены в осетинском языке; помимо *zaræg*, *zard* см. *zæl*, *zælyn*, *azælyn*, *zærvatyk*, *zærnyg*, *qær*, *qyrnyn*, *arğaw*, *arğawyn* (**ā-grā-*), *qaræʒ*.

Вс. Миллер. ОЭ III 145; Gr. 32, 59. — Hübschmann. Oss. 39. — Morgenstierne. EVP 105. — ОЯФ I 24. — Bielmeier 154. — Bailey. Saka Dictionary 349.

zavad, zabad 'молодые ростки, побеги, стебли', 'кущение'; *zavad kænyn* 'пускать ростки', 'куститься'. — *xærdmæ zavad, bynmæ zawwat* «вверх — ростки, внизу — пусто» (о корнеплодах, которые пошли в ботву, а не в клубни).

~ Вероятно, из *za* (*zajyn* 'расти')+*fad* 'нога'. Для семантики ср. *zæng* 'голень', 'нога' в значении 'стебель'.

zawwat 'плачевное положение, состояние', 'разруха', 'разорение', 'запустение'; *nyzzawwat wyn* 'дойти до плачевного состояния, до разрухи', 'пойти прахом'; *zawwaty* 'злополучный', 'злосчастный' [К. Казбеков дает толкование: *ænamond*, *bunbaujnag* (Qazb. 69)]. — *sæ qazænvæz ysxæmpæl ī, nyzzawwat ī* «их игорное поле заросло бурьяном, обратилось в пустошь» (Хар. Кадæг 92); *zawwaty læʒæg, cy 'rbacī?* «злосчастная палка, куда она девалась?» (Брит. 146); д. *ewæj-ew kolxoztæ niffedar æncæ. . ., innetæj ba ka ewgur ixæld fækkodta, ka zawwatmæ cudæj* «некоторые колхозы окрепли, из других одни вовсе развалились, другие пришли в плачевное состояние» (FS V 78).

~ Следует делить *zaw-wat*. Во второй части — *wat* 'место'. В первой части, возможно, сильная ступень основы глагола *zū-*, *zaw-* 'чахнуть', 'гибнуть' и пр. См. *æv-zyjyn* | *æv-zujun* 'облезать', 'лезть, выпадать (о волосах)'. Ср. *rawwat*, а по образованию также *zæjwat* 'лавиноопасное место', *qæwwat* 'место, где был аул' и др. (ГО § 201. — Benveniste. Etudes 110—111).

zaz название дерева — 'тис', 'Taxus baccata'; ветки его играли роль в поминальном обряде (см. ниже *zazxæssæn*); в христианский период название применялось также к вербе, 'Salix acutifolia'. — *zaz bælas komræbyn xībaræj zad* «дерево-тисс росло одиноко у подножья ущелья» (MD 1961 II 63).

~ Ботанический термин, широко распространенный на иранской почве и на Кавказе. Применяется в разных языках к различным растениям. Ср. перс. *žāž* 'вид чертополоха или вереска' (Ягелло), 'жесткая трава' (Гаффаров), 1. 'верблюжья колючка' ('Alhagi camelorun'), 2. 'чертополох' ('Carduus') (Рубинчик), пехл. *zāz* 'сорная трава', вандж. *žuž* 'боярышник' (Розенфельд. Вандж. 89_2), сак. *ysāyza-* (= *zāza-*) 'трава'. На Кавказе: арм. *žaž*, груз. *ʒeʒvi*, чан. *danʒi* 'терновник' (Климов 234—235), груз. *zazuna* 'боярышник', авар., анд., агул. *zaz* 'терновник', чеч. *zez* 'лиственница', ахвах. *žaža* 'шиповник', лезг. *saz*, *caʒ* 'терновник', дарг. *zanze*, лак., арчин., удин. *ccac* 'терновник', 'колючка' (Хайдаков 55), табас. *ʒaʒ*, каб. *zä*, адыг. *zajä* 'кизил' (Шагиров. Этим. сл. 204). Не вызывает сомнения иранское происхождение. Szemerényi связывает с ав. *dužaka-* 'еж' (*dužaka-* ← **žužaka-* ← **žažuka-* ← **žaža-*), перс. *γaž* 'колючка' (и.е. **geǵ(h)-*, **gaǵ(h)-*). Сходное толкование у Bailey. С семантической стороны здесь все благополучно, но фонетические трудности значительны. Нет сомнения, что в этимологических поисках надо ориентироваться на значения «колючий», «шершавый» и т. п. Именно к таким растениям применяется обычно занимающее нас наименование. Pokorny (445) дает две индоевропейские базы: «**ghers-* in Unkrautbezeichnungen» и «**ghers-* Stacheltier». Перед нами несомненно два ва-

рианта одной базы со значением «колючий» в применении то к растениям, то к животным. В этом случае перс. *žaž* можно возводить к иран. **zārša-*, и.е. **ĝhērso-*. Ср. ав. *zarš-*, др.инд. *harš-* 'ерошиться', 'щетиниться'. Сюда же афг. *ziž* 'жесткий', 'шершавый' (Morgenstierne. EVP 104). За пределами арийского: лит. *gařsas*, *garšvà* 'дягиль', 'Angelica', *gìrsa* 'костер', 'Bromus', др.в.нем. *gers*, нем. *Giersch* 'сныть', 'Aegopodium', лат. *hirsutus* 'взъерошенный'. — Сак. *ysāysa-* идет в этом случае из пехлевийского. В языки Кавказа, в том числе в осетинский, слово вошло, очевидно, в конечном счете из персидского.

Szemerényi, Вопросы иранской и общей филологии, Тбилиси, 1977, стр. 231—234. — Bailey. Saka Dictionary 349.

zazxæssæn праздник поминовения умерших, приуроченный к православному вербному воскресенью, дню въезда Иисуса Христа в Иерусалим. Праздник отмечался изготовлением æ l æ m'a (ИЭС I 125—126), скачками, трапезой. Подробнее см.: Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 135—137.

∼ Буквально «приношение (*xæssæn*) веток тисса (*zaz*)»; см. *zaz* и *xæssyn*. Впоследствии вместо тисса фигурировали елка (д. *nazuj xist*) или верба, но название удержалось старое. Обычай связан, как считают, с памятью о пальмовых ветвях, которыми жители Иерусалима приветствовали Христа. Отсюда нем. *Palmsonntag*.

zæbæt д. см. *zævæt*.

zæbūl | zæbolæ 'отвисший', 'отвислый', 'свисающий', 'болтающийся' (например, о лохмотьях); *ærzæbūl wyn* 'отвиснуть'. — *axæm cæf yn ærkodta jæ raxiz congæn Qævdyn, æmæ cong zæbūlæj azzadī* «такой удар нанес ему Кавды по правой руке, что рука осталась висеть» (Arsen 11); *bīræ nal axasta K'ūloj, caldær tyx ūlæjty ma skodta æmæ jæ sær færsyrdæm fæzæbūl* «недолго протянул Кулой, несколько раз еще тяжело вздохнул, и его голова отвисла набок» (Нафи 287); *jæ cūqqajy fæǩǩī ærzæbūl* «пола его черкески отвисла».

∼ Идеофон типа ZBL. Сходные трехсогласные звукоизобразительные типы — CPL (см. *cūpal*), XBL (см. *xæbæl*), KPL (см. *gæppæl*, *qæppæl*), TBL (см. *tymbyl*). По идеофоническому облику и значению с ос. *zæbūl* можно сопоставить русск. (диал.) *шебала*, *шабала* 'лоскут', 'тряпье', 'ветошь' (Даль).

zæd | izæd в дохристианский период — 'божество', в христианской традиции осетин в переводах церковных книг передает гр. *ἄγγελος* 'ангел'. Часто в паре с синонимичным *dawæg*: *zædtæ 'mæ dawĝytæ* «зэ́ды и да́уаги», 'боги, небожители в совокупности', 'небесные силы'. После христианизации это наименование стало применяться к христианским «святым» — св. Георгию (*Wastyrĝi*), св. Илье (*Wacilla*) и др.; д. *Lægti izæd* «Бог мужчин» = *Wasgergi* 'св. Георгий'; *særy zæd* 'бог-патрон дома, семьи' (ОЭ II 254, 293); ср. также *ʒwar*, *x°ycaw*. — *raʒūr nyn, Xetæg, kæcy syǧdæg zæd dæ fervæzyn kodta?* «расскажи нам, Хетаг, какое святое божество тебя спасло?» (Коста 230); *cydær zæd-dwag dyn æxx°ys kæny* «какое-то божество тебе помогает» (Сека 88); *ǩynʒy. . . xīstærtæ bafæʒ æxstoj bynaty zædtæn* «невесту (новобрачную) старики отдали под покровительство домашних божеств» (Нафи 142); *Satana xorz ūs wydīs, æmæ zædt æj alkīdær zaǧta: mæxīcæn æj xæzgūl k°y bakænin!* «Шата́на была прекрасная женщина, и из богов каждый говорил: как бы мне сделать ее своей любовницей!» (ОЭ I 28); *zædtæ X°ycawmæ bacydysty* «ангелы пошли к богу» (ОЭ I 24); *X°ycaw ærærvysta zædty Nartmæ* «бог послал ангелов к Нартам» (ОЭп. 53); д. *ragi, izædtæ ma adæmi xæccæ ku xattæncæ. . .* «давно, когда еще боги водились с людьми. . .» (MSt. 19_7); д. *izædtæ-idawgutæ Kurpi bærzondbæl baduncæ, etæ saǧæs ku kænuncæ, adæmæn xwæzdær ci bakænæn?* «небожители сидят на вершине Курп, они размышляют, что бы им сделать лучшее для людей» (ИАС II 314); д. *næ roxs izædtæ. . . ærfestæg uncæ wælarvon bæxtæj* «наши лучезарные боги спешиваются со (своих) небесных коней» (ОЭп. 59); д. *ci izæd dæ rxasta?* «какой ангел тебя принес?» (Gurdž. Æduli 94).

~ Восходит к иран. *yazata-* 'божество' от *yaz-* 'приносить жертву' (*yazata-* «кому приносят жертвы»). Ср. перс. *īzad* (чаще документируется форма мн. числа *yazdān*, которая лексикализовалась в значении 'бог'), пехл., парф. *yazd* 'божество', сак. *gyasta-* 'религиозно чтимое существо', также 'царственное лицо', сак. (Тумсук) *jezda-* 'божество', кушан. *ιαζαδο, ιαζδο* 'божество' (Лившиц, Древняя Бактрия, М., 1976, стр. 169), собственное имя *Barzaoando Iazado* = ос. *bærzond izæd* «высокое божественное лицо» (Humbach, AI IV 408), ав. *yazata-* 'бог', 'божество', др.инд. *yajata-* 'достойный поклонения', во мн. числе 'боги', индоевропейская база **yaĝ-* 'почитать' (в религиозном смысле) (Pokorny 501). Начальный *i-* в д. *izæd* из *ya-* — как артикль д. *i* из *ya-*, *igær* 'печень' из *yakar-* и др. Осетинское сочетание *zædtæ 'mæ dawĝytæ* сопоставимо с пехл. *yazdān u xwatāyān* «gods and lords» (Frye, IIJ 1965, № 3, стр. $213_{1, 2}$, 216_{14}). О заимствовании осетинского слова из персидского (Hübschmann. Oss. 125. — Horn. Gr. 33) не может быть речи, так как оно надежно представлено в сарматских (или скифских) именах начала нашей эры из Ольвии: Ἰαζαδαγος, Ἰεζδαγος, Ἰεζδραδος (Латышев I², №№ 85, 111, 137). — См. еще *dawæg* (**wi-tāwaka-*). — И. Абдуллаев (Махачкала) обращает мое внимание на распространенное в дагестанских языках (лак., дарг., авар.) женское имя *Izdag* = ст.ос. *izædæg*, сарм. *yazadag* (см. выше) 'божественный', а также *Izagur* (лак.) = ос. *izædgur* «рожденная богом»(?).

Вс. Миллер. ОЭ I 120_{22}, III 79; Gr. 17. — ОЯФ I 71, 190, 203. — Benveniste. Études 132. — Bailey. Saka Dictionary 109.

¹zæddag 'матка домашних животных', 'матка, имеющая сосуна' (преимущественно в языке овцеводов); *zæddag fys* 'овцематка'; *fyccag zæddag* = русск. (диал.) «первородшая (матка)» (Даль III 32). — *zæddægty x°ysk'ægtæj axicæn kænūt* «отделите маток с сосунами от яловых»; *mad fyccag zæddag... astæry byltæ qæbūlæn* «матка первородшая облизывает губы у детеныша» (Niger 146).

~ Образовано от ²*zad* 'родившая' (о самках животных) с помощью форманта *-ag* с закономерным ослаблением корневого гласного (ГО § 198_1) и геминацией конечного согласного (ГО § 198_2). Ср. балк. (из аланского) *u-zada*, *urtu-zada* 'овца 3-х, 4-х лет' = ос. *du-zad*, *ærtæ-zad* (ОЯФ I 178).

²zæddag 'зерно, предназначенное на солод'.

~ См. ¹*zad* 'солод'.

zæfcæj, æʒæfsæj 'по нерадению', 'по недосмотру', 'зря'; *zæfcy fydæj* id. — *zæfcy fydæj mæ Kyrĝædtæ myddony basydysty* «по недосмотру мои ульи замерзли на пасеке» (Сл.); *zæfcy fydæj magūsajæn jæ mydybynʒytæ dær basijync* «по нерадению у лентяя и пчелы замерзают» (ЮОПам. III 232); *æʒæfsæj sæ fos fæcaĝdysty* «по нерадению их скот погиб»; д. *beræ fefxwardta adæmi zæfcæj* «много он мучил народ зря» (Bes. 104); д. *lægbæl zæfci fudæj esti ærcæwʒænæj* «с человеком по нерадению что-нибудь случится» (Bes. Ka ke 21); д. *max bavdesʒinan æcæg qazawaton kust, cæmæj fermi fonsæj ewnæg dær zæfci fudæj ma nimmæla* «мы покажем подлинно ударную работу, чтобы из скота на ферме ни одно (животное) не погибло по недосмотру» (SD 278_1).

~ Может быть, из *æ-cæfsæj* «от недостатка тепла, теплоты, теплого отношения»; см. *cæfsyn* 'согреваться' и приватизную частицу *æ-*. Утрата начального *a-* — как в *dojny* 'жажда' из *æ-dojny* и др.

zægæl 'гвоздь'; *zægællasæn* 'клещи' (SD 245_3), ср. *ark'aw*, *arĝævnæ*. — *cægærsær zægæltæ k'°yrgæ-k'°yrgæ k'ūlyl ysxyztis wællag wælaʒygmæ* «плешивый, вбивая гвоздь за гвоздем в стену, взобрался на верхний этаж» (ИАА II 164); д. *Ænzor arxajuj turĝi; ʒæbokæ æ razmæ, arĝævnæ, kard, zægæltæ, teli gæppæltæ, æfsæjnægutæ* «Анзор возится во дворе; перед ним молоток, клещи, нож, гвозди, обрывки проволоки, железки» (АК II 32).

~ Следует делить *zæg* + уменьшительный суффикс *-æl* (СЕИ 80). Скифо-балто-германская изоглосса. Ср. лит. *žãgas* 'помост из жердей', 'Stangengerüst' (Fraenkel II 1284), *žaginỹs* 'кол', 'столб', *žagaras* 'сук', ср.н.нем.

kāk, **нидерл.** *kaak*, **норв.** *kag*, **швед.** *kāk* 'позорный столб', **нидерл.** *keg*, *kegge* 'клин', **нем.** (диал.) *Kag* 'кочерыжка' (Falk—Torp I 483). С уменьшительным суффиксом: **др.в.нем.** *kegil* 'кол', 'столб', **нем.** *Kegel* 'деревянный столбик', 'кегля'. Mann (105) относит сюда и **арм.** *cag* 'верхушка', 'пик'. О семантическом комплексе 'столб'—'кол'—'гвоздь' см. под *mix*. — Слово восходит к дометаллической технике, и речь шла первоначально о деревянных гвоздях. Еще до недавнего времени были в Осетии такие сакли, где вся мебель — скамьи (*bandon*), кресла (*k'ælæxtğyn*), кровати (*syntæg*), столики (*fyng*), полки (*tærxæg*) и пр. были сделаны без единого металлического гвоздя. Предложенная нами этимология находится в полном соответствии с этими реалиями. Не исключено, что **žaga-* 'сук' и *šaka-* 'сук', 'рог' (см. *sag*, *sağoj* и пр.) представляют вариант одной и той же идеографической базы, см.: Fraenkel II 958 (со ссылкой на: Otrębski, Lingua Posnaniensis 1955 V 28). — В таком случае еще один вариант этой же базы скрывается, вероятно, в ос. *dæğæl* 'ключ'. — Слово вошло в чечено-ингушский: **инг.** *zagal*, **чеч.** *zajl* 'клин' (ос. *-æg* — **чеч.** *-aj*, ср. ос. *sag* 'олень' — **чеч.** *saj*, ос. *tægær* 'клен' — **чеч.** *stajr* и др.). Сюда же, возможно, **груз.** *ʒegli* 'памятник' (← «столб»), *ʒegligi* 'ружейный приклад', 'ружье' (Груз. сл. VIII 729).

zæğ и. 'дождь', в отличие от снега и града; *waryn* применяется ко всем видам осадков; *zæğ wary* «идет дождь». — *fyccag zæğ waryd, stæj syl mit waryn rajdydta* «сперва шел дождь, потом на них стал падать снег» (ЮОПам. I 42); *k'ærtajæ ka!ægaw zæğ sæx-sæx kæny* «дождь льет, как из ведра» (F. 1956 V 9).

~ Из **тюрк.** *jaγ* 'дождь'. В осетинском отложился любопытный (отсутствует у Räsänen'a) вариант **ʒaγ* — контаминация двух закономерных форм *jaγ* и *ǯau* как результат перекрестных схождений (Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—264). Имеют ли сюда отношение **груз.** (имер.) *žgeta*, *žgleti* 'проливной дождь' (Беридзе)?

zæğændor д. 'эхо'. *-oj niffænzgæj i zæğændor xwænxtæ, ğædtæ niccarawuj* «подражая ему (поющему пастуху), эхо оглашает горы, леса» (Iræf 41).

~ Буквально «говорящий камень» (звук, отраженный от скал). См. *zæğyn* и *dūr*.

zæğyn : zağd | zæğun, ʒæğun : zağd, ʒağd 'сказать', 'говорить'. В иронском сочетается часто с превербом *fæ-* и только в настоящем времени со значением многократности действия. В дигорском нередко сочетание с превербом *ra-*: *razæğun*. Ср. *ʒūryn* 'говорить'; *zağgæ* вставное слово «сказав», «говоря»; *zæğaj* (2-е лицо ед. числа конъюнктива в модальном значении) 'будь то', 'ли'; *razağd* 'знаменитый'; *ænæzæğīnag* «неназываемый» = *xæjræg* 'черт'; *zağd* 'ссора'. — *fedton — zağta — dīssag* «я увидел, — сказал он, — чудо» (Коста 65); «*maxæj æddæmæ padcax næj*» *zæğgæ zağta* «„кроме нас нет царя“, сказав сказал он» (ОЭ I 20); «*rūxssag ū, rūxssag*», — *zæğʒystut* «скажете: „да будешь в царстве света“» (Коста 21);[1] *aftæ fæzæğy jæxīcæn...* «так он говаривает себе...» (Коста 16); *Dysa xæʒarmæ bacyd æmæ aftæ zæğy...* «Дыса вошла в саклю и так говорит...» (Сека 51); «*īsty k°y baxærikkam*», *zæğgæ zağta* «„поесть бы нам чего-нибудь“, сказав сказал он» (ОТ 81); *cy zæğīnag dæ, ūj zæğ* «скажи, что ты намерен сказать»; *ūm maxæj īskī ūdægas bazzaja, zyn zæğæn ū* «трудно сказать, останется ли там кто-нибудь из нас в живых» (Нафи 247); *cydær dyn qwamæ zæğon* «я имею нечто сказать тебе» (Лука 7 40); *zæğ, Ax°yrgænæg* «скажи, Учитель» (там же); д. *wæjgutæ otæ zæğioncæ...* «великаны так говаривали» (оптатив в значении прошедшего многократного) (MSt. 23_{14}); д. *nur ba zæğæ, dæxecæj tuxgindær dæbæl fembaldæj?* «теперь скажи, встретил ли ты (кого-нибудь) сильнее себя?» (MSt. 26_4); д. *omi ba kæræʒemæn xwærzæbonæ razağtoncæ* «там они распрощались» (MSt. 9_{15}); д. *e dær in razağta...* «и

---

[1] *Rūxssag ū!* «Да будешь в царстве света!» — обычное напутствие умершему; см. *rūxs*.

он ему сказал» (Диг. сказ. 37); д. *næbal razağta æxsævæ, bonæ* «он уже не разбирал («не говорил»), день ли, ночь ли» (Bes. 106); д. *dor, cændæ, bilæ mabal razæğæ* «не считайся («не говори») больше с камнями, кучами, обрывами» (Bes. Ka ke 9); д. *kæræʒemæn ænsuværtæ razağtoncæ* «они назвали друг друга побратимами» (MD 1940 III 51); д. *«oni dær win ʒæğʒænæn», ʒæğgæ zağta Xæmic* «„и это я вам скажу", сказав сказал Хамиц» (DZ 193); д. *kæcæj cæwæg dæ? ci xabar zæğaj?* «откуда идешь? какую весть скажешь?» (Iræf 34); д. *«ci ʒi kænis (mæ odæj)?» zæğgæj færsuj Asægo* «„на что тебе (моя душа)?" говоря, спрашивает ее Асаго» (MSt. 11_7); *ærsytæ... myn galtīmæ kūsʒysty c'yxyry zæğaj, mæk'$_o$yltæ zæğaj myn æmp'ūxʒysty* «медведи будут на меня работать вместе с волами, будут мне таскать будь то хворост, будь то копны» (Čerm. 62).

~ На иранской почве хорошо распознается звукоподражательная база **zag-* (**žag-, *žax-, *čag-, *čax*) со значением 'кричать' и т. п., обычно в названиях некоторых «крикливых» птиц. Ср. перс. *zāğ* 'сорока' (Sättler. Deutsch-persisches Konversationswörterbuch. Wien und Leipzig, 1882, s. v. *Elster*), 'ворона' (Гаффаров), 'ворона', 'ворон', 'грач', 'сорока' (Рубинчик), *žağār, žaxār* 'громкий крик', *žağand* 'крик диких зверей' (например, пантеры) (Гаффаров), *žax* 'звук', 'звучание', афг. *žaγ* 'звук', 'шум', 'голос', *žaγedəl* 'шуметь', 'разговаривать', орм. *žaγiē* 'ссора', ванеци *žaγ-* 'звать' (Elfenbein), пам. ишк. *ʒaγas* 'плач', *ǰaγ-* 'лаять', 'визжать' (о лисе) (Пахалина), пам. ш. *čaq-čaq* 'болтовня' (Зарубин. Шугн. 294), согд. **zāγ* (*z'γ*) название птицы (Gramm. sogd. I 159), **zaγānt* (*zγ'nt*) 'глашатай', 'герольд', **zaγār-* (**zγ'r-*) 'звать', парф. *zaxs-* (**zag-s-*) 'звучать' (Ghilain 81), ав. *zaxšaϑra-* 'злоречие'. Колебание *z* ‖ *ʒ* в дигорском — особенность этого диалекта (ОЯФ I 383). За пределами иранского: лит. *žagatà* 'сорока', *žagseti, žegseti* 'икать', арм. *ǰag* 'птичка'. Инхоативная основа **zag-s-*, которую находим в авестийском, парфянском и литовском (см. выше), может быть налична и в ос. *fæ-ʒæxsyn* (**pa-zag-s-*) 'давать наказ' (ИЭС I 430—431). Несомненно относится сюда и ос. *ʒæğynʒæg* 'сорока' (ИЭС I 392). Слова, обозначающие 'говорение', 'речь', очень часто звукоподражательной природы; см.: Buck. Words of Speaking and Saying. American Journal of Philology 1915 XXXVI 1 sq., 125 sq. — Для семантики «звук — речь — крик» показательно ос. *zağd* 'ссора', ptc. perf. от *zæğyn*.

Petersson. Arische und armenische Studien. LUÅ (N. F. Avd 1) 1920 XVI *3* 100. — Morgenstierne. EVP 106. — Bailey. Asica 37. — Gershevitch. Amber 229. — Fraenkel II 1284. — Bielmeier 155.

zæj | **zæjæ** 'снежная лавина'. — *næ zymæg ingæn ū, jæ zæjtæ — næ mæt* «наша зима (подобна) могиле, ее лавины — наша забота» (Коста 59); *zæj wæ fælasa, næ tærxony lægtæ!* «пусть унесет вас лавина, наши судьи!» (Коста 39); *Bibojy æd ræğaw zæj fælasta* «Бибо вместе со стадом унесла лавина» (Сека 44); *qærgænæg ærxæccæ, Ʒanaspijy, dam, zæj fælasta* «прибыл траурный вестник, Дзанаспи, говорит, унесла лавина» (Сека 86); *zæjwat* «место, подверженное лавинам»; *næ fezmæld — zæjwat* «наши (пути) передвижения — под угрозой лавин» (Коста 126); *næ kæmttæ — zæjwat* «наши ущелья лавиноопасны» (Сека 85).

~ Заимствовано из картвельских языков: сван. *žäh, žäj*, груз. *zva'i*, груз. (мтиул.) *zvai* 'лавина' (Груз. диал. I 567). Предки осетин (аланы, сарматы) были в прошлом степняками. Естественно, что у них не могло быть своих, унаследованных терминов для явлений специфически горской природы, как 'лавина', 'глетчер' и т. п. С этими явлениями они познакомились на Кавказе и названия для них восприняли от своих кавказских соседей; см., помимо *zæj*, также *c'īlī* 'глетчер', *k'æj* 'шифер', *syč'ī* 'серна'. Поэтому мы не можем последовать за Вс. Миллером, который пытается найти для *zæj* иранскую этимологию: ав. *zaya-, zaona-* 'оружие', др.инд. *hayati, hinoti* 'гонит', 'мечет' (Gr. 32).

ОЯФ I 51, 88, 91, 294.

zæjc | zæjcæ 'потомство', 'дети', в дигорском отмечена параллельная форма *zæjnæ* (Gurdž. Æduli). Ср. *cæwæt*, *zænæg*. — *rambyrd kodta ūj jæ zæjcy* «собрала она свою детвору» (Niger 159).

~ От глагола *zajyn* 'рождать' с помощью форманта *-c* | *-cæ* (← *-ti-*). ОЯФ I 20, 573. — Benveniste. Etudes 126.

zæl 'звук'; сюда же — в звукоподражательном облике — *zællang*, *zylang* 'звон'. — *wadynʒty ræsuğd zæltæ zælync dardyl wyngæg kæmtty* «красивые звуки свирелей разносятся далеко в тесных ущельях» (Хар. Кадæг 59); *qūsʒynæn æxsævy sūsæg zæltæm* «я буду прислушиваться к затаенным звукам ночи» (F. 1957 I 8); *fæxæssync mæn dæ zæltæ dard bærzond* «твои (фандыра) звуки уносят меня далеко ввысь» (Советон Ирыстон, 1983, 30 июля, стр. 4); . . .*fælmæn zardy dærğvætin zæl* «. . .протяжный звук ласкающего слух («мягкого») пения» (F. 1956 XII 13); д. *je 'vzag — fænduri zælaw* «его речь — как звук фандыра» (MD 1956 XII 88).

~ Восходит к **zarya-* от базы **zar-* 'звучать', 'петь'. См. *zaryn*, *zælyn*, *azælyn*, *zærvatykk*.

zældag | zældagæ 'шелк', 'шелковая ткань', 'шелковый'; д. *zæ'dagin* 'шелковый'. — *wæ, wasæg, wasæg, syrx zæ'dag boc'o!* «петушок, петушок, с красной шелковой бородушкой!» (Коста 116); *lek' iron adæmy 'xsæn bazar kænyn rajdydtoj, cyllæ, zældag wæjmæ xastoj* «дагестанцы стали торговать среди осетин, несли на продажу сырой шелк, шелковые ткани» (Сека 40); *saw zældagæj jæ darğ k$_o$yræt* «из черного шелка его длинный бешмет» (Хар. Кадæг 15); *dari æmæ zældağy fælystæj badti Biganon* «выряженная в дари и шелк, сидела Биганон» (Arsen 38); д. *xurʒinti. . . razindtæncæ xaræ qumæctæ, zældagæ izælutæ, ævzestæ rewi æğnægutæ* «в хурджинах оказались ткани харæ, шелковые платки, серебряные нагрудные застежки» (MD 1949 II 29); д. *zældagin bændæn mæ quri otemæj mæ fællastoncæ etæ* «с шелковой веревкой на шее они меня увезли» (СОПам. II 39).

~ Из *zæl-tag*. Для второй части см. *tag* 'нить'; ср. *kættag* 'полотно' из *kæn-tag*, *x$_o$yjændag* 'дратва' из *x$_o$yjæn-tag*, скиф. σακυνδακη = **sak-ğun-tak* 'одежда из оленьего меха' (ОЯФ I 184). Что касается элемента *zæl*, то его следует связать с названием шелка *желл*, которое приводит Марко Поло. «Отсюда (имеется в виду область на юг и на юго-восток от Каспийского моря, — *В. А.*) идет тот шелк, что зовется *желл*» (Путешествие Марко Поло. Перевод И. П. Минаева. М., 1940, гл. XXIII).[1] Дальнейшее, однако, неясно. Сближение *zæl* с распространенным названием шелка — манджур. *sirge*, монг. *sirkek*, лат. *sericum*, венг. *selyem*, русск. *шелк* (почему *ш* и *л*?), англ. *silk* и пр. — встречает фонетические трудности (*s-* → *z-*?). Еще меньше оснований думать, что *zæl* имеет какое-либо отношение к перс. *čilla* 'тетива лука' (см. *cyllæ*). Не следует ли связать осетинское слово с араб., перс. *ʒalā* 'блеск', 'лоск', 'глянец' («блестящая ткань»?)? Или с тюрк. *jalau*, *jalaya* ‖ *ʒalau*, *ʒalaya* 'флаг', 'знамя', 'повязка из шелка, которою обвивают шапку, шлем', 'блестящий, ослепительный, отливающий разными цветами' (Радлов III 155. — Räsänen. Versuch 181)? Или с тадж. *ʒelak* 'летний легкий халат без ваты и подкладки' (Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 514)? Так или иначе, если допустить, что на сарматской (аланской) почве бытовала форма **žel-* (ос. *zæl*), то др.русск. *šьlkъ* можно рассматривать как контаминацию **sirk* и **žel*, а соответствующие германские формы — как заимствование из русского. — «Шелковая» терминология отличается в осетинском значительным богатством; см., помимо *zældag*, *zæly* | *izælu*, *cyllæ*, *dari*, *xaræ*, *x$_o$ysar*, *lædanæ*, *glazi*, *gærnadūr*. Большинство этих названий (вместе с соответствующими реалиями) вошло в язык в период расцвета аланской феодальной державы в X—XIII вв. Из шелка шили мужские бешметы, но главными потребительницами шелко-

---

[1] Стоит отметить, что тот же Марко Поло сохранил нам старую форму осетинского названия стали — *andan*; см. *ændon*.

вых тканей всех видов, в том числе и самых дорогих, были, разумеется, женщины из феодальной знати. Шелковый платок (*zældag kælmærzæn*, *izælu*, *læwdanæ*) был обязательной принадлежностью каждой сколько-нибудь обеспеченной женщины. Шелковые ткани шли на женские бешметы и платья, а также на одеяла, покрывала и пр.

ОЯФ I 180, 184, 296.

zældæ д. 'молодая трава', 'мурава', 'дерн'; ср. и. *næw*, *taw*. — *bælasi awwon c'æx zældi astæw æritawuncæ sæ ors nimættæ* «под тенью дерева посреди зеленой муравы расстилают свои белые бурки» (ОЭп. $59_{224-225}$); *baolæfunmæ æ nadæj læg ærfestæg æj c'æx zældi* «чтобы отдохнуть с дороги, человек спешился на зеленой траве» (Gurdž. Æmburdgond 70); *zældæbæl mæ razi xiztæj cid mæ bæx* «на траве передо мной пасся, бывало, мой конь» (Iræf 16).

~ Восходит к иран. **zarita-* от базы **zar-* 'желтый', 'зеленый', 'зелень'. Ударение на первом слоге (**zárita-*) привело к редукции и исчезновению гласного *i* во втором. Но, прежде чем исчезнуть, *i* произвел свое обычное действие: превратил *r* в *l*. Ср. перс. *zard*, пехл. *zart* 'желтый', *zartgōn* 'желтого цвета', арм. (из иран.) *zartagoyn* 'желтый цветок, используемый для окрашивания', пар. *zītö*, афг. *zer̄*, *ziyar̄*, пам. в. *zart*, пам. сгл. *zāl̥*, пам. ш. *zird*, пам м., пам и. *zit*, пам. язг. *zart*, пам. ишк. *zord* 'желтый', сак. *ysīḍai*, *ysīḍaa-* (**zaritaka-*), ягн. *zérta* в *žerta rūγin* 'топленое («желтое») масло', а также в топонимии (Хромов. Ягнобские архаизмы в топонимических названиях. В сб.: Иранское языкознание, М., 1976, стр. 165—166), согд. **zertak* (*zyrtk*), ав. *zairita-*, др.инд. *harita-* 'желтый'. Иранскую базу **zar-* 'желтый', 'зеленый', и.е. **ĝhel-* мы находим еще в ряде осетинских слов: *zæræston*, *zærīdaw*, *mæzæræw*. Эта же база — в *zærīn* 'золото', 'золотой'. По значению *zældæ* ближе к славо-балтийскому («зелье», «зеленый»), чем к иранскому («желтый»). Этимологически и по значению, но с иным словообразованием, ср. русск. (диал.) *зелок* 'молодая трава' (Трубачев. Славянские этимологии 29—39. Этимологические исследования по русскому языку, М., 1962, стр. 36—37). — Венг. *zöld* 'зеленый' усвоено из аланского (Munkácsi, KSz. II 43, IV 380, V 321). — См. **zær*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 82. — Hübschmann. Oss. 39. — Sköld. Oss. 40. — Morgenstierne. EVP 104. — ОЯФ I 119, 245, 252, 572, 588, 597. — Bailey. Saka Dictionary 350.

zællang, **zylang** см. *zæl*, *zylang*.

zæly | izælu 'шелк', 'шелковый', 'шелковый платок'. — *jæ k'ūxtæ 'ryxsadta æmæ sæ zæly kælmærzænæj særfy* «он помыл руки и вытирает их шелковым платком» (ЮОПам. II 94); д. *e æ særi xecawi je 'zælu dusæj dawʒænæj* «она будет своего супруга гладить шелковым рукавом» (СОПам. II 148); д. *æ zænxæ izælu ma xizæj marzt* «его земля подметена шелком и кисеей (шелковым и кисейным платком)» (СОПам. II 135); д. *næ sabitæ de 'wazæg, de 'zælu dusæj sæ rasærfæ* «наши дети — под твоим покровительством («твои гости»), проведи по ним твоим шелковым рукавом» (обращение к божеству оспы Аларды: ИАС II 348). — Малоупотребительно, обычное слово для шелка — *zældag*.

~ Ср. афг. *sālū* 'шелковая чадра'? Остальное см. под *zældag*. Начальный *i* в д. *i-zælu* — на этот раз не приставка *wi-*, а скорее артикль *i*, сросшийся с именем.

zælyn : zæld и. 'звучать'; в сращении с превербом *a-*: *azælyn* 'звучать', 'оглашать' (про эхо); *zæl* 'звук'. — *zælʒæn jæ kady zaræg ʒyllæjy zærdæty* «хвалебная песнь о нем будет звучать в сердцах народа» (F. 1961 V 71); *zaræg ta nogæj azælyd axæstony ænūd k'°ymty* «песня вновь зазвучала в душных углах тюрьмы» (Нафи 306).

~ Из др.иран. **zar-ya-*. Формально *zælyn* относится к *zaryn* 'петь', как *mæ'yn* 'умирать' к *maryn* 'убивать', т. е. как медиальный глагол к активному. — См. *zaryn*; ср. *azælyn*, *zæl*.

zæmbyn : zæmbyd и. 'зевать'; *kom ivazyn*, д. *berinʒun* id. — *Tætærqan... ağīx, nyzzæmbydta* «Татаркан уставился неподвижно, зевнул» (Брит. 40); *jæ fynæjæ rajqa!, aqazzag nyzzæmbydta* «он проснулся ото сна, крепко зевнул» (F. 1957 III 22); *jæ x°yssæny nyzzæmbydta, nywulæfyd Xosʒaw, jæ sær ma wyd wæzzaw* «в своей постели зевнул, вздохнул Хосдзау, голова у него была еще тяжелая» (Niger 110); *nyxas adarğ, æmæ qūsğytæ zæmbyn bajdydtoj* «речь затянулась, и слушатели начали зевать» (Сл.).

~ Как русск. *зевать* связано с *зев*, так глагол *zæmbyn* имеет базу иран. **zamba-* со значением 'зев', 'пасть', 'челюсть', 'зуб', 'кусать', 'хватать', 'крошить' и т. п. Ср. орм. *zāmbə*, ванеци *zāmbai*, афг. *zāma* 'челюсть', пам. и. *zōmbo* 'челюсть', 'десна', *zomum*, *zomaim*, пам. с. *vi-zomb-*, пам. в. *zumbuy* : *zomboyd* 'зевать' (MSS 1974 XXXII 24—25), парф. *zambag* 'бой' («хватание», «схватка»), ав. *zamb-* 'крошить', без носового ав. *zafan-*, *zafar-* 'пасть', др.инд. *jambha-* 'зуб', 'клык', *jambh-*, *jambhate* 'хватать зубами', сюда же др.инд. *jambhā-* 'судорожное сведение челюстных мышц', 'тетания' (ос. *dūrgom*).[1] О др.инд. *jambh-* см.: Johanna Narten. Ai. jambha-. KZ LXXIX 255—264; Das altindische Verb in der Sprachwissenschaft. Die Sprache 1968 XIV 130—131. — За пределами индоиранского: праслав. **zombu-*, пол. *ząb*, русск. *зуб*, лит. *žam̃bas* 'острый предмет', англ. *comb* 'гребень для волос' («зубатый»), тохар. *kam*, *keme* 'зуб', может быть арм. *camel* 'жевать' (Mann 29, 74, 105), гр. *γόμφος* 'зубец', 'шип', 'гвоздь', *γαμφαί*, *γαμφηλαί* 'челюсти' (у животных), 'клюв', алб. *dhemb* 'зуб'. Индоевропейская база **ǵembh-* (Pokorny 369). Сюда же, несомненно, ос. *ʒæmby* 'лапа' (ИЭС I 393). Связующее значение — «хватательный орган» («пасть» — «лапа»).

Вс. Миллер. ОЭ II 82; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 38. — Morgenstierne. Shughni 87. — Narten, KZ LXXIX 261. — Bailey, JRAS 1932, стр. 138 sq.; Saka Dictionary 346, 223.

zæna д. 'тучные поля', 'обилие' (?).

~ Bailey (BSOAS 1961 XXIV 475—476) производит от иран. **zan-* 'рождать' (см. *zajyn*, *zænæg*). Не исключена связь с чан. *zeni*, мегр. *r-zeni* 'ровное поле, где сеют рис' (Чикобава 186). Конечный *-a* в грузинских заимствованиях — явление нередкое; см. *cæxæra* 'свекла', *syxyrna* 'решето', *k'ūda* 'бесхвостый'. — Балкарский топоним *Zəna* — ровная местность в Верхней Балкарии (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик. 1970, стр. 69) — аланское наследие.

zænæg 'дети', 'сыновья и дочери'; singulare tantum; *ænæzænæg* 'бездетный'; *mady zænæg* 'родные брат, сестра' («дети матери»), *zænæğy zænæg* 'внуки' («дети детей»); *fyccag zænæg* 'первенец'; ср. *zæjc*, *cæwæt*, *bajzæddag*. — *mæ mady zænæg mæ mardyl kæwa!* «пусть дети моей матери (братья и сестры) оплачут мою смерть!» (Коста 13); *Qazarajy ūsæn zænæg næ g°yry, æmæ jyn dykkag ūs ærxæssæm* «у жены Казара не родятся дети, и мы приведем ему вторую жену» (Сека 36); *...zænæg sæ nyjjarğytyl raxatʒysty* «...восстанут дети на родителей» (Матфей *10* 21); *jæ tūg maxyl wæd æmæ næ zænægyl* «кровь его на нас и на детях наших» (Матфей *27* 25); *...æmæ nyjjardta fyrt, jæ fyccag zænæg* «...и родила сына, своего первенца» (Лука *2* 7); *Ganis, zæğgæ, iw kysyl qæwy cardysty ænæzænæg læg æmæ ūs* «в небольшом ауле под названием Ганис жили бездетные муж и жена» (Сека 11); *Beʒenæg ældar wydīs ænæzænæg læg* «Бедзенаг-алдар был бездетный человек» (Нарт. сказ. 336); д. *zænæg kæmæn n' adtæj wæxæn mægur læg æma osæ adtæj* «были бедные муж и жена, у которых не было детей» (MSt. 21_8); д. *zænægi zænæg zængi qanz æj* «внуки — как костный мозг ноги (особенно дороги)» (DZ 212).

~ Восходит к иран. **zanaka-* от базы **zan-*, и.е. **ǵen-* 'рождать(ся)' (Pokorny 373 sq.). Причастное образование на *-æg* имеет на этот раз не

---

[1] С семантической стороны существенно, что зевота тоже носит иногда спазматический характер. Отсюда становится понятным и этимологическое тождество ос. *zæmbyn* и русск. *зябнуть*: «зябнуть» = «цепенеть».

активное значение, как обычно (*fyssæg* 'писатель', *ax₀yrgænæg* 'учитель' и т. п.), а пассивное — «рожденный», «родившийся» = 'дитя'. Ср. в этом отношении такие лексикализованные образования на *-æg* как *kærdæg* 'трава' («косимое»), *wælx₀yjæg* 'подметка' («нашитое») и др. (ОЯФ I 568 сл.). Приведем некоторые семантически более близкие соответствия: **перс.** *far-zand* 'дитя', 'потомок', **пехл.** *zand* 'племя', 'клан', **бел.** *zānk* (← *zanaka-) 'детеныш' (о животных) (*asp bi zānka but* «кобыла стала жеребой»: Зарубин. Бел. I 173), **пам. с.** *razen* (*fra-zanyā-), **пам. барт.** *razen*, **хуф.** *rizān*, **пам. ш.** *rizin* 'дочь', **ягн.** *zanak* 'роды', **согд.** *zan- (zn-) 'рождать', *zanak (znk) 'род', 'племя', **сак.** *ysan-* (= *zan-) 'рождать', *ysana-* 'род', 'племя', *aysamgga-* (*a-zanaka-) 'бесплодный', 'бездетный', **др.перс.** *-zana* (*paruv-zana-*, *vispa-zana-*), **ав.** *zantu-* 'племя', **др.инд.** *jana-* 'род', **гр.** *γεν-*, *γον-* (*γεννάω*, *γενέσται*, *γείνομαι*, *γίγνομαι*) 'рождать', *γένος* 'род', *γόνος*, *γονή* 'детеныш', 'потомство', **лат.** *geno*, *gigno* 'рождаю', *genus* 'род', **гот.** *kuni* 'род', **нем.** *Kind* 'дитя' и пр. О семантике 'дитя' ← 'рожденный' см.: Yves Duhoux, FL 1973 VI 149. — Дальнейшее см. под *zajyn* 'рождать'. Сюда же еще *zænægdon* 'матка' и *ævzong* 'поздно родившийся', 'молодой' (*apa-zanaka-). — Из иранского идет **коми** *zon* 'юноша', 'парень', 'мальчик', 'сын'.

Вс. Миллер. ОЭ II 82, III 154; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 38. — ОЯФ I 20. — Joki. UuI 349—350. — Bailey. Saka Dictionary 344.

zænægdon | zænægdonæ 'матка', 'uterus'.

~ Собственно «вместилище (*don*) детей (*zænæg*)»; ср. по корню и образованию **согд.** *zakδanāk (z'kδn'k) 'матка' (*zāk 'дитя'), а по образованию еще и **сак.** *purāna* (*puϑra-dāna-) 'uterus' (Bailey. Saka Dictionary 244).

zændǵyn | zundgin см. *zond*.

zæng | zængæ 'голень'; также 'стебель'; *zænǵy xæc'æf* 'икра ноги'; *zængbæddæn* 'повязка для ноговиц'; *bæǧæmzæng* 'голоногий'. Клапрот (1814) приводит в форме *zenge*; он же дает название аула *Biregzeng-kau* «Wolfsfuss Dorf» (= *Bīræǧzæng*). — *ærbacydysty 'fsæddontæ æmæ fyccagæn jæ zængtæ asastoj* «пришли воины и у первого (распятого) перебили голени» (Иоанн *19* 32); д. *æ zængitæ ba mosi fagusi niccavta* «свои голени он сунул в навоз гумна» (Диг. сказ. 8); д. *æxsargard in æ zængiti æ wæragi særtæj dælæmæ raxawun kodta* «шашка отрубила ему голени ниже колен» (Диг. сказ. 22); *læppū jæ zænǵy xæc'æf ærbalyg kodta æmæ jæ cærgæsy ʒyxy aværtta* «юноша отрезал икру ноги и вложил ее в клюв орла» (Munk. 34).

~ Восходит к иран. *zanga-, индоевропейская база *ĝhengh-* со значением 'идти', 'шагать', 'шаг', 'нога'. Ср. **ванеци** *zung* (Elfenbein), **пехл.** *zang* 'голень', **ав.** *zanga-* 'лодыжка', *bi-zangra-* 'двуногий' (о дэвовских существах), **др.инд.** *jaṅghā-* 'голень', **лит.** *žeñgti* 'шагать', *žeñgsnis* 'шаг', **нем.** *Gang* 'ход'. Согласный *g* в *zæng* удержался (не перешел в *ǧ*) благодаря предшествию *n*, как в *æng₀ylʒ* 'палец' и др. См. еще *zængoj*. Ср. *fad*, *zonyg*, *wærag*, *aǧd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 82, III 138; Gr. 28. — Hübschmann. Oss. 39. — ОЯФ I 18. — Bielmeier 155.

zængoj | zængojnæ 'ноговица'; обязательная принадлежность старого осетинского мужского костюма; род гамаш, краг или гетр; *fæsmyn zængoj* 'шерстяная ноговица'; *særak zængoj | salin zængojnæ* 'сафьяновая ноговица'. — *Farizet Cærajy zængæjttæ ralasta* «Фаризет сняла с Царая ноговицы» (Čerm. 138); *xælyn — mæ xūd, zængoj — kættag* «из (тонкой) кожи моя шапка, ноговицы — холст» (Bar. 106); *Gigo... jæ zængæjttyl ysxæcyd æmæ midæmæ bacyd* «Гиго подтянул свои ноговицы и вошел внутрь» (F. 1956 V 4); д. *læqwæn æ zængættæ kud lasta...* «когда юноша снимал свои ноговицы...» (СОПам. II 105); д. *Ʒanbolat fæstæmæ iskodta æ zængættæ ma æ ʒaburtæ* «Дзанболат снова надел свои ноговицы и чувяки» (Диг. сказ. 32); д. *Aslænbeg... salin zængættæ iskodta, æxwædæg ba sæ ængom balvasta ævzestæ zængbæddæntæj* «Асланбег надел сафьянные ноговицы и туго стянул их серебряными повязками» (MD 1949 II 31).

~ От *zæng* 'голень' с помощью форманта *-oj* | *-ojnæ*, восходящего к *-āna-*; ср. *wīsoj* 'метла' от *wis* 'прут' и т. п. Стало быть, *zængoj* возводится к **zangāna-*. Ср. (с другим формантом) перс. *zangar*, *zangal* 'краги', 'гетры', 'голенища'. Из перс. — цахур. *zangal* 'голенище', чан. *zangali* 'кожаный наколенник' (Марр. Чан. 144) и др. Далее арм. (из иран.) *zangap'an* 'περικνημίς', 'наголенник' (др.иран. **zanga-pāna-*). — Археологические данные подтверждают древность данной принадлежности костюма на Сев. Кавказе. «Из шерсти. . . вязались чулки, ноговицы» (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 329).

Вс. Миллер. Gr. 41. — Hübschmann. Oss. 39; Arm. Gr. 149. — ГО § 184.

zænxæ д. см. *zæxx*.

zæppaʒ, zæppaz | ʒæppazæ 'надземный или полуподземный каменный могильный склеп'; в дигорском в этом значении чаще *obaj* (ИЭС II 223). Заппадзы разбросаны по всей Осетии. Особенно известен «город мертвых» — обширное склеповое кладбище близ аула Даргавс в Кобанском ущелье, включающее более 90 монументальных склепов. Датируются заппадзы XVII—XIX вв. н. э. Типичные заппадзы представляют «прямоугольные камеры, сложенные из больших, грубо обработанных плит и камней; стены на высоте примерно полутора метров начинают переходить в ложный свод, характерный для горнокавказского строительства. В продольных стенах делались пазы, в которые вставлялись деревянные балки. На них клался настил из досок. Через узкий квадратный лаз в фасадной стене вносили умерших и укладывали их на настиле. Затем лаз закрывался деревянной дверцей с задвижкой. Так склеп с течением времени становился коллективной усыпальницей для нескольких поколений людей, принадлежащих к одной фамилии» (Кузнецов. Путешествие в древний Иристон. М., 1974, стр. 97—116). — *ūs amardīs, æmæ jæ baværdtoj zæppaʒy* «женщина умерла, и ее поместили в склеп» (Нарт. сказ. 20); *dīssag næw! Boræty zæppaʒæj Kyzğy kæwyn, bajrağy wasyn æmæ k_oyʒy qævdyny ræjyn cæwy* «не чудо ли это! из склепа Бораевых слышится плач девочки, ржание жеребенка и лай щенка» (ОЭ I 48); *Wyryzmæg bakodta zæppazy dwar, baxyzt mīdæmæ* «Урызмаг открыл дверь склепа, вошел внутрь» (ОЭп. 21); *$x_o$ycaw zağta: acæwut æmæ jæ Sofiajy zæppaʒy baværūt* «бог сказал: идите и поместите его (тело Нарта Батраза) в усыпальницу (св.) Софии» (Нарт. сказ. 263); *Taǯi zæppaʒ samajyn kodta* «Таджи велел построить склеп» (Сека 26); *kī wyn zağta, næ zæppaʒy raz $k_o$yrdaʒ yskænūt?* «кто вам сказал, чтобы вы перед нашим склепом устроили кузницу?» (Брит. 74); *fæk$_o$ydtoj (mærdtyl), stæj sæ zæppaʒy baværttoj; zæppaʒ bajʒag* «поплакали (над умершими), потом поместили их в их склеп; склеп заполнился» (Čerm. 110); . . .*Kabæmæ fæcæwʒæn, cæmæj ʒy baskara Mæxæmæty zæppaʒ* «отправится в Каябу, чтобы осмотреть склеп Магомета» (ИАА II 100); д. *ragon saw ʒæppaztæj ungæg ninniwdta c'æx ug* «из древних темных склепов тоскливо завыл филин» (Qazb. 56).

~ Возводится закономерно к **zampati-*. Сближается с перс. *sabad* 'корзина', пехл. **sapat*, арм. (из иран.) *sap'at'* 'корзина', 'сундук', 'короб' (Hübschmann. Arm. Gr. 236). Неточность звуковых соответствий (*z-* || *s-*) объясняется, вероятно, тем, что мы имеем дело с идеофонами («нечто выпуклое»), допускающими широкое звуковое варьирование. Ср. д. *zobat* 'куча'. Об идеофонах см. под словом *tymbyl*. Несколько иной тип идеофона имеем в лит. *kāpas* 'надгробный курган'.

***zær(æ)** 'зеленый', 'зелень', 'трава'. Самостоятельно не сохранилось, но с уверенностью восстанавливается на основании таких слов как *zæræston* 'заросшая травой незасеянная пашня', *zærīdaw* 'оставленный нескошенным покос', *zældæ* 'молодая трава', *mæzæræw* название съедобного растения. Со временем **zær(æ)* 'трава' в самостоятельном употреблении было вытеснено словом *kærdæg*, где выступает на первый план не эстетический момент

(«зеленый», «зелень»), а хозяйственный: *kærdæg* 'трава' — от *kærdyn* 'косить', «то, что подлежит кошению».

~ Восходит к иран. **zar-*, индоевропейская база **ĝhel-* 'желтый', 'зеленый'. К соответствиям, приведенным под *zældæ*, можно добавить: афг. *zar-γūn* 'зеленый', 'свежий', согд. **zar-* (*zr-*) 'зеленый', **zēr-* (*zyr-*) 'желтый', **zar-γōn* (*zrγwn*) 'зелень', 'овощи', хорезм. *zrγwnk* 'зелень', сак. *ysarū-* (= *zaru-*), *ysarūna-* 'желтый' (Bailey. Saka Dictionary 347), ав. *zairi-* 'желтый', др.инд. *hari-* 'желтый', 'зеленоватый', ст.слав. *zelje*, лит. *žalias* 'зеленый', лит. *žole*, латыш. *zâle* 'трава', лит. *želvas* 'зеленоватый', др.герм. **gelwo-*, нем. *gelb* 'желтый', лат. *helvus* 'янтарно-желтый', *holus* 'зелень', 'овощи' (Pokorny 429—433).[1] — Из скифо-сарматского идет, вероятно, русск. *заря* 'трава' (Vasmer. REW I 444: «Dunkel»). — См. еще *zæræston*, *zæridaw*, *mæzæræw*, *zældæ*, а также *zærin* 'золото'.

ОЯФ I 597 сл.; ВЯ 1983 IV 81.

zær | zæræ, zærwæ 'старость'. — *næ zæry bontæ am ærvitʒystæm* «дни нашей старости мы проведем здесь» (F. 1975 II 40); д. . . . *mæ zærwi bænttæ ne 'mistajnæ qurmæj* «. . . я не вспоминал бы с горечью дни моей старости» (Gurdž. Æduli 84); д. *sæ zærwi læqwæn onæn rajguruj* «в старости у них родился сын» (DZ 134); д. *zærwærdæmæ mæ K'ornatæ adæmi astæw xodujnag fækkodtoncæ* «под старость Корнаевы опозорили меня перед народом» (MD 1949 II 39); д. *mæ zærwæ min xojtæ dær ma bazudtoncæ* «о моей старости даже стервятники узнали» (СОПам. II 11).

~ Иранская база **zar-*, и.е. *ĝer-* 'стареть', 'дряхлеть' имеет многочисленные соответствия. Приведем некоторые из них: перс. *zar*, *zāl* 'старик', 'старуха', *zarmān*, *zarbān* 'дряхлый старик', пехл. *zarmān*, парф. *zarwān* 'старость' (AI IXa 105), афг. *zōr*, ванеци *zarə* 'старый', ховар. *zāru* id. (Morgenstierne, BSOS 1940 VIII 23, 671), пам. и. *zōr* 'старик', сак. *ysara* (= **zara-*) 'старость', *ysarauña-*, *ysarūñaa* 'старый', согд. **zarwa-* (*zrwh*, *zrwyh*) 'старость' (Benveniste. TSP 2_{1140}), ав. *zaurvan-* 'старость', *a-zarəšant-* 'нестареющий', др.инд. *ǰar-*, *ǰarati* 'стареть', 'дряхлеть', *ǰaras-* 'старость', гр. *γηράω* 'старею', *γῆρας* 'старость', ст.слав. *zrěti* 'зреть', *zrělъ* 'зрелый', арм. *cer* 'старый' (Туманян. Структура индоевропейских имен в армянском языке. М., 1978, стр. 174) и пр. (Pokorny 390—391). В осетинском особенно употребительна форма *zærond* 'старый', 'старик', восходящая к причастию на *-ant-* (**zarant-*). Эта форма имеет свои точные соответствия в некоторых индоевропейских языках; см. *zærond*. Глагольная форма также сохранилась в осетинском: *læ-zær-yn* (**fra-zar-*) 'изнашиваться', 'расползаться' (о ткани).[2]

Bailey. Asica 35; Saka Dictionary 346.

zæran д. 'вред', 'ущерб' (СД 1811_2); ср. по значению *zian*.

~ Из араб., перс. *ẓarar* 'убыток', вероятно через посредство груз. *zarali* id. Перебой *r* (*l*) → *n* — по вариативности сонантов (FL 1973 VI 188 sq.). Сюда же тюрк. (анат., крым. и др.) *zarar* 'вред', 'убыток' (Радлов IV 869), лезг. *zarar* id. (Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 870), авар. *zarar* id. (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 955) и др.

zæræston и. 'оставшееся незасеянным и заросшее травой поле'. — *zæræston x°ym — dūr æpparæn, idæʒ ūsy xæʒar adæmæn æmbīs* «заброшенное поле (становится местом), куда бросают камни, дом вдовы (становится) наполовину достоянием (всех) людей» (пословица; Сека 103); *fældæxta iw traktor zæræston bydyrtæ* «трактор переворачивал залежные степи» (Хар. Уац. 79).

---

[1] Др.перс. *asā dāruva* мы понимаем не как «камень-дерево» (невероятно, чтобы в одной и той же надписи камень носил два разных названия — *aϑanga-* и *asan-*), а как «желтая (*dāruva-*) медь (*asā* название Кипра → медь)». Др.перс. *dāruva-* отражает общеиран. **zārwa-*, что соответствует точно лит. *želvas*, герм. **gelwo*, лат. *helvus*. Ср. по образованию лит. *žal-varis* 'желтая медь', 'бронза'.

[2] По недосмотру не вошла в ИЭС II.

~ Собственно «место (*ston*), заросшее травой (**zær*)»; см. эти слова. По образованию и значению ср. *gænyston* 'место, заросшее дикой коноплей' (ИЭС I 512—513, s. v. *gæn*). Ср. также *zærīdaw*.

zærbatug, zærbatukkæ д. см. *zærvatykk*.

zærdæ 'сердце'. Идеосемантика ос. *zærdæ* поистине необъятна. Она выходит далеко за пределы анатомии и физиологии и включает также психическую сферу — все, что, скажем, в русском обозначается словом 'душа': не только разнообразные эмоциональные, но даже интеллектуальные состояния и проявления, сознание, память. *Zærdæ* — не только *καρδία*, но также *ψυχή* и *μένος*. Почти все, что природа возложила на мозг и нервы, язык возложил на 'сердце'. Отсюда множество устойчивых сочетаний и сложных слов с участием *zærdæ*: *zærdæ daryn* 'надеяться', 'полагаться' (ср. **перс.** *dildārī* 'утешение'); *zærdæ 'væryn* 'ободрять', 'обнадеживать' (ср. **тадж.** *dil bardōštan*, **груз.** *gulis gak'eteba*, *gagulo°neba* 'ободрять' от *guli* 'сердце'); *zærdæ 'lxænyn* 'угождать', 'задабривать' = «покупать сердце» (ср. **перс.** *dil yāftan*, **груз.** *gulis mogeba* 'задобрить' = «приобретать сердце», **убых.** *gə-xwadε* 'Gefälligkeit' = «Herz-Kauf»: Mészaros 366); *zærdæǧyn* 'смелый', 'отважный' (ср. **перс.** *dilāvar*, **груз.** *guladi* id.); *zærdæmæ cæwyn* 'нравиться', *zærdæmæʒæwgæ* 'приятный' (ср. **перс.** *dil ǰustan* 'нравиться', *dilǰū* 'приятный'); *zærdæ xæccæ kæny* 'тошнит' = «сердце мешается» (ср. **груз.** *guli ereva* с тем же прямым и переносным значением); *sawzærdæ* 'злой' = «с черным сердцем» (ср. **перс.** *dilsīyah*, **груз.** *savguli* id.); *styrzærdæ* 'высокомерный' = «с большим сердцем» [ср. **груз.** *guldidi* id. (Груз. диал. I 551), *maǧali gulita* «с высоким сердцем», 'высокомерный']; *zærdyl daryn* 'помнить' = «держать на сердце» (ср. **груз.** *gulad ǧeba* 'внимать', 'запечатлевать на сердце'); *zærdæaīvæj* 'наугад'; *zærdæbynæj* 'от глубины сердца'; *zærdærǧæ°d* 'способный'; *zærdærūxs* 'радостный'; *ærgomzærdæ* 'откровенный'; *fælmænzærdæ* 'мягкосердый'; *qæbærzærdæ* 'бессердечный' = «с твердым сердцем»; *fydzærdæ* 'враждебный'; *rystzærdæ* 'скорбный'; *zærdætaǧd* 'кому надоело что-либо'; *zærdæxalæn* 'раздирающий душу' = «сердцеразрушающий»; *zærdiag* 1. 'сердечный'; 2. 'старательный', 'ревностный'; *zærdæxūdt* 'чувствующий себя виновным перед кем-нибудь': *fæ-zærdæxūdt ʒy dæn* «я оказался виноват перед ним»; д. *zærdmægur* 'удрученный' = «с бедным сердцем» (Iræf 20); *æmzærdæjæ* 'единодушно'; *īwzærdyg* 'преданный'. — *mæ zærdæjy wīdag!* «корешок моего сердца!» (ласковое обращение); *mæ zærdæ jæm næ rajy* «не лежит душа к нему»; *mæ zærdyl ærlæwwync mæ sabijy bontæ* «приходят на сердце (вспоминаются) дни моего детства»; *cy jyn dæ zærdy īs?* «что у тебя на сердце в отношении его? (что ты намерен с ним делать?)»; *mæ zærdæ jæm xsajy* «я беспокоюсь о нем» (см. *xsajyn*); *dæ zærdæ myl ma fæxūdæd* «не осуждай меня»; *mæ zærdæ ʒy 'sc'æxī* «я натерпелась от него («мое сердце позеленело от него»)»; *mæ zærdæ næ zæǧy* «у меня нет желания, склонности»; *jæ zærdæqyǧy bacydtæn* «я причинил ему огорчение»; *zærdæjæ zærdæmæ nykkæsæn næj* «невозможно заглянуть из сердца в сердце («чужая душа — потемки»)» (ЮОПам. III 232); *dæ zærdæmæ ma xæss mæ zærdæjy kond* «не принимай близко к сердцу склад моего сердца (мой нрав)» (Коста 14); . . .*zærdæ, $k_o$yd xīvænd ū, k_oy!* «сердце, до чего оно упрямо!» (Коста 58); *Tajmurazæn jæ zærdæmæ nīkī cyd* «Таймуразу никто не нравился» (Сека 54); *mæ zærdæ dæm baqazydīs* «мое сердце взыграло к тебе» (ОЭ I 56); *mæg$_o$yrlæg æj jæ zærdæmæ baxasta*. . . «бедняк запомнил («понес к сердцу») это» (ИАА II 251); *Kalman jæ zærdæjy typpyrtæ swaǧta* «Калман высказал, что наболело на сердце» (Нафи 46); *cæmæn aftæ q$_o$ydy kænūt wæ zærdæty?* «для чего так помышляете в сердцах ваших?» (Марк 2 8); д. *æ dukkag zærdæ — æ zaræn xætæl* «его вторым сердцем (была) его певучая свирель» (Iræf 33); д. *zærdi buni zin qurmæ tuxsuj* «в глубине сердца шевелится тяжелая тоска» (Iræf 20); д. *warzt rajǧal widæ wæd je 'vzong zærdi* «любовь пробудилась тогда в ее юном сердце» (Iræf 36); д. *ragi fæxxattæj mæ læqwæn zærdæ mæ xæznaǰ caǧdæj* «давно отвернулось мое юношеское сердце от игры на моем сокровище (свирели)» (ОЭп. $62_{328-329}$); д. *du ba ændær zærditæ dæx cæn bajværdtaī*

«ты стал питать другие надежды» (Iræf 123); д. *rakæsgæj sæmæ lægi zærdæ iradæj* «при взгляде на них радовалось сердце человека» (ОЭ I 98).

~ Восходит к иран. **zṛdaya-* от индоевропейской базы **ĝherd-* (Pokorny 580). Ср. перс., пехл. *dil* (закономерно из др.перс. **dṛd-*, соответствующего общеиранскому **zṛd-*), бел. *zirdē*, курд. *zar* (Horn. Gr. 127; см. также: KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 293, 305), афг. *zṛə* (← **zṛdya-*), пар. *zur*, пам. ш., пам. руш. *zōrδ*, пам. с. *zarδ*, *zord*, пам. и. *zīl*, пам. язг. *zawδ*, хорезм. *zarz* (= *zarδ*), согд. *δarza* (*δrzy*, метатеза из **zrδy*: Gershevitch § 182), парф. *zird*, сак. *ysara-*, *ysira-* (= **zira-*), ав. *zarəδaya-*, др.инд. *hṛd-*, *hṛdaya-*. За пределами индоиранского господствует вариантная база **k̑erd-* (Pokorny 579—580): ст.слав. *srъdьce*, русск. *сердце*, лит. *širdìs*, арм. *sirt*, гот. *hairto*, лат. *cor*, *cordis*, др.ирл. *cride*, гр. *καρδία*, хетт. *kard-* (род. пад. *kar-di-aš*).[1] Думать, что между арийскими и неарийскими формами нет никакой связи (например: Lewy, KZ XL 49), вряд ли основательно. См.: Szemerényi. The IE name of the heart. Stockholm, 1971, стр. 515—533; Flexion und Wortbildung. Akten der V Fachtagung der 19 Gesellschaft, Wiesbaden, 1975, стр. 335—337. — О семантической стороне см. также: Schrader I 639. — См. еще *iwzærdyg*, *dyzærdyg*, *zærdiag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 77; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 39. — ОЯФ I 18. — Morgenstierne. Shughni 109. — Bielmeier 155. — Bailey. Saka Dictionary 352.

zærdæaivæj | zærdarğævæj 'наобум', 'наугад', 'на авось' (SD 182_4, 277_2).

~ Сложение из *zærdæ* и *-aivæj* | *-ærğævæj*.

zærdædaræn 'надежда'. — *(mad fyrtæn:) mæ qæbūl, mæ dunejy rūxs, mæ zærdædaræn!* «(мать сыну:) мое дитятко, мой белый свет, моя надежда!» (Илас 87).

~ Отглагольное имя на *-æn* (*-ana-*) от составного глагола *zærdæ daryn* 'надеяться', как, скажем, *migænæn* 'орудие' от *mi kænyn* и т. п. (ГО § $201_{II\ 5}$).

zærdæmæʒæwgæ 'привлекательный', 'стóящий'. — д. *æcægʒīnadæj nekæd fæwwidton wæxæn zærdæmæʒæwgæ silgojmag* «воистину никогда я не видел такой привлекательной женщины» (DZ 50); д. *ficcag zamani næ bæsti n' adtæj ewnæg zærdæmæʒæwgæ xirxæjfadæn* «в прежнее время в нашем краю не было ни одной стóящей лесопилки» (FS V 121).

~ Отглагольное прилагательное на *-gæ* от составного глагола *zærdæmæ cæwyn* 'нравиться' («идти к сердцу»); ср. по образованию *zærdæxsajgæ* 'внушающий сомнение, беспокойство', *bonzongæ* 'знающий свои (ограниченные) возможности' и т. п. (ГО § $201_{II\ 3}$).

zærdænīz и. 'сердечная боль', 'сердечная тоска'. — *læppūjy zærdænīztæn balcæj $x_o$yzdær xos nīcy īs* «от юношеской сердечной тоски нет лучшего средства, чем путешествие» (Нафи 153).

~ Сложное слово типа tatpuruṣa. См. *zærdæ* и *nīz*. Ср. *særnīz* 'головная боль', *stægnīz* 'ревматизм' и т. п. (ГО § $201_{I\ 1}$).

zærdæqælʒæg 'веселый', 'бодрый'. — *zærdæqælʒægæj kūs æmæ bæzzaj lægæn* «работай бодро — и ты сгодишься в мужчину» (Коста 118).

~ Сложное слово типа bahuvrīhi с инверсией (ГО § 204). См. *zærdæ* и *qælʒæg*.

zærdæraj, zærdyræj | zærdiraj: *zærdæraj ū!* «будь благополучен!».

~ Сложение из *zærdæ* и основы глагола *rajyn* 'радоваться'.

zærdærğævd 'способный', 'смышленый', 'сметливый'. — *næ læppū ax$_o$yrmæ zærdærğævd ū* «наш мальчик способный к учебе».

~ Сложное слово типа bahuvrīhi с инверсией (ГО § 204) с прош. причастием от *rğævyn* во второй части (ГО $201_{II\ 4}$); ср. *zærdætağd*, *zærdæxūdt*. Причастия на *-t*, *-d*, обычно пассивные, иногда выступают как активные, например д. *sinonxast* «разносящий кубки» (вместо *-xæssæg*), *nyfsxast* 'от-

[1] Ос. *styrzærdæ* 'высокомерный' («с большим сердцем») сопоставимо с хетт. *šallakarda-* «great of heart» в таких образованиях как *šallakardatar-* 'arrogance', 'высокомерие', 'надменность' (Güterbock. Zu einigen hethitischen Komposita. Corolla linguistica... Wiesbaden, 1955. стр. 65—68).

важный' («несущий мужество») (ОЯФ I 571). Возможно, что *rğævd* в *zærdærğævd* надо относить к подобным случаям. Первоначальное значение глагола *rğæv-* (**grab-*) было 'схватывать', ср. д. *arğævnæ* 'клещи' (ИЭС II 407—408). С учетом сказанного выше *zærdærğævd* можно понимать как «схватывающий сердцем».

zærdærūxs | zærdæroxs 'радостный', 'беспечальный', «имеющий светлое сердце». — *zærdærūxsæj fæcær!* «живи беспечально!» (доброе пожелание, чаще между женщинами).

~ Сложное слово типа bahuvrihi с инверсией (ГО § 204). См. *zærdæ* и *rūxs*.

zærdætağd 'наученный горьким опытом'. — *Tuğan fæqomyl, dywwadæsazʒyd. fæ'æ jæ wæddær æddæmæ næ wağta, tarstī jyn jæ fyccag læppūjy zærdætağdæj, īsty zian ta myn yl k₀y 'rcæwa, zæğgæ* «Туган вырос, двенадцати лет, но (мать) все же не выпускала его наружу, наученная горьким опытом с первым сыном, она боялась, как бы с ним не случилось какой беды» (Сека 94).

~ Сложное слово типа bahuvrihi с инверсией (ГО § 204), буквально «имеющий истекшее (*tağd* от *tæʒyn*) сердце». Ср. по семантическому образованию груз. *gulis gac'qaleba* 'надоесть' (*c'qali* 'вода').

zærdæværæn | zældæværæn, zældgærdæn один из цикла поминальных дней, приуроченный к христианскому празднику Вознесения. «В четверг шестой недели после пасхи повсеместно в Осетии отмечался з æ р д æ в æ р æ н. Праздник соответствует христианскому Вознесению, но получил у осетин однобокое развитие как день поминания усопших. В этот день принято было очищать и отделывать могилы недавно умерших, обсаживать их цветами, молодыми деревьями, обкладывать дерном. . .» (Чибиров. Народный земледельческий календарь Осетии. Цхинвали, 1976, стр. 152). — *Azaw zærdæværæn bonmæ jæxī 'scættæ kodta, araqq rawağta, īw fys balxædta* «Азау ко дню з æ р д æ в æ р æ н приготовилась (поминать), нагнала араки, купила одного барана» (Сека 55); *ærcæūt næm zærdæværæn æxsæv æmæ næ īwmiag mærdtæn rūxs zæğæm* «приходите к нам в ночь з æ р д æ в æ р æ н, и скажем р у х с (царство небесное) нашим общим покойникам» (Čerm. 62).

~ Собственно «(день) укладки (*æværæn*) дерна (*zældæ*) на могилах». Иронская форма *zærdæværæn* — вторичная: утраченное *zældæ* 'дерн' было заменено словом *zærdæ* 'сердце', и праздник стал пониматься не как день «дерноукладки», а как день «обещания», от *zærdæ æværyn* 'обещать', 'обнадеживать'. Формант *-æn* указывает здесь на время (ГО § 170_3).

Benveniste. Etudes 141.

zærdæxalæn 'раздирающий сердце'. — *kæj Kyzg myl yskænʒæn zærdæxalæn qaræg?* «чья девушка совершит надо мной раздирающее сердце причитание?» (Коста 33).

~ Отглагольное сложное имя на *-æn*, образованное на базе сочетания *zærdæ xalyn* 'разрывать сердце'. Ср. по образованию *zærdædaræn*, *særbæddæn* и т. п. (ГО § $201_{II\,5}$).

zærdæxūdt | zærdixudt 'осуждение', 'упрек', 'обида', 'заслуживший перед кем-либо упрек, осуждение', 'чувствующий себя виноватым перед кем-либо'. — *Kyzğy būc dardtoj ældar æmæ jæ ūs, Kyzg dær sæ zærdæxūdt nīcæmæj īsta* «девушку а л д а р и его жена держали в холе, девушка тоже не давала повода ни в чем ее упрекнуть» (ИАА II 100); д. *korun di ma min mæ zærdixudt ma ærxæssæ* «прошу тебя, не давай мне повода обидеться на тебя» (Диг. сказ. 10); д. . . .*sæ zærdixudti bærcæ n' æncæ* «(эти вещи) не стоят тех упреков, к которым они дадут повод» (SD 255_4).

~ Сложное слово с прош. причастием от *xūdyn* 'смеяться' во второй части. Образовано на базе таких выражений как *mæ zærdæ jyl xūdy* «мое сердце осуждает его («смеется над ним»)». По модели сложения ср. *cæst-dard* 'присмотр' и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$).

zærddag д. 'любимый'. — *næ zærddægtæj kæstæri sær*. . . «das Haupt des Jungsten unserer Geliebten. . .» (MSt. 29_{13}).

~ От основы *zærd-* 'сердце' с помощью форманта *-ag*.

zærdiag | zærdiag, zærdiwag 'сердечный', 'душевный', 'усердный', 'старательный'. — *zærdiag salam* 'сердечный привет'; ...*æmæ jyn zærdiagæj læxstæ kæny* «. . .и усиленно просит его» (Марк 5 23); д. *izædtæ. . . tærxon raxastoncæ: adæmæj sirdti fæste zærdiwagæj ka xæta, omæn si xaj kud wa, otæ, zærdiwagæj ka næ xæta, omæn ba si xaj kud næ wa, otæ* «боги вынесли решение: кто охотится за зверями усердно, тому пусть достанется из них доля, кто же усердно не охотится, тому да не будет из них доли» (ИАС II 282).

~ См. *zærdæ* и *wag*. Развитие значения 'сердечный' → 'усердный' как в славянском: *серд*-це → у-*серд*-ие.

zærīdaw | zæred(aw) 'луг, покос, оставшийся нескошенным'; ср. *zæræston* 'поле, оставшееся незасеянным'. — д. *faræ, fælvaræ dær Siltanuqi budurtæ sæ fuldær zæredæj, ænæğudgænægæj bajzajdæncæ* «и в прошлом, и в позапрошлом году большая часть Силтанукских лугов осталась нескошенной, без ухода» (Бесаты Тазе. Фæндаг. 1940, стр. 119).

~ Возможен двоякий анализ: либо *zær-ī-taw* (см. **zær* 'зелень', 'трава' и *taw* 'отава'), либо (учитывая дигорскую форму *zæred*) *zær* с двумя формантами, *īd | ed* и *aw*. В последнем случае ср. по образованию *ğağīdaw* 'тост'. См. **zær*.

zærīn | zærīnæ 'золото', 'золотой', 'золотистый'. В самостоятельном употреблении находим обычно в сращении с украшающим эпитетом *syrx* 'красный': *syğzærīn* (из *syrxzærīn*). Но в сложных словах господствует *zærīn*: *zærīng°yrd* 'златокузнец', *zærīndag* 'золотая нить', *zærīnbyd* 'золотая тесьма', *zærīnbos* 'золотой шнур', *Xūrzærīn* 'Солнце золотое' (культовое наименование солнца). Ср. также *Zærīn nonyx* 'Золотой ноных' — название праздника (Munk. Blüten 218), *Zrūğy zærīn Majræm* 'Зругская золотая Богоматерь' (ЮОПам. I 95), *Zærīnæ* женское имя. — *ærttyvtoj zykkūtæ zærīnaw* «(ее) косы блестели, как золото» (MD 1958 III 17); *zærīn xūr arvastæw ærttīvy* «золотое солнце сияет посреди неба» (Хар. Уац. 45); *cæj bærc sæ īs ævzīst, yzdy, zærīn!* «сколько в них (в горах) серебра, свинца, золота!» (Хар. Кадæг 5); *dæwæj zærīndær nīkæj yssardton* «более золотого, чем ты, я никого не нашла» (ЮОПам. III 170); д. *zærīn bædtæntæ amonuj* «он (младенец в колыбели) требует золотых повязок» (СОПам. II 156); д. *raburdæj æ c'asæj saw zærīnsær xelagæ* «выползла из своей норы черная с золотистой головой змея» (DZ 204); д. *cæruj sæ xæccæ kalm zærīn* «с ними живет золотистая змея» (Iræf 78).

~ Вместе с железом (*fsæn*) и сталью (*ændon*) относится к древнейшим названиям металлов в осетинском. Восходит к иран. **zaranya-*. Ср. перс. *zar(r)* (из **zarna-*) 'золото', *zarrīn* 'золотой', перс. **zarn* в арм. *zarnavuxt* 'златотканный' (Hübschmann. PSt. 259), пехл. *zarr* 'золото', *zarrēn* 'золотой', парф. *zarnēn* id. (AI IXa 105), пам. ор. *zarnin*, *zarninin* 'золотой' (Зарубин. Орош. 70), согд. **zērn* 'золото', **zērnēnāk* 'золотой' (*zyrn, zyrnyn'k*), хорезм. *zirni*, сак. *ysirra* (из **zarnya-*) 'золото', *ysarrīnaa-* 'золотой', ав. *zaranya-*, др.перс. *daraniya-* 'золото'. Сюда же *Zarina* имя сакской царицы (Ктесий). В топонимии Вост. Ирана: *Zarin, Zarang* (Daffina. L'immigrazione dei Saka nella Drangiana. Roma, 1967, стр. 90—93). Приводимое Лукианом (Токсарис) *ζιριν* 'выкуп' есть, вероятно, искаженное *zærīn* и означало 'золото' как выкуп [Schmeja. Iranisches bei Lukian. Serta philologica aenipontana, II, Innsbruck, 1972, стр. 25—27 («Sarmatisch *Ζιριν*»)]. Содержащаяся в этих словах индоевропейская база *ǵhel-* 'желтый', 'красноватый' распознается также в ст.слав. *zlato*, русск. *золото*, нем. *Gold* и пр. — Из иранского вошло в некоторые угро-финские языки: венг. *arany*, коми, удм. *zarni*, морд. *sirńe*, ханты *sarna*, манси *sarń*, *sorńī*. — См. еще *syğzærīn*, *zærīnbos*, *zærīndag*, *zærīng°yrd*, *Xūrzærīn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 82, III 138; Gr. 16. — Hübschmann. Oss. 234. — ОЯФ I 33, 39, 52, 83, 190, 200. — Joki. UuI 29, 63, 82, 114, 250. — Bailey. Saka Dictionary 347, 352 sq.

zærinbos 'золотой шнур'. — *kæstærtæn ta lævaræn*... — *dambacajy zærinbos* «младшим же в виде подарка — золотой шнур для пистолета» (из свадебной песни «Alaj»; Зар. 97).

~ См. *zærin* и *bos*.

zærindag | **zærindagæ** 'золотая нить'. — д. *sæ zængættæ zærindagxudtæ* «их ноговицы вышиты золотой нитью» (ИАС II 449); д. *saw nimætbæl zærindagxudtæ kud fertteuncæ*... «как на черной бурке блестит вышивка золотом» (MD 1956 VII 52); д. *æ særbæl ba zærindagæ bīdtæj ǧæst xodæ* «на голове его шапка, отделанная тесьмой из золотых нитей» (MD 1949 II 31).

~ См. *zærin* и *tag*.

zæring₀yrd | **zæringurd** 'златокузнец', 'ювелир'. — *zæring₀yrdty xwyzdærtæ aræztoj Xaniffæjæn ron, rīwyǧnæǧytæ* «лучшие ювелиры делали для Ханиффы пояс, нагрудные застежки» (Arsen 92).

~ См. *zærin* и *k₀yrd*. — Златокузнечное дело имело у осетин давние традиции, восходящие еще к скифским временам. Золотые предметы из скифских погребений «являются подлинными шедеврами ювелирного искусства» (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 138. — См. также: Хазанов. Золото скифов. М., 1975). Часть этих предметов изготовлялась греческими мастерами по заказу скифских вождей. Но на многих вещах видно такое интимное знание деталей скифского быта, какое можно предполагать только у мастеров из местной среды. Ювелирное дело, наряду с другими ремеслами, процветало также у сарматов и алан [см.: К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964 (глава «Звериный стиль и искусство савроматов»). — Кузнецов. Алания в X—XIII вв. Орджоникидзе, 1971, стр. 102—122]. После монгольского нашествия златокузнечное дело в Осетии пришло в упадок. Но отдельные мастера продолжали работать, и профессия их пользовалась всегда высоким престижем.

zærnyg, **zyrnæg** 'журавль', 'Grus'; более употребительны *qrīqupp* | *qurroj*. — *zærnyǵyty xal* «вереница журавлей»; *c'æx sappyl dæs c'æx næl zærnyǵy* «на зеленом бугре десять серых журавлей самцов» (Niger); *zyrnæg æmæ rūvas ysfænd kodtoj mīnas* «журавль и лиса задумали (устроить) угощение» (Сека. Уацмыстæ. Орджоникидзе, 1981, стр. 67).

~ Восходит к **zarᵃnuka-*, с метатезой гласных **zurᵃnaka-*, и.е. **gereno-* от базы **ger-* (с вариантом **ǵar-*) 'издавать крик' (Pokorny 383 sq.). Ср. афг. *zāṇa* (← **zarna-*), гр. *γέρανος*, кельт. (брет., кимр., корн.) *garan*, англос. *cornuc*, др.в.нем. *kranuh*, нем. *Kranich*, арм. *k'runk'* 'журавль' (Ачарян II 673), лит. *garnȳs* 'цапля', 'аист', латыш. *gārns* 'цапля'. От этого же корня с формантом *-ōu-*, *-ū-* сюда относят: лит. *gérvė*, др.прусс. *gerwe*, латыш. *dzerve*, ст.слав. *žeravь*, русск. *журавль*, (диал.) *жеравь*, *жарав* (Топоров. Прусский язык. Словарь. М., 1979, стр. 223—227),[1] лат. *grus*. О фонетической и словообразовательной стороне см.: Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 52; Specht. Der Ursprung der indogermanischen Deklination. Göttingen, 1947, стр. 48, 161; Otrębski, KZ LXXXIV 84; Семереньи, ВЯ 1967 IV 16. — Об отражении и.е. **ger-* ‖ *ǵar-* в осетинской лексике см. под *zaryn*. — Общеиранскому согласному *z* в древнеперсидском отвечало *d*. Поэтому общеиран. **zr̥na-* дало бы перс. **dr̥na-*. Отсюда, возможно, новоперс. *durnā* 'журавль'. В этом случае тюрк. *turna* 'журавль' пришлось бы считать заимствованием из персидского, а не обратно, как думают обычно (например: Doerfer III 199). Перс. *durna* вошло также в некоторые языки Кавказа: лезг., рутул. *durna* 'журавль'. — Из осетинского идет балк. *zurnuk* 'журавль'.

ОЯФ I 50. — Morgenstierne. EVP 103; NTS 1942 XII 264.

zærond 'старый' (в противоположность как 'новому', так и 'молодому'), 'старик'; *bazærond wyn*, *ærzærond wyn*, *nyzzærond wyn* 'состариться'. — *tyz-*

---

[1] Ср. русск. (диал.) *журанька* (Даль), примыкающее к формам с *-н-*.

mægæj mæm ma kæs mæ fydy zærond «не смотри на меня сурово, мой старик отец» (К о с т а 14); *Fsatijæ zæronddær dawǵytæm kam ī?* «старше (бога охоты) Афсати есть ли среди небожителей?» (К о с т а 63); *læppūjæ bazærondmæ cardtæ mæstǵynæj adæmy mæstæj* «с юношеских лет до старости ты жил, печалясь печалью народа» (К о с т а 29); *Narty Wyryzmæg bazærond ī* «Нарт Урызмаг состарился» (ЮОПам. I 62); *. . .raxæssy jæ xæznadonæj (alcydær) næwægæj, zærondæj* «. . . выносит из сокровищницы своей новое и старое» (Матфей *13* 52); д. *xwarz ærzærond æncæ* «они порядком состарились» (MSt. 15_1); д. *eci ǵærmæ imæ zærond qæræw læg racudæj* «на этот крик к нему вышел старый кривой мужчина» (MSt. 23_5).

~ Восходит к иран. **zar-ant-*, причастному образованию от **zar-* 'стареть'. Глагольная форма сохранилась в ос. *læzæryn* 'изнашиваться', 'расползаться (о ткани)'. Причастия на *-ant-* утратили в осетинском продуктивность и сохранились только в нескольких лексикализованных формах: *zærond, bærzond, tæssond, æmbīsond, fældesond*. Ос. *zærond* имеет точные соответствия в сарм. **zarand* (*Ζαρανδος* личное имя из Танаиды), др.инд. *ǰarant-* 'старый', гр. *γέρων, γεροντ-* 'старый', 'старик', впоследствии 'член совета старейшин', 'геронт'. — См. *zær, zærwæ*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 82, III 80; Gr. 20, 32. — H ü b s c h m a n n. Oss. 39. — ОЯФ 20, 39, 190, 199, 222, 573. — B i e l m e i e r 156. — Т у м а н я н. Структура индоевропейских имен в армянском языке. М., 1978, стр. 174.

zærvatykk | **zærbatug, zærbatukkæ** 'ласточка', 'Hirundo'. — *zærvatykk — ænæqyg, ænæmast cæræg! dæ zaræg — næ daræg, næ walʒæggænæg* «ласточка — беспечальное, беззаботное создание! твоя песня — наша отрада, она делает нам весну» (К о с т а 120); *zærvatykk jæ læppynty alyvars c'īlaw fæzyld* «ласточка покружилась, как волчок, вокруг своих птенцов» (С е к а 108); д. *adænlimæn zærbatug* «друг людей ласточка» (из нарт. сказаний); д. *zærbatgutæ pærpær kænuncæ sæ særǵi* «ласточки порхают над ними» (АК II 13); д. *kizgæ zærbatugi mardaw wælbæxæj ærtuldæj rinʒæmæ* «девушка, как мертвая ласточка, свалилась с коня на горную тропу» (MD 1940 III 62); д. *zærbatugi bazurtaw æ duwwæ bili, st'aluj xuzæn æ duwwæ cæsti* «как крылья ласточки ее две губки, как звезды ее два глаза» (DZ 11); д. *adænlimæn sageldumæg zærbatug! dæ xwarzænxæ min xucaw radtæd æma min mæ furt Soslanmæ fæcco* «друг людей вилохвостка ласточка! да даст мне бог твою милость, слетай к моему сыну Сослану» (Диг. сказ. 37); д. *curd zærbatgutæ mæ falʒosti zelioncæ* «быстрые ласточки кружились вокруг меня» (Т а й м. Мæ уарзт 9).

~ Из **zær-fatyg* ← **zara-pāϑuka-*. Вторая часть — от **pat-, pāϑ-* 'летать' и означает «летающая», «птица». Ср. от этого же корня *fat* 'стрела'. Первая часть (*zar-*) сближается с названием куропатки в ряде иранских языков: перс. *zariš*, афг. *zarka*, пам. ш. *zariǰ*, пам. с. *zareʒ*, пам. язг. *zarazg*, пам. и. *zaržo*, орм. *zraʒ*, пар. *žirež*, сак. *ysara-* (-**zara-*). Сюда же ав. *Zairičī-* женское имя. Этот же элемент — в ос. *zær-nyg* 'журавль'. Может показаться странным, что один и тот же элемент использован в названиях столь разных птиц как ласточка, куропатка и журавль. Но удивляться этому не следует, — наименования птиц и перенос их с одной птицы на другую представляются часто недостаточно мотивированными (см. об этом, в частности: Я к о в л е в. Грамматика кабардино-черкесского языка. М.—Л., 1948, стр. 190—192), — тем более если *zær-* в приведенных словах имеет звукоподражательную природу: «издавать звуки», «щебетать» и т. п. Ср. монг. *zar-zar* «Onomat. describing chattering or chirping of birds» (L e s s i n g 1037), *zarag* 'бекас', 'вальдшнеп' (ibid.). См. *zaryn* 'петь'. Стало быть, *zær-fatyg* переводится буквально «щебетунья птичка». Ср. лат. *garrulus* 'щебечущий' (о ласточке). Связь с *zær-* 'желтый', которую B a i l e y предполагает для приведенных выше названий куропатки (Saka Dictionary 347), для ласточки явно не подходит. — Соответствие *-v-* | *-b-* — как в *rūvas* | *robas*

'лиса', *ʒyvyr* | *ʒubur* 'соха' и др. (Hübschmann. Oss. 143. — ОЯФ I 381 сл.).

ВЯ 1983 IV 78.

zærwæ д. см. *zær*.

zæryn: zærst и. 'сыпать', 'посыпáть' (например, соль, перец на пищу); д. *rægænun* id. — *fizonægyl cæxx ajzær* «посыпь шашлык солью»; *fæstag xatt syl cæxx æryzærstoj* «последний раз посыпали их (головки свежего сыра) солью» (Amondǵyn dug. Сталинир, 1950, стр. 46); *adæmæj qæwy kæj nīkæj bajjæftoj, ūj syn sæ mastyl cæxx zærsta* «то, что они не застали никого из людей в ауле, посыпало солью (усугубляло) их гнев» (F. 1971 V 48); *Murat. . . jæ k'axyl syǵyt zærsta* «Мурат сыпал на (рану) ноги землю» (F. 1957 X 70); *bajzærsta kæsærgæron fænyk* «насыпал у порога золы» (ИАА II 248); *mæj yskast æmæ dyʒy rūxs bajzærsta ræǧtyl* «месяц взошел и усыпал бледным светом хребты» (Нафи 156).

~ В сочетании с превербами имеем *ba-j-zæryn*, *a-j-zæryn*, *ær-y-zæryn*. Эти формы позволяют с уверенностью восстановить ст.ос. *i-zær-*, др.иран. **wi-zar-*. Ср. *ræzyn* 'расти' рядом с *ba-j-ræzyn*, *a-j-ræzyn*, *s-y-razyn* при д. *i-ræzun*, др.иран. **wi-raz-*. В пользу восстановления *i-zær-* говорит и ударение. Оно, по законам осетинской акцентуации, должно было бы падать на второй слог от начала (*zærýn*). Ср., например, *cærýn* 'жить'. В действительности падает на первый — *zǽryn*, потому что он — исторически второй (*i-zǽryn*); ср. *rǽzyn* из *i-rǽzyn* 'расти'. Ср.: Bailey, TPhS 1955, стр. 56 sq. — Восстанавливаемое **wi-zær-* мы относим к скифо-балтийским изоглоссам. Ср. лит. *žerti* 'streuen', 'schütten' (Fraenkel II 1302). Индоевропейская база **ǵher-* (Pokorny 441).

zætxæ д. 'овес', 'Avena'; и. *sysḱy* id.

~ Идет из языков Кавказа. Ср. сван. *zəntx*, каб. *zantx́*, балк., карач. *zəntxə* 'овес', груз. *zanduri* 'вид пшеницы' (Кахадзе, Ибер.-кавк. языкознание 1960 XII 195—197; Ежегодник 1975 II 219). — В языке венгерских ясов (алан) овес назывался *sabar*. Здесь согласный *b* представляет «дигоризм» вместо *v*; ср. *ruvas* | *robas* и др. (ОЯФ I 381 сл.). Ясское **sævær* безупречно отвечает германскому названию овса: др.в.нем. *habaro*, нем. *Hafer*, нидерл. *haver*, из догерманского **ḱapar-* (Немет. Список слов на языке ясов, венгерских алан. Орджоникидзе, 1960, стр. 18).

ОЯФ I 91, 105, 120, 295.

zævæt | zæbæt 'пятка'; 'заднее копыто у животных'; *zævætʒaǧd*, *zævætʒæǧdæn* 'ляганье'; *zævætæj cævyn* (*næmyn*) 'лягаться'. — *jæ saw ʒykkūtæ, synty bazyrtaw, zævættæ 'mbærztoj* «ее косы, черные, как крылья ворона, покрывали пятки» (Сека 103); *dy dæ ræsuǧd ḱyzg, xorz kafys, æmæ dyn æz dæddyn axæm arfæ: acū æmæ kafgæ-kafyn dæ zævættæj syǧzærīn æxca kælæd* «ты — красивая девушка, хорошо пляшешь, и я даю тебе такое благословение: иди, и пусть во время пляски из твоих пяток сыплются золотые деньги» (ИАА II 165); *wærtæ bydyry īw obaw, æmæ ūmæn jæ dwar jæ zævætæj cævæd, wæd bajgom wyʒæn* «вон в степи один могильник, и пусть в его дверь ударит пятой, тогда она откроется» (ОЭ I 76); *dywwæ bæxy kæræʒī zævætæj næmyn bajdydtoj* «два коня стали бить друг друга задними копытами» (ЮОПам. I 156); *zævætæj mæ axæm qūg nyccævæd æmæ dyǧdæn k'ærtajy ʒag kī kæny* «пусть та корова лягнет меня, которая в один удой дает ведро (молока)» (поговорка, смысл которой: право на упрек имеет только тот, кто сам с большими заслугами).

~ Звукосимволической (идеофонической) природы, как и многие созвучные слова в других языках: фр. *savate* 'стоптанный башмак', 'туфля со стоптанным задником', нем. (диал.) *Schabatte* вид башмака, исп. *zapata* 'башмак', 'подпорка', 'цоколь', ит. *ciabatta* вид башмака, тюрк. *čabata* 'лыковый лапоть', русск. *чобот*, *чебот*, афг. *čəpaṭa* вид туфель, бел. *čawaṭṭ* 'сандалии'. — См. еще *zævætdūr*.

zævætdūr и. часть мельницы, 'подпятник' (в него упирается вертикальная ось волчка в старой горской мельнице).

~ Сложение из *zævæt* 'пятка' и *dūr* 'камень' («пяточный камень»). В новое время эта часть мельницы делалась уже из железа. Название сохранилось от тех времен, когда ее делали еще из камня.

Mayrhofer. Zur Gestaltung des etymologischen Wörterbuches eines Grosscorpus-Sprache. Wien, 1980, стр. 44.

zæxx | zænxæ 'земля', 'земная поверхность' (в отличие от *syḡyt* 'земля' как вещество); *saw zæxx* = гр. *μέλαινα γαῖα* (Алкман, VII в. до н. э.); *sūr zæxx* 'суша'; *zæxxon* 'земной', 'terrestris' (в отличие от *ærvon* 'небесный', 'caelestis'); *zæxḡyn* = перс. *zamīndār*. 'землевладелец'; *x₀ymzæxx* 'пахотная земля', 'пахотный участок'; *wælʒæx* 'над землей', 'надземный мир'; *dælʒæx* 'под землей', 'подземный мир'; *zæxmæʒyd* 'непутевый' («растущий не вверх, а вниз, к земле») (Коста 13). — *adæmæn zæxx ū sæ daræg* «кормилица людей — земля» (Коста 17); *bajstoj nyn næ zæxx* «отняли нашу землю» (там же); *zæxxyl dyn nal bazzad kænīnag* «на земле у тебя не осталось ничего несвершенного» (Коста 30); *mady qæbysaw dyn adḡyn wæd acy zæxx* «пусть сладкой, как материнское лоно, будет для тебя эта земля» (Коста 78); *zæxx baqarm īs* «земля согрелась» (Сека 22); *kæd ūs zæxxæj xæznadær ū, wæd mæ zæxxytæ Sosejæn irædy raddon æmæ Maniʒæjy mæxīcæn ūsæn ærxæsson* «если (хорошая) жена более (ценное) сокровище, чем земля, то я отдам свои земли Сосе в виде калыма и приведу Манидзу себе в жены» (Сека 83); *nal wynys arvy c'æx, nal wynys zæxxy saw* «не видишь ты больше синеву неба, не видишь ты больше черноту земли» (Антология поэзии I 220); *Batraz zaḡta: æz am zæxxyl nīcy bakænʒynæn æmæ ta mæ bynatmæ cæwyn; stæj wælarvmæ acydī* «Батраз сказал: мне здесь на земле нечего делать, пойду опять в свое жилище; и затем он отправился на небо» (ОЭ I 24); д. *arv æma zænxi astæw tæxgæ racæwidæ* «он проносился, летя между небом и землей» (MSt. 14_2); д. *i bæx æj rajsta arvæj zænxi astæw meḡi dungæ kud rajsa oj xuzæn* «конь понес его между небом и землей, как ветер несет тучу» (MSt. 28_{10}); д. *eci ræstægi zænxæbæl ba cardæj avd ænsuværi* «в то время на земле жили семь братьев» (MSt. 19_9).

~ Из **zamxa-* ← **zam-ka-* от иран. **zam-*, и.е. **ĝhm̥-*. В иронском имела место ассимиляция *mx* → *xx*, как в *æxxæssyn*, *æxx₀ys* и др. В дигорском — закономерный переход *m* → *n* в конце слога, как в *simd* | *sind* и др. (ОЯФ I 378 сл.). Ср. перс. *zamī*, *zamīn*, пехл. *zamīk*, парф. *zamīg* 'земля', *zamīgrošn* «страна света» = 'рай' (ср. ос. *rūxssag* напутствие покойнику), бел. (из перс.) *zamīk*, афг. *zmaka* 'земля', пам. ш. *zemc*, *zimc* 'поле', *zimaδ* 'земля', пам. с. *zemc* 'поле', *zəmбδ* 'земля', пам. язг. *zamč* 'поле', *zəmāδ* 'земля', пам. м. *zaxma* (из **zamxa*) 'поле', пам. и. *zaxmo* 'земля', 'пашня', сак. *ysama* в *ysama-ṣṣaṇdaa* 'мир', ав. (вин. падеж) *ząm*, др.инд. *ǰmā* (Mayrhofer I 448), ст.слав. *zemlja*, русск. *земля*, *земной*, лит. *žẽmė*, лат. *humus*, тохар. В *kem* 'земля'. Приведенные выше иранские формы отражают косвенную основу **zam-*. Особняком стоят ягнобский и согдийский. В них представлена форма старого имен. падежа **zā-* (ав. *zå*): ягн. *zaj*, согд. **zāj-* (*z'yh*).

Вс. Миллер. ОЭ II 74; Gr. 37. — Hübschmann. Oss. 39. — Morgenstierne. IIFL II 276. — ОЯФ I 19. — Bielmeier 156 sq. — Bailey. Saka Dictionary 345 sq.

zdaxyn см. *yzdaxyn*.

zdæxyn см. *yzdæxyn*.

zdūxyn см. *yzdūxyn*.

zdy | izdi 'свинец', 'Plumbum'; д. *izdin* 'свинцовый'. — *g₀yrʒyjæ toppyxos æmæ zdy lxænūt* «у грузин вы покупаете порох и свинец» (Брит. 98); *ærdxord yn yskodta cyppar wælibyxy æmæ sæ mīdægæj nyværdta zdy, aftæmæj sæ barvysta mæsygmæ* «друг сделал ему четыре пирога, а внутри начинил их свинцом и таким образом послал их в башню» (ИАА III 138 сл.); д. . . .*fal tuḡdon zingi simbaldæj rast dæ zærdi izdin fat* «. . .но в огне боя угодила тебе прямо в сердце свинцовая пуля» (Iræf 59).

~ Ср. монг. *zed* название денег, выплачиваемых ламам, также 'медь' (Lessing 1042). Возможна также связь с тюрк. *jez*, *jiz* 'латунь'. В этом случае

izdi отражало бы производную **тюркскую** форму *jizdi* (← *jiz-li*) 'латунный', 'медный'; ср. **кирг.** *jezdyy* 'покрытый медью', 'медный'. Менее вероятна связь с **абх.** *a-tsa* 'свинец'. Ср. также **хорезм.** *žyd* 'серебро' (ZDMG CXX 289).

Вс. Миллер. ОЭ III 12; Gr. 8. — Schrader I s. v. *Blei*. — KSz. I 42—43, V 320. — ОЯФ I 313.

zdyxsyn см. *yzdyxsyn*.

zek'æ д. 'подбородок'; и. *roc'o* id.

~ Вероятно, вариация слова *zak'e* | *zak'æ* 'борода', по контаминации с **каб.** *żepk'* 'подбородок'.

ОЯФ I 478.

zelæn д. 'кружение'; *zelæntæ kænun* 'кружить (вокруг чего-либо)'. — *masugmæ baqærttæj, ra-ibæl-zelæntæ kodta* «он достиг башни, покружил вокруг нее» (MSt. 23_3); *met kænuj zelæntæ* «снег кружит» (АК I 3).

~ См. *zilyn*.

zeti 'масло растительное'; ср. *carv* 'масло животное'. — ...*biræ rynkynty zetijæ særstoj æmæ sæ ȝæbæx kodtoj* «...многих больных мазали маслом и исцеляли» (Марк *6* 13); д. *nartxwari zeti* «кукурузное масло» (FS V 124).

~ Из **груз.** *zeti*, которое в свою очередь заимствовано из **араб.** *zait* или **сир.** *zaita*, *zēϑ* 'оливковое масло', ср. **араб.** *zeitūn* 'оливковое дерево', 'маслина', **пехл.** *zayt* id. (MacKenzie 90), **арм.** *ȝet* 'растительное масло'. Сюда же **русск.** *зетин*, *зитин* 'маслина' (Vasmer. REW I 455).

Вс. Миллер. Gr. 10; Hübschmann. Arm. Gr. 309; Oss. 124.

zgæ см. *yzgæ*.

zguli д. 'смятение', 'волнение', 'беспокойство'. — *ci zguli es i xani turği?* «что за смятение в ханском дворе?» (Iræf 37); *næ ors ȝogtæ zgulitæj ku ærsabur uncæ...* «когда наши белые стада (овец) утихают после смятения...» (MD 1956 VII 50); *ci nizguli dæ mæ indæj?* «чего ты всполошилась при виде меня?» (Gurdž. Æduli 79).

~ Из **венг.** *izgul-* 'волноваться', 'тревожиться', 'беспокоиться'. Одно из бесспорных свидетельств, что следует говорить не только об аланских элементах в венгерском, но и обратно — о венгерских элементах в аланском; ср.: Europa et Hungaria. Congressus éthnographicus in Hungaria, Budapest, 1965, стр. 518 sq.

zğalyn см. **ğzalyn*.

zğællag см. *ğzællag*.

zğællagkom 'удила'. — *Sabaz (bæxæn) jæ mylytæ zğællagkæmttæj ys-cæj-fasta* «Сабаз (коню) удилами чуть не рассек десны» (Хар. Кадæг 76).

~ Сложное слово. Буквально «металл (*zğællag* от *zğær*) рта (*kom*)». По форме и значению *zğællag* 'металл' относится к *zğær* 'металл-панцирь', как *fsæjnag* 'железо' к *fsæn* 'железо-сошник'. По типу образования (tatpuruṣa с инверсией) ср. *cæfxad* 'подкова' из **cægfad* = «скоба (*cæg*) ноги (*fad*)», *jæwgæf* 'икра' = «просо (*jæw*) рыбы (*kæf*)» и др. (ОЯФ I 233—234). Калькой осетинского слова является **коми** *körtvom* 'удила' = «железо (*kört*) рта (*vom*)». — О скифских и сарматских удилах см.: А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 132; Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 124 сл. («Кавказ дал наибольшее количество древних бронзовых удил»); см. также: Ильинская. Скифы днепровского лесостепного Левобережья. Киев, 1968, стр. 105.

zğælyn см. **ğzælyn*.

zğær | **æsqær** 'доспехи', 'латы', 'панцирь', 'кольчуга'; 'броня', 'металл'; **zğællag* 'металл' (см. *zgællagkom*); *zğærxædon* 'кольчуга'; *zğærcong* 'налокотник'; *zğærxūd* 'шлем'; *zğærcæg* 'кольчужное кольцо'; *Cereky zğær* «Цереков панцирь» — легендарный непроницаемый панцирь в нартовских сказаниях, который при крике «бой!» сам выскакивал к герою (ЮОПам. I 103; Нарт. сказ. 98, 387 и др.). — *Xūr radta (Sybalcæn) zğær; zğær ta axæm zğær wydi, æmæ je 'fcæggotæj zargæ kodta, jæ riwtæj qyrngæ, jæ dystæj æmȝæğd, jæ fæk-kitæj kafgæ* «Солнце подарило Сыбалцу панцирь; а панцирь был такой, что воротом он пел, нагрудной частью подпевал, рукавами отбивал такт,

полами плясал» (Нарт. сказ. 322); *zgæræj atydta 'rtæ cæppæry æmæ sæ K_{o}yrdalægonmæ 'sdavta* «она оторвала от панциря три пластинки и снесла их к (небесному кузнецу) Курдалагону» (ЮОПам. I 104); *cytǵyn wyd æxsargard, iw æmæ dywwæ zǧæry mijjag ne 'skarsta æznagyl* «славная была шашка, не одну и не две кольчуги искрошила она на врагах» (ИАА III 245); *kæsæg wydysty zǧærǵyn, æmæ sæ toppy næmyg næ xyzt* «кабардинцы были в доспехах, и ружейная пуля их не пробивала» (ИАА III 248); *. . .xorz xæstævvong læg, wart- æmæ zǧærǵyn, . . .jæ fatdon c'æx ændon qæstæ fattæj jeʒag* «. . .хорошо снаряженный к бою муж, со щитом и в панцире, колчан, полный стрел, с накладкой из синей стали» (ЮОПам. III 50); *he, K_{o}yrttaty saq fæsīvæd! Kī wæ ū abon rappælīnag je zǧæronæj, nawæd jæ kardæj, e jæ wartæj, ūj ma jæ 'svælvaræd mænæ mæ kardyl* «эй, удалые куртатинские молодцы! кто из вас думает сегодня похваляться своей кольчугой либо своей шашкой или щитом, тот пусть испытает его вот на моей шашке» (Č e r m. 48); д. *je 'sqær, je 'sqærcængtæ æma je'sqærxodæ æ wæle ærkængæj ranæxstær æj* «надев кольчугу, налокотники и шлем, он отправился» (Диг. сказ. 53_{11}); д. *æsqær, ormeg. . . æ wæle adtæncæ* «панцирь, плащ были на нем» (СОПам. II 66).

~ Важная восточноиранская изоглосса: афг. *zɣara*, орм. *zɣirə*, согд. (М у г) *'zɣr*, хорезм. *zɣryk* 'броня', 'кольчуга' (H e n n i n g, AI XV 497). Необычное появление *q* (вместо *ǧ*) в д. *æsqær* следует сопоставить с несколькими другими случаями такой же «аномалии»: *lǧivyn* | *æ'qevun*, *nyǧ$_{o}$ylyn* | *niqulun* и др. Фонетически рискованное сближение с перс. *zirah*, ав. *zraδa-* 'панцирь' (H ü b s c h m a n n, KZ XXIV 400. — H o r n. Gr. 116—117) отклоняют Вс. М и л л е р (ОЭ II 72) и M o r g e n s t i e r n e (EVP 101). B a i l e y восстанавливает иранскую базу **zar-* 'покрывать' и пытается подвести под нее все приведенные названия панциря, присоединяя сюда и сак. *āyzīra-* (**a-zarya-*) 'доспехи' (Donum natalicum Nyberg oblatum. Uppsala, 1955, стр. 12—14).[1] Возможно, что восточноиранские формы следует связать с афг. *zɣōrəl*, *žɣōrəl* (**uz-gar-?*) 'оборонять', 'охранять' (А с л а н о в 472, 485); по семантике ср. русск. *броня* и *оборонять*. Предположение Вс. М и л л е р а, что осетинское слово может быть заимствованным, не имеет оснований. Названия древнего оружия являются исконным иранским наследием — *kard* 'меч', *wart* 'щит', *arc* 'копье', *fat* 'стрела', *rdyn* 'лук', как и названия железа (*fsæn*) и стали (*ændon*). Ос. *zǧællag-kom* 'удила' содержит в первой части производное от *zǧær*: *zǧær-ag* → *zǧærrag* (геминация конечного согласного при наращении суффикса: ГО § 198_{2}), *rr* → *ll*, как в *wallon* из *warron*, *syvællon* из *syværron*. — Из восточноиранского идут др.-инд. *jagara-* 'панцирь' (M a y r h o f e r I 411), а также название панциря в языке ханты, для диалектных разновидностей которого J o k i восстанавливает форму **saɣərə*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 72—73. — G e i g e r. Afgh. s. v. *zɣara*. — ОЯФ I 53. — J o k i. UuI 323.

zǧoryn (ǧzoryn) : zǧord (ǧzord) | æzǧorun : æzǧord 'бегать', 'бежать'; ср. *wajyn*. — *syvællættæ kærty razǧor-bazǧor kænync* «дети во дворе бегают туда-сюда»; *Ældaratæ razǧordtoj æmæ mæg$_{o}$yr læǵy donæj rappærstoj* «Алдаровы выбежали и выбросили бедняка из воды» (M u n k. 108); *saw mīǧtæ zǧorync, sūrync kæræʒī* «черные тучи бегут, гонят друг друга» (N i g e r 132).

~ T o m a s c h e k (891) сближает с ав. *ɣžar-* 'течь'. Ср. афг. *zɣard* 'быстрый', 'скорый', 'проворный', 'шустрый' (А с л а н о в 472), согд. **žɣārt* (*zɣ'rt*) 'быстро' [B e n v e n i s t e (Gramm. sogd. II 161, 170) возводит к **uz-gar-*]. Огласовка *o* в о б о и х диалектах создает трудности. Возможна контаминация с тюрк. *žügür* 'бегать' (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 286). Подобную контаминацию приходится допускать и в некоторых других случаях; см., например, *sūryn* 'гнать'.

---

[1] Позднее (Saka Dictionary 21 s. v. *āysārūṇa-*) B a i l e y уже не приводит осетинского и афганского слова.

B a i l e y, Henning Memorial 23; Saka Dictionary 186, 412.

zğūd | zğod 'часть дымохода'(?); ср. *toxna* 'печь', 'дымоход'; д. *zğod kænun* 'пробираться'.

∼ Ср. груз. *zğude* 'ограждение'?

zian 'убыток', 'вред', 'ущерб'. — *zian æmæ pajda — ævsymærtæ* «убыток и барыш — родные братья» (ЮОПам. III 233); *Taği jæ mæstytæ, jæ ziantæ ferox kodta* «Таджи забыл свои огорчения, свои потери» (С е к а 26); *ūcy lægæn īw zian k₀y skænin* «как бы мне сделать какой-нибудь вред этому человеку» (ОЭ I 84); *cy pajda ū adæjmagæn, ægas dune jæxī k₀y bakæna, fælæ jæ ūdæn zian k₀y 'skæna?* «какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит?» (Матфей *16* 26); д. *i nostæ ænæ zian, ænæ fidbiliz fæjjervaztæj* «невестка спаслась невредимой и без беды» (СОПам. II 121); д. *næ k'abusk'a nin zolk'æ iszian kodta* «червь повредил нашей капусте» (АК III 6); д. *Asægojæn zian simbaldæj* «с Асаго случилась беда» (MSt. 13_1); эвфемистически употребляется в значении 'умерший', 'покойник'; **zianğyn** | **ziangun** 'понесший ущерб' → 'потерявший близкого'.

∼ Персидское слово, восходящее к др.иран. *zyāna-* 'вред', от корня *zyā-* 'вредить'. Частью непосредственно, частью через тюркское посредство вошло во многие языки, в том числе и в русский: перс. *zīyān*, пехл. *zyān*, тюрк. *ziyan*, арм. *zean*, груз. *ziani*, лезг. *ziyan*, дарг. *zen*, авар. *ziyan*, лак. *ziyā*, чеч. *zie(n)*, русск. *изъян*. Осетинское слово нельзя считать оригинальным, так как было бы **zion*. Но тот же корень имеем, по-видимому, в *zyn* | *zin* 'трудный'. Об ав. *zyāna-* см.: H o f f m a n n. Aufsätze II 513 sq. — S z e m e r é n y i, Mélanges Chantraine, Paris, 1972, стр. 247.

H ü b s c h m a n n. Oss. 124; Arm. Gr. 150. — Вс. М и л л е р. ОЭ II 107; Gr. 9. — ОЯФ I 93—94.

ziareba и. 'церковное причастие'. — *Ʒomağy qæwy wydis īw sawğyn æmæ ziareba īsyny afon arğwany kuvğytæn zağta . . .* «в ауле Дзомаг был один поп, и во время приема причастия он сказал молящимся в церкви. . .» (ИАА II 349).

∼ См. *zaroba*.

zīlaxar и. 'кружение'; также топоним (название аула); *Zīlaxary bydyr* «Зилахарское поле» в нартовских сказаниях. — *læppūtæ sæ alyvars zīlaxar kodtoj* «юноши кружили вокруг них» (Н а ф и 251).

∼ Из *zīl-a-kar*. Для первой части см. *zīlyn*, для второй — др.иран., др.инд. *-kara-* во второй части сложных слов (от *kar-* 'делать'), ср. ав. *maeyō-kara-*, др.перс. *zura-kara-*, др.инд. *ratha-kara-* и т. п.; *-a-* — соединительный гласный (ГО § 207_6). — В прошлом речь шла, вероятно, о ритуальном кружении-танце.

zīldūğ, zīldūx | zeldoğ, zeldox 'круговое движение', 'круговой бег', 'кружение'. — *afonmæ balgaj wæ særmæ syntytæ zīldūx kænync* «верно над вами уже стаями кружат вóроны» (Х а р. Уац. 160); *mæsyğy zīldūx asīn jæ særæj jæ bynmæ* «в башне винтовая лестница от верха до низа» (СОПам. III 111); д. *fæzdæg . . . kænuj fæjnerdæmæ zeldox* «дым клубится во все стороны» (Iræf 74).

∼ См. *zīlyn* и *dūğ*. Формы с конечным *-x* следует объяснять контаминацией двух сложений: *zīl-duğ* и *zīl-tūx*, от *tūxyn* 'кутать'. В пользу этого говорит обычное в эпосе выражение *zīlgæ dymgæ, tūxgæ wad* «кружащий ветер, кутающая буря» (о сильной непогоде), где *zīl-* и *tūx-* выступают как члены привычной синонимической пары.

zīllākk и. 'закругление', 'завиток'.

∼ От *zīlyn* 'кружить(ся)' с удвоением *l* при наращении суффикса (ГО § 198_2) и экспрессивным *-kk*, как в некоторых идеофонах: *gūbakk*, *tæbækk* и др.

B a i l e y, BSOAS 1963 XXVI 84.

zīlyn : zyld | zelun : zild 1. 'вертеть(ся)', 'вращать(ся)', 'кружить(ся)', 'крутить(ся)', 'поворачивать(ся)'; *fæzīlæn* 'поворот'; *sær zīly* «голова кружится»; 2. 'ухаживать' (например, за домашними животными, давая им корм и пр.),

'хлопотать (по хозяйству)'; 'прилагать старания'; *ænæzyld* 'неухоженный'. — 1. *rūvas. . . jæ k'axy ælğtyl dærdtyl ærzīly* «лиса на кончиках лапок издали кружит» (Коста 83); *k₀yd razyld mæ sær?* «как вскружилась моя голова?» (Коста 58); *Mask'a xīstytyl zyld* «Маска таскался по поминкам» (Сека 91); *Zarbeg wælbæxæj Kyzğy 'rdæm fæzyld* «Зарбег на коне повернулся к девушке» (Сека 64); *mīğtæ. . . zīlync mæ særty* «тучи кружат надо мною» (Niger 132); *balbīræğtaw razīl-bazīl kodtoj* «они рыскали подобно волчьей стае» (Нафи 35); *calynmæ xoxy dūr tūla, bydyry calx zīla. . .* «пока в горах катится камень, (а) на равнине вертится колесо. . .»; *mæ særyl k₀yrojy fyd næ razyld, ūj edtæmæ cy næ bavzærston, axæm næj* «чего только я не испытал, разве что на голове моей не вертелся мельничный жернов»; *pak'onʒy. . . Amyranmæ jæxī rawağta, jæ nyxtæ ʒy nyssağta, xæssyn æj bajdydta zīlgæ-zīlgæ wælarvmæ* «пакондзи напустилась на Амирана, всадила в него свои когти и понесла его кругами на небо» (ОЭ I 64); д. *æxsævæ arvī kæræntti ærzelinæ* «за ночь я объезжал края неба» (MSt. 26_{11-12}); д. *igwærdænbæl. . . xuræj goren ærzildtoncæ* «покосный участок они окружили каменной оградой» (ОЭ I 92); д. *ci kænuj cuma me īxujnæ, ku næbal zeluj ʒæbæx?* «что с моим веретеном, оно уже не вертится хорошо?» (Iræf 10); д. *razīldæj mæbæl mæ sær* «закружилась у меня голова» (Iræf 11). — 2. *Qazara x₀ymgærdynmæ acydī, Tamar ta xæʒary zyld rajdydta* «Казара отправился на жатву, а Тамара принялась хлопотать по дому» (Сека 36); *dy kærkytæm zīl* «ты ухаживай за курами» (Сека 94); *acy gal ænæzyld ū* «dieser Ochs ist nicht gut gepflegt» (Munk. 72); *zyldī bæxtæm aftæ, cyma jæxī sty* «он ухаживал за лошадьми так, как будто они — его собственные» (Čerm. 77); *baxastoj jæ xæʒarmæ, fæzyldysty ma jæm, fælæ nal yssæræn īs æmæ īw-dywwæ k'₀yrījy fæstæ amardī* «внесли (раненого) в дом, стали за ним ухаживать, но он уж не поправился и недели через две умер» (Čerm. 163); д. *xæʒari mærğtæmæ zelun* «уход за домашней птицей» (FS I 73); д. *eci osæ Asægoj cæmæj fesafa obæl zelum bajdædta* «та женщина стала строить козни, чтобы погубить Асаго» (MSt. 6_{16}); д. *æz sumaxmæ læğuzærdæmæ nekæd razīldtæn* «я никогда не замышлял ничего дурного против вас» (Диг. сказ. 22).

~ Ср. пам. в. *zir-* (Shaw 265 s. q.), *γir-* (= *žir-*) (Пахалина. Вах. 205. — Грюнберг, Стеблин-Каменский. Ваханский язык. М., 1976, стр. 354) 'вертеться', 'вращаться'. Залоговая двузначность, с одной стороны, и наличие *l* (*zīl-* вместо *zīr-*), с другой, предполагают контаминацию активной основы **zaira-* с медиальной **zirya-*. Ср. в этом отношении *tūlyn* 'катить(ся)'. Этимологические связи за пределами осетинского и ваханского спорны. Из предложенных догадок (см.: Bielmeier 158) предпочтительнее сближение с германской группой, прагерм. **kairian*, др.в.нем. *kēren*, нем. *kehren* 'поворачивать', 'повертывать'. Сближение с др.инд. *hil-* 'беспечно развлекаться' (Benveniste. Etudes 30) справедливо отвергается Mayrhofer'ом (Bibliotheca Orientalis, Leiden, t. XVII, № 5/6, стр. 273). — В сращении с превербом *æv-* имеем *ævzīlyn* (**apa-zair-*) 'швырять'. См. также *zelæn, zīlaxar, zīldūğ, zīllakk, zyld, zyldæg*.

Tomaschek 888.

zimbyl, zimbil и. 'корзинка (для провизии и т. п.)'. — *mæ zimbyltæ myn īw xæʒarmæ fæxæccæ kæ* «мои корзинки доставь мне (обратно) домой» (А. Биазров со слов Джыккайты Кима из г. Ардона); *zimbil mæm avær, æz bazarmæ awajon* «дай мне корзинку, я схожу на базар» (со слов Абайты Уанка, г. Тбилиси).

~ Из перс. *zanbīl* 'корзина'. Сюда же арм. *zambil* (Hübschmann. Arm. Gr. 148), груз. *zambili* (Груз. сл. IV 93), русск. *зимбиль* 'плетеная корзина для доставки фруктов из Персии' (Даль. — Vasmer. REW I 456). Сужение *a* → *i* перед носовым — как в *ingæn* из **hankana-* и др.

zin, zyn | zin, ʒin 'бес', 'джин', 'злой дух'. — *Marine æmæ bælccon kæræʒījæ fælarstysty; Marine jæ xsæwīdar fenqældta, bælccon ta jæ zin fæx₀ydta*

«Маринэ и путник испугались друг друга; Маринэ приняла его за ночное привидение, а путник счел ее за джина» (Сека 99); *(Biganon, dæsny:) sænykk argævdyn qæwy galīw k'uxæj; k°y sfyca, wæd yskūvyn qæwy zinæn æmæ kæstær dælīmontæn seppætæn* «(знахарка Биганон:) следует зарезать козленка левой рукой; когда он сварится, надо помолиться джину и всем младшим бесам» (Arsen 41); д. *ærra kænuj, æ ibiliztæ, ǯintæ, sajtantæ æ cæstæbæl ǧazuncæ* «она сходит с ума, ее черти, джины, шайтаны носятся у нее перед глазами» (Bes. Ka ke 21).

~ Из араб. *ǰinn*, сюда же перс. *ǰinn*, тюрк. *ǰin*, авар. *žin*, лезг. *ǰin*, чеч. *žin*, каб. *žən* и др.

zīnadæ д. 'лень'; *zīnadæ kænun* 'лениться'. — *æz ordæmæ cawunmæ bazīnadæ kodton* «я поленился идти туда» (MD 1956 VII 51); *læqwænaw ænæzīnadæ, curd æma særæn læg adtæj* «он был мужчина не ленивый, быстрый и бравый, как юноша» (MD 1958 III 24); *Narti Sozuruqo... xestær æmbalæn xwarz Acæmæzæn ænæ žinadæ e ku raždindtæj* «Нарт Созруко не поленился явиться в качестве шафера для славного Ацамаза» (ОЭп. $58_{161-162}$).

~ См. *zīvæg*.

zira и. 'тмин', 'Cuminum cyminum' (Матфей *23* 23).

~ Из перс. *zīra* через груз. *zira*. Сюда же согд. *zyr'kk*.

MST. 81. — Вс. Миллер. Gr. 10. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 475.

zīvæg и. 'лень', 'ленивый', 'лентяй'; д. *zīnadæ* id.; *zīvæg kænyn* 'лениться'; *zīvæggænag* 'ленивый', 'лентяй'; *ænæzīvæg* 'не ленивый', 'не мешкающий', 'прилежный', 'расторопный'. — *rūxsmæ ænæzīvæg comūt ængomæj* «к свету не мешкая двинемся дружно» (Коста 34); *ænæzīvæg k°y rawais wæ wazæǵy qærmæ!* «если бы ты не медля выбежала на зов вашего гостя!» (Коста 110); *ænæzīvæg k°y waj, xwyzdær bynat dæ bar* «если будешь прилежным, тебе обеспечено лучшее место» (Коста 118); *zīvæǵy mad mæg°yr ū* «мать лентяя несчастна» (ЮОПам. III 233); *zīvæggænag fyjjaw jæ fystæ dardæj yzdaxy* «ленивый пастух издали управляет своими овцами» (там же). — Встречается как личное мужское имя в сказаниях о Нартах (*Zīvæg* | *Zevæg*).

— Возводится к **zaipaka-*, **zaibaka-* от индоевропейской базы **ǵhei-*, **ǵheip-*, *ǵheibh-* 'зиять', 'зевать' и пр. (Pokorny 419—422). Сюда же д. *zīnadæ* 'лень'. По словообразовательной модели *zīvag* относится к *zīnadæ*, как ст.слав. *zěvati* к *zinǫti*. На иранской почве ср. сак. *ysīta*; 'indolent' (Bailey. Saka Dictionary 350; Traditions of Heroic and Epic Poetry. Ossetic. By H. W. Bailey. London, 1980, стр. 244—245). База **ǵheip-*, *ǵheib-* отражена, в частности, в русск. *зёпать* 'зевать', чеш. *zipati* 'пыхтеть', лит. *žiopsóti* 'ротозейничать', *žiópla* 'разиня', 'ротозей', нем. (диал.) *geifen* 'зевать', ср.н.нем. *gippelt* 'дурак' и пр. — Древность осетинского слова свидетельствуется сарматским личным именем в надписи из Недваговки на Дону *Zεvakos* (Латышев II 447. — Корпус № 1279).

ОИФ I 190, 199, 223.

zīw | **zew** 'толока'. «Толока — помочь, сбор населения к одному хозяину, по кличу, для дружной работы, на один день; хозяин угощает помочан, и этим способом за один раз сымает хлеб, выкашивает луг, молотит и пр.» (Даль IV 413). Важный институт общественной трудовой взаимопомощи. О нем восторженно отзывался великий поэт Коста Хетагуров в неоконченной статье «Зиу» (Коста 232) и в «Письме к землякам» (газ. «Казбек», № 637 от 29 дек. 1899 г.). Этнографы относят его к лучшим традициям народа (Чурсин, Юго-Осетия 162. — Магометов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 446 сл. — Чибиров, газ. «Советон Ирыстон» от 30 ноября 1979 г.). — *zīw rakænyn* 'созвать и организовать толоку'; *zīwwon* 'участник толоки', 'помочанин'; д. *zewwongor* 'тот, кто собирает людей на толоку'. — *zīwwætty zarægæj xæxtæ nyccarydtyj* «песня помочан огласила горы» (Коста 101); *Qotajtæm xosgærdæny zīwo wydystæm* «в сенокос мы были на толоке у Котаевых» (Нафи 35); *zīw rakodtoj, adæm syn sæ x°ym nykkarstoj* «они собрали толоку, люди скосили

им поле» (ИАА II 264); *zīw iron adæmy cardwağy styr bynat axsta. . . (xosgærdæny) fyccag bonty alkī jæxīcæn k$_{o}$ysta, stæj īw rajdydtoj zīwtæ* «толока в быту осетин занимала важное место. . . в первые дни (сенокоса) каждый работал на себя, потом начинались толоки» (F. 1962 X 70); *xalon zīw rakodta, jæxædæg mæk'$_{o}$yly c'ūpp ysbadtī* «ворона устроила толоку, а сама уселась на верхушке копны» (пословица; ЮОПам. III 228); д. *zewwongortæ sæ bæxti racæftæ kodtoncæ æma idarddær īnnæ mænæwgærdgutæmæ sæ cud isaraztoncæ* «те, кто звали на толоку, хлестнули своих коней и направились дальше к другим жнецам» (B e s. Ka ke 13); д. *kæd gænæn es, wæd. . . wæ ew zewwon kud racæwa, otæ* «если можно, пусть один из вас выйдет на толоку» (там же).

— Ср. пам. ш. *γ̌ēw* (= *žēw*), пам. руш., хуф., пам. барт. *γ̌īw*, пам. с. *γ̌ayw*, пам. язг. *γ̌iw* 'охота'. Близость значений очевидна: коллективная охота была древнейшим видом коллективного труда. Проблема — в этимологии. M o r g e n s t i e r n e (Shughni 38) под вопросом возводит шугнанскую группу слов к **uz-raiwa-*. Такое звуковое развитие не исключено и для осетинского: как группа *sr* неизменно давала *s* (*sy* 'рог' из **sru-*, *sym* 'звук' из **srauma-*, *asīn* 'лестница' из **āsraina-*), так *zr* → *z*. Восстанавливаемое **(uz-)raiwa-*, если от индоевропейской базы **rei-* (P o k o r n y 860), могло означать просто «дело»; ср. лат. *res* в таких сочетаниях как *res militaris* 'военное дело', *res rustica* 'сельское хозяйство' и т. п. — Сюда еще д. *færzew* 'угощение' ← *para + zew* «то, что следует за толокой», т. е. угощение хозяином помочан. — Традиции трудовой взаимопомощи, аналогичные осетинскому *zīw*, известны многим народам: русск. *помочь, толока* (см. выше), лит. *talkà*, латыш. *tàlka* 'eine (gewöhnlich nicht länger als einen Tag dauernde) Arbeit auf dem Lande, zu der freiwillige Arbeiter aus der Nachbarschaft geladen werden, die ohne Lohn arbeiten, aber am Abend bewirtet werden' (F r a e n k e l II 1053). У народов Кавказа: ног. (из русск.) *talaka*, балк. *mammat*, кумык. *bulka*, груз. *nadi*, мегр. *nodi*, чан. *meǯi*, *k'alo*, авар. *goaj*, лезг. *māl*, чеч., инг. *belxi*. Об абхазском термине *ķaraz* см.: И н а л - И п а. Традиции и современность. Сухуми, 1973, стр. 55 сл. («. . .объединения общинников для взаимопомощи при проведении трудоемких полевых работ»). К терминам этого круга относится, по Ж. В а р б о т, и русск. *орава*, первоначально 'участники коллективной пахоты', от *орать* 'пахать' (Русская речь, 1974, № 3, стр. 100—103).

zmīs см. *yzmīs*.

znag см. *æznag*.

znæt см. *æznæt*.

znon | æzinæ 'вчера'; *znony, znonykkon | æzinikkon* 'вчерашний'; *znonæj abonmæ* 'со вчера до сегодня'. — *Kalaky æddijæ Diğony narğytæ. — Ærbacæwync dæm de znony marğytæ* «за Тбилиси — Дигомские теснины. — Идут к тебе твои вчерашние убийцы» (из песни о Тотрадзе Березове); д. *næ wælinʒæbæl æzinæ æz sundak'æ ælviston* «на нашей крыше я вчера пряла шерсть» (Iræf 10); д. *æz æj æzinæ Stur Digori bæxbæl ğæzgæ fæwwidton* «я видел его вчера в Стур Дигоре джигитовавшим на коне» (DZ 175); д. *azinikkon kosgutæn næ ewnægi æz ne 'skænʒænæn akkag* «вчерашним батракам я считаю неподобающим (отдать) нашу единственную (дочь)» (G u r d ž. Æduli 96).

— И. *znon* восстанавливается в виде **zynon* ← **zinon*. В д. *æzinæ* начальный *æ* следует считать протетическим (ср. *dyson | ædosæ* 'вчера вечером'). Таким образом, для обеих диалектальных форм устанавливается одна и та же основа *zin-*. Она восходит к **zi-na-*. Ср. перс. *dī, dīna, dīg*, (диал.) *izí, ezé* 'вчера', *ezǰina* 'вчерашний' (Ж у к о в с к и й I 130, II 226), *dī-rūz* 'вчера днем', *dī-šab* 'вчера ночью', пехл. *dīk*, тал. *zina, zinä* 'вчера' (Б. М и л л е р 260. — П и р е й к о. Тал. 106), бел. *zī, zīk*, пар. *aze* (M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 238), пам. в. *yez* 'вчера', *yezüng* 'вчерашний', пам. п. *iziko* 'вчера вечером', др.иран. **zyah*, др.инд. *hyas* 'вчера'. Общеиндоевропейское **ĝhies* 'вчера' распознается также в лат. *heri*, герм. **gestra* и др. (P o k o r n y 416). — Формант *-on*, обычно образующий прилагательные, в *znon*

имеет наречное значение, как и в *dyson* 'вчера вечером', *faron* 'в прошлом году'. Во всех этих случаях дигорский обходится без форманта *-on*: *æzinæ, ædosæ, faræ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 83, III 154; Gr. 18, 32. — Tomaschek 750. — Benveniste. Etudes 109.

znyǧ см. *yznyǧ*.

zobat д. 'кочка'; *zobat kænun* 'окучивать' (например, картофель). — *suğzærîni zobat* 'куча золота' (MD 1940 III 53).

～ К группе «изобразительных» слов для «выпуклого», «круглого» и пр., имеющих звуковой тип KBT, GBT, ZBT: *k'æbūt* 'затылок', *gobat* 'кочка', *gæbæt* 'бурдюк', *zævæt* 'пятка' и др. К этому типу относятся и русск. *зоб*, фр. *jabot* 'зоб' и др. О словах этого типа см. под *tymbyl*.

zok'o и. 'гриб'; ср. д. *k'ozo* 'гриб', 'мяч'.

～ Из груз. *sok'o*, (мохев.) *zok'o* 'гриб'. Сюда же название гриба в андо-дидойских языках Дагестана: *zok'o*, *zik'u*; далее туш. *zak'*. Д. *k'ozo* — метатеза из *zok'o*.

Вс. Миллер. ОЭ II 99 (ошибочно дается для грузинского форма *k'ozo*), III 146; Gr. 10 27, 37. — Ахвледиани. Сборник 381. — Климов. О некоторых словарных общностях картвельских и нахско-дагестанских языков. Этимология 1970, М., 1972, стр. 351.

zond | zund 'ум', 'рассудок', 'разум'; *zondǵyn, zændǵyn | zundgin* 'умный'. — *zondæj myl fætyx dæ* «ты умом меня осилил» (Коста 44); *mæ zond fætary* «мой рассудок помрачился» (Niger 125); *dæwæn dæ tyx k$_o$yd ū, ajtæ dæ zond k$_o$y wydaid wæd dyn tyx nīkī bakodtaid* «если бы у тебя ума было столько же, сколько силы, никто тебя не осилил бы» (ОЭ I 32); . . .*wynync, xæjræǵǵyn . . . bady æd zond* «. . .видят, (что) бесновавшийся. . . сидит в здравом уме» (Марк 5 15); д. *æ raz in neke ista kud kondæj, otæ zundæj dær, wædta qarwæj dær* «никто не превосходил его как внешностью, так и умом, а также энергией» (DZ 207); д. *xinston din dæ zund* «я уважала твой ум» (Gurdž. Æduli 102).

～ Лексикализованное прош. причастие от *zonyn | zonun* 'знать', собственно — «знание»; ср. ав. *zantu-*, *zanti* 'знание', сак. *ysãnda-* 'узнанное', 'знаемое'. По образованию и значению ср. нем. *Verstand* (от *verstehen* 'понимать'). — В иронском живая форма прош. причастия от *zonyn* имеет ослабленный гласный: *zynd* (=д. *zund*). Ср. по образованию *amond* 'счастье' от *amonyn*. — См. *zonyn*, а также *zondǵyn*, *zondamonæg*.

Hübschmann. Oss. 40. — ОЯФ I 570 сл. — Bailey. Saka Dictionary 348.

zondamonæg | zundamonæg 'наставник'. — *zondamonægmæ qūs, cy zæǧa, ūj iw kæn* «слушайся наставника, делай, что он скажет» (Коста 118).

～ Буквально «наставляющий (*amonæg*) на ум (*zond*)». См. *amonyn*. По образованию ср. *ax$_o$yrgænæg* 'учитель', *ʒyrdxæssæg* 'доносчик' и т. п. (ГО § 201$_{II\,2}$).

zondǵyn, zændǵyn | zundgin 'умный'; ант. *æīyly*. — . . .*zondǵyn læg, kæcy samadta jæ xæʒar dūryl* «. . .муж благоразумный, который построил дом свой на камне» (Матфей 7 24).

～ Образовано от *zond | zund* 'ум' с помощью форманта *-ǵyn | -gin*. Ср. по образованию *amondǵyn* 'счастливый', *tyxǵyn* 'сильный' и т. п. (ГО § 182).

zongæ 'знакомый'; *xæstæǵytæ 'mæ zongætæ* 'родные и знакомые'; *bazongæ wyn* 'познакомиться'.

～ Причастное образование на *-gæ* от *zonyn* 'знать'. Ср. по образованию *dymgæ* 'ветер', *cymgæ* 'похлебка', *sæjgæ* 'больной', *zyngæ* 'видный' и др. (ГО §§ 112—114; ОЯФ I 569).

zonyg | zonug 'колено'; употребляется преимущественно в местном внешнем падеже в нескольких сочетаниях: *zong$_o$ytyl lævwyn* 'стоять на коленях'; *ærzonyg$_o$yl kænyn* 'опуститься на колени'; *zong$_o$ytyl byryn* 'ползти на коленях'; более обычное слово для 'колена' — *wærag*, q. v. — *Glaxa æmæ jæ ūs (ældary raz) sæ zong$_o$ytyl ærxawdtoj* «Глаха и его жена упали (перед кня-

зем) на колени» (С е к а 23); *Tamar æmæ Qazara naiby raz ærzonyg$_\circ$yl kodtoj, zæxxy ong yn bak$_\circ$yvtoj* «Тамара и Казара опустились перед наибом на колени, поклонились ему до земли» (С е к а 38); *nīkæd ærzonyg$_\circ$yl kæny je 'znağy raz* «он никогда не опускается на колени перед своим врагом» (F. 1961 I 50); *bacydīs æm īw læg æmæ jæ razy ærzonyg$_\circ$yl kodta* «подошел к нему человек и преклонил пред ним колена» (Матфей *17* 14); . . .*jæ razy ærzonyg$_\circ$yl gængæjæ. . .* «. . .становясь пред ним на колени. . .» (Матфей *27* 29); . . .*jæ razy jæ zong$_\circ$ytyl ærxawgæjæ. . .* «. . .падая пред ним на колени. . .» (Марк *1* 40).

~ Как большинство анатомических терминов, индоевропейское наследие, см. *arm* 'рука', *fad* 'нога', *æng$_\circ$ylʒ* 'палец' и др. Восходит к **zānuka-* от индоевропейской базы **ĝenu-*, **ĝonu-*. Ср. **перс.** *zānū*, **пехл.** *zānuk*, **курд.** *zāna*, **бел.** *zan* 'колено', *am-zān* 'колено к колену' (ЗКВ V 672), **афг.** *zangun*, **пам. ш.** *zōn*, *zūn*, **пам. руш., пам. барт., пам. ор.** *zōn*, **пам. с.** *zūn*, **пам. язг.** *zən*, **пам. сгл.** *zung* (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 425), **пам. ишк.** *zōng*, **пам. м.** *zūg*, *zūk* (З а р у б и н. Мундж. 184), **пам. и.** *zīk*, **пам. в.** *zun*, **ягн.** *zānk*, **согд.** **zānūk* (*z'nwk*) 'колено', **anzānuk* (*'nz'nwk*) 'на коленях', **парф.** *zānūg* (AI IXa 103), **хорезм.** *zānūk* (H e n n i n g, AI XV 494), **сак.** *ysānua-* (← **zānuka-*), **ав.** **zānu-* в *zānu-drājah-* 'колено' (Johanna N a r t e n. Idg. 'Kinn' und 'Knie' im Avestischen. IF 74, стр. 44—52) (а не 'подбородок', вопреки AiW 1689), **др.инд.** *jānu-*, **арм.** (мн. ч.) *cunk'-k*, **гот.** *kniu*, **лат.** *genu*, **гр.** *γόνυ* 'колено', **хетт.** *genu-*, *genussariya-* 'преклонять колено', **тохар. А** (дуалис) *kanwem*, **тохар. В** *kenīne* (P o k o r n y 380 сл.) 'колено'.

H ü b s c h m a n n. Oss. 39. — ОЯФ I 18. — B i e l m e i e r 159.

zonyn : zynd | zonun : zund 'знать', 'уметь'; *bazonyn* 'узнать'; *bazonyn kænyn* 'дать знать', 'осведомить', 'познакомить'; ср. д. *fæsmærun*; *zonag* 'умничающий' (обычно о детях, подростках); *zonynğyn* 'знахарь'. — *zonyn, afsærmæj kawʒystūt* «знаю, из приличия будете (меня) оплакивать» (К о с т а 21); *næ zonyn mæ mady rævdyd* «не знаю материнской ласки» (К о с т а 31); *æz x$_\circ$ycawæj ændær cydær kūryn. . . bazon ma ciw?* «я чего-то другого прошу у бога. . . угадай-ка, чего?» (К о с т а 35); *dywwæ 'vsymæry kæræʒī nal bazydtoj* «два брата уже не узнали друг друга» (ОЭп. 17); *bīræ xatt warzonʒīnad lægæn jæ zond batalyng kæny, æmæ nal fæzony, cy mi kæny ūj* «часто любовь помрачает рассудок человека, и он уже не знает, что делает» (С е к а 82); *īw ūs Marinejæn bazonyn kodta, axsync dæ, zæğgæ* «одна женщина дала знать Маринэ, говоря, тебя (хотят) арестовать» (С е к а 96); *Wyryzmæg kæj dæ, ūj zonyn* «знаю, что ты — Урызмаг» (ОЭ I 56); *card xæst ū, — xæcynʒy bazon* «жизнь — борьба, сумей в ней бороться» (N i g e r 140); *az kūvyn næ zonyn, kuryn zonyn* «я не умею молиться, умею просить» (из молитвенных формул); *æmæ bazonʒystūt æcægad, æmæ wæ æcægad yskænʒæn særībar* «и познаете истину, и истина сделает вас свободными» (Иоанн *8* 32); д. *ci raxattæncæ, ka'j zonuj* «кто знает, сколько они бродили» (MSt. 1_9); д. *næ bazurti ğæræj nin ne 'rqærtun bazonʒinajtæ* «по шуму наших крыльев вы узнаете о нашем прибытии» (MSt. 33_8); д. *xucaw zonuj, cæmæj bazudtoncæ, æ od doni 'j, oj* «бог ведает, как они узнали, что душа его находится в реке» (MSt. 13_2).

~ Общеиндоевропейский глагол, **др.иран.** **zan-*, *-znā-*, *xšnā-*, и.е. **ĝen-*, *ĝnē-*, *ĝnō-*. Ср. **перс.** *zan-* в *far-zāna* 'знающий', 'мудрый', **перс., пехл.** *dān-* в *dānistan* 'знать', **перс.** (кашан.) *zun-*, *zōn-* 'знать', *zūnūn*, *zōnūn* «я знаю», *na zōnū* «не знает» (Ж у к о в с к и й I 121), **тал.** *zūne*, *zine*, **курд.** *zānin*, **заза** *zānān* (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 27), **бел.** *zānag*, **афг.** *pē-žandəl* (← **pati-zān-*), **пам. ш.** *wə-zūn-*, **пам. язг.** *və-zan-*, **пам. и.** *və-zān-*, **пам. м.** *v-zōn-*, **пам. сгл.** *pə-zīn-*, **пам. с.** *va-zan* 'знать', *pad-zān-* 'узнавать', **пам. в.** *pazdān-* (из *pad-zān-*), **ягн.** *bi-zan-*, **согд.** **zan-* 'знать', **pat-zān-* (*ptz'n-*) 'узнавать', **an-zān-* (*'nz'n-*) id., **сак.** **ysān-*, *paysān-*, **парф.** *zān-* (G h i l a i n 84. — AI IXa 103. — S u n d e r m a n n 138), **ав.** *zan-*, **др.инд.** *jan-*, **ст.слав.** *znati*, **русск.** *знать*, **лит.** *žinóti*, **латыш.** *zināt*, **гот.** *kunnan*, **нем.** *kennen*, **гр.** *γνώσκω*, **лат.** *co-gnosco*, **тохар.** *kna-* 'знать' и пр. (P o k o r n y 376 сл.). — См. еще *zond*, *zondğyn*, *zongæ*, *zonynğyn*, *zynyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51; Gr. 20, 60. — Hübschmann. Oss. 40. — ОЯФ I 25, 119. — Bielmeier 159 sq. — Bailey. Saka Dictionary 214, 348.

zonynǵyn | zonængin 'вещий', 'прорицатель', 'знахарь'. — *mæ bæx zonynǵyn ū* «мой конь — вещий» (Munk. 78); д. *saw ræsuǧd Kumusxan dær din zonængin kæmi n' adtæj* «смуглая красавица Кумусхан, уж она ли не была знахаркой» (Диг. сказ. 51).

~ Как русск. *знахарь* образовано от *знать*, так *zonynǵyn* — от *zonyn* 'знать' с помощью форманта *-ǵyn*. Ср. *zondǵyn* 'умный'. См. *zonyn*.

zujmon д. см. *zymægon*.

zūl | zol 'косой', 'скошенный'; *zūlaīv* 'косо'; *zūlmæ* 'вкось', 'наискось'; *zūlmæ kæsyn* 'смотреть косо'; *fæzūlʒyx wyn* 'стать не в ладах с кем-либо'.

~ Индоевропейская база **ǵhul-* с исходным значением 'кривой', 'косой', а затем 'ложный', 'несправедливый', 'злой' закономерно дает в иранском **zur-* (индоиранский ротацизм). Но осетинский здесь, как и в ряде других случаев, смыкается не с иранским, а с европейскими, конкретно со славяно-балтийскими языками. Ср. праслав. **zulu*, русск. *злой*, лит. *įžulùs* 'косой', 'кривой', *pažulnùs* id., *atžūlas* 'упрямый', 'грубый' (Fraenkel I 23—24), гр. *φολκός* 'кривоногий'. Такой же «ламбдаизм» в ос. *qælæs* 'голос', *k'æbyla* 'щенок' — русск. *кобель* и др. (СЕИ 35—41: «Фонема *l*»). Чисто иранская аблаутная форма представлена в ос. *ævzær* 'дурной' из **zwara-*, ср. перс., пехл., парф. *zūr* 'ложный', 'ложь', 'обман' (AI IXa 104, 105), др.перс. **zūrah-* в *zūrakara-* 'злодей', ав. *zūrah-* 'несправедливость', *zbar-* 'идти вкривь', др.инд. *hvar-* id. (Mayrhofer III 620). Семантическое развитие 'кривой' — 'ложный' — 'несправедливый' — 'злой' — 'дурной' понятно. Ср. гр. *σκολιός* 'кривой', 'неправый', 'враждебный', 'злобный'. — Ос. *zūl* распознается в топонимии Балкарии: *Zülkasar* название горы = ос. *zūl k'æsær* «кривой порог (переход)» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 70). К ос. *zūl* примыкает чеч., инг. *zulam* 'зло', 'вред' (Генко, ЗКВ V 723). — См. еще *zylyn*, *ævzær*, д. *izol*.

Зализняк. Проблемы славяно-иранских языковых отношений древнейшего периода. Вопр. слав. языкозн. 1962 VI 36. — СЕИ 38.

zūlk' | zolk'æ 'червь', 'червяк'; д. *duazolk'æ* 'пиявка' (см.: ИЭС I 371); *zūlk'yty bon* «день червей» — четверг последней недели великого поста, когда молились, чтобы черви не вредили растениям (Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 137). — *wallon, zulk'ytæ, qændīl, c'ysc'ysag fag k$_o$y nyqq$_o$yrync, xūr, dæ cardy xos* «дождевой червь, червяки, жук, кузнечик вдоволь глотают, о солнце, твой живительный эликсир» (Niger 84); д. *næltæ, siltæ. . . nad næmuncæ zolk'itaw* «мужчины, женщины копошатся на дороге, как черви» (Iræf 7); д. *xucaw rarvista (paxomparmæ) ors zolk'itæ* «бог послал (к пророку) белых червей» (из предания «Как появились пчелы»; ОЭ I 94); д. *xucaw zaǧta zolk'itæn: cæj, bazurgin isotæ* «бог сказал червям: станьте крылатыми» (там же).

~ Восходит к названию пиявки **zaluka*. Ср. перс. *zalū*, *zālū*, курд. *zalū*, *zalūg*, тадж. *zulluk* (Русско-тадж. сл. М., 1949, стр. 489), бел. *žarāγ*, афг. *žawara* (из **žarwa*: Morgenstierne. EVP 106). Др.инд. *jalūkā-* считается иранским заимствованием (Mayrhofer I 423 sq.). Из иранского идут также тюркские формы: узб. *zuluk*, уйгур. *zülük*, кирг. *zülük*, *sülük*, тур., кум., туркм. *sülük*, ног. *sülik*, шор. *šülük* (Радлов IV 1111), казан. *sölek*, каз. *sülik*, чув. *sələx* (Räsänen. Versuch 436). В осетинский слово вошло, судя по огласовке, через тюркское посредство (узб. *zuluk*). Редукция и исчезновение второго гласного — как в *bulk'* | *bolgæ* 'редька' из груз. *bolok'i*. Др.иран. *kr̥mi-* 'червь' дало ос. *kalm* 'змея', но это слово употребляется и в значении 'червь' (например: ОЭ I 94).

zund д. см. *zond*.

zundgin д. см. *zondǵyn*.

zust д. 'гневный', 'сердитый', 'суровый'; *zustæj* 'гневно', 'сурово', 'резко', 'в сердцах'; по значению ср. *mæsty*. — *Oræzmæg urunduqbæl zustgomaw*

ærbabadtæj «Оразмаг мрачноватый сел на кровать» (СОПам. II 36); *kæmi zustæj, kæmi ligzæj mæ æxemæ sajuj* «где суровостью, где лаской завлекает меня к себе» (там же, 14); *fæʒʒorun næ lægmæ zust* «говорю с мужем резко» (G u r d ž. Æduli 77); *ma wo æ xæccæ du dær zust* «и ты не будь к ней суровой» (там же, 79); *wad zust ǯinazʒænæj rezungængæj dorin xox* «гневно будет выть буря, сотрясая каменную гору» (G u r d ž. Wadž. 27); *zust ʒurd, æfxwærd zağd nekæd feğuston næ xestæræj* «гневного слова, оскорбительного выражения я не слышал никогда от нашего старшего» (MD 1956 VII 49); *meğti zust k'wærttæ. . .* «грозные кучи облаков. . .» (Т а й м. Мæ зæрд. 45); *ford. . . zust fent'oxuj æ purfæntæ* «река гневно мечет брызги» (Iræf 54).

~ Вероятно, следует возводить к **a-zušta-* «не-любезный, не-ласковый», с отпадением привативного *a-*, как в *dojny* 'жажда' из *æ-dojny*. Ср. ав. *zušta-* 'милый', 'любимый' от *zaoš-* 'любить', сак. *ysūṣṭa-* 'приятный' (A s m u s s e n. The Khotanese Bhadracaryādeśana. København, 1961, стр. 94.— Ср.: G e r s h e v i t c h. Mithra 219—220 прим.). M o r g e n s t i e r n e (EVP 106, s. v. *ǯaγ*) возводит афг. *zwaǯ* 'горечь' к **a-zauša-* «не-приятность». Позитивная семантика сохранилась, быть может, в д. *izust* (**wi-zušta-*) (hapax) 'изящный' [*rawwesaw izust cæwagæ* «она ходит изящно, как косуля» (DZ 10)]? Ср. также д. *ʒosæ* '(приятная) приправа'. Индоевропейская база **ǵeus-* 'смаковать' и пр. (P o k o r n y 399 sq.).

zybyty | zubuti 'совершенно', 'absolute'; ограниченная сочетаемость; *zybyty iwnæg* 'совершенно один'; *zybyty ærra, zybyty særqæn* 'совершенно полоумный'. — *Tamar je 'vsymæry mysydī, Avary bæsty zybyty īwnægæj jæxī bynsæftyl nymadta* «Тамара тосковала по брату, в стране аварцев совершенно одинокая, считала себя погибшей» (С е к а 34); *zon, zybyty īwnæg dæ; dæ fæstæ tūgīsæg næ bazzajʒæn* «знай, ты совершенно один, после тебя не останется кровомстителя» (Б р и т. 110); д. *Xadizæt. . . bajzadæj dujnebæl zubut' ewnægæj* «Хадизат осталась совершенно одна на свете» (MD 1949 II 46).

~ По форме — генитив или локатив мн. числа от *zyby | zubu*. Но что представляет собой это *zyby*? В тюркских и монгольских языках функционируют усилительные частицы при прилагательных и наречиях: *čap, zeb, zib* и др. (начальный согласный усилительной частицы уподобляется начальному согласному прилагательного или наречия); например, монг. *ceb cegen* 'совершенно белый' (L e s s i n g 167, 1072). Возможно, что ос. *zyby* есть обобщение одного из вариантов усилительной частицы, именно монг. *zeb, zib* (L e s s i n g 1042). Ср. *ʒæb-* в ос. *ʒæb-æx* 'хороший' (ИЭС I 390).

zyd | zud 'жадный', 'жадность'; *zyd kænyn* 'быть жадным', 'жадничать'; *zydyka* 'жадюга'; *zyd æmæ kæræf* 'жадный и алчный'. — *bīræğ zyd kæj kæny, kīdærid zony* «что волк жаден, знает всякий» (К о с т а 85); *sæ zyd æmæ sæ kæræfæn æmbal næ wydī* «их жадности и алчности не было равной» (Ć e r m. 60); *wydīs īw padcax æmæ wydīs zyd æmæ kæræf* «был один царь, и был он жаден и алчен» (ИАА II 372); *Būryl zyd bajtyd, æmæ 'srazy jæ xojy awæj kænynmæ* «на Бура напала жадность, и он согласился продать свою сестру» (ИАА III 114); *don g₀ylf-g₀ylf kæny, jæ kærætty dūrtæm færankaw zydæj læbūry* «река бурлит, на прибрежные камни кидается жадно, как барс» (F. 1957 III 30).

~ Восходит к иран. **zūta-* от **zū-* 'спешить'. Исходное значение — 'поспешный', 'быстрый', 'стремительный', откуда легко могло развиться значение 'жадный'. Ср. *zælæfæj* не только 'жадно', но 'стремительно', 'в сильной спешке'. Ближайшие соответствия: перс. *zūd*, пехл. *zūt*, пехл. турф. *zūd*, бел. *zūt*, курд. *zū*, татск., тал. *zū* 'быстрый', ав. *zəvištya-* 'быстрейший' (превосх. степень от **zū-*), *uzuti-* (*uz-zuti-*) 'быстро вытекающий' (о родниковой воде), вед. *jūta-* прош. причастие от *jū-* 'спешить', *jūti-* 'спешка', 'побуждение' (G r a s s m a n n 498. — L i e b e r t. Das Nominalsuffix -ti- im Altindischen. Lund, 1949, стр. 40). Допускается связь иранского корня **zu-* с корнем **gu-* (R e i c h e l t. Awestisches Elementarbuch. Heidelberg,

1909, § 68), который распознается в ос. *a-ğ₀y-jyn* 'повадиться', *ïv-ğ₀y-jyn* 'миновать'. См., однако: Hoffmann. Aufsätze I 258—261. — Из осетинского идет балк. *zut* 'обжора' (ОЯФ I 281).

Вс. Миллер. ОЭ III 154.

zyg₀ym | zugum 'мякина'; *zyg₀ymdon* 'мякинник'; *nyzzyg₀ym kænyn* 'разнести в пух и прах' («обратить в мякину»); *zyg₀ymon x₀ycawbon* 'первое воскресенье в ноябре' (Munk. 222); *zyg₀ymon æxsæv* 'праздник по случаю окончания молотьбы' (Чибиров. Народный земледельческий календарь осетин. Цхинвали, 1976, стр. 209). — *zyg₀ymy lystægæj bændæn awağtoj arvæj zæxmæ* «веревку из мелкой мякины спустили с неба на землю» (из рассказа о небылицах: Сека 118); *Tega bæxyl zyg₀ymy gollagaw fīdawy* «Тега выглядит на коне как мешок с мякиной» (Arsen 91).

— Не ясно.

zyğar | zæğar, ʒæğar 'имеющий белое пятно на лбу' (о животных); *zyğar bæx* 'лошадь с белым пятном на лбу'; *zyğar wænyg* 'бычок с белой отметиной'; д. *ʒæğarsær* также 'лысоголовый'; отсюда *zyğaræg* 'барсук'. — д. *Xæmici ʒæğar æfsorq æ axur turği ærlæwdtæj* «конь Хамица с белым пятном на лбу остановился в привычном для него дворе» (Bes. Kake 36); д. *Gabic... sædsigon sagi fexsta; i sagæn æ tærnixi mink'ij ʒæğar adtæj, æmæ rast æ tærnixi ʒæğari fæcæj æ fat* «Габиц выстрелил в сторогого оленя; у оленя на лбу было маленькое белое пятно, и его пуля попала как раз в пятно на лбу» (DZ 208); д. *Xæguati ʒæğarsærtæn dær feğosun kænæ* «извести также лысоголовых Хагуаевых» (СОПам. II 123).

— В осетинском и в ряде других языков выделяется группа слов типа ČGR с вариациями со значением 'отметина, выделяющаяся, бросающаяся в глаза примета, пятно, масть, цвет, окраска' (обычно у животных и человека). В осетинском, помимо *ʒyğar*, ср. *cægær* 'плешь', *æsgær (æfcæg)* 'с белой полосой (на шее)' (обычно о медведе), *ʒağyr* 'выпученные глаза', д. *ʒanğir* 'бельмо', *ʒağūl kænyn* 'косо таращить (глаза)', *ʒyğ₀yr* 'пестрый', *zyqqyr* 'щель'. В кавказских языках: груз. *sağari* 'лошадь с белым пятном на лбу', *č'ağara* 'седой', *c'iğaro* 'животное с белой полосой на спине' (Беридзе), *c'ikara* 'бурая масть', *c'igura* 'пестрое животное', *ǯugura* 'человек с отрезанным носом или ухом' (Чкония), *ǯğali* 'серый', 'бурый', сван. *čxar* 'бык с белой полосой на лбу', абх. *a-čəğra* 'пятнистый', абаз. *čwagra* 'конопатый', чеч., инг. *žuğar*, *žoğara* 'с крапинками', 'карий' (о глазах), инг. *žuğur* 'сероглазый', чеч. *čuh'ara* 'белое пятно на лбу у животных' (Ежегодник 1975 II 193), табас. *ǯigəri* 'оспина', цахур., рутул., агул. *ǯagwar* 'белый'. В тюркских: балк., карач. *ǯuğur* 'пестрый', 'рябой', *čağar köz* 'пестрый глаз' (Будагов I 457), *šokur* 'пестрый', *šokur at* 'пегая лошадь' (Радлов IV 1024), *sakar* 'белая полоса на лбу лошади' (Радлов IV 243), *čegar* 'рыжая лошадь' (Радлов III 1957), *šağər* 'имеющий серые глаза' (Радлов IV 938), *čakir* 'blue, blue-gray', «prob. originally of the eyes» (Clauson 409), *ǯağyl* 'большое пятно, обыкновенно коричневого цвета, на лопатках или на шее у лошадей' (Räsänen. Versuch 122), чув. *čagăr* 'светлоголубой'. В монгольских: калм. *ǯağal* 'темные пятна на шее или на груди лошади' (Ramstedt 463). В некоторых других языках: русск. *чагравый, чегравый* 'темно-серый', 'бурый' (Даль, Фасмер), араб. *šaqara* 'быть русым', *asqar* 'русый', 'белокурый' (Шарбатов. Русско-араб. сл. М., 1964, стр. 37, 818), верш. *iškark* 'желтый', арм. (с вариацией третьего согласного) *č'ağat'* 'плешь', 'лысина'. Слова одного семантического круга, имеющие сходный звукотип в самых разных, в том числе неродственных и несоседящих языках, наводят на мысль об идеофонической (звукосимволической) природе всей этой группы. — Скотоводческая, в частности коневодческая практика заостряла наблюдательность людей в отношении масти и других селективных признаков у животных. Отсюда богатство соответствующей терминологии в традиционно скотоводческих обществах. Повсюду встречаются, в частности, особые наименования для животных с белыми отметинами. В грузинском, например, помимо приведенных выше, отметим *nota*,

niša, nik'ora, k'iopi (Чкония). Ср. еще англ. (арго) *ball* 'лошадь с белым пятном на лбу', англ. *blaze*, др.в.нем. *blassa* 'белое пятно', *blas-ros* 'horse with a white spot' (Klein. A comprehensiv Etymological Dictionary of the English Language, 1. Amsterdam, 1966, стр. 178), нидерл. *blaar* 'корова с белым пятном на лбу', откуда старофр. *blaire, blère, vache blère* 'Kuh, deren Kopf weiss gefleckt ist' (Gamillscheg 117), алб. *bal'aš* 'лошадь или бык с белым пятном на лбу'. Есть такой термин и в русском: «*халзаный* конь (сиб.) темной масти с белой лысиной» (Даль II 305).

zyğaræg | ʒæğaræg 'барсук', 'Meles Taxus'. — *rūvas æmæ zyğaræg* «лиса и барсук» (Коста 99); д. *æ toppi ağodæ — ʒæğaræg ʒaræj* «чехол его ружья — из барсучьей шкуры» (DZ 189).

~ Производное на *-æg* от *zyğar | ʒæğar* '(животное) с белым пятном на лбу'. Ср. другие названия животных на *-æg: mystūlæg* 'ласка', *xsæræg* 'белка', *xæræg* 'осел'. В семантическом плане ср. фр. *blaireau* 'барсук' от старофр. *blaire* 'животное с белым пятном на лбу' (Gamillscheg 117).

zyğ$_o$ymmæ | usqummæ 'наизнанку', 'навыворот', 'превратно', 'искаженно', 'задом наперед'; ант. *ræstmæ; zyg$_o$ymmæʒinad* 'неправильные, превратные действия', 'кривда'; *zyğ$_o$ymmæ kænyn* 'выворачивать наизнанку', 'извращать'. — *jæ kærc zyğ$_o$ymmæ 'skodta* «он надел свою шубу наизнанку»; *adæmty ardydta zyg$_o$ymmæʒinadyl* «он подстрекал людей на кривду» (ЮОПам. II 114); *Wyryzmæg xæræggyl ysbadti zyğ$_o$ymmæ* «Урызмаг сел на осла задом наперед» (ОЭп. 22); *læppū jæ bæxy cæfxædtæ zyğ$_o$ymmæ nyssağta* «юноша прибил подковы своему коню задом наперед» (Munk. 132—134); д. *rasug æj æma næbal ævzaruj ræstmæ æma usqummæ* «он пьян и уже не различает правду и кривду» (СД 1959, № 43$_2$).

~ Направ. падеж от *uz-ğun*, восходящего к **uz-gauna-*, от **gauna-*, ос. *q$_o$yn | ğun* 'шерсть'. Приставка *uz-* означала, с одной стороны, направление 'снизу вверх', с другой — 'вне', 'наружу'; ср., например, ав. *uz-dahyu-* 'направленный наружу из страны'; ср. также соответствующую русскую приставку *вз-* в таких словах как *взъерошенный, взлохмаченный* и т. п. Отмечены случаи употребления формы *dyzğ$_o$ymmæ* вместо *zyğ$_o$ymmæ*: *xæræggyl dyzğ$_o$ymmæ 'sbad* «садись на осла задом наперед» (ЮОПам. I 13). В связи с этим возникает альтернатива: не восходит ли *zyğ$_o$ym(mæ)* к **dužgauna-* «дурношерстный» с утратой начального *d-*, как в согд. *žəkar* 'злодей' из **duzkara-* (сообщение В. А. Лившица)? — «Незакономерное» соответствие и. *ğ* — д. *q* — как в некоторых других случаях: *ælğīvyn | ælqevun, zğær | æsqær* и др. (ОЯФ I 378). — См. *q$_o$yn, dyzğ$_o$yn, q$_o$ynt'yz*.

zylang, zællang | zællang 'звон'.

~ Созвучие с нем. *Klang* 'звон', лат. *clangor*, гр. *κλαγγή* 'шум', перс. *jarang* 'звон', 'бряцание' объясняется звукоподражательной природой этих слов. Ср. *zælyn, azælyn, zaryn*.

zyld | zild 1. 'круг', 'округ', 'окру́га'; 2. 'уход'; *fosmæ zyld* 'уход за скотом'; *xæʒary zyld* 'домашние работы'; *ænæ zyld, zyldqwag* 'без ухода'; *zyldægæj* 'кру́гом', 'в круг'. — 1. *æz acy zyldy xīcaw dæn* «я — хозяин этого округа» (Сека 89); *(kafty) cyppæræm zyldæn æj Batraz jæ k'axæj nyccavta* «на четвертом круге (танца) Батраз ударил его ногой» (ОЭ I 28); д. *zildæj istuj ibæl æfsad* «войско обступает его кругом» (Iræf 74); д. *cæjtæ ma, næxecæn igwærdæn raxsædæn, zağtoncæ, ma stur zild iskodtoncæ* «давайте-ка, расчистим себе сенокос, сказали они, и обвели большой круг» (ОЭ I 92). — 2. *dyrğdon zyldqwag ma nywwaʒ* «не оставь без ухода плодовый сад» (F. 1957 X 71).

~ Лексикализованное прош. причастие от *zīlyn* 1. 'кружить', 2. 'ухаживать'. По образованию ср. *ʒyrd* 'слово' от *ʒūryn* 'говорить', *card* 'жизнь' от *cæryn* 'жить' и т. п. (ГО §§ 111, 173).

zyldægæj | zildægæj 'кру́гом', 'в круг'. — д. *bajzadtæn zildægæj seʒær* «я остался круглым сиротой» (Sam. 112); д. *tog ivuldæj zildægæj* «кровь лилась кругом» (Sam. 126).

~ См. *zyld*. По образованию (прош. причастие + формант *-æg*) ср. *cærdæg, cadæg, x$_o$yndæg* (ГО § 169$_2$).

zylyn | zulun 1. 'кривой'; ср. *k'æʒ*; *zylyn-mylyn* 'извилистый'; ср. *k'æʒ-mæʒ* (ГО § 202_2); 2. 'неправый', 'виноватый'; *rast æmæ zylyn* 'правый и виноватый'; *fæzylyn kænyn (īskæj)* 'признать виновным (кого-либо)'; *zylynʒīnad* 'виновность'. — 1. *zylyn k'æcæly don dardmæ næ lasy* «кривую щепку река далеко не уносит» (ЮОПам. III 234); . . .*zylyn-mylyn x°yrǵyn kæmttæ* «. . .извилистые каменистые ущелья» (Сека 97); *k'æʒtæ-mæʒtæ, kædæm cæwys? zylyn-mylyn, næ dæ awaʒʒynæn* «кривое, куда идешь? извилистое, не пущу тебя» (загадка, ответ — дым и надочажная цепь; ОТ 32). — 2. *Tajmuraz zylyn ūj tyxxæj ū, æmæ k°yrd ūsy særra kodta æmæ jæ ask'æfta* «Таймураз виновен в том, что вскружил голову просватанной женщине и похитил ее» (Сека 49); *Qazijyl sæ zærdæ xsajdta, fælæ jæ cæmæj bazylyn kodtajkkoj, ūj næ zydtoj* «они подозревали Кази, но не знали, чем его уличить» (Сека 73); *rasty cæv, æmæ zylyn fæbæræg wa* «бей правого, и виноватый обнаружится» (ЮОПам. III 220); *raddūt wæ zylynty* «выдайте ваших виноватых (обвиняемых)» (Брит. 98); *prokurory fīdar k°y wyrna adæjmaǵy zylynʒīnad. . .* «если прокурор твердо верит в виновность человека. . .» (Arsen 113); *næ dywwæ dær zylyn stæm* «мы оба виноваты» (Сека 106).

~ Связано с *zūl*, q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 82, III 159; Gr. 92, 96.

¹zym и. 'зима' в сочетании *saw zym* 'черная (бесснежная) зима'; обычно *zymæg*. — *yzdæxgæ taǧd ærkænʒynæn, sawzym xæssy æmæ mæ æfcæǵyty næ bauromʒæn* «вернусь я скоро, зима выдалась бесснежная и на перевалах меня не задержит» (Čerm. 134).

~ См. *zymæg*; ср. *²zym*.

²zym | zum, zumarǧ, ʒumarǧ 'горная индейка', 'улар', 'Megaloperdix caucasica'. «Род птиц сем. фазановых. Длина тела ок. 60 см., вес ок. 3 кг. Распространены на Кавказе, в Южной Сибири, Средней и Центр. Азии. Обитают в альпийском поясе гор» (из Энциклопедии). — *xoxy cwanon saw zym ramardta* «горный охотник убил темного улара» (из песни «Ilaty Ʒybyrtty zaræg»); *zymy æxsītt kæmttæ arydta* «свист улара оглашал ущелья» (Сека 99); *ragwalʒæg zymty mītqūlon x°ymty axsy mæ cæst* «ранней весной на проталинах пашен мой глаз ловит уларов» (Niger 87); *zym nyxsītt kæny mæ cūræj. . ., dūrmæ agæpp kæny dūræj* «улар свистит возле меня, прыгает с камня на камень» (Niger 92); *æxsīttæj zarync zymtæ* «свистом поют улары» (Niger 175); *xæxxon zymtæ, x°yrgærḱytæ nal æncajync sæ k'°yzzīttæj* «горные улары, куропатки свищут не переставая» (Хар. Кадæг 58); *ævīppajdy raxīzfarsy k'æʒæxtæj nyxsītt kodta zym æmæ jyn je 'mbalʒwapp radda* «внезапно со скал на правой стороне засвистел улар, и его товарищ ему ответил» (Нафи 279); д. *bælæsti tasun, ʒumærǧti wasun xonxag izæri kud ræsuǧd æncæ!* «покачиванье деревьев, пение уларов вечером в горах, как они прекрасны!» (Тайм. Æмдз. 56).

~ Из *zum-marǧ* «зимняя птица», с утратой второго компонента в иронском (улары не улетают зимой). По образованию ср. каб. *šəlä-ǵäd* 'куропатка' из *šəlä* 'середина зимы' и *ǵäd* 'курица' (Лопатинский, СМК XII 65. — Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 313). Ср. также такие названия птиц как русск. *зимолет*, *зимородок* (Даль I 683), *снегирь*, пол. *śniegula*, лит. *snieg̃inis*, *sniẽgena*, *sniegala* (Fraenkel II 853 sq.), нем. *Schneevogel*, *Schneeammer* 'белая куропатка' (Suolahti. Die deutschen Vogelnamen. Strassburg, 1909, стр. 140). Сак. *ysūmä* название птицы также следует, вероятно, связать с *ysumi* 'зима'. Другие этимологические догадки — у Bailey (Saka Dictionary 353). См. *¹zym*, *zymæg*, *marǧ*. — Из осетинского идет балк., карач. *ǯumaruq* 'улар'.

ОЯФ I 50.

zymæg | zumæg 'зима'; *zymægon | zujmon* 'зимний'. — *særdæj, zymægæj. . .* «летом и зимой. . .» (Коста 47); *darǧ xæxxon zymæg walʒygon bonaw nyr ærymysyn æz fyn fenægaw* «долгую горную зиму я вспоминаю теперь, как весенний день, точно в сновидении» (Коста 18); *zymæg ærcæwy, 'mæ cy*

xærʒystæm, ūj næ zonyn «наступает зима, и не знаю, что мы будем есть» (С е к а 22); *kæm ī axæm bæstæ, zymæg ʒy fos xīzgæ kænoj?* «где такая страна, чтобы там зимой скот мог пастись?» (M u n k. 126); *kūvūt, cæmæj wæ līʒyn zymæǵy ma 'rcæwa* «молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою» (Марк *13* 18); д. *zumægi met arf niwwaruj* «зимой выпадает глубокий снег» (АК II 38); д. *zumæg fæjjevǵudæj, walʒæg ærcudæj* «зима миновала, пришла весна» (ОЭ I 96).

~ Общеиндоевропейское слово. Индоевропейская база **ǵheim-*, **ǵhyem-*. Отсюда закономерно иран. и слав. **zima-*. Осетинский отражает форму, усиленную суффиксом *-ka-* (**zimaka-*), персидский — компонентом *-stāna-* (**zimastāna-*). В некоторых иранских языках встречается со значением 'снег'. Ср. перс. *zam* 'холод', 'стужа', *zamistān* 'зима', пехл. *zam*, *zamstān*, орм. *zimak*, *zemak*, пар. *zemā*, *žəmā* (M o r g e n s t i e r n e. IIFL I 302), ванеци *zəma*, афг. *zimai* 'зима', пам. в. *zəm*, *zam*, прасунск. *zima*, пам. с. *zaman*, *zəmun* 'снег', парф. *z^a^mag*, согд. **z^a^māk* (*zm'k*), сак. *ysumi* 'зима', *ysämana* 'зимний' (K o n o w. Gramm. 19. — B a i l e y. Saka Dictionary 353 sq., 351), ав. *zyam-*, *zima-* 'зима', *zəmaka-* 'зимняя вьюга', др.инд. *himā-*, *hemanta-* 'зима', *hima-* 'стужа', *śatahima-* (ос. *sædæzym-*) 'возрастом в сто зим', ст.слав. *zima*, русск. *зѝма*, лит. *žiemà*, латыш. *zìema*, лат. *hiems*, ирл. *gaim*, гр. *χεῖμα*, *χειμών* 'зима', 'стужа', хетт. *gimmant-* 'зима'. — В композите *sawzym* 'бесснежная («черная») зима' имеем «чистую» основу *zym*; ср. д. *zujmon* (а не **zumægon*) 'зимний'. Ср. наряду с *dymæg* 'хвост' *dym* в *būrdym* «желтохвост» (название птицы), *dym-i-tong* 'подхвостный ремень'. — Огласовка *u* (д. *zumæg*) вместо *i* не является слишком неожиданной. Неустойчивость корневого гласного наблюдается и в других иранских языках: сак. *ysumi* рядом с *ysämāna-*, ав. *zim-* и *zəm-*, перс. *zamistān* и *zimistan*, пехл. *zam*, *zim* и др. Вероятно, в осетинском была переходная ступень с редуцированным гласным **z^ə^m-*, откуда под влиянием *m* развился лабиализованный гласный *u*, как в *myd* | *mud* 'мед' из *madu-*, *dymyn* | *dumun* 'дуть' из *dam-* и др. См. еще ¹*zym*, ²*zym*, *zymægon*.

Вс. М и л л е р. ОЭ I 129_{136}, II 54, 82; Gr. 20. — H ü b s c h m a n n. Oss. 40. — ОЯФ I 19.

zymægon | zujmon 'зимний', и. 'зимой'. — *zymægon qyst* «зимняя стужа»; *zymægon wærm k_oy 'sk'axaj æmæ jæm Terkæj don k_oy rawaʒaj...* «если зимой выроешь яму и пустишь туда воду из Терека. . .» (ОЭ I 32); д. *zujmon wadæ* «зимняя вьюга» (АК II 38); д. *æ sabi furt ew æd togærxæntæ ku ærcæwidæ zujmon æxsævi* «ее юный сын приходил окровавленный зимней ночью» (MD 1934 III—IV 82).

~ От *zymæg* | **zum* с помощью форманта *-on* (*-āna-*) (ГО § 170). Эпентеза *j* перед *m* в д. *zujmon* закономерна (ГО § 198_3); *zujmon* от *zum*, как *Rujmon* от *Rum*. Этимологически и по образованию д. *zujmon* находит полное соответствие в сак. *ysämana-*, др.инд. *haimana-* 'зимний'. Формант *-on*, как правило, адъективный. Но и. *zymægon* означает не только 'зимний', но и 'зимою' (см. выше). С такой адвербиальной функцией *-on* выступает еще в нескольких наречиях времени: *znon* 'вчера', *dyson* 'вчера ночью', *faron* 'в прошлом году', *særdygon* 'летом'.

zyn | zin 'трудный', 'тяжелый', 'трудность', 'difficilis', 'difficultas'; ант. *æncon* 'facilis'; *zynæj*, *zyn'tæj* 'с трудом'; *zynarǵ* 'дорогой'; *zynvadat* 'трудный по условиям', 'труднодоступный', 'труднопроходимый' и т. п. (см. *fadat*); *zynʒyrd* 'несговорчивый'; *zynærvæsson* 'надменный', 'чванный', 'брезгливый'; *zynūdīsæn* 'тяжелая, затяжная агония'. — *īsk_oy dyn zyn k_oy wa, wæd īw ærymys, dæ warzonæj kī basyǵd, ūj* «если тебе когда-нибудь будет трудно, вспомни того, кто сгорел от любви к тебе» (Б р и т. 21); *bīræ zyntæ 'mæ fydæbættæ bavzærston mæ cærænbonty* «много тягот и мук испытал я на своем веку»; *k_oyd zyn ū cærgæsæn, k_oy væjjync jæ bazyrtæ bast* «как трудно орлу, когда у него связаны крылья» (Антология поэзии I 392); *zyny īw k_oy baxawdysty, wæd īw ʒwary dær felǵystoj*, «когда они попадали в трудное (положение),

то и божество ругали» (Č e r m. 172); *Kyzg bambærsta, zynvadaty kæj baxawdta* «девушка поняла, что попала в трудное положение» (ИАА II 102); *mæ ræstæğy k'axvændægtæ zynvadat wydysty* «в мое время тропы были труднопроходимы» (F. 1975 II 33); д. *ma ʒoræ zin c'uxæj* «не говори неприятные речи» (G u r d ž. Æduli 80); д. *ci zin æj, ci, sili xæccæ ʒorun!* «как трудно говорить с женщиной!» (там же, 84); д. *dæ zin toxæj, de xsaræj skodtaj alli bæsti æd nifs* «твоей трудной борьбой, твоей доблестью ты вселил мужество во всю страну» (Т а й м. Уарзт 38).

~ Сближается с согд. **žīn-* 'тяжелый', 'тягостный', которое распознается в **wāžīnt* (*w'žynt*) «aussi gravement», «столь тягостно» (B e n v e n i s t e. TSP 274; JA 1955, стр. 301) = ос. *wa zyntæj*. В дальнейшем ср. ав. *zyā-* 'вредить', по семантике особенно др.инд. *ǰyā-*, *ǰīyate* 'быть угнетаемым'. — Груз. *ʒn-eli* 'трудный' примыкает к осетинскому (А н д р о н и к а ш в и л и 62, 72, 75, 125—126). — См. еще *zynarğ*, *zynæxsæn*.

G e r s h e v i t c h, Centr. As. Journ. 1962 VII *2* 90_{37}.

zynarğ | zinarğ 'дорогой по цене', 'драгоценный'; д. *qazar* id.; ант. *aslam* 'дешевый'.

~ Сложение из *zyn* 'трудный' и *arğ* 'цена' («трудноценный»). Ср. по образованию груз. *ʒvir-pasi* 'дорогой', 'драгоценный', где *pasi* 'цена', а *ʒvir-* в современном литературном языке преимущественно 'дорогой', но в диалектах и некоторых памятниках также 'трудный' (=*ʒneli* 'трудный') (Груз. сл. VIII 741—742). Возможно, что первоначально 'трудный' было основным значением слова *ʒviri*, но со временем оно было потеснено в этой функции словом *ʒneli*.

zyndgond и. 'известный'. — *q°yddag zyndgond wyd næ alyvars adæmæn* «дело было известно окружающим нас людям» (Б р и т. 27).

~ Сложение из двух прош. причастий, *zynd* от *zonyn* 'знать' и *gond* (← *kond*) от *kænyn* 'делать'. По образованию (во второй части — *kond*) ср. *særmagond*, *xyzgond* и др. (ГО $201_{II\,4}$).

zyndon | zindonæ, ʒindonæ 'ад', 'преисподняя'; д. *ʒaxan-maxan* id.; ант. *ʒænæt* 'рай'. — *zyndonæj ǰyddær næ cæræn* «наше место обитания хуже ада» (К о с т а 27); *walʒæg ærcyd. . ., zyndon ʒænæt ǰestadi* «пришла весна. . ., ад превратился в рай» (С е к а 99); *Soslan Satanajy zyndony cadæj k°yd ǰervæzyn kodta* «как Сослан спас Шатану из адского озера» (Нарт. сказ. 107); *cæmæn ærxawdi cardamondy wælærvtæj zyndony artmæ?* «почему она упала с (высот) небесного счастья в адское пламя?» (MD 1972 VI 12—13); д. . . .*æ madi in cærdodæj niggælʒæn ʒindonæmæ* «. . .низвергнем его мать живую в ад» (Диг. сказ. 36).

~ Считается заимствованным из перс. *zindān* 'тюрьма' (S t a c k e l b e r g, Balt. Monatsschrift XXXVIII *8* 674; Древности восточные I *2* 137. — Вс. М и л л е р. ОЭ II 83; Gr. 29. — H ü b s c h m a n n. Oss. 124; Arm. Gr. 151; PSt. 70. — B e n v e n i s t e. Etudes 140). В народной этимологии осмысляется как «место (*don*) тягот (*zyn*)».

zyng | zing 'горящий, раскаленный уголь', 'огонь'; ср. *art* 'огонь', 'пламя', 'костер', *cæxær* 'горящие уголья', 'искры'; *zynggænæn*, *zyngxos* 'огниво' (на языке охотников); д. *zingæftawæn topp* 'кремневое ружье' (Диг. сказ. 2); *zynggūr* 'просящий огня'. — *zyng ǰesty zærdæ* «сердце становится как пылающий уголь» (К о с т а 60); *cævæg dūryl sæmbæld, zyng acağta* «коса попала на камень, высекла огонь» (С е к а 118); *æxsæv zyng næ læværdæ ū* «ночью не принято давать огня» (Б р и т. 72); *acū, wælæ rūxs kæcæj cæwy, ūrdæm æmæ nyn zyng ærxæss* «иди вон туда, откуда идет свет, и принеси нам огня» (Нарт. сказ. 157); *zyng æmæ ǰæzdæg xæʒaræn ǰæ cardy nysan sty* «огонь и дым — знак того, что в доме есть жизнь» (ЮОПам. III 234); «*zyng*» *zæğynæj kom næ sūʒy* «от того, что скажешь „огонь", рот не обжигается» (там же); *xæʒarmæ bawadī syxæğty ūs zynggur* «в дом забежала соседка просить огня» (A r s e n 35); д. *cudtæn zundgor. . ., cuma zinggor* «я ходил в поисках разума, как просящий огня» (Т а й м. Уарзт 23). — *dæ zyng ax°yssa!* «да погаснет твой огонь!» (бранное выражение).

~ Вероятно, из *uz-anga- (и.е. *ang-, *ong- 'уголь') с вторичным перебоем *a* → *i*, как в *tyng*, *ingæn*, *fynddæs* и др. Ср. перс. *angišt* 'уголь', др.инд. *aṅgāra-* 'горящий уголь', праслав. *angli- (русск. *уголь*), лит. *anglìs* 'уголь'. Вся эта группа стоит, по-видимому, в отдаленном родстве с индоевропейским названием 'огня': др.инд. *agni-*, слав. *ogn'*, лат. *ignis* (и.е. *n̥gnis). — Из осетинского идут балк. *zink*, *žing* 'горящие уголья' (ОЯФ I 280), карач. *šinqart* (= ос. *zyng-art*) 'большой огонь, разводимый ночью для защиты стада от волков', *ṣingart*, *ṣinkart* 'a big open-air fire made on the occasion of a wedding feast' (Eren, Studia Caucasica 1963 I 115).

zyngæ | zingæ 'видимый', 'видный', 'выдающийся'; *ænæzyngæ* 'невидимый'. — *iron ævzagyl bīræ bakₒysta zyngæ anglisag axₒyrgond Harold Bailey* «много поработал над осетинским языком видный английский ученый Гарольд Бэйли»; *næ wyʒ æn ænæzyngæ xoxy sær læwwæg saxar* «не может укрыться город, стоящий на верху горы» (Матфей 5 14).

~ Лексикализованное причастие на *-gæ* от *zynyn* 'видеться'. Ср. по образованию *zongæ* 'знакомый' от *zonyn*, *cymgæ* 'похлебка' от *cymyn*, *sæjgæ* 'больной' от *sæjyn* и др. (ГО §§ 112—114; ОЯФ I 569).

zynyn : zynd | zinnun : zind 'виднеться', 'казаться'; *fæzynyn* 'показаться', 'появиться'; *razynyn* 'показаться', 'оказаться'; *kₒyd zyny aftæmæj...* «как видно. . .»; *zyna-næ-zyna* 'чуть-чуть', 'еле заметно'. — *ærtæxync næm mærğtæ..., fæzyny gælæbū* «(весной) прилетают к нам птицы, появляется бабочка» (Коста 60); *tar qædæj næ zynync arf wyngæg kæmttæ* «из-за темного леса не видны глубокие узкие ущелья» (Коста 64); *bīræ qæbatyr læppūtæ ʒy razyndī* «много там оказалось храбрых юношей» (Коста 132); *dalæ sæ tyrysa rağæj ærbazynd* «вон их знамя показалось из-за хребта» (Коста 133); *k'æʒ æxtæ nal zyndysty mīty qæpæntæj* «скал уже не было видно под слоем снега» (Сека 87); *jæ nyx kₒy 'zzyna...* «когда покажется его лоб. . .» (Munk. 82); *nīkₒycæj nīcy zyny* «ниоткуда ничего не видно» (Munk. 180); *ʒærttæ ævzīstæj nal zyndysty* «грудь была не видна из-под серебра» (Брит. 138); *æfsæjnag kærty dwar fīdar æxkæd razyndīs* «железные ворота оказались крепко запертыми» (Arsen 167); *army t'æpæny iwyrdygæj yszynd tūg, innærdygæj — æxsyr* «из ладони с одной стороны показалась кровь, с другой — молоко» (ЮОПам. III 25); *bæxtæ axæm razyndysty, æmæ arvy kærætty xattysty* «кони оказались такими, что носились по краям неба» (ИАА III 84); *axæm mīt ærwaræd, næzyjæn jæ c'ūpp kₒynnal zyna* «пусть выпадет такой снег, чтобы не видно было верхушки сосны» (ОЭ I 52); *næxædæg nyrma cæwynqom stæm æmæ wæm ʒynʒystæm* «мы пока сами способны ходить, и мы к вам явимся» (Нафи 279); *avd mæjy racyd, fælæ Qyrym zynæg næj* «прошло семь месяцев, а Кирима не видно»; д. *kizgæ æræggæmæ zindtæj* «девушка долго не появлялась» (MSt. 16_2); д. *nekæmibal zindtæncæ duwwæ osi* «двух женщин нигде не было видно» (MSt. 32_2); д. *du ba mænæj tuxgindær razindtæ* «ты оказался сильнее меня» (MSt. 26_3); д. *xan æ ʒurdæn æcæg razindtæj* «хан оказался верным своему слову» (MSt. 6_{13}); д. *topp razindtæj evtiğd* «ружье оказалось заряженным» (MD 1949 II 46); д. *æ bawæræj fæzzinnun neci bawağta* «(рассыпав волосы) она не дала ничего увидеть из своего тела» (DZ 78); д. . . .*cæstæmæ næ zinnuj* «. . .он невидим глазу» (Iræf 47); д. *Totaji sawændarg zinna-næ-zinna 'zmældæj arti farsmæ* «силуэт Тотая еле заметно шевелился у костра» (MD 1956 VII 52).

~ Следует возводить к *zanya- и рассматривать как медиальное соответствие к активному *zonyn* (*zāna-): *zinun* относится к *zonun*, как *xunnun* 'называться' к *xonun* 'называть' (см. *xₒinyn*). Стало быть, точное значение — «оказаться в поле зрения, в поле видимости». Ср. сак. *ysān-* 'to appear, be conspicuous, honour, be bright'.

Bailey. Saka Dictionary 348.

zynyxsæn | zinæxsnæn 'psalterium' («книжка») — один из отделов желудка у жвачных животных; ср. *axsæn*, *wæc'æf*, *k'ₒyzyppa*. — *zærond babajæn zynyxsænaw nympyld jæ carm* «у старого дедушки кожа сморщилась, как zynyxsæn» (Бар. 105).

~ Буквально «труднопромываемый», см. *zyn* | *zin* и *xsyn* | *æxsnun*.

zyqqyr | **ziqir** 'щель', 'приоткрытый' (о двери, о зубах, обнажившихся в улыбке, и пр.). — *særy* k_o*ydyr dær jæ ūrsūrsid dændægtæ baræj cyma sæm nyzzyqqyr kodta* «череп как будто нарочно оскалил к ним свои белые зубы» (К о с т а 101); *færssag nywwağta īw kysyl zyqqyr* «окно он оставил чуть приоткрытым» (F. 1956 XII 16); *dwary zyqqyræj ragæpp kodta īw qyqqag ūrs k'æbyla* «из приоткрытой двери выскочил злой белый щенок» (F. 1953 III 21); *bony c'æxy tyntæ rūʒ*g_o*yty zyqqyrtæj mīdæmæ fændag gærstoj* «утренние лучи сквозь щели в окнах пробивали дорогу внутрь» (А r s e n 197); *mard dærğæj læwy jæ dændægtæ zyqyræj* «труп лежит растянувшись с оскаленными зубами» (ИАА II 269); д. *osongæ. . . æxsæræ wesæj ziqir bid* «шалаш сплетен со щелями (неплотно) из прутьев орешника» (S a m. 100).

~ Относим к группе идеофонов типа ČGR со значением 'отметина', 'бросающаяся в глаза, выделяющаяся примета, пятно' и т. п. См. *zyğar*, *ʒyğ*$_o$*yr*.

zyr | **zuræ** 'моренный камень'; ср. *wyr*, x_o*yr*, *ʒæxxor*. — д. *Kujdari zurtæ sirdæj bajʒag æncæ* «на моренах Куйдара полно дичи» (DZ 170).

~ Возможно, следует связать с *zyryn* | *zurun* 'кружить' в смысле 'округлый, обкатанный камень'. Ср. по семантике русск. *кругляк*, *кругляш* id. Маловероятна связь с *wyr* (**uz-ura-*?). Отмечено в топонимии Балкарии: *Xulzur qaja* «Скала мелких камней» (К о к о в, Ш а х м у р з а е в. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 137) (*xulzur* из *xur-zur*, см. x_o*yr*).

zyrn | **zurnæ** 'токарный по дереву станок'; *zyrnæj zīlyn* 'точить на токарном станке'; *zyrnæj zyld* 'точеный'; *zyrnavdæn* 'точеная колыбель'. — *waty avd kynʒy, sæ farsmæ avd zyrnavdæny æd syvællættæ* «в комнате семь невесток, возле них семь точеных колыбелей с младенцами» (СОПам. IV 61); *(kynʒæn) jæ īw wæxskyl xūry tyn, je 'nnæ wæxskyl zyrnavdæn* «на одном плече (у невесты) солнечный луч, на другом плече точеная колыбель» (из свадебной песни «Alaj»); д. *ævžeštin k'æxtæ zurnæ fingitæ æræværuncæ izædti razmæ* «перед небожителями ставят точеные столы с серебряными ножками» (ОЭп. $61_{304-305}$); д. *zurnæj zild wædærtæ* «точеное прясло» (S a m. 70); д. *æ raxes farsæj zurnajdæntæ, æ galew farsæj zurnavdæntæ* «с правой стороны (у невесты) точеные зеркала, с левой стороны точеные колыбели» (из свадебной песни; DZ 44); д. . . .*Sekeri. . . stavd tolʒæ bælasæj ba zurnæj zild fingæ cī iskæna. . .* «. . .чтобы из толстого Секерского дуба сделал точеный стол. . .» (DZ 211).

~ Образовано от *zyryn* | *zurun* 'кружить' с помощью форманта *-n* | *-næ*. Ср. по образованию *ivazn* 'сажень' от *ivazyn*, д. *izaznæ* 'рычаг' от *izazun*, д. *færæznæ* 'средство' от *færazun*, д. *xeznæ* 'пастбище' от *xezun* и др. (ОЯФ I 573—574).

ОЯФ I 469_{252}.

zyrnæg см. *zærnyg*.

zyrxyn | **izærxun (isærxun) : izærxt (isærxt)** 'развлекать(ся)', 'забавлять(ся)', 'ласкать'; в иронском редко; ср. *ivxærsyn*, *rævdawyn*. — д. *nur ba min dæ kisæ niwwaʒisæ, æz ba obæl mæxe isærxon* «теперь ты оставил бы мне твой кошель, я забавлялся бы им» (СОПам. II 107); д. *Iristonæn æ ors xwænxtæ. . . isærxuncæ min me 'ngas* «белые (снежные) горы Осетии ласкают мой взор» (MD 1956 XII 63).

~ Ср. монг. *zirγa* 'to be joyful, rejoice, enjoy, be happy' (L e s s i n g 1059). С семантической стороны менее убедительным было бы возведение к **uz-ark-* (ср. др.инд. *arka* 'луч света', 'песня', *arčati* 'излучать', 'славословить', 'воспевать', *ṛkvan-* 'ликующий', арм. *erg* 'песня', тохар. *yärk* 'славословие', 'почитание').

zyryn : zyryd | **zurun : zurd** 'кружить(ся)', 'вертеть(ся)'. В иронском редко; документируется в переводе «Слова о полку Игореве» (см. ниже); ср. *zīlyn*. Сюда же д. *zurunæ kænun*, *ʒurunæ kænun* 'громить', 'стирать с лица земли' (ОЯФ I 449). — *Bojan īw. . . c'æx bīræğaw xætyd bæstætyl, saw qærccyğajaw*

zyryd ævræğty byn «Боян. . . серым волком рыскал по странам, черным коршуном кружил под облаками» (Кадæг Игоры стæрыл. Сталинир, 1956, стр. 15);[1] д. *kinæ nizzurdæj* «волчок завертелся»; д. *ælxujnæ nizzurdæj* «веретено завертелось»; д. *kizgajtæ. . . kafgæ-kafgæ nizzuruncæ* «девушки кружатся в пляске» (Iræf 48).

~ Вероятно, следует возводить к иранской базе **zur-* : **zwar-* (ав. *zbar-*) 'ходить не прямо', 'ходить с поворотами'. В этом случае сюда же (с «европейским» *l*) *zūl*, *zylyn* 'кривой', 'косой', q. v. На иранской почве ср. еще перс. (диалект фарси) *zur* 'поворот' (Morgenstierne, AO 1923 I 266), ягн. *zwār-* 'поворачиваться', согд. **zvārāy-* (*zβ'r'y-*) 'ходить', сак. *śīr-* (← **źvṛya-*) 'плохо ходить'. — С ос. *zyryn* или *zilyn* связано, возможно, лак. *žullag*, *žuldag* 'гончарный круг' (И. Абдуллаев).

Bailey. Arya II. BSOAS 1960 XXIII 34—35. — Emmerick 126. — Mayrhofer III 619—620.

zyrzyr | zirzir 'дрожь'; *zyrzyr kænyn* 'дрожать'.

~ Звукоизобразительной природы. Ср. лак. *zirzilu* 'дрожь', лезг. *zurzun* 'дрожь', 'дрожать' (Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 187), дарг. *zerzer*, *serseri* 'дрожать' (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 280), монг. *ziryb-ziryb* 'rapid motion of small objects' (Lessing 1062), тюрк. *zälzäle* 'землетрясение' (Räsänen. Versuch 530. — Jarring 335).

---

[1] В оригинале: «Боян. . . растекашеся. . . серым волком по земли, шизым орлом под облакы».

ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА,

т. IV

U—Z

Утверждено к печати
Институтом языкознания
Академии наук СССР

Редактор издательства *Л. А. Ратнер*
Технический редактор *М. Э. Карлайтис*
Корректоры *Н. Г. Каценко* и *Г. В. Семерикова*

ИБ № 33413

Сдано в набор 23.04.87. Подписано к печати 3.05.89.
Формат 70×108 1/16. Бумага офсетная № 1.
Гарнитура обыкновенная. Печать высокая.
Усл печ. л. 28,70. Усл. кр.-от. 28.70. Уч.-изд. л. 33.96.
Тираж 2400. Тип. зак. № 1520. Цена 4 р. 40 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
Издательство «Наука». Ленинградское отделение.
199034, Ленинград, В-34, Менделеевская лин., 1.

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12.